



URZĄD STATYSTYCZNY W LUBLINIE
STATISTICAL OFFICE IN LUBLIN

**ROCZNIK STATYSTYCZNY
WOJEWÓDZTWA
LUBELSKIEGO**

*STATISTICAL YEARBOOK
OF THE LUBELSKIE VOIVODSHIP*

2004

ROK XXIX LUBLIN

YEAR XXIX LUBLIN

KOMITET REDAKCYJNY
URZĘDU STATYSTYCZNEGO

EDITORIAL BOARD
OF STATISTICAL OFFICE

PRZEWODNICZĄCY *PRESIDENT*

Kazimierz Tucki

CZŁONKOWIE *MEMBERS*

Maria Biłska
Andrzej Dejneki
Waldemar Dymek
Jerzy Greszta
Andrzej Miszczuk
Wojciech Żuchowski

Redakcja, tłumaczenia i skład
komputerowy — Wydział Analiz
Urzędu Statystycznego

*Edited, translation and setting —
— Analysis Division
of Statistical Office*

Projekt okładki *Cover design*

Sylwester Jabłoński

Prosimy o podanie źródła
przy publikowaniu danych US

*When publishing SO data
please indicate source*

ISSN 0485-3210

PRZEDMOWA

Urząd Statystyczny w Lublinie przekazuje Państwu dwudziestą dziewiątą edycję „Rocznika Statystycznego Województwa Lubelskiego”. Jest to równocześnie czwarta edycja tej publikacji ukazująca się w wersji polsko-angielskiej.

W Roczniku przedstawiono bogaty zestaw danych statystycznych dotyczących województwa. Dzięki retrospekcji sięgającej w tablicach przeglądowej i działowych 2000 r. oraz zaprezentowaniu danych wojewódzkich na tle kraju możliwa jest do przeprowadzenia wszechstronna analiza i ocena procesów demograficznych, zjawisk społeczno-gospodarczych, rejestracja zmian w środowisku przyrodniczym i jego ochronie występujących w województwie lubelskim.

W Roczniku wyodrębniono trzy części. W pierwszej porównano wybrane dane wojewódzkie 2003 r. na tle kraju, w drugiej zaprezentowano wielotematyczne tablice przeglądowe dla lat 2000 – 2003, trzecią część stanowią szczegółowe dane dotyczące różnych dziedzin, które zostały zgrupowane w 24 działach tematycznych.

Oprócz tablic statystycznych w Roczniku w uwagach ogólnych zamieszczono pojęcia i definicje odnoszące się do całości opracowania, natomiast w części trzeciej, każdy z działów opatrzony został dodatkowo szczegółowymi wyjaśnieniami metodycznymi odnoszącymi się do tablic tam zawartych. Wybrane zagadnienia zilustrowano na wykresach.

Publikacja zawiera dane najistotniejsze dla scharakteryzowania poszczególnych dziedzin życia społeczno-gospodarczego. Bardziej szczegółowe informacje dostępne są w Urzędzie Statystycznym w postaci tabulogramów wynikowych oraz w formie elektronicznej, a także w Banku Danych Regionalnych na stronach internetowych GUS. Informacje o podregionach, powiatach i gminach zaprezentowane zostały w odrębnej publikacji naszego Urzędu pt. „Województwo lubelskie 2004 – podregiony, powiaty, gminy”.

Dziękuję wszystkim osobom i instytucjom za cenne uwagi i wnioski, a przede wszystkim tym, którzy wzbogacili naszą publikację dostarczając dane z zakresu swojej działalności.

Mam nadzieję, iż publikacja ta pozwoli użytkownikom informacji statystycznych zapoznać się z podstawowymi zjawiskami i faktami, jak również będzie przydatna dla wielu pogłębionych ocen, analiz i porównań o procesach społecznych, gospodarczych i kulturalnych oraz zmianach demograficznych, jakie zaistniały w województwie lubelskim w ostatnim okresie.

Dyrektor
Urzędu Statystycznego
w Lublinie

Kazimierz Tucki

Lublin, listopad 2004 r.

PREFACE

The Statistical Office in Lublin presents the twenty ninth edition of 'the Statistical Yearbook of the Lublin Voivodship'. It is also the fourth edition of the publication appearing in print in the bilingual Polish-English version.

A rich set of statistical data concerning the voivodship is presented in the Yearbook. Owing to the retrospection reaching in review tables and in section tables back to the year 2000, and the presentation of the data against a background of a country, it is possible to carry out a many-sided analysis and evaluation of demographic processes, socio-economic phenomena, and to record environmental changes and nature protection existing in the Lublin Voivodship.

The Yearbook is subdivided into three parts. In the first part selected data from the voivodship as of 2003 have been compared against a background of a country. In the second part, multi-thematic review tables of 2000-2003 have been presented. The third part comprises detailed data on various aspects, which were grouped in 24 thematic sections.

Apart from statistical tables in the Yearbook, in general notes, there have been put forward concepts and definitions used in the publication. However, in the third part, each section has been additionally equipped with methodical explanations regarding respective tables included there. Selected issues have been illustrated in the form of diagrams.

The publication includes the most essential data necessary to characterise particular areas of socio-economic life. More detailed information is available in the Statistical Office in Lublin in the form of result tables, as well as on CD-ROM, and also in the Bank of Regional Data at the CSO Internet web page. The information concerning subregions, powiats and gminas constitute a separate publication of the Office entitled 'The Lublin Voivodship of 2004 – subregions, powiats, gminas'.

Hereby, I would sincerely like to thank all individuals and institutions for their valuable comments and conclusions, especially those who have enriched our publication by providing us with essential information about their business activity.

I hope the publication will allow the statistical information users to get to know basic phenomena and facts, and it will be suitable for various evaluations and accurate analyses and comparisons of social, economic and cultural processes and demographic changes that have recently taken place in the Lublin Voivodship.

*Director
Statistical Office
in Lublin*

Kazimierz Tucki

Lublin, November 2004

SPIS TREŚCI

Przedmowa
Spis tablic i wykresów
Objaśnienia znaków umownych. Skróty
Uwagi ogólne

TABLICE PRZEGLĄDOWE

I. Województwo na tle kraju w 2003 r.
II. Ważniejsze dane o województwie (2000, 2001, 2002, 2003)

DZIAŁY

I. Geografia
II. Stan i ochrona środowiska
III. Podział administracyjny i samorząd terytorialny
IV. Bezpieczeństwo publiczne. Wymiar sprawiedliwości
V. Ludność. Wyznania religijne
VI. Rynek pracy
VII. Wynagrodzenia. Świadczenia z ubez- pieczeń społecznych
VIII. Budżety gospodarstw domowych
IX. Infrastruktura komunalna. Mieszkania...
X. Edukacja i wychowanie
XI. Ochrona zdrowia i opieka społeczna
XII. Kultura. Turystyka
XIII. Nauka i technika
XIV. Ceny
XV. Rolnictwo i leśnictwo
XVI. Przemysł i budownictwo
XVII. Transport i łączność
XVIII. Handel i gastronomia
XIX. Finanse przedsiębiorstw
XX. Finanse publiczne
XXI. Inwestycje. Środki trwałe
XXII. Rachunki regionalne
XXIII. Prywatyzacja. Podmioty gospodarki narodowej
XXIV. Inne

CONTENTS

<i>Preface</i>	3—4
<i>List of tables and graphs</i>	6—22
<i>Symbols. Abbreviations</i>	23—24
<i>General notes</i>	25—30

REVIEW TABLES

<i>Voivodship on the background of the country in 2003</i>	31— 36
<i>Major data on the voivodship (2000, 2001, 2002, 2003)</i>	37— 48

CHAPTERS

<i>Geography</i>	49— 50
<i>Environmental protection</i>	51— 81
<i>Administrative division and territorial self-government</i>	82— 91
<i>Public safety. Justice</i>	92— 98
<i>Population. Religious denominations</i>	99—123
<i>Labour market</i>	124—154
<i>Wages and salaries. Social security benefits</i>	155—164
<i>Household budgets</i>	165—171
<i>Municipal infrastructure. Dwellings</i>	172—185
<i>Education</i>	186—222
<i>Health care and social welfare</i>	223—244
<i>Culture. Tourism</i>	245—255
<i>Science and technology</i>	256—266
<i>Prices</i>	267—270
<i>Agriculture and forestry</i>	271—300
<i>Industry and construction</i>	301—319
<i>Transport and communications</i>	320—327
<i>Trade and catering</i>	328—333
<i>Finances of enterprises</i>	334—348
<i>Public finance</i>	349—356
<i>Investments. Fixed assets</i>	357—370
<i>Regional accounts</i>	371—375
<i>Privatization. Entities of the national economy</i>	376—385
<i>Other</i>	385—387

Strona
Page

SPIS TABLIC I WYKRESÓW
LIST OF TABLES AND GRAPHS

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ I. GEOGRAFIA	CHAPTER I. GEOGRAPHY		
Położenie geograficzne województwa.....	<i>Geographic location of the voivodship</i>	1	49
Powierzchnia i granice.....	<i>Area and borders</i>	2	49
Układ pionowy powierzchni.....	<i>Elevations</i>	3	50
Dane meteorologiczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Meteorological data (2000, 2002, 2003).....</i>	4	50
DZIAŁ II. STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA	CHAPTER II. ENVIRONMENTAL PROTECTION		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x	51
Stan geodezyjny i kierunki wykorzystania powierzchni województwa (2003, 2004).....	<i>Geodesic status and use of voivodship land (2003, 2004).....</i>	1 (5)	58
Grunty rolne wyłączone na cele nierolnicze i leśne na cele nieleśne (2000, 2002, 2003).....	<i>Agricultural land designated for non-agricultural purposes and forest land designated for non-forest purposes (2000, 2002, 2003)</i>	2 (6)	59
Grunty zdewastowane i zdegradowane wymagające rekultywacji i zagospodarowania oraz grunty zrekultywowane i zagospodarowane (2000, 2002, 2003).....	<i>Devastated and degraded land requiring reclamation and management as well as reclaimed and managed land (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (7)	60
Zasoby eksploatacyjne wód podziemnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Exploitable underground water resources (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (8)	60
Pobór wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Water withdrawal for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003) ...</i>	5 (9)	61
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Water consumption for needs of the national economy and population (2000, 2002, 2003) ...</i>	6 (10)	61
Powierzchnia i pobór wody do nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania stawów rybnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Area and water withdrawal for irrigation in agriculture and forestry as well as water for filling up fish ponds (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (11)	62
Stan czystości rzek kontrolowanych (2000, 2002, 2003).....	<i>Purity of controlled rivers (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (12)	62
Jakość wody dostarczanej ludności do spożycia z wodociągów i studni (2002, 2003).....	<i>Quality of water supplied to the population for consumption from waterworks and wells (2002, 2003).....</i>	9 (13)	65
Ścieki przemysłowe i komunalne odprowadzane do wód lub do ziemi (2000, 2002, 2003).....	<i>Industrial and municipal waste water discharged into waters or into the ground (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (14)	66
Jednostki odprowadzające ścieki według miejsca odprowadzania oraz wyposażenia w oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003)....	<i>Entities discharging waste water by place of discharge and waste water treatment plants possessed (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (15)	66
Oczyszczalnie ścieków (2000, 2002, 2003).....	<i>Waste water treatment plants (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (16)	67
Emisja i redukcja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza (2000, 2002, 2003).....	<i>Emission and reduction of industrial air pollutants (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (17)	68
Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza według rodzajów substancji (2000, 2002, 2003).....	<i>Emission of industrial air pollutants by types of substances (2000, 2002, 2003).....</i>	14 (18)	69
Urządzenia do redukcji zanieczyszczeń powietrza w zakładach szczególnie uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	<i>Air pollution reduction systems in plants especially noxious (2000, 2002, 2003).....</i>	15 (19)	71

		Tablica Table	Strona Page
Odpady wytworzone i nagromadzone oraz tereny ich składowania (2000, 2002, 2003)	<i>Generated and accumulated waste and their storage yards areas (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (20)	72
Odpady według źródeł powstawania (2000, 2002, 2003)	<i>Waste by sources of generating (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (21)	73
Odpady według rodzajów w 2003 r.	<i>Waste by type in 2003.....</i>	18 (22)	75
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (2000, 2002, 2003).....	<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (2000, 2002, 2003)</i>	19 (23)	75
Parki narodowe (2000, 2002, 2003).....	<i>National parks (2000, 2002, 2003)</i>	20 (24)	76
Parki krajobrazowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Scenic parks (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (25)	76
Rezerваты przyrody (2000, 2002, 2003)	<i>Nature reserves (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (26)	77
Pomniki przyrody (2000, 2002, 2003).....	<i>Nature monuments (2000, 2002, 2003).....</i>	23 (27)	77
Wymiar i wpływ z opłat i kar na celowe fundusze ekologiczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Rates and receipts from fees and fines to the ecological funds (2000, 2002, 2003).....</i>	24 (28)	78
Kierunki finansowania Wojewódzkich Funduszy Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (2002, 2003).....	<i>Directions of financing of the Voivodship Environmental Protection and Water Management Funds (2002, 2003).....</i>	25 (29)	78
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska i gospodarkę wodną (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Investment expenditures on environmental protection and water management (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	26 (30)	79
Efekty rzeczowe uzyskane w wyniku przekazania do użytku inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej (2000, 2002, 2003).....	<i>Tangible effects of investments in environmental protection and water management (2000, 2002, 2003).....</i>	27 (31)	80
DZIAŁ III. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY	CHAPTER III. ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	82
Jednostki administracyjne województwa (2000, 2002, 2003)	<i>Administrative units of voivodship (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (32)	84
Gminy w 2003 r.	<i>Gminas in 2003.....</i>	2 (33)	84
Powiaty i miasta na prawach powiatu w 2003 r.	<i>Powiats and cities with powiats status in 2003.....</i>	3 (34)	85
Radni organów jednostek samorządu terytorialnego w 2003 r.	<i>Councillors of organs of local self-government entities in 2003.....</i>	4 (35)	85
Zatrudnienie i wynagrodzenia w administracji publicznej (2002, 2003)	<i>Paid employment, wages and salaries in the public administration (2002, 2003).....</i>	5 (36)	87
Wykaz jednostek podziału terytorialnego w 2003 r.	<i>List of territorial division entities in 2003.....</i>	6 (37)	88
DZIAŁ IV. BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI	CHAPTER IV. PUBLIC SAFETY. JUSTICE		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	92
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych według rodzajów przestępstw (2000, 2002, 2003).....	<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings by type of crime (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (38)	94
Wskaźniki wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych (2000, 2002, 2003)	<i>Rates of detectability of delinquens in ascertained crimes (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (39)	96
Dorośli skazani prawomocnie przez sądy powszechne za przestępstwa ścigane z oskarżenia publicznego (2000, 2002)	<i>Adults sentenced by common courts for crimes prosecuted on the basis of an indictment (2000, 2002).....</i>	3 (40)	96
Wpływ spraw do sądów powszechnych w 2003 r.	<i>Incoming cases in common courts in 2003.....</i>	4 (41)	97
Sprawy rodzinne w 2003 r.....	<i>Family cases in 2003</i>	5 (42)	98

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ V. LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE	CHAPTER V. POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	99
Ludność (2000, 2002, 2003)	<i>Population (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (43)	102
Ludność według płci i wieku (2000, 2002, 2003)..	<i>Population by sex and (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (44)	102
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym (2000, 2002, 2003).....	<i>Working and non-working age population (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (45)	103
Prognoza ludności w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym do 2030 r. (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030).....	<i>Working and non-working age population projection until 2030 (2005, 2010, 2015, 2020, 2025, 2030).....</i>	4 (46)	104
Miasta i ludność w miastach (2000, 2002, 2003) .	<i>Towns and urban population (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (47)	105
Gminy zamieszkałe przez ludność wiejską (2000, 2002, 2003).....	<i>Gminas and rural population (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (48)	105
Ruch naturalny ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Vital statistics (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (49)	106
Małżeństwa zawarte i rozwiązane (2000, 2002, 2003)	<i>Marriages contracted and dissolved (200, 2002, 2003).....</i>	8 (50)	107
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według wieku nowożeńców	<i>Marriages by age of bridegrooms and brides contracted in 2003.....</i>	9 (51)	107
Małżeństwa zawarte w 2003 r. według poprzedniego stanu cywilnego nowożeńców	<i>Marriages by previous marital status of bridegrooms and brides contracted in 2003.....</i>	10 (52)	109
Małżeństwa wyznaniowe zawarte w 2003 r.	<i>Church or religious marriages in 2003</i>	11 (53)	110
Rozwody w 2003 r. według wieku małżonków w momencie wniesienia powództwa	<i>Divorces by age of spouses at the moment of filling petition for divorce in 2003.....</i>	12 (54)	110
Rozwody według liczby małoletnich dzieci w małżeństwie (2000, 2002, 2003).....	<i>Divorces by the number of underage children in the marriage (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (55)	112
Separacje orzeczone w 2003 r. według wieku separowanych.....	<i>Separations adjudicated by age of separated persons in 2003</i>	14 (56)	112
Urodzenia (2000, 2002, 2003)	<i>Births (2000, 2002, 2003).....</i>	15 (57)	113
Urodzenia żywe według kolejności urodzenia dziecka oraz wieku matki (2000, 2002, 2003) ...	<i>Live births by birth order and age of mother (2000, 2002, 2003).....</i>	16 (58)	114
Płodność kobiet i współczynniki reprodukcji ludności (2000, 2002, 2003).....	<i>Female fertility and reproduction rates of population (2000, 2002, 2003)</i>	17 (59)	115
Zgony według płci i wieku zmarłych (2000, 2002, 2003).....	<i>Deaths by sex and age of deceased (2000, 2002, 2003).....</i>	18 (60)	115
Zgony według przyczyn (2000, 2001, 2002)	<i>Deaths by causes (2000, 2001, 2002)</i>	19 (61)	116

		Tablica Table	Strona Page
Zgony niemowląt według płci i wieku (2000, 2002, 2003).....	<i>Infant deaths by sex and age (2000, 2002, 2003).....</i>	20 (62)	118
Zgony niemowląt według przyczyn (2000, 2001, 2002).....	<i>Infant deaths by causes (2000, 2001, 2002).....</i>	21 (63)	118
Zamachy samobójcze zarejestrowane przez policję (2000, 2002, 2003).....	<i>Suicides registered by police (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (64)	120
Przeciętne dalsze trwanie życia (2000, 2002, 2003).....	<i>Life expectancy (2000, 2002, 2003).....</i>	23 (65)	120
Migracje wewnętrzne i zagraniczne ludności na pobyt stały (2000, 2002, 2003).....	<i>Internal and international migration of population for permanent residence (2000, 2002, 2003).....</i>	24 (66)	121
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według kierunków (2000, 2002, 2003).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by direction (2000, 2002, 2003).....</i>	25 (67)	121
Migracje wewnętrzne ludności na pobyt stały według płci i wieku migrantów (2000, 2002, 2003).....	<i>Internal migration of population for permanent residence by sex and age of migrants (2000, 2002, 2003).....</i>	26 (68)	122
Niektóre wyznania religijne w 2003 r.	<i>Selected religious denominations in 2003.....</i>	27 (69)	123
DZIAŁ VI. RYNEK PRACY	CHAPTER VI. LABOUR MARKET		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	124
Aktywność ekonomiczna ludności	<i>Economic activity of the population</i>		
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej w 2003 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more in 2003.....</i>	1 (70)	132
Aktywność ekonomiczna ludności w wieku 15 lat i więcej według wieku oraz poziomu wykształcenia w IV kwartale 2003 r.	<i>Economic activity of the population aged 15 and more by age and educational level in IV quarter 2003.....</i>	2 (71)	133
Pracujący	<i>Employment</i>		
Pracujący (2000, 2002, 2003).....	<i>Employed persons (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (72)	134
Pracujący według statusu zatrudnienia (2000, 2002, 2003).....	<i>Employed persons by employment status (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (73)	135
Przeciętne zatrudnienie (2000, 2002, 2003).....	<i>Average paid employment (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (74)	136
Pełnozatrudnieni i niepełnozatrudnieni (2000, 2002, 2003).....	<i>Full- and part-time employment (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (75)	137
Przyjęcia do pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Hires (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (76)	138
Zwolnienia z pracy (2000, 2002, 2003).....	<i>Terminations (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (77)	139
Absolwenci podejmujący pierwszą pracę (2000, 2002, 2003).....	<i>School leavers starting work for the first time (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (78)	141

		Tablica Table	Strona Page
Bezrobocie	Unemployment		
Bezrobotni zarejestrowani, stopa bezrobocia oraz oferty pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Registered unemployed persons, unemployment rate as well as job offers (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (79)	142
Bezrobotni nowo zarejestrowani i wyrejestrowani (2000, 2002, 2003)	<i>Newly registered unemployed persons and persons removed from unemployment rolls (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (80)	142
Bezrobotni zarejestrowani według wieku, poziomu wykształcenia, czasu pozostawania bez pracy oraz stażu pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Registered unemployed persons by age, educational level, duration of unemployment and work seniority (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (81)	143
Bezrobotni zarejestrowani korzystający z aktywnych form przeciwdziałania bezrobociu (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered unemployed persons benefiting from labour market programme (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (82)	144
Wydatki Funduszu Pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Labour Fund expenditures (2000, 2002, 2003)</i>	14 (83)	145
Warunki pracy	Work conditions		
Poszkodowani w wypadkach przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003].....	<i>Persons injured in accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003].....</i>	15 (84)	146
Wydarzenia i przyczyny wypadków przy pracy (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) [2000, 2002, 2003].....	<i>Events and causes of accidents at work (excluding private farms in agriculture) [2000, 2002, 2003].....</i>	16 (85)	147
Poszkodowani w wypadkach przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons injured in accidents at work on private farms in agriculture (2000, 2002, 2003).....</i>	17 (86)	149
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons working in hazardous conditions (2000, 2002, 2003).....</i>	18 (87)	149
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia według grup czynników zagrożeń (2000, 2002, 2003).....	<i>Employment working in hazardous conditions by groups of hazardous factors (2000, 2002, 2003).....</i>	19 (88)	151
Choroby zawodowe (2000, 2002, 2003)	<i>Occupational diseases (2000, 2002, 2003).....</i>	20 (89)	152
Korzystający ze świadczeń z tytułu pracy w warunkach szkodliwych dla zdrowia i uciążliwych (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons receiving benefits for work in harmful and strenuous conditions (2000, 2002, 2003) ...</i>	21 (90)	153
Odszkodowania z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Occupational accidents and occupational diseases compensations (2000, 2002, 2003).....</i>	22 (91)	154
DZIAŁ VII. WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH	CHAPTER VII. WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x	155
Wynagrodzenia	Wages and salaries		
Wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross wages and salaries (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (92)	158

		Tablica Table	Strona Page
Wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (93)	159
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (94)	161
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto według sekcji (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries by sections (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (95)	162
Świadczenia z ubezpieczeń społecznych	Social security benefits		
Emeryci i renciści (2000, 2002, 2003).....	<i>Retirees and pensioners (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (96)	163
Świadczenia emerytalne i rentowe brutto (2000, 2002, 2003).....	<i>Gross retirement pay and pension benefits (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (97)	164
DZIAŁ VIII. BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH	CHAPTER VIII. HOUSEHOLD BUDGETS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	165
Gospodarstwa domowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Households (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (98)	169
Przeciętny miesięczny dochód rozporządzalny na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita available income of households (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (99)	169
Przeciętne miesięczne wydatki na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita expenditures of households (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (100)	170
Przeciętne miesięczne spożycie niektórych artykułów żywnościowych na 1 osobę w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly per capita consumption of selected foodstuffs of households (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (101)	170
Gospodarstwa domowe wyposażone w niektóre przedmioty trwałego użytkowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Households furnished with selected durable goods (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (102)	171
DZIAŁ IX. INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA	CHAPTER IX. MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	172
Infrastruktura komunalna	Municipal infrastructure		
Wodociągi i kanalizacja (2000, 2002, 2003).....	<i>Water-line and sewerage systems (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (103)	177
Odbiorcy oraz zużycie energii elektrycznej w gospodarstwach domowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Consumers and consumption of electricity in households (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (104)	178
Sieć gazowa oraz odbiorcy i zużycie gazu z sieci w gospodarstwach domowych w 2003 r.	<i>Gas-line system as well as consumers and consumption of gas from gas-line system in households in 2003.....</i>	3 (105)	178
Ogrzewnictwo w 2003 r.	<i>House-heating in 2003.....</i>	4 (106)	179

		Tablica Table	Strona Page
Ludność korzystająca z sieci wodociągowej, kanalizacyjnej i gazowej w 2003 r.	<i>Population using water-line, sewerage and gas-line systems in 2003.....</i>	5 (107)	179
Komunikacja miejska (2000, 2002, 2003)	<i>Urban transport (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (108)	180
Odpady komunalne i nieczystości ciekłe w 2003 r.	<i>Municipal waste and liquid waste in 2003.....</i>	7 (109)	180
Tereny zielone miejskiej ogólnodostępnej i osiedlowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Generally accessible and estate urban area green belts (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (110)	181
Mieszkania	Dwellings		
Zasoby mieszkaniowe (2002, 2003)	<i>Dwelling stocks (2002, 2003).....</i>	9 (111)	181
Mieszkania według stosunków własnościowych (2002, 2003)	<i>Dwellings by type of ownership (2002, 2003).....</i>	10 (112)	182
Mieszkania wyposażone w instalacje (2002, 2003)	<i>Dwellings fitted with installations (2002, 2003).....</i>	11 (113)	182
Mieszkania oddane do użytku (2000, 2002, 2003)	<i>Dwellings completed (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (114)	183
Mieszkania oddane do użytku według liczby izb (2000, 2002, 2003).....	<i>Dwellings completed by number of rooms (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (115)	184
Gospodarka gruntami pod budownictwo mieszkaniowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Administration of grounds for dwellings construction (2000, 2002, 2003).....</i>	14 (116)	185
DZIAŁ X. EDUKACJA I WYCHOWANIE	CHAPTER X. EDUCATION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	186
Edukacja według szczebli kształcenia (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Education by level (2000/01, 2002/03, 2003/04) ..</i>	1 (117)	191
Szkoły według organów prowadzących (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04)	<i>Schools by school governing authority (2000/01, 2001/02, 2002/03, 2003/04)</i>	2 (118)	193
Uczniowie i studenci według grup wieku (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Pupils and students by groups of age (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	3 (119)	196
Uczący się języków obcych w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for children and youth and in post-secondary schools (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	4 (120)	198
Uczący się języków obcych w szkołach dla dorosłych w roku szkolnym 2003/04	<i>Pupils and students studying foreign languages in schools for adults in the 2003/04 school year.....</i>	5 (121)	199
Kształcenie osób ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (2001/02, 2002/03, 2003/04)	<i>Education for people with special educational needs (2001/02, 2002/03, 2003/04)</i>	6 (122)	200
Szkoły podstawowe specjalne dla dzieci i młodzieży według rodzaju upośledzenia uczniów (2001/02, 2002/03, 2003/04).....	<i>Special primary schools for children and youth by type of pupils' handicap (2001/02, 2002/03, 2003/04).....</i>	7 (123)	200
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze i ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003).....	<i>Special educational centres and rehabilitation-education centres (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (124)	201
Internaty i bursy dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Boarding-schools and dormitories for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]</i>	9 (125)	202
Szkoły artystyczne dla dzieci i młodzieży (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Level art schools for children and youth (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	10 (126)	203

		Tablica Table	Strona Page
Komputery w szkołach dla dzieci i młodzieży oraz policealnych w roku szkolnym 2003/04	<i>Personal computers in schools for children and youth an in post-secondary schools in 2003/04 school year</i>	11 (127)	203
Wychowanie pozaszkolne (2000, 2002, 2003)	<i>Extracurricular education (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (128)	204
Szkoły podstawowe dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Primary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	13 (129)	205
Gimnazja dla dzieci i młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04]	<i>Lower secondary schools for children and youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]</i>	14 (130)	206
Szkoły zasadnicze (zawodowe) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Basic vocational schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] ...</i>	15 (131)	207
Uczniowie i absolwenci szkół zasadniczych (zawodowych) dla młodzieży według grup kierunków kształcenia (2001/02, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students and graduates of basic vocational schools for youth by fields of education (2001/02, 2002/03, 2003/04)</i>	16 (132)	207
Licea ogólnokształcące dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>General secondary schools for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04] ...</i>	17 (133)	208
Ponadgimnazjalne licea profilowane dla młodzieży (bez szkół specjalnych [2002/03, 2003/04].....	<i>Specialized secondary schools (upper secondary education) for youth (excluding special schools) [2002/03, 2003/04].....</i>	18 (134)	208
Szkoły zawodowe (bez szkół zasadniczych) dla młodzieży (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Vocational secondary schools (excluding basic vocational schools) for youth (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	19 (135)	209
Uczniowie i absolwenci ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2000/01, 2002/03, 2003/04]...	<i>Students and graduates of vocational secondary (post-prim nary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2000/01, 2002/03, 2003/04].....</i>	20 (136)	209
Uczniowie ponadgimnazjalnych techników dla młodzieży (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2002/03, 2003/04].....	<i>Students of technical secondary (upper secondary) schools for youth (excluding special schools) by fields of education [2002/03, 2003/04]</i>	21 (137)	210
Szkoły policealne według form kształcenia (bez szkół specjalnych) [2000/01, 2002/03, 2003/04].....	<i>Post-secondary schools by type of education (excluding special schools) [2000/01, 2002/03, 2003/04]</i>	22 (138)	210
Uczniowie i absolwenci szkół policealnych (bez szkół specjalnych) według grup kierunków kształcenia [2000/01, 2002/03, 2003/04]	<i>Students and graduates of post-secondary schools (excluding special schools) by fields of education [22000/01, 2002/03, 2003/04]</i>	23 (139)	211
Szkoły wyższe (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Higher education institutions (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	24 (140)	211
Studenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	25 (141)	212
Studenci szkół wyższych według kierunków studiów (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Students of higher education institutions by educational profile (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	26 (142)	213
Absolwenci szkół wyższych według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03).....	<i>Graduates of higher education institutions by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03).....</i>	27 (143)	216
Absolwenci szkół wyższych według kierunków studiów (2000/01, 2002/03).....	<i>Graduates of higher education institutions by educational profile (2000/01, 2002/03)</i>	28 (144)	217
Cudzoziemcy — studenci i absolwenci według systemów studiów i typów szkół (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Foreigners — students and graduates by study systems and type of schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	29 (145)	219
Nauczyciele akademicy w szkołach wyższych(2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Academic teachers in higher schools (2000/01, 2002/03, 2003/04)</i>	30 (146)	219

		Tablica Table	Strona Page
Studenci szkół wyższych otrzymujący stypendia (2000/01, 2002/03, 2003/04).....	<i>Students of higher education institutions receiving scholarships (2000/01, 2002/03, 2003/04)...</i>	31 (147)	220
Domy i stołówki studenckie (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Student dormitories and canteens (2000/01, 2002/03, 2003/04).....</i>	32 (148)	220
Szkoły dla dorosłych (2000/01, 2002/03, 2003/04)	<i>Schools for adults (2000/01, 2002/03, 2003/04)...</i>	33 (149)	221
Wychowanie przedszkolne (2000, 2002, 2003)....	<i>Pre-primary education (2000, 2002, 2003).....</i>	34 (150)	222
DZIAŁ XI. OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA		CHAPTER XI. HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	223
Pracownicy medyczni (2000, 2002, 2003)	<i>Medical sychice (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (151)	227
Ambulatoryjna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>Out-patient health care (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (152)	227
Podstawowa opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>Basic health care (2000, 2002, 2003)</i>	3 (153)	228
Specjalistyczna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>Specialized health care (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (154)	229
Służba medycyny pracy (2000, 2002, 2003)	<i>Occupational medical service (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (155)	230
Stacjonarna opieka zdrowotna (2000, 2002, 2003)	<i>In-patient health care (2000, 2002, 2003)</i>	6 (156)	230
Szpitale ogólne (2000, 2002, 2003)	<i>General hospitals (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (157)	231
Placówki lecznictwa uzdrowiskowego (2000, 2002, 2003).....	<i>Facilities of health resort treatment (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (158)	232
Placówki opieki zdrowotnej typu opiekuńczo-leczniczego (2000, 2002, 2003).....	<i>Health care centres providing chronic medical treatment (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (159)	233
Pracujący w placówkach opieki zdrowotnej typu opiekuńczo-leczniczego (2000, 2002, 2003).....	<i>Employees in health care centres providing chronic medical treatment (2000, 2002, 2003) ..</i>	10 (160)	234
Apteki i punkty apteczne (2000, 2002, 2003)	<i>Pharmacies and pharmaceutical outlets (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (161)	235
Krwiodawstwo (2000, 2002, 2003).....	<i>Blood donation (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (162)	235
Zachorowania na niektóre choroby zakaźne i zatrucia (2000, 2002, 2003)	<i>Incidence of infectious diseases and poisonings (2000, 2002, 2003).....</i>	13 (163)	236
Osoby leczone w poradniach zdrowia psychicznego (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons treated in out-patient mental health clinics (2000, 2002, 2003).....</i>	14 (164)	237
Osoby leczone w poradniach odwykowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Persons treated in anti-addict out-patient clinics (2000, 2002, 2003).....</i>	15 (165)	238
Żłobki (2000, 2002, 2003)	<i>Nurseries (2000, 2002, 2003)</i>	16 (166)	239
Całodobowe placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży (2002, 2003).....	<i>Round-the-clock care and education centres for children and young people (2002, 2003).....</i>	17 (167)	239
Rodziny zastępcze (2000, 2002, 2003).....	<i>Foster homes (2000, 2002, 2003).....</i>	18 (168)	239
Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze, specjalne ośrodki wychowawcze i ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze (2000, 2002, 2003)	<i>Special educational centres, youth educational centres, and recuperative and educational centres (2000, 2002, 2003).....</i>	19 (169)	240
Pomoc społeczna (2000, 2002, 2003).....	<i>Social welfare (2000, 2002, 2003).....</i>	20 (170)	241
Mieszkańcy zakładów stacjonarnej opieki społecznej według wieku i źródła finansowania (2000, 2002, 2003).....	<i>Residents of stationary social welfare facilities by age and sources of financing (2000, 2002, 2003).....</i>	21 (171)	242
Świadczenia pomocy społecznej (2000, 2002, 2003)	<i>Social welfare benefits (2000, 2002, 2003)</i>	22 (172)	244

	Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XII. KULTURA. TURYSTYKA	CHAPTER XII. CULTURE. TOURISM	
Uwagi ogólne	General notes	x | 245
Kultura	Culture	
Biblioteki publiczne (z filiami) [2000, 2002, 2003]	Public libraries (with branches) [2000, 2002, 2003]	1 (173) | 247
Muzea (2000, 2002, 2003)	Museums (2000, 2002, 2003)	2 (174) | 247
Galerie sztuki (2000, 2002, 2003)	Art galleries (2000, 2002, 2003)	3 (175) | 248
Teatry, instytucje muzyczne, przedsiębiorstwa estradowe (2000, 2002, 2003)	Theatres, music institutions, entertainment enterprises (2000, 2002, 2003)	4 (176) | 248
Domy i ośrodki kultury, kluby, świetlice w 2003 r.	Cultural centres and establishment, clubs, community centres in 2003	5 (177) | 249
Obiekty zabytkowe wpisane do rejestru zabytków (2000, 2002, 2003)	Monumental facilities recorded in register of monuments (2000, 2002, 2003)	6 (178) | 249
Kina stałe (2000, 2002, 2003)	Fixed cinemas (2000, 2002, 2003)	7 (179) | 250
Abonenci radiowi i telewizyjni (2000, 2002, 2003)	Radio and television subscribers (2000, 2002, 2003)	8 (180) | 250
Turystyka	Tourism	
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003)	Collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)	9 (181) | 251
Płacówki gastronomiczne w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003)	Catering outlets in collective tourist accommodation establishments (2000, 2002, 2003)	10 (182) | 253
Turyści zagraniczni korzystający z turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania (2000, 2002, 2003)	Foreign tourists accommodated in collective tourists accommodation establishments (2000, 2002, 2003)	11 (183) | 254
Turyści zagraniczni w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania według obywatelstwa w 2003 r.	Foreign tourists in tourist accommodation establishments by citizenship in 2003	12 (184) | 255
DZIAŁ XIII. NAUKA I TECHNIKA	CHAPTER XIII. SCIENCE AND TECHNOLOGY	
Uwagi ogólne	General notes	x | 256
Jednostki oraz zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003)	Units and employment in research and development activity (2000, 2002, 2003)	1 (185) | 258
Zatrudnieni w działalności badawczej i rozwojowej według poziomu wykształcenia (2002, 2003)	Employment in research and development activity by educational level (2002, 2003)	2 (186) | 259
Nakłady na działalność badawczą i rozwojową (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Gross domestic expenditures on research and development activity (current prices) [2000, 2002, 2003]	3 (187) | 260
Nakłady bieżące na działalność badawczą i rozwojową według rodzajów badań (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Current expenditures on research and development activity by type of activity (current prices) [2000, 2002, 2003]	4 (188) | 261
Stopień zużycia aparatury naukowo-badawczej w działalności badawczej i rozwojowej (2000, 2002, 2003)	Degree of consumption of research equipment in research and development activity (2000, 2002, 2003)	5 (189) | 261
Nakłady na działalność innowacyjną w przemyśle (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	Expenditures on innovation activities in industry (current prices) [2000, 2002, 2003]	6 (190) | 262
Środki automatyzacji procesów produkcyjnych i media elektroniczne w przemyśle (2000, 2002, 2003)	Means for automating production processes and electronic media in industry (2000, 2002, 2003)	7 (191) | 264
Wartość produkcji sprzedanej wyrobów nowych i modernizowanych w przemyśle w 2003 r.	Value of sold production of technologically new and improved products in the industry in 2003	8 (192) | 266
Wynalazki i wzory użytkowe krajowe (2000, 2002, 2003)	Domestic inventions and utility models (2000, 2002, 2003)	9 (193) | 266

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XIV. CENY	CHAPTER XIV. PRICES		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	267
Ceny detaliczne wybranych towarów i usług (2000, 2002, 2003).....	<i>Retail prices of major goods and services (2000, 2002, 2003)</i>	1 (194)	268
Przeciętne ceny skupu ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Average procurement prices of major agricultural products (2000, 2002, 2003)</i>	2 (195)	270
Przeciętne ceny uzyskiwane przez rolników na targowiskach (2000, 2002, 2003).....	<i>Average market-place prices received by farmers (2000, 2002, 2003)</i>	3 (196)	270
DZIAŁ XV. ROLNICTWO I LEŚNICTWO	CHAPTER XV. AGRICULTURE AND FORESTRY		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes</i>	x	271
Rolnictwo	Agriculture		
Uwarunkowania i ważniejsze wyniki ekonomiczno-produkcyjne w rolnictwie (2000, 2002, 2003)	<i>Trends and major economic and production results in agriculture (2000, 2002, 2003)</i>	1 (197)	276
Użytkowanie gruntów według sektorów (2000, 2002, 2003).....	<i>Land use by sectors (2000, 2002, 2003)</i>	2 (198)	278
Globalna produkcja rolnicza (2000, 2001, 2002) ..	<i>Gross agricultural output (2000, 2001, 2002)</i>	3 (199)	280
Produkcja rolnicza według sektorów i form własności (2000, 2001, 2002).....	<i>Agriculture production by sectors and ownership (2000, 2001, 2002)</i>	4 (200)	281
Dynamika globalnej, końcowej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002].....	<i>Indices of gross, final and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002]</i>	5 (201)	282
Struktura globalnej i towarowej produkcji rolniczej (ceny stałe) [2000, 2001, 2002]	<i>Structure of gross and market agricultural output (constant prices) [2000, 2001, 2002]</i>	6 (202)	282
Powierzchnia zasiewów (2000, 2002, 2003)	<i>Sown area (2000, 2002, 2003)</i>	7 (203)	284
Zbiory i plony wybranych ziemiopłodów (2000, 2002, 2003).....	<i>Selected crop production and yields (2000, 2002, 2003)</i>	8 (204)	285
Powierzchnia, zbiory i plony warzyw gruntowych (2000, 2002, 2003).....	<i>Area, production and yields of ground vegetables (2000, 2002, 2003)</i>	9 (205)	286
Powierzchnia, zbiory i plony owoców z drzew (2000, 2002, 2003).....	<i>Area, production and yields of tree fruit (2000, 2002, 2003)</i>	10 (206)	287
Powierzchnia, zbiory i plony z krzewów owocowych i plantacji jagodowych (2000, 2002, 2003)	<i>Area, production and yields of berry fruit (2000, 2002, 2003)</i>	11 (207)	288
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie (2000, 2002, 2003)	<i>Cattle, pigs, sheep and horses (2000, 2002, 2003)</i>	12 (208)	289
Drób (2000, 2002, 2003).....	<i>Poultry (2000, 2002, 2003)</i>	13 (209)	291
Produkcja żywca rzeźnego (2000, 2002, 2003) ...	<i>Production of animals for slaughter (2000, 2002, 2003)</i>	14 (210)	291
Produkcja mięsa, tłuszczów i podrobów (2000, 2002, 2003).....	<i>Production of meat, fats and pluck (2000, 2002, 2003)</i>	15 (211)	292
Produkcja mleka i jaj (2000, 2002, 2003).....	<i>Production of milk and eggs (2000, 2002, 2003)</i> ..	16 (212)	292
Melioracje użytków rolnych (2000, 2002, 2003) ...	<i>Drainage of agricultural land (2000, 2002, 2003)</i>	17 (213)	293
Ciągniki rolnicze (2000, 2002, 2003).....	<i>Agricultural tractors (2000, 2002, 2003)</i>	18 (214)	293
Zasoby siły pociągowej (2000, 2002, 2003)	<i>Draft force resources (2000, 2002, 2003)</i>	19 (215)	293
Sprzedaż i zużycie środków ochrony roślin (2000, 2002, 2003).....	<i>Sales and consumption of crop protection chemicals (2000, 2002, 2003)</i>	20 (216)	294

		Tablica Table	Strona Page
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych oraz wapniowych w przeliczeniu na czysty składnik (1999/2000, 2001/02, 2002/03)	<i>Consumption of mineral or chemical and lime fertilizers in terms of pure ingredient (1999/2000, 2001/02, 2002/03)</i>	21 (217)	295
Wartość skupu produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	22 (218)	295
Skup ważniejszych produktów rolnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Procurement of major agricultural products (2000, 2002, 2003).....</i>	23 (219)	296
Wartość skupu ważniejszych produktów rolnych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Value of major agricultural products procurement (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	24 (220)	297
Leśnictwo	Forestry		
Powierzchnia gruntów leśnych (2000, 2002, 2003).....	<i>Forest land (2000, 2002, 2003).....</i>	25 (221)	298
Odnowienia, zalesienia i inne prace hodowlane (2000, 2002, 2003).....	<i>Renewals, afforestations and other forest breeding work (2000, 2002, 2003).....</i>	26 (222)	299
Pozyskanie drewna (2000, 2002, 2003).....	<i>Removals (2000, 2002, 2003).....</i>	27 (223)	300
Zadrzewienia i pozyskanie drewna z zadrzewień (2000, 2002, 2003).....	<i>Trees and shrubs outside the forest and removals (2000, 2002, 2003).....</i>	28 (224)	300
DZIAŁ XVI. PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO	CHAPTER XVI. INDUSTRY AND CONSTRUCTION		
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	301
Przemysł	Industry		
Podstawowe dane o przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Basic data on industry (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (225)	304
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Sold production of industry (current prices) [2000, 2002, 2003]</i>	2 (226)	304
Produkcja sprzedana przemysłu na 1 zatrudnionego (2000, 2002, 2003)	<i>Sold production of industry per employed person (2000, 2002, 2003)</i>	3 (227)	306
Produkcja ważniejszych wyrobów (2000, 2002, 2003).....	<i>Production of major products (2000, 2002, 2003).....</i>	4 (228)	308
Przeciętne zatrudnienie w przemyśle (2000, 2002, 2003).....	<i>Average paid employment in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (229)	310
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w przemyśle (2000, 2002, 2003)	<i>Average monthly gross wages and salaries in industry (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (230)	312
Budownictwo	Construction		
Produkcja budowlano-montażowa według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Construction and assembly production by groups (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	7 (231)	314
Produkcja budowlano-montażowa według rodzajów obiektów budowlanych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003]	<i>Construction and assembly production by type of constructions (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	8 (232)	314

		Tablica Table	Strona Page
Budynki oddane do użytku (2000, 2002, 2003)....	<i>Buildings completed (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (233)	316
Budynki oddane do użytku według rodzajów budynków (2000, 2002, 2003).....	<i>Buildings completed by type of buildings (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (234)	317
Przeciętne zatrudnienie w budownictwie (2000, 2002, 2003).....	<i>Average paid employment in construction (2000, 2002, 2003).....</i>	11 (235)	319
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w budownictwie (2000, 2002, 2003).....	<i>Average monthly gross wages and salaries in construction (2000, 2002, 2003).....</i>	12 (236)	319
DZIAŁ XVII. TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ	CHAPTER XVII. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	320
Transport	Transport		
Linie kolejowe eksploatowane (2000, 2002, 2003).....	<i>Railway lines operated (2000, 2002, 2003).....</i>	1 (237)	322
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (2000, 2002, 2003).....	<i>Hard surface public roads (2000, 2002, 2003).....</i>	2 (238)	322
Pojazdy samochodowe i ciągniki zarejestrowa- ne (2000, 2002, 2003).....	<i>Registered road vehicles and tractors (2000, 2002, 2003).....</i>	3 (239)	323
Linie regularnej komunikacji autobusowej (2000, 2002, 2003).....	<i>Regular bus transport lines (2000, 2002, 2003) ...</i>	4 (240)	323
Transport samochodowy zarobkowy (2000, 2002, 2003).....	<i>Hire or reward road transport (2000, 2002, 2003).....</i>	5 (241)	324
Wypadki drogowe (2000, 2002, 2003).....	<i>Road traffic accidents (2000, 2002, 2003).....</i>	6 (242)	324
Wypadki drogowe oraz ich skutki (2000, 2002, 2003).....	<i>Road traffic accidents and their effects (2000, 2002, 2003).....</i>	7 (243)	325
Wypadki drogowe spowodowane pod wpływem alkoholu oraz ich skutki (2000, 2002, 2003).....	<i>Road traffic accidents caused by persons under the influence of alcohol, and their effects (2000, 2002, 2003).....</i>	8 (244)	326
Łączność	Communications		
Podstawowe usługi łączności (2000, 2002, 2003).....	<i>Basic communication services (2000, 2002, 2003).....</i>	9 (245)	327
Abonenci telefoniczni i aparaty telefoniczne (2000, 2002, 2003).....	<i>Fixed subscribers and telephone sets (2000, 2002, 2003).....</i>	10 (246)	327
DZIAŁ XVIII. HANDEL I GASTRONOMIA	CHAPTER XVIII. TRADE AND CATERING		
Uwagi ogólne.....	<i>General notes.....</i>	x	328
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003]...</i>	1 (247)	330
Struktura sprzedaży detalicznej towarów (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Structure of retail sales (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	2 (248)	330
Sprzedaż hurtowa towarów w przedsiębior- stwach handlowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	<i>Wholesale sales in trade enterprises (current prices) [2000, 2002, 2003].....</i>	3 (249)	330

		Tablica Table	Strona Page
Sklepy i stacje paliw oraz pracujący (2000, 2002, 2003)	<i>Shops and petrol stations as well as employed persons (2000, 2002, 2003)</i>	4 (250)	331
Sklepy i stacje paliw według form organizacyjnych (2000, 2002, 2003)	<i>Shops and petrol stations by organizational forms (2000, 2002, 2003)</i>	5 (251)	332
Gastronomia (2000, 2002, 2003)	<i>Catering (2000, 2002, 2003)</i>	6 (252)	332
Magazyny handlowe (2000, 2002, 2003)	<i>Trade warehouses (2000, 2002, 2003)</i>	7 (253)	333
Targowiska (2000, 2002, 2003)	<i>Marketplaces (2000, 2002, 2003)</i>	8 (254)	333
DZIAŁ XIX. FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW		CHAPTER XIX. FINANCES OF ENTERPRISES	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	334
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według sektorów własności (2000, 2002, 2003)	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by ownership sectors (2000, 2002, 2003)</i>	1 (255)	339
Przychody, koszty i wynik finansowy przedsiębiorstw według wybranych sekcji (2000, 2002, 2003)	<i>Revenues, costs and financial results of enterprises by selected sections (2000, 2002, 2003)</i>	2 (256)	340
Koszty przedsiębiorstw w układzie rodzajowym według sekcji (2000, 2002, 2003)	<i>Costs of enterprises by types by section (2000, 2002, 2003)</i>	3 (257)	341
Przedsiębiorstwa według uzyskanych wyników finansowych (2000, 2002, 2003)	<i>Enterprises by obtained financial results (2000, 2002, 2003)</i>	4 (258)	342
Relacje ekonomiczne w przedsiębiorstwach (2000, 2002, 2003)	<i>Economic relations in enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	5 (259)	343
Aktywa obrotowe przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003)	<i>Current assets of enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	6 (260)	344
Kapitały (fundusze) własne przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003)	<i>Share equity (funds) of enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	7 (261)	346
Kapitał zakładowy (akcyjny) przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003)	<i>Initial capital (joint stock) of enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	8 (262)	347
Zobowiązania przedsiębiorstw (2000, 2002, 2003)	<i>Liabilities of enterprises (2000, 2002, 2003)</i>	9 (263)	348
DZIAŁ XX. FINANSE PUBLICZNE		CHAPTER XX. PUBLIC FINANCE	
Uwagi ogólne	<i>General notes</i>	x	349
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003)	<i>Revenue of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003)</i>	1 (264)	351
Dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	<i>Revenue of local self-government entities budgets by divisions in 2003</i>	2 (265)	353
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów (2000, 2002, 2003)	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by type (2000, 2002, 2003)</i>	3 (266)	354
Wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	<i>Expenditure of local self-government entities budgets by divisions in 2003</i>	4 (267)	355
Wydatki budżetów gmin na oświatę i wychowanie, ochronę zdrowia, gospodarkę komunalną i ochronę środowiska w 2003 r.	<i>Expenditures of gminas budgets on education, health care and municipal economy and environmental protection in 2003</i>	5 (268)	356

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XXI. INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE	CHAPTER XXI. INVESTMENTS. FIXED ASSETS		
Uwagi ogólne.....	General notes	x	357
Inwestycje	Investments		
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	Investment outlays (current prices) [2000, 2002, 2003].....	1 (269)	361
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według sektorów własności (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	Investment outlays in enterprises by ownership sectors (current prices) [2000, 2002, 2003].....	2 (270)	362
Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach według grup (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	Investment outlays in enterprises by groups (current prices) [2000, 2002, 2003].....	3 (271)	363
Nakłady inwestycyjne w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (ceny bieżące) [2000, 2002, 2003].....	Investment outlays in budgetary state and local self-government units and entities (current prices) [2000, 2002, 2003].....	4 (272)	364
Środki trwałe	Fixed assets		
Wartość brutto środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003]	Gross value of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003].....	5 (273)	365
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003].....	Gross value of fixed assets in enterprises (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003]...	6 (274)	366
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach według grup środków trwałych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003].....	The value of fixed assets in enterprises by group of fixed assets (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003].....	7 (275)	367
Wartość brutto środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (bieżące ceny ewidencyjne) [2000, 2002, 2003].....	Gross value of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (current book-keeping prices) [2000, 2002, 2003].....	8 (276)	369
Stopień zużycia środków trwałych w państwowych i samorządowych jednostkach i zakładach budżetowych (2000, 2002, 2003)	Degree of consumption of fixed assets in budgetary state and local self-government units and entities (2000, 2002, 2003).....	8 (277)	370
DZIAŁ XXII. RACHUNKI REGIONALNE	CHAPTER XXII. REGIONAL ACCOUNTS		
Uwagi ogólne.....	General notes	x	371
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002].....	Gross domestic product (current prices) [2000, 2001, 2002].....	1 (278)	374
Podstawowe elementy rachunku produkcji i rachunku tworzenia dochodów (ceny bieżące) [2000, 2001, 2002].....	Basic elements of production account and generation of income account (current prices) [2000, 2001, 2002].....	2 (279)	375
Nominalne dochody w sektorze gospodarstw domowych (2000, 2001, 2002).....	Nominal income in the households sector (2000, 2001, 2002).....	3 (280)	375

		Tablica Table	Strona Page
DZIAŁ XXIII. PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ	CHAPTER XXIII. PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY		
Uwagi ogólne	General notes	x	376
Prywatyzacja	Privatization		
Przedsiębiorstwa państwowe według stanu prawnego-organizacyjnego w 2003 r.	State owned enterprises by legal and organizational status in 2003	1 (281)	378
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	State owned enterprises included in the process of privatization from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....	2 (282)	378
Przedsiębiorstwa państwowe sprywatyzowane metodą bezpośrednią w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	State owned enterprises privatized by the direct method from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....	3 (283)	379
Przedsiębiorstwa państwowe zlikwidowane w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	State owned enterprises liquidated from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003.....	4 (284)	379
Spółki powstałe na bazie majątku sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych w okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.	Companies established on the basis of the directly privatized and liquidated state owned enterprises from 1 VIII 1990 to 31 XII 2003	5 (285)	380
Podmioty gospodarki narodowej	Entities of the national economy		
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (2000, 2002, 2003).....	Entities of the national economy registered in the REGON register (2000, 2002, 2003)	6 (286)	381
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003)	Entities of the national economy registered in the REGON register legal forms and sections (2000, 2002, 2003).....	7 (287)	382
Spółki handlowe według form prawnych i sekcji (2000, 2002, 2003).....	Commercial companies by legal status and sections (2000, 2002, 2003)	8 (288)	384
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą według sekcji (2000, 2002, 2003)	Natural persons conducting economic activity by sections (2000, 2002, 2003)	9 (289)	385
DZIAŁ XXIV. INNE	CHAPTER XXIV. OTHER		
Požary zarejestrowane przez straże pożarne według przyczyn (2000, 2002, 2003).....	Fires registered by fire brigades by fire causes (2000, 2002, 2003).....	1 (290)	386
Požary zarejestrowane przez straże pożarne według skutków (2000, 2002, 2003).....	fires registered by fire brigades by effects (2000, 2002, 2003).....	2 (291)	386
Osobowy ruch graniczny (2000, 2002, 2003).....	Personal cross-border movement (2000, 2002, 2003).....	3 (292)	387

SPIS WYKRESÓW	LIST OF GRAPHS.....	388
Położenie geograficzne województwa lubelskiego	<i>Geographic location of lubelskie Voivodship</i>	
Podział administracyjny województwa lubelskiego w 2003 r.	<i>Administrative division of lubelskie voivodship in 2003</i>	
Zużycie wody na potrzeby gospodarki narodowej	<i>Water consumption for needs of the national economy</i>	
Odpady wytworzone	<i>Waste generated</i>	
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń (w % zanieczyszczeń wytworzonych)	<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems (in % of pollutants produced)</i>	
Wydatki inwestycyjne na ochronę środowiska	<i>Investment expenditures on environmental protection</i>	
Ludność według płci i wieku w 2003 r.	<i>Population by sex and age in 2003</i>	
Ludność w wieku produkcyjnym i nieprodukcyjnym w 2003 r.	<i>Working and non-working age population</i>	
Ruch naturalny ludności	<i>Vital statistics</i>	
Pracujący w gospodarce narodowej w 2003 r.	<i>Employed persons In national economy in 2003</i>	
Stopa bezrobocia rejestrowanego według miesięcy	<i>Registered unemployment rate by months</i>	
Wybrane wskaźniki dotyczące bezrobocia	<i>Selected indicators concerning unemployment</i>	
Zatrudnieni w warunkach zagrożenia według grup zagrożeń w 2003 r.	<i>Employees working In hazardous conditions by groups of hazard in 2003</i>	
Wyposażenie gospodarstw domowych w niektóre przedmioty trwałego użytkowania	<i>Households furnished with selected durable goods</i>	
Mieszkania oddane do użytku	<i>Dwellings completed</i>	
Mieszkania zamieszkałe według wyposażenia w instalacje	<i>Dwellings inhabited equipped with installations</i>	
Edukacja według szczebli kształcenia w roku szkolnym 2003/04	<i>Education by educational level in the year 2003/04</i>	
Studenci szkół wyższych	<i>Students of higher schools</i>	
Studenci i absolwenci według form studiów	<i>Students and graduates by types of studies</i>	
Użytkowanie gruntów w 2003 r.	<i>Land use in 2003</i>	
Towarowa produkcja rolnicza w 2002 r.	<i>Market agricultural output In 2002</i>	
Produkcja ważniejszych produktów rolnych (na 1 mieszkańca)	<i>Production of major agricultural products (per capita)</i>	
Dochody jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 2003 r.	<i>Revenue of local self-government entities by type in 2003</i>	
Wydatki jednostek samorządu terytorialnego według rodzajów w 2003 r.	<i>Expenditure of local self-government entities by type in 2003</i>	
Dochody i wydatki jednostek samorządu terytorialnego według działów w 2003 r.	<i>Revenue and expenditure of local self-government entities by division in 2003</i>	
Sektory instytucjonalne i ich wzajemne powiązania	<i>Institutional sectors and their relationships</i>	
Schemat procesu prywatyzacji	<i>Plan of the privatization process</i>	
Podmioty gospodarki narodowej według sektorów i form własności w 2003 r.	<i>Entities of the national economy by sectors and ownership forms in 2003</i>	
Podmioty gospodarki narodowej według sekcji w 2003 r.	<i>Entities of the national economy by sections in 2003</i>	

OBJAŚNIENIA ZNAKÓW UMOWNYCH

SYMBOLS

- Kreska (—) – zjawisko nie wystąpiło.
magnitude zero.
- Zero: (0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,5;
magnitude not zero, but less than 0,5 of a unit;
- (0,0) – zjawisko istniało w wielkości mniejszej od 0,05.
magnitude not zero, but less than 0,05 of a unit.
- Kropka (.) – zupełny brak informacji albo brak informacji wiarygodnych.
data not available or not reliable.
- Znak x – wypełnienie pozycji jest niemożliwe lub niecelowe.
not applicable.
- Znak Δ – oznacza, że nazwy zostały skrócone w stosunku do obowiązującej klasyfikacji; ich pełne nazwy podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 17 na str. 28.
categories of applied classification are presented in abbreviated form; their full names are given in the general notes to the Yearbook, item 17 on page 28.
- Znak * – oznacza, że dane zostały zmienione w stosunku do wcześniej opublikowanych.
data revised.
- Znak # – oznacza, że dane nie mogą być opublikowane ze względu na konieczność zachowania tajemnicy statystycznej w rozumieniu ustawy o statystyce publicznej.
data may not be published due to the necessity of maintaining statistical confidentiality in accordance with the Law on Public Statistics.
- „W tym”
„Of which” – oznacza, że nie podaje się wszystkich składników sumy.
indicates that not all elements of the sum are given.
- Comma (,) – used in figures represents the decimal point.

SKRÓTY

ABBREVIATIONS

tys. <i>thous.</i>	= tysiąc = <i>thousand</i>	mm	= milimetr <i>millimetre</i>
mln	= milion <i>million</i>	cm	= centymetr <i>centimetre</i>
zł <i>zl</i>	= złoty = <i>złoty</i>	m	= metr <i>metre</i>
szt <i>pcs</i>	= sztuka = <i>piece</i>	km	= kilometr <i>kilometre</i>
egz	= egzemplarz	m ²	= metr kwadratowy <i>square metre</i>
kpl	= komplet	ha	= hektar <i>hectare</i>
wol. <i>vol.</i>	= wolumin = <i>volume</i>	km ²	= kilometr kwadratowy <i>square kilometre</i>
μg	= mikrogram <i>microgram</i>	l	= litr <i>litre</i>
g	= gram <i>gram</i>	hl	= hektolitr <i>hectolitre</i>
kg	= kilogram <i>kilogram</i>	dm ³	= decymetr sześcienny <i>cubic decimetre</i>
dt	= decytona <i>deciton</i>	m ³	= metr sześcienny <i>cubic metre</i>
t	= tona <i>tonne</i>	dam ³	= dekametr sześcienny <i>cubic decametre</i>

hm ³	= hektometr sześcienny <i>cubic hectometre</i>	pkt	= punkt
kW-h	= kilowatogodzina <i>kilowatt-hour</i>	tabl.	= tablica <i>table</i>
MW-h	= megawatogodzina <i>megawatt-hour</i>	ust.	= ustęp
GW-h	= gigawatogodzina <i>gigawatt-hour</i>	Dz. U.	= Dziennik Ustaw
GJ	= gigadžul <i>gigajoule</i>	i in.	= i inni
PJ	= petadžul <i>petajoule</i>	itp. <i>etc.</i>	= i tym podobne = <i>and the like</i>
°C	= stopień Celsjusza <i>centigrade</i>	m.in. <i>i.a.</i>	= między innymi = <i>among others</i>
h	= godzina <i>hour</i>	np. <i>e.g.</i>	= na przykład = <i>for example</i>
d 24h	= doba = 24 hours	tj. <i>i.e.</i>	= to jest = <i>that is</i>
r.	= rok	tn.	= to znaczy = <i>that is</i>
ceg <i>brick</i>	= cegła przeliczeniowa materiałów ściennych = <i>standard brick unit expressing the quantity of wall building ma- terials</i>	tw.	= tak zwany
t/r <i>ty</i>	= ton rocznie = <i>tonnes per year</i>	ww.	= wyżej wymieniony
art.	= artykuł <i>article</i>	PKP	= Polskie Koleje Państwowe
cd. <i>cont.</i>	= ciąg dalszy = <i>continued</i>	S.A.	= Spółka Akcyjna <i>Joint stock company</i>
dok. <i>cont.</i>	= dokończenie = <i>continued</i>	ZOZ	= Zakład Opieki Zdrowotnej <i>Health Care Institution</i>
Lp. <i>No.</i>	= liczba porządkowa = <i>number</i>	NTS	= Nomenklatura Jednostek Terytorial- nych do Celów Statystycznych = <i>Nomenclature of Territorial Units for Statistics</i>
Kk	= Kodeks karny	<i>NUTS</i>	
kl.	= klasa	EKG <i>ECE</i>	= Europejska Komisja Gospodarcza = <i>Economic Commission for Europe</i>
nr (Nr) <i>No.</i>	= numer = <i>number</i>	EUROSTAT	= Biuro Statystyczne Wspólnot Europejskich <i>Office Statistique des Communau- tes Européennes</i>
poz.	= pozycja	ONZ <i>UN</i>	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych = <i>United Nations</i>
		UNESCO	= Organizacja Narodów Zjednoczo- nych do Spraw Oświaty, Nauki i Kultury <i>United Nations Educational, Scien- tific and Cultural Organization</i>

UWAGI OGÓLNE

1. Prezentowane w Roczniku dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą **całej gospodarki narodowej**.

2. Dane prezentuje się:

1) w układzie **Polskiej Klasyfikacji Działalności (PKD)**, opracowanej na podstawie wydawnictwa Biura Statystycznego Wspólnot Europejskich EUROSTAT — „Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD wprowadzona została z dniem 1 I 1998 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 X 1997 r. w sprawie Polskiej Klasyfikacji Działalności (Dz. U. Nr 128, poz. 829) z późniejszymi zmianami.

W stosunku do obowiązującej PKD dokonano dodatkowego grupowania, ujmując pod pojęciem:

— **przemysł** — sekcje: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”,

— **usługi rynkowe** — sekcje: „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”, „Hotele i restauracje”, „Transport, gospodarka magazynowa i łączność”, „Pośrednictwo finansowe”, „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, „Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna” oraz „Gospodarstwa domowe zatrudniające pracowników”,

— **usługi nierynkowe** — sekcje: „Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne”, „Edukacja” oraz „Ochrona zdrowia i opieka społeczna”;

2) według **sektorów instytucjonalnych** — wyłącznie w zakresie rachunków regionalnych;

3) według **sektorów własności**:

— sektor publiczny — grupujący własność państwową (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych), własność jednostek samorządu terytorialnego oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego,

— sektor prywatny — grupujący własność prywatną krajową (osób fizycznych i pozostałych jednostek prywatnych), własność zagraniczną (osób zagranicznych) oraz „własność mieszaną” z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

GENERAL NOTES

1. Data presented in the Yearbook, unless otherwise indicated, concern the **entire national economy**.

2. Data are presented:

1) according to the **Polish Classification of Activities (PKD)** — compiled on the basis of the European Community EUROSTAT publication “Nomenclature des Activités de Communauté Européenne — NACE rev. 1”. PKD was introduced on 1 I 1998 by the decree of the Council of Ministers regarding the Polish Classification of Activities, dated 7 X 1997 (Journal of Laws No. 128, item 829) with later amendments.

In the Polish version of NACE an additional grouping was introduced under the item:

— **industry** — sections: “Mining and quarrying”, “Manufacturing” and “Electricity, gas and water supply”,

— **market services** — sections: “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”, “Hotels and restaurants”, “Transport, storage and communication”, “Financial intermediation”, “Real estate, renting and business activities”, “Other community, social and personal service activities” and “Private households with employed persons”,

— **non-market services** — sections: “Public administration and defence; compulsory social security”, “Education” and “Health and social work”;

2) according to **institutional sectors** — exclusively within the scope of regional accounts;

3) according to **ownership sectors**:

— **public sector** — grouping state ownership (of the State Treasury and state legal persons), local self-government entity ownership as well as “mixed ownership” with a predominance of public sector entity capital (property),

— **private sector** — grouping private domestic ownership (of natural persons and other private entities), foreign ownership (of foreign persons) as well as “mixed ownership” with a predominance of private sector entity capital (property).

“Mixed ownership” is defined mainly for

„Własność mieszana” określana jest głównie dla spółek i wyznaczana na podstawie struktury kapitału (mienia) deklarowanego we wniosku rejestracyjnym spółki.

3. Prezentowane informacje przedstawione zostały stosownie do zakresu prowadzonych badań, obejmujących podmioty klasyfikowane według kryterium **liczby pracujących** i — jeśli nie zaznaczono inaczej — obejmują podmioty o liczbie pracujących:

- do 9 osób,
- od 10 do 49 osób,
- powyżej 49 osób.

4. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano zgodnie z **każdorazowym stanem organizacyjnym gospodarki narodowej**.

5. Dane w podziale według sekcji, działów i grup PKD opracowano — jeśli nie zaznaczono inaczej — tzw. metodą przedsiębiorstw.

Metoda przedsiębiorstw (podmiotowa) oznacza przyjmowanie całych podmiotów gospodarki narodowej za podstawę grupowania wszystkich danych charakteryzujących ich działalność według poszczególnych poziomów klasyfikacyjnych i podziałów terytorialnych.

6. Przez **podmioty gospodarki narodowej** rozumie się jednostki prawne, tj.: osoby prawne, jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.

Pod pojęciem **podmiotów gospodarczych** rozumie się podmioty prowadzące działalność gospodarczą (produkcyjną i usługową) na własny rachunek w celu osiągnięcia zysku.

7. Z ważniejszych klasyfikacji, według których prezentuje się dane w Roczniku — obok PKD — należy wymienić:

- 1) **Klasyfikację Zawodów i Specjalności**, na podstawie której dokonuje się grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego; klasyfikacja wprowadzona została rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Socjalnej z dnia 20 IV 1995 r. (Dz. U. Nr 48, poz. 253);
- 2) **Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług (PKWiU)**, na podstawie której dokonuje się grupowania wyrobów i towarów; PKWiU, opracowana na podstawie międzynarodowych klasyfikacji i nomenklatur, wprowadzona została z dniem 1 VII 1997 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r.

companies and determined on the basis of the capital (property) structure as declared in a company's registration application.

3. *Information is presented in compliance with the scope of conducted surveys, including entities classified according to the criterion of the **number of persons employed**, and (unless otherwise indicated) include entities employing:*

- *up to 9 persons,*
- *from 10 to 49 persons,*
- *more than 49 persons.*

4. *Data, unless otherwise indicated, are compiled in accordance with **the respective organizational status of units of the national economy**.*

5. *Data according to NACE sections, divisions and groups are compiled, unless otherwise indicated, using the enterprise method.*

*In the **enterprise (entity) method**, the entire organizational unit of entities in the national economy is the basis for grouping all data describing their activity according to individual classification levels and territorial divisions.*

6. *The term **entities of the national economy** is understood as legal entities, i.e.: legal persons, organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity.*

*The term **economic entities** is understood as entities conducting economic activity (production and service) on their own-account in order to earn a profit.*

7. *Other than NACE, among the more important classifications, according to which data are presented in the Yearbook, the following should be mentioned:*

- 1) *the **Occupations and Specializations Classification**, on the basis of which councillors of organs of local self-government entities are grouped; the classification was introduced by a decree of the Minister of Labour and Social Policy, dated 20 IV 1995 (Journal of Laws No. 48, item 253);*
- 2) *the **Polish Classification of Products and Services (PKWiU)**, on the basis of which products and goods are grouped; compiled on the basis of the following international classifications and nomenclatures, was introduced on 1 VII 1997 by a decree of the Council of Ministers, dated 18 III 1997 (Journal of Laws No. 42, item 264) with later amendments;*

(Dz. U. Nr 42, poz. 264) z późniejszymi zmianami;

- 3) **Klasyfikację Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP)**, na podstawie której dokonuje się grupowania spożycia produktów (wyrobów i usług) w sektorze gospodarstw domowych oraz wydatków na towary i usługi konsumpcyjne w gospodarstwach domowych (przyjętych również do opracowania wskaźników cen);
- 4) **Polską Klasyfikację Obiektów Budowlanych (PKOB)**, na podstawie której dokonuje się grupowania produktów budownictwa; PKOB, opracowana na podstawie europejskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (CC), wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1316) z późniejszymi zmianami;
- 5) **Klasyfikację Środków Trwałych (KŚT)**, na podstawie której dokonuje się grupowania środków trwałych według rodzajów; KŚT wprowadzona została z dniem 1 I 2000 r. rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 XII 1999 r. (Dz. U. Nr 112, poz. 1317) z późniejszymi zmianami.

8. Informacje o województwie oraz w podziale na **miasta** i **wieś** podano w każdorazowym podziale administracyjnym, z wyjątkiem zwerifikowanej liczby ludności dla lat 2000 i 2001, którą podano zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r. (patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 85). Przez „miasta” rozumie się obszar położony w granicach administracyjnych tych jednostek, przez „wieś” — pozostałe terytorium województwa.

9. Dane w **cenach bieżących** odpowiadają uzyskanym dochodom, poniesionym wydatkom lub wartości wyrobów, usług itp. W tablicach, w których nie określono cen, dane liczbowe wyrażono w cenach bieżących.

Do wyceny produkcji — jeśli nie zaznaczono inaczej — przyjęto kategorię **cen bazowej**.

Cena bazowa definiowana jest jako kwota pieniędzy otrzymywana przez producenta (w tym także przez jednostkę handlową) od nabywcy za jednostkę produktu (wyrobu lub usługi), pomniejszona o podatki od produktu oraz o ewentualne rabaty i opusty, powiększona o dotacje otrzymane do produktu.

Podatki od produktów obejmują: podatek od towarów i usług (od produktów krajowych i od importu), podatki i cła od importu (łącznie z podatkiem akcyzowym) oraz inne podatki od produktów, jak podatek akcyzowy od produktów krajowych i podatki od niektórych rodzajów usług

- 3) the **Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP)**, on the basis of which final consumption expenditure of products (goods and services) in the households sector as well as expenditures on consumer goods and services of households (also adopted for compiling price indices) are grouped;
- 4) the **Polish Classification of Types of Construction (PKOB)**, on the basis of which products of construction are grouped; PKOB, compiled on the basis of the European Classification of Types of Constructions (CC), was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1316) with later amendments;
- 5) the **Classification of Fixed Assets (KŚT)**, on the basis of which fixed assets are grouped according to type; KŚT was introduced on 1 I 2000 by a decree of the Council of Ministers, dated 30 XII 1999 (Journal of Laws No. 112, item 1317) with later amendments.

8. Information on voivodship as well as by **urban** and **rural area** is presented according to administrative division in a given period, excluding the verified number of population for years 2000 and 2001, which was given according to administrative division as of 31 XII 2002 (see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 85). The term **urban area** is understood as an area located within the administrative borders of these units, while a **rural area** is understood as the remaining territory of the voivodship.

9. Data in **current prices** correspond to obtained revenue, incurred expenditures or the value of products, services, etc. In tables in which prices are not defined, data are expressed in current prices.

In order to evaluate production, unless otherwise indicated, the **basic price** category was implemented.

Basic price is defined as the amount of money received by a producer (trade entities included) from a buyer for a unit of product (good or service), decreased by the tax on the product as well as by applicable rebates and deductions, and increased by subsidies received for the product.

Taxes on products include: the value added tax — VAT (on domestic products and on imports), taxes and customs duties on imports (including the excise tax) as well as other taxes on products, such as the excise tax on domestic products and taxes on selected types of services (e.g., on games of chance and mutual betting, the

(np. od gier losowych i zakładów wzajemnych, zryczałtowany podatek od towarów i usług od okazjonalnych przewozów osób).

10. Jako ceny stałe przyjęto w przypadku:

- 1) produkcji rolniczej — ceny bieżące z roku poprzedzającego rok badany, z wyjątkiem ziemniaków, warzyw i owoców, w przypadku których przyjmuje się średnie ceny z dwóch kolejnych lat, tj. z roku poprzedzającego rok badany i z roku badanego;
- 2) produkcji sprzedanej przemysłu:
 - ceny stałe 1995 r. (średnie ceny bieżące 1995 r.) do 2000 r.,
 - ceny stałe 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.) od 2001 r.

11. Liczby względne (wskaźniki, odsetki) obliczono z reguły na podstawie danych bezwzględnych wyrażonych z większą dokładnością niż podano w tablicach.

Wskaźniki dynamiki — w przypadku zmian metodycznych, zmian kategorii ceny przyjmowanej do wyceny produkcji, zmian systemu cen stałych oraz zmian systemu wag do obliczania wskaźników cen w poszczególnych okresach — obliczono w warunkach porównywalnych. Wskaźniki jednopodstawowe obliczono metodą nawiązania łańcuchowego.

12. Przy przeliczaniu na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) danych według stanu w końcu roku (np. liczba lekarzy) przyjęto liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII, a przy przeliczaniu danych charakteryzujących wielkość zjawiska w ciągu roku (np. ruch naturalny ludności, produkcja, spożycie) — według stanu w dniu 30 VI.

U w a g a. Dane za lata 2000 i 2001 obliczono przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

13. Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

14. Niektóre informacje zostały podane na podstawie danych nieostatecznych i mogą ulec zmianie w następnych publikacjach Urzędu Statystycznego.

15. Ze względu na elektroniczną technikę przetwarzania danych, w niektórych przypadkach sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

16. Informacje statystyczne pochodzące ze źródeł spoza Urzędu Statystycznego opatrzone odpowiednimi notami, przy przyjęciu zasady, że jako źródłodawcę podaje się instytucję przekazującą informacje prezentowane w tablicy za ostatni rok.

17. W Roczniku zastosowano skróty nazw niektórych poziomów klasyfikacyjnych; zestawienie zastosowanych skrótów i pełnych nazw podaje się poniżej:

lump sum tax on goods and services from occasional transports of passengers).

10. Constant prices were adopted as follows:

- 1) *agricultural output — current prices from the year preceding the reference year with the exception of potatoes, vegetables and fruit, in the case of which the average prices from two consecutive years are adopted, i.e., from the year preceding the surveyed year and from the surveyed year;*
- 2) *sold production of industry:*
 - 1995 constant prices (1995 average current prices) until 2000,
 - 2000 constant prices (2000 average current prices) since 2001.

11. Relative numbers (indices, percentages) are, as a rule, calculated on the basis of absolute data expressed with higher precision than that presented in the tables.

Indices — in the case of methodological changes, changes in price categories used in the evaluation of production, changes in the system of constant prices as well as changes in the system of weights for calculating price indices in individual periods are calculated in comparable conditions. Single base indices are calculated using the chain-base index method.

12. When computing per capita data (1000 population, etc.) as of the end of a year (e.g., the number of doctors), the population as of 31 XII was adopted, whereas data describing the magnitude of a phenomenon within a year (e.g., vital statistics, production, consumption) — as of 30 VI.

Note. Data for 2000 and 2001 are calculated assuming the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

13. Data, unless otherwise indicated, do not include the budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

14. Selected information presented on the basis of preliminary data may change in subsequent publications of the Statistical Office.

15. Due to the electronic method of data processing, in some cases component totals can differ from the amount given in the item „total”.

16. Statistical information originating from sources other than the Statistical Office is indicated in the appropriate note, with the institution providing the information presented in the table for the last year given as the source.

17. The names of some classification levels used in the Yearbook have been abbreviated; the list of abbreviations used and their full names are given below:

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

MIĘDZYNARODOWA STATYSTYCZNA KLASYFIKACJA
CHOROÓB I PROBLEMÓW ZDROWOTNYCH (X Rewizja)
*INTERNATIONAL STATISTICAL CLASSIFICATION
OF DISEASES AND RELATED HEALTH PROBLEMS (ICD — 10 Revision)*

Choroby krwi i narządów krwiotwórczych <i>Diseases of blood and blood-forming organs</i>	Choroby krwi i narządów krwiotwórczych oraz niektóre choroby przebiegające z udziałem mechanizmów autoimmunologicznych <i>Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism</i>
Wady rozwojowe wrodzone <i>Congenital anomalies</i>	Wady rozwojowe wrodzone, zniekształcenia i aberracje chromosomowe <i>Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities</i>
Objawy i stany niedokładnie określone <i>Symptoms and ill-defined conditions</i>	Objawy, cechy chorobowe oraz nieprawidłowe wyniki badań klinicznych i laboratoryjnych jednostek chorobowych, gdzie indziej niesklasyfikowane <i>Symptoms, sign and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified</i>

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1

sekcje
sections

Handel i naprawy <i>Trade and repair</i>	Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego <i>Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka X	Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej <i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne X	Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i powszechne ubezpieczenia zdrowotne <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>

skrót
abbreviation

pełna nazwa
full name

POLSKA KLASYFIKACJA DZIAŁALNOŚCI (PKD) (dok.)
NOMENCLATURE DES ACTIVITÉS DE COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE — NACE rev. 1 (cont.)

działy
divisions

X <i>Manufacture of wearing apparel and furriery</i>	Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel; dressing and dyeing of fur</i>
Produkcja masy włóknistej oraz papieru <i>Manufacture of pulp and paper</i>	Produkcja masy włóknistej, papieru oraz wyrobów z papieru <i>Manufacture of pulp, paper and paper products</i>
Produkcja wyrobów z metali <i>Manufacture of metal products</i>	Produkcja metalowych wyrobów gotowych, z wyjątkiem maszyn i urządzeń <i>Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment</i>
Produkcja maszyn i urządzeń X	Produkcja maszyn i urządzeń, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej	Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>
X Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna	Produkcja mebli; działalność produkcyjna, gdzie indziej niesklasyfikowana <i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>
X	

grupa
group

Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna <i>Building constructions; civil engineering</i>	Wznoszenie kompletnych obiektów budowlanych lub ich części; inżynieria lądowa i wodna <i>Building of complete construction or parts thereof; civil engineering</i>
--	---

*

* *

Wyjaśnienia metodyczne dotyczące podstawowych pojęć i metod opracowania danych liczbowych zamieszczono w uwagach ogólnych do poszczególnych działów. Rozszerzone wyjaśnienia dotyczące poszczególnych dziedzin statystyki Czytelnik znajdzie w publikacjach tematycznych oraz w serii „Zeszyty metodyczne i klasyfikacje”.

Methodological explanations concerning basic definitions and methods of compiling statistical data are enumerated in the general notes to individual chapters. More detailed information pertaining to particular fields of statistics can be found in subject matter publications as well as in the series “Zeszyty metodyczne i klasyfikacje” (Methodological Papers and Classifications).

I. **WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R.**
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem total			Polska = 100 Poland = 100

POWIERZCHNIA. PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY — stan w dniu 31 XII
 AREA. ADMINISTRATIVE DIVISION — as of 31 XII

Powierzchnia w km ²	312685	25114	8,0	Area in km ²
Powiaty	314	20	6,4	Powiats
Miasta na prawach powiatu	65	4	6,2	Cities with powiat status
Gminy	2478	213	8,6	Gminas
Miasta	884	41	4,6	Towns
Miejscowości wiejskie	56537	4164	7,4	Rural localities
Sołectwa	40281	3696	9,2	Village administrator's offices

STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA
 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Emisja przemysłowych zanieczyszczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in thous. t:
pyłowych	134,7	6,9	5,1	particulates
gazowych	221320,8	5128,0	2,3	gases
Komunalne oczyszczalnie ścieków ^a (stan w dniu 31 XII)	2761	217	7,9	Municipal waste water treatment plants ^a (as of 31 XII)
w tym: biologiczne	1997	182	9,1	of which: biological
z podwyższonym usuwaniem biogenów	637	20	3,1	with increased biogene removal (disposal)
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	120551,4	4132,4	3,4	Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) przez zakłady oczyszczania ^b w tys. t	9924609,5	358926,9	3,6	Municipal waste collected (during the year) by purification plants ^b in thous. t
Wydatki inwestycyjne (ceny bieżące):				Investment expenditures (current prices):
na ochronę środowiska:				for environmental protection:
w mln zł	5141,4	142,0	2,8	in mln zł
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	4,6	3,9	x	in % of total investment outlays
na gospodarkę wodną:				for water management:
w mln zł	1698,6	106,5	6,3	in mln zł
w % nakładów inwestycyjnych ogółem	1,5	3,0	x	in % of total investment outlays

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE
 PUBLIC SAFETY

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:				Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:
w liczbach bezwzględnych	1466643	64659	4,4	in absolute numbers
na 10 tys. ludności	384,0	294,8	x	per 10 thous. population
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %....	55,2	66,1	x	Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej. ^b Dane szacunkowe.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system. ^b Estimated data.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
LUDNOŚĆ POPULATION				
Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys.	38190,6	2191,2	5,7	Population (as of 31 XII) in thous.
miasta	23513,4	1021,4	4,3	Urban areas
wieś	14677,2	1169,8	8,0	Rural areas
w tym kobiety	19704,2	1126,6	5,7	of which females
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	122	87	x	Population per 1 km ² of total area (as of 31 XII)
Ludność w wieku nieprodukcyjnym na 100 osób w wieku produkcyjnym (stan w dniu 31 XII)	59	65	x	Non-working age population per 100 persons of working age (as of 31 XII)
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,36	-0,70	x	Natural increase per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-0,36	-2,07	x	Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population
RYNEK PRACY. WYNAGRODZENIA LABOUR MARKET. WAGES AND SALARIES				
Pracujący ^a (stan w dniu 31 XII) w tys.	14452,9	954,1	6,6	Employed persons ^a (as of 31 XII) in thous.
	12332,4	725,3	5,9	
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto w zł	2185,02	1907,96	87,3	Average monthly gross wages and salaries in zł
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII) w tys.	3175,7	174,5	5,5	Registered unemployed persons (as of 31 XII) in thous.
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) ^b w %	18,0	15,5	x	Registered unemployment rate (as of 31 XII) ^b in %
	20,0	18,7		
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS				
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) ..	232310,4	16359,7	7,0	Water-line (excluding main)
kanalizacyjnej	68857,0	2953,4	4,3	Sewerage
gazowej	121555,3	7219,5	5,9	gas-line
Zasoby mieszkaniowe ^c (stan w dniu 31 XII):				Dwellings stocks ^c (as of 31 XII) :
mieszkania: w tys.	12595,9	692,9	5,5	dwellings: in thous.
na 1000 ludności	329,8	316,2	x	per 1000 population
izby: w tys.	46342,0	2571,9	5,5	rooms: in thous.
na 1000 ludności	1213,4	1173,7	x	per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań: w tys. m ²	866322,3	50635,9	5,8	usable floor space of dwellings: in thous. m ²
na 1000 ludności w m ²	22684,2	23109,1	x	per 1000 population in m ²
Mieszkania oddane do użytku: w tys.	163,0	6,0	3,7	Dwellings completed: in thous.
na 1000 ludności:				per 1000 population:
mieszkania	4,3	2,7	x	dwellings
izby	20,6	14,0	x	rooms
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ²	493,3	315,9	x	usable floor space of dwellings in m ²

^a Według faktycznego miejsca pracy; dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne do rozdziału „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 126. ^b Patrz uwagi ogólne do rozdziału „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 129. ^c Patrz uwaga do tabel 9-11 na str. 181 rozdziału „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

^a By actual workplace; data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 126. ^b See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 129. ^c See note to tables 9-11 on page 181 the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	Ogółem	Polska = 100	
	Total	Poland = 100	

EDUKACJA^a I WYCHOWANIE — stan na początku roku szkolnego
EDUCATION^a — as of beginning of the school year

Uczniowie w szkołach ^b w tys.:				<i>Pupils and students in schools^b in thous.:</i>
podstawowych	2855,7	172,8	6,1	<i>primary</i>
gimnazjalnych	1681,2	102,3	6,1	<i>lower secondary</i>
ponadpodstawowych:				<i>upper secondary (post-primary):</i>
zasadnicze (zawodowe)	18,3	0,8	4,4	<i>basic vocational</i>
średnie:				<i>secondary:</i>
licea ogólnokształcące	250,0	17,4	7,0	<i>general</i>
zawodowe	405,6	28,1	6,9	<i>vocational</i>
ponadgimnazjalnych:				<i>upper secondary:</i>
zasadnicze szkoły zawodowe	185,7	8,9	4,8	<i>basic vocational</i>
licea ogólnokształcące	501,8	35,1	7,0	<i>general</i>
licea profilowane	170,2	10,6	6,2	<i>specialized</i>
technika	254,2	14,3	5,6	<i>technical</i>
szkoły artystyczne ^c	22,1	1,3	5,9	<i>art schools^c</i>
policealnych	265,7	16,6	6,2	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego ^d :				<i>Children attending pre-primary education establishments^d:</i>
w tys.	832,3	45,0	5,4	<i>in thous.</i>
na 1000 dzieci w wieku 3—6 lat	522,5	474,4	x	<i>per 1000 children aged 3—6</i>

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA — stan w dniu 31 XII
HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE — as of 31 XII

Pracownicy medyczni:				<i>Medical personnel:</i>
lekarze ^e	89317	5354	6,0	<i>doctors^e</i>
stomatolodzy	14017	1069	7,6	<i>dentists</i>
pielęgniarki ^f	184169	12062	6,5	<i>nurses^f</i>
Zakłady opieki zdrowotnej ambulatoryjnej	11978	675	5,6	<i>Health care institutions out-patient care</i>
Szpitala ogólne	732	38	5,2	<i>General hospitals</i>
Łóżka w szpitalach ogólnych w tys.	186,0	11,8	6,3	<i>Beds of general hospital in thous.</i>
Apteki ^g	9583	726	7,6	<i>Pharmacies^g</i>

a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 186. *b* Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. *c* Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). *d* W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. *e* Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. *f* Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. *g* Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 186. *b* Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. *c* Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. *d* In nursery school and pre-primary sections of primary schools. *e* Doctors include inters. *f* Include master nurses. *g* Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION	
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM				
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	8727	627	7,2	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol.	134237,9	7076,9	5,3	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII)	665	38	5,7	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys.	16881,2	952,7	5,6	Museum and exhibition visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	581	33	5,7	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys. ...	25243,1	550	2,2	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania w tys.:				Collective tourist accommodation establishments in thous.:
miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	596,5	21,3	3,6	number of beds (as of 31 VII)
korzystający z noclegów	14644,3	536,3	3,7	tourists accommodated
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY				
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	16169,4	1432,8	8,9	Agricultural land ^a (as of June) in thous. ha
grunty orne	12650,5	1156,2	9,1	arable land
sady (łącznie ze szkółkami drzew i krzewów)	250,4	42,9	17,1	orchards (including nurseries)
łąki i pastwiska trwale	3268,5	233,7	7,2	permanent meadows and pastures
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha:				Sown area (as of June) in thous. ha:
zboża ogółem	8163,3	812,5	10,0	total cereals
ziemniaki	765,8	69,3	9,0	potatoes
warzywa gruntowe	198,4	22,3	11,2	field vegetables
Zbiory w tys. t:				Production in thous. t:
zboża ogółem	23390,8	2316,4	9,9	total cereals
ziemniaki	13731,5	1233,9	9,0	potatoes
Warzywa gruntowe	4419,5	493,9	11,2	field vegetables
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zboża ogółem	28,7	28,5	99,3	total cereals
ziemniaki	179	178	99,4	potatoes
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	8941,9	561,5	6,3	Forest areas (as of 31 XII) in thous. ha
PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO INDUSTRY AND CONSTRUCTION				
Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w mln zł	516404,7	13635,8	2,6	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	13520	6216	46,0	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^b (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production ^b (current prices):
w mln zł	39854,6	1138,9	2,9	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1044	519	49,7	per capita in zł

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Realized by construction units — by place of performing works.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (cd.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo	SPECIFICATION
	Poland	Voivodship	
	ogółem total	Polska = 100 Poland = 100	

TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ — stan w dniu 31 XII
 TRANSPORT. COMMUNICATIONS — as of 31 XII

Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie) w km... w tym o nawierzchni ulepszonej w %	248786 88,3	17872 94,3	7,2 x	Hard surface public roads (urban and non-urban) in km of which improved in %
Samochody zarejestrowane w tys. szt:				Registered cars in thous. units:
osobowe.....	11243,8	573,3	5,1	passenger cars
ciężarowe i ciągniki siodłowe	2313,4	109,2	4,7	lorries and road tractors
Placówki pocztowe.....	8304	594	7,2	Post offices
Telefoniczne łącza główne ^a :				Fixed main line ^a :
w tys.....	12275,3	611,9	5,0	in thous.
na 1000 ludności	321,4	279,2	x	per 1000 population
w tym standardowe łącza główne..	11029,4	564,0	5,1	of which standard main line

HANDEL — stan w dniu 31 XII
 TRADE — as of 31 XII

Sklepy.....	447898	24513	5,5	Shops
Liczba ludności na 1 sklep	85	89	x	Population per shop

FINANSE PUBLICZNE
 PUBLIC FINANCE

Budżety gmin ^b				Budgets of gminas ^b
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	36046,3	2202,8	6,1	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1424	1341	94,2	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	36595,3	2231,4	6,1	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1446	1359	94,0	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu				Budgets of cities with powiat status
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	27416,8	1037,7	3,8	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	2128	1882	88,4	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	28196,6	1067,6	3,8	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	2188	1936	88,5	per capita in zł
Budżety powiatów				Budgets of powiats
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	11111,6	693,5	6,2	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	439	422	96,1	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	11449,7	709,4	6,2	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	452	432	95,6	per capita in zł
Budżety województw				Budgets of voivodships
Dochody:				Revenue:
w mln zł.....	4565,7	310,9	6,8	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	120	142	118,3	per capita in zł
Wydatki:				Expenditure:
w mln zł.....	4712,7	348,5	7,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	123	159	129,3	per capita in zł

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Data concern operators of the public telecommunication network. ^b Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status.

I. WOJEWÓDZTWO NA TLE KRAJU W 2003 R. (dok.)
VOIVODSHIP ON THE BACKGROUND OF THE COUNTRY IN 2003 (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Polska	Województwo		SPECIFICATION
	Poland	Voivodship		
	ogółem		Polska = 100	
	total		Poland = 100	
INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE INVESTMENTS. FIXED ASSETS				
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):				<i>Investment outlays (current prices):</i>
w mln zł.....	110859,8	3604,9	3,3	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	2902	1643	56,6	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w mln zł.....	1675322,3	76306,8	4,6	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	43867	34825	79,4	<i>per capita in zł</i>
PRYWATYZACJA. PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ PRIVATIZATION. ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY				
Przedsiębiorstwa państwowe objęte procesem prywatyzacji ^a	5401	276	5,1	<i>State owned enterprises included in the privatization process^a</i>
skomercjalizowane.....	1541	59	3,8	<i>commercialized</i>
objęte prywatyzacją bezpośrednią	2035	124	6,1	<i>included in direct privatization</i>
w tym sprywatyzowane.....	1959	111	5,7	<i>of which privatized</i>
poddane likwidacji.....	1825	93	5,1	<i>subject to liquidation</i>
w tym zlikwidowane.....	904	46	5,1	<i>of which liquidated</i>
Podmioty gospodarki narodowej zarejestrowane w rejestrze REGON (stan w dniu 31 XII).....	3581593	154849	4,3	<i>Entities of the national economy recorded in the REGON register (as of 31 XII)</i>
sektor publiczny.....	129315	6039	4,7	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	3452278	148810	4,3	<i>private sector</i>
RACHUNKI REGIONALNE W 2002 R. REGIONAL ACCOUNTS IN 2002				
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w mln zł.....	781112,4	31446,8	4,0	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	20431	14300	70,0	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące):				<i>Gross value added (current prices):</i>
w mln zł.....	682860,7	27491,3	4,0	<i>in mln zł</i>
na 1 pracującego w zł.....	52442	37141	70,8	<i>per 1 employed person in zł</i>
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:				<i>Gross nominal disposable income in the households sector:</i>
w mln zł.....	566030,8	26238,4	4,6	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł.....	14805	11932	80,6	<i>per capita in zł</i>

^a W okresie od 1 VIII 1990 r. do 31 XII 2003 r.; bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.

^a From 1 VIII 1990 to 31 XII 2003; excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

U w a g a. Przeliczeń danych na 1 mieszkańca (1000 ludności itp.) za lata 2000 i 2001 dokonano przy przyjęciu skorygowanej liczby ludności uwzględniającej wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

N o t e. Calculations of data per capita (1000 population, etc.) for 2000 and 2001 are based on the revised number of population, which considers the results of Population and Housing Census of 2002.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
POWIERZCHNIA AREA					
Powierzchnia w km ² (stan w dniu 31 XII)	25114,5	25114,5	25114,5	25114,5	Area in km ² (as of 31 XII)
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION					
Pobór wody - w % poboru ogółem - na cele:					Water withdrawal - in % of total withdrawal - for purposes of:
produkcyjne ^a (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) ...	34,1	29,6	29,1	29,0	production ^a (excluding agricul- ture, hunting and forestry and fishing)
eksploatacji sieci wodociągowej ^b	25,8	26,4	26,1	28,2	exploitation water-line system ^b
Zużycie wody na 1 km ² w dam ³ :					Consumption of water per 1 km ² in dam ³ :
na potrzeby gospodarki narodowej i ludności	13,5	12,7	12,7	11,6	for needs of the national econ- omy and population
do produkcji przemysłowej	4,8	3,9	3,8	3,5	for industrial production
Ścieki przemysłowe i komunalne oczyszczane w % wymagają- cych oczyszczenia ^c	96,9	97,3	99,2	98,1	Industrial and municipal waste water treated in % of requiring treatment ^c
Ścieki przemysłowe i komunalne nie- oczyszczane na 1 km ² w dam ³ ...	0,1	0,1	0,0	0,1	Industrial and municipal waste water untreated per 1 km ² in dam ³
Ludność korzystająca ^d z oczyszczalni ścieków w % ogółu ludności	48,4	49,4	49,6	49,9	Population using ^d waste water treatment plants in % of total population
Emisja przemysłowych zanieczysz- czeń powietrza z zakładów szcze- gólnie uciążliwych dla czystości po- wietrza na 1 km ² w t:					Emission of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution per 1 km ² in t:
pyłowych	0,3	0,3	0,3	0,3	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).	1,6	1,5	1,5	1,5	gases (excluding carbon dioxide)
Redukcja przemysłowych zanieczysz- czeń powietrza z zakładów szcze- gólnie uciążliwych dla czystości powietrza w % zanieczyszczeń wytworzonych:					Reduction of industrial air pollutants by plants generating substantial air pollution in % of pollutants produced:
pyłowych	97,7	97,7	98,1	97,9	particulates
gazowych (bez dwutlenku węgla).	41,5	36,4	74,5	84,1	gases (excluding carbon dioxide)
Odpady (z wyłączeniem odpadów ko- munalnych) ^e wytworzone (w ciągu roku) na 1 km ² w t	168,9	146,1	153,1	164,5	Waste (excluding municipal waste) ^e generated (during the year) per 1 km ² in t
Odpady komunalne zebrane przez zakłady oczyszczania ^f na 1 miesz- kańca w kg	256	219	194	164	Municipal waste collected by purification plants ^f per capita in kg

a Z ujęć własnych. *b* Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci. *c* Odprowadzone do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi. *d* Na podstawie szacunków; do 2000 r. określana jako ludność obsługiwana. *e* Patrz uwagi ogólne działu „Stan i ochrona środowiska”, ust. 8 na str. 55. *f* Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady stałe wywiezione.

a From own intakes. *b* Water withdrawal by intakes before entering the water system. *c* Discharged into waters (until 2002 — into surface waters) or into the ground. *d* Estimated data; until 2000 defined as served population. *e* See general notes to the chapter “Environmental protection”, item 8 on page 55. *f* Estimated data; until 2001 defined as solid waste removed.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)					
Wydatki inwestycyjne ^a (ceny bieżące) – w % nakładów ogółem – na:					<i>Investment expenditures^a (current prices) – in % of total outlays – for:</i>
ochronę środowiska	4,6	5,1	4,5	3,9	<i>environmental protection</i>
gospodarkę wodną	1,5	1,4	1,8	3,0	<i>water management</i>
Powierzchnia o szczególnych walorach przyrodniczych prawnie chroniona (stan w dniu 31 XII):					<i>Legally protected areas possessing unique environmental value (as of 31 XII):</i>
w % powierzchni ogólnej	22,7	22,7	22,7	22,8	<i>in % of total area</i>
na 1 mieszkańca w m ²	2584	2589	2594	2611	<i>per capita in m²</i>
BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE PUBLIC SAFETY					
Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępowaniach przygotowawczych:					<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych	54673	64022	65757	64659	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	247,7	290,4	299,0	294,8	<i>per 10 thous. population</i>
Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w %	61,9	67,7	66,8	66,1	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
LUDNOŚĆ^b POPULATION^b					
Ludność (stan w dniu 31 XII)	2206200	2201720	2196922	2191172	<i>Population (as of 31 XII)</i>
miasta	1028876	1026237	1024618	1021362	<i>urban areas</i>
wieś	1177324	1175483	1172374	1169810	<i>rural areas</i>
z liczby ogółem kobiety	1133397	1131328	1129502	1126647	<i>of total females</i>
Kobiety na 100 mężczyzn (stan w dniu 31 XII)	106	106	106	106	<i>Females per 100 males (as of 31 XII)</i>
Ludność na 1 km ² powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII)	88	88	87	87	<i>Population per 1 km² of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII):					<i>Population of age (as of 31 XII):</i>
produkcyjnym	1287529	1301946	1317597	1331040	<i>working</i>
poprodukcyjnym	354234	356245	356684	357324	<i>post-working</i>
Małżeństwa na 1000 ludności	5,67	5,21	5,36	5,42	<i>Marriages per 1000 population</i>
Rozwody na 1000 ludności	0,77	0,88	0,91	0,83	<i>Divorces per 1000 population</i>
Urodzenia żywe na 1000 ludności ..	10,42	10,14	9,43	9,65	<i>Live births per 1000 population</i>
Zgony ^c na 1000 ludności	10,48	10,31	10,29	10,36	<i>Deaths^c per 1000 population</i>
Przyrost naturalny na 1000 ludności	-0,05	-0,17	-0,86	-0,70	<i>Natural increase per 1000 population</i>
Zgony niemowląt na 1000 urodzeń żywych	8,00	7,97	7,78	7,71	<i>Infant deaths per 1000 live births</i>
Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia w momencie urodzenia:					<i>Life expectancy at the moment of birth:</i>
mężczyźni	69,1	69,6	69,6	69,9	<i>males</i>
kobiety	78,5	78,8	79,3	79,4	<i>females</i>
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały na 1000 ludności	-1,39	-1,68	-1,77	-2,07	<i>Internal and international net migration for permanent residence per 1000 population</i>

^a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne. ^b Dane dla lat 2000 i 2001 zostały zweryfikowane; patrz uwagi ogólne działu „Ludność. Wyznania religijne”, ust. 1 na str. 99. ^c Łącznie ze zgonami niemowląt.

^a Until 2001 defined as investment outlays. ^b Data for 2000 and 2001 have been revised; see general notes to the chapter “Population. Religious denominations”, item 1 on page 99. ^c Including infant deaths.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
RYNEK PRACY LABOUR MARKET					
Pracujący ^a :					<i>Employed persons</i> ^a :
ogółem: w tys.	979,1	958,9	<u>956,9</u> ^b 728,1	<u>954,1</u> ^b 725,3	<i>total: in thous.</i>
w tym kobiety	485,2	477,3	<u>476,3</u> ^b 348,9	<u>473,4</u> ^b 346,0	<i>of which women</i>
1999 = 100	98,8	96,9	<u>96,7</u> ^b 73,5	<u>96,4</u> ^b 73,3	<i>1999 = 100</i>
na 1000 ludności	443,8	435,5	<u>435,6</u> ^b 331,4	<u>435,4</u> ^b 331,0	<i>per 1000 population</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybołówstwo i rybactwo	52,0	53,0	<u>53,0</u> ^b 38,3	<u>53,2</u> ^b 38,4	<i>agriculture, hunting and for- estry; fishing</i>
przemysł i budownictwo	15,1	14,5	<u>14,1</u> ^b 18,5	<u>13,9</u> ^b 18,4	<i>industry and construction</i>
usługi rynkowe	18,6	18,4	<u>19,1</u> ^b 25,1	<u>19,1</u> ^b 25,1	<i>market services</i>
usługi nierynkowe	14,3	14,1	<u>13,8</u> ^b 18,1	<u>13,8</u> ^b 18,1	<i>non-market services</i>
pracujący w sektorze prywatnym	77,6	78,9	<u>79,4</u> ^b 72,9	<u>79,8</u> ^b 73,4	<i>employed persons in private sector</i>
Przeciętne zatrudnienie:					<i>Average paid employment:</i>
w przemyśle:					<i>in industry:</i>
w tys.	106,0	101,6	94,9	92,2	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności	48,1	46,2	43,2	42,1	<i>per 1000 population</i>
w budownictwie:					<i>in construction:</i>
w tys.	25,5	23,6	20,4	19,2	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności	11,5	10,7	9,3	8,8	<i>per 1000 population</i>
Bezrobotni zarejestrowani (stan w dniu 31 XII):					<i>Registered unemployed persons (as of 31 XII):</i>
ogółem: w tys.	159,7	179,0	178,9	174,5	<i>total: in thous.</i>
1999 = 100	107,9	120,9	120,8	117,7	<i>1999 = 100</i>
z liczby ogółem w %:					<i>of total number in %:</i>
kobiety	52,4	49,7	48,6	49,0	<i>women</i>
w wieku do 24 lat	34,6	32,5	31,3	29,5	<i>up to age 24</i>
długotrwale bezrobotni	48,7	50,1	54,1	55,2	<i>long-term unemployed persons</i>
Stopa bezrobocia rejestrowanego (stan w dniu 31 XII) w %	14,0	<u>15,7</u> ^c 19,0	<u>15,7</u> ^c 19,0	<u>15,5</u> ^c 18,7	<i>Registered unemployment rate (as of 31 XII) in %</i>

^a Stan w dniu 31 XII (w 1999 r. — 30 IX); według faktycznego miejsca pracy. ^b Dane podaje się w dwóch ujęciach, tj. z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996 (licznik) oraz Narodowego Powszechnego Spisu Ludności i Mieszkań 2002 (mianownik); patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 5 na str. 126. ^c Patrz uwagi ogólne do działu „Rynek pracy”, ust. 2 na str. 129.

^a As of 31 XII (in 1999 — 30 IX); by actual workplace. ^b Data were given in two formulations, i.e. considering the number of persons employed on private farms in agriculture with the use of results of Agricultural Census 1996 (numerator) as well as Population and Housing Census 2002 (denominator); see general notes to the chapter “Labour market”, item 5 on page 126. ^c See general notes to the chapter “Labour market”, item 2 on page 129.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH					
WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS					
Przeciętne miesięczne wynagrodzenia brutto w zł	1678,50	1797,02	1836,32	1907,96	Average monthly gross wages and salaries in zł
1999 = 100	112,3	120,2	122,9	127,7	1999 = 100
w tym: przemysł	1695,42	1802,41	1852,95	1897,73	of which: industry
budownictwo	1543,66	1560,03	1564,04	1629,13	construction
Przeciętna liczba emerytów i rencistów ^a w tys.	601,9	591,3	583,3	576,3	Average number of retirees and pensioners ^a in thous.
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	353,1	347,6	344,6	342,9	from non-agricultural system of social insurance
rolników indywidualnych	248,8	243,7	238,7	233,4	farmers
Przeciętna miesięczna emerytura i renta brutto ^b w zł:					Average monthly gross retirement pay and pension ^b in zł:
z pozarolniczego systemu ubezpieczeń społecznych	726,42	808,50	867,04	916,43	from non-agricultural social security system
rolników indywidualnych ^c	596,42	672,80	694,01	720,03	farmers ^c
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA					
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS					
Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:					Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej (bez magistralnej) .	14813,7	15351,5	15875,0	16359,7	water-line (excluding main)
kanalizacyjnej	2380,4	2564,4	2750,2	2953,4	sewerage
gazowej	5820,2	6807,5	6999,6	7219,5	gas-line
Zużycie w gospodarstwach domowych:					Consumption in households:
wody z wodociągów:					water from water-line systems:
w hm ³	60,0	59,2	58,4	58,3	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	27,2	26,9	26,6	26,6	per capita in m ³
energii elektrycznej w miastach:					electricity in urban areas:
w GW-h	594,7	622,8	617,0	623,1	in GW-h
na 1 mieszkańca w kW-h	577,9	605,3	601,6	608,7	per capita in kW-h
gazu z sieci:					gas from gas-line system:
w hm ³	142,9	155,0	145,4	149,1	in hm ³
na 1 odbiorcę w m ³	598,2	667,0	672,2	545,7	per consumer in m ³
Zasoby mieszkaniowe ^d (do 2001 r. – zamieszkane, stan w dniu 31 XII):					Dwellings stocks ^d (until 2001 – inhabited; as of 31 XII):
mieszkania:					dwellings:
w tys.	674,3	679,0	687,0	692,9	in thous.
na 1000 ludności	305,6	308,4	312,7	316,2	per 1000 population

^a Bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych. ^b Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych; bez zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych. ^c Łącznie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego; w 2001 r. łącznie z jednorazowym wyrównaniem waloryzacji za 2000 r. ^d Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 181 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”.

^a Excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements. ^b Excluding retirement pay and pension paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pension executed under international agreements; excluding family and nursing benefits. ^c Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund; in 2001 including a one-off valorization payment for 2000. ^d See note to tables 9–11 on page 181 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings”.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.) MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)					
Zasoby mieszkaniowe ^a (stan w dniu 31 XII) (dok.):					Dwellings stocks ^a (as of 31 XII) (cont.):
izby na 1000 ludności	1039,5	1050,2	1156,9	1173,7	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :					usable floor space of dwellings in m ² :
na 1000 ludności	19232,6	19442,7	22735,9	23109,1	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania	62,9	63,0	72,7	73,1	average per dwelling
Mieszkania oddane do użytku:					Dwellings completed:
mieszkania:					dwellings:
w tys.	3,0	4,9	3,4	6,0	in thous.
na 1000 ludności	1,4	2,2	1,5	2,7	per 1000 population
izby na 1000 ludności	5,7	8,9	7,1	14,0	rooms per 1000 population
powierzchnia użytkowa mieszkań w m ² :					usable floor space of dwellings in m ² :
na 1000 ludności	116,1	176,8	151,8	315,9	per 1000 population
przeciętna 1 mieszkania	85,1	78,9	98,8	115,3	average per dwelling
EDUKACJA ^b I WYCHOWANIE EDUCATION ^b					
Uczniowie w szkołach ^c (stan na początku roku szkolnego) w tys.:					Pupils and students in schools ^c (as of beginning of the school year) in thous.:
podstawowych	195,7	188,9	181,3	172,8	primary
gimnazjach	72,2	106,1	103,9	102,3	lower secondary
ponadpodstawowych:					upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe)	29,1	18,0	8,6	0,8	basic vocational
średnie:					secondary:
licea ogólnokształcące	65,1	50,0	33,7	17,4	general
zawodowe	60,2	50,0	39,6	28,1	vocational
ponadgimnazjalnych:					upper secondary:
zasadnicze szkoły zawodowe	x	x	4,6	8,9	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	x	18,0	35,1	general
licea profilowane	x	x	5,7	10,6	specialized
technika	x	x	7,4	14,3	technical
szkoły artystyczne ^d	x	x	x	1,3	art schools ^d
policealnych	11,8	12,6	14,6	16,6	post-secondary
Absolwenci szkół ^e w tys.:					Graduates in schools ^e in thous.:
podstawowych	34,9 ^e	34,2	33,5	33,3	primary
gimnazjów	x	x	35,5	34,4	lower secondary
ponadpodstawowych:					upper secondary (post-primary):
zasadnicze (zawodowe)	11,1	10,7	8,3	7,3	basic vocational
średnich:					secondary:
licea ogólnokształcące	13,1	14,2	15,5	15,8	general
zawodowe	11,6	11,7	12,0	11,8	vocational
policealnych	4,1	4,1	4,1	5,0	post-secondary
Absolwenci szkół ponadpodstawowych na 1000 ludności	16,2	16,6	16,3	15,9	Graduates of upper secondary (post-primary) schools per 1000 population

^a Patrz uwaga do tablic 9-11 na str. 181 działu „Infrastruktura komunalna. Mieszkania”. ^b Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 186. ^c Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. ^d Dające uprawnienia zawodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych). ^e Dane obejmują absolwentów klasy VIII i klasy VI.

^a See note to tables 9—11 on page 181 to the chapter “Municipal infrastructure. Dwellings” ^b See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 186. ^c Excluding schools for adult, excluding post-secondary schools. ^d Leading to professional certification; until 2002/03 schools year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^e Data include graduates of 8th and 6th grade.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
EDUKACJA^a I WYCHOWANIE (dok.) EDUCATION^a (cont.)					
Studenci szkół wyższych ^b (stan w dniu 30 XI; do 1999 r. – 31 XII) w tys.	87,1	89,0	91,5	97,2	Students of higher education institutions ^b (as of 30 XI; until 1999 – 31 XII) in thous.
Absolwenci szkół wyższych ^{bc} w tys.	14,5	13,6	18,2	18,6	Graduates of higher education institutions ^{bc} in thous.
Uczniowie szkół dla dorosłych (stan na początku roku szkolnego) w tys.	12,2	12,8	12,6	13,8	Students of schools for adults (as of beginning of the school year) in thous.
Absolwenci szkół dla dorosłych w tys...	3,6	3,8	3,6	4,0	Graduates of schools for adults in thous.
Wychowanie przedszkolne (stan na początku roku szkolnego):					Pre-primary education (as of beginning of the school year):
miejsca w przedszkolach w tys.	31,8	31,2	31,0	30,9	places in nursery schools in thous.
dzieci w tys.:					children in thous.:
w przedszkolach	32,0	30,5	30,2	30,2	in nursery schools
w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych	16,2	15,3	15,2	14,8	in pre-primary sections in primary schools
Dzieci w przedszkolach (stan na początku roku szkolnego) na 1000 dzieci w wieku 3-6 lat	299,1	298,7	307,0	318,8	Children in nursery schools (as of beginning of the school year) per 1000 children aged 3-6
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE					
Pracownicy medyczni (stan w dniu 31 XII):					Medical personnel (as of 31 XII):
lekarze ^d	5437	5370	5388	5354	doctors ^d
stomatolodzy	935	979	1096	1069	dentists
pielęgniarki ^e	13243	13076	12278	12062	nurses ^e
Łóżka w szpitalach ogólnych (stan w dniu 31 XII) na 10 tys. ludności.	55,4	53,5	53,6	53,8	Beds in general hospitals (as of 31 XII) per 10 thous. population
Leczeni w szpitalach ogólnych na 10 tys. ludności	1683	1754	1898	1889	In-patients in general hospitals per 10 thous population
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	626	635	648	675	Health care institutions (as of 31 XII)
Apteki ^f (stan w dniu 31 XII)	642	672	718	726	Pharmacies ^f (as of 31 XII)
Liczba ludności na 1 aptekę	3436	3276	3060	3018	Population per 1 pharmacy

^a Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 186. ^b Łącznie z filiami, wydziałami zamiejscowymi i punktami konsultacyjnymi, bez szkół resortu obrony narodowej oraz resortu spraw wewnętrznych i administracji; bez cudzoziemców. ^c Z poprzedniego roku szkolnego, a w roku szkolnym 2000/01 — z roku kalendarzowego; patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 16 na str. 189. ^d Łącznie z lekarzami odbywającymi staż. ^e Łącznie z magistrami pielęgniarstwa. ^f Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

^a See general notes to the chapter “Education”, item 1 and 2 on page 186. ^b Including sections, branch departments and consultative units, excluding academies of the Ministry of National Defence and the Ministry of the Interior and Administration; excluding foreigners. ^c From the previous school year, and in 2000/01 schools year — the calendar year; see general notes to the chapter “Education”, item 16 on page 189. ^d Doctors including interns. ^e Including master nurses. ^f Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA (dok.) HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE (cont.)					
Porady udzielone w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej na 1 mieszkańca:	6,2	6,3	6,1	6,5	Consultations provided within the scope of out-patient health care per capita:
lekarskie	5,5	5,6	5,5	5,7	doctors
dentystyczne	0,7	0,7	0,6	0,8	dentists
Dzieci w żłobkach ^a (stan w dniu 31 XII) na 1000 dzieci w wieku do lat 3	13,7	13,2	12,9	13,4	Children in nurseries ^a (as of 31 XII) per 1000 children up to age 3
KULTURA. TURYSTYKA CULTURE. TOURISM					
Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII)	642	637	634	627	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności w wol.	3404	3352	3307	3230	Public library collections (as of 31 XII) per 1000 population in vol.
Czytelnicy bibliotek publicznych na 1000 ludności	203	205	208	211	Public library borrowers per 1000 population
Wypożyczenia księgozbioru z bibliotek publicznych w wol.:					Public library loans in vol.:
na 1000 ludności	3800	3815	3948	3929	per 1000 population
na 1 czytelnika	18,7	18,6	19,0	18,6	per borrower
Miejsca w teatrach i instytucjach muzycznych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	0,8	0,8	0,8	0,8	Seats in theatres and music institutions (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie i słuchacze w teatrach i instytucjach muzycznych na 1000 ludności	128	152	142	144	Audience in theatres and music institutions per 1000 population
Muzea (stan w dniu 31 XII)	39	38	38	38	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy na 1000 ludności	361	338	391	434	Museum and exhibition visitors per 1000 population
Kina stałe (stan w dniu 31 XII)	37	38	35	33	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Miejsca na widowni w kinach stałych (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności	5,0	5,3	4,9	4,6	Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) per 1000 population
Widzowie w kinach stałych na 1000 ludności	293	445	281	251	Audience in fixed cinemas per 1000 population
Abonenci (stan w dniu 31 XII) na 1000 ludności:					Subscribers (as of 31 XII) per 1000 population:
radiowi	221	219	221	219	radio
telewizyjni	214	212	213	212	television
Turystyczne obiekty noclegowe zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII)	359	353	348	344	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele	32	33	30	28	of which hotels
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII) na 10 tys. ludności	106	99	101	97	Number of beds (as of 31 VII) per 10 thous. population
Korzystający z noclegów na 1000 ludności	231	220	223	244	Tourists accommodated per 1000 population

^a Łącznie z oddziałami żłobkowymi.

^a Including nursery wards.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO AGRICULTURE AND FORESTRY					
Użytki rolne ^a (stan w czerwcu)					Agricultural land ^a (as of June)
w tys. ha	1682,3	1674,4	1576,4 ^b	1432,8	in thous. ha
w tym grunty orne:					of which arable land:
w tys. ha	1322,2	1318,2	1252,1 ^b	1156,2	in thous. ha
w % powierzchni ogólnej	52,6	52,5	49,9	46,0	in % of total area
Powierzchnia zasiewów (stan w czerwcu) w tys. ha	1257,0	1242,2	1097,7 ^b	1061,6	Sown area (as of June) in thous. ha
w tym w % :					of which in %:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	70,8	71,2	74,9	73,9	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	25,7	26,6	26,1	25,1	of which: wheat
żyto	13,1	12,9	10,9	9,5	rye
ziemniaki	10,9	10,2	7,2	6,5	potatoes
buraki cukrowe	3,9	3,8	4,2	3,8	sugar beets
Zbiory w tys. t:					Crop production in thous. t:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	2185,7	2408,7	2439,2	2214,8	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	967,7	999,5	999,3	851,0	of which: wheat
żyto	308,7	369,3	270,0	230,5	rye
ziemniaki	2495,5	2073,6	1493,5	1233,9	potatoes
buraki cukrowe	1883,3	1710,1	1996,8	1883,1	sugar beets
Plony z 1 ha w dt:					Yields per 1 ha in dt:
zboża podstawowe (łącznie z mieszankami zbożowymi)	24,6	27,3	29,7	28,2	basic cereals (including cereal mixed)
w tym: pszenica	29,9	30,2	34,9	31,9	of which: wheat
żyto	18,7	23,0	22,6	22,7	rye
ziemniaki	182	164	189	178	potatoes
buraki cukrowe	387	362	433	462	sugar beets
Zwierzęta gospodarskie:					Livestock:
bydło (stan w czerwcu):					cattle (as of June):
w tys. szt	503,1	482,7	439,2 ^b	425,4	in thous. heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt	29,3	28,3	27,9 ^b	29,7	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
trzoda chlewna (stan w końcu lipca):					pigs (end of July):
w tys. szt	1197,3	1244,7	1354,9 ^b	1380,6	in thous. heads
na 100 ha użytków rolnych ^c w szt	69,7	72,9	86,1 ^b	96,5	per 100 ha of agricultural land ^c in heads
Produkcja na 1 ha użytków rolnych ^c :					Production per 1 ha of agricultural land ^c :
żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^d w kg	97,9	116,2	129,1	163,6	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^d in kg
mleka krowiego w l	623,4	646,4	671,2	680,1	cows' milk in l

^a Według granic administracyjnych; bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej.

^a By administrative borders; excluding non-farm land. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^d Beef, veal, pork, mutton, horse-flesh, poultry, goat, rabbit and venison; in post-slaughter warm weight.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
ROLNICTWO I LEŚNICTWO (dok.) AGRICULTURE AND FORESTRY (cont.)					
Skup produktów rolnych na 1 ha użytków rolnych ^a :					Procurement of agricultural products per 1 ha of agricultural land ^a :
ziarno zbóż podstawowych (łącznie z mieszankami zbożowymi) w kg	283,9	274,1	358,1	366,0	basic cereal grains (including cereal mixed) in kg
ziemniaki w kg	19,9	10,7	18,5	25,6	potatoes in kg
buraki cukrowe w kg	1096,6	985,4	1269,4	1316,6	sugar beets in kg
żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^b w kg	67,4	69,6	86,8	111,8	animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^b in kg
mleko krowie w l	315,6	335,7	361,4	384,2	cows' milk in l
Zużycie nawozów w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^a w kg:					Consumption of fertilizers in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^a in kg:
mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi)	76,8	84,5	82,9	89,1	mineral or chemical (including mixed fertilizers)
wapniowych	68,6	73,1	70,8	69,9	lime
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych ^a w szt	8,7	8,7	9,9 ^d	11,0	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land ^a in units
Powierzchnia gruntów leśnych (stan w dniu 31 XII) w tys. ha	559,7	565,5	567,8	569,9	Forest land (as of 31 XII) in thous. ha
Powierzchnia lasów (stan w dniu 31 XII):					Forest areas (as of 31 XII):
w tys. ha	551,5	557,3	559,4	561,5	in thous. ha
na 1 mieszkańca w ha	0,3	0,3	0,3	0,3	per capita in ha
Lesistość (stan w dniu 31 XII) w %..	22,0	22,2	22,3	22,4	Forest cover (as of 31 XII) in %
Pozyskanie drewna (grubizny) na 100 ha powierzchni lasów w m ³ ..	234,1	217,7	214,9	237,4	Removals (timber) per 100 ha of forest area in m ³
PRZEMYSŁ INDUSTRY					
Produkcja sprzedana przemysłu:					Sold production of industry:
w mln zł (ceny bieżące)	12865,8	12069,1	12236,4	13635,8	in mln zł (current prices)
1999 = 100 (ceny stałe)	107,4	100,3	103,9	117,5	1999 = 100 (constant prices)
na 1 zatrudnionego w zł (ceny bieżące)	132048	129890	142905	164077	per employee in zł (current prices)
na 1 mieszkańca w zł (ceny bieżące)	5828	5475	5564	6216	per capita in zł (current prices)

^a Do przeliczeń przyjęto użytki rolne według siedziby użytkownika gospodarstwa bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. ^b Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze poubojowej ciepłej. ^c W roku gospodarczym. ^d Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Calculations are based on agricultural land by official residence of the land user excluding non-farm land. ^b Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight. ^c In farming year. ^d Data of the Agricultural Census as of 20 V.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
BUDOWNICTWO CONSTRUCTION					
Sprzedaż produkcji budowlano-montażowej ^a (ceny bieżące):					<i>Sales of construction and assembly production^a (current prices):</i>
w mln zł	1347,6	1293,5	1044,1	1138,9	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	610	588	475	519	<i>per capita in zł</i>
w tym sektor prywatny w % ogółem	88,6	91,2	92,5	92,4	<i>of which private sector in % of total</i>
TRANSPORT. ŁĄCZNOŚĆ – stan w dniu 31 XII					
TRANSPORT. COMMUNICATION – as of 31 XII					
Linie kolejowe eksploatowane normalnotorowe:					<i>Railway lines operated – standard gauge:</i>
w km	1043	1048	1044	1049	<i>in km</i>
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	4,2	4,2	4,2	4,2	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Drogi publiczne o twardej nawierzchni (miejskie i zamiejskie):					<i>Hard surface public roads (urban and non-urban):</i>
w km	18154	17783	17872	17872	<i>in km</i>
na 100 km ² powierzchni ogólnej w km	72,3	70,8	71,2	71,2	<i>per 100 km² of total area in km</i>
Samochody osobowe zarejestrowane:					<i>Registered passenger cars:</i>
w tys. szt	534,3	543,5	555,9	573,3	<i>in thous. units</i>
na 1000 ludności	242,2	246,8	253,0	261,7	<i>per 1000 population</i>
Placówki pocztowe ^b :					<i>Post offices^b:</i>
w liczbach bezwzględnych	672	656	595	594	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności	3,0	3,0	2,7	2,7	<i>per 10 thous. population</i>
Abonenci telefonii przewodowej (standardowe łącza główne) ^c :					<i>Fixed line telephone subscribers (standard main line)^c:</i>
w tys.	549,9	552,9	557,2	564,0	<i>in thous.</i>
na 1000 ludności	249,3	251,1	253,6	257,4	<i>per 1000 population</i>
HANDEL TRADE					
Sprzedaż detaliczna towarów (ceny bieżące):					<i>Retail sales (current prices):</i>
w mln zł	13725,7	14068,8	13855,9	14853,5	<i>in mln zł</i>
na 1 mieszkańca w zł	6218	6382	6301	6771	<i>per capita in zł</i>
Sklepy (stan w dniu 31 XII) w tys.	23088	24284	24445	24513	<i>Shops (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym na wsi	7657	8088	8117	8049	<i>of which in rural areas</i>
Liczba ludności (stan w dniu 31 XII) na 1 sklep	96	91	90	89	<i>Population (as of 31 XII) per 1 shop</i>

^a Zrealizowanej przez podmioty budowlane — według miejsca wykonywania robót; dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Do 2001 placówki pocztowe i placówki usług telekomunikacyjnych. ^c Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej.

^a Realized by construction units — by place of performing works; data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Until 2001 post offices and telecommunication service offices. ^c Data concern operators of the public telecommunication network.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (cd.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
FINANSE PUBLICZNE PUBLIC FINANCE					
Budżety gmin ^a					Budgets of gminas ^a
Dochody:					Revenue:
w mln zł	1785,6	1930,1	2092,6	2202,8	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1079	1169	1270	1341	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w mln zł	1831,3	1972,2	2134,2	2231,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1107	1194	1295	1359	per capita in zł
Budżety miast na prawach powiatu					Budgets of cities with powiat status
Dochody:					Revenue:
w mln zł	1008,6	1100,9	1088,4	1037,7	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1824	1990	1974	1882	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w mln zł	1044,8	1166,1	1140,0	1067,6	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1889	2108	2067	1936	per capita in zł
Budżety powiatów					Budgets of powiats
Dochody:					Revenue:
w mln zł	768,8	841,0	768,1	693,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	465	509	466	422	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w mln zł	774,2	850,4	783,0	709,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	468	515	475	432	per capita in zł
Budżet województwa					Budget of voivodship
Dochody:					Revenue:
w mln zł	235,0	257,2	238,9	310,9	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	107	117	109	142	per capita in zł
Wydatki:					Expenditure:
w mln zł	234,9	276,3	244,4	348,5	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	106	125	111	159	per capita in zł
INWESTYCJE I ŚRODKI TRWAŁE ^b INVESTMENTS AND FIXED ASSETS ^b					
Nakłady inwestycyjne (ceny bieżące):					Investment outlays (current prices):
w mln zł	4032,9	3728,8	3472,2	3604,9	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	1827	1692	1579	1643	per capita in zł
Udział w nakładach inwestycyjnych (ceny bieżące) w %:					Share in investment outlays (current prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	2,7	4,1	4,0	4,3	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	31,8	33,5	30,4	31,8	industry
budownictwa	6,9	6,9	7,8	11,0	construction
handlu i napraw ^Δ	9,7	8,5	10,7	9,2	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	9,0	7,4	6,7	6,6	transport, storage and communication
pośrednictwa finansowego	4,5	3,4	3,3	1,6	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki ^Δ	19,1	18,9	20,7	19,4	real estate, renting and business activities

^a Bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 357 i ust. 5 na str. 359.

^a Excluding revenue and expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 357 and item 5 on page 359.

II. WAŻNIEJSZE DANE O WOJEWÓDZTWIE (dok.)
MAJOR DATA ON THE VOIVODSHIP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2003	SPECIFICATION
INWESTYCJE I ŚRODKI TRWAŁE ^a (dok.) INVESTMENTS AND FIXED ASSETS ^a (cont.)					
Wartość brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne): w mln zł	69964,9	71066,1	73199,3	76306,8	Gross value of fixed assets (as of 31 XII; current book-keeping prices): in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	31713	32278	33318	34825	per capita in zł
Udział w wartości brutto środków trwałych (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne) w %:					Share in gross value of fixed assets (as of 31 XII, current book-keeping prices) in %:
rolnictwa, łowiectwa i leśnictwa	14,9	14,7	14,3	13,8	agriculture, hunting and forestry
przemysłu	20,2	20,6	21,4	21,5	industry
budownictwa	0,9	0,9	0,9	1,0	construction
handlu i napraw ^Δ	3,3	3,9	4,3	4,2	trade and repair ^Δ
transportu, gospodarki magazynowej i łączności	24,1	22,7	21,0	20,4	transport, storage and communication
pośrednictwa finansowego	1,2	1,1	1,0	1,1	financial intermediation
obsługi nieruchomości i firm; nauki ^Δ	25,9	26,0	26,6	26,9	real estate, renting and business activities
PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ ^b W REJESTRZE REGON – stan w dniu 31 XII ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY ^b IN THE REGON REGISTER – as of 31 XII					
Ogółem: w tys.	133,9	142,7	149,4	154,8	Total: in thous.
na 1000 ludności	60,0	64,1	68,0	70,7	per 1000 population
Osoby prawne i jednostki organizacyjne nie mające osobowości prawnej:					Legal persons and organizational entities without legal personality:
w tys.	28,7	30,3	31,2	32,0	in thous.
1999 = 100	110,3	116,3	119,7	122,8	1999 = 100
w tym:					of which:
przedsiębiorstwa państwowe ..	0,1	0,1	0,1	0,1	state owned enterprises
spółdzielnie	1,3	1,3	1,3	1,3	co-operatives
spółki handlowe	4,9	5,6	6,2	6,5	commercial companies
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	0,7	0,7	0,7	0,8	of which with foreign capital participation
spółki cywilne	11,8	11,2	10,9	10,8	civil law partnerships
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą:					Natural persons conducting economic activity:
w tys.	105,1	112,4	118,2	122,8	in thous.
1999 = 100	102,1	109,2	114,8	119,3	1999 = 100
na 1000 ludności	47,1	50,4	53,8	56,1	per 1000 population
RACHUNKI REGIONALNE ^c REGIONAL ACCOUNTS ^c					
Produkt krajowy brutto (ceny bieżące): w mln zł	29182,2	31053,5	31446,8	.	Gross domestic product (current prices): in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	13220	14087	14300	.	per capita in zł
Wartość dodana brutto (ceny bieżące): w mln zł	25522,0	27240,1	27491,3	.	Gross value added (current prices): in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	11562	12357	12502	.	per capita in zł
Nominalne dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych:					Gross nominal disposable income of household sector:
w mln zł	23706,5	25814,4	26238,4	.	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	10739	11711	11932	.	per capita in zł

^a Od 2002 r. dane nieporównywalne z danymi za lata poprzednie; patrz uwagi ogólne działu „Inwestycje. Środki trwałe”, ust. 3 na str. 357 i ust. 5 na str. 359. ^b Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne. ^c Dane za lata 2000 i 2001 skorygowano; patrz uwagi ogólne działu „Rachunki regionalne”, ust. 12 na str. 373.

^a Since 2002 data are not comparable with data for previous years; see general notes to the chapter “Investments. Fixed assets”, item 3 on page 357 and item 5 on page 359. ^b Excluding persons tending private farms. ^c Data for 2000 and 2001 have been adjusted; see general notes to the chapter “Regional accounts”, item 12 on page 373.

DZIAŁ I
GEOGRAFIA

CHAPTER I
GEOGRAPHY

TABL. 1. **POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 1 I 2003 r.
GEOGRAPHIC LOCATION OF THE VOIVODSHIP
As of 1 I 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	W stopniach i minutach <i>In degrees and minutes</i>	W km <i>In km</i>	SPECIFICATION
Najdalej wysunięte punkty granicy województwa:				<i>Furthest extended points of the voivodship border:</i>
na północ (szerokość geograficzna północna).....	Konstantynów	52° 17'	x	<i>in the north (northern geographic latitude)</i>
na południe (szerokość geograficzna północna).....	Lubycza Królewska	50° 15'	x	<i>in the south (northern geographic latitude)</i>
za zachód (długość geograficzna wschodnia).....	Stężycza	21° 37'	x	<i>in the west (eastern geographic longitude)</i>
na wschód (długość geograficzna wschodnia).....	Horodło	24° 08'	x	<i>in the east (eastern geographic longitude)</i>
Rozciągłość:				<i>Extent:</i>
z południa na północ.....	x	2° 02'	225	<i>from south to north</i>
z zachodu na wschód.....	x	2° 31'	175	<i>from west to east</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Lublinie.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodetic and Cartographic Documentation in Lublin.

TABL. 2. **POWIERZCHNIA I GRANICE**
Stan w dniu 1 I 2003 r.
AREA AND BORDERS
As of 1 I 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych <i>In absolute numbers</i>	W odsetkach <i>In percent</i>	SPECIFICATION
Powierzchnia w km ²	25114,5	x	<i>Area in km²</i>
Długość granic w km.....	1127	100,0	<i>Length of national borders in km</i>
z Białorusią.....	168	14,9	<i>with Belarus</i>
z Ukrainą.....	277	24,6	<i>with Ukraine</i>
z województwami:			<i>with voivodships:</i>
mazowieckim.....	363	32,2	<i>mazowieckie</i>
podkarpackim.....	282	25,0	<i>podkarpackie</i>
podlaskim.....	4	0,4	<i>podlaskie</i>
świętokrzyskim.....	33	2,9	<i>świętokrzyskie</i>

Ź r ó d ł o: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Lublinie.
S o u r c e: data of the Voivodship Office of Geodetic and Cartographic Documentation in Lublin.

TABL. 3. **UKŁAD PIONOWY POWIERZCHNI**
ELEVATIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Gmina <i>Gmina</i>	Wzniesienie nad poziom morza w m <i>Elevation above sea level in m</i>	<i>SPECIFICATION</i>
Najwyżej położony punkt — Kragły Goraj	Lubycza Królewska	388,7	<i>Highest point — Kragły Goraj</i>
Najniżej położony punkt — punkt osnowy geodezyjnej (brak nazwy)	Stężycza	109,6	<i>Lowest point — horizontal geodetic control point (without a name)</i>
Najwyżej położona miejscowość — Łuszczacz	Susiec	330 – 350	<i>Highest located town — Łuszczacz</i>
Najniżej położona miejscowość — Piotrowice.....	Stężycza	107 – 110	<i>Lowest located town — Piotrowice</i>

Źródło: dane Wojewódzkiego Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w Lublinie; na podstawie mapy topograficznej w skali 1:50000.

Source: data of the Voivodship Office of Geodetic and Cartographic Documentation in Lublin; on the basis of the topographic map to the scale of 1:50000.

TABL. 4. **DANE METEOROLOGICZNE**
METEOROLOGICAL DATA

LATA YEARS STACJE METEOROLOGICZNE <i>METEOROLOGICAL STATIONS</i>	Średnia temperatura powietrza w °C <i>Average air temperature in °C</i>	Roczne sumy opadów w mm <i>Total annual precipitation in mm</i>	Średnia prędkość wiatru w m/s <i>Average wind velocity in m/s</i>	Ustonecz- nienie w h <i>Insolation in h</i>	Średnie zachmurzenie w oktantach ^a <i>Average cloudiness in octants^a</i>	
Lublin.....	2000	9,0	626	2,7	2035	5,0
	2002	8,7	554	2,7	1902	5,2
	2003	7,7	492	2,7	1951	5,1
Terespol.....	2000	9,2	576	2,6	1944	5,0
	2002	8,8	427	2,5	1790	5,1
	2003	7,8	379	2,5	1925	5,1

^a Stopień zachmurzenia nieba od 0 (niebo bez chmur) do 8 (niebo całkowicie pokryte chmurami).

Źródło: dane Instytutu Meteorologii i Gospodarki Wodnej.

^a Degree of cloudiness from 0 (no clouds) to 8 (total cloud cover).

Source: data of the Institute of Meteorology and Water Management.

DZIAŁ II STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA

Uwagi ogólne

Dział prezentuje statystyczną charakterystykę problemów zagrożenia i ochrony środowiska oraz gospodarki wodnej.

1. Informacje o **stanie i kierunkach wykorzystania powierzchni województwa** ujmowane są według form władania i grup rejestrowych w oparciu o nową ewidencję gruntów wprowadzoną rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego i Budownictwa z dnia 29 III 2001 r. w sprawie ewidencji gruntów i budynków (Dz. U. Nr 38, poz. 454).

Nowa ewidencja gruntów wprowadziła różnice zakresowe w stosunku do lat poprzednich, polegające głównie na włączeniu do użytków rolnych: gruntów rolnych zabudowanych (dotychczas ujmowanych w pozycji grunty zabudowane i zurbanizowane), gruntów pod stawami (ujmowanych w pozycji wody śródlądowe stojące) oraz rowów (które stanowiły odrębną pozycję).

Dane o **gruntach rolnych i leśnych wyłączonych na cele nierolnicze i nieleśne** dotyczą gruntów, za które pobrano należności i opłaty w trybie ustawy z dnia 3 II 1995 r. o ochronie gruntów rolnych i leśnych (Dz. U. Nr 16, poz. 78) z późniejszymi zmianami, która chroni wszystkie grunty rolne zaliczone do klas bonitacyjnych I—III oraz grunty rolne klas bonitacyjnych IV—VI wytworzone z gleb organicznych, nie uwzględnia natomiast gruntów klas V—VI wytworzonych z gleb pochodzenia mineralnego.

Klasy bonitacyjne użytków rolnych określają jakość użytków rolnych pod względem przydatności do produkcji rolniczej; klasa I oznacza najwyższą wartość rolniczą, klasa VI — najniższą. Grunty przeznaczone pod zalesienia oznaczono symbolami: orne — RZ; pastwiska — PsZ.

2. Dane o **gruntach zdewastowanych i zdegradowanych wymagających rekultywacji i zagospodarowania** dotyczą gruntów, które utraciły całkowicie wartości użytkowe (grunty zdewastowane) oraz gruntów, których wartość użytkowa zmalała w wyniku pogorszenia się warunków przyrodniczych lub wskutek zmian środowiska oraz działalności przemysłowej, a także wadliwej działalności rolniczej (grunty zdegradowane).

Rekultywacja gruntów polega na nadaniu lub przywróceniu gruntom zdegradowanym lub zdewastowanym wartości użytkowych lub przyrodniczych przez właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych, odtworzenie gleb, umocnienie skarp oraz odbudowanie lub zbudowanie niezbędnych dróg.

Zagospodarowanie gruntów zrekultywowa-

CHAPTER II ENVIRONMENTAL PROTECTION

General notes

Chapter presents statistical characteristics of threats to environment, environment protection and water management.

1. Information regarding the **status and use of voivodship land** is classified according to ownership ship and register groups, according to a new land register as a result of the decree of the Minister of the Ministry of Regional Development and Construction from 29 III 2001 in regard to the registration of land and buildings (Journal of Laws, No. 38, item 454).

A new land register introduced differences in regard to scope in relation to previous years, primarily consisting in the inclusion of built-up agricultural land (which to date was included in the item "built-up and urbanised land"), land under ponds (included in the item "standing inland water") as well as ditches (which accounted for a separate item), in agricultural land.

Data regarding **agricultural and forest land designated for non-agricultural and non-forest purposes** concern land, for which payments and fees collected, based on to the Law on Agricultural and Forest Land Protection, dated 3 II 1995 (Journal of Laws No. 16, item 78) with later amendments, which protects all agricultural land included in quality classes I—III, as well as agricultural land included in quality classes IV—VI, comprised of organic soils. It does not, however, include land of V—VI quality classes, originating from mineral-derived soils.

Quality classes of agricultural land describe the quality of land in terms of value to agricultural production; class I corresponds to the highest agricultural value and class VI to the lowest. Land designated for afforestation is given the following symbols: RZ — for arable land and PsZ — for pastures.

2. Data regarding **devastated and degraded land requiring reclamation and management** concern land which has completely lost its utility value (devastated land) and land, the utility value of which has declined, due to a worsening in natural conditions or environmental changes and industrial activity as well as to inappropriate agricultural practices (degraded land).

Reclamation of land consists in the restoration or assigning a utility or natural value to devastated or degraded land through appropriate landscaping, improving physical and chemical properties, regulating waterways, regenerating soils, strengthening scarps as well as constructing or reconstructing necessary roads.

Development of reclaimed land is based on

nych polega na wykonaniu odpowiednich zabiegów umożliwiających wykorzystanie tych gruntów dla celów rolniczych, leśnych, komunalnych i innych.

3. Informacje o poborze wody dotyczą:

- 1) w pozycji „na cele produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem)” — jednostek organizacyjnych wnoszących opłaty za pobór z ujęć własnych rocznie 5 dam³ i więcej wody podziemnej albo 20 dam³ i więcej wody powierzchniowej lub odprowadzających rocznie 20 dam³ i więcej ścieków. Dane o poborze wody na potrzeby gospodarki narodowej i ludności nie obejmują wód pochodzących z odwadniania zakładów górniczych odprowadzonych do odbiornika bez wykorzystania;
- 2) w pozycji „nawodnienia w rolnictwie i leśnictwie oraz napełnianie i uzupełnianie stawów rybnych” — jednostek organizacyjnych rolnictwa, leśnictwa i rybactwa zużywających wodę na potrzeby nawadniania gruntów rolnych i leśnych o powierzchni od 20 ha oraz na potrzeby eksploatacji stawów rybnych o powierzchni od 10 ha;
- 3) w pozycji „eksploatacja sieci wodociągowej” — wszystkich jednostek nadzorujących pracę sieci wodociągowej (w tym również spółdzielni mieszkaniowych, spółek wodnych, zakładów usług wodnych, zakładów pracy itd.).

4. Stan czystości rzek podaje się w oparciu o wyniki pomiarów prowadzonych w stałych przekrojach pomiarowo-kontrolnych przez Wojewódzki Inspektorat Ochrony Środowiska w Lublinie. Klasyfikacji poziomu czystości wód dokonuje się na podstawie normatywów dopuszczalnych stężeń wskaźników zanieczyszczenia, określonych rozporządzeniem Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 XI 1991 r. (Dz. U. Nr 116, poz. 503) w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi. Ocenę stanu zanieczyszczenia wód wyraża się zaliczeniem odcinków rzek do poszczególnych klas czystości. O długości odcinka rzeki zakwalifikowanego do odpowiedniej klasy czystości wód decyduje wskaźnik określający najwyższe przekroczenie dopuszczalnego zanieczyszczenia.

5. Informacje o ocenie sanitarnej wodociągów i studni oraz jakości wody pobieranej z tych urządzeń od 2001 r. opracowano w nowym ujęciu (nieporównywalnym za lata poprzednie) w myśl ustaleń zawartych w rozporządzeniu Ministra Zdrowia z dnia 4 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 937); dane opracowano na podstawie wyników badań terenowo-laboratoryjnych wykonanych przez stacje sanitarno-epidemiologiczne. Na podstawie wyników analiz fizyczno-chemicznych i badań bakteriologicznych wyróżnia się dwie kategorie urządzeń — dostarczających wodę dobrą (tj. odpowiadającą wymaganiom sanitarnym) i dostarczającą wodę złą (tj. niespełniającą wymagań

undertaking appropriate measures, which enable to use that land for agricultural, forest, municipal and other purposes.

3. Information regarding water withdrawal concerns:

- 1) *in the item “for production purposes (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing)” — organizational entities making payments for the annual withdrawal of 5 dam³ or more of underground water, or 20 dam³ or more of surface water from their own sources, or discharging 20 dam³ or more of waste water annually. Data regarding water withdrawal for needs of the national economy and population do not include water coming from irrigation of mines, which is discharged to reservoir without further use;*
- 2) *in the item “irrigation in agriculture, forestry and fishing as well as filling and completing fishponds” — agricultural, forest and fishing organizational entities, consuming water for irrigating agricultural or forest land of 20 ha or more in area, and for the purpose of exploiting fishponds of 10 ha or more in area;*
- 3) *in the item “exploitation water-line system” — all entities responsible for the management of the water-line system (including housing co-operatives, water companies, waterworks and workplaces).*

4. Purity for the surface rivers is specified according to the results of measurements conducted in the permanent control points by the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection in Lublin. Water is classified according to permitted levels of pollutants concentration, determined by the decree of the Minister of the Ministry of Environmental Protection, Natural Resources and Forestry dated 5 XI 1991 (Journal of Laws No. 116, item 503) on water classification and conditions applying to the waste water discharged into the ground or into surface waters. The evaluation of water pollution is expressed by designating sections of rivers to individual quality classes. The length of the sections included in certain quality class is determined according to the highest rate of registered pollution.

5. Information concerning the sanitary evaluation of waterworks and wells as well as the quality of the water drawn from these facilities since 2001 were compiled differently (are not comparable with previous data) in accordance with regulations contained in the Decree of the Minister of Health dated 4 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 937); data were compiled on the basis of field and laboratory test results conducted by sanitary-epidemiological stations. On the basis of physical-chemical analyses and bacteriological tests two following categories of facilities of water withdrawal are distinguished: supplying good quality water (i.e. meeting sanitary requirements) and bad quality water (i.e. not meeting sanitary standards).

sanitarnych).

6. Dane o ściekach dotyczą ścieków odprowadzonych do wód (do 2002 r. — do wód powierzchniowych) lub do ziemi przez jednostki określone w ust. 3, pkt 1) i 3). Do tych samych jednostek odnoszą się dane o **wyposażeniu w oczyszczalnię ścieków**.

Jako **ścieki wymagające oczyszczenia** przyjęto ścieki odprowadzane siecią kanałów lub rowów otwartych bezpośrednio do wód lub do ziemi, lub do sieci kanalizacyjnej z jednostek produkcyjnych (łącznie z zanieczyszczonymi wodami chłodniczymi; jak również łącznie z zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych), z innych jednostek oraz z gospodarstw domowych.

Wody chłodnicze są to ścieki o podwyższonej temperaturze powstałe w wyniku użycia wód do celów chłodniczych w procesach technologicznych.

Za **wody chłodnicze niewymagające oczyszczania** uznaje się wody, które spełniają następujące warunki:

- są odprowadzane do wód powierzchniowych oddzielnym systemem kanalizacji,
- ilości zanieczyszczeń w wodach chłodniczych po procesie produkcyjnym nie są większe od ilości zanieczyszczeń w wodach pobranych do celów chłodzenia,
- temperatura wód chłodniczych odprowadzonych do jezior oraz ich odpływów nie przekracza 26°C, a do pozostałych wód, z wyjątkiem morza terytorialnego, nie przekracza 35°C.

Dane o **ściekach oczyszczanych** dotyczą ścieków oczyszczanych mechanicznie, chemicznie, biologicznie oraz z podwyższonym usuwaniem biogenów i odprowadzonych do wód lub do ziemi.

Przez **ścieki oczyszczane mechanicznie** rozumie się ścieki poddane procesowi usuwania jedynie zanieczyszczeń nierozpuszczalnych, tj. ciał stałych i tłuszczów ulegających osadzeniu lub flotacji, przy użyciu krat, sit, piaskowników, odłuszczaczy współpracujących z osadnikami Imhoffa.

Chemiczne oczyszczanie ścieków polega na wytrącaniu niektórych związków rozpuszczalnych względnie ich neutralizacji metodami chemicznymi, takimi jak koagulacja, sorpcja na węglu aktywnym itp.

Biologiczne oczyszczanie ścieków następuje w procesie mineralizacji przez drobnoustroje w środowisku wodnym w sposób naturalny (np. poprzez rolnicze wykorzystanie ścieków, zraszanie pól, stawy rybne) lub w urządzeniach sztucznych (złoża biologiczne, osad czynny) i polega na usuwaniu ze ścieków zanieczyszczeń organicznych oraz związków biogenych i refrakcyjnych.

Podwyższone usuwanie biogenów w ściekach następuje w oczyszczalniach ścieków o wysokoefektywnych technologiach oczyszczania (głównie biologicznych, a także chemicznych) umożliwiającą zwiększoną redukcję azotu i fosforu.

6. Data regarding waste water concern waste water discharged into waters (until 2002 — surface water) or into the ground by entities described in item 3, points 1) and 3). **Data regarding equipment of waste water treatment plants** concerns the same entities.

Waste water requiring treatment is understood as waste water discharged by means of open channel or ditch systems directly into waters or into the ground, or sewage systems of entities engaged in production (including polluted cooling water and water from mine drainage and constructions), other entities as well as households.

Cooling water comprises waste water with an increased temperature created in the process of using water for cooling purposes during technological processes.

Cooling water not requiring treatment is water which meets the following conditions:

- is discharged in surface waters by a separate sewerage system,
- the quantity of pollutants in cooling water after the production process is not greater than the amount of pollutants in water withdrawn for cooling purposes,
- the temperature of cooling water discharged into lakes and their inflows does not exceed 26°C as well as other waters, except territorial sea, does not exceed 35°C.

Data regarding treated waste water concern waste water treated mechanically, chemically, biologically, and with increased biogen removal, discharged into waters or into the ground.

Mechanical treatment of waste water is understood as the process of removing only non-soluble pollutants, i.e., solid bodies and fats subject to settlement or floatation, through the use of grates, filters, grit chambers, grease traps in conjunction with Imhoff tanks.

Chemical treatment of waste water consists in precipitating certain soluble compounds, or their neutralization through chemical methods, such as coagulation, sorption on active carbon, etc.

Biological treatment of waste water occurs through mineralisation processes caused by microorganisms in the natural water environment (e.g. through agricultural use of waste water, field irrigation, fish ponds) or in artificial facilities (biofilters, activated sludge) and consists in the removal of organic pollutants or biogenous and refractive compounds from sewage.

Increased biogen removal from sewage occurs in treatment plants with highly efficient treatment technologies (mostly biological, and also chemical) allowing for an increased reduction in nitrogen and phosphorus content.

Graduated mechanical and biological or mechanical and chemical treatment, of discharging waste water was classified as a higher degree of the treatment process (biological or chemical).

Data on municipal waste water treatment plants concern those of them, which are used to

Kilkustopniowe oczyszczanie mechaniczne i biologiczne lub mechaniczne i chemiczne odprowadzanych ścieków zakwalifikowano do wyższego stopnia oczyszczania (biologicznego lub chemicznego).

Dane o **komunalnych oczyszczalniach ścieków** dotyczą oczyszczalni, które oczyszczają ścieki odprowadzone do oczyszczalni siecią kanalizacyjną, niezależnie od formy własności zarówno oczyszczalni jak i sieci kanalizacyjnej, na której oczyszczalnia pracuje. Dane nie dotyczą oczyszczalni przydomowych lub oczyszczających ścieki wyłącznie dowiezione (czyli oczyszczalni nie pracujących na sieci kanalizacyjnej).

U w a g a. W 2003 r. komunalne oczyszczalnie chemiczne zakwalifikowano albo do oczyszczalni o podwyższonym stopniu usuwania biogenów, albo do oczyszczalni mechanicznych.

Dane o ludności korzystającej z oczyszczalni ścieków podano na podstawie badań Głównego Urzędu Statystycznego w oparciu o szacunek liczby ludności korzystającej z oczyszczalni oczyszczających ścieki z miast i wsi.

7. Informacje o źródłach i wielkości **emisji przemysłowych zanieczyszczeń powietrza** oraz o stanie **wyposażenia i efektach eksploatacji urządzeń do redukcji tych zanieczyszczeń** dotyczą jednostek organizacyjnych ustalonych przez Ministra Ochrony Środowiska i Zasobów Naturalnych i Leśnictwa na podstawie określonej wysokości opłat wniesionych w 1986 r. za roczną emisję substancji zanieczyszczających powietrze według stawek określonych w rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 13 I 1986 r. w sprawie opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian (Dz. U. Nr 7, poz. 40) z późniejszymi zmianami.

Ustalona zbiorowość badanych jednostek utrzymywana corocznie, co w zasadzie zapewnia porównywalność, może być powiększana jedynie w szczególnych przypadkach, np. o jednostki nowo uruchomione lub rozbudowane o wysokiej skali progowej emisji zanieczyszczeń.

Dane o **emisji pyłów** dotyczą: pyłów ze spalania paliw, cementowo-wapienniczych i materiałów ogniotrwałych, krzemowych, nawozów sztucznych, węglowo-grafitowych, sadzy oraz innych rodzajów zanieczyszczeń pyłowych.

Dane o **emisji gazów** dotyczą: dwutlenku siarki, tlenku węgla, dwutlenku węgla, tlenków azotu, węglowodorów oraz innych rodzajów zanieczyszczeń gazowych.

Dane o emisji pyłów i gazów obejmują emisję zorganizowaną oraz niezorganizowaną.

Ze względu na to, że wielkość emisji **dwutlenku węgla** charakteryzuje się dużymi bezwzględными wartościami, **wskaźnik dotyczący stopnia redukcji zanieczyszczeń gazowych** został wyliczony i przedstawiony **bez uwzględnienia emisji dwutlenku węgla**.

Wielkość emisji z poszczególnych źródeł i poszczególnych rodzajów zanieczyszczeń ustalona została albo na drodze pomiarów, albo

treat waste water drained off to treatment plants by sewage systems, regardless of the form of ownership of the plants or sewage systems. Data do not include household sewage plants or treatment plants processing only transported waste water (i.e., waste water treatment plants not working within sewage network).

Note. In 2003 municipal chemical waste water treatment plants were classified as treatment plants with increased biogen removal from sewage or mechanical treatment plants.

Data concerning the population using waste treatment plants is given on the basis of surveys of the Central Statistical Office based on estimates of the number of population using waste water treatment plants treating urban and rural waste.

7. Information regarding the sources and amounts of **industrial atmospheric pollutant emissions** as well as the **equipment reducing such pollutants and the effects of its utilization** concerns organizational entities established by the Minister of the Ministry of Environmental Protection and Natural Resources and Forestry on the basis of the defined amount of fees borne in 1986 for the annual emission of substances polluting the air, according to rates defined in the decree of the Council of Ministers, dated 13 I 1986, regarding payments for economic use of the environment and modifications to it (Journal of Laws No. 7, item 40) with later amendments.

The established group of surveyed entities maintained annually which, in principle, assures comparability may only be increased in specific cases, e.g. by newly established or expanded entities with a high step scale of pollutant emission.

Data regarding **particulate emissions** concern: particulates from the combustion of fuels, particulates from cement and lime, fire-resistant materials, silicates, artificial fertilizers, carbon and graphite, soot, as well as other types of particulates.

Data regarding **gas emissions** concern: sulphur dioxide, carbon monoxide, carbon dioxide, nitrogen oxides, hydrocarbons, as well as other types of gaseous pollutants.

Data regarding particulate and gas emissions include organized and disorganized emissions.

Due to the high absolute values which characterise the emission of **carbon dioxide** the **indicator of reduction of gas pollutants** was calculated and presented **with exclusion of carbon dioxide emission**.

The emission volumes of different pollutant types from various sources were estimated through measurements or on the basis of calculations of the raw material and fuel balance, based on pollutant emission indicators for the characteristic technological processes.

8. **Waste** shall mean any substance or object in one of the categories listed in Annex I to the Act of 27 IV 2001 on Waste (Journal of Laws No. 62,

na podstawie obliczeń z bilansu surowcowo-paliwowego w oparciu o wskaźniki emisji zanieczyszczeń dla charakterystycznych procesów technologicznych.

8. Odpady oznaczają każdą substancję lub przedmiot należący do jednej z kategorii określonych w załączniku nr 1 do ustawy z dnia 27 IV 2001 r. o odpadach (Dz. U. Nr 62, poz. 628), których posiadacz pozbywa się, zamierza pozbyć się lub do ich pozbycia się jest obowiązany.

Informacje o odpadach za lata 2000 i 2001 opracowane zostały na podstawie klasyfikacji odpadów zgodnej z Europejskim Katalogiem Odpadów, a od 2002 r. zgodnie z katalogiem odpadów (wprowadzonym w życie 1 I 2002 r.) opartym o Listę Odpadów wprowadzoną do prawodawstwa Unii Europejskiej z dniem 1 I 2002 r.

Informacje o **ilości i rodzajach odpadów** dotyczą zakładów, które wytworzyły w ciągu roku powyżej 1 tys. t odpadów lub nagromadziły 1 mln t i więcej odpadów (z wyłączeniem odpadów komunalnych).

Przez **odzysk odpadów** rozumie się wszelkie działania, niestwarzające zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska, polegające na wykorzystaniu odpadów w całości lub w części, lub prowadzące do odzyskania z odpadów substancji, materiałów lub energii i ich wykorzystania.

Przez **unieszkodliwianie odpadów** rozumie się poddanie odpadów procesom przekształceń biologicznych, fizycznych lub chemicznych w celu doprowadzenia ich do stanu, który nie stwarza zagrożenia dla życia, zdrowia ludzi lub dla środowiska. Unieszkodliwianiem odpadów jest także składowanie odpadów.

Magazynowanie odpadów to czasowe przechowywanie lub gromadzenie odpadów przed ich transportem, odzyskiem lub unieszkodliwianiem.

Przez **odpady składowane** należy rozumieć odpady usunięte na składowiska (wysypiska, hałdy, stawy osadowe) własne zakładów lub obce.

Dane o **odpadach dotychczas składowanych (nagromadzonych)** dotyczą ilości odpadów zdeponowanych na terenach własnych zakładów w wyniku składowania w roku sprawozdawczym i w latach poprzednich.

Przez **zreultywowane tereny składowania odpadów** należy rozumieć tereny, których eksploatacja została zakończona i na których zostały przeprowadzone prace polegające na nadaniu lub przywróceniu im wartości użytkowej poprzez między innymi właściwe ukształtowanie rzeźby terenu, poprawienie właściwości fizycznych i chemicznych, uregulowanie stosunków wodnych.

9. Ochrona przyrody i krajobrazu polega na tworzeniu parków narodowych i rezerwatów przyrody, uznaniu za pomniki przyrody poszczególnych tworów przyrody i ich skupień, wprowadzeniu ochrony gatunkowej roślin i zwierząt zagrożonych w swym byciu lub rzadko występujących, tworzeniu parków krajobrazowych, obszarów

item 628), which the holder thereof discards or intends or is required to discard.

Information regarding waste for the years 2000 and 2001 was compiled on the basis of a classification of waste in accordance with the European Waste Catalogue, since 2002 on the basis of a catalogue of waste (introduced 1 I 2002), based on List of Waste introduced into legislation of the European Union 1 I 2002.

Information regarding the **quantity and type of waste** concerns plants which generated over 1 thous. t of waste in the course of the year or accumulated 1 mln t of waste and more (excluding municipal waste).

Recovery of waste shall mean any operations which do not endanger human life and health or the environment, consisting in the use of waste in whole or in part, or leading to extraction and use of substances, materials or energy.

Treatment of waste shall mean the submission of waste to the processes of biological, physical or chemical treatment as a result of which the nature of waste does not pose risks to human life and health or the environment. Storing waste is also a method of rendering waste harmless.

Waste storage shall mean temporary waste storage or collection prior to its transport, recovery to treatment.

Landfilled waste is understood as waste transferred to landfill areas (landfills, waste dumps, sludge tanks) of the plant generating it or to other areas.

Data regarding **landfilled up to now (accumulated) waste** concern the quantity of waste deposited on the grounds of the plants generating it as a result of depositing it during the reporting and previous years.

Reclaimed waste disposal sites are territories where exploitation had been finished and where works connected with restoration or assigning utility value such as appropriate landscaping, improving physical and chemical characteristics or regulating waterways were carried out.

9. Nature and landscape protection consists in creating national parks and nature reserves, acknowledging individual natural objects or their clusters as natural monuments, introducing protection for endangered or rare species of flora and fauna, creating scenic parks, protected landscape areas and other forms of protection such as: documentation sites, natural and scenic complexes and ecological areas.

National parks are the highest form of environmental protection, created for the purpose of maintaining the most valuable natural areas.

A **nature reserve** is an area in which defined species of flora and fauna and elements of inanimate nature, having a significant scientific, natural, cultural or scenic value, are maintained in their natural or insignificantly altered ecosys-

chronionego krajobrazu i innych form ochrony, jak: stanowiska dokumentacyjne, zespoły przyrodniczo-krajobrazowe, użytki ekologiczne.

Parki narodowe są najwyższą formą ochrony przyrody tworzoną w celu zachowania w niezmiennym stanie najbardziej cennych fragmentów przyrody.

Rezerwat przyrody jest obszarem, na którym zachowane są w stanie naturalnym lub mało zmienionym ekosystemy, określone gatunki roślin i zwierząt, elementy przyrody nieożywionej mające istotną wartość ze względów naukowych, przyrodniczych, kulturowych lub krajobrazowych.

Parki krajobrazowe są przestrzennie wydzielnymi obszarami o ściśle określonych granicach, poddany ochronie ze względu na nieprzeciętne właściwości naturalne środowiska przyrodniczego oraz wysokie walory estetyczne i turystyczne krajobrazu. Na terenie parku obowiązuje zakaz lokalizacji inwestycji, które powodują degradację środowiska.

Obszar chronionego krajobrazu jest przestrzennie wydzielną jednostką o ściśle określonych granicach, poddaną ochronie ze względu na mało zniekształcone środowisko przyrodnicze, zachowujące zdolności równowagi biologicznej. Na obszarach chronionego krajobrazu zabronione jest fizyczne i chemiczne zanieczyszczenie środowiska.

Stanowiska dokumentacyjne są to niewyodrębniające się na powierzchni lub możliwe do udostępnienia, ważne pod względem naukowym i dydaktycznym miejsca występowania formacji geologicznych, nagromadzeń skamieniałości lub tworów mineralnych oraz fragmenty eksploatacyjnych i nieczynnych wyrobisk powierzchniowych i podziemnych.

Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe wyznacza się w celu ochrony wyjątkowo cennych fragmentów krajobrazu naturalnego i kulturowego, dla zachowania jego wartości estetycznych.

Użytki ekologiczne są to zasługujące na ochronę pozostałości ekosystemów, mających znaczenie dla zachowania unikatowych zasobów genowych i typów siedliskowych, jak: naturalne zbiorniki wodne, śródpolne i śródleśne „oczka wodne”, kępy drzew i krzewów, bagna, torfowiska, wydmy, płaty nieużytkowanej roślinności, starorzeczca, wychodnie skalne, skarpy, kamieńce itp.

Pomniki przyrody są to pojedyncze twory przyrody lub ich skupiska chronione ze względu na szczególne wartości naukowe, kulturowe, historyczno-pamiętkowe oraz swoiste cechy krajobrazu.

10. Fundusze ekologiczne (Fundusze Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych) są to fundusze tworzone z **opłat za gospodarcze korzystanie ze środowiska i wprowadzanie w nim zmian**, tj. kwot pieniężnych pobieranych za emisję zanieczyszczeń powietrza, składowanie odpadów, usuwanie drzew lub krzewów oraz za pobór i korzystanie z wód i wprowadzanie ście-

tems.

Scenic parks are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the outstanding properties of their natural environment as well as the high aesthetic and tourist value of the landscape. Investment activities which result in a degradation of the natural environment are prohibited in these parks.

Area of protected landscape are areas with strictly defined boundaries, subject to protection due to the relatively unchanged natural environment and capable of maintaining a biological balance. Physical and chemical pollution of the natural environment is prohibited in these areas.

Documentation sites are sites where geological formations, fossil accumulations or mineral objects occur as well as exploited and discarded opencast and underground workings which are not visible on the surface or can be rendered accessible and are important for scientific and educational reasons.

Natural and scenic complexes are created for the purpose of protecting extremely valuable fragments of the natural and cultural environment and preserving their aesthetic values.

Ecological areas comprise the remains of ecosystems which are worthy of protection and having a significance in maintaining unique gene pools and settlement typology, such as: natural water basins, field and forest ponds, tree and bush clusters, swamps, peat-bogs, dunes, areas of unused flora, old river-beds, rock outcrops, scarps, gravel-banks, etc.

Nature monuments are individual natural objects, or their clusters, protected due to their scientific, cultural, historic and commemorative values as well as due to their unique landscape characteristics.

10. Ecological funds (Environmental Protection and Water Management Funds and Agricultural Land Protection Fund) are funds created from income originating from **fees for the use of the natural environment and for introducing changes to it**, i.e.: payments collected for releasing air pollutants, storing waste, the removal of trees and bushes as well as for the abstraction and use of water and releasing sewage into water or the ground, payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes, **finest for violating the requirements of environmental protection** issued for exceeding the permissible norms of released pollutants as well as other payments established by regional divisions of the state and local self-government administration. These funds are used to finance, in part or in full, activity connected with environmental protection and water management.

11. Data regarding investment expenditures and tangible effects of investments in environmental protection and water management are presented in accordance with the Polish Statistical Classification of Environmental Protection and Facilities, introduced on the basis of the

ków do wód lub ziemi, opłat za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze oraz z **kar za naruszenie wymagań w zakresie ochrony środowiska**, a także innych kwot ustalonych przez terenowe organy administracji rządowej oraz samorządowej. Środki funduszy przeznaczone są na finansowanie w całości lub w części działalności związanej z ochroną środowiska i gospodarką wodną.

11. Dane o wydatkach inwestycyjnych i efektach rzeczowych inwestycji ochrony środowiska i gospodarki wodnej prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Statystyczną Dotyczącą Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska, wprowadzoną rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 2 III 1999 r. (Dz. U. Nr 25, poz. 218). Klasyfikacja ta opracowana została na podstawie Międzynarodowej Standardowej Statystycznej Klasyfikacji EKG/ONZ Dotyczącej Działalności i Urzędzeń Związanych z Ochroną Środowiska i Europejskiego Systemu Zbierania Informacji Ekonomicznych Dotyczących Ochrony Środowiska (SERRIE) wdrożonego przez Unię Europejską.

decree of the Council of Ministers, dated 2 III 1999 (Journal of Laws No. 25, item 218). This classification was compiled on the basis of ECE/UN Single European Standard Statistical Classification of Environmental Protection Activities and Facilities as well as with European System for the collection of Economic Information on the Environment (SERRIE), implemented by the European Union.

TABL. 1 (5). **STAN GEODEZYJNY^a I KIERUNKI WYKORZYSTANIA POWIERZCHNI WOJEWÓDZTWA**
Stan w dniu 1 I
GEODESIC STATUS^a AND USE OF VOIVODSHIP LAND
As of 1 I

WYSZCZEGÓLNIENIE	2003		2004		przyrost (+) lub ubytek (-) w ha w stosunku do roku 2003 increase (+) or decrease (-) in ha in relation to 2003	SPECIFICATION
	w ha in ha	na 1 mieszkańca ^b w ha per capita ^b in ha	w ha in ha	na 1 mieszkańca ^b w ha per capita ^b in ha		
Powierzchnia ogólna^c	2511448	1,14	2511448	1,15	-	Total area^c
w tym:						of which:
Użytki rolne	1794293	0,82	1792270	0,82	-2023	Agricultural land
w tym:						of which:
grunty orne, sady, łąki i pastwiska trwałe	1723585	0,78	1722128	0,79	-1457	arable land, orchards, permanent meadows and pastures
grunty rolne zabudowane	53309	0,02	53228	0,02	-81	agricultural built-up areas
Grunty leśne oraz zadrzewione i zakrzewione	576343	0,26	577717	0,26	+1374	Forest land as well as woody and bushy land
Grunty zabudowane i zurbanizowane	87724	0,04	88432	0,04	+708	Built-up and urbanized areas
w tym:						of which:
tereny mieszkaniowe	9509	0,00	10092	0,00	+583	residential areas
tereny przemysłowe	3342	0,00	3375	0,00	+33	industrial areas
tereny komunikacyjne	65732	0,03	65597	0,03	-135	transport areas
użytki kopalne	796	0,00	791	0,00	-5	minerals
Grunty pod wodami powierzchniowymi	20491	0,01	20729	0,01	+238	Lands under surface waters
płynącymi	10155	0,00	10180	0,00	+25	flowing
stojącymi	10336	0,00	10549	0,00	+213	standing
Nie użytki	22784	0,01	22997	0,01	+213	Wasteland

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 51. ^b Stan ludności w dniu 31 XII, odpowiednio dla lat 2002 i 2003. ^c Obszar lądowy (łącznie z wodami śródlądowymi).

Źródło: dane Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii

^a See general notes, item 1 on page 51. ^b Population as of 31 XII, respectively for 2002 and 2003. ^c Land area (including inland waters).

S o u r c e: data of the Head Office of Geodesy and Cartography

TABL. 2 (6). **GRUNTY ROLNE WYŁĄCZONE NA CELE NIEROLNICZE I LEŚNE NA CELE NIELEŚNE^a**
AGRICULTURAL LAND DESIGNATED FOR NON-AGRICULTURAL PURPOSES AND FOREST LAND DESIGNATED FOR NON-FOREST PURPOSES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
OGÓŁEM.....	104	56	69	GRAND TOTAL

WEDŁUG RODZAJÓW GRUNTÓW

BY TYPE OF LAND

Grunty rolne	93	54	60	Agricultural land
W tym użytki rolne.....	93	54	60	Of which agricultural land
klasy bonitacyjne: ^b				quality classes: ^b
I—III	85	46	53	I—III
IV	8	8	7	IV
V i VI oraz VI RZ i PsZ	-	-	-	V and VI as well as VI RZ and PsZ
Grunty leśne	11	2	9	Forest land

WEDŁUG KIERUNKÓW WYŁĄCZENIA

BY DIRECTIONS OF DESIGNATION

wyłączone:				designated for:
Na tereny osiedlowe	64	28	29	Residential areas
Na tereny przemysłowe.....	5	9	7	Industrial areas
Pod drogi i szlaki komunikacyjne .	5	4	10	Roads and communication trails
Pod użytki kopalne	5	2	7	Minerals
Na inne cele.....	25	13	16	Other purposes

^a W trybie obowiązujących przepisów prawnych o ochronie gruntów rolnych i leśnych. ^b Użytki rolne pochodzenia mineralnego i organicznego.

Źródło: w zakresie gruntów rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi; w zakresie gruntów leśnych — dane Ministerstwa Środowiska.

^a According to the existing regulations on the protection of agricultural and forest land. ^b Agricultural land of mineral and organic origin.

Source: in regard to agricultural land — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development; in regard to forest land — data of the Ministry of Environment.

TABL. 3 (7). **GRUNTY ZDEWASTOWANE I ZDEGRADOWANE WYMAGAJĄCE REKULTYWACJI I ZAGOSPODAROWANIA ORAZ GRUNTY ZREKULTYWOWANE I ZAGOSPODAROWANE**
DEVASTATED AND DEGRADED LAND REQUIRING RECLAMATION AND MANAGEMENT AS WELL AS RECLAIMED AND MANAGED LAND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w ha in ha			
Grunty wymagające rekultywacji (stan w dniu 31 XII).....	3812	3727	3464	Land requiring reclamation (as of 31 XII)
zdeastowane	3601	3516	3252	devastated
zdegradowane	211	211	212	degraded
Grunty (w ciągu roku):				Land (during the year):
zrekultywowane	62	30	20	reclaimed
w tym na cele:				of which for purposes:
rolnicze	48	17	7	agricultural
leśne	13	11	13	forest
zagospodarowane.....	23	18	15	managed

Źródło: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

Source: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 4 (8). **ZASOBY EKSPLOATACYJNE WÓD PODZIEMNYCH**
EXPLOITABLE UNDERGROUND WATER RESOURCES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w m ³ /h in m ³ /h			
Zasoby wód podziemnych ogółem (stan w dniu 31 XII).....	126392,8	127640,0	128598,9	Total underground water resources (as of 31 XII)
z utworów geologicznych:				from geological formations:
Czwartorzędowych	20925,6	21007,5	21061,9	Quaternary period
Trzeciorzędowych	11752,8	11744,8	11969,0	Tertiary period
Kredowych	92909,1	94082,4	94762,7	Cretaceous period
Starszych	805,3	805,3	805,3	Older

Źródło: dane Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego.

Source: data of Voivodship Office in Lublin.

TABL. 5 (9). **POBÓR WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER WITHDRAWAL FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	366,3	343,9	313,7	100,0	TOTAL
na cele:					for purposes of:
Produkcyjne (poza rolnictwem, łowiectwem, leśnictwem oraz rybołówstwem i rybactwem) — z ujęć własnych	124,9	99,9	91,0	29,0	Production (excluding agriculture, hunting, forestry and fishing) — from own intakes
w tym wody:					of which waters:
powierzchniowe.....	102,7	82,0	72,4	23,1	surface
podziemne	20,2	16,1	17,1	5,5	underground
Nawodnień w rolnictwie i leśnictwie oraz napełniania i uzupełniania stawów rybnych	146,9	154,2	134,2	42,8	Irrigation in agriculture and forestry as well as filling and completing fish ponds
Eksploatacji sieci wodociągowej ^a	94,4	89,8	88,5	28,2	Exploitation water-line system ^a
wody: powierzchniowe	0,3	0,1	0,1	0,0	waters: surface
podziemne	94,2	89,7	88,4	28,2	underground

^a Pobór wody na ujęciach przed wtłoczeniem do sieci.
^a Water withdrawal by intakes before entering the water system.

TABL. 6 (10). **ZUŻYCIE WODY NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ I LUDNOŚCI**
WATER CONSUMPTION FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY AND POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM	339,6	319,0	291,5	100,0	TOTAL
Przemysł.....	121,7	96,5	87,7	30,1	Industry
w tym na cele produkcyjne.....	114,4	92,9	84,4	29,0	of which for purposes of production
Rolnictwo i leśnictwo ^a	146,9	154,2	134,2	46,0	Agriculture and forestry ^a
Eksploatacja sieci wodociągowej ^b	71,0	68,3	69,6	23,9	Exploitation of water-line system ^b

^a Woda zużyta do nawadniania w rolnictwie i leśnictwie oraz do napełniania i uzupełniania stawów rybnych. ^b Bez zużycia wody na cele przemysłowe przez wodociągi stanowiące własność gmin, wojewódzkich zakładów usług wodnych i spółek wodnych.

^a Water consumption for irrigation in agriculture and forestry as well as for filling up and completing fish ponds. ^b Excluding water consumption for industrial purposes from water-line system of gminas, voivodship waterworks and water companies.

TABL. 7 (11). **POWIERZCHNIA I POBÓR WODY DO NAWODNIENI W ROLNICTWIE I LEŚNICTWIE ORAZ NAPELNIANIA STAWÓW RYBNYCH**
AREA AND WATER WITHDRAWAL FOR IRRIGATION IN AGRICULTURE AND FORESTRY AS WELL AS WATER FOR FILLING UP FISH PONDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia nawadnianych użytków rolnych i gruntów leśnych ^a w ha	14336	11944	8424	Area of irrigated agricultural land and forest land ^a in ha
Powierzchnia napelnianych stawów rybnych ^b w ha	6604	6583	6199	Area of filled fish ponds ^b in ha
Pobór wody ^c w dam ³	146920	154184	134208	Water withdrawal ^c in dam ³
do nawadniania użytków rolnych i gruntów leśnych	8780	7199	4062	for irrigation of agricultural and forest lands
na 1 ha	0,6	0,6	0,5	per 1 ha
do napelniania i uzupełniania stawów rybnych	138140	146985	130146	for filling and completing fish ponds
na 1 ha	20,9	22,3	21,0	per 1 ha

^a O powierzchni co najmniej 20 ha. ^b O powierzchni co najmniej 10 ha. ^c Łącznie z poborem ścieków do nawodnień.
^a Area of 20 ha and more. ^b Area of 10 ha and more. ^c Including water withdrawal for waste waters irrigation.

TABL. 8 (12). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^a

LATA YEARS RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość ^c odcinków kontrolowa- nych w km Length ^c of controlled sections in km	Kryterium fizykochemiczne Physical-chemical criterion				Kryterium bakteriologiczne ^d Bacteriological criterion ^d			
		wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmier- nie zanie- czyszczo- ne waters excessi- vely polluted	wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmier- nie zanie- czyszczo- ne waters excessi- vely polluted
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka				in % of length of the controlled section			
OGÓŁEM..... 2000	1817,6	-	4,5	38,2	57,3	0,6	10,3	51,4	37,7
TOTAL 2002	2236,1	-	13,1	52,7	34,2	-	15,3	51,4	33,3
2003	2519,2	-	28,4	32,6	39,0	5,5	35,5	39,5	19,5

ZLEWNIA RZEKI WISŁY
 BASIN OF THE RIVER WISŁA

Wisła	124,4	-	-	-	100,0	-	-	87,3	12,7
Tanew	45,3	-	100,0	-	-	-	76,6	23,4	-
Szum	17,2	-	100,0	-	-	100,0	-	-	-
Niepryszka	8,0	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Łada	11,2	-	-	-	100,0	-	-	100,0	-
Biała Łada	37,3	-	100,0	-	-	-	72,7	27,3	-
Czarna Łada	26,4	-	-	77,7	22,3	-	-	77,7	22,3
Białka	26,3	-	84,0	16,0	-	-	-	-	100,0
Wyżnica	9,4	-	-	100,0	-	-	-	100,0	-
Chodelka	2,7	-	-	100,0	-	-	100,0	-	-
Poniatówka	15,7	-	29,9	-	70,1	-	-	100,0	-
Wrzelówka	21,9	-	-	59,4	40,6	-	59,4	16,0	24,6

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Na terenie województwa.
^d Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c In voivodship area. ^d Based on results of the coli test.

TABL. 8 (12). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH (cd.)**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^a (cont.)

LATA YEARS RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość ^c odcinków kontrolowa- nych w km Length ^c of controlled sections in km	Kryterium fizykochemiczne Physical-chemical criterion				Kryterium bakteriologiczne ^d Bacteriological criterion ^d			
		wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmier- nie zanie- czyszczo- ne waters excessi- vely polluted	wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmier- nie zanie- czyszczo- ne waters excessi- vely polluted
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka				in % of length of the controlled section			

ZLEWNIA RZEKI WISŁY (dok.)
 BASIN OF THE RIVER WISŁA (cont.)

Plewka	8,2	-	73,2	26,8	-	-	100,0	-	-
Bystra	33,3	-	13,5	57,4	29,1	-	13,5	23,4	63,1
Czerka	10,0	-	100,0	-	-	-	-	100,0	-
Kurówka	42,8	-	-	50,0	50,0	-	14,3	59,8	25,9
Garbówka	0,5	-	-	-	100,0	-	100,0	-	-
Świder	31,1	-	-	39,5	60,5	-	-	39,5	60,5
Wilga	30,0	-	-	-	100,0	-	-	100,0	-

ZLEWNIA RZEKI BUG
 BASIN OF THE RIVER BUG

Bug	373,8	-	-	54,5	45,5	-	37,3	46,9	15,8
Sołokija	36,6	-	-	-	100,0	-	43,4	38,8	17,8
Rzeczycza	9,7	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Szyszła	16,5	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Huczwa	74,6	-	27,1	66,8	6,1	-	-	93,8	6,2
Udal	31,9	-	-	-	100,0	-	100,0	-	-
Uherka	44,1	-	-	29,7	70,3	-	66,1	33,9	-
Styszówka	6,2	-	-	100,0	-	-	-	100,0	-
Włodawka	31,5	-	-	86,7	13,3	-	100,0	-	-
Mietułka	12,6	-	-	-	100,0	-	100,0	-	-
Krzewianka	15,3	-	-	-	100,0	-	100,0	-	-
Ciek Bubnowo	10,4	-	-	100,0	-	-	100,0	-	-
Krzemianka	23,0	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Tarasienka	31,4	-	28,7	71,3	-	-	100,0	-	-
Hanna	26,8	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Grabar	25,6	-	100,0	-	-	100,0	-	-	-
Krzna	119,9	-	15,8	57,7	26,5	-	7,9	38,3	53,8
Krzna Północna	16,5	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Piszczka	8,1	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Złota Krzywula	18,8	-	100,0	-	-	100,0	-	-	-
Klukówka	16,3	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Zielawa	57,1	-	-	100,0	-	-	51,7	48,3	-
Muława	2,9	-	-	100,0	-	-	100,0	-	-
Żarnica	28,7	-	100,0	-	-	100,0	-	-	-
Lutnia	6,5	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Czapelka	6,1	-	-	100,0	-	100,0	-	-	-
Ciek „C”	7,3	-	-	100,0	-	-	-	100,0	-
Czyżówka	4,5	-	-	100,0	-	-	-	-	100,0

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Na terenie województwa. ^d Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c In voivodship area. ^d Based on results of the coli test.

TABL. 8 (12). **STAN CZYSTOŚCI RZEK^a KONTROLOWANYCH (dok.)**
PURITY OF CONTROLLED RIVERS^a (cont.)

LATA YEARS RZEKI ^b RIVERS ^b	Długość ^c odcinków kontrolowa- nych w km Length ^c of controlled sections in km	Kryterium fizykochemiczne Physical-chemical criterion				Kryterium bakteriologiczne ^d Bacteriological criterion ^d			
		wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmier- nie zanie- czyszczzo- ne waters excessi- vely polluted	wody o klasie czystości waters with quality classes			wody nadmier- nie zanie- czyszczzo- ne waters excessi- vely polluted
		I	II	III		I	II	III	
		w % długości kontrolowanego odcinka				in % of length of the controlled section			

ZLEWNIĄ RZEKI WIEPRZ
 BASIN OF THE RIVER WIEPRZ

Wieprz	303,2	-	9,0	17,7	73,3	-	7,0	55,9	37,1
Por	25,0	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Łabuńka	30,1	-	-	-	100,0	-	-	41,9	58,1
Rakówka	10,0	-	-	100,0	-	-	100,0	-	-
Wolica	19,0	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Wojśławka	32,1	-	37,7	62,3	-	-	100,0	-	-
Żółkiewka	26,6	-	92,9	7,1	-	-	92,9	7,1	-
Siennica	22,3	-	30,0	70,0	-	-	100,0	-	-
Rejka	17,4	-	-	21,3	86,3	-	11,5	88,5	-
Marianka	8,5	-	-	100,0	-	-	100,0	-	-
Bystrzyca	70,3	-	11,1	43,2	45,7	-	13,8	13,4	72,8
Koszarzewka	27,7	-	-	47,3	52,7	-	-	-	100,0
Krężniczanka	20,0	-	10,5	-	89,5	-	10,5	89,5	-
Czerniejówka	32,4	-	75,6	24,4	-	-	39,2	57,7	3,1
Czechówka	15,3	-	-	22,2	77,8	-	49,7	-	50,3
Ciemiega	32,5	-	22,2	77,8	-	-	-	80,0	20,0
Tyśmienica	75,0	-	44,0	56,0	-	-	-	100,0	-
Piwonia	28,0	-	69,3	30,7	-	-	99,6	0,4	-
Konotopa	18,0	-	100,0	-	-	-	100,0	-	-
Stara Piwonia	9,1	-	-	-	100,0	-	100,0	-	-
Białka	34,9	-	75,4	-	24,6	-	75,4	-	24,6
Bystrzyca Płn.	10,7	-	-	100,0	-	-	100,0	-	-
Wilkojadka	19,7	-	100,0	-	-	-	49,2	50,8	-
Bystrzyca Mała	42,7	-	100,0	-	-	100,0	-	-	-
Minina	8,7	-	-	8,7	-	-	8,7	-	-
Zalesianka	5,3	-	-	100,0	-	-	-	-	100,0
Irenka	10,4	-	-	-	100,0	-	-	-	100,0

^a Łącznie z kanałami, zlewniami itp. ^b Uszeregowane w porządku hydrograficznym. ^c Na terenie województwa.
^d Oparte na wynikach badań miana coli typu fekalnego.

Źródło: dane Wojewódzkiego Inspektoratu Ochrony Środowiska w Lublinie.

^a Including canals, basins etc. ^b Listed according to hydrographic order. ^c In voivodship area. ^d Based on results of the coli test.

Source: data of the Voivodship Inspectorate of Environmental Protection.

TABL. 9 (13). **JAKOŚĆ WODY DOSTARCZANEJ LUDNOŚCI DO SPOŻYCIA Z WODOCIĄGÓW I STUDNI**
QUALITY OF WATER SUPPLIED TO THE POPULATION FOR CONSUMPTION FROM WATERWORKS AND WELLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ludność ^a — w % ludności korzystającej z urządzeń — zaopatrywana w wodę <i>Population^a — in % of population using facilities — supplied with water</i>				SPECIFICATION
	odpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>meeting sanitary requirements</i>		nieodpowiadającą wymaganiom sanitarnym <i>non meeting sanitary requirements</i>		
	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	miasta <i>urban areas</i>	wieś <i>rural areas</i>	
Wodociągi o wydajności w m ³ /d:					<i>Waterworks with a capacity of m³/24h:</i>
poniżej 10..... 2002	98,8	84,3	1,2	15,7	<i>below 10</i>
2003	100,0	80,9	-	19,1	
10— 1000..... 2002	83,6	92,8	16,4	7,2	<i>10— 1000</i>
2003	99,8	93,2	0,2	6,8	
1001— 10000..... 2002	98,0	100,0	2,0	-	<i>1001— 10000</i>
2003	98,6	100,0	1,4	-	
10001—100000..... 2002	100,0	-	-	-	<i>10001—100000</i>
2003	100,0	-	-	-	
powyżej 100000 2002	-	-	-	-	<i>over 100000</i>
2003	-	-	-	-	
Studnie ^b :					<i>Wells^b:</i>
publiczne..... 2002	.	100,0	.	-	<i>public</i>
2003	.	75,0	.	25,0	
inne 2002	.	-	.	100,0	<i>others</i>
2003	.	.	.	.

^a Według szacunków. ^b Zakładowe i przydomowe, z tym że nadzorowi podlegają tylko studnie, z których korzystają gospodarstwa agroturystyczne i sezonowe obiekty wypoczynkowe znajdujące się w pobliżu potencjalnych źródeł zanieczyszczeń wody na terenach objętych powodzią, na które wpływają skargi mieszkańców.

Źródło: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Estimated data. ^b Plant and attached to households; wells used by farm accommodation for tourists and seasonal tourists accommodation establishments situated near potential source of water pollution in flood prone area about which complains are being made only, are the subject of monitoring.

Source: data of the Ministry of Health.

TABL. 10 (14). **ŚCIEKI PRZEMYSŁOWE I KOMUNALNE ODPROWADZANE DO WÓD LUB DO ZIEMI**
INDUSTRIAL AND MUNICIPAL WASTE WATER DISCHARGED INTO WATERS OR INTO THE GROUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w hm ³ in hm ³		w odsetkach in percent		
OGÓŁEM.....	152,1	120,4	114,2	100,0	TOTAL
odprowadzone bezpośrednio z zakładów ^a	92,5	67,4	63,5	55,6	discharged directly by plants ^a
w tym wody chłodnicze.....	70,3	45,7	43,3	37,9	of which cooling water
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	59,6	53,0	50,7	44,4	discharged through sewerage system
w tym ścieki wymagające oczyszczania.....	81,8	74,7	70,9	62,1	of which waste water requiring treatment
oczyszczane.....	79,3	74,1	69,6	61,0	treated
mechanicznie.....	12,6	13,7	12,7	11,1	mechanically
chemicznie.....	2,1	1,9	1,9 ^b	1,7	chemically
biologicznie.....	51,3	43,1	39,9	34,9	biologically
z podwyższonym usuwaniem biogenów.....	13,3	15,5	15,2	13,3	with increased biogene removal (disposal)
nieoczyszczane.....	2,5	0,6	1,3	1,1	untreated
odprowadzone bezpośrednio z zakładów.....	0,3	0,1	0,0	0,0	discharged directly by plants
odprowadzone siecią kanalizacyjną.....	2,2	0,5	1,3	1,1	discharged through sewerage system

^a Łącznie z wodami chłodniczymi i zanieczyszczonymi wodami z odwadniania zakładów górniczych oraz obiektów budowlanych, a także z zanieczyszczonymi wodami opadowymi. ^b Dotyczy tylko ścieków przemysłowych.

^a Including polluted cooling water and water from mine drainage as well as building constructions, and waste water. ^b Refers only to industrial waste water.

TABL. 11 (15). **JEDNOSTKI^a ODPROWADZAJĄCE ŚCIEKI WEDŁUG MIEJSCA ODPROWADZANIA ORAZ WYPOSAŻENIA W OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES^a DISCHARGING WASTE WATER BY PLACE OF DISCHARGE AND WASTE WATER TREATMENT PLANTS POSSESSED
As of 31 XII

JEDNOSTKI	2000	2002	2003	ENTITIES
OGÓŁEM.....	191	187	179	TOTAL
Odprowadzające ścieki bezpośrednio do wód lub do ziemi.....	98	93	93	Discharging waste water directly into waters or into the ground
wyposażone w oczyszczalnie ścieków.....	92	86	88	possessing waste water treatment plants
o wystarczającej przepustowości.....	90	84	88	with sufficient capacity
o niewystarczającej przepustowości.....	2	2	-	with insufficient capacity
bez oczyszczalni ścieków.....	6	7	5	not possessing waste water treatment plants
Odprowadzające ścieki do kanalizacji (bez oczyszczalni ścieków).....	93	94	86	Discharging waste water into sewerage system (not possessing waste waters treatment plants)

^a Bez przedsiębiorstw i zakładów wodociągowo-kanalizacyjnych.
^a Excluding enterprises and water-sewerage treatment plants.

TABL. 12 (16). **OCZYSZCZALNIE ŚCIEKÓW**
Stan w dniu 31 XII
WASTE WATER TREATMENT PLANTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE		Ogółem <i>Total</i>	Mecha- niczne <i>Me- chanical</i>	Che- miczne <i>Chem- ical</i>	Biolo- giczne <i>Biologi- cal</i>	Z podwyż- szonym usuwa- niem biogenów <i>With increased biogene removal (disposal)</i>	SPECIFICATION
Oczyszczalnie ścieków przemysłowych							Industrial waste water treatment plants
Liczba	2000	112	35	6	69	2	<i>Number</i>
	2002	106	35	7	63	1	
	2003	106	33	8	64	1	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	153	63	30	57	3	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2002	145	63	30	52	0	
	2003	154	69	32	53	0	
Oczyszczalnie ścieków komunalnych^a							Municipal^a waste water treatment plants
Liczba	2000	187	15	1	159	12	<i>Number</i>
	2002	212	14	1	182	15	
	2003	217	15	x	182	20	
Przepustowość w dam ³ /d	2000	153	63	0	57 ^b	3	<i>Capacity in dam³/24h</i>
	2002	352	1	0	238 ^b	113	
	2003	356	1	x	236^b	119	
Ludność korzystająca ^c z oczyszczalni ścieków w % ludności ogółem	2000	47,8	0,1	0,0	35,4	12,3	<i>Population using^c waste water treatment plants in % of total population</i>
	2002	49,6	0,1	0,0	33,6	15,8	
	2003	49,9	0,1	x	32,8	17,0	

^a Miejskie i wiejskie pracujące na sieci kanalizacyjnej; w 2003 r. bez oczyszczalni chemicznych, patrz uwagi ogólne ust. 6 na str. 53. ^b Dotyczy urządzeń do biologicznego oczyszczania. ^c Na podstawie szacunków; w 2000 r. określana jako ludność obsługiwana.

^a Treatment plants of urban and rural areas working on sewerage system; in 2003 excluding chemical waste water treatment plants, see general notes item 6 on page 53. ^b Refers to equipment for biological treatment. ^c Estimated data; in 2000 defined as served population.

TABL. 13 (17). **EMISJA I REDUKCJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA**
EMISSION AND REDUCTION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady szczególnie uciążliwe dla czystości powietrza ^a (stan w dniu 31 XII).....	95	102	106	<i>Plants generating substantial air pollution^a (as of 31 XII)</i>
w tym wyposażone w urządzenia do redukcji zanieczyszczeń:				<i>of which possessing systems to reduce the emission of:</i>
pyłowych.....	75	74	76	<i>particulates</i>
gazowych.....	15	15	12	<i>gases</i>
posiadające zagospodarowaną strefę ochronną.....	8	8	7	<i>with managed protective zone</i>
nieposiadające wyników pomiarów:				<i>without the results of measurements of:</i>
emisji:				<i>emission:</i>
pyłów.....	31	37	37	<i>particulates</i>
gazów.....	28	36	35	<i>gases</i>
imisji.....	79	84	96	<i>imission</i>
Emisja zanieczyszczeń na 1 km ² w t:				<i>Emission of pollutants per km² in t:</i>
pyłowych.....	0,3	0,3	0,3	<i>particulates</i>
w tym pyły ze spalania paliw.....	0,3	0,2	0,2	<i>of which particulates from the combustion of fuels</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	1,6	1,5	1,5	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w tym: dwutlenek siarki.....	0,9	0,8	0,7	<i>of which: sulphur dioxide</i>
tlenek węgla.....	0,3	0,3	0,3	<i>carbon monoxide</i>
tlenki azotu.....	0,4	0,4	0,4	<i>nitrogen oxides</i>
na 1 mieszkańca w t:				<i>per capita in t:</i>
pyłowych.....	0,00	0,00	0,00	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	0,02	0,02	0,02	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Zanieczyszczenia zatrzymane w urządzeniach do redukcji zanieczyszczeń:				<i>Pollutants retained in pollutant reduction systems:</i>
w tys. :				<i>in thous. :</i>
pyłowe.....	333,9	368,0	327,9	<i>particulates</i>
gazowe (bez dwutlenku węgla).....	29,0	113,8	197,2	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
w % zanieczyszczeń wytworzonych:				<i>in % of pollutants produced:</i>
pyłowych.....	97,7	98,1	97,9	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla)...	41,5	74,5	84,1	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>

^a Emitujące pyły, gazy lub równocześnie pyły i gazy.
^a Emitting particulates, gases or particulates and gases.

TABL. 14 (18). **EMISJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA^a**
WEDŁUG RODZAJÓW SUBSTANCJI
EMISSION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS^a BY TYPES
OF SUBSTANCES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	w t in t	w odset- kach in percent	w t in t	w odset- kach in percent	w t in t	w odset- kach in percent
OGÓŁEM TOTAL	4582611	100,0	5211107	100,0	5134812	100,0
Benzo(a)piren..... <i>Benzo(a)pyrene</i>	1	0,0	1	0,0	1	0,0
Amoniak..... <i>Ammonia</i>	628	0,0	541	0,0	652	0,0
Dwutlenek siarki..... <i>Sulphur dioxide</i>	21834	0,5	21318	0,5	18643	0,4
Dwutlenek węgla..... <i>Carbon dioxide</i>	4533680	99,0	5164905	99,1	5090796	99,1
Metan..... <i>Methane</i>	89	0,0	88	0,0	87	0,0
Pyły ze spalania paliw..... <i>Particulates from the combustion of fuel</i>	6399	0,1	6206	0,1	5821	0,1
Pyły z przemysłu cementowo-wapienniczego i materiałów ogniotrwałych..... <i>Ceramic and lame particulates as well as fire- resistant materials</i>	711	0,0	420	0,0	418	0,0
Pyły węglowo-grafitowe, sadza..... <i>Carbon-graphite particulates, soot</i>	51	0,0	51	0,0	45	0,0
Pyły nawozów sztucznych..... <i>Particulates of chemical fertilizers</i>	656	0,0	597	0,0	387	0,0
Pyły pozostałe..... <i>Other particulates</i>	216	0,0	1	0,0	184	0,0

^a Z zakładów szczególnie uciążliwych.
^a From plants generating air pollutants.

TABL. 14 (18). **EMISJA PRZEMYSŁOWYCH ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA^a**
WEDŁUG RODZAJÓW SUBSTANCJI (dok.)
EMISSION OF INDUSTRIAL AIR POLLUTANTS^a BY TYPES
OF SUBSTANCES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	w t in t	w odset- kach in percent	w t in t	w odset- kach in percent	w t in t	w odset- kach in per- cent
Tlenki azotu (w przeliczeniu na NO ₂)..... <i>Nitrogen oxides (in terms of NO₂)</i>	10518	0,2	9718	0,2	9993	0,2
Tlenek węgla..... <i>Carbon monoxide</i>	7137	0,2	6831	0,1	7427	0,1
Węglowodory alifatyczne i ich pochodne ^b <i>Aliphatic hydrocarbons and its derivatives^b</i>	211	0,0	104	0,0	167	0,0
Węglowodory pierścieniowe, aromatyczne i ich pochodne..... <i>Cyclic, aromatic hydrocarbons and its deriva- tives</i>	226	0,0	-	-	108	0,0
Alkohole alifatyczne i ich pochodne..... <i>Aliphatic alcohols and its derivatives</i>	56	0,0	25	0,0	26	0,0
Etery i ich pochodne..... <i>Ethers and its derivatives</i>	10	0,0	2	0,0	3	0,0
Ketony i ich pochodne..... <i>Ketones and its derivatives</i>	32	0,0	10	0,0	14	0,0
Kwasy nieorganiczne, ich sole i bezwodniki..... <i>Inorganic acids, its salts and anhydrides</i>	14	0,0	14	0,0	11	0,0
Oleje (mgła olejowa)..... <i>Oils (oil fog)</i>	6	0,0	3	0,0	3	0,0
Pozostałe wyżej nie wymienione..... <i>Others, not mentioned above</i>	3	0,0	272	0,0	26	0,0

^a Z zakładów szczególnie uciążliwych. ^b Z wyjątkiem wymienionych w innych grupach.
^a From plants generating air pollutants. ^b Excluding mentioned in other groups.

TABL. 15 (19). URZĄDZENIA DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ POWIETRZA W ZAKŁADACH SZCZEGÓLNIE UCIAŻLIWYCH
AIR POLLUTION REDUCTION SYSTEMS IN PLANTS ESPECIALLY NOXIOUS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Cyklony Cyclones	Multicyklony Multi- cyclones	Filtry tkaninowe Fabric filters	Elektrofiltry Electrofil- ters	Urządzenia mokre Wet air cleaners	Inne Others
URZĄDZENIA — stan w dniu 31 XII EQUIPMENT — as of 31 XII							
OGÓŁEM TOTAL	2000	268	102	124	29	49	48
	2002	259	99	116	25	44	51
	2003	252	103	116	22	43	52
Skuteczność: Efficiency:							
niska low	2000	47	3	10	-	40	x
	2002	44	2	7	-	35	x
	2003	43	2	5	-	33	x
średnia moderate	2000	78	53	64	8	5	x
	2002	75	50	60	5	5	x
	2003	72	53	60	5	6	x
wysoka high	2000	143	46	50	21	4	x
	2002	140	47	49	20	4	x
	2003	137	48	51	17	4	x
PRZEPIYW GAZÓW ODLOTOWYCH w dam ³ /h WASTE GAS FLOW in dam ³ /h							
OGÓŁEM TOTAL	2000	4285	4885	2662	5395	2917	1605
	2002	4100	4177	2499	3798	2831	1493
	2003	3868	4196	2551	4027	2826	1366
Skuteczność: Efficiency:							
niska low	2000	549	139	95	-	2826	x
	2002	469	125	64	-	2739	x
	2003	458	125	38	-	2723	x
średnia moderate	2000	1323	3076	599	1706	48	x
	2002	1188	2357	675	701	49	x
	2003	996	2371	658	563	60	x
wysoka high	2000	2413	1670	1968	3689	43	x
	2002	2442	1695	1760	3097	43	x
	2003	2414	1700	1855	3464	43	x

TABL. 16 (20). **ODPADY^a WYTWORZONE I NAGROMADZONE ORAZ TERENY ICH SKŁADOWANIA**
GENERATED AND ACCUMULATED WASTE^a AND THEIR STORAGE YARDS AREAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady wytwarzające odpady (stan w dniu 31 XII).....	87	75	80	<i>Plants generating waste (as of 31 XII)</i>
Odpady wytworzone (w ciągu roku) w tys. t	4242,6	3844,3	4132,4	<i>Waste generated (during the year) in thous. t</i>
poddane odzyskowi ^b	3368,8	3646,7	3849,9	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione.....	697,9	60,5	107,0	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	671,5	56,7	60,8	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	175,9	137,1	175,5	<i>temporarily stored^d</i>
W % wytworzonych:				<i>In % generated:</i>
poddane odzyskowi ^b	79,4	94,9	93,2	<i>recovered^b</i>
unieszkodliwione.....	16,4	1,6	2,6	<i>treated</i>
w tym składowane ^c	15,8	1,5	1,5	<i>of which landfilled^c</i>
magazynowane czasowo ^d	4,1	3,6	4,2	<i>temporarily stored^d</i>
Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^e ; stan w końcu roku) w tys. t	14275,0	14632,4	14586,9	<i>Waste landfilled up to now (accumulated^e; end of year) in thous. t</i>
Odpady poddane odzyskowi ^b z nagromadzonych do 1 stycznia roku sprawozdawczego w tys. t.....	119,8	114,5	151,8	<i>Waste recovered^b from accumulated by 1 January of reporting year in thous. t</i>
Tereny składowania odpadów w ha:				<i>Area of storage yards in ha:</i>
nie zrehabilitowane (stan w końcu roku).....	178,9	168,8	143,5	<i>non-reclaimed (end of year)</i>
zrehabilitowane (w ciągu roku).....	13,8	3,0	8,6	<i>reclaimed (during the year)</i>

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 55. ^b Do 2001 r. — wykorzystane. ^c Na terenach własnych zakładów i na terenach obcych. ^d Do 2001 r. — gromadzone przejściowo. ^e Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 55. ^b Until 2001 — utilized. ^c On own plant grounds and other land. ^d Until 2001 — accumulated temporarily. ^e On own plant grounds.

TABL. 17 (21). ODPADY ¹ WEDŁUG ŹRÓDEŁ POWSTAWANIA
WASTE ¹ BY SOURCES OF GENERATING

Kod grupy Code of group	GRUPY ODPADÓW GROUPS OF WASTE a – 2000 b – 2002 c – 2003	Odpady wytworzone w ciągu roku Waste generated during the year					Odpady nagromadzone na składowiskach własnych ³ w tys. t Waste accumulated on own plant grounds ³ in thous. t
		ogółem w tys. t grand total in thous. t	wykorzystane w tys. t utilized in thous. t	unieszkodliwione treated		przejsłowo gromadzone temporarily accumulated	
				razem total	w tym składowane ² of which stored ²		
						w % ogółem in % of total	
	OGÓŁEM a	4242,6	3368,8	16,4	15,8	4,1	14275,0
	TOTAL b	3844,3	3646,7	1,6	1,5	3,6	14632,4
	..... c	4132,4	3849,9	2,6	1,5	4,2	14586,9
	w tym: of which:						
01	Odpady powstające przy poszukiwaniu, wydobyciu i wzbogacaniu rud oraz innych surowców mineralnych						
	Waste generated from searching, mining and dressing of ores and other mineral raw materials						
	..... a	2045,4	1551,1	24,2	24,2	0,0	7788,4
	..... b	1811,6	1811,6	-	-	-	7806,3
	..... c	2044,4	2042,9	-	-	0,0	7763,4
02	Odpady z rolnictwa, sadownictwa, hodowli, rybactwa oraz przetwórstwa żywności..... a	1508,2	1320,4	2,7	2,6	9,8	91,7
	Waste from agriculture, horticulture, breeding, fishing and manufacturing of food						
	..... b	1413,2	1306,3	0,1	0,0	7,5	72,8
	..... c	1439,8	1275,0	1,1	0,0	10,3	119,3
03	Odpady z przetwórstwa drewna oraz produkcji papieru, tektury, masy celulozowej, płyt i mebli..... a	36,5	31,4	2,2	-	11,8	-
	Waste from manufacturing of wood and production of paper, pasteboard, cellulose pulp, plates and furniture						
	..... b	23,8	21,0	2,8	-	-	-
	..... c	25,9	13,5	47,9	7,7	-	2,0
04	Odpady z przemysłu skórzanego, futrzarskiego i tekstylnego..... a	1,7	0,4	76,4	76,4	-	81,2
	Waste from leather, fur, and textile industry						
	..... b	1,2	0,2	83,3	83,3	-	83,2
	..... c	0,9	-	100	100	-	84,1
06	Odpady z produkcji, przygotowania, obrotu i stosowania związków nieorganicznych..... a	0,4	0,2	50,0	50,0	-	50,8
	Waste from production, preparing, turnover and using inorganic compounds						
	..... b	-	-	-	-	-	-
	..... c	-	-	-	-	-	-
07	Odpady z produkcji, przygotowania, obrotu i stosowania produktów przemysłu chemii organicznej..... a	21,5	21,2	1,4	1,4	-	-
	Waste from production, preparation, turnover and usage of products of organic chemistry industry						
	..... b	23,2	23,2	-	-	-	-
	..... c	25,5	25,5	-	-	-	-
08	Odpady z produkcji, przygotowania, obrotu i stosowania powłok ochronnych (farb, lakierów, emalii ceramicznych), kitu, klejów, szczeliw i farb drukarskich..... a	0,3	-	66,7	66,7	33,3	-
	Waste from production, preparing, turnover and using protective coats (paints, lacquers, ceramic enamels), putty, glues, packing, and printing inks						
	..... b	1,1	-	-	-	100,0	-
	..... c	1,8	-	16,7	-	83,3	-

¹ Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 55. ² Na terenach własnych zakładów i terenach obcych. ³ Stan w końcu roku.

¹ Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 55. ² On own plant grounds and other lands. ³ End of year.

TABL. 17 (21). **ODPADY¹ WEDŁUG ŹRÓDEŁ POWSTAWANIA (dok.)**
WASTE¹ BY SOURCES OF GENERATING (cont.)

Kod grupy Code of group	GRUPY ODPADÓW GROUPS OF WASTE a – 2000 b – 2002 c – 2003	Odpady wytworzone w ciągu roku Waste generated during the year					Odpady nagromadzone na składowiskach własnych ³ w tys. t Waste accumulated on own plant grounds ³ in thous. t
		ogółem w tys. t grand total in thous. t	wykorzystane w tys. t utilized in thous. t	unieszkodliwione treated		przejsłowo gromadzone temporarily accumulated	
				razem total	w tym składowane ² of which stored ²		
10	Odpady z procesów termicznych a	419,2	365,4	10,1	10,1	2,7	5348,3
	Waste from thermal processes b	373,0	324,4	7,6	7,6	5,4	5363,3
	c	357,5	307,9	10,5	9,0	3,4	5287,3
12	Odpady z kształtowania oraz fizycznej i mechanicznej obróbki powierzchniowej metali i tworzyw sztucznych a	34,8	30,9	7,2	7,2	4,0	7,0
	Waste from forming and physical and mechanical surface treatment of metals and plastic b	16,8	16,0	3,6	3,6	1,2	7,8
	c	14,2	13,8	-	-	2,8	7,8
13	Oleje odpadowe (z wyłączeniem olejów jadalnych oraz grup 05, 18 i 19) a	5,8	1,2	-	-	79,3	-
	Wasted oils (excluding eatable oils and groups 05, 18 and 19) b	0,4	0,2	-	-	50,0	-
	c	0,5	0,2	-	-	60,0	-
15	Odpady opakowaniowe, sorbenty, tkaniny do wycierania, materiały filtracyjne i ubrania ochronne nie ujęte w innych grupach a	3,8	1,6	7,9	7,9	50,0	0,3
	Waste of packages, sorbents, fabrics, filter and protective materials not mentioned in other groups b	2,8	1,1	-	-	60,7	-
	c	2,8	0,9	3,6	3,6	64,3	0,1
16	Odpady nie ujęte w innych grupach ... a	22,2	10,8	48,2	22,1	3,2	4,1
	Other waste, not mentioned in other groups b	1,0	0,6	-	-	-	0,4
	c	2,1	1,8	-	-	14,3	-
17	Odpady z budowy, remontów i demontażu obiektów budowlanych oraz infrastruktury drogowej (włączając glebę i ziemię z terenów zanieczyszczonych) a	12,3	11,1	6,5	6,5	3,3	2,5
	Waste from construction, refurbishment and dismantling of construction and road objects (including the soil on and under the surface of the earth in contaminated areas) b	18,6	15,8	1,6	1,6	13,4	0,9
	c	41,4	41,3	-	-	0,2	0,9
19	Odpady z instalacji i urządzeń służących zagospodarowaniu odpadów z oczyszczalni ścieków oraz uzdatniania wody pitnej i wody do celów przemysłowych a	130,0	22,9	79,6	65,5	2,8	900,7
	Waste from waste managing facilities which manage waste generated during sewage treatment and drinking and industrial water purification b	157,6	126,3	16,7	16,6	3,2	1298,1
	c	161,1	127,2	16,1	15,7	5,0	1322,0

¹ Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 55. ² Na terenach własnych zakładów i terenach obcych. ³ Stan w końcu roku.

¹ Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 55. ² On own plant grounds and other lands. ³ End of year.

TABL. 18 (22). **ODPADY^a WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.**
WASTE^a BY TYPE IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Odpady wytworzone ^b Waste generated ^b		Odpady dotychczas składowane (nagromadzone ^c ; stan w końcu roku) Waste landfilled up to now (accumulated ^c ; end of year)	SPECIFICATION
	ogółem total	w tym poddane odzyskowi of which recovered		
	w tys. t in thous. t			
OGÓŁEM	4132,4	3849,9	14586,9	TOTAL
w tym:				of which:
Mieszanki popiołowo-żuźłowe z mokrego odprowadzania odpadów paleniskowych	149,3	117,0	4975,1	Dust-slag compounds from wet treatment of furnace waste
Popioły lotne z węgla	38,0	35,0	-	Coal fly ash
Żuźle, popioły paleniskowe i pyły z kotłów	156,3	142,3	-	Slag, furnace ash and particulates from boilers
Mieszanki popiołów lotnych i odpadów stałych z wapniowych metod odsiarczania gazów odlotowych	0,5	0,5	-	Mixtures of fly-ash and solid waste originating from limestone methods of desulphurisation of waste gases

^a Z wyłączeniem odpadów komunalnych; patrz uwagi ogólne, ust. 8 na str. 55. ^b W ciągu roku. ^c Na terenach własnych zakładów.

^a Excluding municipal waste; see general notes, item 8 on page 55. ^b During the year. ^c On own plant grounds.

TABL. 19 (23). **POWIERZCHNIA O SZCZEGÓLNYCH WALORACH PRZYRODNICZYCH PRAWNIE CHRONIONA**
Stan w dniu 31 XII
LEGALLY PROTECTED AREAS POSSESSING UNIQUE ENVIRONMENTAL VALUE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION	
	w ha in ha			w % powierzchni ogólnej województwa in % of total area of the voivodship		na 1 mieszkańca w m ² per capita in m ²
OGÓŁEM ^a	570019,9	569883,4	572104,5	22,8	2611	TOTAL ^a
Parki narodowe ^b	18245,1	18245,1	18245,1	0,7	83	National parks ^b
Rezerwy przyrody ^b	11378,2	11378,2	11378,2	0,5	52	Nature reserves ^b
Parki krajobrazowe ^{bc}	231139,4	231139,4	233596,4	9,3	1066	Scenic parks ^{bc}
Obszary chronionego krajobrazu ^c	300980,3	300857,1	300857,1	12,0	1373	Areas of protected landscape ^c
Stanowiska dokumentacyjne	17,7	4,5	4,5	0,0	0	Documentation sites
Zespoły przyrodniczo-krajobrazowe	768,8	768,8	768,8	0,0	4	Natural and scenic complexes
Użytki ekologiczne	7490,4	7490,3	7254,4	0,3	33	Ecological areas

^a Łącznie z obiektami utworzonymi na mocy uchwał rad gmin. ^b Bez otuliny. ^c Bez powierzchni rezerwatów i innych form ochrony przyrody położonych na terenie parków krajobrazowych i obszarów chronionego krajobrazu.

^a Including those created on the basis of gmina resolutions. ^b Excluding buffer zones. ^c Excluding nature reserves and other forms of nature protection within scenic parks and areas of protected landscape.

TABL. 20 (24). **PARKI NARODOWE**
Stan w dniu 31 XII
NATIONAL PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI NARODOWE ^a NATIONAL PARKS ^a	Powierzchnia w ha Area in ha				
	parków narodowych national parks				
	ogółem grand total	w tym lasów of which forests	z liczby ogółem — pod ochroną ścisłą of grand total number — strictly protected		otuliny (strefy ochronnej) buffer zones (of the protected areas)
			razem total	w tym lasów of which forests	
OGÓŁEM^b 2000	18245,1	12882,3	921,9	921,0	52137,8
TOTAL 2002	18245,1	12882,1	921,9	921,0	52137,8
..... 2003	18245,1	12882,1	921,9	921,0	52137,8
Poleski.....	9762,3	4780,4	116,0	115,1	14041,9
Roztoczański.....	8482,8	8101,7	805,9	805,9	38095,9

^a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. ^b Powierzchnia parków w granicach województwa.

^a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. ^b Area of parks on the area of voivodship.

TABL. 21 (25). **PARKI KRAJOBRAZOWE**
Stan w dniu 31 XII
SCENIC PARKS
As of 31 XII

LATA YEARS PARKI KRAJOBRAZOWE ^a SCENIC PARKS ^a	Powierzchnia ^b Area ^b			
	ogółem total	w tym of which		
		lasów forest	użytków rolnych agricultural land	wód water
	w ha in ha			
OGÓŁEM 2000	238727,2	112415,2	105889,6	4062,1
TOTAL 2002	238727,2	112415,2	105889,6	4062,1
..... 2003	241184,2	114380,2	105647,6	4152,7
Skierbieszowski.....	35488,0	5173,0	29216,0	60,0
Lasy Janowskie.....	35095,0	27812,0	6898,0	324,0
Puszczy Solskiej.....	21305,0	18884,0	2394,0	27,0
Szczeczeszyński.....	20209,0	5625,0	13811,0	-
Chelmski.....	16457,0	8125,0	5358,0	160,6
Poleski Przełom Bugu.....	15513,2	3874,2	5420,6	463,1
Kazimierski.....	14961,0	3130,0	10039,0	441,0
Krzczonowski.....	12421,0	3075,0	9169,0	9,0
Strzelecki.....	12026,0	7488,0	2053,0	-
Pojezierze Łęczyńskie.....	11816,0	3781,0	6014,0	1182,0
Sobiborski.....	10000,0	8500,0	700,0	245,0
Krasnobrodzki.....	9390,0	5693,0	3636,0	61,0
Nadwiślański.....	6261,0	2509,0	3481,0	127,0
Kozłowiecki.....	6121,0	5315,0	364,0	195,0
Poleski.....	5113,0	380,0	3500,0	765,0
Wrzelowiecki.....	4989,0	1916,0	2867,0	41,0
Południoworoztoczański.....	4019,0	3100,0	727,0	52,0

^a Uszeregowane malejąco według powierzchni ogółem w województwie. ^b Łącznie z rezerwatami i pozostałymi formami ochrony przyrody położonymi na terenie parków.

^a Listed according to decreasing grand total area in voivodship. ^b Including nature reserves and other forms of nature protection located within parks.

TABL. 22 (26). **REZERWATY PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE RESERVES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Obiekty Number	Powierzchnia Area			SPECIFICATION	
		ogółem total	rezerwatów reserves			
			ściśle strictly protected ^a	częściowych ^b partially protected ^b		
		w ha in ha				
OGÓŁEM	2000	82	11378,2	459,5	10918,7	TOTAL
	2002	82	11378,2	457,7	10920,5	
	2003	82	11378,2	457,7	10920,5	
Faunistyczne.....		11	1086,4	-	1086,4	Fauna
Krajobrazowe.....		6	636,7	67,9	568,8	Scenic
Leśne.....		34	6115,5	337,4	5778,1	Forest
Torfowiskowe.....		14	3038,8	-	3038,8	Peat-bog
Florystyczne.....		6	153,8	50,2	103,6	Flora
Wodne.....		1	203,0	-	203,0	Water
Przyrody nieożywionej.....		3	13,0	1,2	11,8	Inanimate nature
Stepowe.....		7	131,0	1,0	130,0	Steppe
Stonoroślowe.....		-	-	-	-	Halophyte

^a Rezerwaty, w których chroniona jest cała przyroda i zakazane są wszelkie czynności gospodarcze. ^b Rezerwaty, w których chronione są tylko niektóre składniki przyrody, a czynności gospodarcze są w odpowiedni sposób ograniczone.

^a Reserves in which all forms of nature are protected and all economic activity is prohibited. ^b Reserves in which only some forms of nature are protected and economic activity is limited.

TABL. 23 (27). **POMNIKI PRZYRODY**
Stan w dniu 31 XII
NATURE MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Poje- dyncze drzewa Individual trees	Grupy drzew Tree clusters	Głazy narzu- towe Erratic boulders	Skalki, groty, jaskinie i inne Stones, grottos, caves and others	Aleje Alleys	
OGÓŁEM	2000	1545	1106	268	50	75	46
TOTAL	2002	1531	1091	268	50	75	46
	2003	1544	1104	272	51	76	41
W tym utworzone na mocy uchwał rad gmin..... Of which created on the basis of gmina resolutions		66	53	5	1	5	2

TABL. 24 (28). **WYMIAR I WPŁYWY Z OPŁAT I KAR NA CELOWE FUNDUSZE EKOLOGICZNE**
RATES AND RECEIPTS FROM FEES AND FINES TO THE ECOLOGICAL FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wymierzono <i>Administred</i>		Wpłynęło <i>Income</i>		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>				
FUNDUSZE OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS					
Oplaty^a	2000	33376,0	41465,8		Payments^a
	2002	.	49857,0		
	2003	.	50333,4		
w tym za:					<i>of which for:</i>
Gospodarkę ściekową i ochronę wód		.	19536,1		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Ochronę powietrza atmosferycznego i klimatu .....		.	21488,9		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarkę odpadami.....		.	6525,7		<i>Waste management</i>
Kary za nieprzestrzeganie przepisów ochrony środowiska	2000	806,7	406,5		Fines for not meeting environmental protection norms
	2002	1160,5	405,2		
	2003	7183,4	586,4		
w tym za przekroczenie:					<i>of which for exceeding:</i>
Warunków wprowadzania ścieków do wód lub do ziemi		6858,4	519,7		<i>Norms of discharging waste water into waters and into the ground</i>
Dopuszczalnej emisji zanieczyszczeń do powietrza		98,1	29,0		<i>Permissible emissions of air pollutants</i>
FUNDUSZ OCHRONY GRUNTÓW ROLNYCH AGRICULTURAL LAND PROTECTION FUND					
O G Ó Ł E M — opłaty za wyłączenie gruntów rolnych na cele nierolnicze	2000	8914,1	3859,2		T O T A L — payments for designating agricultural land for non-agricultural purposes
	2002	9614,5	8015,3		
	2003	6671,2	5834,8		
w tym:					<i>of which:</i>
Roczne		5793,9	5010,2		<i>Annual</i>
Jednorazowe należności.....		877,3	608,3		<i>One-time payments</i>

^a Bez opłat za wydobywanie kopalin.

Źródło: w zakresie funduszy ochrony środowiska i gospodarki wodnej — dane Zarządu Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej, w zakresie wymierzonych kar dane Inspekcji Ochrony Środowiska, w zakresie Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych — dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.

^a Excluding fees for mining.

Source: in regard to inflicted fines data of the Inspectorate of Environmental Protection, in regard to the funds for environmental protection and water management — data of the Administration of National Environmental Protection and Water Management Fund, in regard to the Agricultural Land Protection Fund — data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 25 (29). **KIERUNKI FINANSOWANIA WOJEWÓDZKICH FUNDUSZY OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
DIRECTIONS OF FINANCING OF THE VOIVODSHIP ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT FUNDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002		2003		SPECIFICATION
	w tys. zł <i>in thous. zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu	13203,0	12116,2	21,1		<i>Protection of ambient air and climate</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	29378,8	30310,7	52,7		<i>Waste water management and protection of waters</i>
Gospodarka odpadami.....	6423,6	6189,8	10,8		<i>Waste management</i>
Pozostałe.....	7989,1	8848,5	15,4		<i>Others</i>

Źródło: dane Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Source: data of the National Fund for Environmental Protection and Water Management.

TABL. 26 (30). **WYDATKI INWESTYCYJNE^a NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA I GOSPODARKE WODNĄ (ceny bieżące)**
INVESTMENT EXPENDITURES^a ON ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł in thous. zł			
Ochrona środowiska.....	186515,1	157266,6	141984,0	Environmental protection
w tym:				of which:
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu.....	37403,4	23963,4	19254,2	Protection of air and climate
w tym wydatki na nowe techniki i technologie spalania paliw oraz modernizację kotłowni i ciepłowni.....	30664,6	16116,1	13574,5	of which expenditures on modern fuel combustion technologies as well as the modernization of boiler and thermal energy plants
Gospodarka ściekowa i ochrona wód.....	101786,8	111115,2	102248,1	Waste water management and protection of waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
oczyszczanie ścieków komunalnych.....	34213,6	33454,0	36923,5	municipal waste water treatment sewerage system for the transport of waste water and waste water basins
sieć kanalizacyjną odprowadzającą ścieki i wody opadowe	58088,4	66749,5	59648,1	
Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych ...	46781,4	20299,2	19931,1	Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
w tym wydatki na:				of which expenditures on:
zbieranie odpadów ^b i ich transport.....	3134,7	8671,2	6290,8	waste collection ^b and transport
w tym selektywne zbieranie odpadów.....	654,0	104,8	139,6	of which selective waste collection
usuwanie i unieszkodliwianie odpadów ^b	25952,1	10506,4	7466,6	removal and treatment of waste ^b
rekultywację hałd, stawów osadowych i składowisk odpadów oraz innych terenów zdewastowanych i zdegradowanych	503,2	762,9	533,8	reclamation of waste dumps, sludge tanks and waste landfills as well as other devastated and degraded areas
Ochrona różnorodności biologicznej i krajobrazu.....	32,9	156,0	205,5	Protection of nature, biodiversity and landscape
Zmniejszanie hałasu i wibracji.....	283,2	1321,5	169,1	Noise and vibration reduction
Gospodarka wodna.....	59061,2	63282,1	106499,2	Water management
wydatki na:				expenditures on:
Ujęcia i doprowadzenia wody.....	39379,8	30803,3	46122,7	Water intakes and systems
Stacje uzdatniania wody.....	4539,8	5931,8	6224,8	Water treatment plants
Zbiorniki wodne.....	4342,7	2971,0	3753,0	Reservoirs and falls
Regulację i zabudowę rzek i potoków.....	2035,4	9075,5	20505,1	Regulation and management of rivers and streams
Obwałowania przeciwpowodziowe i stacje pomp.....	8763,5	14500,5	29893,6	Flood embankments and pump stations

^a Do 2001 r. określane jako nakłady inwestycyjne; według lokalizacji inwestycji; wydatki te uwzględniono również w nakładach inwestycyjnych we właściwych sekcjach gospodarki narodowej. ^b Przemysłowych i komunalnych.

^a Until 2001 defined as investment outlays; by investments localization; these outlays are included in the appropriate sections of the national economy. ^b Industrial and municipal.

TABL. 27 (31). **EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ**
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION AND WATER MANAGEMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA ENVIRONMENTAL PROTECTION				
Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu				Protection of air and climate
Zdolność przekazanych do eksploatacji urządzeń do redukcji zanieczyszczeń w t/r:				<i>Ability of completed systems to reduce pollutants in t/y:</i>
pyłowych.....	528	37	263	<i>particulates</i>
gazowych.....	311	1230	240	<i>gases</i>
Gospodarka ściekowa i ochrona wód				Waste water management and protection of waters
Sieć kanalizacyjna w km odprowadzająca:				<i>Sewerage system in km for the transport of:</i>
ścieki.....	159,5	180,8	185,7	<i>waste water</i>
wody opadowe.....	6,9	3,3	3,8	<i>waste water basins</i>
Oczyszczalnie ścieków:				<i>Waste water treatment plants:</i>
obiekty	9	15	14	<i>facilities</i>
w tym oczyszczalnie komunalne.....	9	14	13	<i>of which municipal</i>
mechaniczne.....	5	2	4	<i>mechanical</i>
biologiczne (bez komór fermentacyjnych).....	4	13	8	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	-	-	2	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
przepustowość oczyszczalni w m ³ /d	981	2121	14306	<i>capacity of treatment plants in m³/24h</i>
w tym oczyszczalni komunalnych	981	1341	13802	<i>of which municipal</i>
mechanicznych	481	230	919	<i>mechanical</i>
biologicznych (bez komór fermentacyjnych).....	500	1891	735	<i>biological (excluding fermentation tanks)</i>
z podwyższonym usuwaniem biogenów ^a	-	-	12652	<i>with increased biogene removal (disposal)^a</i>
Oczyszczalnie ścieków indywidualne (przydomowe):				<i>Farmstead treatment facilities (homestead):</i>
obiekty	2	96	109	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	3	96	142	<i>capacity in m³/24h</i>

^a W tym chemiczne.
^a Of which chemical.

TABL. 27 (31). EFEKTY RZECZOWE UZYSKANE W WYNIKU PRZEKAZANIA DO UŻYTKU
INWESTYCJI OCHRONY ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ (dok.)
TANGIBLE EFFECTS OF INVESTMENTS IN ENVIRONMENTAL PROTECTION
AND WATER MANAGEMENT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OCHRONA ŚRODOWISKA (dok.) ENVIRONMENTAL PROTECTION (cont.)				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód (dok.)				Waste water management and protection of waters (cont.)
Podczyszczalnie ścieków przemysłowych:				<i>Industrial waste pre-treatment plants:</i>
obiekty	-	-	3	<i>facilities</i>
przepustowość w m ³ /d	-	-	1148	<i>capacity in m³/24h</i>
Gospodarka odpadami				Wastes management
Urządzenia do unieszkodliwiania odpadów:				<i>Treatment systems of waste:</i>
obiekty	-	2	-	<i>facilities</i>
wydajność w t/r	-	233	-	<i>capacity in t/y</i>
Składowiska dla odpadów komunalnych:				<i>Landfills of municipal waste:</i>
obiekty	9	3	3	<i>facilities</i>
powierzchnia w ha	10,4	11,6	3,6	<i>area in ha</i>
wydajność w t/r	19824	176915	18047	<i>capacity in t/y</i>
Wydajność urządzeń do gospodarczego wykorzystania odpadów ^b w t/r	412	-	250	<i>Capacity of waste utilization systems^b in t/y</i>
GOSPODARKA WODNA WATER MANAGEMENT				
Wydajność ujęć wodnych w m ³ /d.....	9593	9994	4818	<i>Capacity of water intakes in m³/24h</i>
Uzdatnianie wody w m ³ /d	900	1834	67	<i>Water treatment in m³/24h</i>
Sieć wodociągowa w km	563,7	544,0	454,7	<i>Water-line system in km</i>
Zbiorniki wodne:				<i>Water reservoirs:</i>
obiekty	3	3	2	<i>facilities</i>
pojemność w tys. m ³	622250	62055	24275	<i>capacity in thous. m³</i>

^b Z wyłączeniem odpadów komunalnych.
^b Excluding municipal waste.

DZIAŁ III

PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY I SAMORZĄD TERYTORIALNY

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 I 1999 r. (na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r., Dz. U. Nr 96, poz. 603) wprowadzono nowy zasadniczy trójstopniowy podział terytorialny państwa, którego jednostkami są: gminy, powiaty i województwa.

Gmina jest podstawową jednostką terytorialnego podziału kraju. Jednostkami pomocniczymi w gminach są m.in. sołectwa, których organizację i zakres działania określa właściwa rada gminy odrębnym statutem.

2. Kadencja prezydentów, burmistrzów, wójtów oraz rad gmin, rad miejskich na prawach powiatu i rad powiatów trwa 4 lata, licząc od dnia wyborów.

3. Charakterystykę demograficzno-zawodową radnych w jednostkach samorządu terytorialnego oparto o wyniki sprawozdawczości za rok 2003, aktualizującej dane o radnych zawarte w obwieszczeniach terytorialnych komisji wyborczych z wyborów samorządowych w dniu 27 X 2002 r.

Grupowania radnych organów jednostek samorządu terytorialnego według grup zawodów dokonano na podstawie klasyfikacji zawodów i specjalności dla potrzeb rynku pracy wprowadzonej rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 10 XII 2002 r. (Dz. U. Nr 222, poz. 1868).

4. Prezentowane informacje o **administracji publicznej** dotyczą zatrudnienia i wynagrodzeń w administracji państwowej i samorządu terytorialnego oraz samorządowych kolegiach odwoławczych.

1) Do **administracji państwowej** zalicza się:

- a) naczelne i centralne organy administracji:
 - instytucje naczelne i centralne (np. Sejm, Senat, Urząd Prezydenta, ministerstwa, urzędy centralne),
 - jednostki służb zagranicznych, tj. placówki zagraniczne organów administracji państwowej oraz pracujących za granicą w przedstawicielstwach ONZ i innych misjach za granicą, a także w instytucjach, ośrodkach informacji i kultury za granicą,
 - terenowe organy rządowej administracji specjalnej (np. izby i urzędy skarbowe,

CHAPTER III

ADMINISTRATIVE DIVISION AND TERRITORIAL SELF-GOVERNMENT

General notes

1. On 1 I 1999 a new fundamental three-tier territorial division of the country (*Journal of Laws No. 96, item 603, dated 24 VII 1998*) was introduced, the entities of which are: gminas, powiats and voivodships.

The gmina is the basic unit of the country's territorial structure. Auxiliary entities in gminas are, among others, village administrator's offices. Their organization and scope of activity is outlined by individual gmina councils in a separate statute.

2. Term of presidents, mayors, village mayors as well as gmina councils, city councils in cities with powiat status and powiat councils lasts 4 years, counting from the day of election

3. The demographic and professional characteristic of councillors in local self-government entities is based on reporting results for 2003, updating information concerning councillors included in announcements of local election commissions from the 27 X 2002 elections.

The grouping of councillors of organs of local self-government entities by groups of professions is made on the basis of the classification of professions and specialities for needs of labour market introduced by a decree of the ministry of Labour and Social Policy, dated 10 XII 2002 (*Journal of Laws No. 222, item 1868*).

4. Presented information concerning **public administration** involves employment and wages and salaries in the state administration, local self-government administration and self-government appeal councils.

1) State **administration** comprises:

- a) principle and central organs of administration:
 - principle and central institutions (e.g., Sejm, Senate, Office of the President, ministries, central offices),
 - foreign service institutions, i.e., foreign offices of state administration organs and those operating abroad as part of UN agencies and other missions abroad, as well as in institutions, and information and cultural centres abroad,

- okręgowe inspektoraty pracy, urzędy statystyczne, urzędy celne, regionalne izby obrachunkowe, Inspekcję Handlową, okręgowe inspektoraty gospodarki energetycznej i materiałowej, gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych, archiwa państwowe);
- b) terenowe organy rządowej administracji ogólnej (urzędy wojewódzkie, jednostki pomocniczej działalności usługowej łącznie z wojewódzkimi: inspektoratami inspekcji handlowej, służbami ochrony zabytków, zakładami weterynarii, zarządami melioracji i urzędzeń wodnych oraz kuratoriami oświaty).
- 2) Do **administracji samorządu terytorialnego** zalicza się:
- a) gminy i miasta na prawach powiatu:
- urzędy gmin i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. jednostki usług komunalnych),
 - urzędy miast na prawach powiatu i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje nadzoru budowlanego, ośrodki dokumentacji geodezyjno-kartograficznej);
- b) powiaty, tj. starostwa powiatowe i jednostki pomocniczej działalności usługowej (np. inspekcje weterynaryjne, zarządy dróg);
- c) województwa, tj. urzędy marszałkowskie i wojewódzkie samorządowe jednostki organizacyjne np. zarządy melioracji i urzędzeń wodnych).
- 3) **Samorządowe kolegia odwoławcze.**
5. Dane o przeciętnych wynagrodzeniach w administracji państwowej podano bez jednostek służb zagranicznych.
- *territorial organs of special government administration (e.g., fiscal chambers and offices, district work inspectorates, statistical offices, customs offices, regional accounting chambers, Trade Inspectorate, district energy and material economy inspectorates, auxiliary units of budgetary entities, state archives);*
- b) *territorial organs of general government administration (voivodship offices, auxiliary service entities including voivodship: trade inspectorates, monument preservation services, veterinary offices, drainage and water facility boards as well as education offices).*
- 2) **Local self-government administration** comprises:
- a) *gminas and cities with powiat status:*
- *gmina offices and auxiliary service entities (e.g., municipal service entities),*
 - *offices of cities with powiat status and auxiliary service entities (e.g., construction supervision inspectorates, geodetic and cartographic documentation centres);*
- b) *powiats, i.e., powiat starosta offices and auxiliary service entities (e.g., veterinary inspectorates, public road boards);*
- c) *voivodships, i.e., marshals' offices and voivodship self-government organizational entities (e.g., drainage and water facility boards).*
- 3) **Self-government appeal councils.**
5. *Data concerning average wages and salaries in the state administration are presented excluding foreign service institutions.*

TABL. 1 (32). **JEDNOSTKI ADMINISTRACYJNE WOJEWÓDZTWA**

Stan w dniu 31 XII
ADMINISTRATIVE UNITS OF VOIVODSHIP
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powiaty.....	20	20	20	<i>Powiats</i>
Miasta na prawach powiatu	4	4	4	<i>Cities with powiat status</i>
Gminy	213	213	213	<i>Gminas</i>
miejskie.....	20	20	20	<i>urban</i>
miejsko-wiejskie.....	21	21	21	<i>urban-rural</i>
wiejskie	172	172	172	<i>rural</i>
Miasta.....	41	41	41	<i>Towns</i>

TABL. 2 (33). **GMINY W 2003 R.**

Stan w dniu 31 XII
GMINAS IN 2003
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>								
		poniżej <i>below</i> 5,0 km ²	5,0— —19,9	20,0— —49,9	50,0— —99,9	100,0— —149,9	150,0— —199,9	200,0— —249,9	250,0— —299,9	300,0 km ² i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	213 ^a	-	8	12	58	87	34	9	3	2
Poniżej 2500..... <i>Below</i>	3	-	-	-	1	2	-	-	-	-
2500— 4999.....	68	-	2	2	30	26	7	1	-	-
5000— 7499.....	77	-	1	-	18	42	10	6	-	-
7500— 9999.....	23	-	-	-	5	9	8	1	-	-
10000— 14999.....	17	-	1	-	1	5	5	1	3	1
15000— 19999.....	11	-	2	3	1	2	2	-	-	1
20000— 39999.....	8	-	2	3	1	-	2	-	-	-
40000— 99999.....	5	-	-	4	1	-	-	-	-	-
100000—199999.....	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200000 i więcej..... <i>and more</i>	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-

^a W tym 4 gminy mające również status miasta na prawach powiatu.

^a Of which 4 gminas that are also cities with powiat status.

TABL. 3 (34). **POWIATY I MIASTA NA PRAWACH POWIATU W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS IN 2003
 As of 31 XII

GRUPY POWIATÓW I MIAST NA PRAWACH POWIATU WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF POWIATS AND CITIES WITH POWIAT STATUS BY NUMBER OF POPULATION	Ogółem <i>Total</i>	O powierzchni <i>Area</i>							2000,0 km ² i więcej <i>and more</i>
		poniżej <i>below</i> 50,0 km ²	50,0— —99,9	100,0— —299,9	300,0— —499,9	500,0— —999,9	1000,0— —1499,9	1500,0— —1999,9	
OGÓŁEM..... TOTAL	24	3	-	1	1	7	7	4	1
Poniżej 50000 <i>Below</i>	3	-	-	-	-	2	1	-	-
50000— 74999	10	3	-	-	1	4	1	1	-
75000— 99999	3	-	-	-	-	-	3	-	-
100000— 149999	7	-	-	-	-	1	2	3	1
150000— 199999	-	-	-	-	-	-	-	-	-
200000 i więcej <i>and more</i>	1	-	-	1	-	-	-	-	-

TABL. 4 (35). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
**COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2003**
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni <i>Councillors of</i>				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
OGÓŁEM TOTAL					
OGÓŁEM.....	3199	100	408	33	TOTAL
w tym kobiety	479	23	46	5	<i>of which women</i>
WEDŁUG WIEKU BY AGE					
29 lat i mniej.....	119	9	9	3	<i>29 and less</i>
30—39	636	10	50	1	<i>30—39</i>
40—59	2174	64	322	26	<i>40—59</i>
60 lat i więcej	270	17	27	3	<i>60 and more</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 4 (35). **RADNI ORGANÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO**
W 2003 R. (dok.)
Stan w dniu 31 XII
COUNCILLORS OF ORGANS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Radni Councillors of				SPECIFICATION
	rad gmin ^a <i>gmina councils^a</i>	rad miast w miastach na prawach powiatu <i>city coun- cils in cities with powiat status</i>	rad powiatów <i>powiat councils</i>	sejmiku wojewódz- kiego <i>voivodship regional council</i>	
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL					
Wyższe.....	704	83	267	26	<i>Tertiary</i>
Policealne.....	98	1	10	-	<i>Post-secondary</i>
Średnie.....	1159	15	114	7	<i>Secondary</i>
Zasadnicze (zawodowe).....	896	1	16	-	<i>Basic vocational</i>
Podstawowe.....	341	-	1	-	<i>Primary</i>
Pozostałe.....	1	-	-	-	<i>Others</i>
WEDŁUG GRUP ZAWODÓW BY OCCUPATIONAL GROUPS					
Parlamentarzyści, wyżsi urzędni- cy i kierownicy.....	171	31	130	18	<i>Legislators, senior officials and managers</i>
Specjaliści.....	446	49	112	9	<i>Professionals</i>
Technicy i inny średni personel....	365	7	30	-	<i>Technicians and associate professionals</i>
Pracownicy biurowi.....	159	7	43	5	<i>Clerks</i>
Pracownicy usług osobistych i sprzedawcy.....	208	1	14	-	<i>Service workers and shop and market sales workers</i>
Rolnicy, ogrodnicy, leśnicy i rybacy.....	1422	-	63	1	<i>Skilled agricultural and fishery workers</i>
Robotnicy przemysłowi i rze- mieśnicy.....	175	2	4	-	<i>Craft and related trades workers</i>
Operatorzy i monterzy maszyn i urządzeń.....	139	-	3	-	<i>Plant and machine operators and assemblers</i>
Pracownicy przy pracach prostych	47	-	1	-	<i>Elementary occupations</i>
Siły zbrojne.....	11	1	4	-	<i>Armed forces</i>
Pozostali niesklasyfikowani.....	56	2	4	-	<i>Others unclassified</i>

^a Bez radnych rad miast w miastach na prawach powiatu.

^a Excluding city council councillors in cities with powiat status.

TABL. 5 (36). **ZATRUDNIENIE I WYNAGRODZENIA W ADMINISTRACJI PUBLICZNEJ**
PAID EMPLOYMENT, WAGES AND SALARIES IN THE PUBLIC
ADMINISTRATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE AVERAGE EMPLOYMENT			
OGÓŁEM	18368	19520	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa	7026	7415	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	11297	12058	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu.....	8141	8716	gminas and cities with powiat status
powiaty.....	2525	2647	powiats
województwo.....	631	695	voivodship
PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO ^a w zł AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES ^a in zł			
OGÓŁEM	2446,71	2480,62	TOTAL
w tym:			of which:
Administracja państwowa.....	2753,72	2852,55	State administration
Administracja samorządu terytorialnego	2246,32	2243,08	Local self-government administration
w tym:			of which:
gminy i miasta na prawach powiatu.....	2334,23	2317,26	gminas and cities with powiat status
powiaty.....	1907,63	1920,27	powiats
województwo.....	2467,45	2542,28	voivodship

^a Patrz uwagi ogólne do działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych” ust. 3 na str. 156.
^a See general notes to the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 156.

TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2003
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu <i>Powiats</i> <i>Cities with powiat status</i>	Gminy <i>Gminas</i>	Miejskie <i>Urban</i>	Miejsko-wiejskie <i>Urban-rural</i>	Wiejskie <i>Rural</i>
Bialski	060101 Międzyrzec Podlaski 060102 Terespol	—		060103 Biała Podlaska 060104 Drelów 060105 Janów Podlaski 060106 Kodeń 060107 Konstantynów 060108 Leśna Podlaska 060109 Łomazy 060110 Międzyrzec Podlaski 060111 Piszczac 060112 Rokito 060113 Rossosz 060114 Sławatycze 060115 Sosnówka 060116 Terespol 060117 Tuczna 060118 Wisznice 060119 Zalesie
Biłgorajski	060201 Biłgoraj	060205 Frampol 060207 Józefów 060212 Tarnogród		060202 Aleksandrów 060203 Biłgoraj 060204 Biszcza 060206 Goraj 060208 Księżpol 060209 Łukowa 060210 Obsza 060211 Potok Górny 060213 Teresopol 060214 Turobin
Chełmski	060301 Rejowiec Fabryczny	—		060302 Białopole 060303 Chełm 060304 Dorohusk 060305 Dubienka 060306 Kamień 060307 Leśniowice 060308 Rejowiec Fabryczny 060309 Ruda-Huta 060310 Sawin 060311 Siedliszcze 060312 Wierzbica 060313 Wojślawice 060314 Żmudź
Hrubieszowski	060401 Hrubieszów	—		060402 Dołhobyczów 060403 Horodło 060404 Hrubieszów 060405 Mircze 060406 Trzeszczany 060407 Uchanie 060408 Werbkowice

TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2003 R. (cd.)**
Stan w dniu 31 XII
LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu Powiats Cities with powiat status	Gminy Gminas	Miejskie Urban	Miejsko-wiejskie Urban-rural	Wiejskie Rural
Janowski	—	060505 Janów Lubelski	060501 Batorz 060502 Chrzanów 060503 Dzwola 060504 Godziszów 060506 Modliborzyce 060507 Potok Wielki	
Krasnostawski	060601 Krasnystaw	—	060602 Fajstławice 060603 Gorzków 060604 Izbica 060605 Krasnystaw 060606 Kraśniczyn 060607 Łopiennik Górny 060608 Rejowiec 060609 Rudnik 060610 Siennica Różana 060611 Żółkiewka	
Kraśnicki	060701 Kraśnik	060702 Annopol	060703 Dzierzkowice 060704 Gościeradów 060705 Kraśnik 060706 Szastarka 060707 Trzydnik Duży 060708 Urzędów 060709 Wilkołaz 060710 Zakrzówek	
Lubartowski	060801 Lubartów	060806 Kock 060810 Ostrów Lubelski	060802 Abramów 060803 Firlej 060804 Jeziorzany 060805 Kamionka 060807 Lubartów 060808 Michów 060809 Niedźwiada 060811 Ostrówek 060812 Serniki 060813 Uścimów	
Lubelski	—	060901 Bełżyce 060903 Bychawa	060902 Borzechów 060904 Garbów 060905 Głusk 060906 Jabłonna 060907 Jastków 060908 Konopnica 060909 Krzczonów 060910 Niedzwica Duża 060911 Niemce 060912 Strzyżewice 060913 Wojciechów 060914 Wólka 060915 Wysokie 060916 Zakrzew	

TABL. 6 (37). WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2003 R. (cd.)

Stan w dniu 31 XII

LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2003 (cont.)

As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu Powiats Cities with powiat status	Gminy Gminas	Miejskie Urban	Miejsko-wiejskie Urban-rural	Wiejskie Rural
Łęczyński	—	061003 Łęczna	061001 Cyców 061002 Ludwin 061004 Milejów 061005 Puchaczów 061006 Spiczyn	
Łukowski	061101 Łuków 061102 Stoczek Łukowski	—	061103 Adamów 061104 Krzywda 061105 Łuków 061106 Serokomla 061107 Stanin 061108 Stoczek Łukowski 061109 Trzebieszów 061110 Wojcieszków 061111 Wola Mysłowska	
Opolski	—	061205 Opole Lubelskie 061206 Poniatowa	061201 Chodel 061202 Józefów 061203 Karczmiska 061204 Łaziska 061207 Wilków	
Parczewski	—	061304 Parczew	061301 Dębowa Kłoda 061302 Jabłoń 061303 Milanów 061305 Podedwórze 061306 Siemień 061307 Sosnowica	
Puławski	061401 Puławy	061404 Kazimierz Dolny 061408 Nałęczów	061402 Baranów 061403 Janowiec 061405 Końskowola 061406 Kurów 061407 Markuszów 061409 Puławy 061410 Wąwolnica 061411 Żyrzyn	
Radzyński	061501 Radzyń Podlaski	—	061502 Borki 061503 Czemierniki 061504 Kąkolewnica Wschodnia 061505 Komarówka Podla- ska 061506 Radzyń Podlaski 061507 Ulan-Majorat 061508 Wohyń	
Rycki	061601 Dęblin	061604 Ryki	061602 Kłoczew 061603 Nowodwór 061605 Stężycza 061606 Ułęż	

TABL. 6 (37). **WYKAZ JEDNOSTEK PODZIAŁU TERYTORIALNEGO W 2003 R. (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
LIST OF TERRITORIAL DIVISION ENTITIES IN 2003 (cont.)
As of 31 XII

Powiaty Miasta na prawach powiatu Powiats Cities with powiat status	Gminy Gminas	Miejskie Urban	Miejsko-wiejskie Urban-rural	Wiejskie Rural
Świdnicki	061701 Świdnik	061703 Piaski	061702 Mełgiew 061704 Rybczewice 061705 Trawniki	
Tomaszowski	061801 Tomaszów Lubelski	061812 Tyszowce	061802 Bełzec 061803 Jarczów 061804 Krynice 061805 Lubycza Królewska 061806 Łaszczów 061807 Rachanie 061808 Susiec 061809 Tarnawatka 061810 Telatyn 061811 Tomaszów Lubelski 061813 Ulhówek	
Włodawski	061901 Włodawa	—	061902 Hanna 061903 Hańsk 061904 Stary Brus 061905 Urszulin 061906 Włodawa 061907 Wola Uhruska 061908 Wyrzyki	
Zamojski	—	062004 Krasnobród 062013 Szczepieszyn 062015 Zwierzyniec	062001 Adamów 062002 Grabowiec 062003 Komarów-Osada 062005 Łabunie 062006 Miączyn 062007 Nielisz 062008 Radecznicza 062009 Sitno 062010 Skierbieszów 062011 Stary Zamość 062012 Sułów 062014 Zamość	
MIASTA na prawach powiatu CITIES with powiat status				
Biała Podlaska	066101 Biała Podlaska	—	—	
Chełm	066201 Chełm	—	—	
Lublin	066301 Lublin	—	—	
Zamość	066401 Zamość	—	—	

DZIAŁ IV

BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE. WYMIAR SPRAWIEDLIWOŚCI

Uwagi ogólne

1. W dziale prezentuje się dane z zakresu działania policji i sądownictwa.

2. Dane o przestępstwach stwierdzonych i skazanych przez sądy podano według klasyfikacji Kodeksu karnego z 1997 r., obowiązującego od 1 IX 1998 r. (ustawa z dnia 6 VI 1997 r., Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późniejszymi zmianami), Kodeksu karnego skarbowego obowiązującego od 17 X 1999 r. (ustawa z dnia 10 IX 1999 r., Dz. U. Nr 83, poz. 930) lub innych ustaw szczególnych.

3. **Przestępstwo stwierdzone** jest to zdarzenie, co do którego w zakończonym postępowaniu przygotowawczym potwierdzono, że jest przestępstwem. Przestępstwo jest to zbrodnia lub występki ścigany z oskarżenia publicznego lub z oskarżenia prywatnego objęty oskarżeniem prokuratora, a nadto każdy występki skarbowy, których charakter jako przestępstwa został potwierdzony w wyniku postępowania przygotowawczego.

Informacje o przestępstwach stwierdzonych i wskaźnikach wykrywalności sprawców przestępstw opracowano na podstawie statystyki policyjnej, uzupełnianej informacjami o śledztwach własnych prowadzonych w prokuraturach i o postępowaniach wobec nieletnich w sądach rodzinnych.

4. **Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw** jest to stosunek liczby przestępstw wykrytych w danym roku (łącznie z wykrytymi po podjęciu z umorzenia) do liczby przestępstw stwierdzonych w danym roku, powiększonej o liczbę przestępstw stwierdzonych w podjętych postępowaniach a umorzonych w latach poprzednich z powodu niewykrycia sprawców.

5. **Dorośli skazani** są to osoby, które w chwili popełnienia przestępstwa miały ukończone 17 lat.

6. **Wpływ spraw do sądów** oznacza liczbę spraw, które zostały wniesione do sądów powszechnych w celu rozpatrzenia w postępowaniu sądowym.

CHAPTER IV

PUBLIC SAFETY. JUSTICE

General notes

1. The chapter presents data concerning the activity of the police and the courts of law.

2. Data concerning ascertained crimes and adults convicted according to the classification of the Criminal Code of 1997, valid since 1 IX 1998 (the law dated 6 VI 1997, Journal of Laws No. 88, item 553, with later amendments), the Treasury Penal Code valid since 17 X 1999 (the law dated 10 IX 1999, Journal of Laws No. 83, item 930) or other specific laws.

3. An **ascertained crime** is an event, which after the completion of preparatory proceedings was confirmed as a crime. Crime is a felony or misdemeanour prosecuted upon by public accusation or private accusation by a public prosecutor, moreover every revenue related misdemeanour, the character of which was confirmed as a crime as a result of preparatory proceedings.

Information regarding ascertained crimes and rates of detectability of delinquents in ascertained crimes has been prepared on the basis of police statistics, supplemented with information on investigations conducted by the public prosecutor's offices and family on juvenile proceeding in courts.

4. **The rate of detectability of delinquents** is the relation of the number of detected crimes in a given year (including those detected after resumption following discontinuance) to the total number of crimes ascertained in a given year, plus the number of crimes recorded in commenced proceedings and discontinued in previous years due to undetected delinquents.

5. **Adult convicts** are persons who were over 17 years of age at the time of committing the crime.

6. **Incoming cases** are the number of cases that were filed in common courts for consideration in a court proceedings.

7. **Regional courts** consider cases relegated

7. Sądy okręgowe rozpatrują w pierwszej instancji sprawy, gdy ustawa tak stanowi oraz w drugiej instancji odwołania od orzeczeń sądów rejonowych.

8. Sprawą załatwioną jest sprawa, w której wydano wyrok, postanowienie lub w której postępowanie zawieszono lub połączono ją z inną sprawą albo przekazano do innego rodzaju sądu lub organu. W przypadku występowania w sprawie kilku osób uważa się ją za załatwioną, gdy dotyczy to wszystkich osób. Liczba spraw do załatwienia jest sumą spraw niezakończonych w latach poprzednich i spraw, które wpłynęły w danym roku.

9. Sprawy rodzinne obejmują postępowanie:

- 1) z zakresu prawa rodzinnego i opiekuńczego;
- 2) dotyczące nałożenia na alkoholików obowiązku poddania się leczeniu odwykowemu;
- 3) wobec nieletnich w zakresie:
 - a) zapobiegania i zwalczania demoralizacji w stosunku do osób, które nie ukończyły 18 lat,
 - b) postępowania w sprawach o czyny karalne w stosunku do osób, które dopuściły się takiego czynu po ukończeniu 13 lat, ale przed ukończeniem 17 lat,
 - c) wykonywania środków wychowawczych lub poprawczych w stosunku do osób, względem których środki te zostały orzeczone, nie dłużej jednak niż do ukończenia przez te osoby 21 lat;
- 4) w związku z leczeniem narkomanów;
- 5) w sprawie kontroli umieszczania w zakładach lecznictwa psychiatrycznego.

Tryb postępowania wobec nieletnich przed sądem (pkt 3a i 3b) wynika z ustawy z dnia 26 X 1982 r. o postępowaniu w sprawach nieletnich (Dz. U. Nr 35, poz. 228, z późniejszymi zmianami).

by the law in the first instance and appeals of regional court verdicts in the second instance.

8. A resolved case is a case with regard to which a sentence or order has been issued or the proceedings have been suspended or combined with another case, or which has been transferred to a different kind of court or authority. A case which involves a number of persons is considered resolved when this applies to all the persons. The number of cases for hearing is the sum of all unresolved cases from the previous years and the cases which were brought in the given year.

9. Family cases include the following proceedings:

- 1) family and custody law,
- 2) regarding enforcement of compulsory treatment of alcoholics;
- 3) with respect to juveniles concerning:
 - a) prevention and counteraction demoralization of persons under the age of 18,
 - b) proceedings in cases concerning punishable acts committed by persons between the age of 13-17,
 - c) execution of educative and corrective measures concerning persons with regard to whom such measures have been adjudicated, but not longer than until the age of 21;
- 4) compulsory treatment of drug addicts;
- 5) supervising the placement of an individual in a psychiatric treatment facility.

Court proceedings against juveniles (pt. 3a and 3b) are based on the Law dated 26 X 1982 on Proceedings Involving Juveniles (Journal of Laws No. 35, item 228 with later amendments).

TABL. 1 (38). PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a
 ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
 BY TYPE OF CRIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	54673	65757	64659	TOTAL
miasta	38164	42412	41439	urban areas
wieś	16509	23345	23220	rural areas
w tym:				of which:
Przeciwko życiu i zdrowiu	2115	1896	1871	Against life and health
w tym:				of which:
zabójstwo — art. 148 Kk	75	62	47	homicide — Art. 148 Criminal Code
uszczerbek na zdrowiu — art. 156 i 157 Kk	905	831	764	damage to health — Art. 156 and 157 Criminal Code
udział w bójkę lub pobiciu — art. 158 i 159 Kk	1066	955	1000	participation in violence or assault — Art. 158 and 159 Criminal Code
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji.	1172	15677	14969	Against public safety and safety of transport
w tym prowadzenie pojazdu na drodze przez osobę w stanie nietrzeźwym lub pod wpływem środka odurzającego — art. 178a Kk ^b	x	14627	14023	of which operating a motor vehicle while under the influence of alcohol or other intoxicant — Art. 178a Criminal Code ^b
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania	} 2366	1940	1944	Against freedom, freedom conscience and religion
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		196	163	Against sexual freedom and morals of which rape — Art. 197 Criminal Code
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	130	111	103	
Przeciwko rodzinie i opiece	3999	3716	3756	Against the family and custody
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	x	2363	2341	of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej ..	72	85	91	Against good name and personal integrity
Przeciwko działalności instytucji państwowych oraz samorządu terytorialnego	533	650	692	Against the activities of state institutions and local self-government
w tym:				of which:
naruszenie nietykalności cielesnej lub czynna napaść na funkcjonariusza publicznego — art. 222 i 223 Kk	146	167	138	infringing bodily inviolability or active assault on a public official — Art. 222 and 223 Criminal Code
wywieranie wpływu na funkcjonariusza publicznego lub na czynności organu administracji rządowej, samorządowej lub państwowej bądź spowodowanie ciężkiego uszczerbku na zdrowiu funkcjonariusza publicznego podczas wykonywania przez niego czynności służbowych — art. 224 Kk	116	140	205	exerting influence on a public official or on the activity of an organ of the government administration, local self-government or State administration, or causing severe harm to the health of a public official during the performance of official duties — Art. 224 Criminal Code
znieważenie funkcjonariusza publicznego lub poniżanie albo znieważanie lub poniżanie organu konstytucyjnego RP — art. 226 Kk	223	262	268	insulting or belittling a public official or belittling or insulting a constitutional body of the Republic of Poland — Art. 226 Criminal Code
przestępstwa korupcyjne — art. 228—231 Kk .....	.	70	61	corruption — Art. 228—231 Criminal Code

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 92. ^b Artykuł dodany przez ustawę z dnia 14 IV 2000 r. o zmianie ustawy — Kodeks karny (Dz. U. Nr 48, poz. 548), z mocą obowiązującą od 15 XII 2000 r.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 92. ^b Article added by the Law on Amending the Criminal Code, dated 14 IV 2000 (Journal of Laws No. 48, item 548), valid since 15 XII 2000.

TABL. 1 (38). **PRZESTĘPSTWA STWIERDZONE W ZAKOŃCZONYCH POSTĘPOWANIACH PRZYGOTOWAWCZYCH WEDŁUG RODZAJÓW PRZESTĘPSTW^a (dok.)**
ASCERTAINED CRIMES IN COMPLETED PREPARATORY PROCEEDINGS
BY TYPE OF CRIME^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Przeciwko wymiarowi sprawiedliwości	634	788	984	<i>Against the judiciary</i>
Przeciwko porządkowi publicznemu.....	289	330	255	<i>Against public order</i>
Przeciwko wiarygodności dokumentów ...	3370	2158	1670	<i>Against the reliability of documents</i>
Przeciwko mieniu	35263	32144	31883	<i>Against property</i>
w tym:				<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk.....	11032	10507	10570	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
w tym kradzież samochodu	x	970	837	<i>of which automobile theft</i>
krótkotrwały zabór pojazdu — art. 289 Kk.....	.	457	344	<i>wilful short-term theft of automobile — Art. 289 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk ...	14459	12639	12317	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	} 2260	1538	1808	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>
kradzież rozbójnicza — art. 281 Kk		61	77	<i>theft with assault — Art. 281 Criminal Code</i>
wymuszenie rozbójnicze — art. 282 Kk		303	289	<i>criminal coercion — Art. 282 Criminal Code</i>
oszustwo — art. 286 i 287 Kk.....	.	2376	2065	<i>fraud — Art. 286 and 287 Criminal Code</i>
Przeciwko obrotowi gospodarczemu .....	.	500	455	<i>Against economic activity</i>
Przeciwko obrotowi pieniędzmi i papierami wartościowymi .....	.	453	628	<i>Against money and securities trading</i>
Przestępstwa z ustaw szczególnych:				<i>Crimes by specific laws:</i>
o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz. U. 1982 Nr 35, poz. 230) z późniejszymi zmianami.....	.	115	107	<i>on Sobriety and Alcohol Education (Journal of Laws 1982 No. 35, item 230) with later amendments</i>
o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. 1994 Nr 24, poz. 83) z późniejszymi zmianami.....	.	186	191	<i>on Copyright and Related Laws (Journal of Laws 1994 No. 24, item 83) with later amendments</i>
o przeciwdziałaniu narkomanii (Dz. U. 1997 Nr 75, poz. 468) z późniejszymi zmianami.....	.	1581	1711	<i>on Fighting Drug Addiction (Journal of Laws 1997 No. 75, item 468) with later amendments</i>
Przestępstwa skarbowe — Kodeks karny skarbowy (Dz. U. 1999 Nr 83, poz. 930) z późniejszymi zmianami .....	.	1765	1769	<i>Treasury crimes — Treasury Penal Code (Journal of Laws 1999 No. 83, item 930) with later amendments</i>
w tym akcyza .....	.	1540	1681	<i>of which excise</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 92.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 92.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 2 (39). **WSKAŹNIKI WYKRYWALNOŚCI SPRAWCÓW PRZESTĘPSTW STWIERDZONYCH^a**
RATES OF DETECTABILITY OF DELINQUENTS IN ASCERTAINED CRIMES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w %		in %	
O G Ó Ł E M	61,9	66,8	66,1	T O T A L
w tym:				<i>of which:</i>
Przeciwko życiu i zdrowiu		86,3	87,2	<i>Against life and health</i>
Przeciwko bezpieczeństwu powszechnemu i bezpieczeństwu w komunikacji		99,2	99,3	<i>Against public safety and safety of transport</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania		95,6	94,3	<i>Against freedom, freedom conscience and religion</i>
Przeciwko wolności seksualnej i obyczajności		88,9	89,2	<i>Against sexual freedom and morals</i>
Przeciwko rodzinie i opiece		100,0	100,0	<i>Against the family and custody</i>
Przeciwko czci i nietykalności cielesnej		98,8	100,0	<i>Against good name and personal integrity</i>
Przeciwko mieniu		37,9	37,1	<i>Against property</i>

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 2 i 3 na str. 92.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

^a See general notes, item 2 and 3 on page 92.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 3 (40). **DOROŚLI SKAZANI PRAWOMOCNIE PRZEZ SĄDY Powszechnie ZA PRZESTĘPSTWA ŚCIGANE Z OSKARŻENIA PUBLICZNEGO**
ADULTS SENTENCED BY COMMON COURTS FOR CRIMES PROSECUTED ON THE BASIS OF AN INDICTMENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	13657	24027	T O T A L
w tym mężczyźni.....	12693	22695	<i>of which men</i>
W tym rodzaje przestępstw:			Of which type of crime:
Przeciwko życiu i zdrowiu	1655	1393	<i>Against life and health</i>
w tym:			<i>of which:</i>
zabójstwo — art. 148 Kk	26	17	<i>homicide — Art. 148 Criminal Code</i>
uszczerbek na zdrowiu, udział w bójce lub pobiciu — art. 156, 157, 158 i 159 Kk	1328	1027	<i>damage to health, participation in violence or assault — Art. 156, 157, 158 and 159 Criminal Code</i>
Przeciwko wolności, wolności sumienia i wyznania, wolności seksualnej i obyczajowości	604	587	<i>Against freedom, freedom conscience and religion, sexual freedom and morals</i>
w tym zgwałcenie — art. 197 Kk	47	55	<i>of which rape — Art. 197 Criminal Code</i>
Przeciwko rodzinie i opiece	2510	2186	<i>Against the family and custody</i>
w tym znęcanie się nad członkiem rodziny lub inną osobą zależną lub bezradną — art. 207 Kk	1371	1218	<i>of which cruelty to family member or to other dependent or helpless person — Art. 207 Criminal Code</i>
Przeciwko mieniu	5264	5260	<i>Against property</i>
w tym:			<i>of which:</i>
kradzież rzeczy — art. 278 Kk	1183	1144	<i>property theft — Art. 278 Criminal Code</i>
kradzież z włamaniem — art. 279 Kk	1615	1253	<i>burglary — Art. 279 Criminal Code</i>
rozbój — art. 280 Kk	489	592	<i>robbery — Art. 280 Criminal Code</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

S o u r c e: data of the Ministry of Justice.

TABL. 4 (41). **WPŁYW SPRAW^a DO SĄDÓW POWSZECHNYCH W 2003 R.**
INCOMING CASES^a IN COMMON COURTS IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Okręg District	
		Lubelski	Zamojski
SADY REJONOWE DISTRICT COURTS			
Sprawy	475780	359227	116553
Cases			
karne i o wykroczenia	118856	85371	33485
<i>criminal and concerning offences</i>			
w tym o wykroczenia	19627	13940	5687
<i>of which concerning offences</i>			
cywilne ^b	218935	161794	57141
<i>civil^b</i>			
w tym wieczysto-księgowe	132313	95783	36530
<i>of which involving real estate registry</i>			
gospodarcze	43715	38329	5386
<i>commercial law</i>			
rodzinne	60304	50236	10068
<i>family</i>			
z zakresu prawa pracy	30137	20802	9335
<i>labour law</i>			
z zakresu ubezpieczeń społecznych	3833	2695	1138
<i>related to social security law</i>			
SADY OKREGOWE REGIONAL COURTS			
Sprawy	41941	32640	9301
Cases			
karne	14881	10989	3892
<i>criminal</i>			
cywilne ^b	10685	8431	2254
<i>civil^b</i>			
gospodarcze	3764	3764	x
<i>commercial law</i>			
z zakresu prawa pracy	3095	2807	288
<i>labour law</i>			
z zakresu ubezpieczeń społecznych	9516	6649	2867
<i>related to social security law</i>			

^a Obejmuje sprawy pierwszej i drugiej instancji, sprawy penitencjarne oraz sprawy, które podlegają rozpatrzeniu przez sąd w myśl innych przepisów niż prawa materialnego. ^b Łącznie ze sprawami rodzinnymi (m.in. o rozwód).
 Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

^a Including cases of the first and second instance, penitentiary cases as well as cases which are subject to court proceedings according to other regulations than substantive law. ^b Including family cases (among others, divorces).
 Source: data of the Ministry of Justice.

TABL. 5 (42). **SPRAWY RODZINNE W 2003 R.**
FAMILY CASES IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Okręgi Sądów Okręgowych <i>Districts of Regional Courts</i>	
		Lubelski	Zamojski
OGÓŁEM TOTAL	21288	16994	4294
W tym załatwiono spraw: <i>Of which cases settled:</i>			
o rozwód..... <i>by divorce</i>	2530	2151	379
o separację..... <i>by separation</i>	322	291	31
o alimenty..... <i>by alimony</i>	9554	7532	2022
nietletnich ^a : <i>concerning juveniles ^a:</i>			
w postępowaniu wyjaśniającym: <i>in investigation proceedings:</i>			
w związku z demoralizacją..... <i>involving demoralization</i>	1221	888	333
w związku z czynami karalnymi..... <i>involving punishable acts</i>	4657	3683	974
na posiedzeniu lub rozprawie ^b : <i>at session or hearing ^b</i>			
w związku z demoralizacją..... <i>involving demoralization</i>	789	640	149
w związku z czynami karalnymi..... <i>involving punishable acts</i>	2215	1809	406

^a Dane dotyczą osób. ^b Sprawy osób nieletnich załatwiane są na posiedzeniu lub rozprawie po wcześniejszym ich rozpatrzeniu w postępowaniu wyjaśniającym.

Źródło: dane Ministerstwa Sprawiedliwości.

^a Data relate to persons. ^b Juvenile cases are settled at a session or hearing following their earlier consideration in explanatory proceedings.

Source: data of the Ministry of Justice.

DZIAŁ V

LUDNOŚĆ. WYZNANIA RELIGIJNE

Uwagi ogólne

1. Tablice działu opracowano na podstawie:

- 1) bilansów stanu i struktury ludności **faktycznie zamieszkałej** na terenie gminy. Bilanse ludności sporządza się dla okresów międzyspisywanych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu:
 - a) zmian w danym okresie spowodowanych ruchem naturalnym (urodzenia, zgony) i migracjami ludności (zameldowania i wymeldowania na pobyt stały z innych gmin i z zagranicy), a także przesunięciami adresowymi ludności z tytułu zmian administracyjnych,
 - b) różnicy między liczbą osób zameldowanych na pobyt czasowy ponad 2 miesiące na terenie gminy a liczbą osób czasowo nieobecnych uzyskiwanej z cyklicznie przeprowadzanych badań, która stanowi jednocześnie różnicę między liczbą osób zameldowanych na pobyt stały w gminie a liczbą osób faktycznie mieszkających na terenie gminy;
- 2) rejestrów Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji — o migracjach wewnętrznych i zagranicznych ludności na pobyt stały;
- 3) sprawozdawczości urzędów stanu cywilnego — o zarejestrowanych małżeństwach, urodzeniach i zgonach;
- 4) sprawozdawczości sądów okręgowych — o prawomocnie orzeczonych separacjach i rozwodach.

U w a g a. Poczawszy od danych za 2000 r. bilans stanu i struktury ludności oraz wszystkie współczynniki demograficzne są opracowywane przy uwzględnieniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002. **Dane dla lat 2000 i 2001** publikowane wcześniej z tego zakresu były zbilansowane przy przyjęciu za bazę wyjściową wyników NSP 1988 — obecnie **zostały zweryfikowane**. Liczbę ludności dla tych lat obliczono zgodnie z podziałem administracyjnym obowiązującym w dniu 31 XII 2002 r.

2. Przez ludność w wieku produkcyjnym rozumie się ludność w wieku zdolności do pracy. Dla mężczyzn przyjęto wiek 18—64 lata, dla kobiet 18—59 lat. Wśród ludności w wieku produkcyjnym wyróżnia się ludność w wieku mobilnym, tj. w wieku 18—44 lata i niemobilnym, tj. mężczyźni — 45—64 lata, kobiety — 45—59 lat. Przez ludność w wieku nieprodukcyjnym rozumie się ludność w wieku przedprodukcyjnym, tj. do 17

CHAPTER V

POPULATION. RELIGIOUS DENOMINATIONS

General notes

1. Chapter tables were compiled on the basis of:

- 1) the balances of the size and structure of the **population** (actually living in a gmina). Population balances are compiled for periods between censuses on the basis of the last census, taking into account:
 - a) changes in a given period connected with vital statistics (births, deaths) and migration of the population (registering and cancelling registration for permanent residence from other gminas and from abroad) as well as address changes of the population due to changes in the administrative division,
 - b) difference between the number of people registered for temporary stay for a period of more than 2 months in a gmina and the number of people temporary absent there being gathered on the basis of surveys conducted periodically, which simultaneously makes the difference between the number of people registered for permanent residence in a gmina and the number of people actually living in the gmina;
- 2) the registers of the Ministry of the Interior and Administration on internal and international migration of population for permanent residence;
- 3) documentation of Civil Status Offices regarding registered marriages, births and deaths;
- 4) documentation of regional courts — regarding legally valid decisions in actions for separations and divorces.

N o t e. Since 2000 the data regarding the population and its structure as well as all demographic indices are compiled on the basis of the Population and Housing Census 2002. The **data for 2000 and 2001** regarding this subject, previously published — had been compiled on basis of Population Census 1988, **have been recently verified**. The number of population for these years has been calculated according to the administrative division as of 31 XII 2002.

2. The **working age population** refers to males, aged 18—64, and females, aged 18—59. In this category the age groups of **mobility** (i.e. 18—44) and **non-mobility** (i.e. 45—64 for males and 45—59 for females) are distinguished. The **non-working age population** is defined as the **pre-working age population**, i.e., up to the age of 17 and the **post-working age population**, i.e., 65 and more for males and 60 and more for females.

3. Data regarding the **vital statistics** according

lat oraz ludność **w wieku poprodukcyjnym**, tj. mężczyźni — 65 lat i więcej, kobiety — 60 lat i więcej.

3. Dane o **ruchu naturalnym ludności** w podziale terytorialnym opracowano:

- małżeństwa — według miejsca zameldowania na pobyt stały męża przed ślubem (w przypadku gdy mąż przed ślubem mieszkał za granicą, przyjmuje się miejsce zameldowania żony przed ślubem);
- separacje — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka; w przypadku zgodnego wniosku stron przyjmuje się miejsce zamieszkania męża);
- rozwody — według miejsca zamieszkania osoby wnoszącej powództwo (w przypadku gdy osoba wnosząca powództwo mieszka za granicą, przyjmuje się miejsce zamieszkania współmałżonka);
- urodzenia — według miejsca zameldowania na pobyt stały matki noworodka;
- zgony — według miejsca zameldowania na pobyt stały osoby zmarłej.

Dane o **małżeństwach** uwzględniają związki małżeńskie zawarte w formie przewidzianej prawem w urzędach stanu cywilnego. Na mocy ustawy z dnia 24 VII 1998 r. (Dz. U. Nr 117, poz. 757) w urzędach stanu cywilnego rejestrowane są także małżeństwa podlegające prawu wewnętrznemu Kościoła lub Związku Wyznaniowego zawarte w obecności duchownego. Małżeństwo zawarte w tej formie podlega prawu polskiemu i pociąga za sobą takie same skutki cywilnoprawne, jak małżeństwo zawarte przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego.

Małżeństwa wyznaniowe mogą być zawierane jedynie w dziesięciu Kościołach i Związku Wyznaniowym: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siómeo, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Płodność kobiet mierzy się współczynnikiem obliczonym jako iloraz liczby urodzeń żywych i liczby kobiet w wieku rozrodczym (15—49 lat). Oprócz ogólnych współczynników płodności podaje się również współczynniki grupowe (częstkowe), obliczone jako ilorazy liczby urodzeń żywych z kobiet w danej grupie wieku i liczby kobiet w tej samej grupie wieku. Urodzenia z matek w wieku poniżej 15 lat zalicza się do grupy 15—19 lat; urodzenia z matek w wieku 50 lat i więcej zalicza się do grupy 45—49 lat.

Współczynniki reprodukcji ludności:

- **współczynnik dzietności** oznacza liczbę

to territorial division were compiled as follows:

- **marriages** — according to the husband's place of permanent residence before the marriage (in cases when the husband lived abroad before the marriage, the wife's place of residence before the marriage is used);
- **separations** — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing aboard, place of residence of a spouse has been taken; in cases unanimous petition of both of persons — residence of husband is used);
- **divorces** — according to the plaintiff's place of residence (in case when person filling petition residing aboard, place of residence of a spouse has been taken);
- **births** — according to the mother's place of permanent residence;
- **deaths** — according to the place of permanent residence of the deceased.

The data on **marriages** refers to marriages contracted according to lawful rules at the civil status offices. On the basis of the Law dated 24 VII 1998 (Journal of Laws, No. 117, item 757) in the local civil status offices in Poland are registered all marriages, including those based on the internal law of the Churches or the Religious Associations. Marriages contracted (on the basis of canon law marriages) subordinate the civil Polish laws and induce due to the same civil and law consequences as marriages contracted in the local civil status offices.

The religious marriages may be contracted in the ten Churches and Religious Associations: Kościół Katolicki, Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny, Kościół Ewangelicko-Augsburski, Kościół Ewangelicko-Reformowany, Kościół Ewangelicko-Methodystyczny, Kościół Chrześcijan Baptystów, Kościół Adwentystów Dnia Siómeo, Kościół Polskokatolicki, Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich, Kościół Starokatolicki Mariawitów, Kościół Zielonoświątkowy.

Female fertility rate is calculated as the ratio of the number of live births and the number of women in the reproductive age (15—49). Besides total rate, age-specific fertility rates are published, that are calculated as the ratios of the number of live births from women and the number of these women in the same groups of age. Births from mothers in the age under 15 are counted to the group 15—19 and from the mothers in the age 50 and over — to the group 45—49.

Reproduction rates:

- **total fertility rate** refers to the number of children which would be born to the average woman during the course of her entire reproductive period (15—49 years of age) assuming that in particular phases of this period she would give births with an intensity observed during a given year, i.e., in assuming age-specific fertility rates for this period to be constant,

dzieci, które urodziłyby przeciętnie kobieta w ciągu całego okresu rozrodczego (15—49 lat) przy założeniu, że w poszczególnych fazach tego okresu rodziłyby z intensywnością obserwowaną w badanym roku, tzn. przy przyjęciu cząstkowych współczynników płodności z tego okresu za niezmiennie,

- **współczynnik reprodukcji brutto** przedstawia liczbę córek urodzonych przeciętnie przez kobietę przy założeniu, że kobieta w wieku rozrodczym będzie rodzić z częstością, jaką charakteryzują się wszystkie kobiety rodzące w roku, dla którego oblicza się współczynnik reprodukcji (niezmiennie współczynniki płodności),
- **współczynnik dynamiki demograficznej** jest to stosunek liczby urodzeń żywych do liczby zgonów w danym okresie.

Przyrost naturalny ludności stanowi różnicę między liczbą urodzeń żywych i zgonów w danym okresie.

Przez **niemowlęta** rozumie się dzieci w wieku poniżej 1 roku.

Informacje o urodzeniach i zgonach (w tym zgonach niemowląt) prezentowane są według kryteriów definicji urodzenia i zgonu noworodka rekomendowanej przez Światową Organizację Zdrowia.

4. Przeciętne dalsze trwanie życia wyraża średnią liczbę lat, jaką ma jeszcze do przeżycia osoba w wieku x lat, przy założeniu stałego poziomu umieralności z okresu, dla którego opracowano tablice trwania życia.

5. Dane o migracjach wewnętrznych ludności opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniach osób na pobyt stały. Informacje te nie uwzględniają zmian adresu w obrębie tej samej gminy (miasta), z wyjątkiem gmin miejsko-wiejskich, dla których został zachowany podział na tereny miejskie i wiejskie.

6. Dane o migracjach zagranicznych opracowano na podstawie informacji ewidencyjnych gmin o zameldowaniu osób przyjeżdżających do Polski na pobyt stały (imigracja) oraz o wymeldowaniach osób wyjeżdżających z Polski za granicę na stałe (emigracja).

7. Współczynniki dotyczące ruchu naturalnego i migracji ludności w podziale terytorialnym obliczono jako iloraz liczby faktów określonego rodzaju i liczby ludności zameldowanej na pobyt stały (według stanu w dniu 30 VI).

— **gross reproduction rate** refers to the number of daughters which would be born to the average woman assuming that a woman during her reproductive age will give births with an intensity which is characteristic for all women giving births in the year for which the reproduction rate is calculated (constant fertility rates),

— **demographic dynamics rate** is the ratio of the number of live births to the number of deaths in a given period.

Natural increase of the population accounts for the difference between the number of live births and deaths in a given period.

Infant is a child under the age of 1.

Information on births and deaths (including infant deaths) is presented according to criteria of the definition of infant births and deaths recommended by the World Health Organization (WHO).

4. Life expectancy is expressed by the average number of years that a person at the exact age x still has to live, assuming a fixed mortality level from the period for which life expectancy tables were compiled.

5. Data regarding internal migration of the population were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration for permanent residence. This information does not include changes of address within the same gmina (town), with the exception of urban-rural gminas for which the division into urban and rural areas has been kept.

6. Data regarding international migration were compiled on the basis of gmina documentation regarding the registration of people arriving to Poland for permanent residence (immigration) as well as regarding the removal from registration of people leaving Poland for permanent residence abroad (emigration).

7. Rates concerning vital statistics and migration of the population according to territorial division were calculated as the ratio of the number of defined events to the number of population registered for permanent residence (as of 30 VI).

TABL. 1 (43). LUDNOŚĆ
POPULATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
STAN W DNIU 30 VI AS OF 30 VI				
OGÓŁEM.....	2207417	2199024	2193684	TOTAL
mężczyźni	1073628	1068750	1065878	males
kobiety	1133789	1130274	1127806	females
miasta	1029020	1025666	1023610	urban areas
wieś	1178397	1173358	1170074	rural areas
STAN W DNIU 31 XII AS OF 31 XII				
OGÓŁEM.....	2206200	2196992	2191172	TOTAL
mężczyźni	1072803	1067490	1064525	males
kobiety	1133397	1129502	1126647	females
miasta	1028876	1024618	1021362	urban areas
wieś	1177324	1172374	1169810	rural areas
Kobiety na 100 mężczyzn ..	106	106	106	Females per 100 males
Ludność w miastach w % ogółu ludności	46,6	46,6	46,6	Urban population in % of total population
Ludność na 1 km ² powierz- chni ogólnej.....	88	87	87	Population per 1 km ² of total area

TABL. 2 (44). LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU

Stan w dniu 31 XII
POPULATION BY SEX AND AGE
As of 31 XII

WIEK AGE	2000	2002	2003					
			ogółem grand total	w tym mężczyźni of which males	miasta urban areas		wieś rural areas	
					razem total	w tym mężczyźni of which males	razem total	w tym mężczyźni of which males
OGÓŁEM.....	2206200	2196992	2191172	1064525	1021362	484319	1169810	580206
TOTAL								
0— 2 lata	69144	64538	62966	32315	27017	13868	35949	18447
3— 6	105123	96553	93007	47683	38937	20024	54070	27659
7—12	195335	181152	173083	88503	71326	36383	101757	52120
13—15	112254	103272	101669	52069	44897	23005	56772	29064
16—18	121436	118081	112340	25691	54631	28010	57709	29681
19—24	208006	219701	224952	115875	115507	57839	109445	58036
25—29	153057	159307	161665	83591	81805	41274	79860	42317
30—34	135419	138822	141730	72463	68516	34213	73214	38250
35—39	141118	136334	134160	68379	63281	30655	70879	37724
40—44	167006	153770	147714	74692	71910	33850	75804	40842
45—49	167048	170008	169584	84548	88207	40585	81377	43963
50—54	138714	151358	155484	75519	82437	37765	73047	37754
55—59	94358	106228	115675	53773	58587	26329	57088	27444
60—64	96772	91632	89032	39819	41149	17986	47883	21833
65—69	96254	91549	90794	39406	38249	16377	52545	23029
70—74	89213	89926	87957	35293	32186	12814	55771	22479
75—79	62855	67041	68545	24546	22765	7940	45780	16606
80 lat i więcej... and more	53088	57720	60815	18360	19955	5402	40860	12958

TABL. 3 (45). **LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	2206200	2196992	2191172	T O T A L
W wieku przedprodukcyjnym	564437	522711	502808	Pre-working age
mężczyźni	289218	267735	257474	males
kobiety	275219	254976	245334	females
Miasta	252475	228027	217059	Urban areas
mężczyźni	129521	116856	111022	males
kobiety	122954	111171	106037	females
Wieś	311962	294684	285749	Rural areas
mężczyźni	159697	150879	146452	males
kobiety	152265	143805	139297	females
W wieku produkcyjnym	1287529	1317597	1331040	Working age
mężczyźni	668220	682753	689446	males
kobiety	619309	634844	641594	females
Miasta	648716	662993	667985	Urban areas
mężczyźni	320485	327843	330764	males
kobiety	328231	335150	337221	females
Wieś	638813	654604	663055	Rural areas
mężczyźni	347735	354910	358682	males
kobiety	291078	299694	304373	females
W wieku poprodukcyjnym	354234	356684	357324	Post-working age
mężczyźni	115365	117002	117605	males
kobiety	238869	239682	239719	females
Miasta	127685	133598	136318	Urban areas
mężczyźni	38678	41296	42533	males
kobiety	89007	92302	93785	females
Wieś	226549	223086	221006	Rural areas
mężczyźni	76687	75706	75072	males
kobiety	149862	147380	145934	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE- PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUK- CYJNYM	71	67	65	NON-WORKING AGE POPU- LATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
mężczyźni	61	56	54	males
kobiety	83	78	76	females

TABL. 4 (46). **PROGNOZA LUDNOŚCI W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM DO 2030 R.**
Stan w dniu 31 XII
WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION PROJECTION UNTIL 2030
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2005	2010	2015	2020	2025	2030	SPECIFICATION
	w tys. in thous.						
O G Ó Ł E M.....	2178,7	2151,0	2125,7	2095,8	2055,5	2000,8	T O T A L
mężczyźni	1057,5	1043,4	1032,8	1020,6	1002,6	976,7	males
kobiety	1121,2	1107,5	1093,0	1075,2	1052,9	1024,1	females
Miasta	1020,8	1009,7	994,5	971,7	940,0	899,2	Urban areas
mężczyźni	483,3	476,9	469,3	458,3	443,3	424,0	males
kobiety	537,5	532,8	525,2	513,3	496,7	475,2	females
Wieś	1157,9	1141,3	1131,3	1124,1	1115,5	1101,6	Rural areas
mężczyźni	574,1	566,5	563,5	562,2	559,3	552,6	males
kobiety	583,8	574,7	567,8	561,9	556,2	548,9	females
W wieku przedprodukcyjnym	469,3	401,2	367,8	354,4	339,0	311,2	Pre-working age
mężczyźni	240,3	205,7	189,0	182,0	174,3	159,9	males
kobiety	229,0	195,5	178,8	172,3	164,8	151,3	females
Miasta	201,7	170,7	156,2	147,4	136,7	121,6	Urban areas
mężczyźni	103,1	87,2	79,9	75,4	69,9	62,1	males
kobiety	98,5	83,5	76,2	72,0	66,7	59,4	females
Wieś	267,7	230,5	211,6	207,0	202,4	189,6	Rural areas
mężczyźni	137,2	118,5	109,0	106,6	104,3	97,8	males
kobiety	130,4	112,0	102,6	100,4	98,0	91,8	females
W wieku produkcyjnym	1349,6	1370,5	1334,6	1268,5	1208,1	1162,9	Working age
mężczyźni	699,1	720,9	711,2	680,2	645,7	622,3	males
kobiety	650,5	649,6	623,4	588,3	562,4	540,6	females
Miasta	676,2	671,1	632,7	584,3	544,4	512,8	Urban areas
mężczyźni	335,7	340,6	327,9	306,2	285,0	269,6	males
kobiety	340,5	330,5	304,8	278,2	259,4	243,2	females
Wieś	673,5	699,4	701,9	684,2	663,7	650,1	Rural areas
mężczyźni	363,5	380,3	383,3	374,0	360,7	352,7	males
kobiety	310,0	319,1	318,6	310,1	302,9	297,4	females
W wieku poprodukcyjnym	359,7	379,3	423,3	472,9	508,3	526,7	Post-working age
mężczyźni	118,0	116,8	132,6	158,3	182,6	194,5	males
kobiety	241,7	262,4	290,8	314,6	325,7	332,3	females
Miasta	143,0	167,9	205,6	239,9	258,9	264,9	Urban areas
mężczyźni	44,5	49,1	61,4	76,7	88,4	92,3	males
kobiety	98,4	118,8	144,2	163,2	170,5	172,6	females
Wieś	216,8	211,4	217,8	233,0	249,4	261,8	Rural areas
mężczyźni	73,5	67,8	71,2	81,6	94,2	102,2	males
kobiety	143,3	143,6	146,6	151,4	155,2	159,7	females
LUDNOŚĆ W WIEKU NIE-PRODUKCYJNYM NA 100 OSÓB W WIEKU PRODUKCYJNYM	61	57	59	65	70	72	NON-WORKING AGE POPULATION PER 100 PERSONS OF WORKING AGE
mężczyźni	51	45	45	50	55	57	males
kobiety	72	71	75	83	87	89	females

TABL. 5 (47). **MIASTA I LUDNOŚĆ W MIASTACH**
Stan w dniu 31 XII
TOWNS AND URBAN POPULATION
As of 31 XII

GRUPY MIAST WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI GROUPS OF TOWNS BY NUMBER OF POPULATION	Miasta Towns	Ludność w miastach Urban population	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		w % ogółu ludności in % of total population
OGÓŁEM 2000 TOTAL	41	1028876	46,6
2002	41	1024618	46,6
2003	41	1021362	46,6
Poniżej 2000 Below	1	1456	0,1
2000— 4999	13	41068	1,9
5000— 9999	6	42468	1,9
10000— 19999	9	136985	6,3
20000— 49999	7	199451	9,1
50000— 99999	4	243371	11,1
100000—199999	-	-	-
200000 i więcej and more	1	356563	16,3

TABL. 6 (48). **GMINY ZAMIESZKANE PRZEZ LUDNOŚĆ WIEJSKĄ**
Stan w dniu 31 XII
GMINAS AND RURAL POPULATION
As of 31 XII

GRUPY GMIN WEDŁUG LICZBY LUDNOŚCI WIEJSKIEJ GROUPS OF GMINAS BY NUMBER OF RURAL POPULATION	Gminy ^a Gminas ^a	Ludność na wsi Rural population	
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers		w % ogółu ludności in % of total population
OGÓŁEM 2000 TOTAL	193	1177324	53,4
2002	193	1172374	53,4
2003	193	1169810	53,4
Poniżej 2000 Below	1	1955	0,1
2000— 4999	79	313877	14,3
5000— 6999	59	351004	16,0
7000— 9999	38	305629	13,9
10000 i więcej and more	16	197345	9,0

^a Wiejskie i miejsko-wiejskie.
^a Rural and urban-rural gminas.

TABL. 7 (49). **RUCH NATURALNY LUDNOŚCI**
VITAL STATISTICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Mażeństwa Marriages		Separa- cje Separations	Rozwo- dy Divorces	Urodze- nia żywe Live births	Zgony Deaths		Przyrost natural- ny Natural increase	
	ogółem total	w tym wyzna- niowe ^a of which religi- ous ^a				ogółem total	w tym niemo- włą- wł ^a of which infants		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS									
OGÓŁEM.....	2000	12561	9536	35	1712	23111	23228	185	-117
TOTAL									
	2002	11842	9261	89	2019	20826	22730	162	-1904
	2003	11942	9278	131	1829	21261	22807	164	-1546
Miasta..... Urban areas	2000	5781	4086	20	1284	9770	8287	90	1483
	2002	5432	3983	60	1526	8921	8138	69	783
	2003	5489	4008	105	1342	9113	8106	73	1007
Wieś..... Rural areas	2000	6780	5450	15	428	13341	14941	95	-1600
	2002	6410	5278	29	493	11905	14592	93	-2687
	2003	6453	5270	26	487	12148	14701	91	-2553
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION									
OGÓŁEM.....	2000	5,67	4,30	1,58 ^b	0,772	10,42	10,48	8,00 ^c	-0,05
TOTAL									
	2002	5,36	4,19	4,03 ^b	0,914	9,43	10,29	7,78 ^c	-0,86
	2003	5,42	4,21	5,95^b	0,830	9,65	10,36	7,71^c	-0,70
Miasta..... Urban areas	2000	5,67	4,00	1,96 ^b	1,258	9,58	8,12	9,21 ^c	1,45
	2002	5,33	3,91	5,88 ^b	1,497	8,75	7,98	7,73 ^c	0,77
	2003	5,40	3,94	10,32^b	1,319	8,96	7,97	8,01^c	0,99
Wieś..... Rural areas	2000	5,66	4,55	1,25 ^b	0,358	11,15	12,48	7,12 ^c	-1,34
	2002	5,39	4,44	2,44 ^b	0,415	10,01	12,27	7,81 ^c	-2,26
	2003	5,44	4,45	2,19^b	0,411	10,25	12,40	7,49^c	-2,15

^a Ze skutkami cywilnymi. ^b Na 100 tys. ludności. ^c Na 1000 urodzeń żywych.

^a With civil law consequences. ^b Per 100 thous. population. ^c Per 1000 live births.

TABL. 8 (50). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE I ROZWIĄZANE**
MARRIAGES CONTRACTED AND DISSOLVED

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Małżeństwa zawarte Marriages contracted	Małżeństwa rozwiązane <i>Marriages dissolved</i>						Różnica między małżeństwami zawartymi a rozwiązanymi ^a <i>Difference between contracted and dissolved marriages^a</i>
		ogółem <i>total</i>		przez śmierć <i>by death</i>		przez rozwód <i>by divorce</i>		
		w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	męża <i>husband</i>	żony <i>wife</i>	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	na 1000 istniejących małżeństw <i>per 1000 existing marriages</i>	
OGÓŁEM..... 2000	12561	12362	.	8017	2633	1712	0,8	199
TOTAL 2002	11842	12391	23,9	7883	2489	2019	3,9	-1623
2003	11942	11985	23,2	7731	2425	1829	3,5	-1202
Miasta..... 2000	5781	5150	.	2905	961	1284	1,2	631
<i>Urban areas</i> 2002	5432	5334	22,0	2840	968	1526	6,3	-544
2003	5489	5023	20,7	2761	920	1342	5,5	-545
Wieś..... 2000	6780	7212	.	5112	1672	428	0,4	-432
<i>Rural areas</i> 2002	6410	7057	25,6	5043	1521	493	1,8	-1079
2003	6453	6962	25,4	4970	1505	487	1,8	-657

^a W 2000 r. po uwzględnieniu salda migracji zagranicznych na pobyt stały osób pozostających w stanie małżeńskim; od 2002 r. uwzględniono również saldo migracji wewnętrznych.

^a In 2000 after considering net international migration for permanent residence of married persons; since 2002 net internal migration is also considered.

TABL. 9 (51). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED
IN 2003

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							60 lat i więcej <i>and more</i>
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
OGÓŁEM.....	11942	1263	5990	3374	662	189	231	141	92
GRAND TOTAL									
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	258	168	87	3	-	-	-	-	-
20—24.....	4256	790	2955	480	29	1	1	-	-
25—29.....	5022	247	2496	2084	172	16	7	-	-
30—34.....	1311	52	359	616	239	28	17	-	-
35—39.....	421	4	70	126	130	57	32	2	-
40—49.....	365	2	18	57	85	77	94	28	4
50—59.....	145	-	4	7	4	9	60	58	3
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	164	-	1	1	3	1	20	53	85

TABL. 9 (51). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU NOWOŻEŃCÓW (dok.)**
MARRIAGES BY AGE OF BRIDEGROOMS AND BRIDES CONTRACTED
IN 2003 (cont.)

MĘŻCZYŹNI W WIEKU <i>MALES AT AGE</i>	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej <i>and more</i>
MIASTA <i>URBAN AREAS</i>									
RAZEM TOTAL	5489	395	2556	1817	349	97	133	84	58
19 lat i mniej <i>Under 20 years</i>	77	53	21	3	-	-	-	-	-
20—24.....	1770	253	1258	244	14	1	-	-	-
25—29.....	2464	71	1102	1177	99	9	6	-	-
30—34.....	607	16	135	312	123	11	10	-	-
35—39.....	197	1	31	52	66	30	16	1	-
40—49.....	174	1	5	23	42	40	46	16	1
50—59.....	96	-	3	5	4	5	42	36	1
60 lat i więcej <i>and more</i>	104	-	1	1	1	1	13	31	56
WIEŚ <i>RURAL AREAS</i>									
RAZEM TOTAL	6453	868	3434	1557	313	92	98	57	34
19 lat i mniej <i>Under 20 years</i>	181	115	66	-	-	-	-	-	-
20—24.....	2486	537	1697	236	15	-	1	-	-
25—29.....	2558	176	1394	907	73	7	1	-	-
30—34.....	704	36	224	304	116	17	7	-	-
35—39.....	224	3	39	74	64	27	16	1	-
40—49.....	191	1	13	34	43	37	48	12	3
50—59.....	49	-	1	2	-	4	18	22	2
60 lat i więcej <i>and more</i>	60	-	-	-	2	-	7	22	29

TABL. 10 (52). **MAŁŻEŃSTWA ZAWARTE W 2003 R. WEDŁUG POPRZEDNIEGO STANU
CYWILNEGO NOWOŻEŃCÓW**
MARRIAGES BY PREVIOUS MARITAL STATUS OF BRIDEGROOMS AND
BRIDES CONTRACTED IN 2003

POPRZEDNI STAN CYWILNY MĘŻCZYŹN <i>PREVIOUS MARITAL STATUS OF MALES</i>	Ogółem <i>Total</i>	Poprzedni stan cywilny kobiet <i>Previous marital status of females</i>		
		panny <i>single</i>	wdowy <i>widows</i>	rozwidzione <i>divorced</i>
OGÓŁEM TOTAL				
OGÓŁEM GRAND TOTAL	11942	11190	193	559
Kawalerowie <i>Single</i>	11219	10881	56	282
Wdowcy <i>Widowers</i>	162	31	84	47
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	561	278	53	230
MIASTA URBAN AREAS				
RAZEM TOTAL	5489	5074	92	323
Kawalerowie <i>Single</i>	5013	4865	17	131
Wdowcy <i>Widowers</i>	101	20	47	34
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	375	189	28	158
WIEŚ RURAL AREAS				
RAZEM TOTAL	6453	6116	101	236
Kawalerowie <i>Single</i>	6206	6016	39	151
Wdowcy <i>Widowers</i>	61	11	37	13
Rozwiedzeni <i>Divorced</i>	186	89	25	72

TABL. 11 (53). MAŁŻEŃSTWA^a WYZNANIOWE ZAWARTE W 2003 R.
CHURCH OR RELIGIOUS MARRIAGES^a IN 2003

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>
OGÓŁEM..... TOTAL	9278	4008	5270
Kościół Katolicki.....	9236	3990	5246
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny.....	16	10	6
Kościół Ewangelicko-Augsburski.....	3	2	1
Kościół Ewangelicko-Reformowany.....	-	-	-
Kościół Ewangelicko-Methodystyczny.....	4	-	4
Kościół Chrześcijan Baptystów.....	1	1	-
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego.....	-	-	-
Kościół Polskokatolicki.....	16	5	11
Kościół Starokatolicki Mariawitów.....	1	-	1
Kościół Zielonoświątkowy.....	1	-	1

^a Ze skutkami cywilnymi.

^a With civil law consequences.

TABL. 12 (54). ROZWOZY W 2003 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE
WNIESIENIA POWÓDZTWA
DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILLING PETITION
FOR DIVORCE IN 2003

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem <i>Total</i>	Kobiety w wieku <i>Females at age</i>							
		19 lat i mniej <i>under 20 years</i>	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej <i>and more</i>
OGÓŁEM TOTAL									
OGÓŁEM..... GRAND TOTAL	1829	11	194	357	345	264	461	157	40
19 lat i mniej..... <i>Under 20 years</i>	#	#	-	-	-	-	-	-	-
20—24.....	85	7	66	11	#	-	-	-	-
25—29.....	304	#	101	175	24	#	-	-	-
30—34.....	371	-	20	138	187	20	5	#	-
35—39.....	284	-	3	26	102	121	32	-	-
40—49.....	509	-	3	7	28	114	335	20	#
50—59.....	213	-	-	-	#	7	82	114	8
60 lat i więcej..... <i>and more</i>	61	-	#	-	#	-	7	22	30

TABL. 12 (54). **ROZWODY W 2003 R. WEDŁUG WIEKU MAŁŻONKÓW W MOMENCIE
WNIESIENIA POWÓDZTWA (dok.)**
**DIVORCES BY AGE OF SPOUSES AT THE MOMENT OF FILING PETITION
FOR DIVORCE IN 2003 (cont.)**

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more
MIASTA URBAN AREAS									
RAZEM TOTAL	1342	8	138	264	249	192	346	119	26
19 lat i mniej..... Under 20 years	#	#	-	-	-	-	-	-	-
20—24	61	5	48	7	#	-	-	-	-
25—29	225	#	73	129	20	#	-	-	-
30—34	284	-	13	106	144	15	5	#	-
35—39	206	-	3	18	68	92	25	-	-
40—49	368	-	-	4	15	79	253	16	#
50—59	155	-	-	-	#	4	57	88	5
60 lat i więcej..... and more	41	-	#	-	-	-	6	14	20
WIEŚ RURAL AREAS									
RAZEM TOTAL	487	3	56	93	96	72	115	38	14
19 lat i mniej..... Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24	24	#	18	4	-	-	-	-	-
25—29	79	#	28	46	4	-	-	-	-
30—34	87	-	7	32	43	5	-	-	-
35—39	78	-	-	8	34	29	7	-	-
40—49	141	-	3	3	13	35	82	4	#
50—59	58	-	-	-	#	3	25	26	3
60 lat i więcej..... and more	20	-	-	-	#1	-	#	8	10

TABL. 13 (55). **ROZWODY WEDŁUG LICZBY MAŁOLETNICH DZIECI^a W MAŁŻEŃSTWIE**
DIVORCES BY THE NUMBER OF UNDERAGE CHILDREN^a IN THE MARRIAGE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	1712	2019	1829	TOTAL
rozwoły małżeństw:				divorces:
Bez dzieci	634	697	695	Marriages without children
Z dziećmi	1078	1322	1134	Marriages with children
o liczbie dzieci:				by number of children:
1	632	791	693	1
2	346	395	340	2
3	75	96	65	3
4 i więcej.....	25	40	36	4 and more

^a Poniżej 18 lat.

^a Below age 18.

TABL. 14 (56). **SEPARACJE ORZECZONE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU^a**
SEPAROWANYCH
SEPARATIONS ADJUDICATED BY AGE^a OF SEPARATED PERSONS
IN 2003

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	60 lat i więcej and more

OGÓŁEM
TOTAL

OGÓŁEM.....	131	-	3	15	16	21	46	21	9
GRAND TOTAL									
19 lat i mniej	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Under 20 years									
20—24	#	-	#	-	-	-	-	-	-
25—29	12	-	#	9	#	-	-	-	-
30—34	13	-	-	5	7	#	-	-	-
35—39	22	-	-	#	6	15	-	-	-
40—49	47	-	-	-	#	5	37	3	-
50—59	24	-	-	-	-	-	9	14	#
60 lat i więcej	12	-	-	-	-	-	-	4	8
and more									

^a Wiek w momencie wniesienia powództwa.

^a Age at the moment of filling petition for a separation.

TABL. 14 (56). **SEPARACJE ORZECZONE W 2003 R. WEDŁUG WIEKU^a**
SEPAROWANYCH (dok.)
SEPARATIONS ADJUDICATED BY AGE^a OF SEPARATED PERSONS
IN 2003 (cont.)

MĘŻCZYŹNI W WIEKU MALES AT AGE	Ogółem Total	Kobiety w wieku Females at age							60 lat i więcej and more
		19 lat i mniej under 20 years	20—24	25—29	30—34	35—39	40—49	50—59	
W TYM MIASTO OF WHICH URBAN AREAS									
RAZEM TOTAL	105	-	#	13	15	19	33	18	5
19 lat i mniej Under 20 years	-	-	-	-	-	-	-	-	-
20—24	-	-	-	-	-	-	-	-	-
25—29	11	-	#	8	#	-	-	-	-
30—34	12	-	-	4	7	#	-	-	-
35—39	19	-	-	#	5	13	-	-	-
40—49	36	-	-	-	#	5	27	#	-
50—59	20	-	-	-	-	-	6	13	#
60 lat i więcej and more	7	-	-	-	-	-	-	3	4

^a Wiek w momencie wniesienia powództwa.

^a Age at the moment of filing petition for a separation.

TABL. 15 (57). **URODZENIA**
BIRTHS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Urodzenia żywe	23111	20826	21261	9113	12148	Live births
Mażeńskie	21125	18851	19047	7921	11126	Legitimate
chłopcy	10998	9719	9854	4061	5793	males
dziewczęta	10127	9132	9193	3860	5333	females
Pozamażeńskie	1986	1975	2214	1192	1022	Illegitimate
chłopcy	998	959	1130	621	509	males
dziewczęta	988	1016	1084	571	513	females
Urodzenia martwe	115	82	85	38	47	Live still births

TABL. 16 (58). **URODZENIA ŻYWE WEDŁUG KOLEJNOŚCI URODZENIA DZIECKA^a**
ORAZ WIEKU MATKI
LIVE BIRTHS BY BIRTH ORDER^a AND AGE OF MOTHER

LATA YEARS WIEK MATKI AGE OF MOTHER	Ogółem Total	Kolejność urodzenia dziecka u matki Birth order						
		1	2	3	4	5	6 i dalsze and over	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS								
OGÓŁEM.....	2000	23111	10523	6862	3130	1322	613	661
TOTAL	2002	20826	9514	6423	2675	1126	508	577
	2003	21261	10183	6618	2472	1042	467	478
19 lat i mniej..... Under 20 years		1328	1209	114	5	-	-	-
20—24.....		6292	4462	1525	256	40	8	-
25—29.....		7595	3480	2904	820	264	87	40
30—34.....		4064	829	1632	893	400	172	138
35—39.....		1555	171	373	409	256	143	203
40—44.....		402	30	70	81	76	53	92
45 lat i więcej..... and more		25	2	-	8	6	4	5
W ODSETKACH IN PERCENT								
OGÓŁEM.....	2000	100,0	45,5	29,7	13,5	5,7	2,7	2,9
TOTAL	2002	100,0	45,7	30,8	12,8	5,4	2,4	2,8
	2003	100,0	47,9	31,1	11,6	4,9	2,2	2,2
19 lat i mniej..... Under 20 years		100,0	91,0	8,6	0,4	-	-	-
20—24.....		100,0	70,9	24,2	4,1	0,6	0,1	-
25—29.....		100,0	45,8	38,2	10,8	3,5	1,1	0,5
30—34.....		100,0	20,4	40,2	22,0	9,8	4,2	3,4
35—39.....		100,0	11,0	24,0	26,3	16,5	9,2	13,1
40—44.....		100,0	7,5	17,4	20,1	18,9	13,2	22,9
45 lat i więcej..... and more		100,0	8,0	-	32,0	24,0	16,0	20,0

^a W podziale według kolejności urodzenia dziecka nie uwzględniono urodzeń o niustalonej kolejności urodzenia.
^a Data on the number of births by order exclude cases in which birth order is unknown.

TABL. 19 (61). ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN
DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002					
			ogółem total	na 100 tys. ludno- ści per 100 thous. popula- tion	z liczby ogółem of total number			
					męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM..... TOTAL	23228	22840	22731	1029,1	12394	10337	8138	14593
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a..... With stated cause of death^a	22960	22735	22731	1029,1	12394	10337	8138	14593
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... <i>Infectious and parasitic diseases</i>	125	134	107	4,8	72	35	41	66
w tym gruźlica układu oddechowego of which tuberculosis of the respira- tory system	50	67	45	2,0	34	11	10	35
Nowotwory..... <i>Neoplasms</i>	4573	4706	4824	218,4	2856	1968	1987	2837
w tym nowotwory złośliwe..... of which malignant neoplasms	4274	4553	4704	213,0	2795	1909	1952	2752
Choroby krwi i narządów krwiotwór- czych ^Δ <i>Diseases of blood and blood-forming organs^Δ</i>	38	63	55	2,5	26	29	28	27
Zaburzenia wydzielania wewnętr- znego, stanu odżywiania i przemiany metabolicznej..... <i>Endocrine, nutritional and metabolic diseases</i>	269	229	233	10,5	104	129	93	140
w tym cukrzyca..... of which diabetes mellitus	250	216	217	9,8	100	117	83	134
Zaburzenia psychiczne i zaburzenia zachowania..... <i>Mental and behavioural disorders</i>	125	169	163	7,4	150	13	68	95
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów..... <i>Diseases of the nervous system and sense organs</i>	203	238	249	11,3	133	116	92	157
Choroby układu krążenia..... <i>Diseases of the circulatory system</i>	11160	11226	11311	512,1	5429	5882	3837	7474
w tym: of which:								
choroba nadciśnieniowa..... hypertensive disease	356	296	283	12,8	114	169	100	183
choroba niedokrwienna serca..... ischaemic heart disease	2213	2251	2305	104,4	1398	907	854	1451
choroby naczyń mózgowych..... cerebrovascular disease	2675	2631	2562	116,0	1099	1463	823	1739
miażdżycy..... atherosclerosis	2751	3125	3253	147,3	1221	2032	1064	2189

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 19 (61). **ZGONY WEDŁUG PRZYCZYN (dok.)**
DEATHS BY CAUSES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002					
			ogółem total	na 100 tys. ludno- ści per 100 thous. popula- tion	z liczby ogółem of total number			
					męż- czyźni males	kobiety females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a (dok.) With stated cause of death^a (cont.)								
Choroby układu oddechowego..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	1083	910	935	42,3	628	307	280	655
Choroby układu trawiennego..... <i>Diseases of the digestive system</i>	827	841	874	39,6	520	354	373	501
w tym choroby wątroby..... <i>of which liver diseases</i>	301	324	323	14,6	240	83	165	158
Choroby skóry i tkanki podskórnej..... <i>Diseases of the skin and subcutaneous tissue</i>	2	-	1	0,0	1	-	-	1
Choroby układu kostno-stawowego, mięśniowego i tkanki łącznej..... <i>Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue</i>	65	34	30	1,4	9	21	14	16
Choroby układu moczowo-płciowego.. <i>Diseases of the genitourinary system</i>	258	232	237	10,7	124	113	89	148
Ciąża, poród i połóg..... <i>Pregnancy, childbirth and the puerperium</i>	-	1	-	-	-	-	-	-
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	87	85	77	3,5	51	26	36	41
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies^Δ</i>	79	84	72	3,3	39	33	26	46
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>	2687	2466	2227	100,8	1219	1008	717	1510
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	1379	1317	1336	60,5	1033	303	457	879
w tym zamierzone samookaleczenie <i>of which self-inflicted injury</i>	277	287	322	14,6	283	39	100	222
Bez orzeczonej przyczyny zgonu^b... Without statement of cause of death^b	268	105	-	-	-	-	-	-

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). ^b Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". ^b Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 20 (62). ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PŁCI I WIEKU
 INFANT DEATHS BY SEX AND AGE

LATA YEARS WIEK ZMARŁYCH AGE OF DECEASED	Ogółem Total	Na 1000 urodzeń żywych Per 1000 live births	Z liczby ogółem Of total number			
			chłopcy males	dziewczęta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM..... 2000	185	8,005	113	72	90	95
TOTAL 2002	162	7,779	95	67	69	93
2003	164	7,714	98	66	73	91
0 dni..... days	41	1,928	21	20	19	22
1— 6.....	40	1,881	28	12	19	21
7—29 dni..... days	38	1,787	23	15	17	21
1 miesiąc..... month	13	0,611	6	7	3	10
2	8	0,376	5	3	4	4
3—11 miesięcy..... months	24	1,129	15	9	11	13

TABL. 21 (63). ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ
 INFANT DEATHS BY CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002					
			ogółem total	na 1000 uro- dzeń żywych per 1000 live births	z liczby ogółem of total number			
					chłopcy males	dziew- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
OGÓŁEM..... TOTAL	185	179	163	7,667	96	67	69	94
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a..... With stated cause of death^a	185	179	163	7,667	96	67	69	94
Choroby zakaźne i pasożytnicze..... Infectious and parasitic diseases	11	8	2	0,094	1	1	1	1
w tym posocznica..... of which septicaemia	11	8	2	0,094	1	1	1	1
Nowotwory..... Neoplasms	-	1	1	0,047	1	-	1	-
Choroby układu nerwowego i narzą- dów zmysłów..... Diseases of the nervous system and sense organs	1	1	1	0,047	1	-	-	1

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)".

TABL. 21 (63). **ZGONY NIEMOWLĄT WEDŁUG PRZYCZYŃ (dok.)**
INFANT DEATHS BY CAUSES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002					
			ogółem total	na 1000 uro- dzeń żywych per 1000 live births	z liczby ogółem of total number			
					chłopcy males	dzie- częta females	miasta urban areas	wieś rural areas
Z orzeczoną przyczyną zgonu^a (dok.) With stated cause of death^a (cont.)								
Choroby układu krążenia <i>Diseases of the circulatory system</i>	3	4	2	0,094	2	-	-	2
Choroby układu oddechowego..... <i>Diseases of the respiratory system</i>	6	5	1	0,047	-	1	1	-
w tym zapalenie płuc..... <i>of which pneumonia</i>	6	5	1	0,047	-	1	1	-
Stany rozpoczynające się w okresie okołoporodowym..... <i>Conditions originating in the perinatal period</i>	87	85	77	3,622	51	26	36	41
Wady rozwojowe wrodzone ^Δ <i>Congenital anomalies^Δ</i>	61	62	62	2,916	33	29	24	38
w tym wrodzone wady serca..... <i>of which congenital anomalies of heart</i>	19	23	20	0,941	9	11	7	13
Objawy i stany niedokładnie określone ^Δ <i>Symptoms and ill-defined conditions^Δ</i>	12	7	10	0,470	4	6	4	6
Urazy i zatrucia według zewnętrznej przyczyny..... <i>Injuries and poisonings by external cause</i>	2	3	3	0,141	2	1	-	3
Pozostałe przyczyny zgonu..... <i>Other causes of deaths</i>	2	3	4	0,188	1	3	2	2
Bez orzeczonej przyczyny zgonu^b... Without statement of cause of death^b	-	-	-	-	-	-	-	-

^a Zgodnie z Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych (X Rewizja). ^b Brak orzeczenia lekarskiego o przyczynie zgonu w kartach zgonu (forma protestu lekarzy).

^a In accordance with the "International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems (ICD — 10 Revision)". ^b Lack of a medical statement regarding the cause of death on death certificates (due to doctors' strike).

TABL. 22 (64). ZAMACHY SAMOBÓJCZE^a ZAREJESTROWANE PRZEZ POLICJĘ
SUICIDES^a REGISTERED BY POLICE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym męż- czyźni <i>of which males</i>	
OGÓŁEM	288	329	399	344	TOTAL
w tym dokonane.....	259	288	355	315	<i>of which committed</i>
Miasta.....	119	127	169	130	<i>Urban areas</i>
Wieś.....	169	202	230	214	<i>Rural areas</i>
Wiek samobójców:					Age of suicidal persons:
14 lat i mniej.....	7	5	6	4	<i>14 and less</i>
15—19 ^b	25	28	25	22	<i>15—19^b</i>
20—29 ^c	46	47	76	66	<i>20—29^c</i>
30—49 ^d	117	147	157	142	<i>30—49^d</i>
50—69 ^e	67	77	104	86	<i>50—69^e</i>
70 lat i więcej ^f	24	22	24	18	<i>70 and more^f</i>

^a Usiłowane i dokonane; w podziale według wieku nie uwzględniono samobójców o nieustalonym wieku. ^{b-f} W roku 2000 i 2002: *b* – 15—20, *c* – 21—30, *d* – 31—50, *e* – 51—70, *f* – 71 lat i więcej.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

^a Attempted and committed; data by age of suicidal persons exclude cases for which age is unknown. ^{b-f} In 2000 and 2002: *b* – 15—20, *c* – 21—30, *d* – 31—50, *e* – 51—70, *f* – 71 and more.

Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 23 (65). PRZECIĘTNE DALSZE TRWANIE ŻYCIA
LIFE EXPECTANCY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Przeciętna liczba lat dalszego trwania życia dla osób w wieku lat <i>Life expectancy at age specified</i>					
	0	15	30	45	60	
MĘŻCZYŻNI MALES						
OGÓŁEM	2000	69,1	55,0	40,9	27,7	16,8
TOTAL	2002	69,6	55,4	41,3	28,0	17,0
	2003	69,9	55,7	41,6	28,2	17,2
Miasta..... <i>Urban areas</i>		71,4	57,2	42,9	29,2	17,9
Wieś..... <i>Rural areas</i>		68,8	54,6	40,7	27,6	16,8
KOBIECY FEMALES						
OGÓŁEM	2000	78,5	64,2	49,5	35,1	21,8
TOTAL	2002	79,3	65,0	50,2	35,8	22,5
	2003	79,4	65,1	50,2	35,7	22,3
Miasta..... <i>Urban areas</i>		79,6	65,2	50,4	35,9	22,6
Wieś..... <i>Rural areas</i>		79,5	65,1	50,3	35,7	22,2

TABL. 24 (66). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE I ZAGRANICZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY**
INTERNAL AND INTERNATIONAL MIGRATION OF POPULATION FOR
PERMANENT RESIDENCE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a				Odptyw ^b Outflow ^b				Saldo migracji Net migration	
	ogółem total	z miast from urban areas	ze wsi from rural areas	z zagranicy from abroad	ogółem total	do miast to urban areas	na wieś to rural areas	za granicę to abroad		
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS										
OGÓŁEM.....	2000	23254	10105	13002	147	26336	13797	12279	260	-3082
TOTAL	2002	22882	11120	11627	135	26798	14240	12347	211	-3916
	2003	23808	11762	11885	161	28378	15093	13130	155	-4570
Miasta.....	2000	10770	4155	6544	71	11511	5677	5619	215	-741
Urban areas	2002	10387	4300	5990	97	13044	6405	6462	177	-2657
	2003	10515	4252	6171	92	14067	6790	7190	87	-3552
Wieś.....	2000	12484	5950	6458	76	14825	8120	6660	45	-2341
Rural areas	2002	12495	6820	5637	38	13754	7835	5885	34	-1259
	2003	13293	7510	5714	69	14311	8303	5940	68	-1018
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION										
OGÓŁEM.....	2000	10,49	4,56	5,86	0,07	11,88	6,22	5,54	0,12	-1,39
TOTAL	2002	10,36	5,03	5,26	0,06	12,13	6,45	5,59	0,10	-1,77
	2003	10,81	5,34	5,40	0,07	12,88	6,85	5,96	0,07	-2,07
Miasta.....	2000	10,56	4,07	6,41	0,07	11,28	5,56	5,51	0,21	-0,73
Urban areas	2002	10,19	4,22	5,88	0,10	12,79	6,28	6,34	0,17	-2,61
	2003	10,34	4,18	6,07	0,09	13,83	6,67	7,07	0,09	-3,49
Wieś.....	2000	10,43	4,97	5,40	0,06	12,39	6,78	5,56	0,04	-1,96
Rural areas	2002	10,51	5,73	4,74	0,03	11,56	6,59	4,95	0,03	-1,06
	2003	11,22	6,34	4,82	0,06	12,07	7,01	5,01	0,06	-0,86

a Zameldowania. b Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 (67). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG**
KIERUNKÓW
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE
BY DIRECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odptyw ^b Outflow ^b			
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship	
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS							
OGÓŁEM.....	2000	23107	19079	4028	26076	19079	6997
TOTAL	2002	22747	18817	3930	26587	18817	7770
	2003	23647	19660	3987	28223	19660	8563
Miasta.....	2000	10699	8447	2252	11296	7441	3855
Urban areas	2002	10290	8003	2287	12867	8406	4461
	2003	10423	8205	2218	13980	9008	4972
Wieś.....	2000	12408	10632	1776	14780	11638	3142
Rural areas	2002	12457	10814	1643	13720	10411	3309
	2003	13224	11455	1769	14243	10652	3591

a Zameldowania. b Wymeldowania.
a Registrations. b Cancelled registrations.

TABL. 25 (67). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG KIERUNKÓW (dok.)**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY DIRECTION (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Napływ ^a Inflow ^a			Odptyw ^b Outflow ^b		
	ogółem total	z tego samego województwa from the same voivodship	z innego województwa from other voivodship	ogółem total	do tego samego województwa to the same voivodship	do innego województwa to other voivodship
NA 1000 LUDNOŚCI PER 1000 POPULATION						
OGÓŁEM..... 2000	10,42	8,60	1,82	11,76	8,60	3,16
TOTAL 2002	10,30	8,52	1,78	12,04	8,52	3,52
2003	10,74	8,93	1,81	12,81	8,93	3,89
Miasta..... 2000	10,49	8,28	2,21	11,07	7,29	3,78
Urban areas 2002	10,09	7,85	2,24	12,62	8,24	4,38
2003	10,25	8,07	2,18	13,74	8,86	4,89
Wieś..... 2000	10,37	8,88	1,48	12,35	9,72	2,63
Rural areas 2002	10,47	9,09	1,38	11,54	8,75	2,78
2003	11,16	9,66	1,49	12,02	8,99	3,03

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.
^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 26 (68). **MIGRACJE WEWNĘTRZNE LUDNOŚCI NA POBYT STAŁY WEDŁUG PŁCI I WIEKU MIGRANTÓW**
INTERNAL MIGRATION OF POPULATION FOR PERMANENT RESIDENCE BY SEX AND AGE OF MIGRANTS

WIEK MIGRANTÓW AGE OF MIGRANTS	Napływ ^a Inflow ^a			Odptyw ^b Outflow ^b			Saldo migracji Net migration		
	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety females	ogółem total	męż- czyźni males	kobiety Females
OGÓŁEM 2000	23107	10703	12404	26076	11995	14081	-2969	-1292	-1677
TOTAL 2002	22747	10683	12064	26587	12372	14215	-3840	-1689	-2151
2003	23647	11030	12617	28223	12974	15249	-4576	-1944	-2632
0— 4 lata.....	2248	1166	1082	2691	1401	1290	-443	-235	-208
5— 9.....	1648	836	812	1879	947	932	-231	-111	-120
10—14.....	1149	570	579	1310	652	658	-161	-82	-79
15—19.....	1352	564	788	1447	604	843	-95	-40	-55
20—24.....	3620	1319	2301	4374	1546	2828	-754	-227	-527
25—29.....	4233	1967	2266	5936	2707	3229	-1703	-740	-963
30—34.....	2423	1244	1179	3210	1615	1595	-787	-371	-416
35—39.....	1375	726	649	1581	827	754	-206	-101	-105
40—44.....	1058	568	490	1130	615	515	-72	-47	-25
45—49.....	1066	559	507	1098	566	532	-32	-7	-25
50—54.....	899	463	436	882	453	429	17	10	7
55—59.....	601	311	290	612	287	325	-11	24	-35
60—64.....	422	209	213	416	194	222	6	15	-9
65 lat i więcej..... and more	1553	528	1025	1657	560	1097	-104	-32	-72

^a Zameldowania. ^b Wymeldowania.
^a Registrations. ^b Cancelled registrations.

TABL. 27 (69). **NIEKTÓRE WYZNANIA RELIGIJNE W 2003 R.**
 Stan w końcu roku
SELECTED RELIGIOUS DENOMINATIONS IN 2003
 End of year

KOŚCIOŁY I ZWIĄZKI WYZNANIOWE <i>CHURCHES AND RELIGIOUS ASSOCIATIONS</i>	Wierni, wyznawcy <i>Adherents, faithful</i>	Duchowni <i>Clergy</i>	Jednostki kościelne ^a <i>Church units^a</i>
Kościół Katolicki <i>Catholic Church</i>			
Kościół Rzymskokatolicki ^b	1070000	1102	256
Kościół Grekokatolicki	-	2	2
Kościół Neounicki	195	2	1
Starokatolickie <i>Old Catholic</i>			
Kościół Polskokatolicki	3688	19	17
Kościół Starokatolicki Mariawitów	180	1	3
Kościół Katolicki Mariawitów	159	1	2
Prawosławne <i>Orthodox</i>			
Polski Autokefaliczny Kościół Prawosławny ^c	12300	26	25
Protestanckie i tradycji protestanckiej <i>Protestant and Protestant-tradition</i>			
Kościół Ewangelicko-Augsburski	-	1	2
Kościół Chrześcijan Baptystów	249	4	5
Kościół Adwentystów Dnia Siódmego	485	3	9
Kościół Boży w Chrystusie	40	5	1
Kościół Chrześcijan Wiary Ewangelicznej	247	11	11
Kościół Zielonoświątkowy	662	18	11
Stowarzyszenie Badaczy Pisma Świętego	14	2	1
Zrzeszenie Wolnych Badaczy Pisma Świętego	411	50	15
Świecki Ruch Misyjny „Epifania”	194	46	7
Nowoapostolski Kościół w Polsce	127	-	3
Kościół Jezusa Chrystusa Świętych Dni Ostatnich	35	8	1
Kościół Zborów Chrystusowych	220	4	3
Kościół Chrystusowy	47	-	-
Kościół Wolnych Chrześcijan	35	2	2
Kościół Ewangelicznych Chrześcijan	240	7	7
Wspólnota Chrześcijańska „Pojednanie”	33	33	1
Kościół Jezusa Chrystusa w Werbkowicach	34	6	1
Dalekiego Wschodu <i>Far Eastern Religions</i>			
Związek Buddyjski Tradycji Karma Kamtżang	65	-	-
Misja Buddyjska Trzy Schronienia w Polsce	60	1	1
Stowarzyszenie Buddyjskie Sangha "Kandzeon"	15	1	1
Inne <i>Other</i>			
Instytut Wiedzy o Tożsamości „Misja Czaitanii”	290	25	1
Strażnica -Towarzystwo Biblijne i Traktatowe	126573 ^d	-	130
Nowe — zarejestrowane w ciągu ostatnich pięciu lat <i>New — registered in the last five years</i>			
Kościół Nowego Przymierza w Lublinie	15	2	1

^a Obejmują m.in.: parafie, zbory, gminy wyznaniowe, ośrodki. ^b Dane dotyczą diecezji lubelskiej. ^c Dane dotyczą diecezji lubelsko-chełmskiej. ^d Dane dotyczą całego kraju.

^a Including, among others, parishes, congregations, religious communities, centers. ^b Data concern lubelska diocese. ^c Data concern lubelsko-chełmska diocese. ^d Data concern all country.

DZIAŁ VI RYNEK PRACY

Uwagi ogólne

Aktywność ekonomiczna ludności

1. Dane zawarte w tabl. 1 i 2 opracowano na podstawie reprezentacyjnego **Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL)**, przeprowadzanego w cyklu kwartalnym metodą obserwacji ciągłej, tj. aktywność ekonomiczną bada się w każdym tygodniu w ciągu całego kwartału. Badaniem objęte są **osoby w wieku 15 lat i więcej**, będące członkami gospodarstw domowych w wylosowanych mieszkaniach, z wyjątkiem osób nieobecnych powyżej 2 miesięcy, jeżeli ich nieobecność nie wynika z charakteru wykonywanej pracy. Badanie nie obejmuje gospodarstw domowych w obiektach zbiorowego zakwaterowania.

Od I kwartału 2003 r. wyniki BAEL uogólniane są na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, w związku z czym nie są w pełni porównywalne z danymi z lat poprzednich.

2. Podstawowe kryterium podziału na aktywnych zawodowo i biernych zawodowo stanowi praca, tzn. fakt wykonywania, posiadania bądź poszukiwania pracy.

Do **aktywnych zawodowo** zaliczono osoby pracujące i bezrobotne:

- 1) **do pracujących** zaliczono osoby, które w badanym tygodniu:
 - wykonywały pracę przynoszącą zarobek lub dochód albo pomagały (bez wynagrodzenia) w prowadzeniu rodzinnego gospodarstwa rolnego lub rodzinnej działalności gospodarczej,
 - nie wykonywały pracy (np. z powodu choroby, urlopu, przerwy w działalności zakładu, trudnych warunków atmosferycznych), ale formalnie miały pracę;
- 2) za **bezrobotne** uznano osoby w wieku 15—74 lata, które spełniały jednocześnie trzy warunki:
 - w okresie badanego tygodnia nie były osobami pracującymi,
 - w ciągu 4 tygodni (wliczając jako ostatni tydzień badany) aktywnie poszukiwały pracy,
 - były gotowe podjąć pracę.

Do bezrobotnych zaliczono także osoby, które znalazły pracę i oczekiwały na jej rozpoczęcie w okresie 3 miesięcy.

CHAPTER VI LABOUR MARKET

General notes

Economic activity of the population

1. Data in tables 1 and 2 were compiled on the basis of the **Labour Force Survey (LFS)**, a sample survey conducted on a quarterly basis using the continuous observation method, i.e., economic activity of the population is surveyed each week during the course of every quarter. The survey covers **persons aged 15 and more**, being members of households in dwellings selected on a random basis. The survey does not cover the members of households absent for longer than 2 months except for persons whose absence results from the type of their job. The survey does not include institutional households.

Since 1 quarter 2003 the results of the LFS are generalized on the basis of the balances of the population compiled on the basis of the National Population and Housing Census 2002. Due to this fact, the data are not fully comparable.

2. The main criterion in dividing the population into economically active and inactive is job, i.e. performing, holding or looking for a job.

Economically active persons include employed and unemployed persons:

- 1) **employed persons** are persons, who during the reference week:
 - performed work providing earnings or income, or assisted (without wages or salaries) in maintaining a family-owned farm or conducting a family-owned business,
 - did not perform work (e.g., due to illness, vacation, a break in company activity, bad weather), but formally had a job;
- 2) **unemployed persons** are persons aged 15—74, who simultaneously fulfill three conditions:
 - within the reference week were not employed,
 - within a four week period (the last week being the reference week) actively sought work,
 - were available for work.

The unemployed also include persons who have found and were waiting to begin work within a 3-month period.

Economically inactive persons are persons who are not classified either as employed or unemployed.

3. The **activity rate** is calculated as the share

Do **biernych zawodowo** zaliczono osoby, które nie zostały zakwalifikowane jako pracujące lub bezrobotne.

3. Współczynnik aktywności zawodowej obliczono jako udział aktywnych zawodowo w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Wskaźnik zatrudnienia obliczono jako udział pracujących w liczbie ludności (w wieku 15 lat i więcej) ogółem oraz danej grupy.

Stopę bezrobocia w badanym okresie obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych do liczby ludności aktywnej zawodowo ogółem oraz danej grupy.

4. Ze względu na zaokrąglenia dokonywane przy uogólnianiu wyników reprezentacyjnego badania aktywności ekonomicznej ludności (BAEL), w tabl. 1 i 2 sumy składników mogą się różnić od podanych wielkości „ogółem”.

Pracujący

1. Dane opracowano na podstawie sprawozdań wczności oraz szacunków (m.in. w zakresie gospodarstw indywidualnych w rolnictwie).

2. Dane o **pracujących** dotyczą osób wykonujących pracę przynoszącą im zarobek lub dochód; do pracujących zalicza się:

- 1) osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór);
- 2) pracodawców i pracujących na własny rachunek, a mianowicie:
 - a) właścicieli, współwłaścicieli i dzierżawców gospodarstw indywidualnych w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), tj. pracujących w gospodarstwach indywidualnych (o powierzchni użytków rolnych do 1 ha i powyżej 1 ha) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych; patrz ust. 5 na str. 126,
 - b) właścicieli i współwłaścicieli (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin; z wyłączeniem wspólników spółek, którzy nie pracują w spółce) podmiotów prowadzących działalność gospodarczą poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie,
 - c) inne osoby pracujące na własny rachunek, np. osoby wykonujące wolne zawody;
- 3) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 4) agentów (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin oraz osobami zatrudnionymi przez agentów);
- 5) członków spółdzielni produkcji rolniczej (rolniczych spółdzielni produkcyjnych, innych spółdzielni zajmujących się produkcją rolną i spółdzielni kółek rolniczych);

of economically active persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **employment rate** is calculated as the share of employed persons in the total population (aged 15 and more) and in a given group.

The **unemployment rate** for a survey period is calculated as the relation of the number of unemployed persons to the total economically active population as well as to a given group.

4. Due to rounding-off results of the Labour Force Survey (LFS), sum of components in tables 1 and 2 can differ from the amount given in the item "total".

Employment

1. Data were compiled on the basis of reports as well as estimates (i.a. in regard to private farms in agriculture).

2. Data regarding **employment** concern persons performing work providing earnings or income and include:

- 1) employees hired on the basis of an employment contract (labour contract, posting, appointment or election);
- 2) employers and own-account workers, i.e.:
 - a) owners, co-owners, and leaseholders of private farms in agriculture (including contributing family workers), i.e., working on private farms (with area up to 1 ha and more than 1 ha of agricultural land) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land; see item 5 on page 126,
 - b) owners and co-owners (including contributing family workers; excluding partners in companies who do not work in them) of entities conducting economic activity other than that related to private farms in agriculture,
 - c) other self-employed persons, e.g., persons practising learned professions;
- 3) outworkers;
- 4) agents (including contributing family workers and persons employed by agents);
- 5) members of agricultural production co-operatives (agricultural producers' co-operatives, other co-operatives engaged in agricultural production and agricultural farmers' co-operatives);
- 6) clergy fulfilling priestly obligations.

3. Full-time paid employees are persons employed on a full-time basis, as defined by a given

6) duchownych pełniących obowiązki duszpasterskie.

3. Pełnozatrudnieni są to osoby zatrudnione w pełnym wymiarze czasu pracy obowiązującym w danym zakładzie pracy lub na danym stanowisku pracy, w tym również osoby, które zgodnie z obowiązującymi przepisami pracują w skróconym czasie pracy, np. z tytułu warunków szkodliwych dla zdrowia lub przedłużonym czasie pracy, np. dozorczy mienia; **niepełnozatrudnieni** są to osoby, które zgodnie z umową o pracę pracują stale w niepełnym wymiarze czasu pracy. Niepełnozatrudnieni w głównym miejscu pracy są to osoby, które oświadczyły, że dany zakład jest ich głównym miejscem pracy.

4. Dane dotyczące **pracujących według stanu** podano bez przeliczenia niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych, przy przyjęciu zasady jednorazowego ujmowania tych osób w **głównym miejscu pracy**.

5. Dane dotyczące **pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie** według stanu:

- 1) dla lat 2000 i 2001 wyszacowano przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r.;
- 2) dla lat 2002 i 2003 podano w dwóch ujęciach, tj.:
 - a) wyszacowano przy wykorzystaniu Powszechnego Spisu Rolnego przeprowadzonego w czerwcu 1996 r. (licznik),
 - b) podano dla 2002 r.; wyszacowano dla 2003 r. — na podstawie wyników Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań przeprowadzonego w 2002 r. według stanu w dniu 20 V (mianownik).

Dane o pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie w 2002 r. opracowane na podstawie Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002 różnią się od danych opracowanych na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego 1996 r., gdyż w spisie 2002:

- 1) znacznie mniejsza liczba osób zadeklarowała pracę w swoim gospodarstwie rolnym;
- 2) do pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie nie zaliczono osób pracujących:
 - a) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych powyżej 1 ha produkujących **wyłącznie** na własne potrzeby,
 - b) w gospodarstwach o powierzchni użytków rolnych do 1,0 ha (łącznie z indywidualnymi właścicielami zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych) produkujących **wyłącznie** lub **głównie** na własne potrzeby.

6. Dane o zatrudnionych na podstawie stosunku pracy dotyczą:

- 1) **zatrudnienia według stanu** osób pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w głównym miejscu pracy bez przeliczania na

*company or for a given position, as well as persons who, in accordance with regulations, work a shortened work-time period, e.g. due to hazardous conditions, or a longer work-time period, e.g. property caretaker. **Part-time paid employees** are persons who, in accordance with labour contracts, regularly work on a part-time basis. Part-time paid employees in the main workplace are persons who declared that the given workplace is their main workplace.*

4. *Data concerning employment on a given day are presented without converting part-time paid employees into full-time paid employees, each person being listed once according to the main job.*

5. *Data concerning persons employed on private farms in agriculture on a given day:*

- 1) *for 2000 and 2001 estimated with the use of the results of Agricultural Census conducted in June 1996;*
- 2) *for 2002 and 2003 were given in two formulations, i.e.:*
 - a) *estimated with the use of Agricultural Census conducted in June 1996 (numerator),*
 - b) *were given for 2002; estimated for 2003 — on the basis of the results of the Population and Housing Census, conducted in 2002 as of 20 V (denominator).*

Data on persons employed on private farms in agriculture in 2002, compiled on the basis of the 2002 Population and Housing Census, differ from the data compiled on the basis of the 1996 Agricultural Census because in 2002 census:

- 1) *significantly fewer people declared to work on their farms;*
- 2) *the following employed persons were not included in the employed on private farms:*
 - a) *on farms with the area more than 1 ha of agricultural land producing **only** for their own needs,*
 - b) *on farms with the area to 1 ha of agricultural land (including individual owners of livestock who do not possess agricultural land) producing **only** or **mainly** for their own needs.*

6. *Data regarding employees hired on the basis of employment contracts concern:*

- 1) ***the employment, on a given day**, of full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in the main job without converting them into full-time paid employees;*
- 2) ***the average paid employment** — full-time paid employees (including seasonal and temporary employees) as well as part-time paid employees in terms of full-time paid employees.*

7. ***Outworkers** are persons who are bound by a contract defining the scope of activity to be performed for the entity providing the work and which*

pełnozatrudnionych;
 2) **przeciętnego zatrudnienia** pracowników pełnozatrudnionych (łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo) oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

7. Do **osób wykonujących pracę nakładczą** zalicza się osoby, z którymi zawarto umowę o wykonanie określonych czynności na rzecz jednostki zlecającej pracę poza jej terenem.

8. Do **agentów** zaliczono osoby, z którymi zawarto umowę agencyjną lub umowę na warunkach zlecenia o prowadzenie placówek, których przedmiot działalności został określony w umowie.

Agenci pracujących na podstawie umów agencyjnych otrzymują wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne w formie prowizji od obrotów (wynagrodzenie tych osób jest uzależnione od wartości dokonywanych transakcji lub wartości wykonywanych usług).

Agenci prowadzący placówki na podstawie umowy na warunkach zlecenia przejmują pełne wpływy uzyskane z działalności placówek i zobowiązani są uiszczać na rzecz zleceniodawcy zryczałtowaną odpłatność ustaloną kwocie lub wskaźnikiem procentowym od obrotu.

9. Dane nie obejmują jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego.

10. Dane grupowane według sekcji opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o pracujących wg stanu, które do 2000 r. opracowywano zaliczając do odpowiednich sekcji części składowe jednostek prawnych zgodnie z ich rodzajem działalności.

11. W tabl. 3 dane prezentowane są według faktycznego (stałego) miejsca pracy pracownika, natomiast w pozostałych tablicach — według siedziby zarządu jednostki.

12. Dane w tabl. 4—9 nie obejmują: fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego, rolników indywidualnych, duchownych oraz podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób.

13. Informacje o ruchu zatrudnionych dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo. Dane te dotyczą **liczby przyjęć do pracy i zwolnień z pracy**, a nie liczby osób. Liczba przyjęć do pracy oraz zwolnień z pracy może być wyższa od liczby osób, ponieważ jedna osoba może kilkakrotnie zmienić pracę w ciągu roku.

Do liczby przyjętych do pracy zaliczono osoby podejmujące pracę po raz pierwszy i kolejny. Do liczby zwolnionych z pracy zaliczono osoby, z którymi rozwiązano umowę o pracę w drodze wypowiedzenia przez pracownika lub zakład pracy łącznie ze zwolnieniami grupowymi, osoby, które przeniesiono na emeryturę lub rentę z tytułu nie-

is performed outside its facilities.

8. **Agents** are persons who are bound by agency agreements or by order agreements for managing entities, the scope of activity of which is described in the agreement.

Agents employed on the basis of agency agreements receive agency and commission wages and salaries of these persons are dependent on the value of transactions conducted or on the value of services rendered).

Agents managing entities on the basis of order agreements receive all income obtained from entity activity and are obligated to pay the contractor a lump-sum payment established either as a defined sum or as a percentage of turnover.

9. Data do not include budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety.

10. Data grouped according to sections were compiled using the **enterprise method**, excluding information regarding employment as of a given day, which until 2000 was compiled by including parts of legal entities, based on the kind of activity, in the appropriate sections.

11. In table 3 data are presented by actual (permanent) workplace of employed person, however in other tables — by seat of management of unit.

12. Data in tables 4—9 do not include: foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government, individual farmers, clergy as well as economic entities employing up to 9 persons.

13. Information regarding labour turnover concerns full-time paid employees, excluding seasonal and temporary employees. These data concern **the number of hires and the number of terminations** and not the number of persons. The number of hires and terminations may be greater than the number of persons as one person may change work several times within a year.

Hired persons are persons starting work for the first or a subsequent time. Terminated persons are persons with whom work contracts have been dissolved upon the wish of either the employee or the employer (including group dismissals), persons, who have retired or been granted a pension due to an inability to work, persons who have left work as well as, for record-keeping purposes — persons who have died. Moreover, persons hired or terminated include persons transferred on the basis of inter-entities agreements as well as persons returning to and leaving work within the framework of child-care and unpaid vacations and rehabilitation.

The **hire (termination) rate** is calculated as the ratio of the number of hires less the number of persons returning to work from child-care and unpaid vacations (or the number of terminations

zdolności do pracy, osoby, które porzuciły pracę, a także — ze względów ewidencyjnych — osoby zmarłe. Ponadto do liczby przyjętych do pracy lub zwolnionych z pracy zaliczono osoby przeniesione służbowo lub przyjęte z innego zakładu pracy na podstawie porozumienia między podmiotami, a także osoby powracające do pracy i odchodzące z pracy na urlopy wychowawcze, bezpłatne i rehabilitację.

Współczynnik przyjęć (zwolnień) obliczono jako stosunek liczby przyjęć pomniejszonej o osoby powracające do pracy z urlopów wychowawczych i bezpłatnych (lub liczby zwolnień pomniejszonej o osoby, które otrzymały urlopy wychowawcze i bezpłatne) w badanym okresie do liczby zatrudnionych według stanu w dniu 31 XII z roku poprzedniego.

Do **korzystających z urlopów wychowawczych** zalicza się osoby (matki oraz inne osoby uprawnione do sprawowania opieki nad dzieckiem), którym zakład pracy udzielił urlopu zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 V 1996 r. (Dz. U. 1996, Nr 60, poz. 277, z późniejszymi zmianami).

14. Dane o absolwentach podejmujących pierwszą pracę dotyczą pełnozatrudnionych (bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo).

less the number of persons granted child-care and unpaid vacations) during a survey period to the number of persons employed on a given day as of 31 XII the previous year.

Persons taking child-care leave include persons (mothers as well as other persons authorized to care for the child), to whom a workplace has granted leave in accordance with the regulations of the decree of the Council of Ministers, dated 28 V 1996 (Journal of Laws 1996 No. 60, item 277 with later amendments).

14. Data regarding school leavers starting work for the first time concern full-time paid employees (excluding seasonal and temporary employees).

Bezrobocie

1. Dane o **bezrobotnych zarejestrowanych** obejmują osoby, które zgodnie z ustawą z dnia 14 XII 1994 r. o zatrudnieniu i przeciwdziałaniu bezrobociu (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 6, poz. 56, z późniejszymi zmianami) określone są jako bezrobotne.

Pod pojęciem bezrobotnego należy rozumieć osobę niezatrudnioną i niewykonującą innej pracy zarobkowej, zdolną i gotową do podjęcia zatrudnienia w pełnym wymiarze czasu pracy, nieuczącą się w szkole w systemie dziennym, zarejestrowaną we właściwym dla miejsca zameldowania (stałego lub czasowego) powiatowym urzędzie pracy, jeżeli:

- 1) ukończyła 18 lat (z wyjątkiem młodocianych absolwentów);
- 2) kobieta nie ukończyła 60 lat, a mężczyzna — 65 lat;
- 3) nie nabyła prawa do emerytury lub renty z tytułu niezdolności do pracy, nie pobiera: zasiłku przedemerytalnego, świadczenia przedemerytalnego, świadczenia rehabilitacyjnego, zasiłku chorobowego, macierzyńskiego lub wychowawczego;
- 4) nie jest właścicielem lub posiadaczem (samodzielnym lub zależnym) nieruchomości rolnej o powierzchni użytków rolnych powyżej 2 ha

Unemployment

1. Data regarding **registered unemployed persons** include persons who, in accordance with the Law on Employment and Combating Unemployment, dated 14 XII 1994 (uniform text Journal of Laws 2001 No. 6, item 56, with later amendments) are classified as unemployed.

An **unemployed person** is understood as a person not employed and not performing any other income-generating work, able to work and ready to accept full-time employment, not attending any full-time school and registered in the powiat labour office corresponding to the person's permanent or temporary place of residence, if the person:

- 1) is aged 18 or more (excluding juvenile school-leavers);
- 2) is aged less than 60 (for women) or less than 65 (for men);
- 3) did not acquire the right to retirement pay or pension resulting from an inability to work, does not receive: a pre-retirement benefit, a pre-retirement allowance, a rehabilitation benefit, an sick, maternity or child-care benefit;
- 4) is not the owner or holder (sole or dependent) of agricultural real estate with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;

- przeliczeniowych;
- 5) nie podlega ubezpieczeniu emerytalno-rentowemu z tytułu stałej pracy jako współmałżonek lub domownik w gospodarstwie rolnym o powierzchni użytków rolnych przekraczającej 2 ha przeliczeniowe;
 - 6) nie podjęła pozarolniczej działalności lub nie podlega — na podstawie odrębnych przepisów — obowiązkowi ubezpieczenia społecznego lub zaopatrzenia emerytalnego;
 - 7) jest osobą niepełnosprawną, której stan zdrowia pozwala na podjęcie zatrudnienia co najmniej w połowie wymiaru czasu pracy obowiązującego w danym zawodzie lub służbie;
 - 8) nie jest tymczasowo aresztowana lub nie odbywa kary pozbawienia wolności;
 - 9) nie uzyskuje miesięcznie dochodu w wysokości przekraczającej połowę najniższego wynagrodzenia z innego tytułu niż zatrudnienie lub inna praca zarobkowa;
 - 10) nie pobiera, na podstawie przepisów o pomocy społecznej, zasiłku stałego, stałego wyrównawczego, gwarantowanego zasiłku okresowego lub renty socjalnej.

Od 1997 r. za bezrobotnego nie uważa się osoby odbywającej szkolenie oraz staż u pracodawcy.

2. Stopę bezrobocia rejestrowanego obliczono jako stosunek liczby bezrobotnych zarejestrowanych do liczby cywilnej ludności aktywnej zawodowo, tj. bez osób odbywających czynną służbę wojskową oraz pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego. Dla 2002 i 2003 r. stopę bezrobocia rejestrowanego zaprezentowano w dwóch wariantach różniących się źródłem danych o pracujących w rolnictwie indywidualnym, będących składową cywilnej ludności aktywnej zawodowo. Dane prezentowane w liczniku — opracowane zostały z wykorzystaniem wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, natomiast w mianowniku — wykorzystano wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002.

3. Za absolwenta zarejestrowanego w powiatowym urzędzie pracy jako bezrobotnego uważa się osobę w okresie do upływu 12 miesięcy od dnia ukończenia: szkoły ponadpodstawowej (zasadniczej — zawodowej i średniej), policealnej, wyższej, szkoły specjalnej, kursów przygotowania zawodowego w ramach Ochotniczych Hufców Pracy trwających co najmniej 12 miesięcy, dziennych kursów zawodowych trwających co najmniej 24 miesiące oraz osobę niepełnosprawną — od dnia uzyskania uprawnień do wykonywania zawodu.

- 5) *is not subject to retirement and pension insurance from full-time work due to being a spouse or a member of an agricultural household with an area of agricultural land exceeding 2 convertible ha;*
- 6) *did not undertake non-agricultural activity or is not subject, on the basis of separate regulations, to compulsory social security or a retirement provision;*
- 7) *is disabled but is able to work at least half the full work-time required within a given occupation or service;*
- 8) *is not temporarily under arrest or not serving a prison sentence;*
- 9) *is not earning a monthly income exceeding half the minimum wage and salary from sources other than employment or income-generating work;*
- 10) *is not receiving, on the basis of social welfare regulations, a permanent benefit, a permanent compensatory benefit, a guaranteed temporary benefit or a disability welfare pension.*

Since 1997, a person attending training as well as an internship with the employer is not considered unemployed.

2. The registered unemployment rate is calculated as the relation of the number of registered unemployed persons to the economically active civilian population, i.e., excluding persons in active military service as well as employees of budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety. For years 2002 and 2003 the registered unemployment rate is presented in two variants — these variants have different data sources on employed in individual agriculture, which is a component of civil population economically active. Data presented in numerator are compiled on the basis of the results of the National Agricultural Census 1996; data in the denominator are based on the results of the National Population and Housing Census 2002.

3. A school-leaver registered in a powiat labour office as unemployed is a person who has, within the last 12 months graduated from: any school above the primary level (basic vocational and secondary), post-secondary, higher education institution, a special school, has completed a minimum of 12 months of vocational training courses within the framework of Voluntary Labour Corps or has completed a minimum of 24 months of daily vocational training courses as well as disabled persons — from the day of acquiring qualifications to work in a given occupation.

Warunki pracy

1. Informacje o wypadkach przy pracy obejmują również wypadki traktowane na równi z wypadkami przy pracy. Informacje o wypadkach przy pracy w jednostkach budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego dotyczą tylko pracowników cywilnych.

Dane opracowano na podstawie statystycznych kart wypadków przy pracy oraz sprawozdawczości Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (KRUS) w przypadku poszkodowanych w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie.

Za **wypadek przy pracy** uważa się nagłe zdarzenie powodujące uraz u osoby poszkodowanej, wywołane przyczyną zewnętrzną, które nastąpiło podczas lub w związku z wykonywaniem przez pracownika: zwykłych czynności, poleceń przełożonych, czynności wykonywanych w interesie zakładu pracy, również bez polecenia, a także w czasie pozostawania w dyspozycji zakładu pracy, w drodze między siedzibą zakładu pracy a miejscem wykonywania obowiązku wynikającego ze stosunku pracy.

Na równi z wypadkami przy pracy traktuje się wypadek, któremu pracownik uległ:

- w czasie trwania podróży służbowej,
- w związku z odbywaniem służby w zakładowych i resortowych formacjach samoobrony albo w związku z przynależnością do obywatelskiej lub ochotniczej straży pożarnej działającej w zakładzie pracy,
- przy wykonywaniu zadań zleconych przez działające w zakładzie pracy organizacje, np. zawodowe.

Za **jeden wypadek przy pracy** liczy się wypadek każdej pracującej osoby, poszkodowanej zarówno w wypadku indywidualnym, jak i zbiorowym.

Wypadki przy pracy w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie rejestrowane przez oddziały KRUS dotyczą tylko tych wypadków, w wyniku których poszkodowani otrzymali w danym roku jednorazowe odszkodowanie z tytułu stałego lub długotrwałego uszczerbku na zdrowiu.

2. Za **ciężki wypadek przy pracy** uważa się wypadek, w wyniku którego nastąpiło ciężkie uszkodzenie ciała, a mianowicie: utrata wzroku, słuchu, mowy, zdolności płodzenia lub inne uszkodzenie ciała albo rozstrój zdrowia, naruszające podstawowe funkcje organizmu, a także choroba nieuleczalna lub zagrażająca życiu, trwała choroba psychiczna, trwała, całkowita lub znaczna niezdolność do pracy w zawodzie albo trwale poważne zeszpecenie lub zniekształcenie ciała.

3. Za **śmiertelny wypadek przy pracy** uważa

Work conditions

1. Information regarding accidents at work also includes accidents considered equivalent to accidents at work. Information regarding accidents at work in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety concerns only civilian employees.

Data were compiled on the basis of statistical reports of accidents at work as well as on the basis of reports of the Agricultural Social Insurance Fund (ASIF) in cases of persons injured on private farms in agriculture.

An accident at work is a sudden event resulting in the injury of a person, caused by an outside factor, which occurred during or in connection with an employee performing: normal tasks, orders of superiors, tasks in the interest of the company (including employee initiated) as well as while an employee is at the company's disposal or while travelling between the company's head office and the workplace as defined in the work agreement.

Accidents considered equivalent to accidents at work include accidents which occur:

- during a business trip,
- in connection with performing service in company or institutional security units or in connection with serving as a member of an obligatory or voluntary fire-brigade operating in a company,
- while performing tasks for organizations operating in the company, e.g., trade unions.

Each accident, regardless whether the person injured was injured during an individual or a mass accident, is counted as a single accident at work.

Accidents at work on private farms in agriculture, registered by branches of the ASIF, concern only those accidents for which the person injured received a one-off compensation due to permanent or long-term health damage within a given year.

2. **A serious accident at work** is an accident which results in serious bodily harm, i.e., loss of sight, hearing, speech, fertility, or which results in other bodily harm or in health-related problems, disrupting primary bodily functions, as well as which results in incurable and life-threatening diseases, permanent mental illness, a permanent, total or significant inability to work in the profession or in a permanent significant disfigurement or distortion of the body.

3. **A fatal accident at work** is an accident during which the person injured dies at the site of

się wypadek, w wyniku którego nastąpiła śmierć osoby poszkodowanej na miejscu wypadku lub w okresie 6 miesięcy od chwili wypadku.

4. Wypadki przy pracy klasyfikuje się m. in. według **wydarzeń** bezpośrednio je powodujących (określających rodzaj kontaktu człowieka z czynnikiem, który spowodował wypadek) oraz **przyczyn** wypadków (wszelkich braków i nieprawidłowości związanych z czynnikami materialnymi, z organizacją pracy, z nieprawidłowym zachowaniem się pracownika). Każdy wypadek przy pracy jest wynikiem jednego wydarzenia, ale najczęściej kilku przyczyn, w związku z tym suma przyczyn jest większa od ogólnej liczby wypadków.

5. Informacje o **zatrudnionych w warunkach zagrożenia** czynnikami szkodliwymi dla zdrowia opracowano na podstawie sprawozdawczości; dane:

- 1) obejmują zatrudnionych w podmiotach zaliczanych do sekcji: rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo (bez gospodarstw indywidualnych w rolnictwie oraz gospodarki łowieckiej), rybołówstwo i rybactwo (bez rybołówstwa w wodach morskich), górnictwo i kopalnictwo, przetwórstwo przemysłowe, wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę, budownictwo, handel i naprawy, transport, gospodarka magazynowa i łączność, obsługa nieruchomości i firm; nauka (w zakresie informatyki i działalności pokrewnej oraz prowadzenia prac badawczo-rozwojowych w dziedzinie nauk przyrodniczych i technicznych), edukacja (w zakresie szkolnictwa wyższego), ochrona zdrowia i opieka społeczna (bez opieki wychowawczej i społecznej), pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna (w zakresie odprowadzania ścieków, wywozu odpadów, usług sanitarnych i pokrewnych);
- 2) dotyczą osób narażonych na działanie czynników związanych: ze środowiskiem pracy (substancje chemiczne, przemysłowe pyły zwłókniające, hałas, wibracja, gorący lub zimny mikroklimat itp.), z uciążliwością pracy (wymuszona pozycja ciała, nadmierne obciążenie fizyczne itp.) oraz z czynnikami mechanicznymi związanymi z maszynami szczególnie niebezpiecznymi.

6. Za **chorobę zawodową** uważa się chorobę, która została spowodowana działaniem czynników szkodliwych dla zdrowia występujących w środowisku pracy lub specyfiką wykonywanej pracy.

7. Szczegółowe objaśnienia i informacje z zakresu warunków pracy zawierają publikacje GUS z serii „Informacje i opracowania statystyczne” — „Wypadki przy pracy” oraz „Warunki pracy”.

the accident or within a period of 6 months from the date of the accident.

4. *Accidents at work are classified, i.e., according to the **events** which directly cause them (describing the type of contact of the person injured with the factor which caused the accident) as well as according to their **causes** (all shortcomings and irregularities connected with material factors, organization of work, incorrect employee action). Each accident at work is the result of a single event, but frequently the result of several causes, thus the sum of causes is greater than the total number of accidents.*

5. *Information regarding **persons working in hazardous conditions** i.e., with substances hazardous to health, is compiled on the basis of reports. Data concern persons:*

- 1) *employed by entities included in the sections: agriculture, hunting and forestry (excluding private farms in agriculture and hunting), fishing (excluding sea-fishing), mining and quarrying, manufacturing, electricity, gas and water supply, construction, trade and repair, transport, storage and communication, real estate, renting and business activities (in regard to computer and related activities and research and experimental development on natural sciences and engineering), education (in regard to higher education), health and social work (excluding social work activities), other community, social and personal service activities (in the scope of sewage and refuse disposal, sanitation and similar activities);*
- 2) *exposed to factors connected with the work environment (chemical substances, fibrosis-inducing industrial dusts, noise, vibrations, hot or cold micro-climates, etc.), strenuous work conditions (forced body positioning, excessive physical exertion, etc.) as well as mechanical factors connected with particularly dangerous machinery.*

6. *A disease is deemed an **occupational disease** if it has been caused by the health hazards occurring in the working environment or properties of performed work.*

7. *Detailed explanations and information concerning work conditions are contained in CSO's publications from series "Statistical information and report" — "Accidents at Work" and "Working Conditions".*

Aktywność ekonomiczna ludności

Economic activity of the population

TABL. 1 (70). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ^a**
W 2003 R.
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Przeciętne roczne <i>Annual averages</i>	Kwartały <i>Quarters</i>				SPECIFICATION
		I	II	III	IV	
LUDNOŚĆ w tys.	1864	1912	1860	1846	1836	POPULATION in thous.
Mężczyźni	892	918	895	884	874	<i>Men</i>
Kobiety	971	994	965	962	963	<i>Women</i>
Aktywni zawodowo	1069	1104	1056	1063	1053	Economically active persons
mężczyźni	573	591	570	575	558	<i>men</i>
kobiety	496	513	487	488	495	<i>women</i>
Pracujący	898	899	894	908	889	<i>Employed persons</i>
mężczyźni	478	474	478	486	473	<i>men</i>
kobiety	420	425	416	422	417	<i>women</i>
Bezrobotni	171	205	163	154	164	<i>Unemployed persons</i>
mężczyźni	96	117	92	88	85	<i>men</i>
kobiety	76	87	70	66	79	<i>women</i>
Bierni zawodowo	795	808	804	784	783	Economically inactive persons
Mężczyźni	319	327	325	309	316	<i>Men</i>
Kobiety	475	481	479	475	467	<i>Women</i>
WSPÓŁCZYNNIK AKTYW- NOŚCI ZAWODOWEJ w %	57,3	57,7	56,8	57,6	57,4	ACTIVITY RATE in %
mężczyźni	64,2	64,4	63,7	65,0	63,8	<i>men</i>
kobiety	51,1	51,6	50,5	50,7	51,4	<i>women</i>
Miasta	55,4	56,3	53,8	54,1	56,9	<i>Urban areas</i>
Wieś	59,3	59,1	59,2	60,8	57,9	<i>Rural areas</i>
WSKAŹNIK ZATRUDNIENIA w %	48,2	47,0	48,1	49,2	48,4	EMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	53,6	51,6	53,4	55,0	54,1	<i>men</i>
kobiety	43,3	42,8	43,1	43,9	43,3	<i>women</i>
Miasta	43,9	43,3	43,9	43,3	45,0	<i>Urban areas</i>
Wieś	52,1	50,4	51,4	54,8	52,0	<i>Rural areas</i>
STOPA BEZROBOCIA w %	16,0	18,6	15,4	14,5	15,6	UNEMPLOYMENT RATE in %
mężczyźni	16,8	19,8	16,1	15,3	15,2	<i>men</i>
kobiety	15,3	17,0	14,4	13,5	16,0	<i>women</i>
Miasta	20,6	23,1	18,4	20,0	20,8	<i>Urban areas</i>
Wieś	12,0	14,7	13,1	9,8	10,1	<i>Rural areas</i>

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 124.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 124.

TABL. 2 (71). **AKTYWNOŚĆ EKONOMICZNA LUDNOŚCI W WIEKU 15 LAT I WIĘCEJ WEDŁUG WIEKU ORAZ POZIOMU WYKSZTAŁCENIA W IV KWARTALE 2003 R.**
ECONOMIC ACTIVITY OF THE POPULATION AGED 15 AND MORE BY AGE AND EDUCATIONAL LEVEL IN IV QUARTER 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ludność Population	Aktywni zawodowo Economically active persons			Bierni zawodowo Economically inactive persons	Współczynnik aktywności zawodowej Activity rate	Wskaźnik zatrudnienia Employment rate	Stopa bezrobocia Unemployment rate
		ogółem total	pracujący employed	bezrobotni unemployed				
		w tys. in thous.							w % in %
O G Ó Ł E M^a TOTAL^a	1836	1053	889	164	783	57,4	48,4	15,6
Według wieku: By age:								
w tym w wieku produkcyjnym ^b of which of working age ^b	1379	994	832	162	385	72,1	60,3	16,3
15—24 lata	358	116	75	42	241	32,4	20,9	36,2
25—34	324	287	241	47	36	88,6	74,4	16,4
35—44	312	281	242	38	32	90,1	77,6	13,5
45—54	348	264	232	32	83	75,9	66,7	12,1
55 lat i więcej	495	104	99	5	391	21,0	20,0	4,8
Według poziomu wykształcenia: By educational level:								
Wyższe	212	176	159	17	36	83,0	75,0	9,7
Policealne i średnie zawodowe Post-secondary and vocational secondary	394	301	251	50	93	76,4	63,7	16,6
Średnie ogólnokształcące	166	80	65	15	86	48,2	39,2	18,8
Zasadnicze (zawodowe)	435	308	249	59	127	70,8	57,2	19,2
Gimnazjalne, podstawowe i niepełne podstawowe	630	188	165	23	442	29,8	26,2	12,2

^a Dane uogólnione na podstawie bilansów ludności opracowanych przy wykorzystaniu wyników Narodowego Spisu Powszechnego z 2002 r., patrz uwagi ogólne, ust. 1 na str. 124. ^b Mężczyźni 18—64 lata, kobiety 18—59 lat.

^a Data generalized on the basis of the balance of population compiled using the results of the National Census 2002, see general notes, item 1 on page 124. ^b Men aged 18—64, women aged 18—59.

Pracujący Employment

TABL. 3 (72). **PRACUJĄCY^a**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003			
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector	z ogółem kobiety of total women
			w tys. in thous.			
OGÓŁEM.....	979,1	956,9	954,1	193,0	761,1	473,4
TOTAL		728,1	725,3	193,0	532,3	346,0
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	508,5	507,4	507,1	1,9	505,2	250,7
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>		278,6	278,3	1,9	276,4	123,3
Przemysł.....	117,9	108,1	108,5	29,6	78,9	36,6
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	103,7	93,6	93,7	16,4	77,3	34,1
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo	30,3	26,5	24,6	1,7	22,9	2,6
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ	86,6	85,6	86,5	0,9	85,6	45,2
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje.....	7,0	6,6	7,1	0,8	6,3	4,7
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	38,2	34,1	32,6	18,6	14,0	8,2
<i>Transport, storage and communication</i>						
Pośrednictwo finansowe	13,2	12,8	11,6	3,7	7,9	8,2
<i>Financial intermediation</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	23,8	29,4	29,6	8,6	21,0	14,3
<i>Real estate, renting and business activities</i>						
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	28,4	28,2	29,0	29,0	-	16,9
<i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>						
Edukacja.....	58,1	55,7	60,5	56,8	3,7	45,2
<i>Education</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	53,1	47,8	41,7	35,0	6,7	33,1
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	13,7	14,6	14,9	6,2	8,7	7,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

^a Według faktycznego miejsca pracy; rok 2000 dane podaje się z uwzględnieniem pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie przy wykorzystaniu wyników Powszechnego Spisu Rolnego 1996, dla lat 2002 i 2003 Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002, patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 126.

^a By actual workplace; year 2000 data are given considering persons employed on private farms in agriculture with the use of results of 1996 Agricultural Census, for 2002 and 2003 Population and Housing Census), see general notes, item 5 on page 126.

TABL. 4 (73). **PRACUJĄCY^a WEDŁUG STATUSU ZATRUDNIENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYED PERSONS^a BY EMPLOYMENT STATUS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		zatrudnieni na podsta- wie sto- sunku pracy <i>employees hired on the basis of an employment contract</i>	osoby wykonujące pracę na- kładczą <i>outworkers</i>	agenci <i>agents</i>	właściciele, współwła- ściciele i bezpłatnie pomagający członkowie rodzin <i>owners, co-owners including contributing family work- ers</i>	
OGÓŁEM	2000	355342	350408	103	609	3200
TOTAL	2002	315020	310703	83	334	3015
	2003	309785	305485	48	325	3127
sektor publiczny..... <i>public sector</i>	180927	180852	-	75	-	-
sektor prywatny..... <i>private sector</i>	128858	124633	48	250	3127	
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	4493	3308	-	-	438	
Przemysł..... <i>Industry</i>	85741	84527	48	32	1081	
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	72362	71151	48	32	1078	
Budownictwo..... <i>Construction</i>	13659	13434	-	-	225	
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	29742	28702	-	218	822	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	2577	2478	-	-	99	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	16349	16217	-	70	62	
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	9474	9468	-	5	1	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	15113	15033	-	-	80	
Edukacja..... <i>Education</i>	59397	59384	-	-	13	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	37565	37266	-	-	299	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	6854	6847	-	-	7	

^a Bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 5 (74). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE^a
AVERAGE PAID EMPLOYMENT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotni- cze non-manual labour
OGÓŁEM..... TOTAL	327,1	307,7	303,5	143,7	159,8
sektor publiczny..... public sector	195,7	185,3	179,4	59,4	120,0
sektor prywatny..... private sector	131,4	122,4	124,1	84,3	39,8
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	4,9	3,7	3,4	1,8	1,6
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	0,2	0,2	0,2	0,2	0,0
Przemysł..... Industry	98,8	86,8	84,3	65,3	19,0
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	85,5	73,1	70,6	55,6	15,0
Budownictwo..... Construction	20,7	14,8	13,6	10,0	3,6
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	29,5	27,4	28,1	18,2	9,9
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	2,2	1,9	2,4	1,7	0,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	9,3	17,7	16,5	11,7	4,8
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	10,5	9,8	9,4	0,2	9,2
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	10,8	14,4	14,5	7,5	7,0
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia spo- łeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; com- pulsory social security	27,4	27,0	28,3	4,3	24,0
Edukacja..... Education	56,0	54,0	58,6	10,6	48,0
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	50,3	43,6	37,7	9,5	28,2
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal ser- vice activities	6,5	6,4	6,5	2,7	3,8

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących; bez zatrudnionych za granicą, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127.

^a Data concern economic entities employing more 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees; excluding persons employed abroad, see general notes, item 12 on page 127.

TABL. 6 (75). PEŁNOZATRUDNIENI I NIEPEŁNOZATRUDNIENI^a
Stan w dniu 31 XII
FULL- AND PART-TIME PAID EMPLOYMENT^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Pełnozatrudnieni ^b Full-time employees ^b		Niepełnozatrudnieni Part-time employees	
		ogółem total	w tym kobiety of which women	ogółem total	w tym kobiety of which women
OGÓŁEM	2000	328492	168904	21916	12945
TOTAL	2002	288045	153201	22658	13760
	2003	281824	148094	23661	14267
sektor publiczny.....		166095	100886	14757	9478
<i>public sector</i>					
sektor prywatny.....		115729	47208	8904	4789
<i>private sector</i>					
w tym:					
<i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....		3148	777	160	62
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....		80458	26866	4069	2186
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe.....		67264	24609	3887	2121
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo.....		12851	1354	583	177
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ		26670	13405	2032	1211
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje.....		2193	1615	285	156
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		14723	4165	1494	607
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe.....		8758	6608	710	534
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		13150	6697	1883	991
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ		27277	16122	1367	577
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>					
Edukacja.....		51191	38864	8193	5757
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.....		35521	28663	1745	1236
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....		5718	2937	1129	768
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a W głównym miejscu pracy; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki. ^b Łącznie z sezonowymi i zatrudnionymi dorywczo.

^a In main workplace; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit. ^b Including seasonal and temporary paid employees.

TABL. 7 (76). **PRZYJĘCIA DO PRACY^a**
HIRES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Z liczby ogółem <i>Of total number</i>				Współ- czynnik przyjęć w % <i>Hire rate in %</i>	
		kobiety <i>women</i>	podjmu- jący pier- wszą pracę <i>persons starting work for the first time</i>	zmienia- jący pracę <i>changing work</i>	powraca- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych <i>persons returning from child- -care lea- -ves and unpaid leaves</i>		
OGÓŁEM.....	2000	56350	23956	7750	26714	2657	16,0
TOTAL	2002	43906	19760	6859	22959	1657	14,4
	2003	47640	19530	8321	23085	1520	16,2
sektor publiczny <i>public sector</i>		17898	9565	3421	8694	766	10,3
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		29742	9965	4900	14391	754	24,7
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		478	110	80	186	18	13,8
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>		23	1	2	11	-	14,1
Przemysł..... <i>Industry</i>		15848	5278	2814	7357	493	19,0
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>		15005	5150	2658	7035	475	21,5
Budownictwo <i>Construction</i>		4703	213	350	1986	74	35,6
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>		7077	3153	1396	3827	193	25,6
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		630	365	124	324	14	29,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		1321	211	173	780	10	8,2
Pośrednictwo finansowe <i>Financial intermediation</i>		1312	813	232	433	33	14,0
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business ac- -tivities</i>		2103	970	255	1316	36	15,5
Administracja publiczna i obrona na- rodowa; obowiązkowe ubezpie- czenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>		4760	1903	952	2293	68	17,7
Edukacja..... <i>Education</i>		5536	3935	1017	2889	209	10,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... <i>Health and social work</i>		3144	2288	781	1343	357	7,7
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>		705	290	145	340	15	12,3

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 8 (77). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a**
TERMINATIONS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %	
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or granted pension due to an in- ability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bez- płatnych taking child- -care and un- paid leaves		
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee				
OGÓŁEM TOTAL	2000	67572	29964	16321	5525	5191	3354	19,1
	2002	52403	24039	11412	2813	4457	2151	17,1
	2003	51770	24216	10022	3007	5333	2130	17,5
sektor publiczny public sector		19631	11426	2971	590	3820	890	11,2
sektor prywatny private sector		32139	12790	7051	2417	1513	1240	26,3
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry		670	196	148	34	75	23	19,4
Rybołówstwo i rybactwo Fishing		20	4	5	2	3	1	11,7
Przemysł Industry		16575	6869	3495	1069	1042	730	19,6
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing		15629	6710	3326	1049	766	704	22,1
Budownictwo Construction		5326	378	1130	221	163	105	40,1

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 8 (77). **ZWOLNIENIA Z PRACY^a (dok.)**
TERMINATIONS^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z liczby ogółem Of total number					Współ- czynnik zwolnień w % Termina- tion rate in %
		kobiety women	zwolnieni w drodze wypowiedzenia terminated due to dissolution of an employment contract		przenie- sieni na emerytu- rę, rentę z tytułu niezdol- ności do pracy, rehabili- tację retired or gran- ted pen- sion due to an inability to work or due to rehabili- tation	korzysta- jący z urlo- pów wy- chowaw- czych i bezpłat- nych taking child- -care and un- paid leaves	
			przez zakład pracy by em- ployer	przez pra- cownika by em- ployee			
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	7414	3627	1972	823	336	367	26,2
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	553	362	117	53	65	29	24,8
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	2665	1003	694	92	261	39	16,4
Pośrednictwo finansowe..... Financial intermediation	1687	1114	416	80	186	51	17,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ . Real estate, renting and business ac- tivities	2420	1208	405	87	324	43	17,8
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	4075	1773	281	72	601	91	15,1
Edukacja..... Education	5778	4208	577	252	1372	246	10,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna ... Health and social work	3972	3150	695	168	791	374	9,9
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	615	324	87	54	114	31	10,4

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons; see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

TABL. 9 (78). **ABSOLWENCI PODEJMUJĄCY PIERWSZĄ PRACĘ^a**
SCHOOL LEAVERS STARTING WORK FOR THE FIRST TIME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym kobiety Of which women	Z liczby ogółem — absolwenci szkół of total number — school leavers			
			wyższych tertiary	policeal- nych i średnich zawodo- wych post- -secondary and sec- ondary vocational	liceów ogólno- kształcą- cych general secondary	zasadni- czych (zawodo- wych) basic vo- cational
OGÓŁEM 2000	7037	3495	2314	2441	651	1631
TOTAL 2002	6278	3018	2630	2032	496	1120
..... 2003	7368	3430	2938	2292	645	1493
sektor publiczny <i>public sector</i>	2990	1794	1855	773	193	169
sektor prywatny <i>private sector</i>	4378	1636	1083	1519	452	1324
w tym: <i>of which:</i>						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	77	22	19	29	4	25
Przemysł..... <i>Industry</i>	2374	687	423	846	225	880
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	2224	651	377	784	206	857
Budownictwo..... <i>Construction</i>	309	45	88	85	16	120
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	1309	608	347	515	183	264
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	112	63	13	53	6	40
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	154	33	32	58	24	40
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	210	155	166	29	14	1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	224	107	125	64	20	15
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; com- pulsory social security</i>	816	431	551	152	79	34
Edukacja..... <i>Education</i>	938	670	773	102	39	24
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	715	537	338	327	21	29
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	129	72	62	32	14	21

^a Dane dotyczą pełnozatrudnionych, bez sezonowych i zatrudnionych dorywczo; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób, patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 127; według siedziby zarządu jednostki.

^a Data concern full-time paid employees, excluding seasonal and temporary paid employees; excluding economic entities employing up to 9 persons, see general notes, item 12 on page 127; by seat of management of unit.

Bezrobocie

Unemployment

TABL. 10 (79). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI, STOPA BEZROBOCIA ORAZ OFERTY PRACY**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS, UNEMPLOYMENT RATE AS WELL AS
JOB OFFERS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W LICZBACH BEZWZGLĘDNYCH IN ABSOLUTE NUMBERS				
Bezrobotni zarejestrowani.....	159717	178879	174529	Registered unemployed persons
mężczyźni	75957	92000	89029	men
kobiety	83760	86879	85500	women
Oferty pracy	319	310	279	Job offers
Bezrobotni na 1 ofertę pracy.....	501	577	626	Unemployed persons per a job offer
W % OGÓŁU BEZROBOTNYCH IN % OF TOTAL UNEMPLOYED PERSONS				
Dotychczas niepracujący	32,1	31,9	32,7	Previously not employed
Absolwenci	6,8	5,6	5,9	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	4,9	6,5	5,5	Terminated for company reasons
Posiadający prawo do zasiłku	15,6	11,0	9,1	Possessing benefit rights
Długotrwale bezrobotni ^a	48,7	54,1	55,2	Long-term unemployed persons ^a
W % IN %				
Stopa bezrobocia rejestrowanego ^b	14,0	$\frac{15,7}{19,0}$	$\frac{15,5}{18,7}$	Registered unemployment rate ^b

^a Pozostający bez pracy powyżej 12 miesięcy. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 2 na str. 129.

^a Persons without work for more than 12 months. ^b See general notes, item 2 on page 129.

TABL. 11 (80). **BEZROBOTNI NOWO ZAREJESTROWANI I WYREJESTROWANI ^a**
NEWLY REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS AND PERSONS REMOVED
FROM UNEMPLOYMENT ROLLS ^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Bezrobotni nowo zarejestrowani z liczby bezrobotnych:	133078	133961	137055	Newly registered unemployed persons
Kobiety	58772	58195	60046	Women
Dotychczas niepracujący	45819	48449	53000	Previously not employed
Absolwenci	23543	25511	29883	School leavers
Zwolnieni z przyczyn dotyczących zakładu pracy.....	7755	7791	6076	Terminated for company reasons
Bezrobotni wyrejestrowani z liczby bezrobotnych:	121457	134062	141405	Persons removed from unemployment rolls
Kobiety	51733	60293	61425	Women
Z tytułu podjęcia pracy.....	55270	58777	59553	Received jobs

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 12 (81). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY**
Stan w dniu 31 XII
REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women	ogółem total	w tym ko- biety of which women
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM TOTAL	159717	83760	178879	86879	174529	85500
WEDŁUG WIEKU BY AGE						
24 lata i mniej..... and less	55210	29281	55913	27110	51450	25210
25—34	46961	26796	54795	28759	54491	28823
35—44	34758	18176	36532	18161	34828	17561
45—54	20757	9140	28495	12205	29926	13068
55 lat i więcej..... and more	2031	367	3144	644	3834	838
WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA BY EDUCATIONAL LEVEL						
Wyższe..... Tertiary	6063	4158	10321	6630	11273	7369
Policealne oraz średnie zawodo- we..... Post-secondary as well as voca- tional secondary	39608	25229	45000	26111	44011	25354
Średnie ogólnokształcące..... General secondary	11721	9424	13154	9842	13246	9712
Zasadnicze (zawodowe)..... Basic vocational	57954	26294	61914	25481	58291	24313
Gimnazjalne ^a , podstawowe i niepełne podstawowe..... Lower secondary ^a , primary and incomplete primary	44371	18655	48490	18815	47708	18752
WEDŁUG CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY^{bc} BY DURATION OF UNEMPLOYMENT^{bc}						
3 miesiące i mniej..... months and less	33871	13537	32716	12814	33820	13201
3— 6	22154	11818	22335	10770	20686	10086
6—12	25862	12212	27102	11772	23607	10690
12—24	36670	18444	37241	16238	31875	15014
Powyżej 24 miesięcy..... More than 24 months	41160	27749	59485	35285	64541	36509

^a Od 2002 r. ^b Od momentu rejestracji w urzędzie pracy. ^c Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 3—6 uwzględniono osoby, które pozostawały bez pracy 3 miesiące i 1 dzień do 6 miesięcy.

^a Since 2002. ^b From the date of registering in a labour office. ^c Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 3—6 persons remaining unemployed from 3 months and 1 day to 6 months were included.

TABL. 12 (81). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI WEDŁUG WIEKU, POZIOMU WYKSZTAŁCENIA, CZASU POZOSTAWANIA BEZ PRACY ORAZ STAŻU PRACY (dok.)**

Stan w dniu 31 XII

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BY AGE, EDUCATIONAL LEVEL, DURATION OF UNEMPLOYMENT AND WORK SENIORITY (cont.)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000		2002		2003	
	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biety <i>of which women</i>	ogółem <i>total</i>	w tym ko- biety <i>of which women</i>
WEDŁUG STAŻU PRACY^a BY WORK SENIORITY^a						
Bez stażu pracy <i>No work seniority</i>	51272	29220	57045	30038	57099	30389
Ze stażem pracy: <i>With work seniority:</i>						
1 rok i mniej <i>and less</i>	30953	17084	32139	16993	29101	15526
1— 5	26597	12529	29533	12851	29097	12719
5—10	17310	8740	19757	9071	19678	9220
10—20	22708	12102	25515	12631	24979	12458
20—30	10308	4043	13889	5200	13489	5081
powyżej 30 lat <i>more than 30 years</i>	569	42	1001	95	1086	107

^a Przedziały zostały domknięte prawostronnie, np. w przedziale 5—10 uwzględniono osoby ze stażem pracy 5 lat i 1 dzień do 10 lat.

^a Intervals were shifted upward, e.g., in the interval 5—10 persons with work seniority from 5 years and 1 day to 10 years.

TABL. 13 (82). **BEZROBOTNI ZAREJESTROWANI KORZYSTAJĄCY Z AKTYWNYCH FORM PRZECIWDZIAŁANIA BEZROBOCIU^a**

REGISTERED UNEMPLOYED PERSONS BENEFITTING FROM LABOUR MARKET PROGRAMME^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Podejmujący zatrudnienie przy pracach interwencyjnych.....	5907	2944	7066	<i>Persons undertaking employment in intervention works</i>
w tym kobiety	2645	1281	2802	<i>of which women</i>
Podejmujący zatrudnienie przy robotach publicznych	1663	974	3104	<i>Persons undertaking employment in public works</i>
w tym kobiety	490	427	954	<i>of which women</i>
Rozpoczynający szkolenie.....	6505	2904	7192	<i>Persons starting training</i>
w tym kobiety.....	3638	1438	3606	<i>of which women</i>

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 14 (83). **WYDATKI FUNDUSZU PRACY**
EXPENDITURES OF LABOUR FUND

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	w odsetkach in percent	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł				
OGÓŁEM	275,8	399,8	398,3	100,0	TOTAL
w tym:					of which:
Zasiłki dla bezrobotnych.....	158,6	189,1	126,1	31,7	Unemployment benefits
Zasiłki przedemerytalne	31,7	76,1	74,3	18,7	Pre-pension benefits
Szkolenia	3,9	1,4	4,1	1,0	Training
Prace interwencyjne.....	10,3	5,3	13,7	3,4	Intervention works
Roboty publiczne	6,5	3,9	11,9	3,0	Public works
Pożyczki dla bezrobotnych i uprawnionych	5,3	1,6	4,8	1,2	Credits for unemployed and other entitled
Pożyczki na dodatkowe miejsca pracy	0,3	0,2	1,6	0,4	Credits for additional workplaces
Aktywizacja zawodowa absol- wentów.....	10,2	14,1	32,2	8,1	Work activation of school leav- ers
Przygotowanie zawodowe młodo- ciany.....	10,7	10,0	6,7	1,7	Professional education for non- -adults

Warunki pracy*Work conditions*

TABL. 15 (84). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY^a (poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK^a (excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym w wypadkach <i>Of which in</i>				Z liczby ogółem — w wypadkach ciężkich <i>Of total number — in serious accidents</i>	SPECIFICATION
		śmiertelnych <i>fatal accidents</i>	powodujących niezdolność do pracy <i>accidents resulting in an inability to work</i>				
			1—3 dni <i>days</i>	4—28	29 dni i więcej <i>days and more</i>		
OGÓŁEM 2000	3967	26	43	1653	2124	49	TOTAL
2002	3286	19	27	1317	1803	35	
2003	3242	17	13	1270	1823	24	
sektor publiczny.....	1677	10	9	667	903	6	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	1565	7	4	603	920	18	<i>private sector</i>
w tym:							<i>of which:</i>
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	67	-	-	31	35	1	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Przemysł.....	1274	5	2	513	729	12	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	1108	5	2	466	615	10	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo.....	238	1	1	82	149	2	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	254	1	1	112	136	2	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje.....	26	1	-	15	9	-	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	221	2	1	68	141	2	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe.....	34	-	1	11	19	-	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	185	2	1	68	103	3	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	169	2	-	60	100	-	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja.....	187	1	2	78	93	1	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	531	1	4	214	275	-	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	54	1	-	17	33	-	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Zgłoszone w danym roku.
^a Registered in a given year.

TABL. 16 (85). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie)
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which							
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo con- struction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work	
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing					
WYDARZENIA BEZPOŚREDNIO POWODUJĄCE URAZY EVENTS DIRECTLY CAUSING INJURY									
OGÓŁEM	2000	3967	80	1600	1491	491	310	259	585
TOTAL	2002	3286	68	1448	1206	292	309	186	449
	2003	3242	67	1274	1108	238	254	221	531
w tym: of which:									
Upadek osób..... Persons falling		1237	20	339	292	76	91	100	244
w tym do zagłębień..... of which into pits		28	-	14	11	3	3	3	2
Uderzenie lub przygniecenie przez: Persons hit or crushed by:									
czynniki materialne przemieszczane..... moving material objects		257	6	130	107	30	25	8	19
maszyny, urządzenia, narzędzia oraz spadające czynniki materialne..... machinery, equipment, tools as well as falling material objects		585	19	343	308	60	40	36	38
Uderzenie o nieruchome czynniki materialne..... Persons hitting stationary material objects		172	1	65	62	14	12	20	32
Zderzenie się z ostrymi czynnikami materialnymi..... Persons colliding with sharp material objects		273	2	183	178	7	28	6	26
Działanie szkodliwych substancji chemicznych i innych czynników materialnych..... Effects of harmful chemical substances and other material agents		206	1	81	60	18	20	10	34
Pożar, wybuch, działanie sił przyrody oraz awarie czynnika materialnego..... Fires, explosions, natural disasters as well as failures of material objects		50	1	19	14	2	4	10	7
Nagłe przypadki medyczne..... Medical emergencies		21	-	9	5	-	-	-	8

^a Zgłoszone w danym roku.
^a Registered in a given year.

TABL. 16 (85). **WYDARZENIA I PRZYCZYNY WYPADKÓW PRZY PRACY^a**
(poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie) (dok.)
EVENTS AND CAUSES OF ACCIDENTS AT WORK^a
(excluding private farms in agriculture) (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	W tym Of which							
		rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo agriculture, hunting and forestry	przemysł industry		budownictwo construction	handel i naprawy ^Δ trade and repair ^Δ	transport, gospodarka magazynowa i łączność transport, storage and communication	ochrona zdrowia i opieka społeczna health and social work	
			razem total	w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing					
PRZYCZYNY WYPADKÓW CAUSES OF ACCIDENTS									
OGÓŁEM.....	2000	6687	141	2965	2764	890	543	419	797
TOTAL	2002	5669	99	2674	2121	580	578	345	588
	2003	5441	105	2353	2016	460	459	377	688
Niewłaściwy stan czynnika materialnego..... <i>Inappropriate condition of material objects/agents</i>		768	13	368	326	63	76	42	52
Niewłaściwa organizacja: <i>Inappropriate organization of:</i>									
pracy..... <i>work</i>		299	3	161	139	34	20	13	32
stanowiska pracy..... <i>work post</i>		344	5	154	131	26	34	24	56
Brak lub niewłaściwe posługiwanie się czynnikiem materialnym..... <i>Absence or inappropriate use of material objects/agents</i>		479	15	240	202	66	49	21	30
Nieużywanie sprzętu ochronnego.... <i>Not using protective equipment</i>		77	2	41	32	6	8	4	5
Niewłaściwe samowolne zachowanie się pracownika..... <i>Inappropriate wilful employee action</i>		404	5	221	194	41	37	24	29
Niewłaściwy stan psychofizyczny pracownika ^b <i>Inappropriate mental-physical condition of employee^b</i>		177	1	67	53	12	12	6	29

^a Zgłoszone w danym roku. ^b Spowodowany m.in.: nagłym zachorowaniem, niedyspozycją fizyczną lub psychiczną, nadużyciem alkoholu.

^a Registered in a given year. ^b Caused by, i.a.: sudden action, physical or mental indisposition, alcohol abuse.

TABL. 17 (86). **POSZKODOWANI W WYPADKACH PRZY PRACY W GOSPODARSTWACH INDYWIDUALNYCH W ROLNICTWIE**
PERSONS INJURED IN ACCIDENTS AT WORK ON PRIVATE FARMS IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	4616	4725	5061	TOTAL
w tym wypadki śmiertelne	26	26	24	of which fatal accidents
Wydarzenia powodujące urazy:				Events causing injury:
upadek osób	2328	2453	2734	persons falling
uderzenie lub przygniecenie przez spadające przedmioty	296	280	311	persons hit or crushed by falling objects
przejechanie, uderzenie, pochwycenie przez środki transportu w ruchu	114	93	93	persons run over, hit or caught by moving means of transport
pochwycenie, uderzenie przez części ruchome maszyn i urządzeń	605	613	567	persons caught or hit by moving parts of machinery and equipment
uderzenie, przygniecenie, pogryzienie przez zwierzęta.....	543	543	604	persons hit, crushed or bitten by animals
działanie:				influence of:
skrajnych temperatur.....	43	30	49	extreme temperatures
materiałów szkodliwych.....	5	7	7	hazardous materials
inne wydarzenia	682	706	696	other events

TABL. 18 (87). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with						
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery		
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed								
OGÓŁEM 2000	112,3	94,5	78,7	63,2	26,4	25,6	7,2	5,7	
TOTAL 2002	124,7	97,1	90,3	65,5	23,9	22,8	10,5	8,7	
2003	109,7	88,3	79,2	61,4	21,7	20,7	8,8	6,2	
sektor publiczny	112,3	96,4	80,1	65,8	26,5	26,0	5,7	4,6	
public sector									
sektor prywatny	107,6	81,6	78,4	57,7	17,8	16,3	11,4	7,6	
private sector									
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	154,5	123,4	104,6	95,5	29,9	22,0	20,0	5,9	
Agriculture, hunting and forestry									
Rybołówstwo i rybactwo.....	-	-	-	-	-	-	-	-	
Fishing									

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 18 (87). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PERSONS WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total		Zagrożenie związane Hazard connected with					
			ze środowiskiem pracy work environment		z uciążliwością pracy strenuous conditions		z maszynami szczególnie niebezpiecznymi particularly dangerous machinery	
	ogółem grand total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors	razem total	w tym przez jedną grupę czynników of which one group of factors
	na 1000 zatrudnionych badanej zbiorowości per 1000 paid employees of total surveyed							
Przemysł..... Industry	172,6	135,4	132,2	101,1	24,8	23,2	15,6	11,1
w tym przetwórstwo przemysłowe. of which manufacturing	148,0	121,7	110,8	91,7	19,0	17,3	18,2	12,7
Budownictwo Construction	103,0	51,9	71,6	26,6	22,3	19,7	9,2	5,6
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	17,7	17,0	7,8	7,3	9,4	9,1	0,6	0,6
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	35,5	35,0	7,9	7,6	23,6	23,6	4,0	3,8
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	49,7	34,4	47,4	32,2	-	-	2,3	2,3
Edukacja..... Education	140,2	139,5	55,1	54,4	84,2	84,2	0,9	0,9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	46,3	45,8	42,1	41,8	3,8	3,8	0,3	0,3
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	108,1	108,1	82,3	82,3	19,0	19,0	6,8	6,8

^a Liczeni tylko jeden raz w grupie czynnika przeważającego, tzn. mającego największe szkodliwe znaczenie na danym stanowisku pracy; dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Listed only once by predominant factor, i.e., the factor having the most hazardous effect at a given work post; data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 19 (88). **ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA ^a WEDŁUG GRUP CZYNNIKÓW ZAGROŻEN**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYEES WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS ^a BY GROUPS OF HAZARDOUS FACTORS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	w odsetkach in per-cent	SPECIFICATION
	w osobach in persons				
O G Ó Ł E M	25989	25480	21819	100,0	T O T A L
zagrożenia związane:					<i>hazard connected</i>
Ze środowiskiem pracy	18219	18452	15743	72,2	<i>With work environment</i>
działanie:					<i>influence of:</i>
jednej grupy czynników	14629	13390	12213	56,0	<i>one group of factors</i>
dwóch i więcej grup czynników	3590	5062	3530	16,2	<i>two or more groups of factors</i>
Z uciążliwością pracy	6106	4892	4323	19,8	<i>With strenuous work</i>
działanie:					<i>influence of:</i>
jednej grupy czynników	5929	4668	4108	18,8	<i>one group of factors</i>
dwóch i więcej grup czynników	177	224	215	1,0	<i>two or more groups of factors</i>
Z czynnikami mechanicznymi	1664	2136	1753	8,0	<i>With mechanical factors</i>
działanie:					<i>influence of:</i>
jednej grupy czynników	1325	1769	1237	5,7	<i>one group of factors</i>
dwóch i więcej grup czynników	339	367	516	2,3	<i>two or more groups of factors</i>

^a Zaklasyfikowano do grupy zagrożeń według czynnika przeważającego co do jego szkodliwego znaczenia.

^a Classified to group of hazard according to predominant factor i.e. having the most hazardous effect at a given work post.

TABL. 20 (89). **CHOROBY ZAWODOWE**^a
OCCUPATIONAL DISEASES^a

CHOROBY	Liczba przypadków <i>Number of cases</i>	DISEASES
O G Ó Ł E M.....2000	451	TOTAL
2002	341	
2003	344	
w tym:		<i>of which:</i>
Pylice płuc	22	<i>Pneumoconioses</i>
Choroby opłucnej lub osierdzia wywołane pyłem azbestu	41	<i>Diseases of pleura or pericardium induced by asbestos dust</i>
Astma oskrzelowa.....	10	<i>Bronchial asthma</i>
Przewlekłe choroby narządu głosu spowodowane nadmiernym wysiłkiem głosowym	162	<i>Chronic diseases of vocal organ related to excessive vocal effort</i>
Nowotwory złośliwe powstałe w następstwie działania czynników występujących w środowisku pracy, uznanych za rakotwórcze u ludzi.....	4	<i>Malignant neoplasms induced by human carcinogens present in work environment</i>
Choroby skóry	12	<i>Skin diseases</i>
Przewlekłe choroby układu ruchu wywołane sposobem wykonywania pracy	7	<i>Chronic diseases of locomotor system related to the way the job is performed</i>
Przewlekłe choroby obwodowego układu nerwowego wywołane sposobem wykonywania pracy	7	<i>Chronic diseases of peripheral nervous system related to the way job is performed</i>
Obustronny trwały ubytek słuchu typu ślimakowego spowodowany hałasem	16	<i>Bilateral permanent noise-induced hearing loss of cochlear type</i>
Zespół wibracyjny	4	<i>Vibration syndrome</i>
Choroby zakaźne lub pasożytnicze albo ich następstwa	51	<i>Infectious and parasitic diseases or their sequels</i>

^a Choroby zawodowe podano zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30 VII 2002 r. (Dz. U. Nr 132, poz.1115); nowa lista chorób obowiązuje od 2 IX 2002 r.; dane według rodzajów chorób za 2003 r. są nieporównywalne z danymi za lata poprzednie.

Źródło: dane Instytutu Medycyny Pracy w Łodzi.

^a Occupational diseases are given in accordance with decree of the Council of Ministers dated 30 VII 2002 (Journal of Laws No. 132, item 1115); the new list of diseases came into force 2 IX 2002; data by the type of diseases for 2003 are not comparable with the data for previous years.

Source: data of the Institute of Occupational Medicine in Łódź.

TABL. 21 (90). **KORZYSTAJĄCY ZE ŚWIADCZEŃ Z TYTUŁU PRACY W WARUNKACH SZKODLIWYCH DLA ZDROWIA I UCIAŻLIWYCH^a**
Stan w dniu 15 XII
PERSONS RECEIVING BENEFITS FOR WORK IN HARMFUL AND STRENUOUS CONDITIONS^a
As of 15 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Posiłki profilaktyczne <i>Preventive food</i>	Napoje <i>Drinks</i>	Inne środki odżywcze <i>Other nutrition</i>	Dodatki pieniężne <i>Special pay</i>	Skrócony czas pracy <i>Short-time work</i>	Dodatki urlopy <i>Extra leaves</i>	Uprawnienia wynikające z pracy w szczególnych warunkach lub w szczególnym charakterze <i>Entitlements arising from work in particular conditions</i>
OGÓŁEM 2000	2000	27939	51496	12878	44978	2410	2325	27560
TOTAL 2002	2002	24081	51040	6576	40417	2317	1316	20608
	2003	21458	35459	5819	36678	1954	1227	20496
sektor publiczny <i>public sector</i>		12120	16170	2944	23515	1278	1073	14317
sektor prywatny <i>private sector</i>		9338	19289	2875	13163	676	154	6179
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		859	355	36	140	9	60	126
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>		-	-	-	-	-	-	-
Przemysł..... <i>Industry</i>		15261	24759	4549	24706	580	469	11726
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>		7142	20329	2937	16964	577	361	6724
Budownictwo..... <i>Construction</i>		2368	2872	349	899	-	-	690
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>		504	1581	85	1387	31	2	257
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		1806	3089	363	6636	81	96	4403
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>		51	512	220	554	20	-	192
Edukacja..... <i>Education</i>		3	27	-	1771	29	-	26
Ochrona zdrowia i opieka społeczna... <i>Health and social work</i>		252	1745	52	176	1204	600	2993
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		354	519	165	409	-	-	83

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern entities employing more than 9 persons.

TABL. 22 (91). **ODSZKODOWANIA Z TYTUŁU WYPADKÓW PRZY PRACY
I CHORÓB ZAWODOWYCH^a**
**OCCUPATIONAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES
COMPENSATIONS^a**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba odszkodowań Number of compensations		Średni koszt świadczenia Average cost of benefit		
	razem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational accidents compensa- tions	razem total	w tym z tytułu wypadków przy pracy of which occupational accidents compensa- tions	
			w zł in zł		
OGÓŁEM.....	2000	1487	1364	3249,02	2686,73
TOTAL	2002	1021	948	3292,75	2899,79
	2003	1030	971	2483,20	2241,09
sektor publiczny..... <i>public sector</i>		594	547	2421,72	2163,99
sektor prywatny..... <i>private sector</i>		436	424	2566,97	2340,57
w tym: ow which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		50	36	2588,00	1938,89
Przemysł..... <i>Industry</i>		466	453	2359,66	2132,67
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing		384	372	2389,06	2139,25
Budownictwo..... <i>Construction</i>		76	75	3098,68	2933,33
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>		52	51	2584,62	2549,02
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>		82	78	2678,05	2398,72
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>		7	6	2714,29	2033,33
Edukacja..... <i>Education</i>		50	45	1922,00	1717,78
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		245	225	2519,18	2252,00

^a Dane dotyczą podmiotów, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern entities employing more than 9 persons.

DZIAŁ VII

WYNAGRODZENIA. ŚWIADCZENIA Z UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH

Uwagi ogólne

Wynagrodzenia

1. Wynagrodzenia obejmują wypłaty pieniężne oraz wartość świadczeń w naturze bądź ich ekwiwalenty należne pracownikom z tytułu pracy.

Dane nie obejmują wynagrodzeń pracowników jednostek budżetowych prowadzących działalność w zakresie obrony narodowej i bezpieczeństwa publicznego, a ponadto w tabl. 2 i 4 nie obejmują pracowników fundacji, stowarzyszeń, partii politycznych, związków zawodowych, organizacji społecznych, organizacji pracodawców, samorządu gospodarczego i zawodowego.

Składnikami wynagrodzeń są: wynagrodzenia osobowe, wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach, dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej, wynagrodzenia bezosobowe, wynagrodzenia agencyjno-prowizyjne, honoraria.

Do wynagrodzeń osobowych zalicza się m.in.: wynagrodzenia zasadnicze, premie i nagrody, dodatki (np. za pracę w warunkach szkodliwych dla zdrowia, za staż pracy, za pełnienie funkcji kierowniczych), wynagrodzenia za pracę w godzinach nadliczbowych, wynagrodzenia za czas niewykonywania pracy (prześcieżki płatne, urlopy, choroby), świadczenia deputatowe i odszkodowawcze. Wynagrodzenia osobowe dotyczą osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy, osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego.

2. Przeciętne miesięczne wynagrodzenie (nominalne) przypadające na 1 zatrudnionego obliczono przyjmując:

- wynagrodzenia osobowe, bez wynagrodzeń osób wykonujących pracę nakładczą oraz uczniów, a także osób zatrudnionych za granicą,
- wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach,
- dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej,
- honoraria wypłacone niektórym grupom pra-

CHAPTER VII

WAGES AND SALARIES. SOCIAL SECURITY BENEFITS

General notes

Wages and salaries

1. Wages and salaries include monetary payments as well as the value of benefits in kind or their equivalents due to employees for work performed.

Data do not include wages and salaries of employees in budgetary entities conducting activity within the scope of national defence and public safety, moreover in tables 2 and 4 do not include employees in foundations, associations, political parties, trade unions, social organizations, employers organizations, economic and professional self-government.

Components of wages and salaries are comprised of: personal wages and salaries, payments from profit and balance surplus in co-operatives, annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities, impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

Personal wages and salaries comprise, i.a.: basic wages and salaries, premiums and prizes, bonuses (e.g., for working in unhealthy conditions, for seniority, for serving in management positions), wages and salaries for working overtime, wages and salaries for time off (paid lay-offs, holidays, illness) and allowances and claim benefits. Personal wages and salaries concern employees hired on the basis of an employment contract, persons engaged in outwork as well as apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training.

2. The average monthly (nominal) wages and salaries per paid employee were calculated assuming:

- personal wages and salaries, excluding wages and salaries of persons engaged in outwork as well as apprentices and persons employed abroad,
- payments from profit and balance surplus in co-operatives,
- annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities,
- fees paid to selected groups of employees for performing work in accordance with a labour

owników za prace wynikające z umowy o pracę, np. dziennikarzom, realizatorom filmów, programów radiowych i telewizyjnych.

Dane o przeciętnych wynagrodzeniach dotyczą osób pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

3. Dane o wynagrodzeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych oraz od 1999 r. ze składkami na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne (emerytalne, rentowe i chorobowe) płaconymi przez ubezpieczonego pracownika, wprowadzonymi ustawą z dnia 13 X 1998 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. Nr 137, poz. 887) z późniejszymi zmianami.

contract, e.g., to journalists, film producers, radio and television program producers.

Data regarding average wages and salaries concern full-time paid employees as well as part-time paid employees, the wages and salaries of whom have been converted into those of full-time paid employees.

3. Data regarding wages and salaries are given **in gross terms**, i.e. including deductions for personal income taxes and since 1999 also employee's contributions to compulsory social security (retirement, pension and illness) introduced with the Law on the Social Security System, dated 13 X 1998 (Journal of Laws No. 137, item 887) with later amendments.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

1. Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych** (poza rolnikami indywidualnymi) dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, którym dysponuje Zakład Ubezpieczeń Społecznych.

Informacje o **świadczeniach emerytalnych i rentowych rolników indywidualnych** dotyczą świadczeń finansowanych z Funduszu Emerytalno-Rentowego, którym dysponuje Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego, a także z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych, w przypadku gdy rolnicy posiadają uprawnienia do łącznego pobierania świadczeń z obu tych funduszy.

2. Do świadczeń emerytalnych i rentowych uprawnieni są (łącznie z członkami ich rodzin) m.in.:

- 1) pracownicy;
- 2) osoby wykonujące pracę nakładczą;
- 3) członkowie rolniczych spółdzielni produkcyjnych i spółdzielni kółek rolniczych;
- 4) osoby wykonujące pracę na podstawie umowy agencyjnej lub umowy na warunkach zlecenia;
- 5) osoby prowadzące pozarolniczą działalność (w tym osoby prowadzące działalność gospodarczą na własny rachunek, twórcy, artyści);
- 6) duchowni;
- 7) żołnierze zawodowi;
- 8) funkcjonariusze: Policji, Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Agencji Wywiadu (do 28 VI 2002 r. — Urzędu Ochrony Państwa), Straży Granicznej, Państwowej Straży Pożarnej i Służby Więziennej;
- 9) rolnicy indywidualni;
- 10) inwalidzi wojenni i wojskowi oraz kombatancki.

Social security benefits

1. Information regarding **retirement pay and pension benefits** (excluding farmers) concerns benefits financed from the Social Insurance Fund of the Social Insurance Institution.

Information regarding **retirement pay and pension benefits for farmers** concerns benefits financed from the Pension Fund of the Agricultural Social Insurance Fund as well as from the Social Insurance Fund, in the case of farmers who are authorized to receive benefits from both of these funds simultaneously.

2. Among others the following persons (including members of their families) are authorized to receive retirement pay and pensions:

- 1) employed persons;
- 2) outworkers;
- 3) members of agricultural producers' co-operatives and agricultural farmers' co-operatives;
- 4) persons employed on the basis of agency agreements or on the basis of order agreements;
- 5) persons engaged in non-agricultural economic activity (of which self-employed persons, creators, artists);
- 6) clergy;
- 7) professional soldiers;
- 8) the Police, Internal Security Agency and Foreign Intelligence Agency (until 28 VI 2002 — Office of State Protection), Border Guard, State Fire Department and Penitentiary Staff functionaries;
- 9) farmers;
- 10) war and military invalids as well as combatants.

3. **Retirement pay and pension benefits** (also

3. Świadczenia emerytalne i rentowe (wypłacone także z tytułu wypadków przy pracy i chorób zawodowych) obejmują:

- 1) emerytury;
- 2) renty z tytułu niezdolności do pracy;
- 3) renty rodzinne.

4. Świadczenia emerytalne i rentowe obejmują kwotę świadczeń należnych (bieżących i wyrównawczych). Od 1995 r. świadczenia nie obejmują zasiłków rodzinnych i pielęgnacyjnych wypłacanych emerytom i rencistom na członków ich rodzin.

5. Dane dotyczące **przeciętnej miesięcznej emerytury i renty** obliczono dzieląc ogólną kwotę świadczeń przez odpowiadającą im liczbę świadczeniobiorców.

6. Dane o świadczeniach podaje się **w ujęciu brutto**, tj. łącznie z zaliczkami na poczet podatku dochodowego od osób fizycznych.

paid due to accidents at work and job-related illnesses) include:

- 1) *retirement pay;*
- 2) *pensions resulting from an inability to work;*
- 3) *family pensions.*

4. Retirement pay and pension benefits include the amount of benefits due (current and compensatory). Since 1995 benefits do not include family and nursing benefits paid to persons receiving retirement pay and pensions for their families.

5. Data regarding the **average monthly retirement pay and pension** are calculated by dividing the total amount of benefits by the corresponding number of persons receiving these benefits.

6. Data regarding benefits are given **in gross terms**, i.e., including deductions for personal income taxes.

Wynagrodzenia

Wages and salaries

TABL. 1 (92). **WYNAGRODZENIA BRUTTO^a**
GROSS WAGES AND SALARIES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. zł		in thous. zł	
O G Ó Ł E M.....	7987068,5	7908676,3	8129004,8	T O T A L
sektor publiczny	4875427,8	4609781,4	4663599,4	public sector
sektor prywatny.....	3111640,7	3298894,9	3465405,4	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	103414,3	94570,9	92104,0	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo.....	5916,1	4231,8	4267,6	Fishing
Przemysł.....	2156966,4	2109076,6	2098918,5	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	1729374,9	1595841,4	1567917,4	of which manufacturing
Budownictwo	471897,1	383777,9	375684,2	Construction
Handel i naprawy ^Δ	784485,1	812537,4	869656,2	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje.....	55564,0	47841,0	61053,9	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	793949,6	545268,8	494784,5	Transport, storage and communica- tion
Pośrednictwo finansowe	336125,6	360705,4	346930,6	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	304325,5	409522,7	429499,7	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	715619,0	813676,4	881066,2	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	1207636,5	1277882,0	1472285,6	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	889394,9	861539,4	774954,1	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna.....	161774,4	188046,0	227799,7	Other community, social and per- sonal service activities

^a Obejmują tylko składniki wynagrodzeń wymienione w ust. 2 uwag ogólnych na str. 155.

^a Data includes only components of wages and salaries mentioned in item 2 of general notes on page 155.

TABL. 2 (93). WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Osobowe ^b	Wyplata z tytułu udziału w zysku i w nad- wyżce bilansowej w spół- dzielniach <i>Payments from profit and balance surplus in co- operatives</i>	Dodat- kowe wynagro- dzenia roczne dla pracowni- ków jednostek sfery budżeto- wej <i>Annual extra wages and salaries for em- ployees of budgetary sphere entities</i>	Pozostałe ^c	Uczniów <i>Appren- tices</i>
		<i>Total</i>	<i>Personal^b</i>			<i>Other^c</i>	
				w tys. zł	in thous. zł		
OGÓŁEM	2000	7043604,3	6592110,7	43813,4	146678,2	255832,2	5169,8
TOTAL	2002	7457210,8	7007498,1	25627,3	159985,9	260359,6	3739,9
	2003	7603629,0	7124191,2	16029,6	159374,0	301607,5	2426,7
sektor publiczny		4773039,6	4492366,3	14954,6	159374,0	106104,6	240,1
<i>public sector</i>							
sektor prywatny		2830589,4	2631824,9	1075,0	-	195502,9	2186,6
<i>private sector</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....		87932,4	83678,9	-	7,1	4244,2	2,2
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>							
Rybołówstwo i rybactwo.....		4108,4	4028,4	-	-	77,6	2,4
<i>Fishing</i>							
Przemysł.....		2046638,1	1977831,2	12750,3	1946,6	52841,6	1268,4
<i>Industry</i>							
w tym przetwórstwo przemysłowe		1512284,3	1460263,5	3011,3	771,9	46970,5	1267,1
<i>of which manufacturing</i>							
Budownictwo.....		324708,6	302913,1	73,7	1140,3	20431,4	150,1
<i>Construction</i>							

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 2 (93). WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI (dok.)
GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Osobowe ^b Personal ^b	Wypłaty z tytułu udziału w zysku i w nadwyżce bilansowej w spółdzielniach Payments from profit and balance surplus in co-operatives	Dodatkowe wynagrodzenia roczne dla pracowników jednostek sfery budżetowej Annual extra wages and salaries for employees of budgetary sphere entities	Pozostałe ^c Other ^c	Uczniów Apprentices
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	545187,5	513048,9	728,5	-	30730,2	679,9
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	41292,4	38542,4	-	1076,7	1525,2	148,1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	460147,7	445140,9	229,9	978,6	13695,5	102,8
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	363986,1	339037,5	774,3	-	24174,3	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	358739,8	323532,9	1472,9	8564,6	25143,0	26,4
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	910232,3	827642,8	-	53937,1	28652,4	-
Edukacja Education	1547863,3	1388396,0	-	77806,0	81649,9	11,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	761686,4	740740,5	-	11576,3	9356,2	13,4
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	151106,0	139657,7	-	2340,7	9086,0	21,6

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących. ^b Łącznie z wynagrodzeniami osób wykonujących pracę nakładczą; bez wynagrodzeń uczniów. ^c Wynagrodzenia bezosobowe, agencyjno-prowizyjne, honoraria.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees. ^b Including wages and salaries of persons engaged in outwork; excluding wages and salaries of apprentices. ^c Impersonal wages and salaries, agency commission wages and salaries, fees.

TABL. 3 (94). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	zł in zł			
OGÓŁEM	1678,50	1836,32	1907,96	TOTAL
sektor publiczny	1859,78	2072,64	2165,72	public sector
sektor prywatny	1456,12	1583,95	1644,55	private sector
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	1610,81	1905,90	1946,08	Agriculture, hunting and forestry
Rybołówstwo i rybactwo.....	1956,38	1827,20	1912,01	Fishing
Przemysł.....	1695,42	1852,95	1897,73	Industry
w tym przetwórstwo przemysłowe	1557,79	1641,79	1668,69	of which manufacturing
Budownictwo.....	1543,66	1564,04	1629,13	Construction
Handel i naprawy ^Δ	1271,69	1352,98	1425,14	Trade and repair ^Δ
Hotele i restauracje	1139,35	1099,79	1247,63	Hotels and restaurants
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	1937,58	2203,32	2089,18	Transport, storage and communication
Pośrednictwo finansowe	2579,71	2921,73	2951,90	Financial intermediation
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	1747,91	1810,16	1877,74	Real estate, renting and business activities
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	2179,32	2512,09	2597,45	Public administration and defence; compulsory social security
Edukacja.....	1772,11	1965,42	2081,65	Education
Ochrona zdrowia i opieka społeczna.....	1439,32	1594,10	1651,52	Health and social work
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna.....	1530,39	1627,93	1956,44	Other community, social and personal service activities

TABL. 4 (95). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO^a WEDŁUG SEKCJI
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES^a BY SECTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM..... TOTAL	1748,42	1941,01	1995,50	1522,71	2420,57
sektor publiczny public sector	1830,16	2072,64	2165,72	1748,38	2372,36
sektor prywatny..... private sector	1563,33	1741,73	1749,32	1363,56	2565,90
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	1676,18	2031,95	2025,51	1325,56	2801,33
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	1943,17	1870,18	1963,16	1562,22	3466,67
Przemysł..... Industry	1743,40	1920,81	1955,97	1670,30	2936,81
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	1601,69	1699,54	1713,21	1428,74	2768,51
Budownictwo Construction	1647,79	1714,74	1762,08	1469,82	2569,09
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	1397,44	1506,81	1522,07	1218,53	2079,36
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	1299,22	1277,31	1395,99	1141,63	2044,88
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	1986,50	2381,37	2255,34	1908,99	3100,91
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	2615,18	3004,76	3007,50	1679,73	3044,77
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	1818,96	1869,99	1920,57	1375,18	2502,33
Administracja publiczna i obrona naro- dowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2178,70	2512,10	2597,44	1558,77	2784,51
Edukacja..... Education	1772,10	1966,88	2084,92	1245,72	2269,41
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	1445,56	1602,79	1659,81	1208,31	1813,29
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	1582,30	1747,46	1815,96	1428,89	2085,24

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób oraz jednostek sfery budżetowej niezależnie od liczby pracujących.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons as well as entities of the budgetary sphere regardless of the number of employees.

Świadczenia z ubezpieczeń społecznych

Social security benefits

TABL. 5 (96). **EMERYCI I RENCISCI^a**
RETIREEES AND PENSIONERS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	601868	583287	576247	T O T A L
Objęci pozarolniczym systemem ubezpieczeń społecznych	353117	344602	342862	<i>Covered by the non-agricultural social security system</i>
pobierający:				<i>persons receiving:</i>
emerytury	130620	137517	144122	<i>retirement pay</i>
renty z tytułu niezdolności do pracy	170639	153899	145023	<i>pensions resulting from an inability to work</i>
renty rodzinne	51858	53186	53717	<i>family pensions</i>
Rolnicy indywidualni.....	248751	238685	233385	<i>Farmers</i>
w tym pobierający emerytury.....	135785	125534	120202	<i>of which receiving retirement pay</i>

^a Przeciętne w roku; bez emerytów i rencistów, którzy otrzymują świadczenia wypłacane przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytów i rencistów otrzymujących świadczenia na mocy umów międzynarodowych.

Ź r ó d ł o: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Annual averages; excluding retirees and pensioners, who receive benefits paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirees and pensioners receiving benefits on the basis of international agreements.

S o u r c e: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

TABL. 6 (97). **ŚWIADCZENIA EMERYTALNE I RENTOWE BRUTTO^a**
GROSS RETIREMENT PAY AND PENSION BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM GRAND TOTAL				
Świadczenia w mln zł.....	4858,4	5573,2	5787,0	Benefits in mln zł
Z POZAROLNICZEGO SYSTEMU UBEZPIECZEŃ SPOŁECZNYCH FROM NON-AGRICULTURAL SOCIAL SECURITY SYSTEM				
Razem Total				
Świadczenia w mln zł.....	3078,1	3585,4	3770,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	726,42	867,04	916,43	Average monthly retirement pay and pension in zł
Emerytury Retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	1331,6	1660,7	1842,2	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł	849,54	1006,34	1065,19	Average monthly retirement pay in zł
Renty z tytułu niezdolności do pracy Pensions resulting from an inability to work				
Świadczenia w mln zł.....	1309,0	1398,2	1371,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	639,28	757,12	788,10	Average monthly pension in zł
Renty rodzinne Family pensions				
Świadczenia w mln zł.....	437,5	526,5	556,8	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna renta w zł.....	703,01	824,95	863,74	Average monthly pension in zł
ROLNIKÓW INDYWIDUALNYCH FARMERS				
Razem^b Total^b				
Świadczenia w mln zł.....	1780,3	1987,8	2016,5	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura i renta w zł.....	596,42	694,01	720,03	Average monthly retirement pay and pension in zł
w tym emerytury of which retirement pay				
Świadczenia w mln zł.....	1028,1	1111,3	1105,6	Benefits in mln zł
Przeciętna miesięczna emerytura w zł.....	630,94	737,73	766,47	Average monthly retirement pay in zł

^a Bez emerytur i rent wypłacanych przez Ministerstwo Obrony Narodowej, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji oraz Ministerstwo Sprawiedliwości; bez emerytur i rent realizowanych na mocy umów międzynarodowych. ^b Łączenie z wypłatami z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych w przypadku łączenia uprawnień do świadczeń z tego funduszu z uprawnieniami do świadczeń z Funduszu Emerytalno-Rentowego.

Źródło: dane Zakładu Ubezpieczeń Społecznych i Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

^a Excluding retirement pay and pensions paid by the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration as well as the Ministry of Justice; excluding retirement pay and pensions realized on the basis of international agreements. ^b Including payments from the Social Insurance Fund, in the case of a simultaneous right to benefits from this fund and to benefits from the Pension Fund.

Source: data of the Social Insurance Institution and Agricultural Social Insurance Fund.

DZIAŁ VIII

BUDŻETY GOSPODARSTW DOMOWYCH

Uwagi ogólne

1. Podstawowym źródłem informacji o warunkach bytu ludności, tj. poziomie i strukturze dochodu rozporządzalnego, wydatków i spożycia oraz wyposażeniu gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania jest reprezentacyjne badanie **budżetów gospodarstw domowych**. Badaniem objęte są wszystkie grupy gospodarstw domowych, z wyjątkiem zamieszkujących obiekty zbiorowego zakwaterowania oraz gospodarstw cudzoziemców.

Jednostką badania jest **gospodarstwo domowe jedno- lub wieloosobowe**. Gospodarstwo domowe **jednoosobowe** stanowi osoba utrzymująca się samodzielnie, tzn. niełącząca swoich dochodów z dochodami innych osób bez względu na to, czy mieszka sama czy z innymi osobami. Przez gospodarstwo domowe **wieloosobowe** rozumie się zespół osób zamieszkujących razem i wspólnie utrzymujących się.

Wyniki badania oparte są na oświadczeniach osób biorących udział w badaniu budżetów gospodarstw domowych. W celu zachowania relacji między strukturą badanej zbiorowości a strukturą społeczno-demograficzną zbiorowości generalnej, dane uzyskane z badania budżetów gospodarstw domowych zostały przeważone strukturą gospodarstw domowych oszacowaną na podstawie liczb osób uzyskanej z Badania Aktywności Ekonomicznej Ludności (BAEL).

2. Badanie budżetów gospodarstw domowych prowadzone jest metodą rotacji miesięcznej w cyklu kwartalnym, co oznacza, że w każdym miesiącu w badaniu uczestniczą inne gospodarstwa domowe, a po kwartale w gospodarstwach domowych, które brały udział w badaniu miesięcznym danego kwartału przeprowadzany jest wywiad dotyczący niektórych wydatków, m.in. na zakup przedmiotów trwałego użytkowania (telewizor, pralkę, lodówkę itp.), na opłatę za usługi (lekarskie, stomatologiczne itp.) oraz wyposażenia gospodarstw domowych w przedmioty trwałego użytkowania.

Badaniem objęto wszystkie gospodarstwa domowe zamieszkałe w wylosowanych mieszkaniach, reprezentujące społeczno-ekonomiczne grupy ludności, tj. gospodarstwa domowe: pracowników, pracowników użytkujących gospodarstwo rolne, rolników, pracujących na własny rachunek, emerytów, rencistów oraz utrzymujących się z niezarobkowych źródeł (innych niż

CHAPTER VIII

HOUSEHOLD BUDGETS

General notes

1. The basic source of information regarding the living conditions of the population, i.e., the level and structure of available income, expenditures and consumption as well as the furnishing of households with durable goods, is a sample survey of **household budgets**. Included in the survey are all groups of households, with the exception of those living in institutional households as well as households of foreign citizens.

The survey unit is a one- or a multi-person **household**. A **one-person** household is understood as an individual independently maintained, i.e., income is not combined with the income of others regardless of whether the individual lives alone or with other persons. A **multi-person** household is understood as a group of people living together and maintaining themselves jointly.

Survey results are based on declarations made by persons participating in the survey of household budgets. In order to maintain the relation between the structure of the surveyed population and the socio-demographic structure of the total population, data obtained from the household budget survey were weighted with the structure of households on the basis of the Labour Force Survey (LFS).

2. The survey of household budgets is conducted using the method of monthly rotation with a quarterly cycle, which means that, each month, different households participate in the survey, and after each quarter an interview is conducted in households which participated in the monthly survey of a given quarter concerning some expenditures, i.e., on purchases of durable goods (a television set, washing machine, refrigerator, etc.), on payments for services (medical, dental, etc.) as well as on furnishing the household with durable goods.

The survey included all households within randomly selected dwellings representing of socio-economic groups of the population, i.e., households of: employees, employee-farmers, farmers, self-employed, retirees, pensioners as well as households maintained from non-earned sources

emerytura i renta).

3. Kategorie osób występujących w gospodarstwach domowych (tabl. 1) ustalone zostały na podstawie ich głównego źródła utrzymania, czyli źródła przynoszącego największy dochód:

- 1) do osób pracujących zalicza się:
 - a) pracujących najemnie, dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy najemnej, niezależnie od rodzaju umowy zawartej z pracodawcą (umowa o pracę na czas nieokreślony lub określony, mianowicie, powołanie, praca sezonowa, praca dorywcza, umowa o wykonanie pracy nakładczej, umowa agencyjna, umowa-zlecenie, umowa ustna itd.); do tej grupy pracujących zaliczono również członków spółdzielni produkcji rolniczej (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin),
 - b) pracujących w gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest dochód z pracy w użytkowanym przez siebie gospodarstwie indywidualnym w rolnictwie,
 - c) pracujących na własny rachunek (łącznie z pomagającymi członkami ich rodzin), dla których głównym źródłem utrzymania jest prowadzenie działalności gospodarczej (poza użytkowaniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie), w tym wynajem budynków i budowli oraz wykonywanie wolnego zawodu;
- 2) osoby utrzymujące się ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, których głównym źródłem utrzymania jest m.in. emerytura, renta rodzinna, zasiłek dla bezrobotnych bądź inne świadczenia z Funduszu Pracy, zasiłek wychowawczy, pielęgnacyjny, pomoc materialna i pomoc w formie usług, alimenty z Funduszu Alimentacyjnego, stypendia;
- 3) osoby pozostające na utrzymaniu (bez własnego źródła utrzymania) są utrzymywane przez inne osoby będące członkami tego samego gospodarstwa domowego.

4. **Dochód rozporządzalny** obejmuje bieżące dochody pieniężne i niepieniężne (w tym wartość spożycia naturalnego, tj. wartość towarów i usług konsumpcyjnych pobranych na potrzeby gospodarstwa domowego z działalności gospodarczej na własny rachunek — rolniczej i pozarolniczej oraz wartość towarów i usług otrzymanych bezpłatnie), bez zaliczek na podatek dochodowy od osób fizycznych płaconych z tytułu dochodów (z pracy najemnej, ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych oraz ze świadczeń pomocy społecznej), bez składek na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne płacone przez ubezpieczonego pracownika (patrz uwagi ogólne działu „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 3 na str. 142) oraz bez podatków

(other than retirement pay and pensions).

3. The categories of persons comprising households (table 1) were established on the basis of their primary source of maintenance, i.e., source deriving the greatest income:

- 1) employed persons include:
 - a) hired employees, for whom the main source of maintenance is income from hired work, regardless of the type of contract concluded with the employer (a labour contract for a specified or unspecified period, postings, appointments, seasonal work, odd jobs, outwork, agency contracts, commission contracts, verbal contracts, etc.). Members of agricultural production co-operatives (including contributing family workers) were also included in this group of employees,
 - b) employees on a private farm in agriculture (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is income from private farm work,
 - c) self-employed persons (including contributing family workers), for whom the main source of maintenance is conducting economic activity (excluding the use of a private farm in agriculture), of which leasing buildings and structures as well as persons practising a learned profession;
- 2) persons maintained from social security benefits and from social assistance benefits, for whom the main source of maintenance is retirement pay, pension, unemployment benefit and other benefits from the Labour Fund, child-care benefits, nursing benefits, material assistance and assistance in the form of services, alimony paid from the Alimony Fund, scholarships;
- 3) dependents (without their own source of maintenance) are maintained by other persons being members of the same household.

4. **Available income** includes current monetary and non-monetary income (including the value of own consumption, i.e., consumer goods and services acquired for household needs from self-employed agricultural or non-agricultural economic activity as well as the value of goods and services received free of charge), excluding prepayments on personal income tax paid with income from hired labour and social security benefits and from social assistance benefits excluding contributions to obligatory social security paid by the insured employee (see general notes in the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 3 on page 142) as well as excluding taxes paid by self-employed persons.

Available income comprises:

- 1) income from hired work — obtained in all

płaconych przez osoby pracujące na własny rachunek.

W skład dochodu rozporządzalnego wchodzi:

- 1) dochód z pracy najemnej — uzyskany we wszystkich miejscach pracy danego członka gospodarstwa domowego, niezależnie od długości trwania okresu pracy i rodzaju umowy o pracę — który obejmuje wszystkie dochody uzyskiwane z tytułu pracy najemnej, w tym: wynagrodzenia (patrz dział „Wynagrodzenia. Świadczenia z ubezpieczeń społecznych”, ust. 1 na str. 141), wypłaty niezaliczone do wynagrodzeń (np. dodatek za rozłąkę, ekwiwalent pieniężny za używanie własnej odzieży zamiast roboczej, kwoty uzyskane z zakładowego funduszu świadczeń socjalnych), zasiłki chorobowe (pobrane w czasie trwania stosunku pracy), wyrównawcze, opiekuńcze, dochody w formie niepieniężnej (opłacone przez pracodawcę);
- 2) dochód z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie, który stanowi różnicę między wartością produkcji rolniczej (łącznie ze spożyciem naturalnym) a poniesionymi bieżącymi nakładami na nią (tj. zakup produktów i usług, wynagrodzenie i składki na obowiązkowe ubezpieczenie społeczne pracowników najemnych) i podatkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie;
- 3) dochód z pracy na własny rachunek, który stanowi część dochodu uzyskanego z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (poza gospodarstwem indywidualnym w rolnictwie), w tym dochód z wynajmu budynków i budowli oraz dochód z wykonywania wolnego zawodu, jaka została przeznaczona na pozyskanie towarów i usług konsumpcyjnych na potrzeby gospodarstwa domowego oraz na inwestycje o charakterze mieszkaniowym (zakup, budowa, remont lub modernizacja mieszkania lub domu mieszkalnego);
- 4) dochód z tytułu własności (odsetki, udziały w zyskach przedsiębiorstw, w tym dywidendy, dochody z dzierżawy ziemi) oraz dochody z wynajmu budynków (w tym mieszkań) i budowli (w tym garaży) niezwiązanych z prowadzoną działalnością gospodarczą, który stanowi różnicę między przychodami a poniesionymi nakładami i podatkami;
- 5) dochód ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej, który obejmuje m.in.: emerytury i renty, zasiłki z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej (w tym alimenty wypłacane z Funduszu Alimentacyjnego);
- 6) pozostały dochód, który obejmuje m.in. dary

workplaces by the given household member, regardless of the length of time worked or the type of labour agreement — which includes: all income obtained from hired labour, including: wages and salaries (see the chapter “Wages and salaries. Social security benefits”, item 1 on page 141), payments not included in wages and salaries (e.g., severance pay, the monetary equivalent for the use of personal rather than company clothing, sums received from a company social benefit fund), sick benefits (taken during the period of employment), compensatory and nursing benefits, income in a non-monetary form (paid by the employer);

- 2) *income from a private farm in agriculture, which accounts for the difference in the value of agricultural production (including own consumption) and current expenditures borne on it (i.e., the purchase of products and services, wages and salaries as well as contributions to compulsory social security of hired employees) as well as taxes connected with tending a private farm in agriculture;*
- 3) *income from self-employment, which accounts for a portion of income obtained from conducting self-employed economic activity (excluding a private farm in agriculture), of which income from leasing buildings and structures and income from practising a learned profession, which was designated for household needs as well as for investments with a residential character (purchasing, building, renovating or modernizing a dwelling or house);*
- 4) *income from title of property (interest, shares in company profits, including dividends, income from land leasing), income from the rental of buildings (including dwellings) and structures (including garages) not connected with conducting economic activity, measured as a difference between revenues and investment and taxes;*
- 5) *income from social security benefits and social assistance which include i.a.: retirement pay and pensions, social security benefits and other social assistance (within the scope of alimony, paid from the Alimony Fund);*
- 6) *other income, which includes, i.a.: gifts (i.a. private alimony), insurance indemnities, winnings from games of chance and lotteries.*
Available income is designated for expenditures

(w tym alimenty od osób prywatnych), odszkodowania z tytułu ubezpieczeń w instytucjach ubezpieczeniowych, wygrane w grach hazardowych i loteryjnych.

Dochód rozporządzalny przeznaczony jest na wydatki oraz przyrost oszczędności.

Dochód do dyspozycji jest to dochód rozporządzalny pomniejszony o pozostałe wydatki. Dochód do dyspozycji przeznaczony jest na wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz przyrost oszczędności.

5. Wydatki obejmują wydatki na towary i usługi konsumpcyjne oraz pozostałe wydatki.

Wydatki na towary i usługi konsumpcyjne przeznaczone są na zaspokojenie potrzeb gospodarstwa domowego. Obejmują wydatki na towary i usługi zakupione za gotówkę i na kredyt, wartość artykułów otrzymanych bezpłatnie oraz wartość spożycia naturalnego. Towary konsumpcyjne obejmują dobra nietrwałego użytkowania (np. żywność, napoje, artykuły farmaceutyczne), półtrwałego użytkowania (np. odzież, książki, zabawki) i trwałego użytkowania (np. samochody, pralki, lodówki, telewizory).

Pozostałe wydatki obejmują m.in. kwoty przekazane innym gospodarstwom domowym i instytucjom niekomercyjnym, w tym dary; koszty zakwaterowania młodzieży i studentów uczących się poza domem; alimenty od osób prywatnych; niektóre podatki, np.: od nieruchomości, od spadków i darowizn, od dochodów z własności, z wynajmu i sprzedaży nieruchomości; straty pieniężne.

6. Grupowania przychodów i rozchodów gospodarstw domowych dokonano w dostosowaniu do zasad systemu rachunków narodowych, w tym wydatki na towary i usługi konsumpcyjne zagregowano zgodnie z Klasyfikacją Spożycia Indywidualnego według Celu do Badania Budżetów Gospodarstw Domowych (COICOP/HBS).

7. Spożycie artykułów żywnościowych (w ujęciu ilościowym) w gospodarstwach domowych obejmuje artykuły zakupione za gotówkę i na kredyt, otrzymane nieodpłatnie oraz pobrane z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie bądź z prowadzonej działalności gospodarczej na własny rachunek (spożycie naturalne); bez spożycia w placówkach gastronomicznych.

as well as for an increase in savings.

Disposable income is understood as available income less other expenditures. Disposable income is designated for consumer goods and services as well as for an increase in savings.

5. Expenditures include expenditures on consumer goods and services as well as other expenditures.

Expenditures on consumer goods and services are designated for meeting household needs. They include expenditures on goods and services purchased for cash and on credit, the value of articles received gratis as well as the value of own consumption. Consumer goods include non-durable goods (e.g., food, beverages, pharmaceutical products), semi-durable goods (e.g., clothing, books, toys) and durable goods (e.g., cars, washing machines, refrigerators, television sets).

Other expenditures include, i.a.: amounts transferred to other households and non-commercial institutions, including gifts; boarding costs of youth and students studying away from home; alimony; some taxes, e.g.: on real estate, inheritance and donations, income from property as well as renting and selling real estate; monetary losses.

6. Household revenues and expenses are classified in accordance with national accounts, of which expenditures on consumer goods and services were aggregated in accordance with the Classification of Individual Consumption by Purpose for the Household Budget Survey (COICOP/HBS).

7. Consumption of foodstuffs (in terms of quantity) in households includes articles purchased for cash and on credit, received gratis as well as taken from a private farm in agriculture or from conducted self-employed economic activity (own consumption); excluding consumption in catering establishments.

TABL. 1 (98). **GOSPODARSTWA DOMOWE**
HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Gospodarstwa domowe objęte badaniem	2162	1888	1824	<i>Households included in the survey</i>
Przeciętna liczba osób w gospodarstwie domowym	3,24	3,24	3,26	<i>Average number of persons in a household</i>
w tym:				<i>of which:</i>
pracujących	1,08	1,10	1,13	<i>employed</i>
pobierających świadczenia z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	0,99	1,03	1,01	<i>receiving social security benefits and social assistance benefits</i>
w tym emeryturę lub rentę	x	x	0,84	<i>of which retirement pay and pension</i>
pozostających na utrzymaniu	1,14	1,06	1,07	<i>dependents</i>

TABL. 2 (99). **PRZECIĘTNY MIESIĘCZNY DOCHÓD ROZPORZĄDZALNY NA 1 OSOBĘ**
W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA AVAILABLE INCOME OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Dochód rozporządzalny	501,73	581,22	625,52	<i>Available income</i>
w tym:				<i>of which:</i>
z pracy najemnej	190,61	232,92	241,57	<i>from hired work</i>
z gospodarstwa indywidualnego w rolnictwie	53,52	47,79	64,36 ^a	<i>from a private farm in agriculture</i>
z pracy na własny rachunek	34,45	29,57 ^b	40,08 ^c	<i>from self-employment</i>
ze świadczeń z ubezpieczeń społecznych i pomocy społecznej	164,54	185,94	194,35	<i>from social security benefits and social assistance benefits</i>
Dochód do dyspozycji	476,76	545,55	589,22	<i>Disposable income</i>

a-c Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: *a* – 12,78%, *b* – 14,28%, *c* – 11,27%.
a-c Relative error of estimates more than 10% and is: *a* – 12,78%, *b* – 14,28%, *c* – 11,27%.

TABL. 3 (100). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYDATKI NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA EXPENDITURES OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł		in zł	
Wydatki ogółem	513,64	570,29	593,77	Total expenditures
w tym towary i usługi konsumpcyjne	488,67	534,63	557,47	of which consumer goods and services
w tym:				of which:
żywność i napoje bezalkoholowe	165,96	173,12	174,46	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	14,14	16,16	16,29	alcoholic beverages and tobacco
odzież i obuwie	31,10	35,10	35,86	clothing and footwear
użytkowanie mieszkania i nośniki energii	83,40	96,73	106,02	housing, water, electricity, gas and other fuels
wyposażenie mieszkania i prowadzenie gospodarstwa domowego	31,15	29,46	32,74	furnishings, household equipment and routine maintenance of the house
zdrowie	25,30	28,31	29,97	health
transport.....	49,70	51,25 ^b	51,35	transport
łączność.....	17,63	23,25	26,25	communication
rekreacja i kultura.....	32,61	32,08	33,95	recreation and culture
edukacja ^a	7,84	9,59	7,50	education ^a
restauracje i hotele.....	5,33	6,41 ^c	7,67 ^d	restaurants and hotels
inne towary i usługi	21,84	27,78	27,95	miscellaneous goods and services

^a Łącznie z wychowaniem przedszkolnym. ^{b-d} Błąd względny szacunków przekracza 10% i wynosi: ^b – 10,92%, ^c – 12,68%, ^d – 13,15%.

^a Including pre-school education. ^{b-d} Relative error of estimates more than 10% and is: ^b – 10,92%, ^c – 12,68%, ^d – 13,15%.

TABL. 4 (101). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Pieczywo i produkty zbożowe w kg..	9,84	9,57	9,18	Bread and cereals in kg
w tym pieczywo.....	6,74	6,44	6,18	of which bread
Mięso w kg.....	5,11	5,26	5,56	Meat in kg
Ryby ^a w kg	0,43	0,41	0,39	Fish ^a in kg
Mleko ^b , napoje mleczne i jogurty w l	6,73	5,56	5,60	Milk ^b , milk-based beverages and yoghurt in l
w tym mleko ^b	6,38	5,31	5,35	of which milk ^b

^a Bez marynat, przetworów ze zwierząt morskich i słodkowodnych, wyrobów garmazeryjnych i panierowanych. ^b Bez zagęszczonego i w proszku.

^a Excluding pickles, processed sea and fresh-water food and fish, ready-to-serve foods including coated food products. ^b Excluding condensed and powdered milk.

TABL. 4 (101). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE SPOŻYCIE NIEKTÓRYCH ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH NA 1 OSOBE W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH (dok.)**
AVERAGE MONTHLY PER CAPITA CONSUMPTION OF SELECTED FOODSTUFFS OF HOUSEHOLDS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sery w kg	0,76	0,80	0,82	Cheese in kg
Jaja w szt	14,56	15,57	15,26	Eggs in units
Oleje i pozostałe tłuszcze w kg	1,56	1,65	1,65	Oils and fats in kg
Owoce w kg	4,37	4,29	3,98	Fruit in kg
Warzywa w kg	13,77	13,78	14,04	Vegetables in kg
Cukier w kg	1,96	1,80	1,84	Sugar in kg

TABL. 5 (102). **GOSPODARSTWA DOMOWE WYPOSAŻONE W NIEKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA^a**
HOUSEHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu gospodarstw domowych in % of total households			
Chłodziarka	95,5	97,7	98,4	Refrigerator
Zamrażarka	41,2	42,4	43,3	Freezer
Automat pralniczy	49,5	59,2	61,9	Automatic washing machine
Kuchenka mikrofalowa	x	x	23,0	Microwave oven
Samochód osobowy	45,9	48,0	50,8	Passenger car
Odbiornik radiofoniczny	62,1	55,9	55,2	Radio set
Zestaw do odbioru, rejestracji i odtwarzania dźwięku (wieża)	22,2	32,8	37,0	Hi-fi stereo music system
Odbiornik telewizyjny z ekranem do odbioru kolorowego	92,5	95,6	97,5	Television set colour
Magnetowid	37,6	45,0	46,1	Videorecorder
Urządzenie do odbioru telewizji satelitarnej ^b	27,0	27,9	31,8	Satellite television equipment ^b
Komputer osobisty	10,6	19,5	25,8	Personal computer
w tym z dostępem do Internetu	x	x	11,5	of which with access to the Internet

^a Opracowano na podstawie stanu w końcu poszczególnych kwartałów. ^b Łącznie z telewizją kablową.
^a Compiled on the basis of data at the end of individual quarters. ^b Including cable television.

DZIAŁ IX

INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA

Uwagi ogólne

Infrastruktura komunalna

1. Informacje o urządzeniach i usługach komunalnych opracowano **metodą rodzaju działalności**, tj. według kryterium przeznaczenia urządzeń, niezależnie od przeważającego rodzaju działalności podmiotu gospodarczego, z wyjątkiem danych o komunikacji miejskiej opracowanych metodą przedsiębiorstw.

Definicję **metody przedsiębiorstw** podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

Dane o urządzeniach komunalnych dotyczą urządzeń czynnych.

2. Informacje o **długości sieci wodociągowej i gazowej** dotyczą przewodów ulicznych (tzw. sieci rozdzielczej) bez połączeń prowadzących do budynków mieszkalnych i innych obiektów. Informacje o sieci gazowej uwzględniają dane o sieci przesyłowej (magistralnej).

Dane o **długości sieci kanalizacyjnej**, oprócz przewodów ulicznych, uwzględniają kolektory, tj. przewody odbierające ścieki z sieci ulicznej; nie uwzględniają natomiast kanałów przeznaczonych wyłącznie do odprowadzania wód opadowych.

Przez **połączenia wodociągowe, kanalizacyjne i gazowe** prowadzące do budynków mieszkalnych (łącznie z budynkami zbiorowego zamieszkania, jak np.: hotele pracownicze, domy studenckie i internaty, domy opieki społecznej) rozumie się odgałęzienia łączące poszczególne budynki z siecią rozdzielczą lub w przypadku kanalizacji — z siecią ogólnospławną.

3. **Zródło uliczne** jest to urządzenie zainstalowane do ulicznego przewodu wodociągowego, służące do pobierania wody przez ludność bezpośrednio z tego przewodu.

Dane o zużyciu wody z wodociągów w gospodarstwach domowych obejmują ilość wody pobranej z sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zainstalowanych w budynku.

4. Dane o **korzystających z wodociągu i kanalizacji** obejmują ludność zamieszkałą w budynkach mieszkalnych dołączonych do określonej sieci oraz ludność korzystającą z wodociągu po-

CHAPTER IX

MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS

General notes

Municipal infrastructure

1. Information regarding municipal installations and services was compiled using the **kind of activity method**, i.e., according to the criterion of installation designation, regardless of the predominant kind of activity of the economic entity, with the exception of data regarding urban area transportation compiled using the enterprise method.

The definition of the **enterprise method** is given in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

Data regarding municipal installations concern operative installations.

2. Information regarding the **length of the water-line and gas-line network** concerns street conduits (the so-called distribution network) excluding connections leading to residential buildings and other constructions. Information connected to the gas-line networks includes data on the transmission (main) network.

Data regarding the **length of the sewerage network**, apart from street conduits, include collectors, i.e., conduits receiving sewerage from the street network; while they do not include sewers designed exclusively for draining run-off.

Water-line, sewerage and gas-line connections leading to residential buildings (including buildings with multiple residents, e.g.: employee boarding houses, student dormitories and boarding schools, social welfare homes) are understood as branches linking individual buildings with the distribution system or, in the case of the sewerage system, with the main drainage system.

3. As **street spring** we mean a device connected with the water supply system, used by population as direct source of water supply.

Data regarding consumption of water in households includes quantity of water collected from water-line system by facilities installed in building.

4. Data regarding the **users of water-line systems and sewerage systems** include the population living in residential buildings connected to a defined system as well as the population using a water-line system through a common courtyard or street outlet (equipment connected to the street

przez źródle podwórzowe i uliczne (urządzenia za-instalowane do ulicznego przewodu wodociągo-wego), a w przypadku kanalizacji — wpusty kanali-zacyjne.

Dane o **korzystających z gazu** dotyczą ludno-ści w mieszkaniach wyposażonych w instalacje gazu z sieci.

Dane o ludności korzystającej z wodociągu, ka-nalizacji i gazu obejmują również ludność w budynkach zbiorowego zamieszkania.

5. Dane o liczbie odbiorców i zużyciu energii elektrycznej nie obejmują gospodarstw domo-wych, których głównym źródłem utrzymania jest dochód z użytkowanego gospodarstwa indywidu-alnego w rolnictwie.

Zużycie energii elektrycznej i gazu z sieci w gospodarstwach domowych (w tym również zużycie w gospodarstwach domowych prowa-dzących drobną działalność usługową) ustala się na podstawie zaliczkowego systemu opłat.

6. Informacje z zakresu ciepłownictwa obej-mują budynki mieszkalne oraz urzędy i instytucje ogrzewane centralnie za pośrednictwem sieci przesyłowej rozumianej jako układ instalacji połą-czonych i współpracujących ze sobą, służące do przesyłania i dystrybucji czynnika grzejjego do odbiorcy zgodnie z ustawą z dnia 10 IV 1997 r. Prawo energetyczne (Dz. U. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami.

Dane w tabl. 4 dotyczą budynków i lokali ogrze-wanych przy pomocy urządzeń jednostek gospo-darki komunalnej i mieszkaniowej oraz spółdzielni mieszkaniowych i zakładów pracy, niezależnie od źródeł wytwarzania energii cieplnej (własnych lub obcych).

Kotłownia to budynek lub pomieszczenie wraz z ustawionymi w nim kotłami oraz urządzeniami służącymi do wytwarzania energii cieplnej na cele grzewcze lub ogrzewania i równoczesnego do-starczania ciepłej wody.

7. Informacje o komunikacji miejskiej na-ziemnej dotyczą **komunikacji autobusowej, tramwajowej i trolejbusowej** i obejmują działal-ność przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej publicznych i prywatnych. W danych o komunikacji autobusowej uwzględniono również autobusy pospieszne i mikrobusy oraz obsługę ruchu podmiejskiego i międzymiastowego; dane nie obejmują działalności przedsiębiorstw Pań-stwowej Komunikacji Samochodowej obsługują-cych niektóre miasta oraz linii i tras komunikacyj-nych obsługujących wyłącznie zakłady pracy.

Przez **linię komunikacyjną** rozumie się trasę łączącą krańcowe punkty przebiegu wozów ozna-czonych tym samym numerem lub znakiem lite-

water-line conduit), and in the case of sewerage — sewerage inlets.

*Data regarding the **gas users** concern the population in dwellings equipped with gas instal-lations connected to the gas-line system.*

Data regarding the population using the water-line system, the sewerage system and the gas-line system also include the population in collec-tive accommodation facilities.

5. Data regarding the number of consumers and the consumption of electricity do not include households, in which the main source of mainte-nance is income from a private farm in agriculture.

The consumption of electricity and gas from the gas-line network in households (as is con-sumption in households conducting small-scale service activity) is established on the basis of an estimated system of payments.

6. Information within the range of heating re-gards dwellings as well as offices and institutions with central heating within transmission thermal-line — with is considered as a system of conduits leading heating medium to distribution line ac-cording to Law from 10 IV 1997 Energetic law (Journal of Laws No. 54, item 348) with later amendments.

Data in table 4 apply to the buildings and prem-ises heated by installations operated by commu-nal and housing organizations and by housing co-ops or enterprises, regardless of the sources supplying the thermal energy (own and other).

Boiler-house is a building or space with boilers and installations used for production of thermal energy to heating or both heating and supplying warm water.

**7. Information regarding urban ground trans-
port concerns bus, tram and trolley-bus com-
munication** and includes the activity of public and private urban transport enterprises and compa-nies. In the data regarding bus service, express buses and minibuses as well as suburban and inter-city service have been also included; data do not include the activity of the Państwowa Komunikacja Samochodowa enterprises servicing some urban areas as well as transport lines and routes exclusively servicing work places.

Transport line is understood as a route con-necting the extreme points of the route of vehicles designated with the same number or letter. The length of the transport lines is the sum of the length of all of the scheduled daytime bus, tram and trolley-bus lines over which vehicles desig-nated with separate numbers or letters travel.

The **length of routes** is the length of the sec-tions of streets (roads, tracks) over which buses, trams or trolley-buses travel.

rowym. Jako długość linii komunikacyjnych przyjęto sumę długości wszystkich stałych dziennych linii autobusowych, tramwajowych i trolejbusowych, po których kursują wozy oznaczone odrębnymi numerami lub znakami literowymi.

Długość tras jest to długość odcinków ulic (dróg, torowisk), po których kursują autobusy, tramwaje lub trolejbusy.

8. Dane o odpadach komunalnych dotyczą odpadów powstających w gospodarstwach domowych, a także u innych wytwórców odpadów (bez odpadów niebezpiecznych), które ze względu na swój charakter lub skład są podobne do odpadów powstających w gospodarstwach domowych.

Informacje o odpadach komunalnych podaje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Środowiska z dnia 27 IX 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (Dz. U. Nr 112, poz. 1206).

9. Dane o nieczystościach ciekłych dotyczą nieczystości pochodzących z gospodarstw domowych (budynków mieszkalnych), budynków użyteczności publicznej oraz budynków jednostek prowadzących działalność gospodarczą — w przypadku gdy nie są odprowadzane siecią kanalizacyjną.

Mieszkania

1. Informacje o **zasobach mieszkaniowych i mieszkaniach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań, a także izb i powierzchni użytkowej w tych mieszkaniach, znajdujących się w budynkach mieszkalnych i niemieskalnych. Dane nie obejmują lokali zbiorowego zamieszkania (hoteli pracowniczych, domów studenckich i internatów, domów opieki społecznej i in.) i pomieszczeń nie przeznaczonych na cele mieszkalne, a z różnych względów zamieszkałych (pomieszczeń inwentarskich, barakowozów, statków, wagonów i in.).

Mieszkanie jest to lokal składający się z jednej lub kilku izb łącznie z pomieszczeniami pomocniczymi, wybudowany lub przebudowany dla celów mieszkalnych dla jednej rodziny, konstrukcyjnie wydzielony (trwałymi ścianami) w obrębie budynku, do którego to lokalu prowadzi niezależne wejście z klatki schodowej, ogólnego korytarza, wspólnej sieni bądź bezpośrednio z ulicy, podwórza lub ogrodu.

Izba jest to pomieszczenie w mieszkaniu oddzielone od innych pomieszczeń stałymi ścianami, o powierzchni co najmniej 4 m², z bezpośrednim oświetleniem dziennym, tj. oknem lub oszklonymi drzwiami w ścianie zewnętrznej budyn-

8. Data on municipal waste concern the waste produced in households, and also at other waste producers (excluding hazardous waste), which in respect of their character or composition is similar to the waste produced in households.

Information on communal wastes is quoted according to regulation of the Minister of Environment of 27 IX 2001 on catalogue of wastes (Journal of Laws No. 112, item 1206).

9. Data on liquid waste concern waste which comes from households (dwellings), public buildings and buildings of units running a business — in case they are not discharged by sewerage system.

Dwellings

1. Information regarding **dwelling stocks and completed dwellings** concerns dwellings, as well as rooms and the usable floor space in these dwellings, located in residential and non-residential buildings. Data do not include collective accommodation facilities (employee hostels, student dormitories and boarding schools, social welfare homes and others) and spaces not designed for residential purposes, but which for various reasons are inhabited (animal accommodations, caravans, ships, wagons and others).

A dwelling is a premise comprising one or several rooms including auxiliary spaces, built or remodelled for residential purposes for a single family, structurally separated (by permanent walls) within a building, into which a separate access leads from a staircase, passage, common hall or directly from the street, courtyard or garden.

A room is a space in a dwelling separated from other spaces by permanent walls, with an area of at least 4 m², with direct day lighting, i.e., with a window or door containing a glass element in an external wall of the building. A kitchen area is

ku. Za izbę uważa się zarówno pokój, jak i kuchnię, — jeśli odpowiada warunkom określonym w definicji.

Dane o **liczbie izb w mieszkaniach** uwzględniają także izby użytkowane stale i wyłącznie do prowadzenia działalności gospodarczej, jeżeli izby te znajdowały się w obrębie mieszkania konstrukcyjnego i nie miały dodatkowego, oddzielnego wejścia z podwórza lub z ogólnie dostępnej części budynku.

Powierzchnia użytkowa mieszkania jest to łączna powierzchnia pokoi, kuchni, przedpokoi, łazienek i wszystkich innych pomieszczeń wchodzących w skład mieszkania.

2. Dane o **zasobach mieszkaniowych** podano na podstawie bilansu zasobów mieszkaniowych — według stanu w dniu 31 XII, w każdorazowym podziale administracyjnym.

3. Bilanse zasobów mieszkaniowych sporządza się dla okresów międzypisowych w oparciu o wyniki ostatniego spisu powszechnego przy uwzględnieniu bieżącej sprawozdawczości, tj. przyrostów i ubytków zasobów mieszkaniowych.

4. Dane o **liczbie mieszkań wyposażonych w instalacje** (na podstawie bilansów zasobów mieszkaniowych) uwzględniają modernizację mieszkań spółdzielni mieszkaniowych, gmin, zakładów pracy, wspólnot mieszkaniowych i budownictwa społecznego czynszowego oraz szacunek przyrostu mieszkań, które zostały wyposażone w instalacje w budynkach indywidualnych w wyniku ich modernizacji.

5. Informacje o **mieszkaniach, powierzchni użytkowej mieszkań** oraz o **izbach oddanych do użytku** dotyczą mieszkań w budynkach nowo wybudowanych i rozbudowanych (w części stanowiącej rozbudowę) oraz uzyskanych w wyniku przebudowy pomieszczeń niemieszkalnych.

Informacje o efektach:

- **budownictwa spółdzielczego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez spółdzielnie mieszkaniowe, z przeznaczeniem dla osób będących członkami tych spółdzielni;
- **budownictwa komunalnego (gminnego)** dotyczą mieszkań realizowanych w całości z budżetu gminy (głównie o charakterze socjalnym lub interwencyjnym);
- **budownictwa zakładowego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez zakłady pracy (sektora publicznego i prywatnego), z przeznaczeniem na zaspokojenie potrzeb mieszkaniowych pracowników tych zakładów (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);
- **budownictwa przeznaczonego na sprzedaż lub wynajem** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez różnych inwestorów w celu osią-

reated as a room if it meets the conditions described in the definition.

*Data regarding the **number of rooms in dwellings** also include rooms used regularly and exclusively to conduct economic activity, if these rooms are located within a construction of dwelling and do not have an additional, separate access from street, courtyard or from a common space in the building.*

*The **usable floor space** of a dwelling is the total usable floor space of the rooms, kitchen, foyers, bathrooms, and all other spaces comprising the dwelling.*

2. *Data regarding **dwelling stocks** have been compiled on the basis of the balance of dwelling stocks, as of 31 XII, in each administrative division.*

3. *The balances of dwelling stocks are estimated for the periods between censuses on the basis of results from last census with regard to the current reporting i.e. increase and decrease in dwelling stock.*

4. *Data regarding **the number of dwellings fitted with installations** (on the basis of balances of dwelling stocks) include the modernization of dwellings belonging to housing co-operatives, gminas, employers, condominiums and public building society dwellings as well as the estimate of the increase of dwellings which were fitted with installations in private buildings as a result of their modernization.*

5. *Information regarding **dwellings, usable floor space of dwellings** as well as regarding **rooms completed** concerns dwellings in newly built and expanded buildings (the enlarged portion) as well as dwellings obtained as a result of adapting non-residential spaces.*

Information regarding the results of:

- **co-operative construction** concerns dwellings completed by housing co-operatives, designed for persons being members of these co-operatives;
- **municipal (gmina) construction** concerns dwellings realized in full from the gmina budget (primarily with a public assistance or intervention character);
- **company construction** concerns dwellings completed by companies (of the public and private sectors), designed for meeting the residential needs of the employees of these companies (excluding dwellings completed by natural persons conducting economic activity included in private construction);
- **construction for sale or rent** concerns dwellings completed by various investors in order to achieve a profit (excluding dwellings comple-

gnięcia zysku (bez mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą zaliczanych do budownictwa indywidualnego);

- **budownictwa społecznego czynszowego** dotyczą mieszkań realizowanych przez towarzystwa budownictwa społecznego (działające na zasadzie non profit), z wykorzystaniem kredytu z Krajowego Funduszu Mieszkaniowego;
- **budownictwa indywidualnego** dotyczą mieszkań oddanych do użytku przez osoby fizyczne (prowadzące i nieprowadzące działalności gospodarczej), kościoły i związki wyznaniowe, z przeznaczeniem na użytek własny inwestora lub na sprzedaż i wynajem.

ted by natural persons conducting economic activity included in private construction);

- **public building society** concerns dwellings built by public building societies (operating on a non profit basis) utilizing credit granted by the National Housing Fund;
- **private construction** concerns dwellings completed by natural persons (conducting or not conducting economic activity), churches and religious associations, designed for the own use of the investor or for sale and rent.

Infrastruktura komunalna
Municipal infrastructure

TABL. 1 (103). **WODOCIĄGI I KANALIZACJA**
Stan w dniu 31 XII
WATER-LINE AND SEWERAGE SYSTEMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Sieć rozdzielcza w km				Distribution network in km
Wodociągowa	14813,7	15875,0	16359,7	Water-line:
Kanalizacyjna ^a	2380,4	2750,2	2953,4	Sewerage ^a
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych				Connections leading to residential buildings
Wodociągowe	265,1	284,6	294,2	Water-line system
miasta	68,5	72,3	75,1	urban areas
wieś	196,6	212,3	219,1	rural areas
Kanalizacyjne	49,8	60,6	66,2	Sewerage system
miasta	37,2	43,6	46,1	urban areas
wieś	12,6	17,0	20,1	rural areas
Zdroje uliczne	1388	1163	1073	Street outlets
Miasta	467	459	436	Urban areas
Wieś	921	704	637	Rural areas
Zużycie wody z wodociągów w gospodarstwach domowych (w ciągu roku) w hm³	60,0	58,4	58,3	Consumption of water from water-line system in households (during the year) in hm³
Miasta:				Urban areas:
w hm ³	38,6	36,2	35,3	in hm ³
na 1 mieszkańca w m ³	37,5	35,3	34,5	per capita in m ³
Wieś w hm ³	21,4	22,2	23,0	Rural areas in hm ³

^a Łącznie z kolektorami.
^a Including collectors.

TABL. 2 (104). **ODBIORCY ORAZ ZUŻYCIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH**
CONSUMERS AND CONSUMPTION OF ELECTRICITY IN HOUSEHOLDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Odbiorcy (stan w dniu 31 XII) w tys.				Consumers (as of 31 XII) in thous.
Miasta	348,5	357,6	359,2	Urban areas
Wieś	127,8	133,7	132,9	Rural areas
Zużycie (w ciągu roku)				Consumption (during the year)
W GW-h	844,7	884,9	889,0	In GW-h
miasta	594,7	617,0	623,1	urban areas
wieś	250,0	267,9	265,9	rural areas
W kW-h:				In kW-h:
miasta: na 1 mieszkańca	578,2	601,6	608,7	urban areas: per capita
na 1 odbiorcę ^a	1715,7	1725,7	1734,7	per consumer ^a
wieś — na 1 odbiorcę ^a	1956,2	2003,7	2000,8	rural areas — per consumer ^a

^a Do przeliczeń przyjęto przeciętną liczbę odbiorców w roku.

^a The average number of consumers during the year was used in calculations.

TABL. 3 (105). **SIEĆ GAZOWA ORAZ ODBIORCY I ZUŻYCIE GAZU Z SIECI W GOSPODARSTWACH DOMOWYCH W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
GAS-LINE SYSTEM AS WELL AS CONSUMERS AND CONSUMPTION OF GAS FROM GAS-LINE SYSTEM IN HOUSEHOLDS IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Sieć gazowa w km	7219,5	2062,4	5157,1	Gas-line network in km
Połączenia prowadzące do budynków mieszkalnych	148959	69133	79826	Connections leading to residential buildings
Odbiorcy gazu z sieci w tys.	273,2	238,3	35,0	Consumers of gas from gas-line system in thous.
Zużycie gazu z sieci ^a (w ciągu roku) w hm ³	149,1	120,1	29,0	Consumption of gas from gas-line system ^a (during the year) in hm ³
na 1 mieszkańca ^b w m ³	x	117,3	x	per capita ^b in m ³

^a W jednostkach naturalnych, według których następuje rozliczenie z odbiorcami. ^b Do przeliczeń przyjęto ludność ogółem w miastach.

^a Consumption of gas in natural units on the basis of which settlements with clients occur. ^b Urban population was used in calculations.

TABL. 4 (106). **OGRZEWNICTWO W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
HOUSE-HEATING IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Sieć ciepła w km	1121,3	938,8	182,5	<i>Heating network in km:</i>
w tym przesyłowa	666,3	550,2	116,1	<i>of which transmission</i>
Kotłownie	415	257	158	<i>Boiler rooms</i>
Sprzedaż energii cieplnej (w ciągu roku) w GJ	11102169	10633612	468557	<i>Sale of heating energy (during the year) in GJ</i>
Kubatura budynków ogrzewanych centralnie w dam ³	85814	82711	3103	<i>Cubature of buildings with central heating in dam³</i>
w tym budynków mieszkalnych	54426	52977	1449	<i>of which residential buildings</i>

TABL. 5 (107). **LUDNOŚĆ KORZYSTAJĄCA Z SIECI WODOCIĄGOWEJ, KANALIZACYJNEJ
I GAZOWEJ W 2003 R.**
**POPULATION USING WATER-LINE, SEWERAGE AND GAS-LINE SYSTEMS
IN 2003**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Ludność w tys. — korzystająca ^a z:				<i>Population in thous. — using^a:</i>
wodociągu	1700,1	947,9	752,2	<i>water-line system</i>
kanalizacji	953,7	855,1	98,6	<i>sewerage system</i>
gazu	793,3	682,5	110,8	<i>gas-line system</i>
Ludność — w % ogółu ludności — korzystająca ^a z:				<i>Population — in % of total population — using^a:</i>
wodociągu	77,6	92,8	64,3	<i>water-line system</i>
kanalizacji	43,5	83,7	8,4	<i>sewerage system</i>
gazu	36,2	66,8	9,5	<i>gas-line system</i>

^a Dane szacunkowe.

^a *Estimated data.*

TABL. 6 (108). **KOMUNIKACJA MIEJSKA^a**

Stan w dniu 31 XII
URBAN TRANSPORT^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miasta obsługiwane przez zakłady komunikacji miejskiej	7	7	7	Towns served by urban transport companies
Ludność ^b w miastach obsługiwanych przez zakłady komunikacji miejskiej w tys.	650	642	640	Population ^b in urban areas served by urban transport companies in thous.
Sieć komunikacyjna:				Transportation network:
linie w km	2204	1960	1987	lines in km
czynne trasy w km:				active routes in km:
autobusowe	904	901	826	bus
trolejbusowe	26	27	27	trolley-bus
Tabor autobusowy	421	396	402	Bus fleet

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw i zakładów komunikacji miejskiej, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^b Dane szacunkowe.

^a Data concern urban transport enterprises and companies, employing more than 9 persons. ^b Estimated data.

TABL. 7 (109). **ODPADY KOMUNALNE I NIECZYSTOŚCI CIEKŁE^a W 2003 R.**

MUNICIPAL WASTE AND LIQUID WASTE^a IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem Total	Miasta Urban areas	Wieś Rural areas	SPECIFICATION
Odpady komunalne zebrane (w ciągu roku) ^b w t	358926,9	295620,9	63306,0	Municipal waste collected (during the year) ^b in t
w tym z gospodarstw domowych ^c	287258,5	234964,6	52293,9	of which from households ^c
w tym wyselekcjonowane:				of which selected:
makulatura	633,9	514,8	119,1	waste-paper
szkło	869,2	690,8	178,4	glass
tworzywa sztuczne	230,4	192,3	38,1	plastic
metale	65,5	31,5	34,0	metals
inne	-	-	-	other
Czynne składowiska kontrolowane ^d (stan w dniu 31 XII):				Controlled landfill sites in operation ^d (as of 31 XII):
liczba	79	18	61	number
powierzchnia w ha	149,7	42,7	107,0	area in ha
Zrehabilitowana powierzchnia kontrolowanych składowisk ^d (w ciągu roku) w ha	-	-	-	Reclaimed area of controlled landfill sites ^d (during the year) in ha
Nieczystości ciekłe ^e wywiezione (w ciągu roku) w dam ³	749,8	331,7	418,1	Liquid waste ^e removed (during the year) in dam ³
w tym z gospodarstw domowych ^c	409,9	214,9	195,0	of which from households ^c

^a Patrz uwagi ogólne do działu, ust. 8 i 9 na str. 174. ^b, ^c Dane szacunkowe; do 2001 r. określane jako odpady: ^b — stałe wywiezione, ^c — wywiezione z budynków mieszkalnych. ^d Do 2001 r. określane jako zorganizowane. ^e Gromadzone przejściowo w zbiornikach bezodpływowych.

^a See general notes, item 8 and 9 on page 174. ^b, ^c Estimated data; until 2001 defined as solid waste: ^b — removed, ^c — removed from residential buildings. ^d Until 2001 defined as organized landfills. ^e Collected temporarily in cesspools.

TABLE 8 (110). **TERENY ZIELENI MIEJSKIEJ OGÓLNODOSTĘPNEJ I OSIEDLOWEJ**
 Stan w dniu 31 XII
GENERALLY ACCESSIBLE AND ESTATE URBAN AREA GREEN BELTS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M: w ha.....	1881,6	1947,4	2025,9	T O T A L: in ha
w % powierzchni miast	2,0	2,0	2,1	in % of urban area space
na 1 mieszkańca miast w m ²	19,6	19,0	19,8	per capita in urban areas in m ²
Tereny zieloni miejskiej ogólnodo- stępnej w ha:				Generally accessible urban area green belts in ha:
parki spacerowo-wypoczynkowe	452,6	478,5	478,1	strolling-recreational parks
zieleńce.....	368,8	377,6	375,4	lawns
Tereny zieloni osiedlowej w ha.....	1060,2	1091,3	1172,4	Estate green belts in ha

Mieszkania

Dwellings

TABLE 9 (111). **ZASOBY MIESZKANIOWE**
 Stan w dniu 31 XII
DWELLING STOCKS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003		SPECIFICATION
		ogółem total	w tym miasta of which urban areas	
Mieszkania w tys.	687,0	692,9	347,8	Dwellings in thous.
Izby w tys.	2541,6	2571,9	1277,3	Rooms in thous.
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m ²	49949,1	50635,9	21838,9	Usable floor space of dwellings in thous. m ²
Przeciętna:				Average:
liczba izb w mieszkaniu	3,70	3,71	3,67	number of rooms in a dwelling
powierzchnia użytkowa w m ² :				usable floor space in m ² :
1 mieszkania	72,7	73,1	62,8	per dwelling
na 1 osobę	22,7	23,1	21,4	per person
liczba osób na:				number of persons:
1 mieszkanie	3,20	3,16	2,94	per dwelling
1 izbę	0,86	0,85	0,80	per room

Uwaga do tablic 9—11

Dane dotyczą zasobów mieszkaniowych zamieszkałych i niezamieszkałych i są nieporównywalne z danymi prezentowanymi w poprzedniej edycji Rocznika (dane dotyczyły zasobów mieszkaniowych zamieszkałych). Przy przeliczeniach na osobę (tabl. 9) przyjęto ogólną liczbę ludności według stanu w dniu 31 XII.

Note to tables 9—11

Data concern inhabited and uninhabited dwelling stocks are not comparable with data presented in the previous edition of the Yearbook (concerning inhabited dwelling stocks). The total number of population as of 31 XII was used in calculations per capita (table 9).

TABL. 10 (112). **MIESZKANIA WEDŁUG STOSUNKÓW WŁASNOŚCIOWYCH**

Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS BY TYPE OF OWNERSHIP
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkania w tys.	687,0	692,9	Dwellings in thous.
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	170,2	167,0	Housing co-operatives
Gmin (komunalna)	34,4	30,8	Gmina (municipal)
Zakładów pracy ^a	16,2	13,5	Company ^a
Osób fizycznych ^b	463,2	478,3	Natural persons ^b
Powierzchnia użytkowa mieszkań w tys. m²	49949,1	50635,9	Usable floor space of dwellings in thous. m²
w tym własność:			of which ownership:
Spółdzielni mieszkaniowych	8895,1	8679,4	Housing co-operatives
Gmin (komunalna)	1508,8	1313,4	Gmina (municipal)
Zakładów pracy ^a	844,7	708,9	Company ^a
Osób fizycznych ^b	38519,8	39736,7	Natural persons ^b

^a Łącznie z zasobami Skarbu Państwa. ^b Dotyczy właścicieli mieszkań w domach jednorodzinnych oraz w budynkach wielomieszkaniowych.

^a Including stocks of the State Treasury. ^b Concerns owners of dwellings in one-family houses as well as in multiresidential buildings.

TABL. 11 (113). **MIESZKANIA WYPOSAŻONE W INSTALACJE^a**

Stan w dniu 31 XII
DWELLINGS FITTED WITH INSTALLATIONS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	SPECIFICATION
	w % ogółu mieszkań zamieszkałych in % of total inhabited dwellings		
Miasta			Urban areas
Wodociąg	97,2	97,2	Water-line system
Ustęp	93,7	93,9	Lavatory
Łazienka	92,1	92,2	Bathroom
Gaz z sieci	67,6	67,7	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie	88,2	88,4	Central heating
Wieś			Rural areas
Wodociąg	78,7	78,9	Water-line system
Ustęp	56,6	56,9	Lavatory
Łazienka	58,9	59,2	Bathroom
Gaz z sieci	9,1	9,3	Gas from gas-line system
Centralne ogrzewanie	52,3	52,6	Central heating

^a Dane szacunkowe.

^a Estimated data.

TABL. 12 (114). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU**
DWELLINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkania	3009	3377	6005	Dwellings
miasta	2524	2614	3658	urban areas
wieś.....	485	763	2347	rural areas
Spółdzielcze.....	740	681	768	Co-operative
Komunalne (gminne).....	57	158	67	Municipal (gmina)
Zakładowe	67	15	79	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	892	562	437	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	48	83	231	Public building society
Indywidualne.....	1205	1878	4423	Private
miasta	772	1130	2135	urban areas
wieś.....	433	748	2288	rural areas
Mieszkania na 1000 zawartych małżeństw	240	285	503	Dwellings per 1000 marriages contracted
Miasta	437	481	666	Urban areas
Wieś.....	72	119	364	Rural areas
Izby.....	12574	15718	30634	Rooms
miasta	10110	11428	17292	urban areas
wieś.....	2464	4290	13342	rural areas
Spółdzielcze.....	2417	2125	2476	Co-operative
Komunalne (gminne).....	137	348	156	Municipal (gmina)
Zakładowe	251	64	273	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem.....	2824	2054	1394	For sale or rent
Spoleczne czynszowe.....	144	281	645	Public building society
Indywidualne.....	6801	10846	25690	Private
miasta	4488	6620	12487	urban areas
wieś.....	2313	4226	13203	rural areas
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m².....	256058	333743	692212	Usable floor space of dwellings in m²
miasta	199864	236892	381714	urban areas
wieś.....	56194	96851	310498	rural areas
Spółdzielcze.....	42257	35799	38058	Co-operative
Komunalne (gminne).....	2091	5702	3582	Municipal (gmina)
Zakładowe	4112	1187	4693	Company

TABL. 12 (114). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU (dok.)**
DWELLINGS COMPLETED (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytkowa mieszkań w m² (dok.)				Usable floor space of dwellings in m² (cont.)
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	47760	31174	22939	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	2602	4556	13746	Public building society
Indywidualne.....	157236	255325	609194	Private
miasta.....	103471	159661	301865	urban areas
wieś	53765	95664	307329	rural areas
Przeciętna powierzchnia użytkowa 1 mieszkania w m².....	85,1	98,8	115,3	Average usable floor space per dwelling in m²
miasta.....	79,2	90,6	104,4	urban areas
wieś	115,9	126,9	132,3	rural areas
Spółdzielcze	57,1	52,6	49,6	Co-operative
Komunalne (gminne)	36,7	36,1	53,5	Municipal (gmina)
Zakładowe	61,4	79,1	59,4	Company
Przeznaczone na sprzedaż lub wynajem	53,5	55,5	52,5	For sale or rent
Spoleczne czynszowe	54,2	54,9	59,5	Public building society
Indywidualne.....	130,5	136,0	137,7	Private
Miasta	134,0	141,3	141,4	urban areas
Wieś.....	124,2	127,9	134,3	rural areas

TABL. 13 (115). **MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG LICZBY IZB**
DWELLINGS COMPLETED BY NUMBER OF ROOMS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Grand total	W budynkach indywidualnych In private buildings				W budynkach poza indywidualnymi In non-private buildings					
			razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb in % of total — dwellings with specified number of rooms				razem total	w % razem — mieszkania o liczbie izb in % of total — dwellings with specified number of rooms			
				1	2	3	4 i więcej and more		1	2	3	4 i więcej and more
OGÓŁEM.....	2000	3009	1205	-	1,6	5,0	93,4	1804	1,3	19,6	48,3	30,8
TOTAL	2002	3377	1878	0,1	1,0	4,7	94,2	1499	4,1	26,3	38,5	31,1
	2003	6005	4423	0,1	1,2	3,9	94,8	1582	2,9	18,7	48,9	29,5
Miasta.....	2000	2524	772	-	1,2	5,0	93,8	1752	1,3	19,1	48,7	30,9
Urban areas	2002	2614	1130	0,1	1,1	4,2	94,6	1484	4,1	26,5	38,7	30,7
	2003	3658	2135	0,2	1,4	4,7	93,6	1523	2,5	17,3	49,8	30,3
Wieś	2000	485	433	-	2,5	4,8	92,6	52	-	36,5	36,5	26,9
Rural areas	2002	763	748	-	0,8	5,5	93,7	15	-	-	20,0	80,0
	2003	2347	2288	-	1,0	3,1	95,9	59	13,6	54,2	23,7	8,5

TABL. 14 (116). **GOSPODARKA GRUNTAMI POD BUDOWNICTWO MIESZKANIOWE**
ADMINISTRATION OF GROUNDS FOR DWELLING CONSTRUCTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Powierzchnia gruntów przekazanych inwestorom pod budownictwo <i>Area of grounds transferred to investors for dwelling construction</i>			Grunty w zasobie gminy pod budownictwo mieszkaniowe <i>Gminas' stock of grounds for dwelling construction</i>			
		ogółem <i>total</i>	w tym <i>of which</i>		wielorodzinne <i>multi-family</i>		jednorodzinne <i>single-family</i>	
			spółdziel- cze <i>co- operative</i>	osób fizycznych <i>of natural persons</i>	razem <i>total</i>	w tym uzbrojone <i>of which develop- oped</i>	razem <i>total</i>	w tym uzbrojone <i>of which develop- oped</i>
		w ha		in ha				
OGÓŁEM	2000	39,4	1,8	31,0	162,6	76,8	1038,4	606,6
TOTAL	2002	49,9	3,2	44,4	160,9	71,8	948,0	598,1
	2003	36,5	0,3	34,5	121,8	54,2	661,5	432,4
Miasta	2000	17,5	1,0	9,9	140,9	61,0	182,9	100,8
<i>Urban areas</i>	2002	20,7	3,2	15,2	129,6	50,7	192,5	94,0
	2003	17,0	0,3	15,0	99,0	39,2	173,1	101,2
Wieś	2000	21,9	0,8	21,1	21,7	15,8	855,5	505,8
<i>Rural areas</i>	2002	29,2	-	29,2	31,3	21,1	755,5	504,1
	2003	19,5	-	19,5	22,8	15,0	488,4	331,2

DZIAŁ X EDUKACJA I WYCHOWANIE

Uwagi ogólne

1. Z dniem 1 IX 1999 r. rozpoczęto wprowadzanie reformy ustroju szkolnego, której zasady reguluje ustawa z dnia 8 I 1999 r. — Przepisy wprowadzające reformę ustroju szkolnego (Dz. U. Nr 12, poz. 96) z późniejszymi zmianami.

W wyniku wdrażania nowego systemu edukacji:

- w roku szkolnym 1999/2000 w miejsce 8-letnich szkół podstawowych powstały 6-letnie szkoły podstawowe i 3-letnie gimnazja, w których nauka jest obowiązkowa; w związku z powyższym od roku szkolnego 2001/02 nie przeprowadza się naboru do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla młodzieży, tj. zasadniczych (zawodowych) i średnich ogólnokształcących oraz zawodowych — na podbudowie programowej klasy VIII szkoły podstawowej (nie dotyczy szkół średnich zawodowych — na podbudowie programowej szkoły zasadniczej — zawodowej), natomiast nadal trwa nabór do klas pierwszych szkół ponadpodstawowych dla dorosłych,
- w roku szkolnym 2002/03 zaczął funkcjonować system szkół ponadgimnazjalnych (I klasa), obejmujący: 2—3-letnie zasadnicze szkoły zawodowe, 3-letnie licea ogólnokształcące, 3-letnie licea profilowane i 4-letnie technika.

2. W związku ze stopniowym wprowadzaniem reformy ustroju szkolnego, obok **szkół ponadgimnazjalnych** (dla absolwentów gimnazjum), działają jeszcze — do czasu zakończenia cyklu kształcenia — **szkoły ponadpodstawowe** (dla absolwentów 8-letniej szkoły podstawowej) oraz ich oddziały będące w strukturze szkół ponadgimnazjalnych (część szkół ponadpodstawowych została przekształcona w szkoły ponadgimnazjalne).

3. Prezentowane w dziale dane dotyczą: wychowania przedszkolnego, szkół dla dzieci i młodzieży (podstawowych, gimnazjów, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych), policealnych, wyższych oraz szkół dla dorosłych (podstawowych, gimnazjalnych, ponadpodstawowych i ponadgimnazjalnych).

4. Dane obejmują szkoły i placówki prowadzone przez jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego (gminy, powiaty i województwa) oraz inne osoby prawne i fizyczne.

- 5. Szkoły (z wyjątkiem szkół wyższych) i pla-

CHAPTER X EDUCATION

General notes

1. On 1 IX 1999 the introduction of school system's reform was initiated, the rules of which were regulated by the Law of 8 I 1999 — Regulations introducing the reform of school system (Journal of Laws No. 12, item 96) with later amendments.

As a result of introduction of new education system:

- in 1999/2000 school year instead of 8-year primary schools, 6-year primary schools and 3-year lower secondary schools were established, education in which was compulsory; due to this since 2001/02 no enrolment will have been carried out to first grades of upper secondary (post-primary) schools for youth, i.e. basic vocational schools and secondary schools general secondary and vocational schools — on the programme basis of 8-year primary school (irrelevant for secondary vocational schools — with programme basis of basic vocational schools), however enrolment to first grades of upper secondary (post-primary) schools for adults was still in progress,
- in 2002/03 school year a system of upper secondary schools (1st grade), including: 2—3-year basic vocational schools, 3-year general secondary schools, 3-year specialized secondary schools, and 4-year technical secondary schools.

2. In relation to gradual introduction of school system's reform, besides **upper secondary schools** (for graduates of lower secondary schools), there are still operating — by the time of finishing the educational cycle — **upper secondary (post-primary) schools** (for graduates of 8-year primary school) and their sections, which are in the structure of upper secondary schools; a part of upper secondary (post-primary) schools was transformed into upper secondary schools.

3. Data, presented in the chapter are related to: pre-primary education, schools for children and youth, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools, as well as post-secondary schools, tertiary education and schools for adults, i.e. primary, lower secondary, upper secondary (post-primary) schools and upper secondary schools.

4. Data include schools and establishments managed by central (government) entities and

cówki mogą być publiczne, niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej i niepubliczne. Szkoła niepubliczna może uzyskać uprawnienia szkoły publicznej, jeżeli realizuje minimum programowe oraz stosuje zasady klasyfikowania i promowania uczniów ustalone przez Ministra Edukacji Narodowej i Sportu, umożliwiające uzyskanie świadectw lub dyplomów państwowych. Jednostki administracji centralnej (rządowej), jednostki samorządu terytorialnego mogą prowadzić tylko szkoły publiczne. Szkoły podstawowe i gimnazja mogą być tylko publiczne lub niepubliczne o uprawnieniach szkoły publicznej. Szkoły wyższe są państwowe i niepaństwowe. Uczelnie niepaństwowe tworzone są na podstawie zezwolenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu.

6. Szkoły dla dzieci i młodzieży obejmują:

- 1) **szkoły podstawowe** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) szkoły filialne (bez szkół specjalnych),
 - c) „małe szkoły” (bez szkół specjalnych), organizowane od roku szkolnego 2001/02, prowadzące klasy I—III dla uczniów, którzy mają utrudniony dostęp do szkół (głównie ze względu na znaczną odległość od miejsca zamieszkania),
 - d) szkoły artystyczne (bez szkół specjalnych), realizujące jednocześnie program szkoły podstawowej.
Dzieci w wieku 6 lat mają prawo do rocznego przygotowania w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach (łącznie ze specjalnymi);
- 2) **gimnazja** (łącznie ze specjalnymi), spośród których wyróżnia się:
 - a) szkoły sportowe i mistrzostwa sportowego (bez szkół specjalnych),
 - b) filie gimnazjów (bez szkół specjalnych) — tylko w roku szkolnym 2000/01,
 - c) szkoły przysposabiające do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej (od roku szkolnego 2003/04 szkoły z oddziałami przysposabiającymi do pracy);
- 3) **szkoły ponadpodstawowe** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) szkoły zasadnicze (zawodowe),
 - b) szkoły średnie:
 - licea ogólnokształcące,
 - zawodowe: licea i technika, licea zawodowe oraz — bez szkół specjalnych — licea techniczne;
- 4) **szkoły ponadgimnazjalne** (łącznie ze specjalnymi), obejmujące:
 - a) zasadnicze szkoły zawodowe,
 - b) licea ogólnokształcące,
 - c) licea profilowane,
 - d) technika,
 - e) szkoły artystyczne dające uprawnienia za-

local self-government entities (gminas, powiats and voivodships), as well as by other legal and natural persons.

5. Schools (with the exceptions of higher education institutions) and establishments may be public, non-public with the competence of a public school and non-public. A non-public school can obtain the competence of a public school, if it implements the programme minimum as well as applies the principles of classifying and promoting pupils and students as established by the Ministry of National Education and Sport, allowing students to obtain state certificates or diplomas. Central (government) entities and local self-government entities can only administer public schools. Primary schools and lower secondary schools can be administered either as public schools, or non-public schools with the competence of a public school. Tertiary education comprises state and non-state higher education institutions. Non-state higher education institutions are established on the basis of a permit of the Ministry of National Education and Sport.

6. Schools for children and youth include:

- 1) **primary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) branch schools (excluding special schools),
 - c) "small schools" (excluding special schools) organized since 2001/02 school year, comprising grades I—III for children who have limited access (primarily due to distance from place of residence),
 - d) art schools (excluding special schools) simultaneously conducting a primary school programme.
At the age of 6 children have a right to receive one year pre-primary education (preparing them for school) which is carried out either in nursery schools or in pre-primary sections of primary schools (including special schools);
- 2) **lower secondary schools** (including special schools), of which:
 - a) sports schools and athletic schools (excluding special schools),
 - b) lower secondary branch schools (excluding special schools) — only in 2000/01 school year,
 - c) job-training schools on the basis of 6th grade of primary school (until 2003/04 school year schools with job-training sections);
- 3) **upper secondary (post-primary) schools** (including special schools), include:
 - a) basic vocational schools,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools,
 - vocational schools: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as — exclud-

wodowe (do roku szkolnego 2002/03 zaliczone do ponadpodstawowych szkół średnich zawodowych).

7. Szkoły policealne — kształcące w formie dziennej, wieczorowej lub zaocznej - obejmują:

- 1) policealne szkoły zawodowe (1-, 2- lub 3-letnie), łącznie ze szkołami specjalnymi;
- 2) nauczycielskie kolegia języków obcych oraz kolegia nauczycielskie (w których absolwentom nie nadaje się tytułu licencjata; bez szkół specjalnych) prowadzone przez wydziały edukacji wojewódzkich urzędów marszałkowskich.

8. Szkoły wyższe realizują kształcenie w systemie studiów dziennych, wieczorowych, zaocznych i eksternistycznych.

Informacje z zakresu szkół wyższych:

- 1) podano łącznie z nauczycielskimi kolegiami języków obcych, w których absolwentom nadaje się tytuł licencjata;
- 2) obejmują cudzoziemców studiujących w Polsce;
- 3) nie obejmują Polaków studiujących za granicą.

Studentów i absolwentów wykazano zgodnie z siedzibą poszczególnych szkół wyższych łącznie z filiami, wydziałami i instytutami zamiejscowymi oraz punktami konsultacyjnymi. Dane nie obejmują szkół resortu obrony narodowej oraz szkół resortu spraw wewnętrznych i administracji.

9. Szkoły dla dorosłych kształcące w formie dziennej i wieczorowej oraz zaocznej obejmują:

- 1) szkoły podstawowe dla dorosłych oraz do roku szkolnego 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 2) gimnazja dla dorosłych oraz w roku szkolnym 2000/01 — podstawowe studium zawodowe;
- 3) szkoły ponadpodstawowe:
 - a) zasadnicze (zawodowe) dla dorosłych,
 - b) średnie:
 - licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - zawodowe dla dorosłych: licea i technika, licea zawodowe oraz do roku szkolnego 2000/01 — średnie studium zawodowe;
- 4) szkoły ponadgimnazjalne:
 - a) zasadnicze szkoły zawodowe dla dorosłych,
 - b) licea ogólnokształcące dla dorosłych,
 - c) licea profilowane dla dorosłych,
 - d) technika dla dorosłych.

10. Szkoły specjalne organizowane są dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym dla młodzieży niepełnosprawnej. Kształcenie może być realizowane w systemie szkolnym lub w formie indywidualnej. Kształcenie specjalne odbywa się w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych, w szkołach ogólnodostępnych (w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy integracyjne, ogólnodostępne, terapeutyczne i wyrównawcze) oraz w specjalnych ośrodkach szkolno-wychowawczych lub zakładach opieki zdrowotnej.

ing special schools — general-technical secondary schools;

4) **upper secondary schools** (including special schools) include:

- a) basic vocational schools,
- b) general secondary schools,
- c) specialized secondary schools,
- d) technical secondary schools,
- e) art schools leading to professional certification until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

7. Post-secondary schools — educating in day, evening or weekend form include:

- 1) post-secondary vocational schools (1-, 2- or 3-year), including special schools;
- 2) foreign language teacher training colleges as well as teacher training colleges (in which graduates do not receive title of licentiate; excluding special schools) conducted by education departments of voivodship marshals' offices.

8. Tertiary education (university level) includes day, evening, weekend and extramural studies.

Data regarding tertiary education:

- 1) include foreign language teacher training colleges in which graduates receive the title of licentiate;
- 2) include foreigners studying in Poland;
- 3) do not include Poles studying abroad.

Data on students and graduates is given according to the seats of higher education institutions including branch sections, faculties and institutes operating in a place different than the place of their seat and consultative points. Data do not include Academies of the Ministry of National Defence and Academies of the Ministry of the Interior and Administration.

9. Schools for adults educating in day and evening as well as weekend form include:

- 1) primary schools for adults as well as until 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 2) lower secondary schools for adults as well as in 2000/01 school year — primary vocational extramural studies;
- 3) upper secondary (post-primary) schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) secondary schools:
 - general secondary schools for adults,
 - vocational secondary schools for adults: specialized secondary and technical schools, vocational secondary schools as well as until 2000/01 school year — secondary vocational extramural studies;
- 4) upper secondary schools:
 - a) basic vocational schools for adults,
 - b) general secondary schools for adults,
 - c) specialized secondary schools for adults,
 - d) technical secondary schools for adults.

10. Special schools are organized for handi-

11. Specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze są to placówki dla dzieci i młodzieży niepełnosprawnej w wieku 3 lat i więcej, które z racji niepełnosprawności nie mogą uczęszczać do przedszkola lub szkoły.

12. Ośrodki rewalidacyjno-wychowawcze są to placówkami umożliwiającymi dzieciom i młodzieży z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim realizację obowiązku szkolnego poprzez uczestnictwo w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych.

13. Dane o nauczycielach akademickich dotyczą zatrudnionych na stanowiskach: profesora, docenta, adiunkta, asystenta oraz zatrudnionych na pozostałych stanowiskach dydaktycznych: starszego wykładowcy, wykładowcy, lektora, instruktora, z tym, że w przypadku wyższych szkół zawodowych nie występują stanowiska docenta i adiunkta.

14. Placówki wychowania przedszkolnego są to placówki opiekuńczo-wychowawcze, przeznaczone dla dzieci w wieku od lat 3 do rozpoczęcia przez nie nauki w szkole podstawowej, zapewniające dzieciom opiekę oraz mające na celu przygotowanie ich do nauki w szkole.

Do placówek wychowania przedszkolnego zaliczono:

- przedszkola,
- oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych.

15. Pomieszczenia szkolne nie obejmują pomieszczeń w szkołach specjalnych.

16. Dane dotyczące:

- 1) wychowania przedszkolnego oraz szkół (poza szkołami wyższymi) podano według stanu na początku roku szkolnego; dane o absolwentach — na koniec roku szkolnego;
- 2) szkół wyższych — prezentuje się według stanu w dniu 30 XI, a do roku szkolnego 1999/2000 — według stanu w dniu 31 XII; dane o absolwentach dotyczą liczby wydanych dyplomów ukończenia studiów wyższych; absolwenci wykazani są z poprzedniego roku szkolnego (np. dla roku szkolnego 2002/03 absolwenci z roku szkolnego 1 X 2001—30 IX 2002); do roku szkolnego 2000/01 wykazywani byli w roku kalendarzowym.

17. Absolwenci eksterni do roku szkolnego 2000/01 występują wyłącznie w szkołach policealnych, wyższych oraz w szkołach dla dorosłych (podstawowych, gimnazjach, ponadpodstawowych), od roku szkolnego 2001/02 również w szkołach ponadpodstawowych (zasadniczych i średnich zawodowych) dla młodzieży.

18. Internat to placówka opiekuńczo-wychowawcza przeznaczona dla młodzieży uczęszczającej do szkół ogólnokształcących i zawo-

capped children and youth with special educational needs. Education may be conducted within the school system or individually. Special education occurs in special schools operating independently, in mainstream schools (in which special departments or integration, mainstream, therapeutic and compensatory classes are established) as well as in special educational centres or health care institutions

11. Special educational centres are facilities for handicapped children and youth, aged 3 and older who, for reasons of their disability, are not able to attend regular schools or nursery schools.

12. Rehabilitation-education centres are facilities making it possible for children and youth with a mental retardation-profound to meet their obligation to receive an education through participating in rehabilitation-education classes.

13. Data regarding academic teachers concern the positions: professor, assistant professor, tutor and assistant as well as other didactic positions: senior lecturer, lecturer, lector, instructor however, the positions assistant professor and tutor do not occur in higher vocational schools.

14. Pre-primary education establishments are care and educational centres designated for children 3 of age until beginning education in primary school secured children for care and aimed at preparation to education in school.

Pre-primary education establishments include:

- nursery schools,
- pre-primary sections in primary schools.

15. Classrooms do not include classrooms in special schools.

16. Data regarding:

- 1) pre-primary education as well as schools (excluding higher education institutions), concern the beginning of the school year; data concerning graduates — the end of the school year;
- 2) tertiary education are presented as of 30 XI, and until 1999/2000 school year as of 31 XII; data regarding graduates concern the number of diplomas issued at the end of studies; graduates are shown from the previous school year (e.g., for 2001/02 school year, graduates from 1 X 2000—30 IX 2001 school year); until 2000/01 school year graduates were shown according to the calendar year.

17. Extramural graduates until 2000/01 occur only in post-secondary school, tertiary education as well as schools for adults (primary, lower secondary and upper secondary — post-primary), since 2001/02 upper secondary (post-primary) schools (basic vocational and secondary vocational) for youth also.

18. A boarding school is a foster and educational facility designated for youth attending general and vocational schools located outside their place of permanent residence. A dormitory is an

dowych zlokalizowanych poza stałym miejscem zamieszkania. Bursa to międzyszkolna placówka pełniąca funkcję internatu.

19. Zadaniem wychowania pozaszkolnego jest stwarzanie młodzieży warunków sprzyjających rozwijaniu zainteresowań i uzdolnień oraz rekreacji i wypoczynku w czasie wolnym od zajęć szkolnych.

Do placówek **wychowania pozaszkolnego** zaliczono: pałace młodzieży, młodzieżowe domy kultury, ogniska pracy pozaszkolnej, międzyszkolne ośrodki sportowe i inne placówki publiczne i niepubliczne.

20. Dane statystyczne pochodzą z badań pełnych, realizowanych przez Główny Urząd Statystyczny na formularzach o symbolu „S”. Od roku szkolnego 2003/04 na sprawozdaniach tego typu brak informacji na temat zatrudnionych nauczycieli (nie dotyczy nauczycieli akademickich). Informację tę można pozyskać ze sprawozdań realizowanych przez Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu.

inter-school facility serving as a boarding school.

19. Extracurricular education offered young people favorable conditions to develop interests and aptitudes, and provided recreations and rest during timetable free time.

Extracurricular education establishments include: youth's palaces, youth cultural establishments, extracurricular work's centres, interschool sports centres and other public and non-public establishments.

20. Statistical data originated from full polls realized by Central Statistical Office on forms with symbol "S". There is no information about teacher employment (does not concern academic teachers) on this type of reports since 2003/04 school year. Such information may be received from reports realized by the Ministry of National Education and Sports.

Uwaga do tablic

1. Uczniów i absolwentów w szkołach ponadpodstawowych dla młodzieży podaje się od roku szkolnego 2002/03 łącznie z uczniami i absolwentami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadgimnazjalnych.

2. Uczniów w szkołach ponadgimnazjalnych dla dorosłych podaje się łącznie z uczniami oddziałów tych szkół będących w strukturze szkół ponadpodstawowych.

Note to the tables

1. Students and graduates of upper secondary (post-primary) schools for youth were given since 2002/03 school year, including students and graduates of divisions of these schools in the structure of upper secondary schools.

2. Students in upper secondary schools for adults are given together with students of divisions of these schools in the structure of upper secondary (post-primary) schools.

TABL. 1 (117). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA**
EDUCATION BY LEVEL

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY SCHOOLS				
Podstawowe.....	1307	1231	1212	Primary
Gimnazja.....	380	407	437	Lower secondary
Ponadpodstawowe	695	248	186	Upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	146	27	4	basic vocational
średnie	549	221	182	secondary
licea ogólnokształcące	155	9	2	general
zawodowe	394	212	180	vocational
Ponadgimnazjalne	x	495	557	Upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	90	107	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	153	164	general
licea profilowane	x	107	113	specialized
technika.....	x	145	157	technical
artystyczne ^a	x	x	16	art ^a
Policealne	131	153	164	Post-secondary
Wyższe	13	17	18	Tertiary
Dla dorosłych	125	140	142	For adults
podstawowe	-	-	-	primary
gimnazja.....	1	1	2	lower secondary
ponadpodstawowe	124	137	132	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	10	9	1	basic vocational
średnie	114	128	131	secondary
licea ogólnokształcące.....	41	52	59	general
zawodowe	73	76	72	vocational
ponadgimnazjalne	x	2	8	upper secondary
zasadnicze zawodowe.....	x	-	4	basic vocational
licea ogólnokształcące.....	x	-	1	general
licea profilowane.....	x	2	2	specialized
technika	x	-	1	technical
POMIESZCZENIA SZKOLNE CLASSROOMS				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	11217	10574	10547	primary
gimnazja.....	2586	3582	3725	lower secondary
ponadpodstawowe i ponad- gimnazjalne ^b	5025	4733	4888	upper secondary (post-primary) and upper secondary ^b
w tym licea ogólnokształcące	1956	1870	2073	of which general

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^b Łącznie ze szkołami policealnymi.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.
^b Including post-secondary schools.

TABL. 1 (117). **EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA (dok.)**
EDUCATION BY LEVEL (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
UCZNIOWIE I STUDENCI PUPILS AND STUDENTS				
Wychowanie przedszkolne ^c	27774	25101	24103	Pre-primary education ^c
Szkoły:				Schools:
podstawowe	195697	181285	172791	primary
gimnazja	72190	103879	102273	lower secondary
ponadpodstawowe	154349	81899	46356	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	29110	8563	846	basic vocational
średnie	125239	73336	45510	secondary
licea ogólnokształcące	65075	33704	17425	general
zawodowe	60164	39632	28085	vocational
ponadgimnazjalne	x	35709	70290	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	4614	8939	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	17969	35106	general
licea profilowane	x	5700	10578	specialized
technika	x	7426	14346	technical
artystyczne ^a	x	x	1321	art ^a
policealne	11758	14578	16560	post-secondary
wyższe	87106	91552	98085	tertiary
dla dorosłych	12227	12614	11806	for adults
podstawowe	-	-	-	primary
gimnazja	54	124	120	lower secondary
ponadpodstawowe	12173	12312	10970	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	685	366	54	basic vocational
średnie	11488	11946	10916	secondary
licea ogólnokształcące	4122	5170	5008	general
zawodowe	7366	6776	5908	vocational
ponadgimnazjalne	x	178	716	upper secondary
zasadnicze zawodowe	x	48	180	basic vocational
licea ogólnokształcące	x	-	210	general
licea profilowane	x	130	263	specialized
technika	x	-	63	technical
ABSOLWENCI GRADUATES				
Szkoły:				Schools:
podstawowe	34237	33292	.	primary
gimnazja	x	34394	.	lower secondary
ponadpodstawowe	36603	34922	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	10704	7276	.	basic vocational
średnie	25899	27646	.	secondary
licea ogólnokształcące	14170	15822	.	general
zawodowe ^d	11729	11824	.	vocational ^d
policealne	4082	4980	.	post-secondary
wyższe	13555	18812	.	tertiary
dla dorosłych	3766	3984	.	for adults
podstawowe	-	-	.	primary
gimnazja	x	29	.	lower secondary
ponadpodstawowe	3766	3955	.	upper secondary (post-primary)
zasadnicze (zawodowe)	288	183	.	basic vocational
średnie	3478	3772	.	secondary
licea ogólnokształcące	1388	1732	.	general
zawodowe	2090	2040	.	vocational

^a Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych. ^c Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach, ujętych również w tabl. 34 na str. 222. ^d Łącznie z absolwentami szkół artystycznych dających uprawnienia zawodowe.

^a Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools. ^c Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary and nursery schools, also described in table 34 on page 222. ^d Including graduates of art schools leading to professional certification.

TABL. 2 (118). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły podstawowe Primary schools	1307	1231	1212	195697	181285	172791	34237	33522	33292
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	2	2	2	307	351	349	43	44	53
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	1292	1190	1167	194558	179207	170637	34051	33230	32960
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associations</i>	10	30	31	701	1461	1480	132	205	231
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	1	1	1	89	56	65	11	15	11
Pozostałe <i>Others</i>	2	8	11	42	210	260	-	28	37
Gimnazja Lower secondary schools	380	407	437	72190	103879	102273	x	35511	34394
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	1	1	1	28	31	41	x	7	7
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	363	385	413	71583	102454	100623	x	35262	34008
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associations</i>	11	14	15	343	722	750	x	152	232
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	2	3	3	140	457	553	x	32	100
Pozostałe <i>Others</i>	3	4	5	96	215	306	x	58	47
Szkoły ponadpodstawowe Upper secondary (post-primary) schools	695	248	186	154349	81899	46356	36603	35778	34922
Jednostki administracji centralnej (rządowej) <i>Central (government) administration entities</i>	9	10	-	1607	1263	112	304	303	286
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	630	223	178	145813	77908	45103	34500	33676	32991
Organizacje społeczne i stowarzyszenia <i>Social organizations and associations</i>	29	10	6	3383	1334	534	1030	1014	840
Organizacje wyznaniowe <i>Religious organizations</i>	5	1	-	1301	631	298	338	313	331
Pozostałe <i>Others</i>	22	4	2	2245	763	309	431	472	474

TABL. 2 (118). SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (cd.)
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoły Schools			Uczniowie i studenci Pupils and students			Absolwenci Graduates		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły ponadgimnazjalne Upper secondary schools	x	495	557	x	35709	70290	x	x	x
Jednostki administracji centralnej (rządowej) Central (government) admini- stration entities	x	1	11	x	7	1118	x	x	x
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	x	454	494	x	34498	66590	x	x	x
Organizacje społeczne i stowarzyszenia Social organizations and asso- ciations	x	24	31	x	574	1201	x	x	x
Organizacje wyznaniowe Religious organizations	x	4	4	x	261	509	x	x	x
Pozostałe Others	x	12	17	x	369	872	x	x	x
Szkoły policealne..... Post-secondary schools	131	153	164	11758	14578	16560	4082^a	4079	4980
Jednostki administracji central- nej (rządowej) Central (government) admini- stration entities	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Jednostki samorządu terytorialnego Local self-government entities	77	89	95	7666	9859	10896	2726	2604	3478
Organizacje społeczne i stowarzyszenia Social organizations and asso- ciations	14	16	17	796	1064	1129	346	376	391
Organizacje wyznaniowe Religious organizations	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Pozostałe Others	40	48	52	3296	3655	4535	986	1099	1111

^a W tym eksterni – 24.

^a Of which extramural students – 24.

TABL. 2 (118). **SZKOŁY WEDŁUG ORGANÓW PROWADZĄCYCH (dok.)**
SCHOOLS BY SCHOOL GOVERNING AUTHORITY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły <i>Schools</i>			Uczniowie i studenci <i>Pupils and students</i>			Absolwenci <i>Graduates</i>		
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2001/02	2002/03
Szkoły wyższe <i>Tertiary education</i>	13	17	18	87106	91552	98085	13555	18198	18812
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	5	6	6	57397	59956	64149	8156	12639	12601
<i>Central (government) admini- stration entities</i>									
Organizacje wyznaniowe	1	1	1	16891	18828	20317	2232	2477	3233
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe	7	10	11	12818	12768	13619	3167	3082	2978
<i>Others</i>									
Szkoły dla dorosłych <i>Schools for adults</i>	125	140	142	12227	12614	11806	3766^a	3639	3984
Jednostki administracji centralnej (rządowej)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Central (government) admini- stration entities</i>									
Jednostki samorządu terytorialnego <i>Local self-government entities</i>	102	114	114	11172	11096	10264	3343	3542	3542
Organizacje społeczne i stowarzyszenia	13	16	17	605	1179	1230	13	41	282
<i>Social organizations and asso- ciations</i>									
Organizacje wyznaniowe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Religious organizations</i>									
Pozostałe	10	10	11	450	339	312	50	56	160
<i>Others</i>									

^a W tym eksterni szkół zawodowych – 360.

^a Of which extramural students of vocational schools – 360.

TABL. 3 (119). UCZNIOWIE I STUDENCI WEDŁUG GRUP WIEKU
PUPILS AND STUDENTS BY GROUPS OF AGE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wieku At age					
		6 lat 6 years	7-12	13-15	16-18	19-24	25 lat i więcej 25 years and more
OGÓŁEM	2000/01 558206	27977	193651	109952	110108	94639	21879
TOTAL	2002/03 543724	25308	179632	102413	108270	107388	20713
	2003/04 539478	24266	171247	100839	105107	115815	22204
w tym kobiety	2000/01 281373	13735	94396	53640	55697	51099	12806
of which females	2002/03 273343	12418	87569	49942	54025	57073	12316
	2003/04 271820	11846	83611	49206	52043	61669	13445
Wychowanie przedszkolne ^a	24103	24103	x	x	x	x	x
Pre-school education ^a							
w tym dziewczęta	11743	11743	x	x	x	x	x
of which girls							
Szkolnictwo:							
Education:							
podstawowe	172791	163	171086	1364	97	81	-
primary							
w tym dziewczęta	84105	103	83510	429	36	27	-
of which girls							
gimnazjalne	102273	x	161	98999	3043	70	-
lower secondary							
w tym dziewczęta	49373	x	101	48468	784	20	-
of which girls							
średnie.....	116188	x	x	476	99232	16478	2
secondary							
w tym kobiety	56431	x	x	309	50203	5919	-
of which females							
ogólnokształcące.....	52531	x	x	195	51509	827	-
general secondary							
w tym kobiety.....	32023	x	x	134	31474	415	-
of which females							
techniczne i zawodowe ^b	63657	x	x	281	47723	15651	2
technical and vocational ^b							
w tym kobiety.....	24408	x	x	175	18729	5504	-
of which females							
w tym:							
of which:							
zasadnicze zawodowe	9785	x	x	19	9215	550	1
basic vocational							
w tym kobiety.....	2782	x	x	4	2618	160	-
of which females							
licea profilowane	10578	x	x	23	10513	42	-
specialized secondary							
w tym kobiety.....	5660	x	x	15	5627	18	-
of which females							

^a Dotyczy dzieci w wieku 6 lat objętych edukacją w oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych i przedszkolach. ^b Uczniów, którzy uczęszczali jednocześnie do liceów ogólnokształcących i szkół artystycznych II stopnia wykazano wyłącznie w liceach ogólnokształcących (458 uczniów).

^a Concerns children aged 6 attending pre-school sections of primary schools and nursery schools. ^b Pupils who simultaneously attend general secondary schools and 2nd level art schools are presented as general secondary schools pupils (458 pupils).

TABL. 3 (119). UCZNIOWIE I STUDENCI WEDŁUG GRUP WIEKU (dok.)
PUPILS AND STUDENTS BY GROUPS OF AGE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wieku At age					
		6 lat 6 years	7-12	13-15	16-18	19-24	25 lat i więcej 25 years and more
Szkolnictwo (dok.) Education (cont.)							
policealne..... <i>post-secondary</i>	16560	x	x	x	25	14315	2220
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	9407	x	x	x	19	7807	1581
wyższe ^a <i>tertiary ^a</i>	95757	x	x	x	-	76704	19053
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	56318	x	x	x	-	44880	11438
dla dorosłych..... <i>for adults</i>	11806	x	x	x	2710	8167	929
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	4443	x	x	x	1001	3016	426
podstawowe..... <i>primary</i>	-	x	x	x	-	-	-
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	-	x	x	x	-	-	-
gimnazjalne..... <i>lower secondary</i>	120	x	x	x	73	45	2
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	31	x	x	x	21	9	1
średnie..... <i>secondary</i>	11686	x	x	x	2637	8122	927
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	4412	x	x	x	980	3007	425
ogólnokształcące..... <i>general secondary</i>	5218	x	x	x	1163	3512	543
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	2651	x	x	x	582	1789	280
techniczne i zawodowe..... <i>technical and vocational</i>	6468	x	x	x	1474	4610	384
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	1761	x	x	x	398	1218	145
w tym: <i>of which:</i>							
zasadnicze zawodowe..... <i>basic vocational</i>	234	x	x	x	191	42	1
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	25	x	x	x	25	-	-
licea profilowane..... <i>specialized secondary</i>	263	x	x	x	137	120	6
w tym kobiety..... <i>of which females</i>	99	x	x	x	54	41	4

^a Bez studentów studiów eksternistycznych oraz cudzoziemców.

^a Excluding students attending extramural studies as well as foreigners.

TABL. 4 (120). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a
As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCIE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach			In % of all school students				
		podstawowych		primary	gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dziennych) post-secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
NAUCZANIE OBOWIĄZKOWE OBLIGATORY EDUCATION									
Angielski	2000/01	231993	42,9	.	.	79,0	41,5	x	51,6
English	2002/03	265888	54,0	55,6	52,6	80,4	61,5	86,9	52,2
	2003/04	267821	53,8	56,3	51,7	80,3	60,6	87,4	55,3
Francuski	2000/01	17479	1,3	.	.	4,5	5,3	x	5,3
French	2002/03	14838	1,2	2,1	0,5	3,2	7,1	9,1	4,0
	2003/04	13775	1,1	1,9	0,5	2,2	5,9	9,6	3,6
Niemiecki	2000/01	102950	10,0	.	.	28,2	29,0	x	12,1
German	2002/03	91720	9,1	14,3	4,8	21,7	39,6	55,4	11,8
	2003/04	88600	7,9	12,4	4,3	18,2	37,4	54,9	12,6
Rosyjski	2000/01	109376	17,2	.	.	30,6	24,9	x	2,8
Russian	2002/03	87400	13,6	4,6	21,1	22,9	33,5	32,2	2,5
	2003/04	67181	10,9	3,2	17,2	12,0	29,7	31,9	2,6
Włoski	2000/01	390	-	-	-	-	0,2	x	-
Italian	2002/03	533	-	-	-	-	0,4	0,6	0,3
	2003/04	622	-	-	-	-	0,4	0,6	0,6
Hiszpański	2000/01	309	-	-	-	-	0,1	x	0,6
Spanish	2002/03	351	-	-	-	-	0,2	0,4	0,3
	2003/04	768	0,1	-	0,1	0,2	0,3	0,4	1,3
Łaciński	2000/01	4224	-	-	-	-	1,9	x	1,3
	2002/03	3403	-	-	-	-	2,6	3,3	1,7
	2003/04	3752	-	-	-	-	2,2	3,6	2,8
Inne	2000/01	1716	0,2	.	.	0,6	0,4	x	0,3
Others	2002/03	278	0,1	0,0	0,2	-	0,1	-	-
	2003/04	166	0,0	0,0	0,1	-	0,2	0,0	-

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year.

TABL. 4 (120). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH^a (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS^a (cont.)
As of 31 XII

LATA YEARS JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Grand total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students							
		podstawowych primary			gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych (dzienne) post-secondary (day)	
		razem total	miasta urban areas	wieś rural areas					
NAUCZANIE DODATKOWE^b ADDITIONAL EDUCATION^b									
Angielski English	2000/01 2002/03 2003/04	31277 38668 48157	12,8 15,5 20,8	. 10,9 15,2	. 19,4 25,4	6,9 8,8 10,7	0,6 0,5 0,6	x 0,4 0,3	7,6 10,3 11,6
Francuski French	2000/01 2002/03 2003/04	2519 3681 3379	0,4 0,2 0,3	. 0,1 0,2	. 0,3 0,5	1,9 2,7 2,7	0,2 0,5 0,0	x 0,4 0,0	0,4 - 0,5
Niemiecki German	2000/01 2002/03 2003/04	6559 20523 26754	1,5 3,0 4,2	. 3,7 4,6	. 2,4 3,8	4,5 13,9 18,4	0,2 0,3 0,2	x 0,4 0,4	0,5 3,2 4,3
Inne..... Others	2000/01 2002/03 2003/04	9235 17489 33230	1,9 3,2 6,0	. 1,1 2,8	. 4,9 8,7	6,0 10,3 20,0	0,6 0,4 1,0	x 0,9 2,2	1,6 5,6 3,8

^a W roku szkolnym 2000/01 bez szkół specjalnych. ^b Od roku 2003/04 dane obejmują wyłącznie nauczanie w ramach godzin będących do dyspozycji dyrektora szkoły; do roku 2002/03 – nauczanie nadobowiązkowe prowadzone przez szkoły, fundacje itp.

^a Excluding special schools in 2000/01 school year. ^b From 2003/04 school year onwards data include only education during the hours, which are at the disposal of headpersons; before 2002/03 school year – additional education conducted by schools foundations etc.

TABL. 5 (121). **UCZĄCY SIĘ JĘZYKÓW OBCYCH W SZKOŁACH DLA DOROSŁYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04**
Stan w dniu 31 XII
PUPILS AND STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN SCHOOLS FOR ADULTS IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR
As of 31 XII

JĘZYKI OBCE FOREIGN LANGUAGES	Ogółem Total	W % ogółu uczniów w szkołach In % of all school students				
		podstawowych primary	gimnazjach lower secondary	ponadpodstawowych upper secondary (post-primary)	ponadgimnazjalnych upper secondary	policealnych post-secondary
Angielski English	8062	-	52,6	21,1	31,5	61,7
Francuski French	53	-	-	0,0	-	0,6
Niemiecki German	2848	-	-	16,2	21,8	11,0
Rosyjski Russian	7863	-	47,4	65,2	42,1	6,9
Inny..... Others	168	-	-	0,2	-	1,7

TABL. 6 (122). **KSZTAŁCENIE OSÓB ZE SPECJALNYMI POTRZEBAMI EDUKACYJNYMI**
EDUCATION FOR PEOPLE WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	SPECIFICATION
	uczniowie <i>pupils and students</i>		absolwenci <i>graduates</i>		
Szkoły podstawowe	4074	3955	560	639	<i>Primary schools</i>
w tym specjalne	1508	1395	287	300	<i>of which special</i>
Szkoły specjalne przysposabiają- ce do pracy	62	84	58	5	<i>Special job-training schools</i>
Gimnazja	3204	2972 ^a	852	922 ^a	<i>Lower secondary schools</i>
w tym specjalne	1579	1527	528	494	<i>of which special</i>
					<i>Upper secondary (post-primary)</i>
Szkoły ponadpodstawowe.....	1047	310	575	582	<i>schools</i>
w tym specjalne	476	33	379	425	<i>of which special</i>
Szkoły ponadgimnazjalne	716	1249	x	x	<i>Upper secondary schools</i>
w tym specjalne	458	834	x	x	<i>of which special</i>
Szkoły policealne	38	49	14	20	<i>Post-secondary schools</i>
w tym specjalne	-	-	-	-	<i>of which special</i>

^a W tym 100 uczniów i 39 absolwentów w szkołach specjalnych przysposabiających do pracy na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.

U w a g a. Kształcenie odbywa się w szkołach (ogólnodostępnych, w których tworzone są oddziały specjalne lub klasy m.in. integracyjne lub ogólnodostępne) oraz w funkcjonujących samodzielnie szkołach specjalnych.

^a Of which 100 pupils and 39 graduates in special job-training schools based on the programme of 6th grade of primary school.

N o t e. Education occurs in mainstream schools (in which special sections or classes integration or mainstream are established among others) as well as in special schools operating independently.

TABL. 7 (123). **SZKOŁY PODSTAWOWE SPECJALNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY WEDŁUG**
RODZAJU UPOŚLEDZENIA UCZNIÓW
SPECIAL PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH BY TYPE OF PU-
PILS' HANDICAP

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym szkoły według rodzaju niepełnosprawności dla dzieci ^a Of which schools by type of disability for children ^a			
		z wadami wzroku <i>with sight failures</i>	z wadami słuchu <i>with hearing failures</i>	umysłowo upośled- zonych <i>mentally disabled</i>	niedostosowa- nych społecznie <i>socially maladjusted</i>

OGÓŁEM
TOTAL

Szkoły	2002/03	31	1	1	24	1
<i>Schools</i>	2003/04	30	1	1	24	-
Oddziały	2002/03	171	6	17	136	1
<i>Sections</i>	2003/04	125	5	17	100	-
Pomieszczenia do nauczania	2002/03	234	23	18	169	2
<i>Classrooms</i>	2003/04	227	23	28	154	-
Uczniowie	2002/03	1421	43	114	1195	12
<i>Students</i>	2003/04	1303	33	103	1116	-
Absolwenci	2001/02	287	8	24	254	-
<i>Graduates</i>	2002/03	300	14	23	247	-

^a Bez uczniów w zespołach klasowych.

^a Excluding students in class groups.

TABL. 7 (123). **SZKOŁY PODSTAWOWE SPECJALNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY WEDŁUG RODZAJU UPOŚLEDZENIA UCZNIÓW (dok.)**
SPECIAL PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH BY TYPE OF PUPILS' HANDICAP (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym szkoły według rodzaju niepełnosprawności dla dzieci ^a Of which schools by type of disability for children ^a			
		z wadami wzroku with sight failures	z wadami słuchu with hearing failures	umysłowo upośledzonych mentally disabled	niedostosowanych społecznie socially maladjusted
		W TYM MIASTA OF WHICH URBAN AREAS			
Szkoły .....2002/03	20	1	1	15	-
Schools .....2003/04	20	1	1	15	-
Oddziały .....2002/03	118	6	17	95	-
Sections .....2003/04	98	5	17	76	-
Pomieszczenia do nauczania .....2002/03	178	23	18	120	-
Classrooms .....2003/04	180	23	28	112	-
Uczniowie .....2002/03	1102	43	114	945	-
Students .....2003/04	1017	33	103	881	-
Absolwenci .....2001/02	263	8	24	231	-
Graduates .....2002/03	244	14	23	207	-

^a Bez uczniów w zespołach klasowych.
^a Excluding students in class groups.

TABL. 8 (124). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE ^a SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES ^a				
Ośrodki	28	29	30	Centres
Miejsca	104	2000	2156	Places
Wychowankowie	2084	2066	2038	Residents
w tym:				of which:
niewidomi i słabo widzący	59	73	73	blind and sight impaired
niesłyszący i słabo słyszający	128	144	145	deaf and hearing impaired
przewlekłe choroby	2	3	3	chronically ill
z niepełnosprawnością ruchową	4	2	1	motor-skill impaired
z upośledzeniem umysłowym	1882	1825	1707	mentally disabled
zagrożeni niedostosowaniem społecznym	4	10	86	socially maladjusted

^a Łącznie ze specjalnymi ośrodkami wychowawczymi (w 2003 r. 4 ośrodki z 269 wychowankami).
^a Including special educational centres (in 2003 were 4 centres with 269 residents).

TABL. 8 (124). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE (dok.)**
Stan w dniu 31 X
SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES AND REHABILITATION-EDUCATION CENTRES (cont.)
As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OŚRODKI REWALIDACYJNO-WYCHOWAWCZE^b <i>REHABILITATION-EDUCATION CENTRES</i>				
Ośrodki	5	4	3	Centres
Miejsca	25	-	-	Places
Wychowankowie	166	193	127	Residents
w tym:				<i>of which:</i>
z upośledzeniem umysłowym w stopniu głębokim	40	67	89	<i>mental retardation-profound</i>
z autyzmem ^c	1	-	-	<i>with autism^c</i>
z zaburzeniami sprzężonymi	94	101	23	<i>associated with defects</i>

^b Do 2002 r. określane jako ośrodki rehabilitacyjno-wychowawcze. ^c W latach 2002 i 2003 część ośrodków udzielała tylko porady w zakresie autyzmu.

^c In 2002 and 2003 a part of the centres provided only consultations related to autism.

TABL. 9 (125). **INTERNATY I BURSY DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
Stan w dniu 10 XI
BOARDING-SCHOOLS AND DORMITORIES FOR CHILDREN AND YOUTH
(excluding special schools)
As of 10 XI

SZKOŁY SCHOOLS	Internaty i bursy <i>Boarding-schools and dormitories</i>			Miejsca <i>Beds</i>			Korzystający <i>Boarders</i>			
							ogółem <i>total</i>			na 100 miejsc <i>per 100 beds</i>
	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	2000/01	2002/03	2003/04	
OGÓŁEM..... TOTAL	119	106	100	15864	13650	12722	13055	9831	9466	74,4
Podstawowe..... <i>Primary</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Gimnazja..... <i>Lower secondary</i>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Licea ogólnokształcące ^a <i>General secondary^a</i>	36	31	28	3052	2672	2539	2433	1766	1844	72,6
Średnie zawodowe ^{ab} ... <i>Vocational secondary^{ab}</i>	83	75	72	12812	10978	10183	10622	8065	7622	74,9

^a Ponadpodstawowe, a od roku szkolnego 2002/03 również ponadgimnazjalne. ^b Łącznie ze szkołami zasadniczymi zawodowymi.

^a Upper secondary (post-primary) schools and since 2002/03 school year upper secondary schools. ^b Including basic vocational schools.

TABL. 10 (126). **SZKOŁY ARTYSTYCZNE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY**
LEVEL ART SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
SZKOŁY ARTYSTYCZNE NIE DAJĄCE UPRAWNIENIŃ ZAWODOWYCH LEVEL ART SCHOOLS NOT LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	28	24	24	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych	27	23	23	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	2798	2869	2852	Pupils
w tym kobiety	1666	1722	1760	of which females
Absolwenci	163	447	.	Graduates
w tym kobiety	102	278	.	of which females
SZKOŁY ARTYSTYCZNE DAJĄCE UPRAWNIENIA ZAWODOWE LEVEL ART SCHOOLS LEADING TO PROFESSIONAL CERTIFICATION				
Szkoły	13	15	16	Schools
w tym kształcące wyłącznie w zakresie przedmiotów ar- tystycznych	9	9	10	of which schooling only in the art subjects
Uczniowie	1443	1320	1321	Students
w tym kobiety	939	839	826	of which females
Absolwenci	243	205	.	Graduates
w tym kobiety	165	150	.	of which females

TABL. 11 (127). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH**
W ROKU SZKOLNYM 2003/04
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN
POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły po- siadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracow- nie kom- puterowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostę- pem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostę- pem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Podstawowe..... <i>Primary</i>	81	780	8921	5714	7383	4703
Gimnazja..... <i>Lower secondary</i>	76	351	5001	4330	4026	3655

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz.
^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once.

TABL. 11 (127). **KOMPUTERY W SZKOŁACH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY ORAZ POLICEALNYCH W ROKU SZKOLNYM 2003/04 (dok.)**
PERSONAL COMPUTERS IN SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH AND IN POST-SECONDARY SCHOOLS IN 2003/04 SCHOOL YEAR (cont.)

SZKOŁY SCHOOLS	Szkoły posiadające komputery w % danej grupy szkół <i>Schools, which possess personal computers in % of a given group of schools</i>	Pracownie komputerowe <i>Computer laboratory</i>	Komputery ^a w szkołach <i>Personal computers^a in schools</i>			
			ogółem <i>grand total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>	z liczby ogółem — przeznaczone do użytku uczniów <i>of grand total — used by pupils and youth</i>	
					razem <i>total</i>	w tym z dostępem do internetu <i>of which with Internet access</i>
Ponadpodstawowe i ponadgimnazjalne <i>Upper secondary (post-primary) and upper secondary</i>	30	386	7281	6024	5675	5020
zasadnicze (zawodowe) <i>basic vocational</i>	16	28	518	435	402	369
licea ogólnokształcące <i>general</i>	66	171	3314	2802	2586	2345
zawodowe ^b <i>vocational^b</i>	21	187	3449	2787	2687	2306
Policealne ^c <i>Post-secondary^c</i>	34	27	472	407	341	320

^a W przypadku wspólnego użytkowania komputerów przez kilka szkół — wykazane tylko raz. ^b Łącznie z liceami profilowanymi. ^c Dotyczy szkół działających w formie dziennej.

^a In case of commonly used computers by a few schools — presented only once. ^b Including specialized secondary schools. ^c It concerns schools of day education.

TABL. 12 (128). **WYCHOWANIE POZASZKOLNE**
Stan w dniu 31 X
EXTRACURRICULAR EDUCATION
As of 31 X

RODZAJE PLACÓWEK KIND OF INSTITUTIONS	Placówki <i>Institutions</i>	Uczestnicy stałych i okresowych form zajęć ^a <i>Participants of permanent and temporary forms of pursuits^a</i>					
		ogółem <i>total</i>	artystycznych <i>arts</i>	technicznych <i>technical</i>	naukowych <i>science</i>	sportowych <i>sports</i>	innych <i>other</i>
OGÓŁEM 2000	14	28265	24125	912	838	136	2254
TOTAL 2002	15	31608	28284	748	686	266	1624
	2003	18	24444	21654	705	552	1156
Młodzieżowe domy kultury <i>Youth community centres</i>	9	22728	20847	618	269	82	912
Ogniska pracy pozaszkolnej <i>Extracurricular interest groups</i>	1	625	625	-	-	-	-
Międzyszkolne ośrodki sportowe <i>Inter-school sports centres</i>	2	96	-	-	-	96	-
Pozostałe placówki <i>Other institutions</i>	6	995	182	87	283	199	244

^a Biorący systematyczny udział w pracy kół w okresie od 1 XI roku poprzedzającego rok badany do 31 X roku badanego.

^a Systematic participation in extracurricular activities in period from 1 XI of the year preceding the surveyed year to 31 X of the surveyed year.

TABL. 13 (129). SZKOŁY PODSTAWOWE DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)
 PRIMARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Szkoły..... Schools	1274	175	1099	1200	162	1038	1182	161	1021
w tym: of which:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	-	-	-	-	-	-	-	-	-
filialne..... branch	197	-	197	171	-	171	159	-	159
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	10	-	10	13	-	13
artystyczne ^a arts ^a	1	1	-	1	1	-	1	1	-
Pomieszczenia szkolne..... Classrooms	11217	3195	8022	10574	2904	7670	10547	2887	7660
Oddziały..... Sections	9805	3599	6206	9230	3353	5877	8945	3172	5773
Uczniowie..... Pupils	193758	89342	104416	179777	80810	98967	171396	76363	95033
w tym I klasa..... of which 1st grade	29208	12974	16234	26069	11486	14583	25416	11272	14144
w tym kobiety..... of which females	14131	6291	7840	12685	5624	7061	12486	5540	6946
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	-	-	-	-	-	-	-	-	-
filialne..... branch	3983	-	3983	3389	-	3389	3021	-	3021
„małe szkoły”..... “small schools”	x	x	x	194	-	194	255	-	255
artystyczne ^a arts ^a	302	302	-	342	342	-	342	342	-
Absolwenci..... Graduates	33867	16411	17456	32992	15350	17642	.	.	.
w tym kobiety..... of which females	16592	8116	8476	16107	7502	8605	.	.	.
w tym szkoły: of which schools:									
sportowe i mistrzostwa spor- toweego..... sports and athletic	-	-	-	-	-	-	.	.	.
filialne..... branch	199	-	199	47	-	47	.	.	.
artystyczne ^a arts ^a	43	43	-	46	46	-	.	.	.
Liczba uczniów na: Number of pupils per:									
1 szkołę..... school	152	511	95	150	499	95	145	474	93
1 pomieszczenie szkolne..... classroom	17	28	13	17	28	13	16	26	12
1 oddział..... section	20	25	17	19	24	17	19	24	16

^a Dotyczy szkół realizujących jednocześnie program szkoły podstawowej.

^a Concerns schools simultaneously conducting the primary school programme.

TABL. 14 (130). **GIMNAZJA DLA DZIECI I MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
LOWER SECONDARY SCHOOLS FOR CHILDREN AND YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01			2002/03			2003/04		
	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas
Gimnazja	348	118	230	374	124	250	404	124	280
<i>Lower secondary</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>sports and athletic</i>									
przysposabiające do pracy ^a ... <i>job-training^a</i>	2	2	-	3	3	-	4	4	-
Pomieszczenia szkolne	2586	1285	1301	3582	1724	1858	3725	1768	1957
<i>Classrooms</i>									
Oddziały	2867	1491	1376	4093	2088	2005	4025	2002	2023
<i>Sections</i>									
Uczniowie	70955	38659	32296	102300	54747	47553	100746	52747	47999
<i>Pupils</i>									
w tym I klasa	35066	18937	16129	33827	17876	15951	33516	17040	16476
<i>of which 1st grade</i>									
w tym kobiety	34418	18812	15606	49572	26664	22908	48784	25687	23097
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>sports and athletic</i>									
przysposabiające do pracy ^a ... <i>job-training^a</i>	213	213	-	228	228	-	1044	1044	-
Absolwenci	x	x	x	33900	18233	15667	.	.	.
<i>Graduates</i>									
w tym kobiety	x	x	x	16647	8989	7658	.	.	.
<i>of which females</i>									
w tym szkoły: <i>of which schools:</i>									
sportowe i mistrzostwa spor- towe	x	x	x	-	-	-	.	.	.
<i>sports and athletic</i>									
przysposabiające do pracy ^a ... <i>job-training^a</i>	x	x	x	260	260	-	.	.	.
Liczba uczniów na: <i>Number of pupils per:</i>									
1 szkołę	204	328	140	274	441	190	249	425	171
<i>school</i>									
1 pomieszczenie szkolne	27	30	25	29	32	26	27	30	25
<i>classroom</i>									
1 oddział	25	26	23	25	26	24	25	26	24
<i>section</i>									

^a Na podbudowie programowej VI klasy szkoły podstawowej.
^a Based on 6th grade primary school.

TABL. 15 (131). **SZKOŁY ZASADNICZE (zawodowe) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03		2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas
Szkoły	130	24	4	1	75	88	68
Schools							
Oddziały	1002	317	38	34	151	300	263
Sections							
Uczniowie	27697	8118	834	747	4181	8122	7351
Students							
w tym I klasa	8325	x	x	x	4181	4286	3825
of which 1st grade							
w tym kobiety	8401	2401	273	241	1056	2144	1947
of which females							
Absolwenci	10261	6861 ^a	.	.	x	x	x
Graduates							
w tym kobiety	3394	1976 ^b	.	.	x	x	x
of which females							

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 6262, b — 1805
a, b Of which graduates in urban areas: a — 6262, b — 1805

TABL. 16 (132). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ ZASADNICZYCH (zawodowych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF BASIC VOCATIONAL SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a FIELDS OF EDUCATION ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	2002/03	2003/04
	szkoły ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools			szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools		
	uczniowie students		absolwenci graduates		uczniowie students	
OGÓŁEM	8118	834	7843	6861	4181	8122
TOTAL						
Artystyczne	16	-	24	17	3	5
Arts						
Ekonomiczne i administracyjne	732	105	674	565	292	518
Business and administration						
Inżynieryjno-techniczne	3247	263	3376	2859	1741	3133
Engineering and engineering trades						
Produkcji i przetwórstwa	1735	176	1595	1434	778	1604
Manufacturing and processing						
Architektury i budownictwa	758	80	756	645	333	693
Architecture and building						
Rolnicze, leśne i rybactwa	443	66	431	340	88	188
Agriculture, forestry and fishery						
Usług dla ludności	1187	144	987	1001	946	1981
Personal services						

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).
a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 17 (133). **LICEA OGÓLNOKSZTAŁCĄCE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
GENERAL SECONDARY SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03	2003/04		
	szkoly ponadpodstawowe upper secondary (post-primary) schools				szkoly ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	154	9	2	1	152	163	125	
Schools								
Oddziały	2154	1149	590	521	597	1192	1068	
Sections								
Uczniowie	65014	33673	17404	15534	17960	35089	31768	
Students								
w tym I klasa	18087	x	x	x	17960	17717	15962	
of which 1st grade								
w tym kobiety	41281	20951	10722	9585	10992	21278	19345	
of which females								
Absolwenci	14155	15812 ^a	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	9353	10013 ^b	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 14012, b — 8880.
a, b Of which graduates in urban areas: a — 14012, b — 8880.

TABL. 18 (134). **PONADGIMNAZJALNE LICEA PROFILOWANE DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
SPECIALIZED SECONDARY SCHOOLS (upper secondary schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002/03	2003/04			SPECIFICATION
		ogółem total	miasta urban areas	wieś rural areas	
Szkoły	106	112	84	28	Schools
Schools					
Oddziały	195	378	316	62	Sections
Sections					
Uczniowie	5684	10552	8805	1747	Students
Students					
w tym klasa I	5684	5458	4531	927	of which 1st grade
of which 1st grade					
w tym kobiety	3116	5642	4694	948	of which females
of which females					

TABL. 19 (135). **SZKOŁY ZAWODOWE (bez szkół zasadniczych) DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych)**
VOCATIONAL SCHOOLS (excluding basic vocational schools) FOR YOUTH (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000/01	2002/03	2003/04		2002/03		2003/04	
	ponadpodstawowe szkoły średnie zawodowe upper secondary (post-primary) schools				szkoły ponadgimnazjalne upper secondary schools			
	ogółem total		w tym miasta of which urban areas		ogółem total		w tym miasta of which urban areas	
Szkoły	392	212	180	137	251	285	219	
Schools								
Oddziały	2054	1448	1069	900	453	934	786	
Sections								
Uczniowie	60152	39632	28085	23719	13110	26219	22152	
Students								
w tym I klasa	17538	3978	3080	2773	13110	13673	11404	
of which 1st grade								
w tym kobiety	25615	15771	10738	8547	5447	11102	9291	
of which females								
Absolwenci	10261	11824 ^a	.	.	x	x	x	
Graduates								
w tym kobiety	3394	4618 ^b	.	.	x	x	x	
of which females								

a, b W tym absolwentów w miastach: a — 9952, b — 3623
a, b Of which graduates in urban areas: a — 9952, b — 3623

TABL. 20 (136). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI PONADPODSTAWOWYCH SZKÓŁ ŚREDNICH ZAWODOWYCH DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS AND GRADUATES OF VOCATIONAL SECONDARY (post-primary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	39632	28085	12015	11824	TOTAL
Artystyczne	1481	82	247	284	Arts
Ekonomiczne i administracyjne	9985	7563	2990	2395	Business and administration
Fizyczne ^b	193	81	112	105	Physical sciences ^b
Inżynierijno-techniczne	14155	10368	4305	4495	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	4655	3616	1698	1393	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	3036	2281	709	947	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	2766	1677	1093	1185	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne	31	-	49	31	Health
Opieki społecznej	119	57	-	59	Social services
Usług dla ludności	2736	2032	682	774	Personal services
Usług transportowych	399	283	106	126	Transport services
Ochrony środowiska	76	45	24	30	Environmental protection

a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 21 (137). **UCZNIOWIE PONADGIMNAZJALNYCH TECHNIKÓW DLA MŁODZIEŻY (bez szkół specjalnych) WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA**
STUDENTS OF TECHNICAL SECONDARY (upper secondary) SCHOOLS FOR YOUTH (excluding special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	FIELDS OF EDUCATION ^a
OGÓŁEM	7426	14346	TOTAL
Ekonomiczne i administracyjne.....	1988	3714	Business and administration
Informatyczne.....	-	56	Computing
Inżynieryjno-techniczne	2952	5586	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	152	953	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	845	860	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	306	525	Agriculture, forestry and fishery
Weterynaryjne	-	18	Veterinary
Usług dla ludności	972	2234	Personal services
Usług transportowych	110	180	Transport services
Ochrony środowiska	101	220	Environmental protection

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97).

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97).

TABL. 22 (138). **SZKOŁY POLICEALNE WEDŁUG FORM KSZTAŁCENIA (bez szkół specjalnych)**
POST-SECONDARY SCHOOLS BY TYPE OF EDUCATION (excluding special schools)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04				SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	dzienne <i>day</i>	wieczo- rowe <i>evening</i>	zaoczne <i>weekend</i>	
Oddziały	491	579	651	305	55	291	Sections
Uczniowie	11758	14578	16560	7945	1620	6995	Students
w tym I klasa	6399	8539	9581	4357	1061	4163	of which 1st grade
w tym kobiety	7849	8577	9407	4701	942	3764	of which females
Absolwenci ^a	4082	4980	.	2623	503	1854	Graduates ^a
w tym kobiety	2913	3227	.	1730	341	1156	of which females

^a W podziale według form kształcenia — z roku szkolnego 2002/03.

^a According to type of education — for 2002/03 school year.

TABL. 23 (139). **UCZNIOWIE I ABSOLWENCI SZKÓŁ POLICEALNYCH (bez szkół specjalnych)**
WEDŁUG GRUP KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA
STUDENTS AND GRADUATES OF POST-SECONDARY SCHOOLS (excluding
special schools) BY FIELDS OF EDUCATION

GRUPY KIERUNKÓW KSZTAŁCENIA ^a	2002/03	2003/04	2001/02	2002/03	FIELDS OF EDUCATION ^a
	uczniowie students		absolwenci graduates		
OGÓŁEM	14578	16560	4079	4980	TOTAL
Pedagogiczne	852	895	182	255	Education science and teacher training
Artystyczne	125	166	13	25	Arts
Spoleczne	2287	2274	936	853	Social and behavioural science
Dziennikarstwa i informacji	39	38	12	17	Journalism and information
Ekonomiczne i administracyjne	2026	2742	532	665	Business and administration
Fizyczne ^b	32	50	-	-	Physical science ^b
Informatyczne	3060	3200	787	1139	Computing
Inżynieryjno-techniczne	62	147	29	27	Engineering and engineering trades
Produkcji i przetwórstwa	110	115	87	53	Manufacturing and processing
Architektury i budownictwa	174	179	60	39	Architecture and building
Rolnicze, leśne i rybactwa	75	92	15	30	Agriculture, forestry and fishery
Medyczne	1977	2004	553	797	Health
Opieki społecznej	782	843	229	239	Social services
Usług dla ludności	1868	2444	415	508	Personal services
Usług transportowych	49	48	-	13	Transport services
Ochrony środowiska	86	67	26	24	Environmental protection
Ochrony i bezpieczeństwa	974	1256	203	296	Security services

^a Zgodnie z Międzynarodową Standardową Klasyfikacją Edukacji (ISCED'97). ^b Między innymi: fizyka, chemia, geologia.

^a According to the International Standard Classification of Education (ISCED'97). ^b Among others: physics, chemistry, geology.

TABL. 24 (140). **SZKOŁY WYŻSZE**
HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Szkoły Schools	Nauczyciele akademicy ^a Academic teachers ^a	Studenci Students	Absolwenci ^b Graduates ^b	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
2000/01	13	5014	87106	13555	
2002/03	17	5362	91552	18812	
2003/04	18	5560	98085		
Uniwersytety	2	2733	54675	11807	Universities
Wyższe szkoły techniczne	1	547	11120	1496	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze	1	750	10569	1553	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne	2	116	3591	1167	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne	1	27	1577	628	Teacher education schools
Akademie medyczne	1	993	4109	705	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe ^c	10	394	12444	1456	Higher vocational schools ^c

^a Nauczyciele zatrudnieni w pełnym wymiarze godzin w więcej niż jednej szkole wyższej wykazani zostali w każdym miejscu pracy. ^b W podziale według typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

^a Teachers employed full-time in more than one institution have been shown in all workplaces. ^b According to type of school — for 2002/03 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 25 (141). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extra-mural</i>	
OGÓŁEM <i>TOTAL</i>						
OGÓŁEM 2000/01	87106	41621	1013	42612	1860	TOTAL
2002/03	91552	46818	2355	40568	1811	
2003/04	98085	51151	2556	42714	1664	
Uniwersytety	54675	28307	2009	22776	1583	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	11120	6291	-	4829	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	10569	6922	73	3574	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	3591	939	-	2652	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	1577	119	-	1458	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	4109	3273	159	596	81	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	12444	5300	315	6829	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>						
OGÓŁEM 2000/01	51570	24078	712	25406	1374	TOTAL
2002/03	54086	27386	1636	23972	1092	
2003/04	57910	29853	1761	25081	1215	
Uniwersytety	36292	18199	1481	15476	1136	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	3047	1598	-	1449	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	5587	4129	-	1458	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	1981	479	41	1461	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ...	810	91	-	719	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	3179	2425	114	561	79	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	7014	2932	125	3957	-	<i>Higher vocational schools^a</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).
^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 26 (142). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL
PROFILE

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z liczby ogółem na studiach <i>Of total – studies</i>		SPECIFICATION	
			dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>		
OGÓŁEM	2000/01 2002/03 2003/04	87106 91552 98085	51570 54086 57910	41621 46818 51151	45485 44734 46934	TOTAL
Administracja	10175	6691	1759	8416	<i>Administration</i>	
Administracja gospodarcza	748	479	248	500	<i>Economic administration</i>	
Administracja publiczna	398	262	64	334	<i>Public administration</i>	
Agrobiznes	292	141	87	205	<i>Agribusiness</i>	
Analityka medyczna	120	106	120	-	<i>Medical analysis</i>	
Archeologia	115	46	115	-	<i>Archaeology</i>	
Architektura krajobrazu	301	233	301	-	<i>Architecture of Scenery</i>	
Bibliotekoznawstwo i informacja naukowo-techniczna	470	371	348	122	<i>Library science and science and technical information</i>	
Biologia	710	604	660	50	<i>Biology</i>	
Biotechnologia	335	259	316	19	<i>Biotechnology</i>	
Budownictwo	1606	268	966	640	<i>Building engineering</i>	
Chemia	935	653	852	83	<i>Chemistry</i>	
Doradztwo zawodowe	261	205	61	200	<i>Job advisory</i>	
Dziennikarstwo i komunikacja medialna	149	95	105	44	<i>Journalism and media commu- nication</i>	
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	131	82	42	89	<i>Journalism and social commu- nication</i>	
Edukacja artystyczna w zakresie sztuk plastycznych	345	238	173	172	<i>Plastic arts</i>	
Edukacja artystyczna w zakresie sztuki muzycznej	160	76	129	31	<i>Music</i>	
Edukacja techniczno- informatyczna	951	273	488	463	<i>Technology and computer science</i>	
Ekonomia	3308	2379	1611	1697	<i>Economics</i>	
Ekonomia małych i średnich przedsiębiorstw	302	164	56	246	<i>Economics of small an medium business</i>	
Elektroradiologia	7	4	-	7	<i>Electroradiology</i>	
Elektrotechnika	1915	71	1204	711	<i>Electrotechnology</i>	
Europeistyczne studia filozoficz- no-historyczne	483	296	483	-	<i>European philosophical and historical studies</i>	
Farmacja	748	583	696	52	<i>Pharmacy</i>	
Filologia ^a	3193	2698	2479	714	<i>Philology^a</i>	
Filologia polska	2715	2437	1645	1070	<i>Polish philology</i>	
Filozofia	1607	948	1238	369	<i>Philosophy</i>	
Finanse i rozwój regionalny	127	110	23	104	<i>Finances and regional devel- opment</i>	
Finanse przedsiębiorstw i bankowość	376	264	91	285	<i>Enterprise finances and banking</i>	

^a Filologia: angielska, białoruska, germańska, klasyczna, romańska, rosyjska, ukraińska; łącznie z kolegiami języków obcych.

^a *Philology: English, Belarusian, German, Classical, Romance, Russian, Ukrainian; including foreign language teacher training colleges.*

TABL. 26 (142). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW (cd.)**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL PROFILE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z liczby ogółem na studiach <i>Of total – studies</i>		SPECIFICATION
			dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
Fizjoterapia.....	617	456	174	443	<i>Physiotherapy</i>
Fizyka.....	403	146	396	7	<i>Physics</i>
Geografia.....	648	262	444	204	<i>Geography</i>
Grafika.....	168	114	137	31	<i>Graphic arts</i>
Historia.....	1965	933	1351	614	<i>History</i>
Historia sztuki.....	311	247	227	84	<i>History of arts</i>
Informatyka.....	1309	196	675	634	<i>Computer science</i>
Informatyka i ekonometria.....	693	89	196	497	<i>Computer science and econometrics</i>
Informatyka stosowana.....	1397	156	744	653	<i>Applied computer science</i>
Informatyka w biznesie.....	109	18	109	-	<i>Computer science in business</i>
Informatyka w ekonomii.....	60	10	-	60	<i>Computer science in economics</i>
Inżynieria środowiska.....	1020	487	737	283	<i>Engineering of environment</i>
Jazz i muzyka estradowa.....	50	23	-	50	<i>Jazz and concert music</i>
Język angielski.....	288	227	208	80	<i>English</i>
Język niemiecki.....	130	111	117	13	<i>German</i>
Język rosyjski.....	113	108	101	12	<i>Russian</i>
Kulturoznawstwo.....	501	343	485	16	<i>Culture science</i>
Lekarski.....	1377	839	1305	72	<i>Medical science</i>
Malarstwo.....	117	83	83	34	<i>Painting</i>
Marketing rolniczy.....	6	4	-	6	<i>Agricultural marketing</i>
Matematyka.....	1153	617	980	173	<i>Mathematics</i>
Matematyka z informatyką.....	576	180	378	198	<i>Mathematics and computer science</i>
Mechanika i budowa maszyn.....	2360	59	1515	845	<i>Mechanics and machinery design</i>
Międzynarodowa współpraca polityczna i gospodarcza.....	312	169	151	161	<i>International economic and political cooperation</i>
Międzywydziałowe indywidualne studium humanistyczne.....	60	44	60	-	<i>Individual humanities studies</i>
Muzykologia.....	97	46	97	-	<i>Musicology</i>
Nauczanie matematyki.....	122	82	122	-	<i>Teaching of mathematics</i>
Nauka o rodzinie.....	539	463	391	148	<i>The science of family</i>
Obsługa rynku nieruchomości.....	164	100	66	98	<i>Real estates management</i>
Ochrona środowiska.....	2282	1500	1452	830	<i>Environmental protection</i>
Ogrodnictwo.....	1378	857	875	503	<i>Horticulture</i>

TABL. 26 (142). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW (dok.)**
STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL
PROFILE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z liczby ogółem na studiach <i>Of total – studies</i>		SPECIFICATION
			dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
Organizacja i obsługa rekreacji i turystyki.....	546	334	319	227	<i>Organization and service of recreation and tourism</i>
Pedagogika.....	7952	6253	2385	5567	<i>Pedagogy</i>
Pedagogika pracy społecznej	69	48	26	43	<i>Pedagogy of community service</i>
Pedagogika społeczna.....	576	480	307	269	<i>Social pedagogy</i>
Pedagogika szkolna i opiekuńcza ..	54	48	28	26	<i>School and welfare pedagogy</i>
Pielęgniarstwo	1471	1319	946	525	<i>Nursing studies</i>
Politologia	2728	1329	1069	1659	<i>Political science</i>
Położnictwo	89	87	-	89	<i>Obstetrics</i>
Prawo	7275	3838	3782	3493	<i>Law</i>
Prawo kanoniczne	255	119	209	46	<i>Canon law</i>
Psychologia	2051	1800	965	1086	<i>Psychology</i>
Rachunkowość i finanse	675	562	145	530	<i>Accountancy and finance</i>
Rolnictwo.....	2724	1523	1734	990	<i>Agriculture</i>
Samorząd terytorialny i polityka regionalna	152	77	-	152	<i>Local self-government and politics</i>
Socjologia	2919	1967	1105	1814	<i>Sociology</i>
Socjologia organizacji i zarządza- nia.....	441	280	134	307	<i>Sociology of organization and management</i>
Socjologia społeczności lokalnych	101	65	48	53	<i>Sociology of local community</i>
Stomatologia.....	445	332	410	35	<i>Dentistry</i>
Stosunki międzynarodowe	458	276	344	114	<i>International relations</i>
Technika rolnicza i leśna.....	1873	355	1063	810	<i>Agricultural and forest engineering</i>
Technologia żywności i żywienie człowieka.....	566	416	450	86	<i>Food technology and man feeding</i>
Teologia.....	1766	800	1035	731	<i>Theology</i>
Towaroznawstwo	125	87	125	-	<i>Product determination</i>
Turystyka i hotelarstwo	334	216	151	183	<i>Tourism and hotel management</i>
Weterynaria	890	472	856	34	<i>Veterinary science</i>
Zarządzanie i inżynieria produkcji ..	310	146	245	65	<i>Management and production engineering</i>
Zarządzanie i marketing.....	5489	3296	2185	3304	<i>Management and marketing</i>
Zarządzanie przedsiębiorstwem ..	1413	778	464	949	<i>Enterprise management</i>
Zootechnika	1060	602	685	375	<i>Zootechnology</i>

TABL. 27 (143). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

TYPY SZKÓŁ	Ogółem <i>Total</i>	Systemy studiów		Study systems		TYPE OF SCHOOLS
		dzienne <i>day</i>	wieczorowe <i>evening</i>	zaoczne <i>week-end</i>	eksternistyczne <i>extramural</i>	
OGÓŁEM TOTAL						
OGÓŁEM 2000/01	13555	6868	-	6276	411	TOTAL
2002/03	18812	7607	185	10073	947	
Uniwersytety	11807	4357	71	6432	947	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	1496	831	-	665	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	1553	1048	-	505	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	1167	264	-	903	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	628	41	-	587	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	705	574	-	131	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	1456	492	114	850	-	<i>Higher vocational schools^a</i>
W tym KOBIETY <i>Of which FEMALES</i>						
OGÓŁEM 2000/01	8643	4166	-	4104	373	TOTAL
2002/03	12394	4745	125	6829	695	
Uniwersytety	8260	2911	38	4616	695	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	475	217	-	258	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	951	665	-	286	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	695	140	-	555	-	<i>Academies of economics</i>
Wyższe szkoły pedagogiczne ..	382	33	-	349	-	<i>Teacher education schools</i>
Akademie medyczne	544	423	-	121	-	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^a	1087	356	87	644	-	<i>Higher vocational schools^a</i>

^a Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

^a Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 28 (144). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL
PROFILE

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z ogółem – magis- terskich studiów uzupeł- niają- cych <i>Of total – supple- mentary master's studies</i>	Po studiach <i>Of studies</i>		SPECIFICATION
				dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
OGÓŁEM.....2000/01	13555	8643	2337	6868	6687	TOTAL
2002/03	18812	12394	4465	7607	11205	
Administracja	2888	1961	1699	189	2699	<i>Administration</i>
Administracja gospodarcza.....	172	134	-	36	136	<i>Economic administration</i>
Analityka medyczna	27	20	-	27	-	<i>Medical analysis</i>
Archeologia.....	6	2	-	6	-	<i>Archaeology</i>
Bibliotekoznawstwo i informacja naukowo- techniczna	45	40	-	30	15	<i>Library science and science and technical information</i>
Biologia.....	114	97	111	91	23	<i>Biology</i>
Biotechnologia	24	18	23	24	-	<i>Biotechnology</i>
Budownictwo	204	47	3	150	54	<i>Building engineering</i>
Chemia	154	109	23	139	15	<i>Chemistry</i>
Dziennikarstwo i komunikacja społeczna	30	21	30	-	30	<i>Journalism and social communication</i>
Edukacja artystyczna w zakresie sztuk plastycznych..	100	75	-	55	45	<i>Plastic arts</i>
Edukacja artystyczna w zakresie sztuki muzycznej.....	36	17	-	21	15	<i>Music</i>
Edukacja techniczno- informacyjna	185	70	40	70	115	<i>Technology and computer science</i>
Ekonomia.....	774	584	127	309	465	<i>Economics</i>
Elektroradiologia	9	7	-	-	9	<i>Electroradiology</i>
Elektrotechnika	280	5	58	163	117	<i>Electrotechnology</i>
Europeistyczne studia filozo- ficzno-historyczne	41	28	-	41	-	<i>European philosophical and historical studies</i>
Farmacja.....	136	106	-	136	-	<i>Pharmacy</i>
Filologia polska ^a	619	585	164	283	336	<i>Polish philology^a</i>
Filologia ^b	764	666	46	278	486	<i>Philology^b</i>
Filozofia	213	117	39	154	59	<i>Philosophy</i>
Finanse przedsiębiorstw i bankowość.....	127	104	-	43	84	<i>Enterprise finances and banking</i>
Fizjoterapia	12	8	-	-	12	<i>Physiotherapy</i>
Fizyka	51	24	-	46	5	<i>Physics</i>

^a Łącznie z kolegium. ^b Filologia: angielska, białoruska, germańska, klasyczna, romańska, rosyjska, ukraińska; łącznie z kolejami języków obcych.

^a Including college. ^b Philology: English, Belarusian, German, Classical, Romance, Russian, Ukrainian; including foreign language teacher training colleges.

TABL. 28 (144). **ABSOLWENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH WEDŁUG KIERUNKÓW STUDIÓW (dok.)**
GRADUATES OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS BY EDUCATIONAL
PROFILE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym kobiety <i>of which females</i>	Z ogółem – magis- terskich studiów uzupeł- niają- cych <i>Of total – supple- mentary master's studies</i>	Po studiach <i>Of studies</i>		SPECIFICATION
				dzien- nych <i>day</i>	wieczo- rowych, zaocz- nych i ekster- nistycz- nych <i>evening, weekend and extramu- ral</i>	
Geografia	220	100	106	141	79	<i>Geography</i>
Historia	317	150	11	206	111	<i>History</i>
Historia sztuki	25	21	-	21	4	<i>History of art</i>
Informatyka	28	2	-	-	28	<i>Computer science</i>
Informatyka i ekono- metria	199	44	-	62	137	<i>Computer science and econometrics</i>
Inżynieria środowiska	118	82	-	83	35	<i>Engineering of environment</i>
Język angielski	44	40	-	27	17	<i>English</i>
Język niemiecki	20	17	-	10	10	<i>German</i>
Lekarski	226	142	-	226	-	<i>Medical science</i>
Kulturoznawstwo	88	64	-	75	13	<i>Culture science</i>
Matematyka	243	151	10	165	78	<i>Mathematics</i>
Mechanika i budowa maszyn	280	8	5	234	46	<i>Mechanics and machinery design</i>
Muzykologia	13	9	-	13	-	<i>Musicology</i>
Ochrona środowiska	505	371	111	330	175	<i>Environmental protection</i>
Ogrodnictwo	209	145	29	136	73	<i>Horticulture</i>
Organizacja i obsługa rekre- acji turystyki	92	69	-	56	36	<i>Organization and tourism service</i>
Pedagogika	2316	1901	707	555	1761	<i>Pedagogy</i>
Pielęgniarstwo	180	172	-	99	81	<i>Nursing studies</i>
Politologia	508	257	129	199	309	<i>Political science</i>
Położnictwo	29	29	-	-	29	<i>Obstetrics</i>
Prawo	1424	755	91	685	739	<i>Law</i>
Prawo kanoniczne	65	42	-	53	12	<i>Canon law</i>
Psychologia	186	163	-	170	16	<i>Psychology</i>
Rachunkowość i finanse	182	166	-	31	151	<i>Accountancy and finance</i>
Resocjalizacja i profilaktyka społeczna	21	16	-	21	-	<i>Rehabilitation and social prevention</i>
Rolnictwo	374	241	13	266	108	<i>Agriculture</i>
Samorząd terytorialny i polityka regionalna	30	25	-	-	30	<i>Local self-government and politics</i>
Socjologia	591	424	77	148	443	<i>Sociology</i>
Socjologia organizacji i zarządzania	64	46	-	-	64	<i>Sociology of organization and management</i>
Stomatologia	86	60	-	86	-	<i>Dentistry</i>
Technika rolnicza i leśna	233	61	47	167	66	<i>Agriculture and forest engineering</i>
Technologia żywności i żywienia człowieka	52	45	-	52	-	<i>Food technology and man feeding</i>
Teologia	486	203	-	170	316	<i>Theology</i>
Weterynaria	134	73	-	134	-	<i>Veterinary science</i>
Zarządzanie i marketing	1680	1119	736	408	1272	<i>Management and marketing</i>
Zarządzanie przedsięw- irowaniem	319	201	-	156	163	<i>Enterprise management</i>
Zootechnika	214	135	30	131	83	<i>Zootechnology</i>

TABL. 29 (145). **CUDZOZIEMCY^a — STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG SYSTEMÓW STUDIÓW I TYPÓW SZKÓŁ**
FOREIGNERS^a — STUDENTS AND GRADUATES BY STUDY SYSTEMS AND TYPE OF SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	Studenci <i>Students</i>		Absolwenci ^b <i>Graduates^b</i>		SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	ogółem <i>total</i>	w tym kobiety <i>of which females</i>	
OGÓŁEM 2000/01	542	286	94	45	TOTAL
2002/03	986	524	252	122	
2003/04	852	494	.	.	
studia: dzienne	637	368	98	63	<i>study: day</i>
wieczorowe	-	-	-	-	<i>evening</i>
zaoczne	27	9	15	4	<i>weekend</i>
eksternistyczne	188	117	139	55	<i>extramural</i>
Uniwersytety	667	401	241	119	<i>Universities</i>
Wyższe szkoły techniczne	7	1	3	-	<i>Technical universities</i>
Wyższe szkoły rolnicze	6	6	-	-	<i>Agricultural academies</i>
Wyższe szkoły ekonomiczne	2	-	-	-	<i>Academies of economics</i>
Akademie medyczne	163	80	8	3	<i>Medical academies</i>
Wyższe szkoły zawodowe ^c	7	6	-	-	<i>Higher vocational schools^c</i>

^a Ujęci również w pozostałych tablicach dotyczących studentów i absolwentów. ^b W podziale według systemów studiów i typów szkół — z roku szkolnego 2002/03. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

^a Also shown in the other tables regarding students and graduates. ^b According to study system and type of school — for 2002/03 school year. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 30 (146). **NAUCZYCIELE AKADEMICY^a W SZKOŁACH WYŻSZYCH**
ACADEMIC TEACHERS^a IN HIGHER SCHOOLS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
OGÓŁEM	5014	5362	5560	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
profesorowie	895	1014	1082	<i>professors</i>
docenci	5	-	-	<i>associate professors</i>
adiunkci.....	1773	2004	2043	<i>tutors</i>
asystenci.....	1485	1377	1423	<i>assistants</i>

^a Pełnozatrudnieni.
^a Full-time employed.

TABL. 31 (147). **STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH OTRZYMUJĄCY STYPENDIA^a**
 Stan w dniu 30 XI
**STUDENTS OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS RECEIVING
 SCHOLARSHIPS^a**
 As of 30 XI

SZKOŁY	2000/01	2002/03	2003/04			SCHOOLS
			ogółem <i>total</i>	w tym stypen- dia soc- jalne <i>of which social scholar- ships</i>	otrzy- mu- ją- cy stypen- dia w % ogółu studen- tów ^b <i>scholar- ship re- cipients in % of total stu- dents^b</i>	
OGÓŁEM	17389	17519	18999	9539	37,7	TOTAL
Uniwersytety	11439	9792	10963	5060	21,7	Universities
Wyższe szkoły techniczne	1782	2044	1997	1101	4,0	Technical universities
Wyższe szkoły rolnicze	2522	2565	2798	1516	5,5	Agricultural academies
Wyższe szkoły ekonomiczne	106	285	280	197	0,6	Academies of economics
Wyższe szkoły pedagogiczne	-	38	35	30	0,1	Teacher education schools
Akademie medyczne	1400	1483	1524	471	3,0	Medical academies
Wyższe szkoły zawodowe ^c	140	1312	1402	1164	2,8	Higher vocational schools ^c

^a Studenci studiów dziennych; bez cudzoziemców. ^b Studiów dziennych. ^c Tworzone na podstawie ustawy z dnia 26 VI 1997 r. o wyższych szkołach zawodowych (Dz. U. Nr 96, poz. 590).

^a Students attending classed in the day study system; excluding foreigners. ^b In the day study system. ^c Established on the basis of the Law on Higher Vocational Schools, dated 26 VI 1997 (Journal of Laws No. 96, item 590).

TABL. 32 (148). **DOMY I STOŁÓWKI STUDENCKIE**
 Stan w dniu 30 XI
STUDENT DORMITORIES AND CANTEENS
 As of 30 XI

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000/01	2002/03	2003/04	SPECIFICATION
DOMY STUDENCKIE^a STUDENT DORMITORIES^a				
Domy	29	29	27	Dormitories
Miejsca	9396	9190	8923	Beds
Studenci korzystający	9453	8945	8824	Students
w % ogółu studentów studiów dziennych	22,7	19,1	17,5	in % of total students in the day study system
STOŁÓWKI STUDENCKIE STUDENT CANTEENS				
Stołówki	6	9	8	Canteens
Miejsca konsumenckie	1606	1922	1578	Seating
Korzystający ^b (średnia miesięczna)	5244	5050	4788	Consumers ^b (monthly average)

^a Dla studentów studiów dziennych. ^b Studenci, nauczyciele akademicki, doktoranci, cudzoziemcy odbywający staż naukowy i inni.

^a For students in the day study system. ^b Students, academic teachers, PhD candidates, foreign teaching and research assistants and others.

TABL. 33 (149). SZKOŁY DLA DOROSŁYCH
SCHOOLS FOR ADULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Szkoly Schools	Oddziały Sections	Uczniowie Students		Absolwenci Graduates	
			ogółem total	w tym kobiety of which females	ogółem total	w tym kobiety of which females
Szkoly podstawowe Primary schools	2000/01	-	-	-	-	-
	2002/03	-	-	-	-	-
	2003/04	-	-	-	-	-
Gimnazja Lower secondary schools	2000/01	1	2	54	10	x
	2002/03	1	4	124	19	29
	2003/04	2	4	120	31	.
Licea ogólnokształcące General secondary schools	2000/01	41	137	4122	2250	1388
	2002/03	52	188	5170	2644	1732
	2003/04	60	194	5218	2651	.
Dzienne Day	2000/01	-	-	-	-	7
	2002/03	2	12	166	89	50
	2003/04	2	11	125	68	.
Wieczorowe Evening	2000/01	20	87	2424	1345	743
	2002/03	22	92	2652	1411	871
	2003/04	26	90	2588	1313	.
Zaoczne Weekend	2000/01	21	50	1698	905	638
	2002/03	28	84	2352	1144	811
	2003/04	32	93	2505	1270	.
Szkoly zasadnicze (zawodowe) Basic vocational schools	2000/01	10	27	685	79	288
	2002/03	9	18	414	37	183
	2003/04	5	10	234	25	.
Szkoly zawodowe Vocational secondary schools	2000/01	73	250	7366	2120	2090
	2002/03	78	274	6906	2031	2040
	2003/04	75	244	6234	1736	.

TABL. 34 (150). **WYCHOWANIE PRZEDSZKOLNE**
PRE-PRIMARY EDUCATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Placówki	1226	1126	1088	Establishments
miasta	262	259	264	<i>urban areas</i>
wieś	964	867	824	<i>rural areas</i>
Przedszkola	354	340	336	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne	2	3	3	<i>of which special</i>
miasta	223	217	213	<i>urban areas</i>
wieś	131	123	123	<i>rural areas</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	872	786	752	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
Miejsca w przedszkolach	31821	30995	30876	Places in nursery schools
w tym specjalnych	185	215	215	<i>of which special</i>
Miasta	25139	24694	24513	<i>Urban areas</i>
Wieś	6682	6301	6363	<i>Rural areas</i>
Dzieci	48151	45371	44971	Children
miasta	27378	26239	26523	<i>urban areas</i>
wieś	20773	19132	18448	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat	27774	25101	24103	<i>of which aged 6</i>
Przedszkola	32001	30181	30181	<i>Nursery schools</i>
w tym specjalne	62	86	84	<i>of which special</i>
miasta	25694	24433	24338	<i>urban areas</i>
wieś	6307	5748	5843	<i>rural areas</i>
w tym w wieku 6 lat	13582	11905	11379	<i>of which aged 6</i>
Oddziały przedszkolne przy szkołach podstawowych	16150	15190	14790	<i>Pre-primary sections in primary schools</i>
w tym w wieku 6 lat	14192	13196	12724	<i>of which aged 6</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego na 1000 dzieci w wieku:				Children attending pre-primary education establishments per 1000 children aged:
3—6 lat	450,5	461,7	474,4	3—6
3—5	254,4	274,9	292,6	3—5
6 lat	987,3	977,5	980,0	6
Dzieci w przedszkolach na:				Children attending nursery schools per:
1000 dzieci w wieku:				<i>1000 children aged:</i>
3—6 lat	299,1	307,0	318,8	3—6
6 lat	482,8	463,6	462,7	6
1 przedszkole	90	89	90	<i>Nursery school</i>
100 miejsc	101	97	98	<i>100 places</i>

DZIAŁ XI

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA

Uwagi ogólne

1. Prezentowane w dziale dane w zakresie ochrony zdrowia dotyczą **ochrony zdrowia** (bez ochrony zdrowia resortu obrony narodowej, resortu spraw wewnętrznych i administracji oraz Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego — do 28 VI 2002 r. Urzędu Ochrony Państwa).

2. Podstawę przemian w systemie opieki zdrowotnej stanowią:

1) ustawa z dnia 30 VIII 1991 r. o zakładach opieki zdrowotnej (Dz. U. Nr 91, poz. 408) z późniejszymi zmianami, na mocy której mogą być tworzone **publiczne i niepubliczne** zakłady opieki zdrowotnej;

2) ustawa z dnia 5 VII 1996 r. o zawodach pielęgniarki i położnej (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 602) z późniejszymi zmianami, na mocy której pielęgniarka lub położna może wykonywać indywidualną praktykę albo indywidualną praktykę specjalistyczną, po uzyskaniu zezwolenia właściwej, ze względu na miejsce wykonywania praktyki, okręgowej rady pielęgniarek i położnych;

3) ustawa z dnia 5 XII 1996 r. o zawodzie lekarza (Dz. U. 1997 Nr 28, poz. 152) z późniejszymi zmianami, na mocy której tworzy się **praktyki lekarskie: indywidualne, indywidualne specjalistyczne i grupowe**. Istotą tej formy jest realizowanie przez prywatne podmioty świadczeń zdrowotnych dla ogółu ludności.

Dane o praktykach lekarskich obejmują te podmioty, które świadczą usługi zdrowotne **wyłącznie w ramach środków publicznych**;

4) ustawa z dnia 23 I 2003 r. o powszechnym ubezpieczeniu w Narodowym Funduszu Zdrowia (Dz. U. Nr 45, poz. 391) z późniejszymi zmianami, utworzonym z dniem 1 IV 2003r., który zastąpił działające od dnia 1 I 1999 r., kasy chorych. Ustawa nie wprowadziła zmian odnośnie prawa wyboru lekarza podstawowej opieki zdrowotnej (tzn. lekarza pierwszego kontaktu lub rodzinnego).

3. Dane o **pracownikach medycznych** ochro-

CHAPTER XI

HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE

General notes

1. The data presented in this chapter within the scope of health care concern **the care health service** (i.e., excluding the health care service of the Ministry of National Defence, the Ministry of the Interior and Administration and the Internal Security Agency — until 28 VI 2002 the Office of State Protection).

2. The legal bases of changes in the health care system are:

1) the Law on Health Care Facilities, dated 30 VIII 1991 (Journal of Laws No. 91, item 408) with later amendments, on the basis of which **public and non-public** health care facilities can be established;

2) the Law on the Nursing and Obstetrical Professions, dated 5 VII 1996 (the uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 602) with later amendments, on the basis of which a nurse, midwife may establish a private practice or private specialized practice after obtaining the appropriate permit from the respective district council of nurses and obstetricians;

3) the Law on the Occupation of Doctor, dated 5 XII 1996 (Journal of Laws 1997 No. 28, item 152) with later amendments, on the basis of which **individual medical practices, specialized medical practices and group practices**, being a new organizational form of out-patient health care, are created. These forms of activity are conducted by private entities rendering health care services for the general population.

Data concerning medical practices include those entities that render health care services **exclusively within the framework of public funds**;

4) the Law on the General Security in the National Health Fund, dated 23 I 2003 (Journal of Laws No. 45, item 391) with later amendments, created on 1 IV 2003, which replaced health funds working since 1 I 1999. The law do not a health care doctor (a doctor of first contact of family doctor).

ny zdrowia obejmują osoby pracujące w wymiarze pełnego etatu, w wymiarze godzin przekraczającym pełny etat oraz w niepełnym wymiarze godzin w stosunku do czasu pracy określonego obowiązującymi przepisami dla danego rodzaju pracy, w przypadku jeśli ta praca ma dla nich charakter podstawowy; osoby te niezależnie od wymiaru czasu pracy są liczone raz.

Lekarzy, pielęgniarki, położne oraz farmaceutów wykazano łącznie z osobami odbywającymi staż.

4. Porady udzielone przez lekarzy i lekarzy stomatologów w zakresie ambulatoryjnej opieki zdrowotnej podaje się łącznie z badaniami profilaktycznymi i z poradami lekarskimi udzielonymi w izbach przyjęć szpitali ogólnych oraz z poradami udzielonymi przez lekarzy i lekarzy stomatologów prowadzących praktykę lekarską.

5. Informacje o szpitalach podano łącznie z zamiejscowymi oddziałami szpitalnymi; oznacza to, że oddziały te nie są wykazane jako odrębne zakłady, a dane o ich działalności zaliczono do macierzystego szpitala

6. Dane o łóżkach w zakładach stacjonarnej opieki zdrowotnej dotyczą łóżek znajdujących się stale w salach dla chorych (z pełnym wyposażeniem), zajętych przez chorych lub przygotowanych na ich przyjęcie.

Dane o **łóżkach w szpitalach ogólnych** obejmują również łóżka na oddziałach szpitalnych przy stacjach pogotowia ratunkowego i innych samodzielnych oddziałach, natomiast nie obejmują miejsc (łóżek i inkubatorów) dla noworodków oraz miejsc na oddziałach dziennego pobytu.

7. W szpitalach ogólnych (tabl. 5) rodzaje oddziałów podano zgodnie z rozporządzeniem Ministra Zdrowia z dnia 27 III 2000 r. (Dz. U. Nr 30, poz. 379). Do **oddziałów chirurgicznych** zaliczono: chirurgię ogólną, dziecięcą, urazowo-ortopedyczną, neurochirurgię, urologię, chirurgię szczękową i kardiochirurgię oraz inne o charakterze chirurgicznym; do **oddziałów zakaźnych** — oddziały obserwacyjno-zakaźne; do **oddziałów gruźlicy i chorób płuc** — oddziały pulmonologiczne

8. Zakłady opiekuńczo-lecznicze i zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze udzielają całodobowych świadczeń zdrowotnych w zakresie pielęgnacji i rehabilitacji osób niewymagających hospitalizacji oraz zapewniają im środki farmaceutyczne i materiały medyczne.

9. Lecznictwo uzdrowiskowe obejmuje szpitale i sanatoria wykorzystujące w leczeniu, rehabilitacji i profilaktyce przede wszystkim naturalne

3. Data regarding medical personnel of the health service include persons working full-time, overtime as well as part-time in relation to work time defined in the obligatory regulations for a given type of work, when this work has a basic character; these persons are counted once regardless of the time worked.

Doctors, nurses, midwives and pharmacists including interns.

4. Consultations provided by doctors and dentists within the scope of out-patient health care are presented together with preventive examinations and together with consultations provided by doctors in admission rooms in general hospitals as well as consultations provided by doctors and dentists conducting medical practice.

5. Information regarding hospitals is given together with hospital branches; i.e., these branches are not listed as separate facilities, and data concerning their activity is included in that of the main hospital.

6. Data regarding beds in in-patient health care facilities concern permanent beds in patient wards (fully equipped), either occupied or prepared to receive patients.

Data regarding **beds in general hospitals** also include beds in hospital wards located near emergency stations and in other independent wards, but do not include places (beds and incubators) for newborns as well as places in day wards.

7. In general hospitals (table 5), types of wards are given in accordance with the decree of the Minister of Health, dated 27 III 2000 (Journal of Laws No. 30, item 379). Included in **surgical wards** are: general surgery, paediatric surgery, orthopaedic trauma surgery, neurosurgery, urology, maxillo-facial and cardiosurgery as well as other surgical wards; in **communicable diseases wards** — communicable diseases wards; in **tubercular and pulmonary wards** — pulmonology wards.

8. Chronic medical care home and nursing homes provide 24-hour health services within the scope of nursing and rehabilitating persons not requiring hospitalization as well as assure them pharmaceutical agents and medical materials.

9. Health resort treatment includes services rendered by hospitals and sanatoria using in the rehabilitation and preventive therapy primarily natural materials and the healing properties of the climate where the facility is located.

10. The activity of pharmacies and pharmaceutical outlets is normalized by pharmaceutical

surowce i właściwości lecznicze klimatu na terenach, na których są położone.

10. Działalność aptek i punktów aptecznych unormowana jest ustawą z dnia 6 IX 2001 r. Prawo farmaceutyczne (Dz. U. Nr 126 poz. 1381) z późniejszymi zmianami.

11. Dane o zachorowaniach podaje się zgodnie z „Międzynarodową Statystyczną Klasyfikacją Chorób i Problemów Zdrowotnych” obowiązującą od dnia 1 I 1997 r. (X Rewizja).

12. Placówki opiekuńczo-wychowawcze dla dzieci i młodzieży prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 1 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 80, poz. 900). Wyróżnia się m.in. placówki:

- **interwencyjne** — zapewniają dzieciom znajdującym się w sytuacji kryzysowej doraźną, całodobową opiekę i wychowanie, kształcenie dostosowane do wieku i możliwości. Przygotowują diagnozę stanu psychofizycznego, sytuacji życiowej oraz opis wskazań do dalszej pracy z dzieckiem,
- **rodzinne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie w warunkach zbliżonych do domu rodzinnego do czasu powrotu dziecka do rodziny, umieszczenia go w rodzinie adopcyjnej lub jego usamodzielnienia,
- **socjalizacyjne** — zapewniają całodobową opiekę i wychowanie dzieciom pozbawionym całkowicie lub częściowo opieki rodzicielskiej, zastępują rodzinę, przygotowują do samodzielnego życia,
- **resocjalizacyjne** — przeznaczone są dla dzieci i młodzieży niedostosowanej społecznie. Zapewniają opiekę i wychowanie, resocjalizację, rewalidację. Umożliwiają leczenie uzależnień i przygotowanie do pracy zawodowej.

13. Rodzina zastępcza to rodzina, w której umieszcza się małe dziecko, w celu sprawowania nad nim opieki i jego wychowania, w przypadku gdy rodzice nie spełniają swojej funkcji.

14. Dane o domach i zakładach pomocy społecznej dotyczą placówek, dla których organami założycielskimi i podmiotami prowadzącymi są: jednostki samorządu terytorialnego, stowarzyszenia, organizacje społeczne, kościoły i związki wyznaniowe, fundacje, osoby fizyczne i prawne, pracodawcy.

Rodzaje domów i zakładów pomocy społecznej prezentuje się zgodnie z rozporządzeniem Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 IX 2000 r. (Dz. U. Nr 82, poz. 929).

Law, dated 6 IX 2001 (Journal of Laws 126, item 1381).

11. Data regarding incidence of illnesses is given in accordance with the “International Statistical Classification of Diseases and Related Health Problems” valid since 1 I 1997 (ICD-10 Revision).

12. Care and education centres for children and young people are presented in accordance with the decree of Minister of Labour and Social Policy, dated 1 IX 2000 (Journal of Laws No. 80, item 900). Differentiates centres, i.a.:

- **intervention centres** — provide children in an immediate crisis situation 24-hour care as well as education adapted to age and abilities. Intervention centres diagnose the psychophysical state of a given child, the child's living conditions as well as recommend the further course of working with the child,
- **family centres** — provide 24-hour care in conditions similar to a normal home environment until the child is returned to the family, adopted or become independent,
- **socialization centres** — provide 24-hour care to children totally or partially without parental care, fulfil the function of family and prepare children to live an independent life,
- **resocialization centres** — are designated for socially maladjusted children and adolescents. Resocialization centres provide care, resocialize youth and re-instil self-worth in youth. Moreover, they provide assistance in the treatment of addictions and prepare youth for professional employment.

13. Foster families are homes in which a small child is placed in order to supervise the care and upbringing of the child should the natural parents not meet this obligation.

14. Data concerning social welfare homes and facilities are related to the institutions, for which the founding bodies are: local self-government entities, associations, social organizations, churches and religious associations, foundations, natural and legal persons, employers.

Types of social welfare homes and facilities are presented in accordance with the ordinance of the Ministry of Labour and Social Policy, dated 15 IX 2000 (Journal of Laws No. 82, item 929).

15. Data concerning granted social welfare benefits concern material assistance and assistance in the form of services.

Data regarding **monetary benefits and assis-**

15. Dane o **udzielonych świadczeniach pomocy społecznej** dotyczą pomocy materialnej i pomocy w formie usług.

Dane o **zasiłkach pieniężnych i pomocy w naturze** dotyczą zadań zleconych gminom, zadań własnych gmin oraz zadań realizowanych przez powiatowe centra pomocy rodzinie łącznie z zadaniami z zakresu administracji rządowej. Nie obejmują zasiłków wypłacanych przez Zakład Ubezpieczeń Społecznych oraz zapomóg wypłacanych przez zakłady pracy, związki zawodowe itp.

Pomoc materialna obejmuje m.in. zasiłki pieniężne: stałe, okresowe, rentę socjalną oraz pomoc w formie żywności, odzieży, a także ochronę macierzyństwa, tj. macierzyński zasiłek okresowy i macierzyński zasiłek jednorazowy itp. **Pomoc w formie usług** dotyczy usług opiekuńczych, specjalistycznych opiekuńczych oraz sprawienia pogrzebu.

tance in kind concern tasks commissioned to gminas, gminas own tasks, and tasks realized by powiat family assistance centres with central administration tasks. Data do not include benefits paid by the Social Insurance Office as well as financial aid paid by workplaces, trade unions, etc.

Material assistance includes, among others, financial allowances: permanent, temporary, welfare pensions as well as assistance in the form of food, clothing as well as maternity care i.e., temporary, as well as one-off maternity benefit etc. Assistance in the form of services involves care and specialized care as well as arranging funerals.

TABL. 1 (151). **PRACOWNICY MEDYCZNI**
Stan w dniu 31 XII
MEDICAL PERSONNEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 ^a	2003 ^a	SPECIFICATION
Lekarze	5437	5388	5354	Doctors
w tym kobiety	2869	2951	2979	of which women
Lekarze stomatolodzy	935	1096	1069	Dentists
w tym kobiety	758	879	863	of which women
Farmaceuci	1811	1917	1954	Pharmacists
w tym kobiety	1761	1729	1730	of which women
Felczerzy	17	13	10	Barber-surgeons
Pielęgniarki ^b	13243	12278	12062	Nurses ^b
w tym mgr pielęgniarstwa	706	710	757	of which master of nursing
Położne	1490	1476	1445	Midwives

^a Łącznie z indywidualnymi praktykami lekarskimi i pielęgniarskimi zarejestrowanymi w Izbach Lekarskich, Pielęgniarskich. ^b Łącznie z asystentkami pielęgniarskimi.

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Zdrowia.

^a Including individual medical and nurses practises registered at Chamber of Physicians. ^b Including nurses assistants. S o u r c e: data of the Ministry of Health.

TABL. 2 (152). **AMBULATORYJNA OPIEKA ZDROWOTNA^a**
OUT-PATIENT HEALTH CARE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	626	648	675	Health care institutions (as of 31 XII)
miasta	356	394	411	urban areas
wieś	270	254	264	rural areas
Praktyki lekarskie ^b (stan w dniu 31 XII)	373	455	489	Medical practices ^b (as of 31 XII)
miasta	250	298	303	urban areas
wieś	123	157	186	rural areas
Porady udzielone ^c w tys.	13815,9	13403,3	14269,2	Consultations provided ^c in thous.
lekarskie	12214,2	12073,9	12480,6	doctors
w tym specjalistyczne	4144,0	4418,0	4639,5	of which specialized
stomatologiczne	1601,7	1329,4	1788,6	dental

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 224. ^b Dane obejmują podmioty, które podpisały kontrakt „praktyka lekarska — Narodowy Fundusz Zdrowia” lub „praktyka lekarska-zakład opieki zdrowotnej” (patrz uwagi ogólne, ust. 2, pkt 3) na str. 223); łącznie z praktykami lekarskimi przeprowadzającymi badania profilaktyczne w zakresie służby medycyny pracy (w 2000 r. — tylko w miastach); ^c W latach 2002—2003 dotyczy porad refundowanych przez kasy chorych (środki publiczne), jak i opłacanych przez pacjentów (środki niepubliczne).

^a See general notes, item 4 on page 224. ^b Data concern entities that have signed a “medical practice — National Health Fund” contract or a “medical practice-health care facility” contract (see general notes, item 2, point 3) on page 223); including medical practices conducted within the framework of workplace medical service (in 2000 — only in urban areas). ^c In 2002—2003 data refers to consultations refunded by health fund (public funds) as well as paid by patients (non-public funds).

TABL. 3 (153). **PODSTAWOWA OPIEKA ZDROWOTNA**
BASIC HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Porady <i>Consultations</i>				
	ogółem <i>total</i>	udzielone przez lekarzy <i>provided by doctors</i>			z ogółem wizyty domowe w % <i>home visits in % of total</i>
		podstawowej opieki zdro- wotnej <i>basic care</i>	w poradniach dla dzieci <i>in patient clinics for children</i>	w poradniach stomatologicz- nych <i>in dental patient clinics</i>	
OGÓŁEM 2000	8368,3	5262,3 ^a	2004,6	1101,4	2,5
TOTAL 2002	7361,7	6174,3 ^a	1187,4	.	2,5
2003	8215,9	6757,1	772,8	686,0	2,3
miasta <i>urban areas</i>	4985,7	3898,6	645,3	441,8	1,9
wieś..... <i>rural areas</i>	3230,2	2858,5	127,5	244,2	2,9
Publiczne zakłady opieki zdrowotnej ... <i>Public health care institutions</i>	2217,5	1628,5	386,5	202,5	2,0
Niepubliczne zakłady opieki zdrowotnej..... <i>Non-public health care institutions</i>	5440,9	4884,0	386,3	170,6	2,4
Praktyki lekarskie <i>Medical practices</i>	557,5	244,6	-	312,9	1,9
PORADY UDZIELONE NA 1 MIESZKAŃCA 2000	3,8	2,4	0,9	0,5	x
PER CAPITA CONSULTA- TIONS PROVIDED 2002	3,3	2,8	0,5	.	x
2003	3,7	3,1	0,4	0,3	x

^a W 2000 i 2002 r. porady udzielone przez lekarza rodzinnego i lekarza pierwszego kontaktu.
^a In 2000 and 2002 consultations provided by family and primary care doctor.

TABL. 4 (154). **SPECJALISTYCZNA OPIEKA ZDROWOTNA**
SPECIALIZED HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	Porady Consultations			SPECIFICATION	
	ogółem total	w tym opłacone ^a of which paid ^a			
		ze środków publicznych from public funds	przez pa- cjenta by patient		
W TYSIĄCACH IN THOUSANDS					
OGÓŁEM	2000	4434,6	4140,0	260,9	TOTAL
	2002	5747,4	5211,2	263,1	
	2003	5742,2	4959,2	292,5	
lekarskie		4639,5	4076,1	150,6	medical
z tego w poradniach:					of which in out-patient clinics
internistycznych		569,6	531,5	33,6	internal
ginekologicznych		573,8	546,7	24,8	gynaecological
pediatrycznych		40,3	37,5	2,6	paediatric
chirurgicznych		770,2	752,9	11,8	surgical
gruźlicy i chorób płuc		150,4	145,2	0,7	tubercular and pulmonary diseases
skórno-wenerologicznych		325,2	263,1	10,6	dermatological and venereal
okulistycznych		527,9	462,0	16,5	ophthalmologic
laryngologicznych		339,8	296,4	8,0	laryngological
neurologicznych		336,1	309,0	7,6	neurological
zdrowia psychicznego		230,0	220,5	6,9	psychiatric
profilaktyki, leczenia i rehabilitacji osób uzależnio- nych		47,6	47,6	-	preventive therapy, treat- ment and rehabilitation of addicted persons
onkologicznych		102,1	95,9	1,5	oncological
rehabilitacyjnych		166,7	166,0	0,4	rehabilitation
chorób zakaźnych		18,3	17,9	0,4	infections diseases
sportowo-lekarskich		7,6	7,3	0,3	sporting
innych		433,9	176,6	24,9	other
stomatologiczne		1102,7	883,1	141,9	stomatological
NA 1 MIESZKAŃCA PER CAPITA					
OGÓŁEM	2000	2,0	1,9	0,1	TOTAL
	2002	2,6	2,4	0,1	
	2003	2,6	2,3	0,1	
lekarskie		2,1	1,9	0,1	medical
stomatologiczne		0,5	0,4	0,1	dental

^a Do 2000 r. bez akademickiej służby zdrowia i medycyny pracy.
^a Until 2000 without student's and workplace medical services.

TABL. 5 (155). **SŁUŻBA MEDYCZYNY PRACY^a**
OCCUPATIONAL MEDICAL SERVICE^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Zakłady opieki zdrowotnej (stan w dniu 31 XII)	21	24	36	Health Care Institutions (as of 31 XII)
Praktyki lekarskie ^b	94	88	97	Medical practices ^b
Porady udzielone w tys.	533,2	479,5	744,2	Consultations provided in thous.
przez: lekarzy	515,5	388,5	605,1	by: doctors
lekarzy stomatologów	17,7	91,0	139,1	dentists
w tym w ramach badań profilaktycz- nych	378,7	324,7	406,9	of which within the framework of pre- ventive examinations
Porady udzielone na 100 osób objętych opieką przychodni przez:				Consultations provided per 100 persons in a given out-patient department by:
lekarzy	223,6	187,4	274,2	doctors
lekarzy stomatologów	7,7	43,9	63,0	dentists

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 4 na str. 224. ^b Patrz notka b do tablicy 2 na str. 227.

^a See general notes, item 4 on page 224. ^b See footnote b to table 2 on page 227.

TABL. 6 (156). **STACJONARNA OPIEKA ZDROWOTNA**
IN-PATIENT HEALTH CARE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
ZAKŁADY — stan w dniu 31 XII FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	33	37	38	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	4	5	4	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	3	4	3	Nursing homes ^a
Hospicja .....	.	2	2	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	4	4	4	sanatoria
szpitale	2	2	2	hospitals
ŁÓŻKA W ZAKŁADACH — stan w dniu 31 XII BEDS IN FACILITIES — as of 31 XII				
Szpitala ogólne	12226	11775	11793	General hospitals
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	314	528	427	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	97	108	90	Nursing homes ^a
Hospicja .....	.	24	24	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe:				Health resort treatment:
sanatoria	832	810	875	sanatoria
szpitale	339	398	343	hospitals
LECZENI IN-PATIENTS				
Szpitala ogólne ^b	371550	417423	414454	General hospitals ^b
Zakłady opiekuńczo-lecznicze	307	469	403	Chronic medical care homes
Zakłady pielęgnacyjno-opiekuńcze ^a	89	90	75	Nursing homes ^a
Hospicja .....	.	19	24	Hospice
Lecznictwo uzdrowiskowe – kura- cjusze:				Health resort treatment patients
w sanatoriach	13480	14852	15006	in sanatoria
w szpitalach	4613	5391	5889	in hospitals

^a W 2000 r. łącznie z zakładami leczniczo-wychowawczymi. ^b Bez międzyoddziałowego ruchu chorych.

^a In 2000 including treatment and education homes. ^b Excluding inter-ward patient transfers.

TABL. 7 (157). SZPITALI OGÓLNE
GENERAL HOSPITALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Szpitali (stan w dniu 31 XII)	33	37	38	Hospitals (as of 31 XII)
Publiczne	33	34	35	Public
Niepubliczne	-	3	3	Non-public
Łóżka (stan w dniu 31 XII)	12226	11775	11793	Beds (as of 31 XII)
w szpitalach: publicznych	12226	11751	11769	in: public hospitals
niepublicznych	-	24	24	non-public hospitals
na 10 tys. ludności	55,4	53,6	53,8	per 10 thous. population
w tym na oddziałach:				of which in specified wards:
Chorób wewnętrznych	2326	2379	2401	Internal diseases
w tym kardiologicznych	413	418	430	of which cardiological
Chirurgicznych	2646	2580	2509	Surgical
Pediatrycznych ^a	725	564	630	Paediatric
Ginekologiczno-położniczych	1482	1465	1462	Gynaecological-obstetric
Onkologicznych	177	187	196	Oncological
Intensywnej terapii ^b	114	107	109	Intensive therapy ^b
Zakaźnych	459	367	246	Communicable
Gruźlicy i chorób płuc	769	763	807	Tubercular and pulmonary
Dermatologicznych ^c	150	122	122	Dermatology ^c
Neurologicznych	494	534	524	Neurological
Psychiatrycznych	744	530	732	Psychiatric
Ruch chorych				Patients
Leczeni ^d w tys.	371,6	417,4	414,5	In-patients ^d in thous.
w szpitalach: publicznych	371,6	415,3	412,3	in: public hospitals
niepublicznych	-	2,1	2,2	non-public hospitals
w tym na oddziałach ^e :				of which in specified wards ^e :
chorób wewnętrznych	88,8	105,6	105,5	internal diseases
w tym kardiologicznych	19,8	23,0	23,5	of which cardiological
chirurgicznych	90,5	102,9	101,1	surgical
pediatrycznych ^a	22,1	22,0	22,3	paediatric
ginekologiczno-położniczych	51,1	65,1	65,1	gynaecological-obstetric
onkologicznych	5,9	5,4	5,9	oncological
intensywnej terapii ^b	3,9	3,4	3,3	intensive therapy ^b
zakaźnych	9,4	9,6	5,3	communicable
gruźlicy i chorób płuc	16,8	19,3	19,5	tubercular and pulmonary
dermatologicznych ^c	2,6	2,7	2,9	dermatology ^c
neurologicznych	16,1	20,6	21,0	neurological
psychiatrycznych	6,4	5,4	7,9	psychiatric
Wypisani w tys.	353,7	399,1	396,4	Discharges in thous.
Zmarli w tys.	11,0	11,4	11,7	Deaths in thous.
Leczeni na: 10 tys. ludności	1683	1898	1889	In-patients per: 10 thous. population
1 łóżko	30,4	35,4	35,1	bed
Przeciętny pobyt chorego w dniach	9,2	8,1	8,1	Average patient stay in days
Przeciętne wykorzystanie łóżka w dniach	277	285	283	Average bed use in days

^a Do 2000 r. – dziecięce. ^b Do 2000 r. – anesteziologii i intensywnej terapii. ^c Do 2000 r. – skórno-wenerologicznych.

^d Bez międzyoddziałowego ruchu chorych. ^e Łącznie z międzyoddziałowym ruchem chorych.

^b Until 2000 – anaesthesiology and intensive therapy. ^c Until 2000 – dermal-venereal. ^d Excluding inter-ward patient transfers. ^e Including inter-ward patient transfers.

TABL. 8 (158). **PLACÓWKI LECZNICTWA UZDROWISKOWEGO**
Stan w dniu 31 XII
FACILITIES OF HEALTH RESORT TREATMENT
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
PLACÓWKI FACILITIES				
Szpitala uzdrowiskowe.....	2	2	2	Health resort hospitals
Sanatoria uzdrowiskowe.....	4	4	4	Health resort sanatoria
Zakłady przyrodolecznicze.....	1	1	1	Natural therapy homes
Sanatoria rehabilitacyjne.....	1	1	1	Rehabilitation sanatoria
DZIAŁALNOŚĆ PLACÓWEK ACTIVITY OF FACILITIES				
Średnia liczba łóżek czynnych.....	1099	1214	1123	<i>Average number of beds occupied</i>
w tym w:				<i>of which in:</i>
szpitalach uzdrowiskowych.....	331	398	334	<i>health resort hospitals</i>
sanatoriach uzdrowiskowych.....	768	816	789	<i>health resort sanatoria</i>
Kuracjusze lecznictwa uzdrowiskowe- go.....	18962	22178	22188	<i>Health resort patients</i>
w tym w:				<i>of which in:</i>
szpitalach uzdrowiskowych.....	4613	5391	5889	<i>health resort hospitals</i>
sanatoriach uzdrowiskowych.....	13480	14852	15006	<i>health resort sanatoria</i>
Osobodni leczenia kuracjuszy.....	382682	448926	398085	<i>Persons-days of patients' cure</i>
w tym w:				<i>of which in:</i>
szpitalach uzdrowiskowych.....	101067	124261	122975	<i>health resort hospitals</i>
sanatoriach uzdrowiskowych.....	252796	275064	247123	<i>health resort sanatoria</i>

TABL. 9 (159). **PLACÓWKI OPIEKI ZDROWOTNEJ TYPU OPIEKUŃCZO-LECZNICZEGO**
Stan w dniu 31 XII
HEALTH CARE CENTRES PROVIDING CHRONIC MEDICAL TREATMENT
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Opiekuńczo- lecnicze Chronic medical care homes	Pielęgnacyjno- opiekuńcze Nursing homes	Hospicjum Hospice
OGÓŁEM 2000	7	4	3	.
TOTAL 2002	11	5	4	2
..... 2003	9	4	3	2
Liczba miejsc 2000	411	314	97	.
<i>Numbers of places</i> 2002	660	528	108	24
..... 2003	541	427	90	24
Liczba mieszkańców 2000	396	307	89	.
<i>Numbers of residents</i> 2002	578	469	90	19
..... 2003	502	403	75	24
w tym kobiety 2000	256	207	49	.
<i>of which females</i> 2002	348	278	60	10
..... 2003	248	185	48	15
w wieku: <i>at age:</i>				
do 18 lat 2000	52	-	-	.
<i>up to age 18</i> 2002	30	30	-	-
..... 2003	33	33	-	-
19-40 2000	30	28	-	.
..... 2002	37	36	-	1
..... 2003	30	27	2	1
41-60 2000	132	126	2	.
..... 2002	180	160	16	4
..... 2003	174	156	11	7
61-74 2000	114	108	6	.
..... 2002	159	138	16	5
..... 2003	149	119	22	8
75 lat i więcej 2000	68	45	6	.
<i>75 years and more</i> 2002	172	105	58	9
..... 2003	116	68	40	8
w tym ponoszący opłaty za pobyt: <i>of which incurring costs of residence:</i>				
z emerytury i renty 2000	273	250	23	.
<i>from retirement pay</i> 2002	466	380	86	-
<i>and pension</i> 2003	372	305	67	-
z zasiłku stałego lub pomocy społecznej 2000	84	49	35	.
<i>from regular benefit or</i> 2002	63	59	4	-
<i>from social welfare</i> 2003	71	65	6	-
Osobodni pobytu mieszkańców ^a 2000	131334	105516	25818	.
<i>Persons-days of residences stay</i> ^a 2002	197542	161608	28248	7686
..... 2003	174169	139902	26787	7480

^a W ciągu roku.
^a During the year.

TABL. 10 (160). **PRACUJĄCY W PLACÓWKACH OPIEKI ZDROWOTNEJ
TYPU OPIEKUŃCZO-LECZNICZEGO**
Stan w dniu 31 XII
*EMPLOYEES IN HEALTH CARE CENTRES PROVIDING CHRONIC
MEDICAL TREATMENT*
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	Sektor <i>Sector</i>	
		publiczny <i>public</i>	prywatny <i>private</i>
OGÓŁEM.....2000	263	161	102
TOTAL.....2002	360	160	200
2003	330	150	180
w tym: <i>of which:</i>			
opiekunowie.....2000	-	-	-
<i>care providers</i>.....2002	12	-	12
2003	2	-	2
psycholodzy.....2000	4	2	2
<i>psychologists</i>.....2002	7	3	4
2003	6	3	3
lekarze.....2000	13	8	5
<i>doctors</i>.....2002	24	9	15
2003	25	9	16
pielęgniarki.....2000	89	59	30
<i>nurses</i>.....2002	144	60	84
2003	139	47	92
rehabilitanci.....2000	3	2	1
<i>rehabilitators</i>.....2002	13	4	9
2003	12	3	9
salowe.....2000	48	35	13
<i>cleaning personnel</i>.....2002	74	37	37
2003	64	37	27
pracownicy socjalni.....2000	7	1	6
<i>social workers</i>.....2002	10	1	9
2003	4	1	3
OSOBY PRACUJĄCE NA ZASADACH WOLONTARIATU.....2000	.	.	.
VOLUNTEERS.....2002	43	-	43
2003	32	8	24

TABL. 11 (161). **APTEKI I PUNKTY APTECZNE^a**
 Stan w dniu 31 XII
PHARMACIES AND PHARMACEUTICAL OUTLETS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Apteki.....	642	718	726	Pharmacies
w tym prywatne	599	666	715	of which private
w tym na wsi	196	219	220	of which in rural areas
Punkty apteczne ^b	6	3	18	Pharmaceutical outlets ^b
w tym na wsi	4	2	17	of which in rural areas
Liczba ludności na:				Population per:
1 aptekę i punkt apteczny ^b	3405	3047	2945	pharmacy and pharmaceutical outlet ^b
1 aptekę	3436	3060	3018	pharmacy
w tym na wsi.....	6009	5353	5317	of which in rural areas
Farmaceuci pracujący ^c w aptekach i w punktach aptecznych ^b	1356	1626	1639	Pharmacists employed ^c in pharmacies and pharmaceutical outlets ^b

^a Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej, np. w szpitalach, w sanatoriach. ^b Od 2002 r. nie określa się typów punktów aptecznych. ^c W 2000 r. – w przeliczeniu na pełne etaty; od 2002 r. – w osobach.

^a Excluding pharmacies in in-patient health care facilities, e.g., in hospitals and sanatoria. ^b Since 2002 the types of pharmaceutical outlet are not defined. ^c In 2000 – calculated as full-time employment; since 2002 calculated per person.

TABL. 12 (162). **KRWIODAWSTWO**
BLOOD DONATION

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Regionalne centra (stan w dniu 31 XII)	1	1	1	Regional centres (as of 31 XII)
Oddziały terenowe (stan w dniu 31 XII)	20	12	12	Local branches (as of 31 XII)
Krwiodawcy.....	20173	23263	24605	Blood donors
w tym honorowi	20110	23203	24543	of which honorary blood donors
Pobrana krew w jednostkach krwi pełnej ^a	39442	45781	47147	Blood taken in units of whole blood ^a
Pobrane osocze w jednostkach świeżo mrożonego osocza (FFP) ^b	61719	75979	73671	Plasma taken in units of freshly frozen plasma (FFP) ^b

^a Jedna jednostka krwi pełnej równa się 450 ml, jeden litr krwi pełnej w przybliżeniu równa się 2,22 jednostki. ^b Jedna jednostka świeżo mrożonego osocza równa się 200 ml, jeden litr osocza równa się 5 jednostkom.

U w a g a. Nie uwzględniono danych Ministerstwa Obrony Narodowej i Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Ź r ó d ł o: dane Instytutu Hematologii i Transfuzjologii.

^a One unit of whole blood equals 450 ml, one litre of whole blood equals approximately 2,22 units. ^b One unit of freshly frozen plasma equals 200 ml, one litre of plasma equals 5 units.

N o t e. Excluding data of the Ministry of National Defence and the Ministry of Internal Affairs.

S o u r c e: data of Institute of Haematology and Transfusion Science.

TABL. 13 (163). ZACHOROWANIA NA NIEKTÓRE CHOROBY ZAKAŻNE I ZATRUCIA
INCIDENCE OF INFECTIOUS DISEASES AND POISONINGS

CHOROBY	2000	2002	2003	2000	2002	2003	DISEASES
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>			na 100 tys. ludności <i>per 100 thous. population</i>			
Tężec.....	1	2	2	0,0	0,1	0,1	<i>Tetanus</i>
Krztusiec.....	6	11	16	0,3	0,5	0,7	<i>Whooping cough</i>
Odra	2	4	14	0,1	0,2	0,6	<i>Measles</i>
Wirusowe zapalenie wątroby w tym typ B	185 80	194 71	223 71	8,4 3,6	8,8 3,2	10,2 3,2	<i>Viral hepatitis</i> <i>of which type B</i>
Różyczka	1609	2938	1786	72,9	133,6	81,4	<i>Rubella</i>
AIDS ^a	1	2	1	0,0	0,1	0,0	<i>AIDS^a</i>
Salmonellozy	2214	1948	1405	100,3	88,6	64,0	<i>Salmonella infections</i>
Czerwonka bakteryjna.....	13	24	8	0,6	1,1	0,4	<i>Shigellosis</i>
Inne bakteryjne zatrucia pokarmowe	361	374	110	16,4	17,0	5,0	<i>Other bacterial food borne intoxications</i>
Biegunki u dzieci do lat 2 ^b	752	608	677	161,6	142,3	171,2	<i>Diarrhoea and gastroenteritis of presumed of infections origin (under 2 years)^b</i>
Szkarlatyna (płonica)	239	156	101	10,8	7,1	4,6	<i>Scarlet fever</i>
Zapalenie opon mózgowych	88	61	73	4,0	2,8	3,3	<i>Meningitis</i>
Zapalenie mózgu	17	10	9	0,8	0,5	0,4	<i>Encephalitis</i>
Świnka (zapalenie przyusz- nicy nagminne)	1092	993	2117	49,5	45,2	96,5	<i>Mumps</i>
Toksoplazmoza.....	21	10	10	1,0	0,5	0,5	<i>Toxoplasmosis</i>
Tasiemczyce.....	3	4	2	0,1	0,2	0,1	<i>Cestode infestations</i>
Świerzb.....	1449	876	609	65,6	39,8	27,8	<i>Scabies</i>
Grypa.....	87590	1261	65723	3968,0	57,3	2996,0	<i>Influenza</i>
Zatrucia związkami che- micznymi ^c	1001	1140	1095	45,3	51,8	49,9	<i>Chemical compound poi- sonings^c</i>
Szczepieni przeciw wście- kliźnie.....	659	534	407	29,9	24,3	18,6	<i>Rabies vaccinations</i>
Gruźlica ^d	781	853	873	35,4	38,8	39,8	<i>Tuberculosis^d</i>
układu oddechowego	755	767	801	34,2	34,9	36,5	<i>respiratory</i>
innych układów i narzą- dów.....	26	86	72	1,2	3,9	3,3	<i>other systems and or- gans</i>
Choroby weneryczne ^d	47	69	52	2,1	3,1	2,4	<i>Venereal diseases^d</i>
kłosa i jej następstwa	29	55	38	1,3	2,5	1,7	<i>syphilis</i>
rzeżączka.....	18	14	14	0,8	0,6	0,6	<i>gonococcal infections</i>

^a Dane nieostateczne z uwagi na specyfikę choroby. ^b Wskaźnik obliczono na 10 tys. dzieci w wieku do lat 2. ^c Zatrucia lekami, preparatami farmakologicznymi i substancjami biologicznymi oraz skutki toksyczne substancji zazwyczaj niestosowanych w celach leczniczych lub nieokreślonych; w 2002 r. rejestracja niepełna. ^d Dotyczy przypadków nowo zarejestrowanych.

Źródło: dane Wojewódzkiej Stacji Sanitarno-Epidemiologicznej w Lublinie.

^a Preliminary data because of specific features of the disease. ^b Ratio calculated per 10 thous. children up to the age of 2. ^c Poisoning by drugs, medicaments and biological substances as well as the toxic effect of substances commonly used for treatment or non-defined purposes; in 2002 incomplete registration. ^d Refers to newly registered.

Source: data of the Voivodship Sanitary and Epidemiological Station in Lublin.

TABL. 14 (164). **OSOBY LECZONE W PORADNIACH ZDROWIA PSYCHICZNEGO**
PERSONS TREATED IN OUT-PATIENT MENTAL HEALTH CLINICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Leczeni Patients		Z ogółem w wieku 0-19 lat Of total aged 0-19 years		
	ogółem total	w tym po raz pierwszy of which treated for the first time	ogółem total	w tym po raz pierwszy of which treated for the first time	
OGÓŁEM	2000	58544	15986	4364	2147
TOTAL	2002	67443	19363	6576	2852
	2003	62539	15082	7059	2599
w tym kobiety		35722	8199	3543	1431
of which females					
W tym według rozpoznania zasadniczego: Of which according to basic diagnosis:					
organiczne zaburzenie psychiczne włącznie z zespołami objawowymi.....		7354	2086	248	87
<i>organic, including symptomatic, mental disorders</i>					
zaburzenia niepsychotyczne spowodowane użyciem alkoholu.....		1279	460	16	3
<i>non-psychotic disorders due to use of alcohol</i>					
zaburzenia niepsychotyczne i zachowania spowodowane użyciem innych substancji psychoaktywnych.....		192	111	91	56
<i>non-psychotic and behavioural disorders due to use of drugs</i>					
schizofrenia		5114	817	230	86
<i>schizophrenia</i>					
inne zaburzenia psychotyczne i urojeniowe ^a		9143	2183	478	159
<i>psychotic and imaginary disorders^a</i>					
depresje nawracające i zaburzenia dwubiegunowe		7103	1100	103	42
<i>relapsing bipolar depressions and disorders</i>					
inne zaburzenia nastroju (afektywne)		4189	913	72	25
<i>other affective disorders</i>					
zaburzenia nerwicowe związane ze stresem i somatoforniczne		20026	5136	1308	538
<i>neurotic disorders connected with stress and somatic form disorders</i>					
upośledzenie umysłowe.....		4623	930	1733	366
<i>mentally disabled</i>					
pozostałe zaburzenia rozwoju psychicznego		742	257	657	240
<i>other disorders of mental development</i>					
zaburzenia zachowania i emocji rozpoczynające się zwykle w dzieciństwie i wieku młodzieńczym		2113	921	1913	868
<i>behavioural and emotional disorders starting usually in childhood and youth</i>					

^a Bez afektywnych i schizofrenii.

Źródło: Lubelskie Centrum Zdrowia Publicznego.

^a Without persons with affective disorders and schizophrenics.

Source: Centre of Public Health in Lublin.

TABL. 15 (165). **OSOBY LECZONE W PORADNIACH ODWYKOWYCH**
PERSONS TREATED IN ANTI-ADDICT OUT-PATIENT CLINICS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Leczeni Patients		Z ogółem Of total				
	ogółem total	w tym po raz pierwszy of which treated for the first time	w wieku lat aged			zobowią- zani do leczenia odwyko- wego obliged to detoxifica- tion	
			do 19 lat under 19 years	20-29	65 i więcej 65 and more		
OGÓŁEM	2000	6526	2945	59	561	76	846
TOTAL	2002	7260	3486	46	882	114	1420
	2003	7691	3387	182	1129	228	1573
Zaburzenia psychiczne spowodowane używa- niem alkoholu		6912	2981	73	912	217	1573
<i>Mental disorders due to use of alcohol</i>							
miasta.....		4254	1917	50	621	168	1048
<i>urban areas</i>							
wieś		2658	1064	23	291	49	525
<i>rural areas</i>							
w tym: of which:							
ostre zatrucia i używanie szkodliwe		226	138	6	71	17	127
<i>acute intoxications and harmful use</i>							
zespół uzależnienia		6185	2664	41	738	178	1103
<i>dependence syndrome</i>							
zespół abstynencyjny bez majaczenia		185	41	2	31	2	10
<i>withdrawal state</i>							
zespół abstynencyjny z majaczeniem		72	46	-	16	10	9
<i>withdrawal state with delirium</i>							
zaburzenia psychotyczne bez majaczenia		53	22	-	11	3	4
<i>other psychotic disorders without delirium</i>							
zespół autystyczny		27	1	-	5	2	3
<i>autistics syndrome</i>							
Inne zaburzenia psychiczne		48	6	2	1	3	-
<i>Other mental disorders</i>							

Źródło: Lubelskie Centrum Zdrowia Publicznego.
 Source: Centre of Public Health in Lublin.

TABL. 16 (166). **ŻŁOBKI^a**
 Stan w dniu 31 XII
NURSERIES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Żłobki	18	16	17	Nurseries
Oddziały żłobkowe	8	9	8	Nursery wards
Miejsca w żłobkach ^b	1175	1085	1084	Places in nurseries ^b
Dzieci przebywające w żłobkach ^b (w ciągu roku)	2017	1862	1845	Children staying in nurseries ^b (during the year)
Miejsca w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3 w miastach	40,3	39,2	40,1	Places in nurseries ^b per 1000 children up to age 3 in urban areas
Dzieci przebywające w żłobkach ^b na 1000 dzieci w wieku do lat 3	13,7	12,9	13,4	Children staying in nurseries ^b per 1000 children up to age 3

^a Łącznie ze żłobkami tygodniowymi. ^b Łącznie z oddziałami żłobkowymi.
^a Including weekly nurseries. ^b Including nursery wards.

TABL. 17 (167). **CAŁODOBOWE PLACÓWKI OPIEKUNICHO-WYCHOWAWCZE DLA DZIECI
 I MŁODZIEŻY^a**
 Stan w dniu 31 XII
**ROUND-THE-CLOCK CARE AND EDUCATION CENTRES FOR CHILDREN
 AND YOUNG PEOPLE^a**
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2002	2003	2002	2003	2002	2003	SPECIFICATION
	placówki centres		wychowankowie residents		wolontariusze volunteers		
OGÓŁEM	32	31	1417	1368	148	198	TOTAL
placówki:							centres:
Interwencyjne	3	3	137	132	6	-	Intervention
Rodzinne	10	9	221	237	19	12	Family
Socjalizacyjne	17	17	876	823	123	186	Socialization
Resocjalizacyjne	2	2	183	176	-	-	Resocialization
turnusowe i okresowe	-	-	-	-	-	-	term and temporary
młodzieżowe ośrodki wychowawcze	2	2	183	176	-	-	youth education centres

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 12 na str. 225.
^a See general notes, item 12 on page 225.

TABL. 18 (168). **RODZINY ZASTĘPCZE^a**
 Stan w dniu 31 XII
FOSTER FAMILIES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Rodziny zastępcze	2282	1743	1798	Foster families
Dzieci w rodzinach zastępczych ^b	3124	2417	2771	Children in foster families ^b
w tym posiadające orzeczenie o nie- pełnosprawności ^c	160	228	172	of which issued disability confirmation ^c
Dzieci usamodzielnione w ciągu roku ^d	739	378	83	Children who gained independence during the year ^d

^a W 2000 r. stan w końcu roku. ^b Łącznie z dziećmi niebędącymi pod nadzorem sądów. ^c Do 2002 r. pobierające zasiłek pielęgnacyjny. ^d W 2000 i 2002 r. łącznie z kontynuującymi naukę.

^a In 2000 as end of year. ^b Including children not under court supervision. ^c Until 2002 receiving nursing benefit. ^d In 2000 and 2002 including children continuing study.

TABL. 19 (169). **SPECJALNE OŚRODKI SZKOLNO-WYCHOWAWCZE,
SPECJALNE OŚRODKI WYCHOWAWCZE I OŚRODKI REHABILITACYJNO-
WYCHOWAWCZE**

Stan w dniu 31 X

*SPECIAL EDUCATIONAL CENTRES, YOUTH EDUCATIONAL
CENTRES, AND RECUPERATIVE AND EDUCATIONAL CENTRES*

As of 31 X

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	2000		2002		2003	
	ogółem <i>total</i>	w tym specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <i>of which special educational centres</i>	ogółem <i>total</i>	w tym specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <i>of which special educational centres</i>	ogółem <i>total</i>	w tym specjalne ośrodki szkolno-wychowawcze <i>of which special educational centres</i>
Ośrodki	44	28	33	26	33	26
<i>Centres</i>						
Miejsca	2218	1937	2000	1829	2156	1895
<i>Places</i>						
Wychowankowie	2854	2084	2259	1883	2165	1769
<i>Residents</i>						
w tym według rodzaju upośledzenia: <i>of which according to type of handicap</i>						
niewidomi i słabo widzący	59	59	73	73	73	73
<i>blind and sight impaired</i>						
nieusłyszący i słabo słyszący	131	128	144	144	145	145
<i>deaf and hearing impaired</i>						
przewlekłe choroby	2	2	3	3	3	1
<i>chronically ill</i>						
upośledzeni umysłowo	1934	1882	1917	1642	1811	1526
<i>mentally disabled</i>						
niepełnosprawni ruchowo	10	4	2	2	1	1
<i>motor-skill impaired</i>						
niedostosowani społecznie	325	4	10	10	86	2
<i>socially maladjusted</i>						
Wychowawcy ^a	596	456	482	396	.	.
<i>Care providers ^a</i>						

^a Pełnozatrudnieni.

^a *Full-time employed.*

TABL. 20 (170). **POMOC SPOŁECZNA**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Domy i zakłady (bez filii)	59	60	64	Homes and facilities (excluding sub-branches)
dla:				for:
Osób starych.....	11	11	18	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	14	12	9	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	18	13	11	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		5	5	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	6	8	7	Chronically mentally ill ^b
Niepełnosprawnych fizycznie	2	2	1	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	2	2	3	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	6	7	10	Homeless
Innych osób	-	-	-	Other persons
Miejsca ^c ogółem.....	5045	5322	5680	Total places ^c
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	510	685	1392	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	1676	1510	1172	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	1588	1197	1010	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		363	363	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	394	561	626	Chronically mentally ill ^b
Niepełnosprawnych fizycznie	285	285	160	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży	125	147	213	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych	467	574	744	Homeless
Innych osób	-	-	-	Other persons
Miejsca ^c na 10 tys. ludności.....	22,9	24,2	25,9	Places ^c per 10 thous. population
Mieszkańcy ^c ogółem.....	4950	5254	5522	Total residents ^c
w tym umieszczeni w ciągu roku	1446	1161	1770	of which placed within during the year
w domach i zakładach dla:				in homes and facilities for:
Osób starych.....	491	670	1386	Elderly
Przewlekłe somatycznie chorych	1672	1516	1173	Chronically ill with somatic disorders
Dorosłych niepełnosprawnych intelektualnie ^a	1587	1183	1012	Adults mentally retarded ^a
Dzieci i młodzieży niepełnosprawnych intelektualnie ^a		361	363	Children and young mentally retarded ^a
Przewlekłe psychicznie chorych ^b	394	554	620	Chronically mentally ill ^b

^a Do 2000 r. — umysłowo upośledzonych. ^b Łącznie ze środowiskowymi domami samopomocy dla osób z zaburzeniami psychicznymi. ^c Łącznie z filiami.

^a Until 2000 — mentally disabled. ^b Including community self-help homes for persons with mental disorders. ^c Including subbranches.

TABL. 20 (170). **POMOC SPOŁECZNA (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
SOCIAL WELFARE (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Mieszkańcy^c ogółem (dok.)				Total residents^c (cont.)
Niepełnosprawnych fizycznie.....	285	285	157	Physically handicapped
Matek z małoletnimi dziećmi i kobiet w ciąży.....	100	147	161	Mothers with dependent children and pregnant women
Bezdomnych.....	421	538	650	Homeless
Innych osób.....	-	-	-	Other persons
Mieszkańcy^c na 10 tys. ludności.....	22,4	23,9	25,2	Residents^c per 10 thous. population
Osoby oczekujące na umieszczenie.....	293	549	573	Persons awaiting a place

^c Łącznie z filiami.

^c Including subbranches.

TABL. 21 (171). **MIESZKAŃCY ZAKŁADÓW STACJONARNEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ WEDŁUG
WIEKU I ŹRÓDŁA FINANSOWANIA**
Stan w dniu 31 XII
**RESIDENTS OF STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES BY AGE
AND SOURCES OF FINANCING**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba miesz- kańców Number of resi- dents	Z tego w wieku Of which aged					W tym pono- szących opłaty za pobyt Of which incurring costs of residence		Osobodni pobytu mieszkań- ców ^a Persons- days of residences stay ^a	
		do 18 lat less than 18	19-40	41-60	61-74	75 lat i więcej 75 years and more	z emery- tury i renty from retire- ment pay and pen- sion	z zasiłku stałego lub pomocy spo- łecznej from regular benefit or from social welfare		
OGÓŁEM.....	2000	4950	307	917	1242	1120	1364	2935	1451	1743885
TOTAL	2002	5254	292	950	1442	1153	1417	3065	1476	1842005
	2003	5522	348	945	1566	1186	1477	3213	1504	1906619
dla osób: for persons:										
starych..... elderly		1386	24	52	203	412	695	1187	172	487208
przewlekłe somatycznie chorych..... chronically ill with somatic disorders		1173	-	14	163	371	625	1001	172	425122

^a W ciągu roku.

^a During the year.

TABL. 21 (171). **MIESZKAŃCY ZAKŁADÓW STACJONARNEJ OPIEKI SPOŁECZNEJ WEDŁUG WIEKU I ŹRÓDŁA FINANSOWANIA (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
RESIDENTS OF STATIONARY SOCIAL WELFARE FACILITIES BY AGE AND SOURCES OF FINANCING (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba mieszkańców Number of residents	Z tego w wieku Of which aged					W tym ponoszących opłaty za pobyt Of which incurring costs of residence		Osobodni pobytu mieszkańc ^a Persons-days of residences stay ^a
		do 18 lat less than 18	19-40	41-60	61-74	75 lat i więcej 75 years and more	z emerytury i renty from retirement pay and pension	z zasiłku stałego lub pomocy społecznej from regular benefit or from social welfare	
dla osób (dok.): for persons (cont.):									
niepełnosprawnych intelektualnie mentally disabled	1375	154	557	491	123	50	382	858	495116
przewlekłe psychicznie chorych chronically ill with psychic disorders	620	-	83	333	156	48	429	191	199510
niepełnosprawnych fizycznie physically handicapped	157	-	20	67	44	26	140	15	53755
samotnych kobiet w ciąży oraz samotnych matek z małoletnimi dziećmi single pregnant women as well as single mothers with dependent children	161	90	53	8	8	2	5	8	57670
bezdomnych homeless	650	80	166	301	72	31	69	88	188238

^a W ciągu roku.
^a During the year.

TABL. 22 (172). ŚWIADCZENIA POMOCY SPOŁECZNEJ^a
SOCIAL ASSISTANCE BENEFITS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	Korzystający ^b Beneficiaries ^b	Udzielone świadczenia w tys. zł Benefits granted in thous. zł	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M 2000	174267	153791	TOTAL
2002	207342	203822	
2003	209306	183206	
Pomoc materialna	203330	164535	Material assistance
w tym:			of which:
Zasilek: stały.....	4431	18613	Benefits: permanent
stały wyrównawczy.....	8420	24789	permanent compensatory
okresowy.....	25183	12927	temporary
celowy.....	52850	16557	appropriated
Renta socjalna.....	18650	63652	Disability welfare pension
Ochrona macierzyństwa.....	7599	8064	Maternity care
Schronienie.....	417	759	Shelter
Posilek.....	84346	18970	Meals
Ubranie.....	1039	137	Clothing
Pokrycie wydatków na świadczenia zdrowotne.....	395	67	Treatment costs
Pomoc w formie usług	5976	18671	Assistance in the form of services

^a Organizowanej i świadczonej przez administrację rządową i jednostki samorządu terytorialnego. ^b W podziale według form świadczeń korzystający mogą być wykazani kilkakrotnie.

Źródło: dane Lubelskiego Urzędu Wojewódzkiego.

^a Organized and rendered by government administration and local self-government entities. ^b Under the item benefits, recipients may be shown several times.

Source: data Voivodeship Office in Lublin.

DZIAŁ XII KULTURA. TURYSTYKA

Uwagi ogólne

Kultura

1. Do **księgozbioru** bibliotek publicznych zaliczono książki i broszury oraz gazety i czasopiśma.

Za **czytelnika** uważa się osobę, która w ciągu roku sprawozdawczego została zarejestrowana w bibliotece i dokonała co najmniej jednego wypożyczenia.

2. Informacje dotyczące **galerii sztuki** obejmują jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest wystawiennictwo.

3. Informacje o **teatrach i instytucjach muzycznych** dotyczą profesjonalnych jednostek artystycznych i rozrywkowych prowadzących regularną działalność sceniczną.

W liczbie teatrów uwzględniono jednostki wyodrębnione pod względem prawnym, organizacyjnym i ekonomiczno-finansowym, prowadzące jednorodną działalność sceniczną, niezależnie od liczby posiadanych scen.

Jednostki pogrupowano wyodrębniając:

- działalność **teatrów dramatycznych**, obejmującą dramatyczne i lalkowe przedstawienia teatralne,
- działalność **teatrów muzycznych**, obejmującą działalność sceniczną oper, operetek, musicali i baletów (przedstawienia baletowe i musicalowe podano łącznie z operetkowymi),
- działalność koncertową **filharmonii, orkiestr i chórów**.

4. Informacje o działalności **domów i ośrodków kultury, klubów i świetlic** opracowano na podstawie badania cyklicznego przeprowadzane go co dwa lata.

5. Informacje o **kinach** dotyczą działalności kin ogólnie dostępnych, tj. powołanych do publicznego udostępniania filmów w formie projekcji na seansach filmowych, bez względu na rodzaj stosowanego nośnika filmu (taśma światłoczuła, taśma magnetyczna eksploatowana w technice wideo).

6. Dane o **abonentach radiowych i telewizyj-**

CHAPTER XII CULTURE. TOURISM

General notes

Culture

1. *Books and pamphlets as well as newspapers and magazines constitute the **collection** of public libraries.*

*A **borrower** is a person who in the course of a reporting year was registered at a library and checked out at least one item.*

2. *Information concerning **art galleries** includes entities, in which exhibiting is the basic type of activity.*

3. *Information regarding **theatres and music institutions** concerns professional, artistic and entertainment entities conducting regular performances.*

Theatres include entities, independent in regard to their legal, organizational, economic and financial status, conducting uniform performing activity, regardless of the number of stages possessed.

Entities are grouped comprising:

- the activity of **dramatic theatres**, including dramatic and puppet theatrical performances,
- the activity of **music theatres**, including opera, operetta, musical and ballet performances (ballet and musical performances are presented together with operettas),
- the concert activity of **philharmonic orchestras, orchestras and choirs**.

4. *Information regarding the activity of **cultural centres and establishments, clubs and community centres** was compiled on the basis of periodic surveys conducted every two years.*

5. *Information regarding **cinemas** concerns the activity of public cinemas, i.e., established for the purpose of public film screenings, regardless of the film carrier used (light-sensitive and magnetic tape).*

6. *Data regarding **radio and television subscribers** concern persons and institutions, which*

nych dotyczą osób i instytucji, które uiściły opłaty abonamentowe uprawniające do korzystania z urządzeń odbiorczych radiofonii bezprzewodowej oraz z odbiorczych urządzeń telewizyjnych. Dane dotyczą także osób korzystających — na mocy szczególnych przepisów — z prawa do bezpłatnego korzystania z urządzeń odbiorczych (np. inwalidów wojennych i wojskowych).

Dane obejmują również instytucje opłacające abonament za korzystanie z odbiorników radiowych i telewizyjnych w samochodach.

Turystyka

1. Termin turystyka — zgodnie z definicją Światowej Organizacji Turystyki — obejmuje czynności osób podróżujących w celach innych niż podjęcie pracy zarobkowej, tj. głównie w celach wypoczynkowych, służbowych, religijnych itp. i pozostających poza swoim codziennym środowiskiem nie dłużej niż 1 rok.

2. Baza noclegowa turystyki dotyczy turystycznych obiektów zbiorowego zakwaterowania, tj. nie obejmuje pokoi gościnnych i kwater agroturystycznych.

Do pozostałych obiektów zaliczono obiekty, które nie odpowiadają warunkom przewidzianym dla hoteli, moteli, pensjonatów, domów wycieczkowych, schronisk, kempingów, pól biwakowych i domków turystycznych oraz obiekty wykorzystywane dla potrzeb turystyki (np. domy studenckie, internaty, hotele robotnicze) i zakłady uzdrowskowe.

3. Dane o **miejscach noclegowych** wykazano według stanu w dniu 31 VII; dotyczą miejsc całorocznych i sezonowych. W informacjach nie uwzględnia się miejsc w obiektach przejściowo nieczynnych z powodu przebudowy, remontu itp.

4. Placówki gastronomiczne w obiektach turystycznych zbiorowego zakwaterowania obejmują zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe. Do barów i kawiarni zaliczono także: winiarnie, piwiarnie, jadalnie itp.; do punktów gastronomicznych — także smażalnie, pijalnie, lodziarnie, bufety itp.

paid the subscription fee in order to use wireless radio and television receivers. The data also concern persons exempt, on the basis of special regulations, from paying the subscription fee (e.g., disabled war and military veterans).

Data also concern institutions paying the subscription for using radio and television receivers in vehicles.

Tourism

1. Tourism, in accordance with the definition of the World Tourism Organization (WTO), includes activities of persons travelling for purposes other than that connected with earning income, i.e., mainly for recreational, work-related, religious and other purposes, and remaining outside their normal environment not longer than 1 year.

2. Tourist accommodation facilities include collective tourist accommodation establishments (i.e., do not include rooms for rent and agrotourism lodgings).

The remaining facilities of collective accommodation establishments include hotel facilities which do not correspond to conditions expected in hotels, motels, boarding houses, excursion hostels, shelters, camping sites, tent camp sites and tourist cottages, other facilities used by the tourism industry (e.g., student dormitories, boarding schools, employee boarding houses) and health establishments.

3. Data on **number of beds** are presented as of 31 VII; these data concern whole year's and seasonal places. Places in temporary inactive facilities due to expansion, renovation, etc., are not included.

4. Catering establishments in collective tourists accommodation establishments include permanent and seasonal catering facilities and outlets. Catering facilities and cafes also include: wine houses, beer halls, canteens, etc.; catering outlets also include fry houses, drink bars, ice-cream parlours, snack bars, etc.

TABL. 5 (177). **DOMY I OŚRODKI KULTURY, KLUBY, ŚWIETLICE W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII
CULTURAL CENTRES AND ESTABLISHMENT, CLUBS, COMMUNITY CENTRES IN 2003
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Miasta <i>Urban areas</i>	Wieś <i>Rural areas</i>	SPECIFICATION
Instytucje.....	192	77	115	<i>Institutions</i>
domy kultury.....	46	33	13	<i>cultural establishments</i>
ośrodki kultury.....	119	27	92	<i>cultural centres</i>
kluby	24	15	9	<i>clubs</i>
światlice	3	2	1	<i>community centres</i>
Pracownie specjalistyczne	295	181	114	<i>Specialised workshops</i>
Imprezy (w ciągu roku).....	13046	8427	4619	<i>Events (during the year)</i>
Uczestnicy imprez (w ciągu roku) w tys.	1912,5	1195,2	717,3	<i>Event participants (during the year) in thous.</i>
Kursy (w ciągu roku)	179	104	75	<i>Courses (during the year)</i>
Absolwenci kursów (w ciągu roku) ...	2994	1892	1102	<i>Course graduates (during the year)</i>
Zespoły artystyczne	1363	748	615	<i>Artistic ensembles</i>
Członkowie zespołów artystycznych	19417	11255	8162	<i>Members of artistic ensembles</i>
Koła (kluby).....	377	264	113	<i>Groups (clubs)</i>
Członkowie kół (klubów).....	11847	8941	2906	<i>Members of groups (clubs)</i>

TABL. 6 (178). **OBIEKTY ZABYTKOWE WPISANE DO REJESTRU ZABYTKÓW**
Stan w dniu 31 XII
MONUMENTAL FACILITIES RECORDED IN REGISTER OF MONUMENTS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	3823	3694	3696	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Kościoły	356	370	371	<i>Churches</i>
Klasztory	42	40	40	<i>Monasteries</i>
Inne obiekty sakralne	276	317	316	<i>Other sacral facilities</i>
Budynki użyteczności publicznej	149	149	149	<i>Buildings of public utility</i>
Pałace i wille	143	143	143	<i>Palaces and villas</i>
Dwory	155	147	146	<i>Mansions</i>
Domy mieszkalne (kamienice)	264	226	229	<i>Residential houses (tenement houses)</i>
Układy urbanistyczne.....	36	36	36	<i>Town planning systems</i>
Budynki przemysłowe	86	86	86	<i>Industrial buildings</i>
Parki podworskie, pałacowe i inne	285	265	266	<i>Post-mansion, palace and other parks</i>
Grodziska.....	83	83	83	<i>Castles</i>
Cmentarze	183	184	184	<i>Cemeteries</i>

Źródło: dane Wojewódzkiego Oddziału Służby Ochrony Zabytków w Lublinie.
Source: data of Voivodship Department of Monument Protection Service in Lublin.

TABL. 7 (179). **KINA STAŁE**
FIXED CINEMAS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Kina (stan w dniu 31 XII).....	37	35	33	<i>Cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasto.....	33	33	31	<i>of which in urban areas</i>
Sale projekcyjne (stan w dniu 31 XII)...	37	36	34	<i>Screens in fixed cinemas (as of 31 XII)</i>
w tym miasto.....	34	34	32	<i>of which in urban areas</i>
Miejsca na widowni (stan w dniu 31 XII) w tys.	11,0	10,7	10,0	<i>Seats in fixed cinemas (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym miasto.....	10,3	10,4	9,9	<i>of which in urban areas</i>
Seanse:				<i>Screenings:</i>
w tysiącach.....	14,9	14,2	12,5	<i>in thousand</i>
w tym miasto.....	14,7	14,1	12,5	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	403	405	379	<i>per cinema</i>
Widzowie:				<i>Audience:</i>
w tysiącach.....	646,0	616,9	550,0	<i>in thousand</i>
w tym miasto.....	640,6	615,2	548,5	<i>of which in urban areas</i>
na 1 kino.....	17,5	17,6	16,6	<i>per cinema</i>
na 1 seans.....	43	43	44	<i>per screening</i>

TABL. 8 (180). **ABONENCI RADIOWI I TELEWIZYJNI**
Stan w dniu 31 XII
RADIO AND TELEVISION SUBSCRIBERS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w tys. <i>in thous.</i>			na 1000 ludności <i>per 1000 population</i>			
Abonenci radiowi	488,5	485,0	480,8	221	221	219	<i>Radio subscribers</i>
miasta.....	262,2	259,8	257,5	255	254	252	<i>urban areas</i>
wieś.....	226,3	225,2	223,3	192	192	191	<i>rural areas</i>
Abonenci telewizyjni	473,0	468,9	464,6	214	213	212	<i>Television subscribers</i>
miasta.....	255,4	252,2	249,8	248	246	245	<i>urban areas</i>
wieś.....	217,6	216,7	214,8	185	185	184	<i>rural areas</i>

Źródło: dane Centralnego Zarządu Poczty Polskiej.
Source: data of the Polish Post Headquarters.

Turystyka
Tourism

TABL. 9 (181). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Obiekty (stan w dniu 31 VII).....	359	348	344	Facilities (as of 31 VII)
Hotele	32	30	28	Hotels
Motele	9	8	10	Motels
Pensjonaty	8	4	4	Boarding houses
Domy wycieczkowe.....	5	2	2	Excursion hostels
Schroniska	1	1	1	Shelters
Schroniska młodzieżowe.....	39	43	39	Youth hostels
Kempingi.....	6	7	6	Camping sites
Pola biwakowe	18	16	15	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	97	85	76	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	13	11	10	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczyn- kowe	23	24	27	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej.....	3	4	4	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	20	15	16	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio- niedzielnego i świątecznego.....	3	2	2	Weekend and holiday accommo- dation establishments
Pozostałe obiekty	82	96	104	Other facilities

TABL. 9 (181). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (cd.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Miejsca noclegowe (stan w dniu 31 VII)	23346	22128	21263	Number of beds (as of 31 VII)
w tym całoroczne	9412	9229	9359	<i>of which open all year</i>
Hotele	2595	2736	2611	<i>Hotels</i>
Motele	370	325	396	<i>Motels</i>
Pensjonaty	281	168	226	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe	266	95	95	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska	10	10	12	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe	1500	1528	1530	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	613	960	675	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	2700	1785	1720	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	5798	5083	4428	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	1697	1312	1042	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	1755	1856	2345	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej	145	275	280	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1274	1023	1073	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	45	42	34	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	4297	4930	4796	<i>Other facilities</i>
Korzystający z noclegów	510831	490312	536286	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni	96467	85498	91901	<i>of which foreign tourists</i>
Hotele	171924	153845	182920	<i>Hotels</i>
Motele	25166	15129	19095	<i>Motels</i>
Pensjonaty	10924	7072	9382	<i>Boarding houses</i>
Domy wycieczkowe	10977	3720	4778	<i>Excursion hostels</i>
Schroniska	1879	1710	1133	<i>Shelters</i>
Schroniska młodzieżowe	26130	23840	25209	<i>Youth hostels</i>
Kempingi	5105	10220	7171	<i>Camping sites</i>
Pola biwakowe	3667	10969	10275	<i>Tent camp sites</i>
Ośrodki wczasowe	48778	41893	37212	<i>Holiday centres</i>
Ośrodki kolonijne	8234	9340	10094	<i>Holiday youth centres</i>
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	50755	52904	63324	<i>Training-recreational centres</i>
Domy pracy twórczej	7643	12591	12817	<i>Creative arts centres</i>
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	11212	7404	10674	<i>Public tourist cottages</i>
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	485	345	592	<i>Weekend and holiday accommodation establishments</i>
Pozostałe obiekty	127952	139330	141610	<i>Other facilities</i>

TABL. 9 (181). **TURYSTYCZNE OBIEKTY ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA (dok.)**
COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udzielone noclegi	1465214	1264387	1263682	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym	194957	129772	143650	of which foreign tourists
Hotele	311866	260394	284713	Hotels
Motele	34563	19144	25504	Motels
Pensjonaty	27858	11696	15814	Boarding houses
Domy wycieczkowe	26929	9486	10750	Excursion hostels
Schroniska	1879	1710	1142	Shelters
Schroniska młodzieżowe	49965	42583	44566	Youth hostels
Kempingi	10436	21653	12877	Camping sites
Pola biwakowe	10733	24091	34706	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	241839	216156	174863	Holiday centres
Ośrodki kolonijne	58140	57620	57641	Holiday youth centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	123488	140777	154935	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	17132	27167	26722	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	39527	29661	38657	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	1383	879	1604	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty	509476	401370	379188	Other facilities

TABL. 10 (182). **PLACÓWKI GASTRONOMICZNE W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
Stan w dniu 31 VII
CATERING ESTABLISHMENTS IN COLLECTIVE TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS
As of 31 VII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Restauracje <i>Restaurants</i>	Bary i kawiarnie <i>Bars and coffee shops</i>	Stołówki <i>Canteens</i>	Punkty gastronomiczne <i>Food stands</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM					TOTAL
2000	76	108	89	72	
2002	72	121	99	67	
2003	68	88	75	36	
Hotele	25	19	1	-	Hotels
Motele	7	6	1	1	Motels
Pensjonaty	1	2	3	1	Boarding houses
Domy wycieczkowe	-	-	-	2	Excursion hostels
Schroniska	-	1	-	-	Shelters
Schroniska młodzieżowe	-	3	7	3	Youth hostels
Kempingi	1	5	2	8	Camping sites
Pola biwakowe	-	2	-	1	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe	4	8	15	3	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	4	9	17	3	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	1	2	2	-	Creative arts centres
Zespoły ogólnodostępnych domków turystycznych	1	4	2	3	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	-	-	1	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty	24	27	25	10	Other facilities

TABL. 11 (183). **TURYŚCI ZAGRANICZNI KORZYSTAJĄCY Z TURYSTYCZNYCH OBIEKTÓW ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA**
FOREIGN TOURISTS ACCOMMODATED IN COLLECTIVE TOURISTS ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Korzystający z noclegów	96467	85498	91901	Tourists accommodated
Hotele	47076	42700	56939	Hotels
Motele.....	3773	2130	2323	Motels
Pensjonaty.....	1060	285	278	Boarding houses
Domy wycieczkowe	2821	541	803	Excursion hostels
Schroniska.....	1379	1300	777	Shelters
Schroniska młodzieżowe	453	632	1204	Youth hostels
Kempingi.....	310	466	417	Camping sites
Pola biwakowe.....	20	19	45	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	36	24	206	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	3686	2417	1969	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	412	845	553	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	314	131	156	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	2	14	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	35127	34006	26217	Other facilities
Udzielone noclegi	194957	129772	143650	Nights spent (overnight stay)
Hotele	70262	62578	82306	Hotels
Motele.....	5071	2636	3056	Motels
Pensjonaty.....	8160	525	515	Boarding houses
Domy wycieczkowe	6968	961	1362	Excursion hostels
Schroniska.....	1379	1300	777	Shelters
Schroniska młodzieżowe	913	1549	2030	Youth hostels
Kempingi.....	430	804	625	Camping sites
Pola biwakowe.....	30	32	60	Tent camp sites
Ośrodki wczasowe.....	247	28	1200	Holiday centres
Ośrodki szkoleniowo-wypoczynkowe	5799	4528	4147	Training-recreational centres
Domy pracy twórczej	979	2565	1402	Creative arts centres
Zespół ogólnodostępnych domków turystycznych	660	161	241	Public tourist cottages
Ośrodki do wypoczynku sobotnio-niedzielnego i świątecznego	-	4	32	Weekend and holiday accommodation establishments
Pozostałe obiekty.....	94059	52101	45897	Other facilities

TABL. 12 (184). **TURYŚCI ZAGRANICZNI W TURYSTYCZNYCH OBIEKTACH ZBIOROWEGO ZAKWATEROWANIA WEDŁUG OBYWATELSTWA W 2003 R.**
FOREIGN TOURISTS IN TOURIST ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS BY CITIZENSHIP IN 2003

KRAJE	Korzystający z noclegów <i>Tourists accommodated</i>	Udzielone noclegi <i>Nights spent (overnight stay)</i>	COUNTRIES
OGÓŁEM	91901	143650	TOTAL
w tym:			<i>of which:</i>
Australia.....	247	515	<i>Australia</i>
Austria	580	1054	<i>Austria</i>
Belgia.....	659	1091	<i>Belgium</i>
Dania	466	791	<i>Denmark</i>
Finlandia.....	304	470	<i>Finland</i>
Francja.....	2958	6146	<i>France</i>
Grecja.....	136	365	<i>Greece</i>
Hiszpania.....	727	1561	<i>Spain</i>
Holandia	1356	2343	<i>Holland</i>
Irlandia.....	209	394	<i>Ireland</i>
Japonia.....	941	1161	<i>Japan</i>
Kanada	421	765	<i>Canada</i>
Niemcy.....	7193	12629	<i>Germany</i>
Norwegia	317	493	<i>Norway</i>
Portugalia	152	544	<i>Portugal</i>
Republika Czeska.....	1368	2867	<i>Czech Republic</i>
Słowacja	991	1422	<i>Slovakia</i>
Stany Zjednoczone Ameryki	2008	4014	<i>United States</i>
Szwecja	1305	1880	<i>Sweden</i>
Turcja.....	43	59	<i>Turkey</i>
Węgry	434	767	<i>Hungary</i>
Wielka Brytania.....	2314	5655	<i>United Kingdom</i>
Włochy.....	2020	5037	<i>Italy</i>

DZIAŁ XIII NAUKA I TECHNIKA

Uwagi ogólne

1. Działalność badawcza i rozwojowa (badania i eksperymentalne prace rozwojowe, w skrócie B+R) są to systematycznie prowadzone prace twórcze, podjęte dla zwiększenia zasobu wiedzy, w tym wiedzy o człowieku, kulturze i społeczeństwie, jak również dla znalezienia nowych zastosowań dla tej wiedzy.

Obejmuje ona **badania podstawowe i stosowane oraz prace rozwojowe**.

Informacje dotyczące działalności badawczej i rozwojowej obejmują następujące grupy jednostek:

1) **jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe** (tj. jednostki, których podstawowym rodzajem działalności jest prowadzenie prac badawczo-rozwojowych):

- a) placówki naukowe Polskiej Akademii Nauk,
- b) jednostki badawczo-rozwojowe, tj. jednostki mające za zadanie prowadzenie prac badawczo-rozwojowych, których wyniki powinny znaleźć zastosowanie w określonych dziedzinach gospodarki narodowej i życia społecznego (podlegają różnym ministerstwom, w większości Ministerstwu Gospodarki i Pracy), działające na podstawie ustawy z dnia 25 VII 1985 r. o jednostkach badawczo-rozwojowych (jednolity tekst 2001 Dz. U. Nr 33, poz. 388, z późniejszymi zmianami),
- c) inne, tj. jednostki prywatne, zaklasyfikowane według PKD do działu 73 „Nauka”;

2) **jednostki obsługi nauki** (biblioteki naukowe, archiwa naukowe, stowarzyszenia naukowe i inne jednostki obsługi nauki);

3) **jednostki rozwojowe**, tj. podmioty gospodarcze, przede wszystkim przedsiębiorstwa przemysłowe, posiadające na ogół własne zaplecze badawczo-rozwojowe (laboratoria, biura konstrukcyjne, zakłady rozwoju techniki itp.), prowadzące działalność B+R, głównie o charakterze prac rozwojowych, obok swojej podstawowej działalności;

4) **szkoły wyższe**;

5) **pozostałe jednostki** — m.in. szpitale prowadzące prace badawczo-rozwojowe obok swojej podstawowej działalności, z wyjątkiem klinik akademii medycznych (uniwersytetów) i Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego ujętych w kategorii „szkoły wyższe” oraz szpitali posiadających status instytutów naukowo-badawczych ujętych w kategorii „jednostki badawczo-rozwojowe”.

2. Dane dotyczące zatrudnienia w działalności badawczej i rozwojowej obejmują wyłącznie pracowników bezpośrednio z nią związanych, poświęcających na tę działalność co najmniej

CHAPTER XIII SCIENCE AND TECHNOLOGY

General notes

1. Research and development activity (i.e. research and experimental development work — R&D) includes systematically conducted creative work, undertaken in order to increase knowledge, including knowledge about man, culture and society as well as for discovering new uses for this knowledge.

Research and development activity includes **basic research, applied research and experimental development**.

Information regarding research and development activity includes the following groups of entities:

1) **scientific and research-development units** (i.e. units whose main activity is performing R&D activity):

- a) scientific units of the Polish Academy of Sciences,
- b) branch research-development units — units whose main activity is performing R&D for different branches of economy, subordinate to different ministries (in the bulk to the Ministry of Economy and Labour), represent various scientific disciplines including basic research in the humanities and in the social sciences, work on the basis of the Law of 25 VII 1985 on the Branch R&D Units (Journal of Laws 2001 No. 33, item 388 with later amendments),
- c) others — private units classified to the PKD 73 division “Science”;

2) **science support units** (scientific libraries, scientific archives, scientific societies and other “auxiliary units”);

3) **development units**, i.e. economic entities, primarily industrial enterprises, in most cases with their own R&D facilities (laboratories, design offices, technology development centres, etc.), performing R&D activity mainly with an experimental development character along with their principal activity;

4) **higher education institutions**;

5) **other units** — among others cover hospitals conducting R&D activity along with their principal activity, excluding clinics of medical academies (universities) and the Medical Centre for Postgraduate Education included in the category “higher education institutions” as well as hospitals having the status of research institutes included in the category “branch research-development units”.

2. Data regarding employment in R&D include exclusively persons employed directly in this activity (or providing direct services for R&D) and spending at least 10 per cent of their normal work

10% nominalnego czasu pracy.

Ekwiwalenty pełnego czasu pracy (EPC) są to jednostki przeliczeniowe służące do ustalenia faktycznego zatrudnienia w działalności badawczo-rozwojowej. Jeden ekwiwalent pełnego czasu pracy oznacza jeden osoborok poświęcony wyłącznie na działalność badawczo-rozwojową.

3. Nakłady na działalność badawczo-rozwojową obejmują nakłady bieżące poniesione na badania podstawowe, stosowane i prace rozwojowe oraz nakłady inwestycyjne na środki trwałe związane z działalnością B+R, niezależnie od źródła pochodzenia środków finansowych.

Nakłady bieżące do 2002 r. podaje się łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, niezbędnej do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r. Dz. U. Nr 146, poz. 1642 § 13); w 2003 r. koszty te ujmowane są w nakładach inwestycyjnych na działalność badawczą i rozwojową.

4. Działalność innowacyjna w przemyśle polega na uruchamianiu produkcji nowych lub istotnie ulepszonych (zmodernizowanych) wyrobów, a także wdrażaniu nowych lub istotnie ulepszonych procesów, przy czym wyroby te i procesy są nowe przynajmniej z punktu widzenia wprowadzającego je przedsiębiorstwa. Obejmuje szereg działań o charakterze badawczym (naukowym), technicznym, organizacyjnym, finansowym i handlowym.

5. Nakłady na działalność innowacyjną obejmują nakłady na: prace badawcze i rozwojowe (B+R) wykonane przez własne zaplecze badawcze przedsiębiorstw, jak również nabyte od innych jednostek, zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw (patenty, wynalazki nieopatentowane, licencje, ujawnienia know-how, znaki towarowe itp.), nakłady inwestycyjne na środki trwałe niezbędne do wprowadzenia innowacji (maszyny i urządzenia techniczne oraz budynki, budowle i grunty), prace wdrożeniowe poprzedzające uruchomienie produkcji na skalę przemysłową, szkolenie personelu związane z działalnością innowacyjną oraz marketing dotyczący nowych i zmodernizowanych wyrobów.

6. Środki automatyzacji procesów produkcyjnych są to urządzenia (lub zestawy maszyn i urządzeń) wykonujące określone czynności bez udziału człowieka, stosowane w celu samoczynnego sterowania, regulowania urządzeń technicznych oraz kontrolowania przebiegu procesów technologicznych.

7. Wynalazek podlegający opatentowaniu jest to nowe rozwiązanie o charakterze technicznym, niewynikające w sposób oczywisty ze stanu techniki i mogące się nadawać do stosowania.

8. Wzór użytkowy podlegający ochronie jest to nowe i użyteczne rozwiązanie o charakterze technicznym, dotyczące kształtu, budowy lub zestawienia przedmiotu o trwałej postaci.

time on R&D.

Full-time equivalents (FTE) are calculating units used to establish the actual time spent on research and development work. One FTE equals one person-year spent exclusively on R&D.

3. Expenditures on research and development activity include current expenditures borne on basic research, applied research and development work as well as capital expenditures on fixed assets connected with R&D regardless of the origin (source) of the financial funds.

Until 2002, **current expenditures** comprise expenditure on purchase or manufacture of research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a.m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State Committee for scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13); in 2003, expenditure on the a.m. equipment is included in the capital expenditures on R&D.

4. Innovation activity in industry consists in launching the production of technologically new or improved products, and implementing technologically new processes (which products and processes are technologically novel at least for the enterprise). It comprises many different scientific, technological, organizational, financial and commercial steps.

5. Expenditures on innovation include expenditures on: R&D activity (intramural and extramural), acquisition of disembodied technology and know-how (patents, non-patented inventions, licenses, disclosures of know-how, trademarks etc.), acquisition of fixed assets required for introduction of innovations (instruments and equipment and land and buildings), other preparations for the implementation of innovations, training directly linked to technological innovations and marketing for technologically new and improved products.

6. Means for automating production processes include the equipment (or combinations of machinery and equipment) which performs defined tasks without human participation, and is used in order to automatically control and regulate other equipment as well as to control technological processes.

7. A patentable invention — any new solution of a technical character which does not obviously result from the prior art and which is capable of practical application.

8. A utility model eligible for protection — any new and useful solution of a technical nature affecting shape, construction or permanent assembly of an object.

TABL. 1 (185). **JEDNOSTKI ORAZ ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
UNITS AND EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	2000	2002	2003				
	jednostki (stan w dniu 31 XII) units (as of 31 XII)			zatrudnieni ^a personnel ^a						
				ogółem total	pracownicy naukowo-badawczy researchers	technicy i pracownicy równorzędni technicians and equivalent staff	pozostali personel other supporting staff			
OGÓŁEM	27	27	27	3494,0	3467,9	3186,9	2679,8	355,4	151,7	
TOTAL										
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	6	8	6	844,8	739,5	745,0	447,4	215,8	81,8	
Scientific and research-development units										
w tym: of which:										
Jednostki badawczo-rozwojowe.... Branch research-development units	5	6	4	753,3	679,6	681,2	387,9	211,8	81,5	
w tym instytuty naukowo-badawcze..... of which research institutes	4	5	4	747,1	670,6	681,2	387,9	211,8	81,5	
Jednostki rozwojowe.....	14	13	15	491,7	291,8	247,7	168,2	62,1	17,4	
Development units										
Szkoły wyższe.....	7	6	6	2157,5	2436,6	2194,2	2064,2	77,5	52,5	
Higher education institutions										

^a W tzw. ekwiwalentach pełnego czasu pracy.
^a In full-time equivalents.

TABL. 2 (186). **ZATRUDNIENI W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ WEDŁUG POZIOMU WYKSZTAŁCENIA**
Stan w dniu 31 XII
EMPLOYMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY EDUCATIONAL LEVEL
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Z wykształceniem Education					pozostałym other
		wyższym higher					
		z tytułem naukowym profesora with title of professor	ze stopniem naukowym with scientific degree of		z tytułem zawodowym magistra, inżyniera, lekarza, licencjata with other university degrees below the PhD level (master, bachelor and equivalent)		
			doktora habilitowanego habilitated doctor ^a (HD)	doktora doctor (PhD)			
O G Ó Ł E M	2002	6565	549	616	2273	2325	802
T O T A L	2003	6600	555	627	2353	2298	767
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	2002	845	49	44	202	230	320
Scientific and research-development units	2003	843	51	46	203	231	312
w tym: of which:							
Jednostki badawczo-rozwojowe..... Branch research-development units		749	41	36	175	207	290
w tym instytuty naukowo-badawcze..... of which research institutes		749	41	36	175	207	290
Jednostki rozwojowe	2002	329	-	-	3	228	98
Development units	2003	311	-	-	3	216	92
Szkoły wyższe	2002	5391	500	572	2068	1867	384
Higher education institutions	2003	5446	504	581	2147	1851	363

^a The habilitated doctor's degree (HD), which is higher than a doctorate (second doctorate), is peculiar to Poland. The degree is awarded on the basis of an appropriate dissertation and is necessary for obtaining the title of professor and a professorial post in scientific institutions.

TABL. 3 (187). **NAKLADY^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT
ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION	
	nakłady expenditures							
	ogółem grand total		bieżące ^b current ^b		inwestycyjne na środki trwałe capital			
	razem total	w tym osobo- we of which labour costs	razem total	w tym maszyny, urządze- nia tech- niczne i narzę- dzia oraz środki trans- portu of which instru- ments and equi- pment				
w tys. zł in thous. zł								
O G Ó Ł E M	147917,1	138562,9	136687,9	109033,5	50160,6	27654,4	21910,0	T O T A L
Jednostki naukowe i badawczo- rozwojowe	54348,7	51722,5	57092,3	44987,9	24682,9	12104,4	10782,2	Scientific and research- -development units
w tym:								of which:
Jednostki badawczo- rozwojowe	49053,5	45550,8	49168,4	37516,1	18870,4	11652,3	10373,1	Branch research- -development units
w tym instytuty naukowo- -badawcze	48867,7	45196,0	49168,4	37516,1	18870,4	11652,3	10373,1	of which research institutes
Jednostki rozwojowe	36239,9	29747,0	18457,9	16165,8	6402,1	2292,1	2292,1	Development units
Szkoły wyższe	57328,5	57093,4	61137,7	47879,8	19075,6	13257,9	8835,7	Higher education institutions

^a Bez amortyzacji środków trwałych. ^b Do 2002 r. łącznie z kosztami zakupu lub wytworzenia aparatury naukowo-badawczej, zwanej poprzednio specjalną, niezbędną do wykonania określonych prac B+R, spełniającej kryteria zaliczania do środków trwałych, lecz zgodnie z obowiązującymi przepisami do czasu zakończenia tych prac nieujętej w ewidencji środków trwałych (rozporządzenie Przewodniczącego KBN z 30 XI 2001 r., Dz. U. Nr 146, poz. 1642, § 13).

^a Excluding depreciation of fixed assets. ^b Until 2002 including expenditure on purchase or manufacture of research equipment, defined previously as so-called special research equipment, necessary for performing particular R&D projects, meeting criteria for inclusion in fixed assets but according to the regulation in force temporarily, till completion of the a. m. projects, not included in fixed assets and treated as current assets (decree of the Chairman of the State for Scientific Research from 30 XI 2001, Journal of Laws No. 146, item 1642, § 13).

TABL. 4 (188). **NAKŁADY BIEŻĄCE^a NA DZIAŁALNOŚĆ BADAWCZĄ I ROZWOJOWĄ WEDŁUG RODZAJÓW BADAŃ (ceny bieżące)**
CURRENT EXPENDITURES^a ON RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY BY TYPE OF ACTIVITY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Badania <i>Research</i>		Prace rozwojowe <i>Experimental development</i>	SPECIFICATION
		podstawowe <i>basic</i>	stosowane <i>applied</i>		
		w tys. zł <i>in thous. zł</i>			
OGÓŁEM 2000	132990,4	61643,8	31425,4	39921,2	TOTAL
2002	123803,8	60499,8	29660,4	33643,6	
2003	109033,5	57826,2	28255,9	22951,4	
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	44987,9	25338,2	14047,2	5602,5	Scientific and research-development units
w tym:					<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	37516,1	18703,3	14047,2	4765,6	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe	16165,8	-	147,1	16018,7	Development units
Szkoły wyższe	47879,8	32488,0	14061,6	1330,2	Higher education institutions

^a Patrz notki a, b do tabl. 3 na str. 260.

^a See footnotes a, b to the table 3 on page 260.

TABL. 5 (189). **STOPIEŃ ZUŻYCIA APARATURY NAUKOWO-BADAWCZEJ W DZIAŁALNOŚCI BADAWCZEJ I ROZWOJOWEJ**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF RESEARCH EQUIPMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT ACTIVITY
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	stopień zużycia w % <i>degree of consumption in %</i>			
	OGÓŁEM	64,0	68,5		64,0	TOTAL
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki naukowe i badawczo-rozwojowe	76,7	76,8	62,2	Scientific and research-development units
w tym:				<i>of which:</i>
Jednostki badawczo-rozwojowe.....	77,4	76,0	60,0	<i>Branch research-development units</i>
Jednostki rozwojowe	83,1	71,6	76,8	Development units
Szkoły wyższe	49,3	59,8	63,9	Higher education institutions

TABL. 6 (190). **NAKLADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (ceny bieżące)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disembodied technology and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogramowanie <i>on software</i>
		w tys. zł in thous. zł			
O G Ó Ł E M 2000	638200,0	54180,9	557,1	566046,2	16532,8
TOTAL 2002	541101,9	35186,2	31086,3	400467,4	11810,8
2003	279881,9	25005,2	3202,0	230690,8	4732,0
sektor publiczny <i>public sector</i>	72907,7	15106,8	2308,2	41523,7	3192,2
sektor prywatny <i>private sector</i>	206974,2	9898,4	893,8	189167,1	1539,8
W tym przetwórstwo przemysłowe Of which manufacturing	266056,4	24138,5	1120,0	223060,4	2265,0
w tym: <i>of which:</i>					
Produkcja artykułów spożywczych i napojów <i>Manufacture of food products and beverages</i>	92799,1	506,9	#	90758,8	396,8
Włókiennictwo <i>Manufacture of textiles</i>	2143,4	-	-	2143,4	-
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^A</i>	997,4	#	-	965,8	#
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^A <i>Processing of leather and manufacture of leather products^A</i>	659,3	-	-	649,1	-
Produkcja wyrobów chemicznych <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	29385,2	5291,0	361,7	19943,4	368,4

TABL. 6 (190). **NAKŁADY NA DZIAŁALNOŚĆ INNOWACYJNĄ W PRZEMYSŁE (dok.)**
EXPENDITURES ON INNOVATION ACTIVITIES IN INDUSTRY (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym nakłady Of which expenditures			
		na działalność badawczą i rozwojową <i>on research and development activity</i>	na zakup gotowej technologii w postaci dokumentacji i praw <i>on the acquisition of disembodied technology and know-how</i>	inwestycyjne na maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia oraz środki transportu <i>capital – on the acquisition of instruments and equipment</i>	na oprogra- mowanie <i>on software</i>
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów gumo- wych i z tworzyw szucznych	6738,0	-	-	6694,2	#
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>					
Produkcja wyrobów z surow- ców niemetalicznych pozostałych	26980,5	-	-	26659,1	#
<i>Manufacture of other non- metallic mineral products</i>					
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	1200,3	#	-	1184,6	#
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	245,1	-	-	234,1	-
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>					
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	1773,6	#	-	1158,1	#
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>					
Produkcja pojazdów mecha- nicznych, przyczep i nacze- p	5632,1	#	-	2508,8	#
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi- trailers</i>					

TABL. 7 (191). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYSLE
 Stan w dniu 31 XII
 MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. <i>Means for automating production processes in units</i>						Media elektroniczne – przedsiębiorstwa <i>Electronic media – enterprises</i>	
	linie produkcyjne <i>production lines</i>		centra obróbkowe <i>processing centres</i>	roboty i manipulatory przemysłowe <i>industrial robots and manipulators</i>		komputery ^a <i>computers^a</i>	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) <i>possessing local area networks (LAN)</i>	korzystające z usług Internetu <i>using Internet services</i>
	automatyczne <i>automatic</i>	sterowane komputerem <i>computer controlled</i>		ogółem <i>total</i>	w tym roboty <i>of which robots</i>			
OGÓŁEM 2000	276	160	77	51	47	493	207	231
TOTAL 2002	278	185	84	88	51	532	199	287
2003	306	180	102	97	53	497	229	310
sektor publiczny <i>public sector</i>	89	45	16	4	#	235	46	54
sektor prywatny <i>private sector</i>	217	135	86	93	51	262	183	256
W tym przetwórstwo przemysłowe Of which manufacturing	300	165	102	97	53	417	196	271
w tym: <i>of which:</i>								
Produkcja artykułów spożywczych i napojów <i>Manufacture of food products and beverages</i>	114	59	-	-	-	85	56	83
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery¹</i>	3	#	-	-	-	7	12	29
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ¹ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products¹</i>	4	6	6	-	-	#	7	14
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ¹ <i>Manufacture of pulp and paper¹</i>	3	9	-	-	-	6	8	9
Produkcja wyrobów chemicznych <i>Manufacture of chemicals and chemical products</i>	45	23	-	-	-	3	8	9
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	16	4	#	5	5	21	6	8

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.

^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 7 (191). ŚRODKI AUTOMATYZACJI PROCESÓW PRODUKCYJNYCH I MEDIA ELEKTRONICZNE W PRZEMYŚLE (dok.)
 Stan w dniu 31 XII
 MEANS FOR AUTOMATING PRODUCTION PROCESSES AND ELECTRONIC MEDIA IN INDUSTRY (cont.)
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Środki automatyzacji procesów produkcyjnych w szt. Means for automating production processes in units					Media elektroniczne – przedsiębiorstwa Electronic media – enterprises		
	linie produkcyjne production lines		centra obróbkowe processing centres	roboty i manipulatory przemysłowe industrial robots and manipulators		komputery ^a computers ^a	posiadające sieci komputerowe lokalne (LAN) possessing local area networks (LAN)	korzystające z usług Internetu using Internet services
	automatyczne automatic	sterowane komputerem computer controlled		ogółem total	w tym roboty of which robots			
W tym przetwórstwo przemysłowe (dok.) Of which manufacturing (cont.)								
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych Manufacture of other non-metallic mineral products	47	40	-	58	25	61	13	17
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	5	#	14	8	-	17	17	22
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	36	4	29	8	8	106	21	24
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	11	#	11	13	13	10	6	6
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	5	#	#	#	#	#	6	6
Produkcja pozostałego sprzętu transportowego..... Manufacture of other transport equipment	-	#	16	#	-	75	#	#
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	#	3	22	#	#	6	12	14

^a Komputery duże, minikomputery i mikrokomputery do sterowania i regulacji procesami technologicznymi.
^a Mainframe computers, minicomputers and microcomputers for the control and regulation of technological processes.

TABL. 8 (192). **WARTOŚĆ PRODUKCJI SPRZEDANEJ WYROBÓW NOWYCH I MODERNIZOWANYCH W PRZEMYSLE W 2003 R.**
VALUE OF SOLD PRODUCTION OF TECHNOLOGICALLY NEW AND IMPROVED PRODUCTS IN THE INDUSTRY IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	Wartość sprzedaży wyrobów, których produkcję uruchomiono w latach 2001—2003 Value of sale of products, of which production was activated in years 2001—2003				SPECIFICATION
	ogółem grand total	z tego wyroby of which products		w tym eksport ogółem of which export total	
		Nowe new	zmodernizowane improved		
w mln zł in mln zł					
O G Ó Ł E M	2056,7	1581,5	475,2	637,6	T O T A L
sektor publiczny	159,7	81,7	78,0	28,9	public sector
sektor prywatny	1897,0	1499,8	397,2	608,7	private sector
W tym przetwórstwo przemysłowe	2056,7	1581,5	475,2	637,6	Of which manufacturing
w tym:					of which:
Produkcja artykułów spożywczych i napojów	682,3	439,7	242,6	14,3	Manufacture of food products and beverages
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich	11,5	9,2	2,3	3,9	Manufacture of wearing apparel and furriery ¹
Produkcja wyrobów chemicznych	20,7	7,4	13,3	3,4	Manufacture of chemicals and chemical products
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	10,0	7,7	2,3	5,2	Manufacture of rubber and plastic products
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych	13,8	4,0	9,8	-	Manufacture of other non-metallic mineral products
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	29,2	16,6	12,6	3,1	Manufacture of metal products ^Δ
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	404,9	377,6	27,3	240,8	Manufacture of machinery and equipment n.e.c.
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	60,6	8,5	52,1	0,5	Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep	92,0	91,9	0,1	77,6	Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	530,8	525,2	5,6	237,7	Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.

TABL. 9 (193). **WYNAZAZKI I WZORY UŻYTKOWE KRAJOWE**
DOMESTIC INVENTIONS AND UTILITY MODELS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wynalazki:				Inventions:
zgłoszone	73	82	69	patent applications
udzielone patenty	31	39	12	patents granted
Wzory użytkowe:				Utility models:
zgłoszone .....	.	24	30	utility model application
udzielone prawa ochronne .....	.	20	18	rights of protection granted

Ź r ó d ł o: dane Urzędu Patentowego Rzeczypospolitej Polskiej.
 S o u r c e: data of the Patent Office of the Republic of Poland.

DZIAŁ XIV CENY

Uwagi ogólne

1. Informacje o **cenach detalicznych** są wynikiem badania cen prowadzonego w zakresie:

- towarów i usług konsumpcyjnych,
- towarów i usług niekonsumpcyjnych nabywanych przez ludność na cele produkcyjno-inwestycyjne związane głównie z rolnictwem.

Źródłem informacji o cenach detalicznych towarów i usług są notowania cen dokonywane przez ankierów w wybranych punktach sprzedaży, w wytypowanych rejonach badania.

Ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach, z wyjątkiem cen niektórych artykułów, które obliczono jako średnie ważone współczynnikami wyrażającymi udział zakupów dokonywanych przez ludność w poszczególnych miesiącach.

2. Dane o **cenach skupu** dotyczą przeciętnych rocznych cen (obliczonych jako iloraz wartości i ilości poszczególnych produktów) płaconych przez podmioty gospodarcze skupujące produkty rolne bezpośrednio od producentów rolnych.

3. Źródłem informacji o **cenach produktów rolnych i zwierząt gospodarskich uzyskiwanych przez rolników na targowiskach** jest miesięczna sprawozdawczość korespondentów rolnych Głównego Urzędu Statystycznego. Przeciętne ceny roczne obliczono jako średnie arytmetyczne z przeciętnych cen w poszczególnych miesiącach.

CHAPTER XIV PRICES

General notes

1. Information about **retail prices** comes from the following price surveys:

- consumer goods and services,
- non-consumer goods and services purchased for production and investment purposes, mainly with agriculture.

The sources of information on retail prices of goods and services are the following quotations conducted by price collectors in selected sales outlets, in selected price survey regions.

Annual prices have been calculated as the arithmetic means of the average monthly prices apart from annual prices of selected goods which have been compiled as the means weighted by shares of purchases made by population in particular months.

2. Data on **procurement prices** concern average annual prices (computed as a quotient of value and quantity of each product) paid by economic entities purchasing agricultural products directly from agricultural producers.

3. Monthly reporting of agricultural correspondents of the Central Statistical Office constitutes the source of information on **prices of agricultural products and livestock obtained by farmers in market-places**. Average annual prices have been computed as the arithmetic mean of average monthly prices.

TABLE 1 (194). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ryż — za 1 kg	2,49	2,18	2,07	Rice — per kg
Chleb pszenno-żytni — za 0,5 kg	1,37	1,33	1,27	Wheat-rye bread — per 0,5 kg
Makaron jajeczny — za 400 g	3,33	3,47	3,46	Egg pasta — per 400 g
Mąka pszenna „Poznańska” — za 1 kg	1,67	1,55	1,46	Wheat flour "Poznańska" — per kg
Mięso wołowe z kością (roastbeef) — za 1 kg	10,09	10,54	10,55	Beef meat, bone-in (roast beef) — per kg
Mięso wieprzowe z kością (schab środkowy) — za 1 kg	14,23	14,17	13,24	Pork meat, bone-in (centre loin) — per kg
Kurczęta patroszone — za 1 kg	5,83	5,02	5,13	Disembowelled chicken — per kg
Szynka wieprzowa gotowana — za 1 kg	18,19	19,28	17,59	Pork ham, boiled — per kg
Kiełbasa „Toruńska” — za 1 kg	12,68	13,27	11,35	Sausage "Toruńska" — per kg
Filety z morszczuka mrożone — za 1 kg	12,87	14,65	13,54	Fillets of hake, frozen — per kg
Karp świeży — za 1 kg	8,60	9,15	10,06	Fresh carp — per kg
Śledź solony odgłowiony — za 1 kg	5,26	7,68	7,29	Salted herring, headless — per kg
Mleko krowie spożywcze o zawarto- ści tłuszczu 2—2,5% — za 1 l	1,24	1,34	1,30	Cows' milk, fat content 2—2,5% — per l
Śmietana o zawartości tłuszczu 18% — za 200 ml	1,13	1,19	1,19	Sour cream, fat content 18% — per 200 ml
Ser twarogowy półtłusty — za 1 kg ..	8,13	8,74	8,63	Semi-fat cottage cheese — per kg
Ser dojrzewający „Gouda” — za 1 kg	16,57	14,43	14,08	Ripening "Gouda" cheese — per kg
Jaja kurze świeże — za 1 szt	0,34	0,31	0,34	Hen eggs, fresh — per piece
Masło świeże o zawartości tłuszczu 82,5% — za 200 g	2,99	2,38	2,46	Fresh butter, fat content 82,5% — per 200 g
Olej rzepakowy produkcji krajowej — za 1 l	4,61	4,27	4,48	Rape-oil, domestic production — per l
Pomarańcze — za 1 kg	3,94	4,22	4,64	Oranges — per kg
Jabłka ^{ab} — za 1 kg	2,37	1,53	1,67	Apples ^{ab} — per kg
Buraki ^a — za 1 kg	1,03	1,17	1,08	Beetroots ^a — per kg
Marchew ^a — za 1 kg	1,15	1,31	1,30	Carrots ^a — per kg
Ziemniaki ^a — za 1 kg	0,72	0,70	0,65	Potatoes ^a — per kg
Cukier biały kryształ — za 1 kg	3,06	2,32	2,17	White sugar, crystallized — per kg
Kawa naturalna mielona „Tchibo Family” — za 250 g	6,95	4,73	4,56	Natural coffee "Tchibo Family", ground — per 250 g
Herbata „Madras” — za 100 g	2,18	2,24	2,16	Tea "Madras" — per 100 g
Wódka czysta „Polonaise — Polish Vodka” 40% ^c — za 0,5 l	24,11	24,05	21,22	Vodka pure "Polonaise — Polish Vodka" 40% ^c — per 0,5 l:

^a Średnie ceny roczne obliczono przy zastosowaniu współczynników wyrażających udział zakupów dokonanych przez ludność w poszczególnych miesiącach roku. ^{b, c} W 2000 r.: ^b — droższe, ^c — 50%.

^a Annual average prices were calculated with the use of coefficients expressing monthly shares of purchases made by consumers in particular months of a year. ^{b, c} In 2000: ^b — dessert apple, ^c — 50%.

TABL. 1 (194). **CENY DETALICZNE WYBRANYCH TOWARÓW I USŁUG (dok.)**
RETAIL PRICES OF SELECTED GOODS AND SERVICES (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Papierosy „Mars” — za 20 szt	4,30	4,21	4,47	Cigarettes "Mars" — per 20 pcs
Ubranie męskie 2-częściowe, z elanowełny — za 1 kpl	437,81	453,61	469,00	Men's suit, polyester staple fibres and wool — per set
Półbuty męskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	136,72	148,16	154,16	Men's low leather shoes with non- leather sole — per pair
Półbuty damskie skórzane, na pode- szwie nieskórzanej — za 1 parę	126,29	135,29	138,04	Women's low leather shoes with non-leather sole — per pair
Podzelowanie obuwia męskiego — za 1 parę	19,19	22,20	22,69	Resoling men's shoes — per pair
Zimna woda z miejskiej sieci wodo- ciągowej — za 1 m ³	1,38	1,75	1,85	Cold water by municipal water- -system — per 1 m ³
Energia elektryczna dla gospo- darstw domowych (taryfa cało- dobowa) ^d — za 1 kW·h	0,29	0,39	0,41	Electricity for households (all-day tariff) ^d — per kW·h
Gaz ziemny wysokometanowy z sieci dla gospodarstw domo- wych ^e — za 1 m ³	0,90	1,31	1,35	Natural net-gas, high-methanated for households ^e — per m ³
Węgiel kamienny — za 1 t	399,62	454,47	453,36	Hard coal — per t
Ciepła woda — za 1 m ³	11,97	14,82	15,03	Hot water — per 1 m ³
Chłodziarko-zamrażarka typu domowego, poj. ok. 280 l	1979,84	1796,94	1597,15	Fridge-freezer, capacity about 280 l
Pralka automatyczna typu domowe- go, na 5 kg suchej bielizny	1497,24	1317,36	1228,82	Automatic washing machine, dry- -linen capacity not exceeding 5 kg
Odkurzaczy typu domowego	362,26	307,57	292,13	Vacuum cleaner
Żelazko z nawilżaczem	171,36	167,78	168,73	Iron with duschsystem
Benzyna silnikowa „Euro-Super” — za 1 l	3,14	3,19	3,36	Motor petrol "Euro-Super" — per l
Bilet normalny na przejazd jednorą- zowy autobusem miejskim	1,50	1,62	1,52	Regular ticket for travelling by intra- -urban bus
Przejazd taksówka osobową, taryfa dzienna — za 5 km	12,00	12,43	12,40	Taxi daily fare — for 5 km distance
Bilet normalny do kina	9,89	10,98	11,15	Regular cinema ticket
Ondulacja na zimno włosów dam- skich	41,09	48,03	48,72	Women's cold wave
Ciągnik „Ursus 2812”	34531	42444	44426	Tractor "Ursus 2812"
Kopaczka do ziemniaków ciągniko- wa elewatorowa, półzawieszana	5191,19	5676,81	6170,89	Semi-mounted tractor potato digger
Mocznik nawozowy 46% N — za 25 kg	13,70	17,09	18,88	Urea, nutritive content 46% N — per 25 kg
Przemiał pszenicy — za 1 dt	14,62	16,68	17,15	Grinding of wheat — per dt
Badanie kliniczne krowy	15,31	19,01	18,47	Cow's clinical examination

^d Od 2001 r. zawiera opłatę za energię elektryczną, stawkę systemową, składniki stały i zmienny stawki sieciowej oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 100 kW·h energii elektrycznej. ^e Zawiera opłatę za gaz i usługę przesyłową (stałą i zmienną) oraz opłatę abonamentową przy zużyciu miesięcznym 18,25 m³ gazu.

^d Since 2001 including charge for electricity, system rate, standing and variable elements of electricity network rate and subscription fee with the monthly use of 100 kW·h of electricity. ^e Including charge for gas and gas transmitting (standing and variable) and subscription fee with the monthly use of 18,25 m³ of gas.

TABL. 2 (195). PRZECIĘTNE CENY SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH
AVERAGE PROCUREMENT PRICES OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziarno zbóż (bez siewnego) — za 1 dt:				<i>Cereal grain (excluding sowing seed) — per dt:</i>
pszenicy.....	50,88	41,83	46,48	<i>wheat</i>
żyta.....	36,41	33,46	35,40	<i>rye</i>
jęczmienia.....	49,93	43,39	46,85	<i>barley</i>
owsa i mieszanek zbożowych.....	44,90	35,06	38,03	<i>oats and mixed cereal</i>
pszenżyta.....	46,52	38,61	43,32	<i>triticale</i>
Ziemniaki — za 1 dt.....	18,39	20,02	21,09	<i>Potatoes — per dt</i>
w tym jadalne (bez wczesnych).....	17,03	19,29	22,07	<i>of which edible (excluding early kinds)</i>
Buraki cukrowe — za 1 dt.....	10,16	11,51	11,80	<i>Sugar beets — per dt</i>
Rzepak i rzepik przemysłowy — za 1 dt.....	74,30	77,55	97,05	<i>Industrial rape and agrimony — per dt</i>
Liście tytoniu — za 1 dt.....	485,84	554,70	471,99	<i>Raw tobacco — per dt</i>
Chmiel surowy — za 1 dt.....	1184,15	1015,84	1166,99	<i>Raw hop — per dt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg:				<i>Animals for slaughter — per kg:</i>
bydło (bez cieląt).....	2,96	2,75	2,62	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	5,65	5,50	4,90	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	3,65	3,51	3,07	<i>pigs</i>
Mleko krowie — za 1 l.....	0,76	0,68	0,67	<i>Cows' milk — per l</i>
Jaja kurze spożywcze — za 1 szt....	0,25	0,19	0,19	<i>Hen eggs — per piece</i>

TABL. 3 (196). PRZECIĘTNE CENY UZYSKIWANE PRZEZ ROLNIKÓW NA TARGOWISKACH
AVERAGE MARKET-PLACE PRICES RECEIVED BY FARMERS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
Ziemiopłody — za 1 dt				Crops — per dt
Ziarno zbóż: pszenicy.....	53,19	44,81	49,75	<i>Cereal grain of: wheat</i>
żyta.....	40,10	34,35	38,41	<i>rye</i>
jęczmienia.....	46,41	40,01	44,62	<i>barley</i>
owsa.....	40,16	33,52	37,78	<i>oats</i>
Ziemniaki (bez jadalnych wczesnych).....	35,94	38,17	31,57	<i>Potatoes (excluding edible early kinds)</i>
Siano: łąkowe.....	19,51	19,32	20,40	<i>Hay: meadow</i>
koniczyny.....	23,71	23,58	24,58	<i>clover</i>
Słoma zbóż ozimych.....	12,12	11,36	12,22	<i>Straw of winter cereals</i>
Zwierzęta gospodarskie — za 1 szt				Livestock — per head
Krowa dojna.....	1343	1553	1399	<i>Dairy cow</i>
Jalówka 1-rocza.....	894,18	973,24	919,66	<i>One-year heifer</i>
Prosię na chów.....	82,28	98,93	73,53	<i>Piglet</i>
Maciorka owcza na chów.....	139,00	143,90	140,28	<i>Ewe</i>
Koń roboczy.....	2761	3159	3161	<i>Farm horse</i>
Żrebię 1-roczne.....	1582	1785	1777	<i>One-year colt</i>
Żywiec rzeźny — za 1 kg				Animals for slaughter — per kg
Bydło (bez cieląt) ^a	1,99	1,95	1,63	<i>Cattle (excluding calves)^a</i>
Cielęta.....	5,13	5,33	5,27	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	3,59	3,58	3,04	<i>Pigs</i>

^a Średnia ważona cena bydła rzeźnego obliczona przy przyjęciu struktury ilości skupu młodego bydła i krów rzeźnych.

^a Average weighted price of cattle for slaughter calculated with the adoption of the structure of procurement quantity of young cattle and cows for slaughter.

DZIAŁ XV ROLNICTWO I LEŚNICTWO

Uwagi ogólne

Rolnictwo

1. Dział zawiera dane dotyczące: użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, produkcji roślinnej, pogłowia zwierząt gospodarskich, produkcji zwierzęcej, skupu produktów rolnych oraz wyposażenia rolnictwa w środki produkcji.

2. Prezentowane informacje opracowano **metodą rodzaju działalności** i dotyczą działalności rolniczej w zakresie produkcji roślinnej i zwierzęcej prowadzonej przez podmioty gospodarcze niezależnie od sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności, do której są zaliczane.

3. Dane grupowano według sektora publicznego i prywatnego.

Sektor publiczny obejmuje gospodarstwa:

- własności państwowej (Skarbu Państwa i państwowych osób prawnych),
- własności jednostek samorządu terytorialnego,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora publicznego.

Sektor prywatny obejmuje gospodarstwa:

- własności prywatnej krajowej,
- własności zagranicznej,
- własności mieszanej z przewagą kapitału (mienia) podmiotów sektora prywatnego.

4. **Gospodarstwo rolne** oznacza grunty rolne wraz z gruntami leśnymi, budynkami lub ich częściami, urządzeniami i inwentarzem, jeżeli stanowią lub mogą stanowić zorganizowaną całość gospodarczą oraz prawami i obowiązkami związanymi z prowadzeniem gospodarstwa rolnego.

5. **Gospodarstwa rolne** w użytkowaniu indywidualnym obejmują:

- 1) gospodarstwa indywidualne o powierzchni powyżej 1 ha użytków rolnych, prowadzone przez rolników na gruntach własnych i niewłasnych (określane do 2001 r. jako indywidualne gospodarstwa rolne);
- 2) gospodarstwa indywidualne o powierzchni do 1 ha użytków rolnych (działki rolne, w tym np. działki służbowe) użytkowane rolniczo przez osoby fizyczne (określane do 2001 r. jako indywidualne działki rolne) oraz indywidualnych właścicieli zwierząt gospodarskich nieposiadających użytków rolnych.

6. Dane o **gruntach** wykazano według granic administracyjnych województwa oraz według siedziby użytkownika.

Dane o powierzchni użytków rolnych ogółem oraz według rodzajów użytków od 2002 r. prezen-

CHAPTER XV AGRICULTURE AND FORESTRY

General notes

Agriculture

1. This chapter contains data on: land use, sown area, crop output, livestock population, animal output and procurement of agricultural products and means of production in farming.

2. The presented information have been compiled using the **kind of activity method** and concern agricultural activity in the area of crop and animal production conducted by economic entities regardless of the sections of the NACE rev. 1 in which they are included.

3. Data were given separately for public and private sector.

The public sector includes farms:

- state ownership (of the State Treasury and state legal persons),
- local self-government entity ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of public sector entities.

The private sector includes farms:

- private domestic ownership,
- foreign ownership,
- mixed ownership with a predominance of capital (property) of private sector entities.

4. **An agricultural holding** is understood as an agricultural area, including forest land, buildings or their parts, equipment and stock if they constitute or may constitute an organized economic unit as well as rights and obligations related to running a holding.

5. **Agricultural holdings** in private use include:

- 1) private farms exceeding 1 ha of agricultural land, tended by farmers on their own or rented land (defined until 2001 as private farms);
- 2) private farms up to 1 ha of agricultural land (agricultural plots, of which e.g. company plots) used for agricultural purposes by natural persons (defined until 2001 as private agricultural plots) as well as individual owners of livestock who do not possess agricultural land.

6. Data on **land** are presented according to administrative borders within the voivodship and the official residence of the land user.

Data regarding the total area of agricultural land, and area by land type since 2002 have been presented excluding non-farm land. **Data for 2000 and 2001 have been changed** in relation to data published in the previous editions of the Yearbook; data are presented in comparative conditions.

tuje się bez gruntów niestanowiących gospodarstw rolnych. **Dane za lata 2000, 2001 zmieni**o w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika; dane podano w warunkach porównywalnych.

Do **sadów** zaliczono grunty zasadzone drzewami i krzewami owocowymi o powierzchni nie mniejszej niż 0,1 ha.

Łąki i pastwiska są to łąki i pastwiska trwałe, do których nie zalicza się gruntów ornych obsianych trawami w ramach płodozmianu.

W pozycji „**pozostałe grunty**” zawarto również użytki rolne nieużytkowane rolniczo, tj. tereny budowlane, rekreacyjne itp.

7. Globalna produkcja rolnicza obejmuje:

- 1) **produkcję roślinną**, tj. surowe (nieprzetworzone) produkty pochodzenia roślinnego (zbiory danego roku);
- 2) **produkcję zwierzęcą**, tj. produkcję żywności rzeźnego oraz surowych (nieprzetworzonych) produktów pochodzenia zwierzęcego i przyrost pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego), do którego zaliczono: bydło, trzodę chlewną, owce, konie i drób.

Końcowa produkcja rolnicza stanowi sumę wartości: produkcji towarowej, spożycia naturalnego produktów rolnych pochodzących z własnej produkcji, przyrostu zapasów produktów roślinnych i zwierzęcych oraz przyrostu wartości pogłowia zwierząt gospodarskich (inwentarza żywego — stada podstawowego i obrotowego). Produkcja końcowa, w odróżnieniu od produkcji globalnej, nie obejmuje tych produktów pochodzących z własnej produkcji, które zostały zużyte na cele produkcyjne, np. pasz, materiału siewnego, obornika.

Towarowa produkcja rolnicza stanowi sumę sprzedaży produktów rolnych do skupu oraz na targowiskach.

8. Dane o produkcji, plonach i skupie zbóż, strączkowych i oleistych dotyczą ziarna. Dane dotyczące **zbóż** obejmują: zboża podstawowe, mieszanki zbożowe, kukurydzę na ziarno, grykę, proso i inne zbożowe. Dane dotyczące **zbóż podstawowych**, tj. pszenicy, żyta, jęczmienia, owsa i pszenżyta — jeśli nie zaznaczono inaczej — nie obejmują mieszanek zbożowych.

Strączkowe na ziarno obejmują: konsumpcyjne (groch, fasola, bób oraz pozostałe) i pastewne (wyka, łubin, bobik oraz pozostałe, np. peluszką, mieszanki strączkowe).

Do upraw **przemysłowych** zalicza się: buraki cukrowe, uprawy roślin oleistych (rzepak, rzepik, mak, słonecznik, soja, gorczyca i od 2003 r. len oleisty), włóknistych (len, konopie) i innych przemysłowych (tj. tytoń, chmiel, cykorja). Uprawy **pastewne** obejmują: strączkowe pastewne, motylkowe drobnonasienne (w tym wieloletnie, tj. koniczyna, lucerna i esparceta) z innymi pastew-

Orchards are understood as land planted with fruit-bearing trees and bushes not smaller than 0,1 ha.

Meadows and pastures are understood as permanent meadows and pastures, and do not include arable land sown with grass as part of crop rotation.

Item “other land” includes non-farm land, i.e. occupied by buildings, pleasure gardens.

7. Gross agricultural output includes of:

- 1) **crop output**, i.e., raw (not processed) plant-based products (harvests for a given year);
- 2) **animal output**, i.e., production of animals for slaughter, raw (not processed) animal-based products as well as the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd), which include: cattle, pigs, sheep, horses and poultry.

Final agricultural output is the sum of the following values: market output, own consumption of agricultural products from own production, increases in inventories of plant and animal-based products and the increase in farm animal stocks (livestock — the basic and working herd).

Final output, as opposed to gross output, does not include those products from own output that were utilized for production purposes, e.g. feed, sown material, manure.

Agricultural market output is the sum of agricultural product sales at procurement centers and on marketplaces.

8. Data regarding the production, yields and procurement of pulses and oil-bearing plants as well as cereals concerns grain. Data concerning **cereals** include: basic cereals, cereal mixed, maize for grain, buckwheat, millet and other cereals. Data regarding **basic cereals**, i.e. wheat, rye, barley, oats and triticale, do not include cereal mixed, unless otherwise stated.

Pulses for grain include: edible pulses (peas, beans, broad beans and other) and feed pulses (vetch, lupine, field beans and others, e.g. field peas, pulses mixed).

Industrial crops include: sugar beets, oil-bearing crops (rape, agrimony, poppy, sunflower, soya, mustard and since 2003 oil-flax), fibrous plants (flax, hemp) and other industrial plants (i.e. tobacco, hop, chicory). **Feed plants** include: pulses, legumes (of which perennial legumes: clover, lucerne and sainfoin) with other feed plants and field grasses, as well as root plants (fodder beet, ratubaga, fodder carrot, fodder cabbage, turnip) and maize for feeds.

nymi i trawami, a także okopowe pastewne (buraki pastewne, brukiew, marchew pastewna, kapusta pastewna, rzepa itp.) oraz kukurydzę na pasze.

9. Dane o **ciągnikach rolniczych** dotyczą ciągników 4-kołowych i gąsienicowych.

10. Jako **jednostkę siły pociągowej** w rolnictwie przyjęto 1 konia roboczego. W danych o zasobach **żywej siły pociągowej** wykazano konie robocze, tj. konie 3-letnie i starsze. Przeliczeń **mechanicznej siły pociągowej** dokonano, przyjmując jako jednostkę siły pociągowej moc ciągnika na zaczepie równą 2,2 kW.

11. **Skup produktów rolnych** dotyczy ilości i wartości produktów rolnych (roślinnych i zwierzęcych) skupionych przez podmioty gospodarcze bezpośrednio od producentów.

12. Dane o użytkowaniu gruntów, powierzchni zasiewów, zbiorach i plonach ziemiopłodów, zwierzętach gospodarskich i produkcji zwierzęcej oraz o ciągnikach opracowano na podstawie sprawozdawczości, wyników badań reprezentacyjnych, szacunków oraz ocen prowadzonych przez rzeczoznawców szczebla terenowego dla danych nie objętych sprawozdawczością.

13. Dane za 2002 r. w zakresie użytkowania gruntów, powierzchni zasiewów, pogłowia zwierząt gospodarskich i ciągników opracowano na podstawie wyników Powszechnego Spisu Rolnego 2002 według stanu w dniu 20 V.

14. Do przeliczeń wyników i czynników produkcji na jednostkę powierzchni przyjęto użytki rolne rozliczane według siedziby użytkownika gospodarstwa — stan w czerwcu, w 2002 r. na podstawie Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

15. **Lata gospodarcze** obejmują okres od 1 VII do 30 VI (np. rok gospodarczy 2002/03 oznacza okres od 1 VII 2002 r. do 30 VI 2003 r.).

16. **Dane — jeśli nie zaznaczono inaczej — prezentuje się według siedziby użytkownika.**

Leśnictwo

1. Informacje w zakresie leśnictwa dotyczą:

- 1) **lasów publicznych** stanowiących własność:
 - a) Skarbu Państwa — zarządzanych oraz użytkowanych czasowo lub wieczyście przez:
 - Państwowe Gospodarstwo Leśne Lasy Państwowe (w skrócie „Lasy Państwowe”) nadzorowane przez Ministra Środowiska,
 - jednostki ochrony przyrody (parki narodowe),
 - jednostki organizacyjne innych ministrów, wojewodów, gmin lub związków komunalnych i Agencję Nieruchomości Rolnych (do 16 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa),

9. *Data regarding agricultural tractors concern 4-wheeled and tracked tractors.*

10. *One draft horse was assumed as the unit of draft force in agriculture. Data regarding live draft force comprise draft horses, i.e., horses aged 3 years and older. Calculations of mechanical draft force were carried out assuming 2,2 kW of tractor engine power as the unit of draft force.*

11. *Procurement of agricultural products includes the quantity and value of agricultural products (crop and animal-based) purchased by economic entities directly from producers.*

12. *Data regarding the land use, sown area, crop production and yields, livestock and animal-based production, as well as tractors were compiled on the basis of reports, results of sample surveys, estimation and evaluations made by field experts for data not included in reports.*

13. *Data for 2002 in land use, sown area, livestock and tractors were compiled on the basis of the results of the Agricultural Census 2002 as of 20 V.*

14. *Agricultural land calculated by the official residence of the land user was assumed for calculating results and production factors per area unit — as of June, in 2002 on the basis of the results of the Agricultural Census as of 20 V.*

15. *Farming years cover to the period since 1 VII until 30 VI (e.g. the 2002/03 farming year covers to the period since 1 VII 2002 until 30 VI 2003).*

16. *Data, unless otherwise stated, are presented by the official residence of the land user.*

Forestry

1. *Information within the scope of forestry concerns:*

1) **public forests** owned by:

- a) *the State Treasury — managed and utilized temporarily or perpetually by:*
 - *State Forestry Organizational Entity "State Forests" (abbreviated as "State Forests") supervised by the Minister of Environment,*
 - *nature protection units (national parks),*
 - *organizational units supervised by different ministers, voivods, gminas or municipal associations and the Agricultural Property Agency of the State Treasury (since 16 VII 2003 — the Agricultural Property Agency),*

- b) gmin (w tym gmin mających od 1999 r. również status miasta na prawach powiatu);
- 2) **lasów prywatnych** stanowiących własność:
- osób fizycznych,
 - wspólnot gruntowych będących własnością wszystkich lub części mieszkańców wsi,
 - spółdzielni produkcji rolniczej,
 - innych osób prawnych.

2. Powierzchnia gruntów leśnych obejmuje powierzchnię lasów oraz gruntów związanych z gospodarką leśną.

Do **powierzchni lasów** zalicza się grunty o zwartej powierzchni co najmniej 0,1 ha:

- pokryte roślinnością leśną (powierzchnia zalesiona),
- przejściowo pozbawione roślinności leśnej (zręby, halizny, płazowiny, plantacje choinek i krzewów oraz poletka łowieckie).

Są to grunty przeznaczone do produkcji leśnej lub wchodzące w skład rezerwatów przyrody i parków narodowych albo wpisane do rejestrów zabytków.

Do **gruntów związanych z gospodarką leśną** zalicza się grunty zajęte pod wykorzystywane dla potrzeb gospodarki leśnej: budynki i budowle, linie podziału przestrzennego lasu, drogi leśne, szkółki leśne, miejsca składowania drewna itp.

Zręby są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu w ciągu ostatnich 2 lat i przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Halizny są to grunty przejściowo pozbawione drzewostanu dłużej niż 2 lata oraz uprawy i młodniki I klasy wieku o zadrzewieniu niższym niż 0,5 (pełne zadrzewienie — 1,0), przewidywane do odnowienia w najbliższych latach.

Płazowiny są to grunty porośnięte drzewami II klasy wieku (21—40 lat) o zadrzewieniu do 0,3 włącznie albo drzewami III i wyższych klas wieku (41 lat i więcej) o zadrzewieniu do 0,2 włącznie, z wyjątkiem drzewostanów w klasie odnowienia i do odnowienia.

Przez **odnowienia** rozumie się powstawanie młodego drzewostanu w miejsce drzewostanu usuwanego lub usuniętego:

- odnowienia sztuczne są to uprawy leśne zakładane przez sadzenie lub siew;
- odnowienia naturalne są to uprawy leśne powstałe na gruntach leśnych z samosiewu i odrośli, uznane za pełnowartościowe i pokrywające co najmniej 50% terenu.

Zalesienia polegają na zakładaniu upraw leśnych na gruntach pozostających poprzednio poza uprawą leśną (niezaliczonych do powierzchni lasów).

Zadrzewienia są to produkcyjne i ochronne skupiska drzew i krzewów na terenach poza lasami. Występują wzdłuż tras komunikacyjnych i cieków wodnych, wśród upraw rolnych, przy domach i budynkach gospodarczych oraz w obrębie i przy zakładach przemysłowych. Do

b) *gminas* (of which *gminas* which are also cities with powiat status since 1999);

2) **private forests** owned by:

- natural persons,
- land held in common by all or part of the residents of a village,
- agricultural production co-operatives,
- other legal persons.

2. Forest land includes areas of forest as well as land connected with silviculture.

Forest areas include land with a homogeneous area of at least 0,1 ha:

- covered by forest vegetation (wooded area),
- temporarily devoid of forest vegetation (felling sites, blanks, irregularly stocked open stands, coniferous tree and bush plantations, hunting grounds).

These areas are designated for silviculture production, comprising portions of nature reserves and national parks or are registered as nature monuments.

Land **connected with silviculture** includes land used for purpose of forest management: buildings and structures, spatial division lines in forests, forest roads, forest nurseries, wood stockpiling areas, etc.

Felling sites are areas temporarily devoid of tree stands within the past 2 years and designated for renewal in coming years.

Blanks are areas temporarily devoid of tree stands for longer than 2 years as well as crops and greenwoods in the age I category, with plantings at less than 0,5 (full planting at 1,0), designated for renewal in coming years.

Irregularly stocked open stands are areas planted with trees in the age II category (21—40 years) with planting of up to 0,3 inclusive, or planted with trees in the III, or higher, age category (41 years or more) with planting of up to 0,2 inclusive, excluding tree stands in the renewal class and to be renewed.

Renewals are understood as new tree stands forming in place of removed stands:

- artificial renewals are tree crops established through planting or sowing;
- natural renewals are tree crops formed in woodland areas through self-seeding and off-shoots, considered full-value and covering at least 50% of the area.

Afforestation consists in establishing woodland crops on land previously outside silviculture (not included in forest area).

Plantings are productive and protective clusters of trees and shrubs outside the forest. The term includes trees along roads, rivers, canals and among agricultural crops, on farmlands and within plants area. The term excludes orchards, plantations, forest and shrub nurseries, cemeteries and estate green belts within cities, home gardens

zadrzewień nie zalicza się: sadów, plantacji, szkótek drzew i krzewów, cmentarzy, urządzonej zieleni komunalnej w miastach, ogrodów działkowych, skupisk drzew otaczających obiekty zabytkowe.

3. Wskaźnik **lesistości** (lesistość) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni lasów do ogólnej powierzchni województwa.

Wskaźnik **zalesienia** (zalesienie) obliczono jako stosunek procentowy powierzchni zalesionej do ogólnej powierzchni województwa.

4. Dane o **pozyskaniu drewna** w układzie sortymentowym zaprezentowano według klasyfikacji jakościowo-wymiarowej określonej Polskimi Normami oraz w oparciu o Polską Klasyfikację Wyrobów i Usług, obowiązującą od 1 VII 1997 r. (rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 III 1997 r. — Dz. U. Nr 42, poz. 264 z późniejszymi zmianami).

and allotments, trees and shrubs surrounding monumental places.

3. The **forest cover** indicator (forest cover) was calculated as the percentage ratio of forest area to the total area of the voivodship.

The **afforestation** indicator (afforestation) was calculated as the percentage ratio of forest covered area to the total area of the voivodship.

4. Data on **removals** in assortment order were presented according to the quality and size classification defined by the Polish Norms and with respect of the Polish Classification of Products and Services implemented on 1 VII 1997 (decree of the Cabinet dated 18 III 1997 — Journal of Laws No. 42, item 264 with later amendments).

Rolnictwo

Agriculture

TABL. 1 (197). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE W ROLNICTWIE**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Powierzchnia użytków rolnych ^a (stan w czerwcu) w tys. ha	1682,3	1576,4 ^b	1432,8	Agricultural land area ^a (as of June) in thous. ha
w tym gospodarstwa indywidualne	1592,5	1503,5 ^b	1358,5	of which private farms
Udział w ogólnej powierzchni zasiewów (stan w czerwcu) w %:				Share in total sown area (as of June) in %:
zbóż podstawowych	57,5	61,9 ^b	60,2	basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	55,6	60,3 ^b	58,5	of which private farms
ziemniaków	10,9	7,2 ^b	6,5	potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	10,9	7,2 ^b	6,5	of which private farms
rzepaku i rzepiku	1,1	1,7 ^b	1,6	rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	0,8	1,5 ^b	1,3	of which private farms
Plony z 1 ha w dt:				Yields per 1 ha in dt:
zbóż podstawowych	25,0	30,0	28,6	of basic cereals
w tym gospodarstwa indywidualne	24,6	29,6	28,2	of which private farms
ziemniaków	182	189	178	of potatoes
w tym gospodarstwa indywidualne	182	189	178	of which private farms
rzepaku i rzepiku	23,5	22,5	23,3	of rape and agrimony
w tym gospodarstwa indywidualne	24,5	20,6	23,3	of which private farms
Bydło, trzoda chlewna, owce i konie w przeliczeniowych sztukach dużych (stan w czerwcu) ^c na 100 ha użytków rolnych	38,8	38,2 ^b	41,5	Cattle, pigs, sheep and horses in terms of large heads (as of June) ^c per 100 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	41,0	39,5 ^b	43,0	of which private farms

^a Według granic administracyjnych. ^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^c Patrz uwaga do tabl. 12 na str. 290; trzoda chlewna — stan w końcu lipca.

^a By administrative borders. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^c See note to table 12 on page 290; pigs — as of the end of July.

TABL. 1 (197). **UWARUNKOWANIA I WAŻNIEJSZE WYNIKI EKONOMICZNO-PRODUKCYJNE
W ROLNICTWIE (dok.)**
TRENDS AND MAJOR ECONOMIC AND PRODUCTION RESULTS
IN AGRICULTURE (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Udział krów w pogłowie bydła (stan w czerwcu) w %	56,5	59,6 ^b	61,3	Share of cows in cattle stocks (as of June) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	56,8	59,8 ^b	61,6	of which private farms
Udział loch w pogłowie trzody chlewnej (stan w końcu lipca) w %	9,5	11,1 ^b	9,2	Share of sows in pig stocks (as of the end of July) in %
w tym gospodarstwa indywidualne ...	9,5	11,1 ^b	9,2	of which private farms
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami) ^d na 1 ha użytków rolnych w kg	97,9	129,1	163,6	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck) ^d per 1 ha of agricultural land in kg
Produkcja mleka w l:				Production of milk in l:
na 1 ha użytków rolnych	623,4	671,2	680,1	per 1 ha of agricultural land
w tym gospodarstwa indywidualne	666,5	698,8	710,4	of which private farms
na 1 krowę	3660	3905	3715	per cow
w tym gospodarstwa indywidualne	3660	3905	3714	of which private farms
Ciągniki rolnicze (stan w dniu 31 XII) na 100 ha użytków rolnych w szt	8,7	9,9 ^b	11,0	Agricultural tractors (as of 31 XII) per 100 ha of agricultural land in units
w tym gospodarstwa indywidualne ...	9,0	10,4 ^b	11,5	of which private farms
Zużycie nawozów mineralnych lub chemicznych (łącznie z wieloskładnikowymi) w przeliczeniu na czysty składnik na 1 ha użytków rolnych ^e w kg	76,8	82,9	89,1	Consumption of mineral or chemical fertilizers (including mixed fertilizers) in terms of pure ingredient per 1 ha of agricultural land ^e in kg
w tym gospodarstwa indywidualne ...	76,4	81,3	87,5	of which private farms

^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^d Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie, drobiowe, kozie, królicze i dziczyzna; w wadze poubojowej ciepłej. ^e Dotyczy odpowiednio lat gospodarczych 1999/2000, 2001/02, 2002/03.

^b Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat, rabbit and game; in post-slaughter warm weight. ^e Concerns respectively the 1999/2000, 2001/02 and 2002/03 farming years.

TABL. 2 (198). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a WEDŁUG SEKTORÓW

Stan w czerwcu
 LAND USE^a BY SECTORS
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION	
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
						w ha <i>in ha</i>
WEDŁUG GRANIC ADMINISTRACYJNYCH BY ADMINISTRATIVE BORDERS						
Powierzchnia ogólna ..	2000	2511448	565314	1946134	1883769	Total area
	2002	2511448	542100	1969348	1725904	
	2003	2511448	564527	1946921	1558477	
Użytki rolne	2000	1714480	87340	1627140	1592515	<i>Agricultural land</i>
	2002	1576416	42902	1533514	1503450	
	2003	1432782	38085	1394697	1358531	
grunty orne	2000	1343190	56427	1286763	1258256	<i>arable land</i>
	2002	1252074	25543	1226531	1202715	
	2003	1156177	22186	1133991	1105105	
sady ^b	2000	34278	889	33389	32907	<i>orchards^b</i>
	2002	46381	102	46279	45909	
	2003	42880	343	42537	42156	
łąki	2000	260792	21119	239673	235977	<i>meadows</i>
	2002	226921	13548	213373	209214	
	2003	194749	12353	182396	177127	
pastwiska	2000	76220	8905	67315	65375	<i>pastures</i>
	2002	51040	3709	47331	45612	
	2003	38976	3203	35773	34143	
Lasy ^c	2000	558892	348863	210029	200263	<i>Forests^c</i>
	2002	565481	395571	169910	139191	
	2003	565755	350004	215751	126822	
Pozostałe grunty ^d	2000	238076	129111	108965	90991	<i>Other land^d</i>
	2002	369552	103628	265923	83263	
	2003	512911	176438	336473	73124	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie ze szkótkami drzew i krzewów owocowych. ^c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^d Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including nurseries. ^c Including land connected with silviculture. ^d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 2 (198). UŻYTKOWANIE GRUNTÓW^a WEDŁUG SEKTORÓW (dok.)

Stan w czerwcu
 LAND USE^a BY SECTORS (cont.)
 As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	Sektor publiczny <i>Public sector</i>	Sektor prywatny <i>Private sector</i>		SPECIFICATION
			razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
				w ha in ha	

WEDŁUG SIEDZIBY UŻYTKOWNIKA
 BY THE OFFICIAL RESIDENCE OF LAND USER

Powierzchnia ogólna ..	2000	2435191	565686	1869505	1806834	Total area
	2002	2507444	542270	1965174	1721760	
	2003	2508377	564621	1943756	1555063	
Użytki rolne	2000	1717486	87578	1629908	1594979	<i>Agricultural land</i>
	2002	1572939	43065	1529874	1499831	
	2003	1430254	38185	1392069	1355618	
grunty orne	2000	1345962	56586	1289376	1260565	<i>arable land</i>
	2002	1249512	25672	1223840	1200032	
	2003	1154374	22298	1132076	1102893	
sady ^b	2000	35665	889	34776	34294	<i>orchards^b</i>
	2002	46128	102	46026	45656	
	2003	42724	343	42381	42000	
łąki	2000	265439	21173	244266	240570	<i>meadows</i>
	2002	226319	13570	212749	208592	
	2003	194242	12352	181890	176622	
pastwiska	2000	70420	8930	61490	59550	<i>pastures</i>
	2002	50980	3721	47259	45551	
	2003	38914	3192	35722	34103	
Lasy ^c	2000	495551	348863	146688	136919	<i>Forests^c</i>
	2002	565547	395571	169977	139258	
	2003	565788	350004	215784	126853	
Pozostałe grunty ^d	2000	222154	129245	92909	74936	<i>Other land^d</i>
	2002	368957	103635	265323	82670	
	2003	512335	176432	335903	72592	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie ze szkółkami drzew i krzewów owocowych. ^c Łącznie z gruntami związanymi z gospodarką leśną. ^d Pod zabudowaniami, podwórzami, drogi, wody i inne grunty użytkowe oraz nieużytki.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including nurseries. ^c Including land connected with silviculture. ^d For buildings, courts, roads, waters and other usable land as well as wasteland.

TABL. 3 (199). **GLOBALNA PRODUKCJA ROLNICZA**
GROSS AGRICULTURAL OUTPUT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł in mln zł			
O G Ó Ł E M	4310,8^a	5308,8^b	4983,9^c	T O T A L
PRODUKCJA ROŚLINNA	2809,4^a	3198,3^b	2968,1^c	CROP OUTPUT
Zboża	787,1	1102,5	1066,3	Cereals
w tym zboża podstawowe.....	655,9	914,9	882,2	of which basic cereals
pszenica.....	403,3	507,1	485,4	wheat
żyto	83,0	127,3	93,3	rye
jęczmień.....	100,6	148,0	152,5	barely
owies.....	35,9	62,1	67,4	oats
pszenżyto.....	33,1	70,4	83,6	triticale
Ziemniaki	534,6	495,3	376,3	Potatoes
Przemysłowe	349,8	277,8	339,6	Industrial
buraki cukrowe	187,7	171,0	222,9	sugar beets
pozostałe.....	162,7	106,8	116,7	other
Warzywa.....	289,3	322,9	341,9	Vegetables
Owoce	385,3	430,9	367,1	Fruit
Siano łąkowe	120,3	149,6	127,2	Meadow hay
Pozostałe produkty roślinne.....	343,0	419,3	349,7	Other plant products
PRODUKCJA ZWIERZĘCA	1501,3^a	2110,5^b	2015,8^c	ANIMAL OUTPUT
Żywiec rzeźny ^d	677,9	928,1	1065,9	Animals for slaughter ^d
w tym:				of which:
wołowy.....	128,2	128,7	104,1	beef
cielęcy	21,4	39,3	38,4	veal
wieprzowy.....	391,3	592,6	733,5	pork
barani	2,6	2,9	2,9	mutton
drobiowy	115,0	146,8	167,5	poultry
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego).....	-107,6	41,2	-167,0	Increase of herd (basic and turnover)
Mleko krowie.....	705,7	900,1	870,5	Cows' milk
Jaja kurze	110,5	131,1	133,8	Hen eggs
Wetna	0,7	1,2	0,6	Wool
Obornik.....	81,6	84,0	79,0	Manure
Pozostałe produkty pochodzenia zwierzęcego i zwierzęta hodowlane	32,5	24,8	33,0	Other animal-based products and livestock

^a Ceny stałe z 1999 r. ^b Ceny stałe z 2000 r. ^c Ceny stałe z 2001 r. ^d Wołowy, cielęcy, wieprzowy, barani, koński, drobiowy, kozi, króliczy.

^a Constant prices 1999. ^b Constant prices 2000. ^c Constant prices 2001. ^d Beef, veal, pork, mutton, horseflesh, poultry, goat and rabbit.

TABL. 4 (200). **PRODUKCJA ROLNICZA WEDŁUG SEKTORÓW I FORM WŁASNOŚCI**
AGRICULTURE PRODUCTION BY SECTORS AND OWNERSHIP

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000		2001		2002		SPECIFICATION
	w mln zł ^a <i>in mln zł^a</i>	na 1 ha użytków rolnych w zł ^a <i>per 1 ha of agricultural land in zł^a</i>	w mln zł ^b <i>in mln zł^b</i>	na 1 ha użytków rolnych w zł ^b <i>per 1 ha of agricultural land in zł^b</i>	w mln zł ^c <i>in mln zł^c</i>	na 1 ha użytków rolnych w zł ^c <i>per 1 ha of agricultural land in zł^c</i>	

WARTOŚĆ GLOBALNA
GROSS VALUE

OGÓŁEM	4311	2509	5309	3110	4984	3169	TOTAL
Gospodarstwa indywidualne	4182	2621	5172	3246	4838	3226	<i>Private farms</i>
Gospodarstwa pozostałe.....	129	1048	137	1207	146	1994	<i>Other farms</i>

PRODUKCJA KOŃCOWA
FINAL OUTPUT

OGÓŁEM	2846	1657	3571	2080	3370	2143	TOTAL
Gospodarstwa indywidualne	2747	1723	3464	2174	3249	2166	<i>Private farms</i>
Gospodarstwa pozostałe.....	99	807	107	938	121	1661	<i>Other farms</i>

PRODUKCJA TOWAROWA
MARKET OUTPUT

OGÓŁEM	2518	1466	2907	1703	3042	1934	TOTAL
Gospodarstwa indywidualne	2413	1513	2804	1760	2930	1954	<i>Private farms</i>
Gospodarstwa pozostałe.....	105	856	103	908	112	1536	<i>Other farms</i>

a Ceny stałe z 1999 r. *b* Ceny stałe z 2000 r. *c* Ceny stałe z 2001 r.
a Constant prices 1999. *b* Constant prices 2000. *c* Constant prices 2001.

TABL. 5 (201). **DYNAMIKA GLOBALNEJ, KOŃCOWEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
INDICES OF GROSS, FINAL AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	ogółem <i>total</i>			w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>			
	rok poprzedni = 100			<i>previous year = 100</i>			
Produkcja globalna	89,4	110,4	91,8	89,7	110,9	91,4	<i>Gross output</i>
roślinna	92,5	106,2	93,4	93,2	106,6	93,0	<i>crop</i>
zwierzęca	84,2	117,4	89,4	83,9	118,0	89,2	<i>animal</i>
Produkcja końcowa	87,8	115,5	91,4	88,0	116,1	90,8	<i>Final output</i>
roślinna	92,8	115,5	94,2	93,8	112,1	93,2	<i>crop</i>
zwierzęca	83,0	119,0	89,3	82,7	119,6	89,0	<i>animal</i>
Produkcja towarowa	88,0	104,9	100,9	88,3	105,6	100,7	<i>Market output</i>
roślinna	90,0	101,5	103,4	91,1	102,3	103,1	<i>crop</i>
zwierzęca	86,0	107,9	98,9	85,7	108,4	99,0	<i>animal</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 6 (202). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (ceny stałe^a)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (constant prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA GROSS OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	65,2	60,2	59,6	Crop output
Zboża	18,3	20,8	21,4	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe	15,2	17,2	17,7	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica	9,4	9,6	9,7	<i>of which: wheat</i>
żyto	1,9	2,4	1,9	<i>rye</i>
jęczmień	2,3	2,8	3,1	<i>barley</i>
Ziemniaki	12,4	9,3	7,6	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe	8,1	5,2	6,8	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe	4,4	3,2	4,5	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa	6,7	6,1	6,9	<i>Vegetables</i>
Owoce	8,9	8,1	7,4	<i>Fruit</i>
Siano łąkowe	2,8	2,8	2,6	<i>Meadow hay</i>
Pozostałe	8,0	7,9	6,9	<i>Other</i>

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 10, pkt. 1) na str. 28.

^a See general notes to the Yearbook, item 10, point 1) on page 28.

TABL. 6 (202). **STRUKTURA GLOBALNEJ I TOWAROWEJ PRODUKCJI ROLNICZEJ (dok.)**
STRUCTURE OF GROSS AND MARKET AGRICULTURAL OUTPUT (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w odsetkach <i>in percent</i>			
PRODUKCJA GLOBALNA (dok.) GROSS OUTPUT (cont.)				
Produkcja zwierzęca	34,8	39,8	40,4	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	15,7	17,5	21,4	<i>Animals for slaughter^b</i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt)	3,0	2,4	2,1	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	0,5	0,7	0,8	<i>calves</i>
trzoda chlewna	9,1	11,2	14,7	<i>pigs</i>
owce	0,1	0,1	0,1	<i>sheep</i>
drób	2,7	2,8	3,4	<i>poultry</i>
Przyrost stada (podstawowego i obrotowego)	-2,5	0,8	-3,3	<i>Increase in herd (basic and working)</i>
Mleko krowie	16,4	17,0	17,5	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze	2,6	2,5	2,7	<i>Hen eggs</i>
Obornik	1,9	1,6	1,6	<i>Manure</i>
Pozostałe	0,7	0,4	0,5	<i>Other</i>
PRODUKCJA TOWAROWA MARKET OUTPUT				
OGÓŁEM	100,0	100,0	100,0	TOTAL
Produkcja roślinna	50,3	44,9	44,0	Crop output
Zboża	11,4	11,5	11,7	<i>Cereals</i>
w tym zboża podstawowe	11,1	11,1	11,2	<i>of which basic cereals</i>
w tym: pszenica	9,2	8,7	9,2	<i>of which: wheat</i>
żyto	0,8	1,0	0,9	<i>rye</i>
jęczmień	1,0	1,0	0,9	<i>barley</i>
Ziemniaki	4,1	3,7	2,3	<i>Potatoes</i>
Przemysłowe	14,1	9,2	10,6	<i>Industrial</i>
w tym buraki cukrowe	7,5	5,9	7,3	<i>of which sugar beets</i>
Warzywa	7,2	6,9	8,0	<i>Vegetables</i>
Owoce	12,5	12,7	10,3	<i>Fruit</i>
Pozostałe	1,0	0,9	1,1	<i>Other</i>
Produkcja zwierzęca	49,7	55,1	56,0	Animal output
Żywiec rzeźny ^b	24,2	27,9	30,6	<i>Animals for slaughter^b</i>
w tym:				<i>of which:</i>
bydło (bez cieląt)	4,8	4,2	3,2	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta	0,6	1,0	0,9	<i>calves</i>
trzoda chlewna	13,6	17,6	20,8	<i>pigs</i>
owce	0,1	0,1	0,1	<i>sheep</i>
drób	4,3	4,5	5,0	<i>poultry</i>
Mleko krowie	22,0	23,8	21,8	<i>Cows' milk</i>
Jaja kurze	3,1	3,2	3,2	<i>Hen eggs</i>
Pozostałe	0,4	0,2	0,4	<i>Other</i>

^b Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.

^b *Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.*

TABL. 7 (203). **POWIERZCHNIA ZASIEWÓW**

Stan w czerwcu
SOWN AREA
As of June

ZIEMIOPŁODY	2000	2002 ^a	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
w ha in ha						
OGÓŁEM.....	1257002	1097667	1061554	1057313	1029273	TOTAL
Zboża	914544	848940	812527	809706	788994	Cereals
zboża podstawowe	722528	679249	639248	636724	620506	basic cereals
pszenica.....	323167	286471	266559	265324	255494	wheat
żyto	164919	119310	101355	100995	99111	rye
jęczmień.....	112759	118150	123045	122555	119497	barley
owies.....	76047	78482	65363	65147	64451	oats
pszenżyto.....	45636	76836	82926	82703	81953	triticale
mieszanki zbożowe.....	166908	143387	145117	145064	144914	cereal mixed
gryka i proso	19198	8998	11412	11382	11225	buckwheat and millet
kukurydza na ziarno....	5910	17308	16750	16536	12349	maize for grain
Strączkowe	21316	22699	18903	18783	18387	Pulses
konsumpcyjne.....	15292	18512	12431	12422	12394	edible
pastewne ^b	6024	4187	6472	6361	5993	feed ^b
Ziemniaki	137087	79028	69315	69294	69246	Potatoes
Przemysłowe	76905	80119	75875	75357	70140	Industrial
w tym:						of which:
buraki cukrowe.....	48656	46143	40784	40550	38537	sugar beets
oleiste	15420	20851	21258	21009	17858	oil-bearing
w tym rzepak i rzepik	14171	19008	16831	16632	13630	of which rape and agrimony
Pastewne.....	57464	34491	43511	43043	42314	Feed
w tym:						of which:
okopowe	5888	3884	3683	3680	3680	root plants
kukurydza na paszę....	7637	10832	13581	13267	12664	maize for feeds
Pozostałe uprawy ^c	49686	32390	41423	41130	40192	Other crops ^c
w tym warzywa grun- towe	25378	17893	22284	22175	21347	of which field vegeta- bles

^a Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Od 2002 r łącznie z mieszankami zbożowo-strączkowymi na ziarno. ^c Warzywa, truskawki, uprawy na nawozy zielone, wysadki okopowych itp.

^a Data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Since 2002 including cereal and pulse mixed for grain. ^c Vegetables, strawberries, green fertilizer crops, root plant planting etc.

TABL. 8 (204). ZBIORY I PLONY WYBRANYCH ZIEMIOPŁODÓW
 SELECTED CROP PRODUCTION AND YIELDS

ZIEMIOPŁODY	2000	2002	2003			CROPS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

 ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

Zboża	2241735	2535650	2316395	2304677	2213176	Cereals
w tym:						of which:
zboża podstawowe..	1806935	2039991	1829219	1818987	1750208	basic cereals
pszenica	967678	999316	850964	845017	799769	wheat
żyto	308743	270005	230528	229351	223000	rye
jęczmień	295337	366861	370183	368390	355484	barley
owies	134052	183834	151961	151373	149526	oats
pszenżyto	101126	219976	225584	224856	222430	triticale
mieszanki zbożowe	378740	399231	385612	385450	384992	cereal mixed
Ziemniaki	2495512	1493503	1233909	1233499	1232579	Potatoes
Buraki cukrowe	1883345	1996768	1883065	1871364	1784588	Sugar beets
Rzepak i rzepik	33261	42697	39209	38546	31737	Rape and agrimony
Siano łąkowe	1028034	949085	750298	745106	736357	Meadow hay

 PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Zboża	24,5	29,9	28,5	28,5	28,1	Cereals
w tym:						of which:
zboża podstawowe..	25,0	30,0	28,6	28,6	28,2	basic cereals
pszenica	29,9	34,9	31,9	31,8	31,3	wheat
żyto	18,7	22,6	22,7	22,7	22,5	rye
jęczmień	26,2	31,1	30,1	30,1	29,7	barley
owies	17,6	23,4	23,2	23,2	23,2	oats
pszenżyto	22,2	28,6	27,2	27,2	27,1	triticale
mieszanki zbożowe	22,7	27,8	26,6	26,6	26,6	cereal mixed
Ziemniaki	182	189	178	178	178	Potatoes
Buraki cukrowe	387	433	462	461	463	Sugar beets
Rzepak i rzepik	23,5	22,5	23,3	23,2	23,3	Rape and agrimony
Siano łąkowe	39,6	41,9	38,6	41,0	41,7	Meadow hay

TABLE 9 (205). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY WARZYW GRUNTOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF GROUND VEGETABLES

WARZYWA	2000	2002	2003			VEGETABLES
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM.....	25378	17893	22284	22175	21347	TOTAL
Kapusta	4802	2256	3211	3206	3200	Cabbages
Kalafior.....	1520	2247	2066	2065	2064	Cauliflowers
Cebula	3005	1644	2408	2395	2200	Onions
Marchew jadalna.....	3662	2986	3228	3153	2847	Carrots
Buraki ćwikłowe	2264	1361	1607	1604	1550	Beetroots
Ogórki	2926	1613	2126	2125	2124	Cucumbers
Pomidory	3329	1519	1901	1901	1900	Tomatoes
Pozostałe ^b	3870	4267	5737	5729	5462	Others ^b

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	524526	449016	493893	491063	479175	TOTAL
Kapusta	154668	123365	115450	115367	115111	Cabbages
Kalafior.....	25919	21619	34282	34263	34255	Cauliflowers
Cebula	52958	43529	46545	46229	41388	Onions
Marchew jadalna.....	101555	74381	100431	98192	94412	Carrots
Buraki ćwikłowe	58756	55200	47337	47265	45695	Beetroots
Ogórki	33801	30430	32609	32594	32588	Cucumbers
Pomidory	49752	46336	47796	47789	47784	Tomatoes
Pozostałe ^b	47117	54157	69443	69364	67942	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Kapusta	322	547	360	360	360	Cabbages
Kalafior.....	171	96	166	166	166	Cauliflowers
Cebula	176	265	193	193	188	Onions
Marchew jadalna.....	277	249	311	311	332	Carrots
Buraki ćwikłowe	260	406	295	295	295	Beetroots
Ogórki	116	189	153	153	153	Cucumbers
Pomidory	149	305	251	251	251	Tomatoes
Pozostałe ^b	122	127	121	121	124	Others ^b

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Pietruszka, pory, selery, rzodkiewka, sałata, rabarbar itp.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Parsley, leeks, celeries, radish, salad, rhubarb etc.

TABL. 10 (206). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY OWOCÓW Z DRZEW**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF TREE FRUIT

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM.....	27117	30145	31759	31623	31337	TOTAL
Jabłonie.....	18083	19921	20640	20560	20330	Apples
Grusze.....	1114	1155	1216	1205	1184	Pears
Śliwy.....	2285	2329	2353	2333	2326	Plums
Wiśnie.....	4209	5177	5364	5339	5313	Cherries
Czereśnie.....	677	743	759	757	757	Sweet cherries
Pozostałe ^b	749	820	1428	1428	1427	Others ^b

ZBIORY w t
PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	227671	257138	340492	339614	335284	TOTAL
Jabłka.....	190425	209040	293988	293125	288982	Apples
Gruszki.....	4763	6538	5390	5389	5333	Pears
Śliwki.....	8570	9512	8231	8225	8225	Plums
Wiśnie.....	20115	26914	27939	27931	27800	Cherries
Czereśnie.....	2188	3062	2965	2965	2965	Sweet cherries
Pozostałe ^b	1610	2071	1980	1980	1980	Others ^b

PLONY z 1 ha w dt
YIELDS per 1 ha in dt

Jabłka.....	105	105	142	143	142	Apples
Gruszki.....	43	57	44	45	45	Pears
Śliwki.....	38	41	35	35	35	Plums
Wiśnie.....	48	52	52	52	52	Cherries
Czereśnie.....	32	41	39	39	39	Sweet cherries
Pozostałe ^b	21	25	14	14	14	Others ^b

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Brzoskwinie, morele, orzechy włoskie.
a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. b Peaches, apricots, walnuts.

TABLE 11 (207). **POWIERZCHNIA, ZBIORY I PLONY Z KRZEWÓW OWOCOWYCH I PLANTACJI JAGODOWYCH**
AREA, PRODUCTION AND YIELDS OF BERRY FRUIT

O W O C E	2000	2002	2003			F R U I T
			ogółem <i>grand total</i>	w tym sektor prywatny <i>of which private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	

POWIERZCHNIA^a w ha — stan w czerwcu
 AREA^a in ha — as of June

OGÓŁEM.....	24596	29970	31035	30837	30742	TOTAL
Truskawki	10210	6216	6657	6656	6655	Strawberries
Maliny ^b	5830	7749	8201	8169	8167	Raspberries ^b
Porzeczki	7208	12851	13033	12922	12857	Currants
Agrest	536	362	466	466	463	Gooseberries
Pozostałe ^c	812	2792	2678	2624	2600	Others ^c

ZBIORY w t
 PRODUCTION in t

OGÓŁEM.....	92353	120761	127525	127490	127363	TOTAL
Truskawki	25503	25844	21131	21126	21121	Strawberries
Maliny ^b	22406	27959	30810	30801	30800	Raspberries ^b
Porzeczki	32301	47289	55009	54996	54892	Currants
Agrest	2744	2858	2371	2371	2367	Gooseberries
Pozostałe ^c	9400	16812	18204	18195	18183	Others ^c

PLONY z 1 ha w dt
 YIELDS per 1 ha in dt

Truskawki	25	42	32	32	32	Strawberries
Maliny ^b	38	36	38	38	38	Raspberries ^b
Porzeczki	45	37	42	43	43	Currants
Agrest	51	79	51	51	51	Gooseberries
Pozostałe ^c	116	60	68	69	70	Others ^c

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z jeżyną bezkolcową. ^c Aronia, borówka wysoka i inne.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including thornless blackberry. ^c Aronia, highbush blueberry and others.

TABL. 12 (208). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE^a**
Stan w czerwcu
CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES^a
As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
W SZTUKACH IN HEADS					
Bydło.....	2000	503121	499131	496335	Cattle
	2002	439218	438039	434486	
	2003	425350	422988	419326	
w tym krowy	2000	284124	283065	282049	<i>of which cows</i>
	2002	261775	261216	259952	
	2003	260730	259837	258100	
Trzoda chlewna ^b	2000	1197349	1178294	1157987	Pigs ^b
	2002	1354937	1350631	1328862	
	2003	1380569	1376929	1348220	
w tym lochy	2000	113421	111402	109456	<i>of which sows</i>
	2002	150506	150078	147949	
	2003	127313	126986	124041	
Owce	2000	31945	31028	31025	Sheep
	2002	27078	25643	25643	
	2003	25191	23092	23070	
w tym maciorki	2000	20409	19856	19856	<i>of which ewes</i>
	2002	15866	14918	14918	
	2003	15821	14783	14765	
Konie ^c	2000	82214	81386	81350	Horses ^c
	2002	43875	42986	42939	
	2003	44481	43658	43618	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	666869	659917	654598	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2002	600656	598063	591908	
	2003	593861	590434	583158	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. ^c W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b In 2000 and 2003 as of the end of July. ^c In 2000 and 2003 estimated data.

TABL. 12 (208). **BYDŁO, TRZODA CHLEWNA, OWCE I KONIE^a (dok.)**

Stan w czerwcu

CATTLE, PIGS, SHEEP AND HORSES^a (cont.)

As of June

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Grand total</i>	W tym sektor prywatny <i>Of which private sector</i>		SPECIFICATION	
		razem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>		
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w szt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in heads					
Bydło	2000	29,3	30,6	31,1	Cattle
	2002	27,9	28,6	29,0	
	2003	29,7	30,4	30,9	
w tym krowy	2000	16,5	17,4	17,7	<i>of which cows</i>
	2002	16,6	17,1	17,3	
	2003	18,2	18,7	19,0	
Trzoda chlewna ^b	2000	69,7	72,3	72,6	Pigs ^b
	2002	86,1	88,3	88,6	
	2003	96,5	98,9	99,5	
w tym lochy	2000	6,6	6,8	6,9	<i>of which sows</i>
	2002	9,6	9,8	9,9	
	2003	8,9	9,1	9,2	
Owce	2000	1,9	1,9	1,9	Sheep
	2002	1,7	1,7	1,7	
	2003	1,8	1,7	1,7	
w tym maciorki	2000	1,2	1,2	1,2	<i>of which ewes</i>
	2002	1,0	1,0	1,0	
	2003	1,1	1,1	1,1	
Konie ^c	2000	4,8	5,0	5,1	Horses ^c
	2002	2,8	2,8	2,9	
	2003	3,1	3,1	3,2	
W przeliczeniowych sztukach dużych (bydło, trzoda chlewna, owce i konie)	2000	38,8	40,5	41,0	<i>In terms of large heads (cattle, pigs, sheep and horses)</i>
	2002	38,2	39,1	39,5	
	2003	41,5	42,4	43,0	

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b W 2000 r. i 2003 r. stan w końcu lipca. ^c W 2000 r. i 2003 r. dane szacunkowe.

U w a g a. Przeliczenia pogłowia zwierząt ze sztuk fizycznych na przeliczeniowe sztuki duże dokonuje się przy wykorzystaniu następujących współczynników: dla bydła — 0,8, dla trzody chlewnej — 0,15, dla owiec — 0,08, dla koni — 1,0.

^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b In 2000 and 2003 as of the end of July. ^c In 2000 and 2003 estimated data.

N o t e. The following ratios are used in calculating livestock in physical units per head in terms of large heads: for cattle — 0,8, for pigs — 0,15, for sheep — 0,08, for horses — 1,0.

TABL. 13 (209). **DRÓB^a**
 Stan w końcu roku
POULTRY^a
 As of the end of year

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002		2003		SPECIFICATION
		A	B	ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
Kury w tys. szt	3454,0	2558,2	10020,4	6707,9	6567,2	<i>Hens in thous. heads</i>
w tym nioski	3000,1	2528,2	2941,8	2325,7	2221,3	<i>of which laying hens</i>
Gęsi w tys. szt	33,0	131,0	440,0	234,5	234,5	<i>Geese in thous. heads</i>
Indyki w tys. szt	110,9	180,0	578,6	92,0	92,0	<i>Turkeys in thous. heads</i>
Kaczki ^b w tys. szt	423,5	203,4	600,8	425,3	425,0	<i>Ducks^b in thous. heads</i>
Kury na 100 ha użytków rolnych w szt	201,1	162,6	637,1	469,0	437,9	<i>Hens per 100 ha of agricultural land in heads</i>
w tym nioski	174,7	160,7	187,0	162,6	148,1	<i>of which laying hens</i>

^a Dla lat 2000 i 2002 (wariant A) — w wieku 6 miesięcy i więcej; dla lat 2002 (wariant B) i 2003 — w wieku powyżej 2 tygodni; dla 2002 r. (wariant B) dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V. ^b Łącznie z drobiem pozostałym.

^a For 2000 and 2002 (A variant) — aged 6 months and more; for 2002 (B variant) and 2003 — more than 2 weeks old; for 2002 (B variant) data of the Agricultural Census as of 20 V. ^b Including other poultry.

TABL. 14 (210). **PRODUKCJA ŻYWCA RZEŹNEGO^a**
PRODUCTION OF ANIMALS FOR SLAUGHTER^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W TYSIĄCACH SZTUK
 IN THOUSAND HEADS

Bydło (bez cieląt)	111,2	84,4	84,6	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta.....	53,8	93,2	93,5	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	1174,5	1484,2	1817,0	<i>Pigs</i>
Owce	19,3	22,3	21,9	<i>Sheep</i>
Konie	7,4	5,4	6,3	<i>Horses</i>

W TYSIĄCACH TON ŻYWEJ WAGI
 IN THOUSAND TONNES OF LIVE WEIGHT

Bydło (bez cieląt)	49,2	36,2	36,1	<i>Cattle (excluding calves)</i>
Cielęta.....	4,3	7,3	8,2	<i>Calves</i>
Trzoda chlewna.....	129,8	169,7	205,9	<i>Pigs</i>
Owce	0,5	0,6	0,6	<i>Sheep</i>
Konie	3,4	2,5	3,0	<i>Horses</i>
Drób.....	37,7	49,5	50,9	<i>Poultry</i>
Kozy i króliki.....	1,0	1,0	1,0	<i>Goats and rabbits</i>

^a Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy.

^a Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter.

TABL. 15 (211). **PRODUKCJA MIĘSA^a, TŁUSZCZÓW I PODROBÓW**
PRODUCTION OF MEAT^a, FATS AND PLUCK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
W TYSIĄCACH TON IN THOUSAND TONNES				
Produkcja żywca rzeźnego w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami i podrobami)	168,1	203,0	234,0	Production of animals for slaughter in terms of meat (including fats and pluck)
mięso i tłuszcze	158,9	193,0	222,9	meat and fats
wołowe	25,7	18,9	18,8	beef
cielęce	2,5	4,4	4,9	veal
wieprzowe	101,2	132,4	160,6	pork
baranie	0,3	0,3	0,3	mutton
końskie	1,8	1,3	1,6	horseflesh
drobiowe	26,4	34,7	35,7	poultry
kozy i królicze ^b	1,0	1,0	1,0	goat and rabbit ^b
podroby	9,2	10,0	11,1	pluck
NA 100 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w dt PER 100 ha OF AGRICULTURAL LAND in dt				
OGÓŁEM	97,9	129,1	163,6	TOTAL

^a W wadze poubojowej ciepłej. Dane obejmują skup żywca rzeźnego (pomniejszony o zwierzęta wyselekcjonowane do dalszego chowu) oraz ubój gospodarczy. ^b Łącznie z dziczyzną.

^a In post-slaughter warm weight. Data include purchase of animal for slaughter (excluding animals selected for further breeding) and farming slaughter. ^b Including game.

TABL. 16 (212). **PRODUKCJA MLEKA I JAJ**
PRODUCTION OF MILK AND EGGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	w tym gospodarstwa indywidualne of which private farms	
Produkcja mleka krowiego:					Cows' milk production:
w milionach litrów	1070,6	1055,8	972,8	963,0	in million litres
na 100 ha użytków rolnych w tys. l	62,3	67,1	68,0	71,0	per 100 ha agricultural land in thous. l
Przeciętny roczny udój mleka od 1 krowy w l	3660	3905	3715	3714	Average annual quantity of milk per cow in l
Produkcja jaj kurzych w milionach sztuk	484,9	492,0	423,6	399,3	Hen eggs production in million units
Przeciętna roczna liczba jaj od 1 kury nioski w szt.	160	171	164	162	Average annual number of eggs per laying-hen in units

TABL. 17 (213). **MELIORACJE UŻYTKÓW ROLNYCH**
 Stan w dniu 31 XII
DRAINAGE OF AGRICULTURAL LAND
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Użytki rolne zmeliorowane:				<i>Drained agricultural land:</i>
w tysiącach hektarów	323,6	323,8	323,9	<i>in thousands hectares</i>
grunty orne	150,9	151,1	151,2	<i>arable land</i>
w tym: zdrenowane	124,5	124,6	124,8	<i>of which: drained</i>
nawadniane	0,3	0,3	0,3	<i>watered</i>
łąki i pastwiska	172,8	172,7	172,6	<i>meadows and pastures</i>
w tym: zdrenowane	30,3	30,3	30,3	<i>of which: drained</i>
nawadniane	49,0	48,7	48,7	<i>watered</i>
w % ogólnej powierzchni użytków rolnych	18,8	19,1	22,6	<i>in % of total agricultural land</i>

Ź r ó d ł o: dane Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi.
 S o u r c e: data of the Ministry of Agriculture and Rural Development.

TABL. 18 (214). **CIĄGNIKI ROLNICZE^a**
 Stan w dniu 31 XII
AGRICULTURAL TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	W tym gospodar- stwa indywidualne <i>Of which private farms</i>	SPECIFICATION
W sztukach	2000 145890 2002 156123 2003 156897	143574 155280 156092	<i>In units</i>
Powierzchnia użytków rolnych na 1 ciągnik w ha	2000 11,6 2002 10,1 2003 9,1	11,1 9,7 8,7	<i>Agricultural land area per tractor in ha</i>

^a W 2002 r. dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.
^a In 2002 data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 19 (215). **ZASOBY SIŁY POCIĄGOWEJ^a**
DRAFT FORCE RESOURCES^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002 ^b	2003	SPECIFICATION
W tysiącach jednostek pociągo- wych	1147	1063	1140	<i>In thousands of draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	74	31	32	<i>Live</i>
Mechaniczna	1073	1032	1108	<i>Mechanical</i>
Na 100 ha użytków rolnych w jednostkach pociągowych	68,1	67,7	79,7	<i>Per 100 ha of agricultural land in draft units</i>
siła pociągowa:				<i>draft force:</i>
Żywa	4,4	2,0	2,2	<i>Live</i>
Mechaniczna	63,7	65,7	77,5	<i>Mechanical</i>

^a Dane dotyczące żywej siły pociągowej wykazano według stanu w czerwcu, mechanicznej — według stanu w dniu 31 XII.

^b Dane Powszechnego Spisu Rolnego według stanu w dniu 20 V.

^a Data concerning live draft force are shown as of June, for mechanical — as of 31 XII. ^b Data of the Agricultural Census as of 20 V.

TABL. 20 (216). **SPRZEDAŻ I ZUŻYCIE ŚRODKÓW OCHRONY ROŚLIN**
SALES AND CONSUMPTION OF CROP PROTECTION CHEMICALS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		2000	2002	2003
a – w masie towarowej in commodity mass				
b – w substancji biologicznie czynnej in biologically active substance				
SPRZEDAŻ w t SALES in t				
OGÓŁEM a		2806,3	2914,8	3223,5
TOTAL b		1093,5	1207,3	1338,1
Owadobójcze..... a		195,5	200,0	231,5
<i>Insecticides</i> b		61,8	64,5	79,6
Grzybobójcze..... a		468,9	560,2	617,8
<i>Fungicides</i> b		259,1	291,8	311,1
Chwastobójcze..... a		1905,0	1870,6	2079,1
<i>Herbicides</i> b		647,2	702,0	808,5
Pozostałe..... a		236,9	284,0	295,1
<i>Other</i> b		125,5	149,0	138,9
ZUŻYCIE w kg NA 1 ha CONSUMPTION in kg PER 1 ha				
Użytków rolnych ¹ a		2,2	2,3	2,7
<i>Of agricultural land</i> ¹ b		0,9	1,0	1,1
Powierzchni chronionej..... a		3,9	3,4	3,9
<i>Of protected area</i> b		1,3	1,4	1,6

¹ Bez łąk i pastwisk.

Źródło: dane szacunkowe przekazane przez Wojewódzki Inspektorat Inspekcji Ochrony Roślin i Nasiennictwa w Lublinie.

¹ Excluding meadows and pastures.

Source: data estimated by Voivodship Inspectorate of Plant Protection and Seed Science in Lublin.

TABL. 21 (217). **ZUŻYCIE NAWOZÓW MINERALNYCH LUB CHEMICZNYCH ORAZ WAPNIOWYCH W PRZELICZENIU NA CZYSTY SKŁADNIK**
CONSUMPTION OF MINERAL OR CHEMICAL AND LIME FERTILIZERS IN TERMS OF PURE INGREDIENT

WYSZCZEGÓLNIENIE	1999/2000	2001/02	2002/03		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym gospodarstwa indywidualne <i>of which private farms</i>	
W TONACH IN TONNES					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	129419	138247	127361	118453	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe	66748	68087	67697	63527	nitrogenous
fosforowe	29282	33653	26678	24756	phosphatic
potasowe.....	33389	36507	32986	30170	potassic
Nawozy wapniowe ^b	115653	118127	100008	97173	Lime fertilizers ^b
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w kg PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in kg					
Nawozy mineralne lub chemiczne ^a	76,8	82,9	89,1	87,5	Mineral or chemical fertilizers ^a
azotowe	39,6	40,8	47,3	46,9	nitrogenous
fosforowe	17,4	20,2	18,7	18,3	phosphatic
potasowe.....	19,8	21,9	23,1	22,3	potassic
Nawozy wapniowe ^b	68,6	70,8	69,9	71,7	Lime fertilizers ^b

^a Łącznie z wieloskładnikowymi. ^b Przeważnie w postaci wapna palonego; łącznie z wapnem defekacyjnym.
^a Including mixed fertilizers. ^b Most frequently in the form of quicklime; including defecated lime.

TABL. 22 (218). **WARTOŚĆ SKUPU PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
W MILIONACH ZŁOTYCH IN MILLION ZLOTYS					
OGÓŁEM	1864,2	1905,8	2040,3	1967,3	TOTAL
Produkty: roślinne	867,6	871,7	983,8	932,0	Products: crop
zwierzęce	996,7	1034,1	1056,5	1035,3	animal
NA 1 ha UŻYTKÓW ROLNYCH w zł PER 1 ha OF AGRICULTURAL LAND in zł					
OGÓŁEM	1085	1211	1427	1451	TOTAL
Produkty: roślinne	505	554	688	687	Products: crop
zwierzęce	580	657	739	764	animal

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT.
^a Paid to suppliers; excluding VAT.

TABL. 23 (219). SKUP WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH
PROCUREMENT OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospodarstw indywidualnych <i>of which from private farms</i>	
Zboża w t.....	494660	592119	573442	567410	515103	Cereals in t
w tym zboża podstawowe						of which basic cereals
pszenica	487666	563232	523481	518182	470896	wheat
żyto	428556	466287	433334	428842	389360	rye
jęczmień	24567	49318	31402	30695	27965	barley
owies i mieszanki zbożowe	28503	36161	48175	48075	44538	oats and cereal mixed
pszenżyto	1414	1321	2377	2377	1784	triticale
w tym zboża konsumpcyjne i paszowe	4626	10145	8193	8193	7249	of which consumer and for feeds cereals
w tym zboża podstawowe	491852	589184	570421	564509	512415	of which basic cereals
pszenica	484943	560311	520546	515367	468289	wheat
żyto	427154	465035	432175	427696	388367	rye
jęczmień	24463	49149	31239	30586	27856	barley
owies i mieszanki zbożowe	27555	35103	47209	47162	43625	oats and cereal mixed
pszenżyto	1306	1108	1963	1963	1370	triticale
4465	9916	7960	7960	7960	7071	
Strączkowe konsumpcyjne ^a w t	871	1285	792	787	787	Edible pulses ^a in t
Ziemniaki w t.....	34228	29127	36576	36576	36535	Potatoes in t
Buraki cukrowe w t	1883346	1996768	1883065	1871364	1784588	Sugar beets in t
Rzepak i rzepik ^a w t	33261	39781	20049	19790	15235	Rape and agrimony ^a in t
Warzywa w t	117860	127272	152203	149445	146571	Vegetables in t
Owoce w t	219857	242382	194986	194986	194125	Fruit in t
Żywiec rzeźny ^b w t.....	164160	188285	218828	218263	213796	Animals for slaughter ^b in t
bydło (bez cieląt).....	33442	24132	30414	30389	29140	cattle (excluding calves)
cielęta	1399	1148	1594	1594	1594	calves
trzoda chlewna.....	92346	117509	138716	138192	135281	pigs
owce	420	375	305	289	289	sheep
konie	2397	1450	1949	1949	1949	horses
drób	34156	43671	45850	45850	45543	poultry
Żywiec rzeźny w przeliczeniu na mięso (łącznie z tłuszczami) ^c w t..	115837	136535	158413	157983	154844	Animals for slaughter in terms of meat (including fats) ^c in t
Mleko krowie w tys. l	541996	568461	549552	546127	543568	Cow milk in thous. l
Jaja kurze konsumpcyjne w tys. szt	3526	4051	1523	1523	1523	Consumer hen's eggs in thous. units

^a Bez materiału siewnego. ^b W wadze żywej. ^c Wołowe, cielęce, wieprzowe, baranie, końskie i drobiowe; w wadze po-
ubojowej ciepłej.

^a Excluding sowing. ^b In live weight. ^c Beef, veal, pork, mutton, horseflesh and poultry; in post-slaughter warm weight.

TABL. 24 (220). **WARTOŚĆ SKUPU WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH (ceny bieżące^a)**
VALUE OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS PROCUREMENT (current prices^a)

PRODUKTY ROLNE	2000	2002	2003			AGRICULTURAL PRODUCTS
			ogółem <i>grand total</i>	w tym od sektora prywatnego <i>of which from private sector</i>		
				razem <i>total</i>	w tym od gospo- darstw indywi- dualnych <i>of which from private farms</i>	
w tys. zł <i>in thous. zł</i>						
Zboża.....	247490,3	243279,7	263432,2	260602,7	236537,3	Cereals
w tym zboża pod- stawowe.....	244191,9	231864,8	239805,6	237307,5	215591,6	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica.....	218167,2	195211,7	201534,0	199356,3	181019,1	<i>wheat</i>
żyto.....	8944,8	16519,2	11132,3	10874,7	9925,6	<i>rye</i>
jęczmień.....	14270,3	15727,2	22653,0	22590,1	20779,9	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe.....	641,0	479,6	910,9	910,9	688,7	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto.....	2168,6	3927,1	3575,4	3575,4	3178,3	<i>triticale</i>
w tym zboża kon- sumpcyjne i pa- szowe.....	245887,1	241819,7	261780,0	259022,7	235090,1	<i>of which consumer and for feeds ce- reals</i>
w tym zboża pod- stawowe.....	242683,8	230414,4	238254,8	235829,0	214240,1	<i>of which basic ce- reals</i>
pszenica.....	217354,5	194520,3	200886,1	198716,8	180471,2	<i>wheat</i>
żyto.....	8908,0	16447,5	11058,9	10825,3	9876,1	<i>rye</i>
jęczmień.....	13757,9	15229,8	22115,4	22092,5	20282,3	<i>barley</i>
owies i mieszanki zbożowe.....	586,4	388,4	746,5	746,5	524,3	<i>oats and cereal mixed</i>
pszenżyto.....	2077,0	3828,4	3447,9	3447,9	3086,2	<i>triticale</i>
Strączkowe kon- sumpcyjne ^b	1586,3	2523,1	1159,9	1154,1	1154,1	<i>Edible pulses^b</i>
Ziemniaki.....	6294,6	5830,5	7715,2	7715,2	7706,4	<i>Potatoes</i>
Buraki cukrowe.....	191358,2	229907,9	222221,2	220774,8	210354,3	<i>Sugar beets</i>
Rzepak i rzepik ^b	24713,4	30851,4	19461,3	19212,1	14552,9	<i>Rape and agrimony^b</i>
Warzywa.....	47985,7	66504,6	66323,8	64900,8	62838,7	<i>Vegetables</i>
Owoce.....	186626,2	216576,6	309064,6	309064,6	305596,7	<i>Fruit</i>
Żywiec rzeźny ^c	570090,9	628942	666757,2	664924,4	651167,0	<i>Animals for slaughter^c</i>
bydło (bez cieląt).....	99059,3	66336,8	79656,8	79584,7	76424,1	<i>cattle (excluding calves)</i>
cielęta.....	7911,2	6318,9	7803,8	7802,5	7800,6	<i>calves</i>
trzoda chlewna.....	336894,2	412189,0	425271,0	423608,1	413910,3	<i>pigs</i>
owce.....	2332,3	2211,7	1976,8	1880,4	1880,4	<i>sheep</i>
konie.....	13790,7	9634,3	12108,0	12108,0	12108,0	<i>horses</i>
drób.....	110103,2	132251,3	139940,7	139940,7	139043,6	<i>poultry</i>
Mleko krowie.....	410621,8	388014,0	369502,3	366316,8	363993,0	<i>Cow milk</i>
Jaja kurze konsump- cyjne.....	882,7	764,0	289,5	289,5	289,5	<i>Consumer hen's eggs</i>

^a Płacone dostawcom; bez podatku VAT. ^b Bez materiału siewnego. ^c W wadze żywej.

^a Paid to suppliers; excluding VAT. ^b Excluding sowing. ^c In live weight.

Leśnictwo*Forestry*TABL. 25 (221). **POWIERZCHNIA GRUNTÓW LEŚNYCH**

Stan w dniu 31 XII

FOREST LAND

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł Ę M w ha	559710	567780	569918	T O T A L in ha
Lasy	551493	559448	561542	Forests
Publiczne.....	343010	343399	344199	Public
zalesione.....	339475	339284	339945	wooded
niezalesione.....	3535	4115	4254	non-wooded
własność Skarbu Państwa.....	342052	342406	343205	owned by the State Treasury
zalesione.....	338518	338294	338954	wooded
niezalesione.....	3534	4112	4251	non-wooded
w tym:				of which:
w zarządzie Lasów Państwo- wych.....	321280	322197	323127	managed by State Forests
zalesione.....	318204	319002	319782	wooded
niezalesione.....	3076	3195	3345	non-wooded
parki narodowe.....	11963	11964	11981	national parks
zalesione.....	11808	11804	11821	wooded
niezalesione.....	155	160	160	non-wooded
własność gmin ^a	958	993	995	owned by gmina ^a
zalesione.....	958	990	991	wooded
niezalesione.....	-	3	3	non-wooded
Prywatne.....	208483	216049	217342	Private
zalesione.....	206381	213661	214599	wooded
niezalesione.....	2102	2388	2743	non-wooded
Grunty związane z gospodarką leśną	8217	8332	8376	Land connected with silvicol- ture
LESISTOŚĆ w %	22,0	22,3	22,4	FOREST COVER in %
ZALESNIENIE w %	21,7	22,0	22,1	AFFORESTATION in %

^a Dotyczy także gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a It is also concerning gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 26 (222). **ODNOWIENIA, ZALESIENIA I INNE PRACE HODOWLANE**
RENEWALS, AFFORESTATIONS AND OTHER FOREST BREEDING WORK

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003				SPECIFICATION
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>		las prywatne ^a <i>private forests^a</i>	
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
					w ha			in ha
Powierzchnia produkcyjna szkółek leśnych (stan w dniu 31 XII)	164	171	170	170	170	-	<i>Production area of forest nurseries (as of 31 XII)</i>
Odnowienia i zalesienia ^b	3341	2865	3407	1899	1898	1508	<i>Renewals and afforestations^b</i>
szuczne ^b	3031	2602	3173	1797	1796	1376	<i>artificial^b</i>
zrębów ^{bc}	1398	1141	1607	1575	1574	32	<i>felling sites^{bc}</i>
halizn i płazowin ...	197	139	152	59	59	93	<i>blanks and irregularly stocked open stands</i>
użytków rolnych ^d i nieużytków	1436	1322	1414	163	163	1251	<i>agricultural land^d and wasteland</i>
naturalne	310	263	234	102	102	132	<i>natural</i>
Poprawki i uzupełnienia	336	315	304	197	197	107	<i>Corrections and supplements</i>
Pielęgnowanie ^e	17130	14699	16601	13710	13694	2891	<i>Tending^e</i>
w tym:							<i>of which:</i>
upraw ^f	12496	11638	13101	10210	10207	2891	<i>crops^f</i>
młodników	3719	2907	3333	3333	3333	-	<i>greenwoods</i>
wprowadzanie podszytów ^g	268	23	45	45	45	-	<i>introduction of undergrowth^g</i>
Melioracje	1339	1609	1713	1713	1713	-	<i>Drainage</i>

^a Dane szacunkowe. ^b Bez dolesień luk w drzewostanach i wprowadzania II piętra. ^c Łącznie z odnowieniami pod osłoną drzewostanów. ^d Przeznaczonych do zalesienia w planie zagospodarowania przestrzennego. ^e Bez cięć trzebieżowych. ^f Pielęgnowanie gleby i czyszczenia wczesne. ^g Sadzenie krzewów lub drzew stale znajdujących się w dolnej warstwie drzewostanu, spełniających rolę pielęgnacyjną.

^a Estimated data. ^b Excluding the afforestation of tree stand gaps and introduction of the second layer. ^c Including renewals protected by tree stands. ^d Designated for afforestation in land development plan. ^e Without extirpation. ^f Tending soil and early tree cutting. ^g Planting bushes or trees remaining in lower layers of a tree stand and serving a tending role.

TABL. 27 (223). POZYSKANIE DREWNA^a
REMOVALS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003			SPECIFICATION	
			ogółem <i>grand total</i>	las publiczne <i>public forests</i>			las prywatne <i>private forests</i>
				razem <i>total</i>	w tym własność Skarbu Państwa <i>of which owned by the State Treasury</i>		
OGÓŁEM w dam³						TOTAL in dam³	
Grubizna	1291,3	1202,2	1333,3	1154,9	1154,5	178,3	Timber
Grubizna iglasta.....	997,5	785,7	857,3	736,1	735,8	121,3	Coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe.....	547,8	414,2	444,3	339,4	339,2	104,9	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego.....	377,3	291,3	317,4	307,7	307,7	9,7	medium-size wood for industrial uses
Grubizna liściasta.....	293,8	416,5	475,9	418,9	418,7	57,1	Non-coniferous
w tym drewno:							of which:
wielkowymiarowe.....	130,4	157,6	174,4	134,7	134,6	39,7	large-size wood
średniowymiarowe do przerobu przemysłowego.....	122,5	198,8	231,8	224,2	224,2	7,6	medium-size wood for industrial uses
Drewno małowymiarowe	31,7	34,5	37,5	37,5	37,5	-	Slash
Do przerobu przemysłowego.....	3,3	3,4	3,3	3,3	3,3	-	Slash for industrial uses
Opalowe.....	28,4	31,1	34,2	34,2	34,2	-	Slash for fuel
Karpina ^b	0	0	-	-	-	x	Stump wood ^b
GRUBIZNA NA 100 ha POWIERZCHNI LASÓW w m³	234,1	214,9	237,4	335,5	336,4	82,1	TIMBER PER 100 ha OF FOREST AREAS in m³

^a Bez pozyskania drewna (grubizny) z zadrzewień; patrz tabl. 25. ^b Wyłącznie w lasach publicznych.
^a Excluding logging (large timber) from plantings; see table 25. ^b Exclusively in public forests.

TABL. 28 (224). ZADRZEWIENIA I POZYSKANIE DREWNA Z ZADRZEWIENI
TREES AND SHRUPS OUTSIDE THE FOREST AND REMOVALS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem <i>total</i>	w tym na gruntach prywatnych <i>of which on private land</i>	
Powierzchnia produkcyjna szkótek zadrzewieniowych ^a w ha.....	19	19	20	-	Production area of nurseries ^a in ha
Sadzenie w szt: drzew.....	164425	86719	66042	43481	Plantings in units of: trees
krzewów.....	25801	15159	21624	9012	bushes
Pozyskanie drewna (grubizny) ^b w m ³	42230	44723	43169	30675	Removals (timber) ^b in m ³
grubizna iglasta.....	3671	3868	4059	3186	coniferous
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	2007	2134	1961	1752	of which large-size general purpose wood
grubizna liściasta.....	38559	40855	39110	27489	non-coniferous
w tym drewno wielkowymiarowe ogólnego przeznaczenia	13257	13109	11898	9621	of which large-size general purpose wood

^a Stan w dniu 31 XII. ^b Dane szacunkowe; nie uwzględniono w danych o ogólnym pozyskaniu drewna (grubizny).
^a As of 31 XII. ^b Estimated data; excluded from data on total removals (timber).

DZIAŁ XVI PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO

Uwagi ogólne

Przemysł

1. Informacje w zakresie **przemysłu** dotyczą podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

W tabl. 1 i 3 uwzględniono jednostki i zakłady budżetowe oraz gospodarstwa pomocnicze jednostek budżetowych (zaliczonych do wyżej wymienionych sekcji), a ponadto w tabl. 3 dane o produkcji wyrobów obejmują również działalność podmiotów produkujących wyroby przemysłowe, a zaliczanych do innych sekcji niż: „Górnictwo i kopalnictwo”, „Przetwórstwo przemysłowe” oraz „Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę”.

2. Dane opracowano **metodą przedsiębiorstw**, z wyjątkiem informacji o ilości produkcji wyrobów, które opracowano metodą zakładową, tj. według rzeczywistej lokalizacji produkcji, a nie według miejsca siedziby przedsiębiorstwa. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 5 na str. 26.

3. Przedstawione w tabl. 3 wyroby prezentuje się zgodnie z Polską Klasyfikacją Wyrobów i Usług (PKWiU).

W niektórych przypadkach wprowadzono tzw. „pozycje niezgodne” z grupowaniami PKWiU, które stanowią:

- sumę niektórych pozycji PKWiU lub ich części,
- pozycję zbiorczą utworzoną w oparciu o inne niż występujące w PKWiU, kryteria.

Ponadto w niektórych wyrobach zastosowano również skrócone nazwy.

4. **Produkcja sprzedana** dotyczy całokształtu działalności podmiotu gospodarczego, tj. zarówno działalności przemysłowej, jak i nieprzemysłowej.

Produkcja sprzedana przemysłu obejmuje:

- 1) wartość sprzedanych wyrobów gotowych (niezależnie od tego, czy otrzymano za nie należne opłaty), półfabrykatów i części własnej produkcji;
- 2) wartość robót i usług świadczonych odpłatnie, tj. zarówno przemysłowych jak i nieprzemysłowych;

CHAPTER XVI INDUSTRY AND CONSTRUCTION

General notes

Industry

1. Information within the scope of **industry** concerns economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the sections: "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

In tables 1 and 3 were included budgetary entities and establishments and auxiliary units of budgetary entities (included in the above mentioned sections), and moreover, in table 3 data regarding the production of products also include the activity of entities producing industrial products and included in sections other than "Mining and quarrying", "Manufacturing" and "Electricity, gas and water supply".

2. Data were compiled using **the enterprise method**, excluding information concerning the quantity of production of goods, which were compiled using the company method, i.e. by real location of production, not by the seat of enterprise. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. Products in table 3 are presented according to the Polish Classification of Products and Services (PKWiU).

In some cases the so-called inconsistent with PKWiU codes items were introduced. They comprise however:

- the sum of some PKWiU positions or the sum of their parts,
- collective item based on other criteria than the ones which are in PKWiU.

Moreover, abbreviated names were used for some products.

4. **Sold production** concerns the total activity of an economic entity, i.e., both industrial and non-industrial production. Sold production of industry includes:

- 1) the value of finished products sold (regardless of whether or not payments due were received for them), semi-finished products and parts of own production;
- 2) the value of paid work and services rendered, i.e., both industrial and non-industrial;
- 3) lump sum agent fees in the case of concluding

3) zryczałtowaną odpłatność agenta w przypadku zawarcia umowy na warunkach zlecenia lub pełne przychody agenta w przypadku zawarcia umowy agencyjnej.

Produkcję sprzedaną przemysłu prezentuje się w cenach bazowych. Definicję **ceny bazowej** podano w uwagach ogólnych do Rocznika, ust. 9 na str. 27.

Jako **cenę stałą** od 2001 r. przyjęto cenę stałą 2000 r. (średnie ceny bieżące 2000 r.).

5. W danych dotyczących produkcji uwzględniono wartość pracy nakładczej.

Praca nakładcza w przemyśle jest to zarobkowe wykonywanie przez osoby fizyczne — na zlecenie i na rachunek podmiotów gospodarczych (nakładców) — czynności polegających na wytworzeniu wyrobów lub ich części z materiałów powierzonych przez nakładców oraz z surowców własnych lokalnego pochodzenia, np.: słoma, wiklina, trzcina, glina, a także na wykończeniu, uszlachetnianiu, naprawie i konserwacji wyrobów lub ich części oraz świadczeniu innych usług zleconych przez nakładców.

6. Dane dotyczące **zatrudnienia w przemyśle** obejmują zatrudnionych na podstawie stosunku pracy.

Do zatrudnionych w przemyśle nie zaliczono:

- 1) uczniów, którzy zawarli z zakładem pracy umowę o pracę w celu przygotowania zawodowego;
- 2) agentów;
- 3) osób wykonujących pracę nakładczą.

Dane dotyczące przeciętnego zatrudnienia i przeciętnych wynagrodzeń wykazano w przeliczeniu niepełnozatrudnionych na pełnozatrudnionych.

Budownictwo

1. Informacje w dziale dotyczą działalności podmiotów gospodarczych zaliczonych zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności (PKD) do sekcji „Budownictwo”, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

2. Dane według grup PKD opracowano **metodą przedsiębiorstw**. Definicję metody przedsiębiorstw podano w uwagach ogólnych do Rocznika ust. 5 na str. 26.

3. **Produkcja budowlano-montażowa** dotyczy działalności zrealizowanej na terenie kraju i obejmuje roboty budowlane o charakterze inwestycyjnym, remontowym i konserwacyjnym oraz budownictwo tymczasowe na placach budów — wykonane siłami własnymi systemem zleceń przez podmioty budowlane na rzecz obcych zleceni-

an agreement on commission terms and full agent fees in the case of concluding an agency agreement.

*Sold production of industry is presented in basic prices. The definition of **basic price** is given in the general notes to the Yearbook, item 9 on page 27.*

As constant prices since 2001 were adopted 2000 constant prices (2000 average current prices).

5. In data concerning production, the value of outwork is included.

Outwork in industry is the paid execution, by natural persons, on the order of and for the benefit of economic entities (outworkers), of activities consisting in the manufacturing of products or their parts from materials supplied by the work provider as well as from raw materials of local origin, e.g.: straw, wicker, reed, clay, and in finishing, refining, repairing and conserving products or their parts as well as in the rendering of other services ordered by the work provider.

6. Data concerning employment in industry include employees hired on the basis of employment contracts.

Employed in industry do not include:

- 1) apprentices, who concluded a labour contract with an employer for the purpose of vocational training;*
- 2) agents;*
- 3) persons engaged in outwork.*

Data concerning average paid employment and average wages and salaries are given after converting of part-time paid employees on full-time paid employees.

Construction

1. Information in the chapter concerns activities of economic entities included, in accordance with NACE rev. 1, in the section “Construction”, employing more than 9 persons.

2. Data according to NACE rev. 1 groups were compiled using **the enterprise method**. The definition of the enterprise method is presented in the general notes to the Yearbook, item 5 on page 26.

3. **Construction and assembly production** concerns activity realized domestically and includes construction works with an investment and a restoration — conservation character as well as temporary construction on construction sites realized by construction entities on the basis of

dawców.

4. Podziału produkcji budowlano-montażowej według rodzajów obiektów budowlanych oraz podziału budynków oddanych do użytku według rodzajów budynków dokonano na podstawie Polskiej Klasyfikacji Obiektów Budowlanych (PKOB).

5. Dane o **budynkach oddanych do użytku** (przez wszystkich inwestorów) dotyczą:

- w zakresie liczby budynków — budynków nowo wybudowanych,
- w zakresie kubatury budynków — budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

6. Dane o **przeciętnym zatrudnieniu i przeciętnym wynagrodzeniu miesięcznym** dotyczą pracowników najemnych, tj. osób zatrudnionych na podstawie stosunku pracy (umowa o pracę, powołanie, mianowanie lub wybór) i obejmują pracowników pełnozatrudnionych oraz niepełnozatrudnionych — na terenie kraju — w przeliczeniu na pełnozatrudnionych.

the contracts system for out side clients.

4. *The division of construction and assembly production by type of construction as well as the division of buildings completed by type of buildings was made on the basis of the Polish Classification of Construction Objects (PKOB).*

5. *Data on **buildings completed** (by all investors) concerns:*

- *within the scope of the number of buildings — newly built buildings,*
- *within the scope of the cubic volume of buildings — newly built and expanded buildings (the expanded part only).*

6. *Data regarding **average employment and average monthly wages and salaries** concerns hired employees, i.e., persons employed on the basis of a work agreement (labour contract, appointment, promotion or selection) and includes full-time and part-time paid employees, within the country, calculated as full-time employment.*

Przemysł Industry

TABL. 1 (225). **PODSTAWOWE DANE O PRZEMYŚLE**
BASIC DATA ON INDUSTRY

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem total	2002 = 100	
Produkcja sprzedana (ceny bieżące) w mln zł.....	14130,5	13770,2	15154,7	111,7 ^a	Sold production (current prices) in mln zł
Pracujący ^b	117923	108065	108518	100,4	Employed persons ^b
Przeciętne zatrudnienie ^c	106019	94852	92168	97,2	Average paid employment ^c
Przeciętne miesięczne wynagrodzenie brutto ^d w zł.....	1695,42	1852,95	1897,73	102,4	Average monthly gross wages and salaries ^d in zł

^a Ceny stałe. ^b Stan w dniu 31 XII; według faktycznego miejsca pracy. ^c Bez zatrudnionych za granicą. ^d Bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Constant prices. ^b As of 31 XII; by actual workplace. ^c Excluding persons employed abroad. ^d Excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 2 (226). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (ceny bieżące)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł			2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
OGÓŁEM..... TOTAL	12865,8	12236,4	13635,8	113,1	100,0
sektor publiczny..... public sector	4632,4	4390,7	4619,4	x	33,9
sektor prywatny..... private sector	8233,4	7845,7	9016,4	x	66,1
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing	11059,4	10101,9	11171,0	112,5	81,9
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	3965,3	3792,6	3726,4	101,7	27,3
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	69,9	77,6	94,7	118,0	0,7
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich..... Manufacture of wearing apparel and furrery ³	254,7	230,9	218,9	94,4	1,6

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (226). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (cd.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
	w mln zł in mln zł			2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)	w odsetkach in percent
Przetwórstwo przemysłowe (cd.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	172,3	121,0	119,1	97,9	0,9
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ <i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>	380,1	384,3	451,2	113,8	3,3
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ <i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>	185,5	228,2	257,4	111,8	1,9
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji <i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>	98,2	113,7	117,9	98,7	0,9
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	209,7	270,8	300,9	111,1	2,2
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	617,2	669,3	725,3	113,9	5,3
Produkcja metali <i>Manufacture of basic metals</i>	74,7	88,7	70,4	74,5	0,5
Produkcja wyrobów z metali ^Δ <i>Manufacture of metal products^Δ</i>	293,9	355,6	499,1	140,1	3,7
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>	831,2	826,0	914,6	126,8	6,7
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	78,1	67,8	67,1	103,1	0,5
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	126,8	106,8	138,4	131,9	1,0

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 2 (226). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		w odsetkach in percent
	w mln zł in mln zł		2002 = 100 (ceny stałe) (constant prices)		
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	#	147,6	234,9	148,4	1,7
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	1137,4	1058,4	1160,0	114,4	8,5

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (227). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a NA 1 ZATRUDNIONEGO**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a PER EMPLOYED PERSON

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	
	w zł in zł			2002 = 100
OGÓŁEM..... TOTAL	132048	142905	164077	114,8
sektor publiczny <i>public sector</i>	136447	149098	187232	125,6
sektor prywatny <i>private sector</i>	129696	139658	154301	110,5
w tym: of which:				
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	130368	139045	159256	114,5
Produkcja artykułów spożywczych i napojów <i>Manufacture of food products and beverages</i>	163485	169071	184146	108,9
Włókiennictwo <i>Manufacture of textiles</i>	56032	77354	92568	119,7
Produkcja odzieży i wyrobów futrzarskich <i>Manufacture of wearing apparel and furriery^Δ</i>	27404	29750	29717	99,9
Produkcja skór wyprawionych i wyrobów z nich ^Δ <i>Processing of leather and manufacture of leather products^Δ</i>	67068	71449	86891	121,6

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 3 (227). **PRODUKCJA SPRZEDANA PRZEMYSŁU^a NA 1 ZATRUDNIONEGO (dok.)**
SOLD PRODUCTION OF INDUSTRY^a PER EMPLOYED PERSON (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003	
		w zł in zł		2002 = 100
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)				
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ	108012	111551	126529	113,4
<i>Manufacture of wood and wood, straw and wicker products^Δ</i>				
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ	134801	161713	184912	114,3
<i>Manufacture of pulp and paper^Δ</i>				
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji	111479	134078	137558	102,6
<i>Publishing, printing and reproduction of recorded media</i>				
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych	139417	166034	197583	119,0
<i>Manufacture of rubber and plastic products</i>				
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych	133535	173439	199322	114,9
<i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>				
Produkcja metali	x	217874	177232	81,3
<i>Manufacture of basic metals</i>				
Produkcja wyrobów z metali ^Δ	81944	91747	117057	127,6
<i>Manufacture of metal products^Δ</i>				
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ	87515	106517	120769	113,4
<i>Manufacture of machinery and equipment n.e.c.</i>				
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ	75764	74282	75870	102,1
<i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>				
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków	69200	66215	86025	129,9
<i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>				
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczip	#	148908	215479	144,7
<i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>				
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ	220817	223992	229426	102,4
<i>Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.</i>				

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (228). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajo- wej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Produkty uboju ^b wliczane do wydajności poubojowej w tys. t:					<i>Slaughter products^b included in slaughter capacity in thous. t</i>
bydła i cieląt	16,1	12,9	20,1	11,7	<i>cattle and calves</i>
trzody chlewnej	58,3	61,5	78,2	7,6	<i>pigs</i>
Wędliny (oprócz kielbas) z szynek i ich kawałków, ze świń domowych - w tys. t	4,0	5,7	7,2	8,6	<i>Cured meat products (excluding sausages)- of ham and fore end pieces, of domestic pigs - in thous. t</i>
Wędliny (oprócz kielbas) z łopatek i ich kawałków, ze świń domowych - w tys. t	1,7	1,3	1,1	9,5	<i>Cured meat products (excluding sausages) of shoulder and shoulder pieces, of domestic pigs- in thous. t</i>
Ptactwo gatunku <i>Gallus Domesticus</i> (kura domowa) całe, świeże lub chłodzone w tys. t	10,0	16,2	16,5	3,6	<i>Poultry species "hen" complete, fresh or refrigerated in thous. t</i>
Soki owocowe i warzywne w tys. t ...	28,7	31,1	32,3	3,3	<i>Fruit and vegetables juice in thous. t</i>
Masło oraz inne tłuszcze otrzymane z mleka w t	10,0	11,5	9,8	5,9	<i>Butter and other fats from milk in t</i>
Mleko płynne przetworzone w tys. hl	745,0	755,0	881,9	4,4	<i>Processed liquid milk in thous. hl</i>
Sery podpuszczkowe dojrzewające w tys. t	20,2	21,9	23,2	11,9	<i>Rennet ripening cheese in thous. t</i>
Ser świeży niedojrzewający i twaróg w tys. t	21,3	20,8	21,4	7,5	<i>Non-ripening fresh cheese and cottage in thous. t</i>
Mąka pszenna w tys. t	208,6	252,6	240,2	9,9	<i>Wheat flour in thous. t</i>
Mąka żytnia w tys. t	16,7	18,5	11,8	4,5	<i>Rye flour in thous. t</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Obejmują mięso, tłuszcz, podroby oraz części niejadalne (odpadki); w wadze poubojowej ciepłej.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons. ^b Including meat, fats, offal animal disposal unfit for human consumption.

TABL. 4 (228). **PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH WYROBÓW^a (dok.)**
PRODUCTION OF MAJOR PRODUCTS^a (cont.)

WYROBY	2000	2002	2003		PRODUCTS
			ogółem <i>total</i>	udział w produk- cji krajowej w % <i>share in domestic produc- tion in %</i>	
Sukienki, spódnice, spódnico- spodnie w tys. szt	894	686	592	6,1	<i>Dresses, skirts and trousers in thous units</i>
Obuwie z wierzchami wykonanymi ze skóry w tys. par	1413	1418	1044	5,8	<i>Footwear with leather uppers in thous. pairs</i>
Tarcica iglasta w dam ³	103,6	65,3	54,7	2,3	<i>Coniferous sawnwood in dam³</i>
Tarcica liściasta w dam ³	28,5	23,6	24,0	5,2	<i>Leafy sawnwood in dam³</i>
Papier i tektura w tys. t	-	8,6	10,2	0,4	<i>Paper and paperboard in thous. t</i>
Okna i drzwi, ościeżnice i progi drewniane w tys. m ²	1004,2	914,5	928,2	7,6	<i>Wooden windows, doors, windowframes and thresholds in thous. m²</i>
Wapno w tys. t	27,1	30,4	23,9	1,2	<i>Lime in thous. t</i>
Wyroby z betonu w tys. t	737,0	585,9	674,5	5,4	<i>Concrete products in thous. t</i>
Energia elektryczna w GW·h	637,2	2064,7	2138,2	1,4	<i>Electricity in GW·h</i>
Ciepło w parze lub gorącej wodzie w PJ	23,6	27,7	29,2	5,1	<i>Thermal energy from steam or hot water in PJ</i>

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 5 (229). PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a
 AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
OGÓŁEM..... TOTAL	97433	85626	83106	64455	18651
sektor publiczny..... public sector	33950	29448	24672	17435	7237
sektor prywatny..... private sector	63483	56178	58434	47020	11414
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing	84832	72652	70145	55314	14831
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	24255	22432	20236	16333	3903
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	1248	1003	1023	907	116
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	9293	7761	7366	6544	822
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	2569	1693	1371	1144	227
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	3519	3445	3566	3148	418
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	1376	1411	1392	1051	341
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	881	848	857	522	335

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 5 (229). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W PRZEMYSŁE^a (dok.)**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych..... <i>Manufacture of rubber and plastic products</i>	1504	1631	1523	1140	383
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych..... <i>Manufacture of other non-metallic mineral products</i>	4622	3859	3639	2850	789
Produkcja metali..... <i>Manufacture of basic metals</i>	275	407	397	303	94
<i>Produkcja wyrobów z metali^Δ Manufacture of metal products^Δ</i>	3586	3876	4264	3373	891
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ <i>Manufacture of machinery and equip- ment n.e.c.</i>	9498	7755	7573	5844	1729
Produkcja maszyn i aparatury elek- trycznej ^Δ <i>Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.</i>	1031	913	884	687	197
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków..... <i>Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks</i>	1833	1613	1609	1218	391
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep..... <i>Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers</i>	#	991	1090	781	309
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ <i>Manufacture of furniture; manufactu- ring n.e.c.</i>	5151	4725	5056	4281	775

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.
^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 6 (230). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
OGÓŁEM..... TOTAL	1745,17	1922,45	1957,74	1671,27	2947,72
sektor publiczny..... public sector	2168,38	2534,29	2647,87	2398,32	3249,07
sektor prywatny..... private sector	1518,85	1601,73	1666,35	1401,68	2756,66
w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe..... Manufacturing	1601,00	1698,37	1711,48	1426,81	2773,21
Produkcja artykułów spożywczych i napojów..... Manufacture of food products and beverages	1528,44	1656,20	1596,06	1332,42	2699,34
Włókiennictwo..... Manufacture of textiles	1142,37	1105,60	1110,16	992,26	2031,97
Produkcja odzieży i wyrobów futrzar- skich..... Manufacture of wearing apparel and furriery ^Δ	997,82	987,21	976,50	895,90	1618,16
Produkcja skór wyprawionych i wyro- bów z nich ^Δ Processing of leather and manufacture of leather products ^Δ	1363,64	1212,54	1228,00	1092,15	1912,59
Produkcja drewna i wyrobów z drewna oraz ze słomy i wikliny ^Δ Manufacture of wood and wood, straw and wicker products ^Δ	1192,72	1311,06	1399,17	1227,41	2692,72
Produkcja masy włóknistej oraz papieru ^Δ Manufacture of pulp and paper ^Δ	1422,31	1590,00	1662,66	1387,54	2510,58
Działalność wydawnicza; poligrafia i reprodukcja zapisanych nośników informacji..... Publishing, printing and reproduction of recorded media	1723,54	1689,91	1809,58	1384,66	2471,69

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

TABL. 6 (230). PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W PRZEMYSŁE^a (dok.)
 AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN INDUSTRY^a (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	stanowiska positions	
				robotnicze manual labour	nierobotnicze non-manual labour
w zł in zł					
Przetwórstwo przemysłowe (dok.) Manufacturing (cont.)					
Produkcja wyrobów gumowych i z tworzyw sztucznych Manufacture of rubber and plastic products	1507,12	1728,66	1825,04	1409,74	3061,16
Produkcja wyrobów z surowców niemetalicznych pozostałych Manufacture of other non-metallic mineral products	1950,65	1972,95	1873,84	1574,39	2955,49
Produkcja metali Manufacture of basic metals	2104,73	1880,71	1950,19	1659,79	2886,26
Produkcja wyrobów z metali ^Δ Manufacture of metal products ^Δ	1543,49	1639,69	1680,85	1477,45	2450,83
Produkcja maszyn i urządzeń ^Δ Manufacture of machinery and equipment n.e.c.	1671,53	1850,60	2003,40	1805,70	2671,63
Produkcja maszyn i aparatury elektrycznej ^Δ Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.	1514,58	1541,03	1616,23	1413,34	2323,77
Produkcja instrumentów medycznych, precyzyjnych i optycznych, zegarów i zegarków Manufacture of medical, precision and optical instruments, watches and clocks	1846,05	2119,97	2286,30	1926,34	3407,61
Produkcja pojazdów mechanicznych, przyczep i naczep Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers	#	1956,90	1956,73	1564,60	2947,84
Produkcja mebli; pozostała działalność produkcyjna ^Δ Manufacture of furniture; manufacturing n.e.c.	1545,90	1738,29	1680,28	1527,93	2521,82

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

Budownictwo*Construction*

TABL. 7 (231). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG GRUP (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
	w mln zł <i>in mln zł</i>		w odsetkach <i>in percent</i>		
OGÓŁEM	1462,3	1099,5	1148,8	100,0	TOTAL
sektor publiczny	197,4	68,7	54,0	4,7	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1264,9	1030,8	1094,8	95,3	<i>private sector</i>
w tym:					<i>of which:</i>
Wznoszenie obiektów budowlanych; inżynieria lądowa i wodna ^Δ	1191,3	900,2	960,7	83,6	<i>Building constructions; civil engineering^Δ</i>
Wykonywanie instalacji budowlanych	257,8	189,8	171,2	14,9	<i>Building installation</i>
Wykonywanie robót budowlanych wykończeniowych	x	4,8	11,6	1,0	<i>Building completion</i>

^a Zrealizowana systemem zlecieniowym przez podmioty budowlane.

^a Realized on the basis of the contract system by construction entities.

TABL. 8 (232). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (ceny bieżące)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE OF CONSTRUCTIONS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem <i>Total</i>	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
		<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
w mln zł <i>in mln zł</i>				
OGÓŁEM.....2000	1462,3	1167,2	295,1	TOTAL
2002	1099,5	870,2	229,3	
2003	1148,8	867,9	280,9	
sektor publiczny	54,0	41,0	13,0	<i>public sector</i>
sektor prywatny	1094,8	826,9	267,9	<i>private sector</i>
Budynki	476,6	375,9	100,7	Buildings
Budynki mieszkalne	176,1	148,2	27,9	<i>Residential buildings</i>
budynki mieszkalne jednorodzinne ...	6,8	5,8	1,0	<i>one-dwelling buildings</i>
budynki o dwóch mieszkaniach i wielomieszkańowe.....	133,8	111,9	21,9	<i>two- and more dwelling buildings</i>
budynki zbiorowego zamieszkania....	35,5	30,5	5,0	<i>residences for communities</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa lubelskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the lubelskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 8 (232). **PRODUKCJA BUDOWLANO-MONTAŻOWA^a WEDŁUG RODZAJÓW OBIEKTÓW BUDOWLANYCH (dok.)**
CONSTRUCTION AND ASSEMBLY PRODUCTION^a BY TYPE
OF CONSTRUCTIONS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	Ogółem	Roboty o charakterze inwestycyjnym	Roboty o charakterze remontowym	SPECIFICATION
	<i>Total</i>	<i>Works with an investment character</i>	<i>Works with a renovation (restoration) character</i>	
	w mln zł	in mln zł		
Budynki (dok.)				Buildings (cont.)
Budynki niemieszkalne.....	300,5	227,7	72,8	<i>Non-residential buildings</i>
hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	6,4	5,1	1,3	<i>hotels and similar buildings</i>
budynki biurowe	40,8	35,3	5,5	<i>office buildings</i>
budynki handlowo-usługowe	33,9	28,7	5,2	<i>wholesale and retail trade buildings</i>
budynki transportu i łączności	12,2	10,4	1,8	<i>traffic and communication buildings</i>
budynki przemysłowe i magazynowe	84,5	49,6	34,9	<i>industrial buildings and warehouses</i>
ogólnodostępne obiekty kulturalne, budynki o charakterze edukacyjnym, budynki szpitali i zakładów opieki medycznej oraz budynki kultury fizycznej	109,4	87,7	21,7	<i>public entertainment, education, hospital or institutional care buildings</i>
pozostałe budynki niemieszkalne	13,3	10,9	2,4	<i>other non-residential buildings</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej	672,2	492,0	180,2	Civil engineering works
Infrastruktura transportu.....	459,6	305,3	154,3	<i>Transport infrastructures</i>
autostrady, drogi ekspresowe, ulice i drogi pozostałe	369,3	223,1	146,2	<i>highways, streets and roads</i>
drogi szynowe, drogi kolei napowietrznych lub podwieszanych	5,3	5,2	0,1	<i>railways, suspension and elevated railways</i>
drogi lotniskowe	x	x	x	<i>airfield runways</i>
mosty, wiadukty, estakady, tunele i przejścia nadziemne i podziemne	56,7	52,5	4,2	<i>bridges, elevated highways, tunnels and subways</i>
budowle wodne	28,3	24,5	3,8	<i>harbours, waterways, dams and other waterworks</i>
Rurociągi, linie telekomunikacyjne i elektroenergetyczne	162,3	143,4	18,9	<i>Pipelines, communication and electricity lines</i>
rurociągi i linie telekomunikacyjne oraz linie elektroenergetyczne przesyłowe	51,2	43,1	8,1	<i>long-distance pipelines, communication and electricity power lines</i>
rurociągi sieci rozdzielczej i linie kablowe rozdzielcze	111,1	100,3	10,8	<i>local pipelines and cables</i>
Kompleksowe budowle na terenach przemysłowych.....	44,3	37,8	6,5	<i>Complex constructions on industrial sites</i>
Obiekty inżynierii lądowej i wodnej pozostałe.....	4,5	4,0	0,5	<i>Other civil engineering works</i>

^a Wykonana przez przedsiębiorstwa mające siedzibę zarządu na terenie województwa lubelskiego, siłami własnymi bez podwykonawców.

^a Realized by enterprises which have a seat of board in the lubelskie voivodship without subcontractors participation.

TABL. 9 (233). BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU
BUILDINGS COMPLETED

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Budynki^a.....	1803	2471	5419	Buildings^a
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	1169	1808	4467	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta.....	1077	1381	2416	<i>urban areas</i>
wieś.....	726	1090	3003	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	1562	2328	5157	<i>Of which private buildings^b</i>
miasta.....	871	1264	2233	<i>urban areas</i>
wieś.....	691	1064	2924	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	1078	1762	4373	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne.....	484	566	784	<i>non-residential</i>
Kubatura^c w dam³.....	2954,2	2908,1	5606,3	Cubic volume^c in dam³
w tym budynki mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	1412,1	1763,9	3672,5	<i>of which one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
miasta.....	2104,0	1928,4	2953,4	<i>urban areas</i>
wieś.....	850,2	979,7	2652,9	<i>rural areas</i>
W tym budynki indywidualne ^b	1270,0	1815,4	3999,4	<i>Of which private buildings^b</i>
miasta.....	767,0	1003,4	1869,0	<i>urban areas</i>
wieś.....	503,0	812,0	2130,4	<i>rural areas</i>
w tym:				<i>of which:</i>
mieszkalne jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe.....	834,6	1321,0	3192,9	<i>one-dwelling as well as two- and more dwelling residential buildings</i>
niemieszkalne.....	435,2	494,4	806,5	<i>non-residential</i>

^a Nowo wybudowane. ^b Realizowane przez osoby fizyczne, kościoły i związki wyznaniowe. ^c Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^a Newly built. ^b Realized by natural persons, churches and religious associations. ^c Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 10 (234). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW**
BUILDING COMPLETED BY TYPE OF BUILDINGS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
BUDYNKI^a BUILDINGS^a				
Budynki mieszkalne	1169	1808	4467	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkańowe	1169	1808	4466	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	1066	1748	4363	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	-	1	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	634	663	952	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	51	4	14	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	15	11	11	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	159	117	148	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	1	1	3	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	137	179	204	Garage buildings
Budynki przemysłowe	20	13	46	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	39	69	121	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	4	2	3	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	12	10	28	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	3	11	8	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	3	2	12	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	182	242	345	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	2	1	5	Buildings used as places of worship and for religious activities

^a Nowo wybudowane.
^a Newly built.

TABL. 10 (234). **BUDYNKI ODDANE DO UŻYTKU WEDŁUG RODZAJÓW BUDYNKÓW (dok.)**
BUILDING COMPLETED BY TYPE BUILDINGS (cont.)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
KUBATURA ^b w dam ³ CUBIC VOLUME ^b in dam ³				
Budynki mieszkalne	1412,1	1763,9	3672,5	Residential buildings
Budynki jednorodzinne oraz o dwóch mieszkaniach i wielomieszkaniowe	1412,1	1763,9	3662,8	One-dwelling buildings as well as two- and more dwelling buildings
w tym jednorodzinne	795,0	1280,7	3137,9	of which one-dwelling buildings
Budynki zbiorowego zamieszkania	-	-	9,7	Residences for communities
Budynki niemieszkalne	1542,1	1144,2	1933,9	Non-residential buildings
w tym:				of which:
Hotele i budynki zakwaterowania turystycznego	54,9	25,2	31,6	Hotels and similar buildings
Budynki biurowe	86,2	32,1	53,7	Office buildings
Budynki handlowo-usługowe	707,4	358,4	334,0	Wholesale and retail trade buildings
Budynki łączności, dworców i terminali	1,9	0,1	3,0	Communication buildings, stations, terminals and associated buildings
Budynki garaży	50,6	37,1	52,0	Garage buildings
Budynki przemysłowe	142,3	39,8	323,4	Industrial buildings
Zbiorniki, silosy i budynki magazynowe	56,7	182,0	220,8	Reservoirs, silos and warehouses
Ogólnodostępne obiekty kulturalne oraz budynki muzeów i bibliotek	84,7	3,3	5,5	Public entertainment buildings, museums and libraries
Budynki szkół i instytucji badawczych	191,8	144,5	414,0	School, university and research buildings
Budynki szpitali i zakładów opieki medycznej	4,6	80,5	54,1	Hospital or institutional care buildings
Budynki kultury fizycznej	9,5	59,1	119,2	Sport halls
Budynki gospodarstw rolnych	134,9	181,1	305,0	Non-residential farm buildings
Budynki przeznaczone do sprawowania kultu religijnego i czynności religijnych	6,8	0,8	14,9	Buildings used as places of worship and for religious activities

^b Budynków nowo wybudowanych i rozbudowanych (tylko w części dotyczącej rozbudowy).

^b Of newly built and expanded buildings (only concerning the expanded portion).

TABL. 11 (235). **PRZECIĘTNE ZATRUDNIENIE W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE PAID EMPLOYMENT IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	19462	13825	12964	T O T A L
sektor publiczny	3086	1299	921	public sector
sektor prywatny	16376	12526	12043	private sector
Na stanowiskach robotniczych	14777	10135	9678	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	4685	3690	3286	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding persons employed abroad.

TABL. 12 (236). **PRZECIĘTNE MIESIĘCZNE WYNAGRODZENIA BRUTTO W BUDOWNICTWIE^a**
AVERAGE MONTHLY GROSS WAGES AND SALARIES IN CONSTRUCTION^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w zł in zł			
O G Ó Ł E M	1645,13	1699,53	1750,56	T O T A L
sektor publiczny	1762,84	1726,45	1831,57	public sector
sektor prywatny	1622,94	1696,74	1744,37	private sector
Na stanowiskach robotniczych	1421,85	1432,38	1470,15	In manual labour positions
Na stanowiskach nierobotniczych	2349,38	2433,28	2576,44	In non-manual labour positions

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; bez wynagrodzeń zatrudnionych za granicą.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; excluding wages and salaries of persons employed abroad.

DZIAŁ XVII

TRANSPORT I ŁĄCZNOŚĆ

Uwagi ogólne

Transport

1. Dane dotyczące ogólnej długości **linii kolejowych eksploatowanych** w dniu 31 XII ustalono jako sumę długości linii kolejowych normalnotorowych, wąskotorowych i szerokotorowych (dane o długości tych linii ujęto w długości linii normalnotorowych) czynnych w tym dniu. **Linia kolejowa** jest to element sieci kolejowej pomiędzy dwiema stacjami węzłowymi (lub krańcowymi).

2. Do **dróg krajowych** zalicza się:

- autostrady i drogi ekspresowe oraz drogi leżące w ich ciągu do czasu wybudowania autostrad i dróg ekspresowych,
- drogi międzynarodowe,
- drogi stanowiące inne połączenia zapewniające spójność sieci dróg krajowych,
- drogi dojazdowe do ogólnodostępnych przejść granicznych obsługujących ruch międzynarodowy osobowy i ciężarowy,
- drogi alternatywne dla autostrad płatnych,
- drogi stanowiące ciągi obwodnicowe dużych aglomeracji miejskich,
- drogi o znaczeniu obronnym.

Do **dróg wojewódzkich** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia między miastami, mające znaczenie dla województwa i drogi o znaczeniu obronnym niezaliczone do dróg krajowych.

Do **dróg powiatowych** zalicza się drogi inne niż podano wyżej, stanowiące połączenia miast będących siedzibami powiatów z siedzibami gmin i siedzib gmin między sobą.

Do **dróg gminnych** zalicza się drogi o znaczeniu lokalnym niezaliczone do innych kategorii, stanowiące uzupełniającą sieć dróg służących miejscowym potrzebom, z wyłączeniem dróg wewnętrznych.

Do **dróg miejskich** zaliczono drogi (ulice) leżące w granicach administracyjnych miast.

Do **dróg zamiejskich** zaliczono drogi leżące poza granicami administracyjnymi miast.

3. **Linia autobusowa** jest stałym połączeniem drogowym dwóch krańcowych miejscowości oraz wybranych miejscowości pośrednich przy użyciu jednego lub kilku autobusów regularnie kursujących między tymi miejscowościami według ogłoszonego rozkładu.

Długość linii autobusowej jest to długość trasy

CHAPTER XVII

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

General notes

Transport

1. Data concerning the total length of **railway lines operated** on 31 XII was established as the sum of the length of standard gauge, narrow gauge and wide gauge railway lines (data concerning the length of these lines is given in terms of standard gauge lines) operating on that day. **The railway line** is an element of the rail network between two junction stations (or terminal stations).

2. **National roads** include:

- motorways and expressways as well as roads which are designated to become motorways and expressways,
- international roads,
- roads which are other links ensuring the efficiency of the national road network,
- approach roads to generally accessible border crossings servicing international passenger and freight traffic,
- roads which are an alternative to toll motorways,
- roads which are bypasses around large urban agglomerations,
- roads with a military significance.

Voivodship roads include roads other than those presented above, which are links between cities, have a large significance for the voivodship and roads with a military significance not included among national roads.

Powiat roads include roads other than those mentioned above, which link powiat capital cities with gmina capital cities and gmina capital cities with other such cities.

Gmina roads include roads with a local significance not included in the other categories, which supplement the network of roads servicing local needs, excluding internal roads.

Municipal roads include roads (streets) located within the administrative boundaries of cities.

Non-municipal roads include roads located outside the administrative boundaries of cities.

3. **A bus line** is a permanent road link between two terminal locations as well as between selected intermediate locations which involves using one or several buses travelling between these locations on a regular basis according to a defined schedule.

The length of a bus line is the length of the

w km pomiędzy dwiema krańcowymi miejscowościami niezależnie od ilości kursów autobusów odbywających się na tej linii.

4. Transport samochodowy zarobkowy obejmuje podmioty w których transportu samochodowego stanowią podstawową działalność gospodarczą, z tym że dane o przewozach pasażerów nie obejmują przewozów taborom komunikacji miejskiej (w tym taksówkami).

5. Dane o wypadkach drogowych obejmują zdarzenia mające związek z ruchem pojazdów na drogach publicznych, w wyniku których nastąpiła śmierć lub uszkodzenie ciała osób.

Za **śmiertelną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę zmarłą (w wyniku doznanych obrażeń) na miejscu wypadku lub w ciągu 30 dni.

Za **ranną ofiarę wypadku drogowego** uznano osobę, która doznała obrażeń ciała i otrzymała pomoc lekarską.

Łączność

1. Informacje o łączności w ujęciu rzeczowym dotyczą poczty publicznej oraz operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej, tj. sieci służącej do świadczenia usług telekomunikacyjnych (z wyłączeniem sieci wewnętrznej — sieci eksploatowanej przez podmioty wyłącznie na własne potrzeby lub założonej w budynkach niemieszkalnych usytuowanych na terenie jednej nieruchomości gruntowej).

2. Placówki pocztowe obejmują placówki pocztowe, agencje, pośrednictwa, oddziały i kioski, a do 2001 r. — uwzględniane były również placówki usług telekomunikacyjnych.

3. Usługi łączności obejmują usługi opłacone, wolne od opłat i służbowe.

Dane dotyczące przesyłek listowych obejmują: listy, kartki pocztowe, druki, druki bezadresowe, ankiety i pakietki nadawane jako przesyłki listowe w rozumieniu cenników za usługi pocztowe (w ruchu krajowym i zagranicznym).

4. Telefoniczne łącza główne obejmują standardowe łącza główne oraz łącza w dostęпах ISDN, tj. telefoniczną sieć cyfrową z integracją usług umożliwiającą wykorzystanie tej samej sieci dla transmisji głosu, obrazu, faksów, danych.

route in km between the two terminal locations regardless of the number of trips made by buses on that line.

4. Hire or reward road transport includes entities in which road transport services comprise the basis economic activity but data regarding transport of passengers do not include transport by urban road transport fleet (of which taxis).

5. Data regarding road traffic accidents cover events connected with the movement of vehicles on public roads as a result of which death or injury occurred.

A **road traffic accident fatality** is understood as a person who died (as a result of injuries incurred) at the scene of the accident or within the course of 30 days.

A **road traffic accident injury** is understood as a person who incurred injuries and received medical attention.

Communications

1. Information regarding communications, in tangible terms, concerns the public post office as well as operators of the public telecommunication network, i.e., the network used for rendering telecommunications services (excluding internal networks — networks used by entities exclusively for their own needs or installed in non-residential buildings located on a single piece of real estate).

2. Post offices include post offices, agencies, intermediaries, branches and kiosks as well as until 2001 — telecommunication service offices.

3. Communication services include services paid for, free of charge and official.

Data concerning letters include: letters, post cards, forms, bulk mailings, questionnaires and small packets sent as letters in terms of the price rate for postal services (domestic and foreign mail).

4. Telephone main line includes standard main line and accessible ISDN (Integrated Services Digital Network), i.e., a digital phone network with integrated services making it possible to use the same network to transfer voice, image, fax and data.

Transport

Transport

TABL. 1 (237). **LINIE KOLEJOWE EKSPLOATOWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
RAILWAY LINES OPERATED^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	w km		in km	
OGÓŁEM	1094	1095	1100	TOTAL
Normalnotorowe ^b	1043	1044	1049	Standard gauge ^b
w tym zelektryfikowane	385	413	419	of which electrified
jednotorowe	675	665	670	single track
dwu i więcej torowe	368	379	379	double and more tracks
Wąskotorowe	51	51	51	Narrow gauge
Na 100 km² powierzchni ogólnej	4,4	4,4	4,4	Per 100 km² of total area

^a Dane dotyczą Polskich Kolei Państwowych oraz od 2002 r. również innych zarządców infrastruktury kolejowej.
^b Łącznie z szerokotorowymi, których długość w 2003 r. wynosiła 161 km.

^a Data concerning of the state owned enterprise Polskie Koleje Państwowe and since 2002 also other entities, which obtained licences for management of the railway network. ^b Including wide gauge, length of which in 2003 was 161 km.

TABL. 2 (238). **DROGI PUBLICZNE O TWARDEJ NAWIERZCHNI**
 Stan w dniu 31 XII
HARD SURFACE PUBLIC ROADS
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003		SPECIFICATION
			ogółem	w tym	
			total	o nawierzchni ulepszonej	
		w km		in km	
OGÓŁEM	18154	17872	17872	16860	TOTAL
miejskie	2017	2031	2061	2012	urban
zamiejskie	16137	15841	15811	14848	out-of-town
Krajowe	1040	1039	1066	1066	Domestic
miejskie	198	196	205	205	urban
zamiejskie	842	843	861	861	out-of-town
Wojewódzkie	2217	2209	2207	2206	Voivodship
miejskie	216	222	220	220	urban
zamiejskie	2001	1987	1987	1986	out-of-town
Powiatowe	9058	9121	9139	9068	Powiat
miejskie	712	686	690	689	urban
zamiejskie	8346	8435	8449	8379	out-of-town
Gminne	5839	5503	5460	4520	Gmina
miejskie	891	927	946	898	urban
zamiejskie	4948	4576	4514	3622	out-of-town

Źródło: od 2002 r. dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad.

Source: since 2002 data of the General Directorate of Domestic Roads and Motorways.

TABL. 3 (239). **POJAZDY SAMOCHODOWE I CIĄGNIKI ZAREJESTROWANE^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGISTERED ROAD VEHICLES AND TRACTORS^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	885239	900978	927166	T O T A L
w tym:				of which:
Samochody osobowe.....	534274	555882	573341	Passenger cars
Autobusy.....	5253	5378	5295	Buses
Samochody ciężarowe i ciągniki siodłowe ^b	97992	104579	109248	Lorries and road tractors ^b
Ciągniki balastowe i rolnicze.....	170672	161102	164438	Ballast and agricultural tractors
Motocykle ^c	71685	68561	69239	Motorcycles ^c

^a Do 2001 r. według ewidencji prowadzonej przez wojewodów, a od 2002 r. przez burmistrzów i starostów. ^b Łącznie z samochodami ciężarowo-osobowymi. ^c Do 2002 r. — motocykle i skutery.

^a Until 2001 according to register maintained by voivodes and from 2002 by mayors and starosts. ^b Including vans. ^c Until 2002 — motorcycles and scooters.

TABL. 4 (240). **LINIE REGULARNEJ KOMUNIKACJI AUTOBUSOWEJ^a**
 Stan w dniu 31 XII
REGULAR BUS COMMUNICATION LINES^a
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Krajowe: liczba.....	3099	2916	2840	National: number
długość w km.....	153135	148027	145783	length in km
dalekobieżne: liczba.....	69	75	78	long distance: number
długość w km.....	17556	19475	20970	length in km
regionalne: liczba.....	764	731	684	regional: number
długość w km.....	57221	59310	55064	length in km
podmiejskie: liczba.....	2178	2021	2024	suburban: number
długość w km.....	77711	68621	69319	length in km
miejskie: liczba.....	88	89	54	urban: number
długość w km.....	647	621	430	length in km
Międzynarodowe: liczba.....	5	11	11	International: number
długość w km ..	10155	17777	17422	length in km

^a Przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób prowadzących regularną komunikację w ruchu krajowym i międzynarodowym; bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.

^a Entities employing more than 9 persons providing regular national and international connections; excluding municipal public transport services.

TABL. 5 (241). **TRANSPORT SAMOCHODOWY ZAROBKOWY^a**
HIRE OR REWARD ROAD TRANSPORT^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Komunikacja krajowa				Domestic communication
Przewozy ładunków w tys. t	2589,7	2346,3	1859,3	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	92,9	91,8	93,2	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ..	70222,5	58600,9	56041,7	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km.....	28,7	30,7	27,4	Average transport distance per passenger in km
Komunikacja międzynarodowa				International communication
Przewozy ładunków w tys. t	382,4	501,0	585,5	Transport of goods in thous. t
Średnia odległość przewozu 1 t ładunku w km.....	1273,2	1323,7	1307,8	Average transport distance per 1 t in km
Przewozy pasażerów w tys. osób ^b ..	70,7	73,2	59,4	Transport of passengers in thous. ^b
Średnia odległość przewozu 1 pasażera w km.....	1970,8	1869,1	1551,8	Average transport distance per passenger in km

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw o liczbie pracujących powyżej 9 osób. ^b Bez przedsiębiorstw komunikacji miejskiej.
^a Data concerns enterprises employing more than 9 persons. ^b Excluding municipal public transport services.

TABL. 6 (242). **WYPADKI DROGOWE^a**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Wypadki.....	3540	3042	2645	Total accidents
Na 10 tys. pojazdów samochodowych i ciągników zarejestrowanych ^b	40	34	29	Per 10 thous. registered motor vehicles and tractors ^b
Ofiary wypadków	4830	4306	3709	Road traffic casualties
Śmiertelne	412	354	336	Fatalities
Ranni	4418	3952	3373	Injured

^a Zarejestrowane przez policję. ^b Pojazdy według stanu w dniu 31 XII; na podstawie ewidencji prowadzonej: do 2001 r. — przez wojewodę, od 2002 r. — przez burmistrzów i starostów.

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

^a Registered by the police. ^b Vehicles as of 31 XII; according to registers maintained: until 2001 — by voivod, since 2002 — by mayors and starost.

S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 7 (243). **WYPADKI DROGOWE ORAZ ICH SKUTKI**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS AND THEIR EFFECTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wypadki Accidents			Zabici Killed			Ranni Injured		
	2000	2002	2003	2000	2002	2003	2000	2002	2003
OGÓŁEM TOTAL	3540	3042	2645	412	354	336	4418	3952	3373
WYPADKI WEDŁUG RODZAJÓW ACCIDENTS BY TYPES									
Zderzenie pojazdów w ruchu <i>Colliding of vehicles</i>	1528	1348	1174	146	117	121	2166	1983	1707
Najechnanie na pieszego <i>Running pedestrian over</i>	1268	1011	926	171	144	145	1197	962	852
w tym: <i>of which:</i>									
na skrzyżowaniu <i>on the crossroads</i>	75	80	82	11	8	12	69	80	91
na przejściach dla pieszych <i>on zebra crossing</i>	317	239	236	14	15	15	344	246	243
na przystankach komunikacji <i>on bus-stop</i>	21	23	12	2	4	2	20	20	10
w innych miejscach <i>in other places</i>	855	669	596	144	117	116	764	616	508
Najechnanie na przeszkodę ^a <i>Run obstacle over ^a</i>	427	428	346	69	79	51	640	642	535
Wywrócenie się pojazdu <i>Overturning of vehicle</i>	213	178	138	16	10	15	292	273	201
Inne <i>Other</i>	104	77	61	10	4	4	123	92	78
WEDŁUG WINNYCH SPOWODOWANIA WYPADKÓW BY DELINQUENTS OF CAUSING ACCIDENTS									
Winni spowodowania – ogółem <i>Delinquents of causing accidents in total</i>	3540	3042	2645	412	354	336	4418	3952	3373
Kierujący <i>Drivers</i>	2631	2392	2095	260	241	234	3589	3352	2889
w tym: <i>of which:</i>									
samochodami osobowymi <i>passenger cars</i>	1839	1695	1460	172	159	175	2675	2535	2140
samochodami ciężarowymi <i>lorries</i>	191	178	161	26	29	21	246	243	218
autobusami <i>buses</i>	29	33	28	4	2	2	40	44	53
motocyklami <i>motorcycles</i>	105	70	79	10	10	8	141	96	95
ciągnikami <i>tractors</i>	42	39	33	2	4	5	61	52	44
rowerami i motorowerami <i>bicycles and scooters</i>	395	341	312	43	35	20	373	331	311
wozami konnymi <i>carriages</i>	11	10	7	2	-	-	16	13	10
innymi <i>others</i>	19	26	15	1	2	3	19	38	18
Piesi <i>Pedestrians</i>	742	571	496	114	97	92	655	505	419
Współwina użytkowników drogi <i>Complicity of road users</i>	26	17	12	2	5	2	31	14	11
Pasażerowie <i>Passengers</i>	11	7	5	4	-	-	8	8	5
Z innych przyczyn <i>Other causes</i>	130	55	37	2	11	8	31	73	49

^a Najechnanie na słup, drzewo, inny obiekt drogowy oraz stojący pojazd.

Ź r ó d ł o: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.

^a *Running into a post, tree, other road object or parked vehicle.*
S o u r c e: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

TABL. 8 (244). **WYPADKI DROGOWE SPOWODOWANE POD WPŁYWEM ALKOHOLU
ORAZ ICH SKUTKI**
ROAD TRAFFIC ACCIDENTS CAUSED BY PERSONS UNDER THE INFLUENCE
OF ALCOHOL, AND THEIR EFFECTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wypadki Accidents			Zabici Killed			Ranni Injured		
	2000	2002	2003	2000	2002	2003	2000	2002	2003
OGÓŁEM TOTAL	705	571	461	93	75	55	866	737	569
Wina kierującego <i>Guilt of driver</i>	456	380	305	61	43	39	639	569	422
w tym: <i>of which:</i>									
samochodami osobowymi <i>of passenger cars</i>	300	268	204	46	37	28	464	433	314
samochodami ciężarowymi <i>of lorries</i>	18	9	15	4	1	2	24	14	22
motocyklami <i>of motorcycles</i>	38	20	24	-	1	2	52	32	27
ciągnikami <i>of tractors</i>	14	11	9	1	1	3	13	12	6
rowerami i motorowerami <i>of bicycles and scooters</i>	82	65	51	9	2	4	79	69	51
wozami konnymi <i>of carriages</i>	3	5	2	1	-	-	6	8	2
autobusami <i>of buses</i>	1	1	-	-	-	-	1	1	-
Wina pieszego <i>Pedestrian's guilt</i>	245	184	150	31	28	16	223	165	139
Wina pasażera <i>Passenger's guilt</i>	4	-	-	1	-	-	4	-	-

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Policji w Lublinie.
Source: data of the Voivodship Police Headquarters in Lublin.

Łączność Communications

TABL. 9 (245). **PODSTAWOWE USŁUGI ŁĄCZNOŚCI**
BASIC COMMUNICATION SERVICES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
USŁUGI POCZTOWE^a POSTAL SERVICES^a				
Placówki pocztowe (stan w dniu 31 XII) ^b				<i>Post offices (as of 31 XII)^b</i>
miasta	672	595	594	<i>urban areas</i>
wieś	228	194	197	<i>rural areas</i>
Przesyłki listowe polecone, nadane ^c				<i>Registered letters mailed^c</i>
w tys.	11825,8	11312,8	13617,8	<i>in thous.</i>
Paczki i listy wartościowe nadane ^c				<i>Packages and insured letters</i>
w tys.	630,5	481,4	660,8	<i>mailed^c in thous.</i>
Przekazy pocztowe i telegraficzne				<i>Postal and telegraphic transfers</i>
wpłatane ^c w tys.	5687,0	4875,8	5037,7	<i>paid^c in thous.</i>
Przekazy dla wpłat na rachunki bankowe w tys.	9967,3	11741,1	14058,3	<i>Orders of payments on banking accounts in thous.</i>
USŁUGI TELEKOMUNIKACYJNE^d TELECOMMUNICATION SERVICES^d				
Połączenia telefoniczne wychodzące w obrocie krajowym w tys.	583931 ^e	523361	495409	<i>Domestic telephone calls in thous.</i>
w tym: miejscowe i strefowe .....	.	383046	338101	<i>of which: local and zonal</i>
międzystrefowe .....	.	52225	58394	<i>inter-zonal</i>

^a Dane dotyczą poczty publicznej. ^b W 2000 r. łącznie z placówkami usług telekomunikacyjnych. ^c W obrocie krajowym oraz z Polski za granicę; w 2002 r. bez służbowych i zwolnionych od opłat; przesyłki listowe i paczki nie obejmują przesyłek zrealizowanych w systemie EMS-POCZTEX. ^d Łącznie ze służbowymi i zwolnionymi od opłat. ^e Połączenia telefoniczne międzymiastowe łącznie z połączeniami z Polski za granicę.

^a The data apply to the public post. ^b In 2000 including telecommunication service offices. ^c In overturn within Poland and from Poland abroad; in 2002 excluding business and free of charge; registered letters and packages do not include mailing through EMS-POCZTEX system. ^d Including business and free of charge. ^e Inter-city telephone calls including telephone calls from Poland aboard.

TABL. 10 (246). **ABONENCI TELEFONICZNI I APARATY TELEFONICZNE^a**
Stan w dniu 31 XII
FIXED SUBSCRIBERS AND TELEPHONE SETS^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Telefoniczne łącza główne w tys.	555,7	587,1	611,9	<i>Telephone main line in thous.</i>
w tym abonenci prywatni ^b	470,6	489,3	501,3	<i>of which private subscribers^b</i>
miasta	347,4	362,0	375,4	<i>urban areas</i>
w tym abonenci prywatni ^b	281,8	286,3	288,6	<i>of which private subscribers^b</i>
wieś	208,3	225,1	236,5	<i>rural areas</i>
w tym abonenci prywatni ^b	188,8	203,0	212,7	<i>of which private subscribers^b</i>
w tym standardowe łącza główne (abonenci telefonii przewodowej) ..	549,9	557,2	564,0	<i>of which standard main line (fixed line telephone subscribers)</i>
miasta	341,9	336,9	335,0	<i>urban areas</i>
wieś	208,0	220,3	229,0	<i>rural areas</i>
Aparaty telefoniczne publiczne samoinkasujące	4813	4984	4282	<i>Public pay telephones</i>
miasta	3327	3324	2877	<i>urban areas</i>
wieś	1486	1660	1405	<i>rural areas</i>

^a Dane dotyczą operatorów telekomunikacyjnych sieci publicznej. ^b Posiadający aparaty telefoniczne zainstalowane w mieszkaniach prywatnych.

^a Data concerns operators of public system. ^b Possessing telephones installed in private dwellings.

Uwagi ogólne

1. Informacje w dziale — jeśli nie zaznaczono inaczej — dotyczą wszystkich jednostek gospodarki narodowej prowadzących działalność handlową.

Przez **przedsiębiorstwa handlowe** rozumie się podmioty gospodarcze, których podstawowym rodzajem działalności jest sprzedaż towarów, zaliczana zgodnie z Polską Klasyfikacją Działalności do sekcji „Handel hurtowy i detaliczny; naprawa pojazdów mechanicznych, motocykli oraz artykułów użytku osobistego i domowego”.

2. Dane o **sprzedaży detalicznej** obejmują:

- 1) sprzedaż towarów konsumpcyjnych i niekonsumpcyjnych w:
 - punktach sprzedaży detalicznej,
 - hurtowniach oraz u producentów w ilościach wskazujących na zakup dla potrzeb indywidualnych nabywców;
- 2) sprzedaż towarów handlowych (konsumpcyjnych) oraz produkcji gastronomicznej w placówkach gastronomicznych.

W wartości sprzedaży detalicznej uwzględniono sprzedaż towarów zarówno ludności, jak i konsumentom zbiorowym, tj. urzędom, instytucjom, żłobkom, przedszkolom itp., nie uwzględniono natomiast sprzedaży targowiskowej dokonanej przez sprzedawców uiszczających jedynie opłatę placową (np. sprzedaży produktów rolnych dokonanej przez producentów-rolników, sprzedaży na giełdach samochodowych).

Dane dotyczące sprzedaży detalicznej w zakresie sprzedaży towarów konsumpcyjnych prezentuje się w dostosowaniu do Klasyfikacji Spożycia Indywidualnego według Celu (COICOP); patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 7, pkt 3) na str. 27.

3. Podziału towarów na **konsumpcyjne i niekonsumpcyjne** dokonano umownie, zaliczając do niekonsumpcyjnych te towary, których zużycie odbywa się głównie w sferze produkcji. Do towarów niekonsumpcyjnych zaliczono w szczególności towary przeznaczone do produkcji rolniczej (np. maszyny dla rolnictwa, nasiona, pasze, środki ochrony roślin, nawozy mineralne lub chemiczne), materiały budowlane itp.

Podziału towarów konsumpcyjnych na żywność i napoje bezalkoholowe, napoje alkoholowe oraz towary nieżywnościowe dokonano szacunkowo.

4. Dane o **sprzedaży hurtowej towarów** obejmują sprzedaż z magazynów handlowych własnych i obcych, w których składowane towary

General notes

1. Information in this chapter, unless otherwise noted, concerns all entities of the national economy conducting trade activity.

Trade enterprises are understood as economic entities, the basic activity of which is the sale of commodities, classified in accordance with NACE rev. 1 in the section “Wholesale and retail trade; repair of motor vehicles, motorcycles and personal and household goods”.

2. Data concerning **retail sales** include:

- 1) sales of consumer and non-consumer goods in:
 - retail sales outlets,
 - wholesalers as well as at producers in quantities indicating purchases for the individual need of the purchaser;
- 2) sales of trade commodities (consumer goods) as well as catering production in catering establishments.

Sales of goods both for the general public as well as for collective consumers, i.e., government offices, institutions, nurseries, nurseries schools etc. are included in the value of retail sales. Not included, however, are marketplace sales made by salesmen only paying a stall fee (e.g., sales of agricultural products conducted by farmer-producers, sales at automobile markets).

Data concerning retail sales within the scope of consumer goods sales are presented according to the Classification of Individual Consumption by Purpose (COICOP); see general notes to the Yearbook, item 7, point 3) on page 27.

3. The division of commodities into **consumer and non-consumer** goods was made on the following basis; non-consumer goods include those goods, the consumption of which occurs primarily in the sphere of production. In particular, goods designated for agricultural production (e.g., machinery for agriculture, seeds, animal feeds, crop protection chemicals, mineral or chemical fertilizers), building materials, etc., were included in non-consumer goods.

The division of consumer goods into food and non-alcoholic beverages, alcoholic beverages as well as non-foodstuff goods was made by estimation.

4. Data regarding the **wholesale of commodities** include sales from warehouses, in which the commodities stored account for the property of a trade enterprise. The value of wholesale also includes the value of sales real-

stanowią własność przedsiębiorstwa handlowego. Do wartości sprzedaży hurtowej zalicza się również wartość sprzedaży zrealizowanej na zasadzie bezpośredniej płatności lub kontraktu (agenci, aukcjonery), jak również wartość sprzedaży zrealizowanej przez tranzyt rozliczany, polegający na przekazywaniu towarów bezpośrednio od dostawcy do odbiorcy z pominięciem magazynów, które tę dostawę realizują.

5. Dane o pracujących oraz liczbie sklepów w podziale na rodzaje specjalizacji opracowano na podstawie klas Polskiej Klasyfikacji Działalności; podziału dokonano na podstawie przeważającego udziału danej grupy towarów w sprzedaży ogółem.

6. Do **placówek gastronomicznych** zaliczono zakłady i punkty gastronomiczne stałe i sezonowe, których przedmiotem działalności jest przygotowanie oraz sprzedaż posiłków i napojów do spożycia na miejscu i na wynos. Sezonowe placówki gastronomiczne uruchamiane są okresowo i działają nie dłużej niż sześć miesięcy w roku kalendarzowym.

Do placówek gastronomicznych nie zalicza się ruchomych punktów sprzedaży detalicznej i automatów sprzedażowych.

7. Podziału sklepów według form organizacyjnych dokonano na podstawie wielkości powierzchni sprzedażowej sklepów i rodzaju sprzedawanych w nich towarów.

8. **Magazyny handlowe** (hurtu i detalu) są jednostkami organizacyjno-funkcjonalnymi podmiotów gospodarczych zajmujących się obrotem towarów. Magazynem jest jednostka przeznaczona do magazynowania towarów, zajmująca wyodrębnioną przestrzeń magazynową, wyposażona w środki techniczne i organizacyjne, dysponująca personelem do obsługi tych środków oraz prowadząca ewidencję stanu i ruchu zapasów.

9. Dane o działalności handlowej i gastronomicznej opracowano na podstawie sprawozdawczości. Dla jednostek o liczbie pracujących do 9 osób dane uogólniono w oparciu o wyniki badania reprezentacyjnego przeprowadzonego na 5% próbie tych jednostek.

10. **Targowiska** są to wyodrębnione tereny i budowle (place, ulice, hale targowe) ze stałymi lub sezonowymi punktami sprzedaży drobno-detalicznej lub urządzeniami przeznaczonymi do prowadzenia handlu w wyznaczone dni tygodnia lub codziennie (bazaary).

Za **targowiska sezonowe** należy uznać te place i ulice, gdzie uruchamiane są na okres do 6 miesięcy punkty handlowe, w związku ze wzmożonym ruchem nabywców (np. nadmorski ruch urlopowy) i działalność ta jest ponawiana w kolejnych sezonach.

ized on the basis of a direct payment or contract (agents, auctioneers), as well as the value of sales realized by settled transit consisting in the transfer of commodities directly from the supplier to the client, by-passing the warehouses which realize the delivery.

5. Data regarding employment as well as the number of stores according to types of specialization are compiled according to NACE classes; the division was made on the basis of the predominant share of a given group of goods in total sales.

6. Catering establishments include permanent and seasonal catering establishments and outlets, the scope of activity of which is the preparation and sale of meals and beverages for on-site and take-out consumption. Seasonal catering establishments are open for a certain period of time and operate not longer than six months in a calendar year.

Portable retail sales points and vending machines are not treated as catering establishments.

7. The division of stores by organizational forms was made on the basis of the area of the sales floor and the types of goods sold.

8. Trade warehouses (wholesale and retail) are the organizational and functional units of economic entities engaged in the turnover of commodities. A warehouse is an entity designated for storing commodities, occupying separate storage space, equipped with the technical and organizational means as well as with the personnel to service these means and, in addition, registering amount and the changes in stocks.

9. Data regarding trade and catering activity are compiled on the basis of reporting. For entities employing up to 9 persons, data are generalized on the basis of the result of a representative survey conducted on a 5% sample of these entities.

10. Marketplaces are specific areas and structures (squares, streets, market halls) with permanent or seasonal outlets for small-scale retail sales or with facilities designated for conducting trade on specific days of the week or weekly (bazaars).

Seasonal marketplaces are those squares and streets where trade outlets conduct activity for a period of 6 months, in connection with increased demand from buyers (e.g., holiday seaside demand) and this activity is repeated in successive seasons.

TABL. 1 (247). **SPRZEDAŻ DETALICZNA TOWARÓW (ceny bieżące)**
RETAIL SALES (current prices)

LATA YEARS	Ogółem w mln zł Grand total in mln zł	W tym udział przedsię- biorstw handlowych w % ^a Of which share of trade enterprises in % ^a	Na 1 mieszkańca w zł Per capita in zł
2000	13725,7	16,1	6218
2002	13855,9	14,5	6301
2003	14853,5	15,3	6771

^a Przedsiębiorstwa handlowe, w których liczba pracujących przekracza 49 osób.

^a Trade enterprises employing more than 49 persons.

TABL. 2 (248). **STRUKTURA SPRZEDAŻY DETALICZNEJ TOWARÓW^a (ceny bieżące)**
STRUCTURE OF RETAIL SALES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH
IN MILLION ZLOTYS

OGÓŁEM..... | **4463,2** | **4444,8** | **4973,7** | **TOTAL**

W ODSETKACH
IN PERCENT

OGÓŁEM..... | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Towary konsumpcyjne	71,2	72,9	73,9	Consumer goods
żywność i napoje bezalkoholowe ..	25,1	26,4	25,4	food and non-alcoholic beverages
napoje alkoholowe	5,7	5,8	5,4	alcoholic beverages
towary nieżywnościowe	40,4	40,7	43,1	non-foodstuffs
Towary niekonsumpcyjne	28,8	27,1	26,1	Non-consumer goods

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw prowadzących działalność handlową (bez placówek gastronomicznych), w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern trade enterprises (excluding catering establishments) employing more than 9 persons.

TABL. 3 (249). **SPRZEDAŻ HURTOWA TOWARÓW W PRZEDSIĘBIORSTWACH HANDLOWYCH^a**
(ceny bieżące)
WHOLESALE IN TRADE ENTERPRISES^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
------------------	------	------	------	---------------

W MILIONACH ZŁOTYCH
IN MILLION ZLOTYS

OGÓŁEM..... | **6435,5** | **7193,9** | **7911,3** | **TOTAL**

Sektor publiczny	423,8	291,5	458,9	Public sector
Sektor prywatny	6011,7	6902,4	7452,4	Private sector

W ODSETKACH
IN PERCENT

OGÓŁEM..... | **100,0** | **100,0** | **100,0** | **TOTAL**

Żywność i napoje bezalkoholowe.....	25,5	21,6	21,9	Food and non-alcoholic beverages
Napoje alkoholowe	7,9	7,0	4,8	Alcoholic beverages
Towary nieżywnościowe ^b	66,6	71,4	73,3	Non-foodstuffs goods ^b

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. ^b Konsumpcyjne i niekonsumpcyjne.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons. ^b Consumer and non-consumer goods.

TABL. 4 (250). **SKLEPY I STACJE PALIW ORAZ PRACUJĄCY**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS AS WELL AS EMPLOYED PERSONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	2000	2002	2003	SPECIFICATION
	sklepy i stacje paliw <i>shops and petrol stations</i>			pracujący <i>employed persons</i>			
Sklepy	23088	24445	24513	46374	51894	52521	Shops
w tym sklepy o powierzchni sprzedażowej powyżej 400 m ²	227	273	308	3923	5159	5877	<i>of which shops with sales floor exceeding 400 m²</i>
w tym sklepy na wsi	7657	8117	8049	11055	13402	13255	<i>of which shops in rural areas</i>
Ogólnospożywcze	8554	9054	9052	18758	21554	22134	<i>General foodstuffs</i>
Owocowo-warzywne	213	178	178	340	261	266	<i>Fruit and vegetables</i>
Mięsne	452	495	489	1047	1193	1145	<i>Meat</i>
Rybne	38	49	49	83	103	94	<i>Fish</i>
Piekarniczo-ciastkarskie	84	101	106	132	178	175	<i>Baker's and confectioner's products</i>
Z napojami alkoholowymi	114	88	86	246	176	171	<i>With alcoholic beverages</i>
Z kosmetykami i wyrobami toaletowymi	285	309	316	516	574	598	<i>With cosmetics and toilet goods</i>
Z wyrobami włókienniczymi	216	238	260	420	443	510	<i>With textile products</i>
Z wyrobami odzieżowymi	1827	2131	2206	3134	3523	3583	<i>With clothing products</i>
Z obuwiem i wyrobami skózanymi	408	436	450	759	835	873	<i>With footwear and leather products</i>
Z meblami i sprzętem oświetleniowym	303	387	407	958	1131	1152	<i>With furniture and lighting appliances</i>
Z artykułami radiowo-telewizyjnymi i sprzętem gospodarstwa domowego	398	416	406	1018	1129	1118	<i>With radio, television and household appliances</i>
Z artykułami piśmiennymi i księgarnie	784	340	331	1171	644	614	<i>With books and stationery</i>
Z pojazdami mechanicznymi	753	859	873	1647	1857	1865	<i>With motor vehicles</i>
Pozostałe sklepy ^a	8659	9364	9304	16145	18293	18223	<i>Other shops^a</i>
Stacje paliw	508	635	720	2061	2244	2587	Petrol stations

^a Sklepy o różnorodnej specjalizacji niewymienionej wyżej.
^a Shops with various specialization not listed above.

TABL. 5 (251). **SKLEPY I STACJE PALIW WEDŁUG FORM ORGANIZACYJNYCH**
Stan w dniu 31 XII
SHOPS AND PETROL STATIONS BY ORGANIZATIONAL FORMS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	23596	25080	25233	T O T A L
Domy towarowe.....	6	6	5	Department stores
Domy handlowe.....	43	33	35	Trade stores
Supermarkety.....	81	104	120	Supermarkets
Hipermarkety.....	4	7	6	Hipermarkets
Sklepy powszechnie.....	376	339	357	General shops
Sklepy wyspecjalizowane.....	539	687	774	Specialized shops
Inne sklepy ^a	22039	23269	23216	Other shops ^a
Stacje paliw.....	508	635	720	Petrol stations

^a Ujęto sklepy podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób; łącznie z aptekami.

^a Data concern economic entities employing up to 9 persons; including pharmacies.

TABL. 6 (252). **GASTRONOMIA^a**
CATERING^a

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Liczba placówek gastronomicznych (stan w dniu 31 XII).....	412	390	390	Number of catering establishments (as of 31 XII)
w tym restauracje.....	63	59	66	of which restaurants
Sprzedaż z działalności gastronomicznej (ceny bieżące) w tys. zł....	91620	105478	107056	Sale from catering activity (current prices) in thous. zł
w tym:				of which:
produkcja gastronomiczna.....	61027	70134	72298	catering production
napoje alkoholowe i wyroby tytoniowe.....	13743	14886	17998	alcoholic beverages and tobacco

^a Dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 7 (253). **MAGAZYNY HANDLOWE^a**
Stan w dniu 31 XII
TRADE WAREHOUSES^a
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Magazyny zamknięte:				<i>Secured warehouses:</i>
liczba.....	1186	1089	1150	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	524,9	515,3	583,3	<i>storage space in thous. m²</i>
Magazyny zadaszone:				<i>Roofed warehouses:</i>
liczba.....	115	87	95	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	34,5	30,2	32,0	<i>storage space in thous. m²</i>
Place składowe:				<i>Storage sites:</i>
liczba.....	189	168	186	<i>number</i>
powierzchnia składowa w tys. m ² ..	326,6	298,2	318,8	<i>storage space in thous. m²</i>
Silozy i zbiorniki:				<i>Siloes and reservoirs:</i>
liczba.....	289	166	271	<i>number</i>
pojemność w dam ³	150,6	104,1	110,3	<i>capacity in dam³</i>

^a Hurtu i detalu; dane dotyczą przedsiębiorstw, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.
^a Wholesale and retail; data concern enterprises employing more than 9 persons.

TABL. 8 (254). **TARGOWISKA**
Stan w dniu 31 XII
MARKETPLACES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
Targowiska stałe:				<i>Permanent marketplaces:</i>
liczba.....	195	192	190	<i>number</i>
w tym z przewagą sprzedaży drobnodetalicznej	168	168	168	<i>of which with predominance of small-retail sales</i>
powierzchnia targowisk w tys. m ²	1498,5	1090,2	1112,7	<i>area of marketplaces in thous. m²</i>
w tym sprzedażowa	1076,3	749,6	804,1	<i>of which sales area</i>
stałe punkty sprzedaży drobnodetalicznej	6125	4849	4803	<i>permanent small-retail sales outlets</i>
w tym na targowiskach czynnych codziennie.....	4649	4019	4035	<i>of which at marketplaces opened daily</i>
Targowiska sezonowe ^a (w ciągu roku).....	40	35	24	<i>Seasonal marketplaces^a (during the year)</i>
Roczne wpływy z opłaty targowej w tys. zł	11688,3	11137,0	10700,4	<i>Annual receipts from marketplace fees in thous. zł</i>

^a Liczba targowisk lub miejsc wyznaczonych na ulicach i placach uruchamianych okresowo.
^a Number of marketplaces or places located on streets and squares open periodically.

DZIAŁ XIX FINANSE PRZEDSIĘBIORSTW

Uwagi ogólne

1. Wyniki finansowe przedsiębiorstw dla 2000 r. prezentuje się zgodnie z ustawą z dnia 29 IX 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. Nr 121 poz. 591) z późniejszymi zmianami, dla lat 2002 i 2003 w dostosowaniu do ustawy z dnia 9 XI 2000 r. o zmianie ustawy o rachunkowości, obowiązującej od 1 I 2002 r. (tekst jednolity Dz. U. 2002, Nr 76, poz. 694) z późniejszymi zmianami. **Dane od 2002 r. nie są w pełni porównywalne z danymi za lata poprzednie.**

Dane w zakresie gospodarki finansowej przedsiębiorstw obejmują podmioty gospodarcze prowadzące księgi rachunkowe, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

Dane nie obejmują banków, instytucji ubezpieczeniowych, domów i biur maklerskich, towarzystw inwestycyjnych i emerytalnych, narodowych funduszy inwestycyjnych, szkół wyższych, samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej, instytucji kultury posiadających osobowość prawną i gospodarstw indywidualnych w rolnictwie.

2. Przychody z całokształtu działalności (kwoty otrzymane i należne) obejmują:

- 1) przychody netto ze sprzedaży produktów (wyrobów i usług);
- 2) przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów (łącznie z kwotami należnymi z tytułu sprzedaży opakowań wielokrotnego użytku);
- 3) pozostałe przychody operacyjne, tj. przychody niezwiązane bezpośrednio z podstawową działalnością podmiotu, do których zalicza się: zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych (środków trwałych, środków trwałych w budowie, wartości niematerialnych i prawnych, inwestycji w nieruchomości i prawa — do 2001 r. przychody ze sprzedaży lub wpływy z likwidacji środków trwałych, wartości niematerialnych i prawnych oraz inwestycji rozpoczętych), otrzymane nieodpłatnie, w tym w drodze darowizny aktywa (środki pieniężne), odszkodowania, rozwiązane rezerwy, korekty odpisów aktualizujących wartość aktywów niefinansowych, przychody z działalności społecznej, przychody z wynajmu lub dzierżawy środków trwałych albo inwestycji w nieruchomości i prawa;
- 4) przychody finansowe, tj. przychody z tytułu

CHAPTER XIX FINANCES OF ENTERPRISES

General notes

1. The financial results of enterprises for 2000 are presented according to the Act of Accounting dated 29 IX 1994 (Journal of Laws No. 121, item 591) with later amendments, for 2002 and 2003 is adjusted to the Act on change of the Act of Accounting dated 9 XI 2000, effective since 1 I 2002 (uniform text Journal of Laws 2002, No. 76, item 694) with later amendments. **Data since 2002 are not fully comparable with data for the previous years.**

Data regarding the financial management of enterprises include economic entities keeping accounting ledgers employing more than 9 persons.

Data do not include banks, insurance companies, brokerage houses and brokerage offices, investment and pension societies, National Investment Funds, higher education institutions, independent public health care facilities, cultural institutions with legal personality and private farms in agriculture.

2. Revenues from total activity (sums received and due) include:

- 1) net sales revenues of products (goods and services);
- 2) net sales revenues of goods and materials (including sums due from the sale of re-use packages);
- 3) other operating revenues, i.e., revenues not directly connected with the basic activity of the entity, to which the following are included: profits from the sale of non-financial fixed assets (fixed assets, assets under construction, intangible fixed assets, investments in real estate and rights — until 2001 sales revenues or income from the liquidation of fixed assets and investments begun), assets (cash) received free of charge, including donated assets, as well as damages reversed provisions, adjustments of the depreciation value for non-financial assets, income from social activities, income from the rent or lease of fixed assets and investments in real estate and rights;
- 4) financial revenues, i.e., revenues from finan-

dokonywanych przez podmiot operacji finansowych: kwoty należne z tytułu dywidend i udziałów w zysku, odsetki od udzielanych pożyczek, odsetki od lokat terminowych, odsetki za zwłokę, zysk ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, zmniejszenia odpisów aktualizacyjnych wartości inwestycji wobec całkowitego lub częściowego ustania przyczyn powodujących trwałą utratę ich wartości, nadwyżkę dodatnich różnic kursowych nad ujemnymi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

3. Koszty uzyskania przychodów z całości kształtu działalności obejmują:

- 1) koszt własny sprzedanych produktów (wytworzonych i usług), tj. koszt wytworzenia sprzedanych produktów powiększony o koszty sprzedaży (z podatkiem akcyzowym) i o koszty ogólnego zarządu (wariant kalkulacyjny) lub są to koszty ogółem pomniejszone o koszt wytworzenia świadczeń na własne potrzeby jednostki i skorygowane o zmianę stanu produktów (wariant porównawczy);
- 2) wartość sprzedanych towarów i materiałów według cen zakupu (nabywania);
- 3) pozostałe koszty operacyjne obejmują: stratę ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych, tj. nadwyżkę wartości sprzedanych składników majątku trwałego nad przychodami z ich sprzedaży — do 2001 r. wartość sprzedanych składników majątku trwałego, amortyzację oddanych w dzierżawę lub najem środków trwałych i środków trwałych w budowie, nieplanowane odpisy amortyzacyjne (odpisy z tytułu trwałej utraty wartości), poniesione kary, grzywny, odszkodowania, odpisane w części lub w całości wierzytelności w związku z postępowaniem upadłościowym, układowym i naprawczym, utworzone rezerwy na prawne lub o dużym stopniu prawdopodobieństwa przyszłe zobowiązanie (straty z transakcji gospodarczych w toku), odpisy aktualizujące wartość aktywów niefinansowych, koszty utrzymania obiektów działalności socjalnej, darowizny lub nieodpłatnie przekazane aktywa trwałe;
- 4) koszty finansowe, na które składają się w szczególności: odsetki od zaciągniętych kredytów i pożyczek, odsetki i dyskonto od wyemitowanych przez jednostkę obligacji, odsetki za zwłokę, strata ze zbycia inwestycji — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu, odpisy z tytułu aktualizacji wartości inwestycji, nadwyżka ujemnych różnic kursowych nad dodatnimi — do 2001 r. odrębnie przychody i koszty z tego tytułu.

4. Przychody i koszty uzyskania przychodów

cial operations conducted by an entity: amounts due in respect of dividends and share in profits, interest on loans granted, interest on time deposits, default interest, profits from the sale of investments — until 2001 the related income and costs were reported separately, reduction of depreciation write-offs relating to investments due to the fact that the reasons resulting in the permanent loss of their value have ceased to exist (whether partially or totally), surplus of foreign exchange gains over losses — until 2001 income and costs were reported separately.

3. Costs of obtaining revenues from total activity include:

- 1) *the cost of products sold (goods and services), i.e., the manufacturing cost of products sold increased by selling cost (including excise tax) and by the cost of management and administration (calculation variant) or the total costs decreased by the costs of generating benefits for the needs of the entity and corrected by the change in product inventories (comparative variant);*
- 2) *the value of goods and materials sold according to procurement (purchase) prices;*
- 3) *other operating costs comprise: loss on the sale of non-financial fixed assets, i.e., surplus of the value of sold fixed assets over the revenues from their sale — until 2001 the value of fixed assets sold depreciation of leased or rented fixed assets and assets under construction, unplanned write-offs (write-offs by virtue of a permanent loss of value), penalties, fines, indemnities paid, partially or fully written off liabilities related to bankruptcy, composition, restructuring proceedings, reserves made for future legal liabilities or liabilities, which are likely to occur (loss on current business transaction in), write-offs updating the value of non-financial assets, costs of maintaining premises required for social activity, donations or fixed assets received free of charge;*
- 4) *financial costs, in particular, interest from contracted credits and loans, interest and discount on bonds issued by the entity, default interest, loss on the sale of investments — until 2001 income and costs were reported separately, write-offs updating the value of investment the surplus of foreign exchange losses over gains — until 2001 income and costs were reported separately.*

4. Revenues and costs of obtaining revenues from the sale of: products, goods and

ze sprzedaży: produktów, towarów i materiałów wpływające na wynik finansowy ustala się w wartości wyrażonej w rzeczywistych cenach sprzedaży z uwzględnieniem opustów w postaci rabatów i bonifikat, bez podatku od towarów i usług.

5. Wynik finansowy na działalności gospodarczej jest to suma wyniku finansowego na sprzedaży produktów, towarów i materiałów, wyniku na pozostałej działalności operacyjnej oraz wyniku na operacjach finansowych.

6. Zyski i straty nadzwyczajne to skutki finansowe zdarzeń powstających niepowtarzalnie, poza zwykłą działalnością jednostki i niezwiązanymi z ogólnym ryzykiem jej prowadzenia, a w szczególności spowodowanymi zdarzeniami losowymi, zaniechaniem lub zawieszeniem pewnego rodzaju działalności (w tym również istotną zmianą metod produkcji lub sprzedażą zorganizowanej części jednostki) oraz postępowaniem układowym lub naprawczym.

7. Wynik finansowy brutto (zysk lub strata) jest to wynik finansowy na działalności gospodarczej, powiększony o zyski nadzwyczajne i pomniejszony o straty nadzwyczajne.

8. Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto obejmują podatek dochodowy od osób prawnych i fizycznych oraz inne płatności wynikające z odrębnych przepisów.

9. Podatek dochodowy jest to podatek od osiągniętego zysku, który podmiot gospodarczy jest zobowiązany uiścić po uwzględnieniu przyznanych ulg. Od 2002 r. w myśl znowelizowanej ustawy o rachunkowości (art. 37) podatek dochodowy obejmuje część bieżącą i część odroczoną:

- część bieżąca to podatek wykazany w deklaracji podatkowej za dany okres sprawozdawczy,
- część odroczone stanowi różnicę między stanem rezerw i aktywów z tytułu podatku odroczonego na koniec i początek okresu sprawozdawczego. Przy czym rezerwę tworzy się niezależnie od tego czy jednostka osiągnie zysk, czy poniesie stratę bilansową. Konsekwencją przyjętego rozwiązania jest to, że w rachunku wyników strata brutto może być wyższa niż strata netto.

10. Wynik finansowy netto (zysk lub strata) otrzymujemy po pomniejszeniu wyniku finansowego brutto o obowiązkowe obciążenia.

11. Relacje ekonomiczne przedstawione w tabl. 4 obliczono następująco:

- 1) **wskaźnik poziomu kosztów** jako relację kosztów uzyskania przychodów z całokształtu działalności do przychodów z całokształtu działalności;
- 2) **wskaźnik rentowności obrotu:**

materials which have an influence on the financial result are expressed in actual sales prices taking into account discounts in the form of rebates and reductions, excluding the value added tax (VAT).

5. The financial result on economic activity is the sum of the financial result from the sale of products, goods and materials, the result on other operating activity as well as the result on financial operations.

6. Extraordinary profits and losses are the financial results of one-time events, outside the usual activity of an entity, and not connected with general risk of activity, and in particular, the result of coincidental events, certain types of ceased or suspended activity (also including a significant change in the methods of production or the sale of an organised part of an entity) as well as negotiations or improvement.

7. The gross financial result (profit or loss) is the financial result on economic activity, increased by extraordinary profits and decreased by extraordinary losses.

8. Obligatory encumbrances of gross financial result include income tax on legal and natural persons as well as other payments resulting from separate regulations.

9. Income tax is the tax on earned profit which an economic entity is obligated to pay after considering abatements granted. Since 2002 according to the modified Act of Accounting (art. 37) the income tax consists of the current and the deferred part:

- the current part in the tax presented in the tax declarations for a given reporting period,
- the deferred part constitutes a difference between the state of reserves and assets, by virtue of deferred tax in the end and in the beginning of the reporting period. While the reserve is created, irrespectively of the balance profit or loss of a given entity. Consequence of the accepted solution is that gross loss can be higher than net loss in the income statement.

10. The net financial result (profit or loss) is derived after decreasing the gross financial result by obligatory encumbrances.

11. The economic relations presented in table 4 were calculated as follows:

- 1) **cost level indicator** as the relation of costs of obtaining revenues from total activity to revenues from total activity;
- 2) **turnover profitability rate:**
 - **gross** as the relation of the gross financial result to revenues from total activity,

- **brutto** jako relację wyniku finansowego brutto do przychodów z całokształtu działalności,
- **netto** jako relację wyniku finansowego netto do przychodów z całokształtu działalności;

3) **wskaźnik płynności finansowej:**

- **I stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **II stopnia** jako relację inwestycji krótkoterminowych i krótkoterminowych należności i roszczeń do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych,
- **III stopnia** jako relację aktywów obrotowych (zapasów, krótkoterminowych należności i roszczeń, inwestycji krótkoterminowych oraz od 2002 r. krótkoterminowych rozliczeń międzyokresowych czynnych) do zobowiązań krótkoterminowych bez funduszy specjalnych.

12. Aktywa obrotowe obejmują: zapasy, krótkoterminowe należności i roszczenia, inwestycje krótkoterminowe (środki pieniężne i krótkoterminowe papiery wartościowe) i od 2002 r. krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne.

U w a g a. Należności z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do należności krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

13. Kapitały (fundusze) własne ujmują się w księgach rachunkowych z podziałem na ich rodzaje i według zasad określonych przepisami prawa, postanowieniami statutu lub umowy o utworzeniu jednostki. Obejmują one: kapitał (fundusz) podstawowy, kapitał (fundusz) zapasowy, kapitał (fundusz) rezerwowy z aktualizacji wyceny, pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe, niepodzielony (nierozliczony) wynik finansowy z lat ubiegłych oraz wynik finansowy netto roku obrotowego. Kapitał (fundusz) podstawowy to, w zależności od formy prawnej podmiotu gospodarczego:

- w spółkach akcyjnych — kapitał akcyjny,
- w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością (z o.o.) — kapitał zakładowy,
- w przedsiębiorstwach państwowych — fundusz założycielski,
- w spółdzielniach — fundusz udziałowy,
- w spółkach komandytowych, jawnych, cywilnych — kapitał właścicieli.

Kapitał (fundusz) podstawowy w spółkach akcyjnych, spółkach z o.o. i w spółdzielniach, ujęty w wysokości określonej w umowie (statucie) wpisanej w rejestrze handlowym, jest pomniejszany o zadeklarowane, lecz niewniesione wkłady kapitałowe.

14. Zobowiązania przedsiębiorstw (kapitały

- **net** as the relation of the net financial result to revenues from total activity;

3) **financial liquidity ratio of:**

- **first degree** as the relation of short-term investments to short-term liabilities excluding special funds,
- **second degree** as the relation of short-term investments and short-term dues and claims to short-term liabilities excluding special funds,
- **third degree** as the relation of current assets (inventories, short-term dues and claims, short-term investments and since 2002 short-term deferred expenditures) to short-term liabilities excluding special funds.

12. Current assets include: inventories, short-term dues and claims, short-term investments (cash equivalents, short-term securities) and since 2002 short-term deferred expenditures.

Note. Dues from deliveries and services since 2002 are included in short-term dues (irrespective of its due date).

13. Share equity (funds) is recorded in ledgers according to type and according to the principles defined in legal regulations, statute resolutions or agreements regarding the establishment of the entity. They include: core capital (fund), supplementary capital (fund), reserve capital (fund) from revaluation, other reserve capital (fund), undistributed (unsettled) financial result from previous years as well as net financial result of the turnover year. Core capital (fund) is, depending on the legal form of the economic entity:

- *share capital* — in joint stock companies,
- *initial capital* — in limited liability companies,
- *founders' capital* — in state owned enterprises,
- *participation fund* — in co-operatives,
- *owners' capital* — in limited partnership, unlimited partnership and civil law partnership companies.

Core capital (fund) in joint stock companies and limited liability companies as well as in co-operatives, registered in the amount defined in the agreement (statute) recorded in the trade register, is decreased by the capital contribution declared but not transferred.

14. Liabilities of enterprises (outside capital) include all liabilities, including liabilities from bank credits and loans and are divided into: long-term liabilities — when their repayment period on the

obce) obejmują wszystkie zobowiązania z wszelkich tytułów, w tym również z tytułu kredytów bankowych i pożyczek. Ogół zobowiązań przedsiębiorstw dzieli się na zobowiązania: długoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest dłuższy niż rok, krótkoterminowe — gdy okres ich spłaty na dzień bilansowy jest nie dłuższy niż rok.

U w a g a. Zobowiązania z tytułu dostaw i usług od 2002 r. są zaliczane do zobowiązań krótkoterminowych (bez względu na okres wymagalności zapłaty).

15. Dane dotyczące finansów przedsiębiorstw podano na podstawie rocznej sprawozdawczości finansowej (przed weryfikacją bilansu) łącznie z wynikami przedsiębiorstw, które zawiesiły działalność lub zostały zlikwidowane w ciągu roku.

balance day is longer than one year, and short-term liabilities — when their repayment period on the balance day is not longer than one year.

Note. Liabilities from deliveries and services since 2002 are included in short-term liabilities (irrespectively of its due date).

15. *Data concerning the finances of enterprises are presented on the basis of annual financial reports (before balance verification) together with the results of enterprises which suspended activities or were liquidated within the course of the year.*

TABL. 1 (255). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI**
REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
BY OWNERSHIP SECTORS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem <i>total</i>	sektor publiczny <i>public sector</i>	sektor prywatny <i>private sector</i>
			w mln zł		<i>in mln zł</i>
Przychody z całokształtu działalności..... Revenues from total activity	30228,9	28854,4	31026,3	7504,9	23521,4
w tym: of which:					
Przychody netto ze sprzedaży produktów (wytworów i usług) <i>Net sales revenues of products (goods and services)</i>	16813,4	15633,1	17172,8	5366,3	11806,5
Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów ... <i>Net sales revenues of goods and materials</i>	12262,3	12212,9	13046,6	1943,9	11102,7
Przychody finansowe <i>Financial revenues</i>	526,4	344,8	245,4	64,3	181,1
Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności..... Costs of obtaining revenues from total activity	29742,9	28582,9	30250,3	7251,8	22998,5
w tym: of which:					
Koszt własny sprzedanych produktów (wytworów i usług) <i>Cost of products sold (goods and services)</i>	17687,3	16415,0	17470,4	5112,9	12357,5
Wartość sprzedanych towarów i materiałów..... <i>Value of goods and materials sold</i>	10555,6	10830,3	11627,1	1887,2	9739,9
Koszty finansowe <i>Financial costs</i>	1022,9	758,5	666,6	158,8	507,8
Wynik finansowy na działalności gospodarczej..... Financial result on economic activity	486,0	271,5	776,0	253,1	522,9
Zyski nadzwyczajne..... Extraordinary profits	26,7	8,4	19,7	15,4	4,3
Straty nadzwyczajne..... Extraordinary losses	26,1	8,9	4,0	1,3	2,7
Wynik finansowy brutto..... Gross financial result	486,6	271,0	791,7	267,2	524,5
Zysk brutto..... <i>Gross profit</i>	1012,2	961,5	1243,3	328,5	914,8
Strata brutto..... <i>Gross loss</i>	525,6	690,5	451,6	61,3	390,3
Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto..... Obligatory encumbrances of gross financial result	287,0	256,0	321,4	89,9	231,5
W tym podatek dochodowy ^a <i>Of which income tax^a</i>	261,7	247,1	300,8	76,5	224,3
Wynik finansowy netto..... Net financial result	199,6	15,0	470,3	177,3	293,0
Zysk netto..... <i>Net profit</i>	727,8	705,7	925,7	238,4	687,3
Strata netto..... <i>Net loss</i>	528,2	690,7	455,4	61,1	394,3

^a Patrz uwagi ogólne, ust. 9 na str. 336.
^a See general notes, item 9 on page 336.

TABL. 2 (256). **PRZYCHODY, KOSZTY I WYNIK FINANSOWY PRZEDSIĘBIORSTW WEDŁUG
 WYBRANYCH SEKCJI**
**REVENUES, COSTS AND FINANCIAL RESULTS OF ENTERPRISES
 BY SELECTED SECTIONS**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Przychody z całokształtu działalności	Koszty uzyskania przychodów z całokształtu działalności	Wynik finansowy brutto	Obowiązkowe obciążenia wyniku finansowego brutto	Wynik finansowy netto
		<i>Revenues from total activity</i>	<i>Costs of obtaining revenues from total activity</i>	<i>Gross financial result</i>	<i>Obligatory encum- brances of gross finan- cial result</i>	<i>Net financial result</i>
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	2000	30228,9	29742,9	486,6	287,0	199,6
TOTAL						
	2002	28854,4	28582,9	271,0	256,0	15,0
	2003	31026,3	30250,3	791,7	321,4	470,3
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		171,9	166,0	6,0	0,7	5,3
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>						
Przemysł.....		15830,6	15343,0	502,5	202,9	299,6
<i>Industry</i>						
w tym przetwórstwo przemysłowe.....		12118,5	11790,4	342,6	142,7	199,9
<i>of which manufacturing</i>						
Budownictwo		1635,0	1632,7	2,4	16,8	-14,4
<i>Construction</i>						
Handel i naprawy ^Δ		10793,0	10611,0	182,1	53,3	128,8
<i>Trade and repair^Δ</i>						
Hotele i restauracje.....		34,8	34,1	0,7	0,4	0,3
<i>Hotels and restaurants</i>						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....		1074,0	1027,0	47,2	20,8	26,4
<i>Transport, storage and communication</i>						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		906,7	889,2	17,9	6,8	11,1
<i>Real estate, renting and business activi- ties</i>						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		60,8	61,3	-0,6	0,3	-0,9
<i>Health and social work</i>						
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna.....		156,8	152,5	4,3	1,9	2,4
<i>Other community, social and personal service activities</i>						

TABL. 3 (257). **KOSZTY PRZEDSIĘBIORSTW W UKŁADZIE RODZAJOWYM WEDŁUG SEKCJI**
COSTS OF ENTERPRISES BY TYPES BY SECTION

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Koszty ogółem <i>Costs total</i>	W tym Of which					amortyzacja <i>depreciation</i>
		zużycie materi- ałów i energii <i>consump- tion of materials and electricity</i>	usługi obce <i>other services</i>	wynagro- dzenia <i>wages and salaries</i>	ubezpie- czenia i świad- czenia na rzecz pracowni- ków <i>insurance and benefits in aid of employ- ees</i>		
		w mln zł		in mln zł			
OGÓŁEM 2000	18276,5	8704,1	2678,6	3458,8	847,9	1093,8	
TOTAL 2002	16907,9	7728,1	2805,4	3208,9	776,4	1039,1	
2003	17827,7	8262,9	3154,8	3166,1	766,4	1098,3	
struktura w %..... <i>structure in percent</i>	100,0	46,3	17,7	17,8	4,3	6,1	
sektor publiczny <i>public sector</i>	5133,9	2125,7	805,5	1003,1	275,5	529,3	
sektor prywatny <i>private sector</i>	12693,8	6137,2	2349,3	2163,0	490,9	569,0	
w tym: <i>of which:</i>							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	142,4	69,6	10,1	30,1	7,8	11,3	
Przemysł <i>Industry</i>	12478,0	6801,4	1627,8	1865,9	478,9	810,3	
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	10251,0	6160,4	1201,8	1362,2	327,2	475,0	
Budownictwo <i>Construction</i>	1492,3	484,5	542,1	286,7	67,5	38,7	
Handel i naprawy ³ <i>Trade and repair⁴</i>	1550,9	307,8	427,0	471,3	101,9	101,0	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	26,4	4,8	5,6	10,0	2,2	2,0	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	892,2	224,5	291,7	200,3	47,1	67,8	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ³ <i>Real estate, renting and business activities⁴</i>	817,9	319,2	112,4	164,8	35,8	31,0	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	56,7	8,4	13,3	24,1	5,4	2,7	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal ser- vice activities</i>	132,0	28,2	26,1	40,4	9,3	15,5	

TABL. 4 (258). PRZEDSIĘBIORSTWA WEDŁUG UZYSKANYCH WYNIKÓW FINANSOWYCH
 ENTERPRISES BY OBTAINED FINANCIAL RESULTS

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Liczba przedsiębiorstw ogółem Total number of enterprises	Z wynikiem finansowym brutto With gross financial result			Z wynikiem finansowym netto With net financial result		
		dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)	dodatnim (zysk) positive (profit)	ujemnym (strata) negative (loss)	zerowym (0) zero (0)
		w % ogółu			in % of total		
OGÓŁEM 2000	2036	64,0	33,7	2,3	62,7	34,9	2,4
TOTAL							
2002	1910	62,3	34,6	3,1	61,4	35,1	3,5
2003	1753	68,4	28,6	3,0	67,1	29,4	3,5
sektor publiczny public sector	140	62,1	37,9	-	60,0	40,0	-
sektor prywatny private sector	1613	68,9	27,8	3,3	67,8	28,4	3,8
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo Agriculture, hunting and forestry	57	64,9	33,3	1,8	64,9	33,3	1,8
Przemysł Industry	562	69,6	30,2	0,2	68,5	31,3	0,2
w tym przetwórstwo przemysłowe of which manufacturing	511	69,1	30,7	0,2	68,1	31,7	0,2
Budownictwo Construction	191	70,7	29,3	-	70,2	29,3	0,5
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	621	70,7	28,2	1,1	69,4	29,0	1,6
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	15	53,3	46,7	-	53,3	46,7	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	79	64,6	35,4	-	62,0	36,7	1,3
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	143	54,5	14,7	30,8	51,7	15,4	32,9
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	26	69,2	30,8	-	69,2	30,8	-
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	32	68,7	31,3	-	65,6	34,4	-

TABL. 5 (259). **RELACJE EKONOMICZNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH**
ECONOMIC RELATIONS IN ENTERPRISES

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Wskaźnik poziomu kosztów Cost level indicator	Wskaźnik rentowności obrotu Turnover profitability rate		Wskaźnik płynności finansowej Financial liquidity ratio of the		
		brutto gross	netto net	I stopnia first degree	II stopnia second degree	III stopnia third degree
		w %		in %		
OGÓŁEM 2000 TOTAL	98,4	1,6	0,7	12,5	77,2	117,3
2002	99,1	0,9	0,1	14,1	70,4	106,1
2003	97,5	2,6	1,5	18,6	79,9	115,6
sektor publiczny public sector	96,6	3,6	2,4	27,4	94,4	137,3
sektor prywatny private sector	97,8	2,2	1,2	16,8	76,8	111,0
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	96,6	3,5	3,1	39,8	98,5	197,8
Przemysł..... Industry	96,9	3,2	1,9	17,7	71,8	111,5
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	97,3	2,8	1,6	14,8	64,5	108,2
Budownictwo..... Construction	99,9	0,1	-0,9	23,1	93,0	117,1
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	98,3	1,7	1,2	10,9	66,7	114,2
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	98,0	2,0	0,8	37,8	79,3	95,2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... Transport, storage and communication	95,6	4,4	2,5	37,2	130,9	146,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	98,1	2,0	1,2	69,8	136,8	144,8
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	100,9	-0,9	-1,4	14,2	51,1	55,1
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	97,2	2,8	1,6	61,2	148,7	172,1

TABL. 6 (260). **AKTYWA OBROTOWE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

CURRENT ASSETS OF ENTERPRISES

As of 31 XII

Lp. No.	WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Grand total</i>	Zapasy			
			razem <i>total</i>	w tym		
				materiały <i>materials</i>	półprodukty i produkty w toku <i>semi-finished products and products in progress</i>	
w mln zł						
1	OGÓŁEM	2000	8906,8	2802,5	745,8	407,7
2	TOTAL	2002	8651,6	2800,2	712,0	357,7
3		2003	9074,9	2677,1	782,5	386,5
4	sektor publiczny		1876,2	540,1	225,4	154,2
	<i>public sector</i>					
5	sektor prywatny		7198,7	2137,0	557,1	232,3
	<i>private sector</i>					
	w tym: <i>of which:</i>					
6	Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		74,1	36,9	9,0	5,1
	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
7	Przemysł		4733,2	1612,4	686,8	319,2
	<i>Industry</i>					
8	w tym przetwórstwo przemysłowe		3972,0	1533,8	615,9	318,2
	<i>of which manufacturing</i>					
9	Budownictwo		629,4	110,9	30,1	53,6
	<i>Construction</i>					
10	Handel i naprawy ^Δ		2125,0	863,3	30,1	4,4
	<i>Trade and repair^Δ</i>					
11	Hotele i restauracje		4,7	0,5	0,2	-
	<i>Hotels and restaurants</i>					
12	Transport, gospodarka magazynowa i łącz- ność		246,7	21,9	16,1	0,6
	<i>Transport, storage and communication</i>					
13	Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		363,8	14,1	5,8	3,5
	<i>Real estate, renting and business activities</i>					
14	Ochrona zdrowia i opieka społeczna		9,9	0,5	0,3	-
	<i>Health and social work</i>					
15	Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna		43,6	5,1	2,7	0,1
	<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a W 2000 r. środki pieniężne oraz krótkoterminowe papiery wartościowe przeznaczone do obrotu. ^b Patrz uwagi ogólne,
^a In 2000 cash equivalents and short-term securities designated for trading. ^b See general notes, item 12 on page 337.

<i>Inventories</i>		Krótkoterminowe należności i roszczenia		Inwestycje krótkoterminowe ^a	Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe czynne	Lp. No.
<i>of which</i>		<i>Short-term dues and claims</i>				
produkty gotowe <i>finished products</i>	towary <i>goods</i>	razem <i>total</i>	w tym z tytułu dostaw i usług ^b <i>of which from deliveries and services^b</i>	<i>Short-term investments^a</i>	<i>Short-term deferred expenditures</i>	
<i>in mln zł</i>						
724,3	909,7	4913,2	3768,3	950,7	x	1
840,3	880,5	4589,7	3350,4	1147,3	114,5	2
518,9	965,4	4809,2	3422,0	1462,4	126,2	3
114,6	38,9	915,0	751,1	374,3	46,7	4
404,3	926,5	3894,2	2670,9	1088,1	79,5	5
19,0	3,7	22,0	14,9	14,9	0,3	6
487,2	110,2	2294,8	1869,8	752,5	73,5	7
480,9	109,8	1824,5	1458,7	545,1	68,6	8
4,9	19,2	376,2	326,1	123,9	18,3	9
2,8	814,9	1037,9	900,3	203,0	20,8	10
0,0	0,3	2,1	1,4	1,9	0,3	11
0,1	4,7	157,6	108,7	62,5	4,7	12
0,1	4,7	168,2	144,6	175,4	6,2	13
-	0,2	6,6	4,0	2,6	0,2	14
0,5	1,9	22,2	18,8	15,5	0,8	15

ust. 12 na str. 337.

TABL. 7 (261). **KAPITAŁY (FUNDUSZE) WŁASNE PRZEDSIĘBIORSTW**

Stan w dniu 31 XII

SHARE EQUITY (FUNDS) OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which				
		kapitały (fundusze) podstawowe core capital (fund)	kapitał (fundusz) zapasowy supplemen- tary capital (fund)	niepodzielo- ny (nierozli- czony) wynik finansowy z lat ubiegłych undistributed (unsettled) financial result from previous years	wynik finansowy netto roku obrotowego net financial result of the turnover year	
		w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	2000	12622,8	7596,1	3129,8	-536,2	162,0
TOTAL	2002	12927,5	7832,1	3196,7	-807,5	174,4
	2003	13217,4	7916,2	3276,2	-1060,3	356,0
sektor publiczny		4218,2	1945,4	999,9	-216,6	117,7
public sector						
sektor prywatny		8999,2	5970,8	2276,3	-843,7	238,3
private sector						
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		131,6	51,9	51,8	-6,3	9,3
Agriculture, hunting and forestry						
Przemysł		6213,6	3092,2	1700,1	-635,4	219,7
Industry						
w tym przetwórstwo przemysłowe		3579,4	2030,7	1261,5	-588,8	117,0
of which manufacturing						
Budownictwo		187,8	112,0	141,3	-92,4	-18,3
Construction						
Handel i naprawy ^Δ		1105,6	507,9	379,0	-84,3	104,8
Trade and repair ^Δ						
Hotele i restauracje		22,8	23,2	1,1	-4,0	-0,2
Hotels and restaurants						
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		276,5	243,2	62,5	-80,9	21,0
Transport, storage and communication						
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		4933,8	3646,4	801,8	-62,5	-12,0
Real estate, renting and business activi- ties						
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		21,8	15,7	2,9	-4,0	0,3
Health and social work						
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		174,6	104,1	53,1	-3,3	1,5
Other community, social and personal service activities						

TABL. 8 (262). **KAPITAŁ ZAKŁADOWY (AKCYJNY) PRZEDSIĘBIORSTW**
Stan w dniu 31 XII
INITIAL CAPITAL (JOINT STOCK) OF ENTERPRISES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym mienie		Of which estate	
		Skarbu Państwa of the State Treasury	państwowych osób praw- nych of state legal persons	krajowych osób fizycznych of domestic natural persons	osób zagra- nicznych of foreign persons
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	3999,5	1096,4	429,7	504,6	787,5
TOTAL					
2002	3774,3	971,9	516,8	573,3	385,2
2003	3934,6	637,1	433,4	879,2	485,1
sektor publiczny <i>public sector</i>	1736,1	599,3	312,4	47,6	36,4
sektor prywatny <i>private sector</i>	2198,5	37,8	121,0	831,6	448,7
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	41,8	6,0	17,3	12,4	5,3
Przemysł..... <i>Industry</i>	2860,9	568,7	300,4	552,7	406,5
w tym przetwórstwo przemysłowe <i>of which manufacturing</i>	1799,4	292,7	144,0	526,4	406,4
Budownictwo..... <i>Construction</i>	98,4	4,1	6,3	59,1	7,4
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	352,9	7,7	35,9	198,2	20,8
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	21,9	-	1,1	6,9	0,0
Transport, gospodarka magazynowa i łączność..... <i>Transport, storage and communication</i>	195,1	27,4	16,0	14,4	32,8
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activi- ties</i>	145,5	21,0	51,1	19,8	1,3
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	15,6	1,0	0,2	1,3	9,3
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	103,6	1,2	0,2	8,4	1,6

TABL. 9 (263). ZOBOWIĄZANIA PRZEDSIĘBIORSTW

Stan w dniu 31 XII

LIABILITIES OF ENTERPRISES

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Długoterminowe Long-term		Krótkoterminowe ^c Short-term ^c			
		razem total	w tym kredyty i pożyczki ^a of which credits and loans ^a	razem total	w tym of which		
					kredyty i pożyczki ^a Credits and loans ^a	zobowią- zania z tytułu dostaw i usług ^b liabilities from deli- veries and services ^b	
		w mln zł	in mln zł				
OGÓŁEM	2000	10097,9	2505,4	1855,3	7592,5	2135,0	3745,4
TOTAL	2002	10813,9	2662,5	2031,8	8151,4	2149,3	3958,9
	2003	10785,9	2933,2	1977,7	7852,7	1932,7	4007,4
sektor publiczny		2372,6	1006,2	650,2	1366,4	275,8	725,4
public sector							
sektor prywatny		8413,3	1927,0	1327,5	6486,3	1656,9	3282,0
private sector							
w tym: of which:							
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo		81,2	43,8	33,2	37,4	13,7	15,0
Agriculture, hunting and forestry							
Przemysł		5711,4	1465,1	1016,4	4246,3	1329,9	1978,7
Industry							
w tym przetwórstwo przemysłowe		4752,2	1080,4	652,4	3671,8	1224,5	1699,6
of which manufacturing							
Budownictwo		584,7	47,1	24,4	537,6	90,4	340,6
Construction							
Handel i naprawy ^Δ		2065,1	203,8	174,3	1861,3	369,5	1359,6
Trade and repair ^Δ							
Hotele i restauracje		19,6	14,7	9,5	4,9	0,4	2,0
Hotels and restaurants							
Transport, gospodarka magazynowa i łączność		504,7	336,5	19,0	168,2	13,8	100,0
Transport, storage and communication							
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ		953,5	702,3	680,7	251,2	18,4	166,0
Real estate, renting and business activities							
Ochrona zdrowia i opieka społeczna		20,1	2,1	2,1	18,0	9,1	6,1
Health and social work							
Pozostała działalność usługowa komu- nalna, społeczna i indywidualna		33,0	7,7	6,6	25,3	4,9	11,4
Other community, social and personal service activities							

^a W 2000 r. wyłącznie kredyty bankowe. ^b Patrz uwagi ogólne, ust. 14 na str. 338. ^c Bez funduszy specjalnych.

^a In 2000 — bank credits only. ^b See general notes, item 14 on page 338. ^c Excluding special funds.

DZIAŁ XX

FINANSE PUBLICZNE

Uwagi ogólne

1. Przez finanse publiczne rozumie się procesy związane z gromadzeniem środków publicznych oraz ich rozdysponowaniem, a w szczególności: pobieraniem i gromadzeniem dochodów, wydatkowaniem środków publicznych, finansowaniem deficytu, zaciąganiem zobowiązań angażujących środki publiczne, zarządzaniem środkami publicznymi, zarządzaniem długiem publicznym.

2. Prezentowane dane obejmują informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego (gmin, miast na prawach powiatu, powiatów, województwa).

3. Podstawę prawną określającą procesy związane z gromadzeniem i rozdysponowaniem środków publicznych stanowi ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 155, poz. 1014) z późniejszymi zmianami.

Podstawę prawną gospodarki finansowej jednostek samorządu terytorialnego stanowią również: ustawa z dnia 26 XI 1998 r. o dochodach jednostek samorządu terytorialnego w latach 1999 i 2000 (Dz. U. Nr 150, poz. 983) z późniejszymi zmianami, ustawa z dnia 8 III 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 1996 Nr 13, poz. 74) z późniejszymi zmianami, ustawy z dnia 5 VI 1998 r. o samorządzie powiatowym i o samorządzie województwa (Dz. U. Nr 91, poz. 576 i 578) z późniejszymi zmianami.

4. Dochody i wydatki budżetów gmin, miast na prawach powiatu, powiatów i województwa uchwalane są przez właściwe rady na okres roku kalendarzowego, w terminach i na zasadach określonych w ustawach o samorządzie terytorialnym.

Miasto na prawach powiatu realizuje jednocześnie zadania z zakresu działania gminy oraz powiatu i sporządza jeden budżet, w którym określone są poszczególne dochody z uwzględnieniem źródeł dochodów gminy i powiatu oraz wydatki realizowane łącznie przez gminę i powiat. Dlatego też w tablicach dochody i wydatki gmin podane są bez dochodów i wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu, natomiast dochody i wydatki miast na prawach powiatu podane są łącznie z dochodami i wydatkami części gminnej i powiatowej.

5. Dochody i wydatki budżetów jednostek samorządu terytorialnego grupuje się na podstawie klasyfikacji budżetowej, którą ustala Minister Finansów w drodze rozporządzenia. Prezentowane w dziale dane w podziale według działów

CHAPTER XX

PUBLIC FINANCE

General notes

1. *Public finance is understood as processes connected with the accumulation and allocation of public funds, particularly: the collection and accumulation of revenue, spending public funds, deficit financing, committing funds as well as the management of public funds and the public debt.*

2. *The presented data include information concerning the budgets of local self-government entities (i.e. of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship).*

3. *The legal basis defining the processes connected with the accumulation and allocation of public funds is the Law on Public Finances, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 155, item 1014) with later amendments.*

The legal basis for the financial management of local self-government entities is the Act on Incomes of Local Self-government Entities in 1999 and 2000, dated 26 XI 1998 (Journal of Laws No. 150, item 983) with later amendments, as well as the Act on Gmina Self-government, dated 8 III 1990 (Journal of Laws 1996 No. 13, item 74) with later amendments, the Act on Powiat Self-government, and the Act on Voivodship Self-government, dated 5 VI 1998 (Journal of Laws No. 91, items 576 and 578) with later amendments.

4. *Revenue and expenditure of budgets of gminas, cities with powiat status, powiats and voivodship are passed by the appropriate councils for a period of one calendar year, within periods and on the basis of principles defined in the Law on Local Self-government.*

City with powiat status realizes tasks of gmina as well as powiat. There is one budget drawn up every year, which consists of revenue (income received both by gmina and powiat) as well as expenditure realized jointly by gmina and powiat. Therefore in tables concerning revenue and expenditure of gminas, data for cities with powiat status include revenue of gminas as well as powiats and expenditure of both gmina and powiat are given jointly.

5. *Revenue and expenditure of local self-government entities budgets are grouped on the basis of budget classification, introduced by the Regulation of the Minister of Finance. The data presented in the chapter divided into divisions and paragraphs were compiled in accordance with the classification of budget revenue and expenditure, obligatory on the basis of the decree*

i paragrafów opracowano zgodnie z klasyfikacją dochodów i wydatków budżetowych, obowiązującą na mocy rozporządzenia Ministra Finansów: do 2002 r. – z dnia 18 VII 2000 r. (Dz. U. Nr 59, poz. 688) z późniejszymi zmianami, w 2003 r. – z dnia 25 III 2003 r. (Dz. U. Nr 68, poz. 634) z późniejszymi zmianami.

6. Na dochody budżetów jednostek samorządu terytorialnego składają się:

- 1) dochody własne, tj.:
 - a) dochody z tytułu udziałów we wpływach z podatku dochodowego od osób prawnych i osób fizycznych,
 - b) wpływy z podatków ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, tj.: podatek od nieruchomości, podatek rolny, podatek od środków transportowych, wpływy z karty podatkowej, podatek od spadków i darowizn, podatek leśny,
 - c) wpływy z opłat ustalanych i pobieranych na podstawie odrębnych ustaw, np.: skarbowej, eksploatacyjnej, targowej, podatku od czynności cywilnoprawnych,
 - d) dochody z majątku jednostek samorządu terytorialnego, np. dochody z najmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze,
 - e) pozostałe dochody jednostek samorządu terytorialnego, np. opłaty administracyjne, opłaty miejscowe, odsetki od środków gromadzonych na rachunkach bankowych, odsetki za nieterminowo wnoszone opłaty;
- 2) dotacje celowe:
 - a) z budżetu państwa na zadania z zakresu administracji rządowej, własne, realizowane na podstawie porozumień z organami administracji rządowej,
 - b) dotacje otrzymane z funduszy celowych,
 - c) pozostałe dotacje, tj. dotacje celowe otrzymane na podstawie porozumień (umów) między jednostkami samorządu terytorialnego;
- 3) subwencje ogólne z budżetu państwa przekazywane wszystkim jednostkom samorządu terytorialnego dla uzupełnienia ich własnych dochodów, w tym na zadania oświatowe;
- 4) środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.

7. Informacje dotyczące budżetów jednostek samorządu terytorialnego opracowano na podstawie sprawozdań Ministerstwa Finansów.

of the Minister of Finance: until 2002 — dated 18 VII 2000 (Journal of Laws No. 59, item 688) with later amendments, in 2003 — dated 25 III 2003 (Journal of Laws No. 68, item 634) with later amendments.

6. Budget revenues of local self-government entities comprise:

- 1) own revenue, i.e.:
 - a) revenues from shares in receipts from corporate and personal income taxes,
 - b) receipts from taxes established and collected on the basis of separate acts, i.e.: the tax on real estate, the agricultural tax, the tax on means of transport, receipts from lump sum taxation, taxes on inheritance and gifts, the forest tax,
 - c) receipts from fees established and collected on the basis of separate acts e.g., the Financial Statute, the Service Act and the Marketplace Act, tax on civil law transactions,
 - d) revenue from property of local self-government entities e.g., income from renting and leasing as well as other agreements with a similar character,
 - e) other income of local self-government entities e.g., administrative fees, local fees, interest on funds deposited in bank accounts, interest on late payments;
- 2) appropriated allocations:
 - a) from the state budget for: government administration-related tasks, own tasks, tasks realized on the basis of agreements with bodies of the government administration,
 - b) allocations received from appropriated funds,
 - c) other allocations, i.e. appropriated allocations received on the basis of self-government agreements;
- 3) general subsidies from the state budget transferred to all local self-government budgets for supplementing their own revenue, of which for educational tasks;
- 4) funds for the additional financing own tasks from non-budgetary sources.

7. Information concerning local self-government entities budgets is compiled on the basis of financial reports of the Ministry of Finance.

TABL. 1 (264). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW**
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem	Gminy ^a	Miasta na prawach powiatu	Powiaty	Wojewódz- two
		Total	Gminas ^a	Cities with powiat status	Powiats	Voivodship
		w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	2000	3798000,9	1785563,4	1008582,8	768821,3	235033,4
TOTAL						
	2002	4188014,4	2092639,4	1088409,4	768066,7	238898,9
	2003	4244893,8	2202825,9	1037686,6	693525,0	310856,3
Dochody własne..... Own revenue		1248633,3	736386,0	427647,1	61635,5	22964,7
w tym: of which:						
udziały w podatkach stanowiących dochód bu- dżetu państwa — w podatku dochodowym..... share in income from taxes comprising state budget revenue — in income tax		368886,8	187876,1	155175,0	6438,2	19397,5
od osób prawnych..... corporate income tax		24572,3	10238,1	12098,0	-	2236,2
od osób fizycznych..... personal income tax		344314,5	177638,0	143077,0	6438,2	17161,3
podatek od nieruchomości		378431,4	248621,3	129810,1	-	-
podatek rolny		90822,1	89821,0	1001,1	-	-
podatek od środków transportowych..... tax on means of transport		26388,8	16755,2	9633,6	-	-
podatek od czynności cywilnoprawnych..... tax on civil law transactions		29003,6	15276,1	13727,5	-	-
opłata skarbowa..... treasury fee		20411,7	10934,2	9477,5	-	-

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.
^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 1 (264). **DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG RODZAJÓW (dok.)**
**REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY TYPE (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
Dochody własne (dok.) <i>Own revenue (cont.)</i>					
dochody z majątku	90041,0	55031,0	27491,2	6208,4	1310,4
<i>revenue from property</i>					
w tym dochody z wynajmu i dzierżawy oraz innych umów o podobnym charakterze	34768,4	22570,4	9201,0	2679,4	317,6
<i>of which income from renting and leasing as well as agreements with a similar character</i>					
Dotacje celowe z budżetu państwa	792980,4	251547,4	160847,8	199443,9	181141,3
<i>Appropriated allocations from the state budget</i>					
na zadania: <i>for tasks:</i>					
z zakresu administracji rządowej.....	475146,1	192977,6	95842,1	80870,2	105456,2
<i>for government administration tasks</i>					
własne	311613,8	57343,2	61547,7	117849,4	74873,5
<i>for own tasks</i>					
realizowane na podstawie porozumień z orga- nami administracji rządowej	6220,4	1226,6	3458,0	724,3	811,5
<i>realized on the basis of agreements with gov- ernment administration bodies</i>					
Dotacje otrzymane z funduszy celowych	19386,2	13992,1	879,0	2694,1	1821,0
<i>Allocations received from appropriated funds</i>					
Pozostałe dotacje	13280,6	4607,0	1231,1	6784,6	657,9
<i>Other allocations</i>					
Subwencje ogólne z budżetu państwa	2094104,6	1125265,8	446210,2	418363,9	104264,7
<i>General subsidies from the state budget</i>					
w tym na zadania oświatowe	1544736,7	818384,1	385564,3	311038,6	29749,7
<i>of which for educational tasks</i>					
Środki na dofinansowanie własnych zadań ze źródeł pozabudżetowych.....	76508,6	71027,5	871,4	4602,9	6,8
<i>Funds for additional financing of own tasks from non-budgetary sources</i>					

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.

^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 2 (265). DOCHODY BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
 WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.
 REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
 BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	4244893,8	2202825,9	1037686,6	693525,0	310856,3
TOTAL					
w tym: of which:					
Rolnictwo i łowiectwo	114912,5	49851,5	1196,9	2969,9	60894,2
<i>Agriculture and hunting</i>					
Transport i łączność	131975,0	37317,4	4204,1	11756,0	78697,5
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	108764,1	54212,3	47555,5	5950,9	1045,4
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	13911,6	650,1	2182,4	5019,8	6059,3
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	63509,9	25210,2	7951,6	29603,5	744,6
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	60806,4	645,9	27578,0	32582,5	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Dochody od osób prawnych i od osób fizycznych <i>Corporate income tax and personal income tax</i>	1000080,8	622979,7	349899,7	6472,8	20728,6
Oświata i wychowanie	41300,5	27092,2	6184,8	7832,4	191,1
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	53579,9	373,2	5313,8	23632,6	24260,3
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna	428364,9	185294,2	101724,4	138477,6	2868,7
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	23018,2	6329,0	11434,8	5236,1	18,3
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	57600,0	39942,8	17428,6	228,6	-
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	13868,6	758,4	6529,0	1297,6	5283,6
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	5360,4	3876,5	1069,6	400,0	14,3
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez dochodów gmin mających również status miasta na prawach powiatu.
^a Excluding revenue of gminas which are also cities with powiat status.

TABL. 3 (266). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS BY TYPE

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy ^a Gminas ^a	Miasta na prawach powiatu Cities with powiat status	Powiaty Powiats	Wojewódz- two Voivodship	
						w tys. zł in thous. zł
OGÓŁEM 2000	3885225,9	1831273,3	1044823,2	774247,3	234882,1	
TOTAL						
	2002	4301609,9	2134173,4	1140005,2	783018,7	244412,6
	2003	4356870,2	2231369,7	1067608,6	709367,2	348524,7
w tym: of which:						
Dotacje Allocations	312410,1	117541,5	69136,2	44102,8	81629,6	
w tym dotacje dla zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych of which allocations for budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds	77479,7	44812,1	9101,0	23280,1	286,5	
Świadczenia na rzecz osób fizycznych Benefits for natural persons	372230,5	235533,6	95829,1	39508,6	1359,2	
Wydatki bieżące jednostek budżetowych Current expenditure of budgetary entities	2944896,6	1495400,2	778067,2	553440,3	117988,9	
w tym: of which:						
wynagrodzenia wages and salaries	1741577,3	874212,7	475606,1	342948,2	48810,3	
składki na obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i Fundusz Pracy contributions to compulsory social security and the Labour Fund	346168,3	181382,6	92277,6	63090,7	9417,4	
zakup materiałów i usług purchase of materials and services	735964,4	377080,9	175812,4	126622,8	56448,3	
Obsługa długu publicznego Public debt servicing	36577,2	14787,4	17057,0	2966,5	1766,3	
Wydatki majątkowe Property expenditure	641489,2	360719,5	93709,4	52989,8	134070,5	
w tym inwestycyjne ^b of which investment expenditure ^b	635287,4	359793,5	88497,6	52975,8	134020,5	

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Łącznie z dotacjami na finansowanie zadań inwestycyjnych zakładów budżetowych, gospodarstw pomocniczych, środków specjalnych i funduszy celowych.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Including allocations for financing investment tasks of budgetary establishments, auxiliary units, special funds and appropriated funds.

TABL. 4 (267). **WYDATKI BUDŻETÓW JEDNOSTEK SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO
WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.**
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES BUDGETS
BY DIVISION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem <i>Total</i>	Gminy ^a <i>Gminas^a</i>	Miasta na prawach powiatu <i>Cities with powiat status</i>	Powiaty <i>Powiats</i>	Wojewódz- two <i>Voivodship</i>
	w tys. zł		in thous. zł		
OGÓŁEM	4356870,2	2231369,7	1067608,6	709367,2	348524,7
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo i łowiectwo	160408,1	87193,5	1216,2	2958,7	69039,7
<i>Agriculture and hunting</i>					
Transport i łączność	450623,5	156297,8	85658,8	81162,4	127504,5
<i>Transport and communication</i>					
Gospodarka mieszkaniowa	45834,0	28303,2	14400,1	2736,7	394,0
<i>Dwelling economy</i>					
Działalność usługowa	35265,7	6561,6	3882,8	5028,6	19792,7
<i>Service activity</i>					
Administracja publiczna	455413,1	281897,2	77373,4	78273,2	17869,3
<i>Public administration</i>					
Bezpieczeństwo publiczne i ochrona przeciwpożarowa	96218,8	30079,6	32983,6	33152,9	-
<i>Public safety and fire care</i>					
Obsługa długu publicznego ^b	38004,0	15278,0	17058,8	3900,9	1766,3
<i>Public debt servicing^b</i>					
Oświata i wychowanie	1745070,1	1020296,0	434213,0	259962,7	30598,4
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia	94267,4	14905,1	17631,1	27194,4	34536,8
<i>Health care</i>					
Opieka społeczna	555637,5	251217,1	160263,7	140979,2	3177,5
<i>Social welfare</i>					
Edukacyjna opieka wychowawcza	288262,9	102280,1	118777,9	64784,7	2420,2
<i>Educational care</i>					
Gospodarka komunalna i ochrona środowiska	182441,6	131331,2	51053,5	56,9	-
<i>Municipal economy and environmental protection</i>					
Kultura i ochrona dziedzictwa narodowego	126189,5	57329,7	32194,0	4413,6	32252,2
<i>Culture and national heritage</i>					
Kultura fizyczna i sport	47494,7	25159,7	18085,4	1208,1	3041,5
<i>Physical education and sport</i>					

^a Bez wydatków gmin mających również status miasta na prawach powiatu. ^b Obejmuje wydatki na obsługę długu publicznego oraz wydatki bieżące jednostek budżetowych związane z tą obsługą.

^a Excluding expenditure of gminas which are also cities with powiat status. ^b Includes public debt servicing and current expenditure of budgetary entities connected with this servicing.

TABL. 5 (268). **WYDATKI BUDŻETÓW GMIN NA OŚWIATĘ I WYCHOWANIE, OCHRONĘ ZDROWIA, GOSPODARKĘ KOMUNALNĄ I OCHRONĘ ŚRODOWISKA W 2003 R.**
EXPENDITURES OF GMINAS BUDGETS ON EDUCATION, HEALTH CARE AND MUNICIPAL ECONOMY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION IN 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	Gminy Gminas		
		miejskie urban	miejsko- wiejskie urban-rural	wiejskie rural
a – w tys. zł in thous. zł				
b – w odsetkach in percent				
OŚWIATA I WYCHOWANIE EDUCATION				
OGÓŁEM.....	a	170826,7	145174,7	704294,6
TOTAL	b	100,0	100,0	100,0
w tym: of which:				
Przedszkola przy szkołach podstawowych	a	31757,1	2121,2	25679,0
Nursery schools of primary schools	b	3,1	1,2	3,6
Szkoły podstawowe	a	624717,5	96234,3	441603,5
Primary schools	b	61,2	56,3	62,7
Gimnazja	a	280475,8	57213,3	183647,9
Lower secondary schools	b	27,5	33,5	26,1
Dowożenie uczniów do szkół	a	27002,3	207,2	23704,4
Transport of pupils to schools	b	2,6	0,1	3,4
OCHRONA ZDROWIA HEALTH CARE				
OGÓŁEM.....	a	3498,0	2756,4	8650,7
TOTAL	b	100,0	100,0	100,0
w tym: of which:				
Szpital ogólny	a	254,0	123,0	38,0
General hospitals	b	1,7	3,5	0,4
Lecznictwo ambulatoryjne	a	1270,8	-	868,9
Out-patient health care	b	8,5	-	10,0
Przeciwdziałanie alkoholizmowi	a	11912,2	3108,2	6778,3
Counteraction alcoholism	b	79,9	88,9	78,4
GOSPODARKA KOMUNALNA I OCHRONA ŚRODOWISKA MUNICIPAL ECONOMY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION				
OGÓŁEM.....	a	42155,4	31522,1	57653,7
TOTAL	b	100,0	100,0	100,0
w tym: of which:				
Gospodarka ściekowa i ochrona wód	a	29036,0	12475,6	8366,3
Waste water management and protecton of waters	b	22,1	29,6	14,5
Oczyszczanie miast i wsi	a	18750,9	5111,8	9485,8
Municipal waste management	b	14,3	12,1	16,5
Oświetlenie ulic i placów	a	38969,1	10379,7	22308,9
Street and square lighting	b	29,7	24,6	38,7

DZIAŁ XXI INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE

Uwagi ogólne

Inwestycje

1. Informacje o nakładach inwestycyjnych opracowano według zasad systemu rachunków narodowych, zgodnie z zaleceniami „ESA 1995”.

Nakłady inwestycyjne są to nakłady finansowe lub rzeczowe, których celem jest stworzenie nowych środków trwałych lub ulepszenie (przebudowa, rozbudowa, rekonstrukcja lub modernizacja) istniejących obiektów majątku trwałego, a także nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji.

Nakłady inwestycyjne dzielą się na nakłady na środki trwałe oraz pozostałe nakłady.

Nakłady na środki trwałe są to nakłady na:

- budynki i budowle (obejmują budynki i lokale oraz obiekty inżynierii lądowej i wodnej), w tym m.in. roboty budowlano-montażowe, dokumentacje projektowo-kosztorysowe,
- maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia (łącznie z przyrządami, ruchomościami i wyposażeniem),
- środki transportu,
- inne, tj.: melioracje szczegółowe, koszty ponoszone przy nabyciu gruntów i używanych środków trwałych oraz inwentarz żywy (stado podstawowe) i zasadzenia wieloletnie, a ponadto odsetki od kredytów i pożyczek inwestycyjnych za okres realizacji inwestycji (uwzględnione wyłącznie w danych wyrażonych w cenach bieżących).

Pozostałe nakłady są to nakłady na tzw. pierwsze wyposażenie inwestycji oraz inne koszty związane z realizacją inwestycji. Nakłady te nie zwiększają wartości środków trwałych.

2. Nakłady inwestycyjne — jeśli nie zaznaczono inaczej — zaliczono do odpowiednich sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności zgodnie z zaklasyfikowaniem działalności inwestora (podmiotu gospodarki narodowej), z wyjątkiem nakładów na obiekty niezwiązane z jego podstawową działalnością, które zaliczono do odpowiednich sekcji według kryterium przeznaczenia obiektu (dotyczy np.: budynków i lokali mieszkalnych, obiektów przeznaczonych dla potrzeb edukacji, ochrony zdrowia, sportu i rekreacji).

3. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) nakłady inwestycyjne na niektóre przedmioty leasingu, stanowiące środki trwałe podmiotów je użytkujących (leasingobiorców), zaliczono do

CHAPTER XXI INVESTMENTS. FIXED ASSETS

General notes

Investments

1. Information regarding investment outlays was compiled according to the principles of the system of national accounts, according to recommendations of “European System of Accounts 1995” (ESA).

Investment outlays are financial or tangible outlays, the purpose of which is the creation of new fixed assets or the improvement (rebuilding, enlargement, reconstruction or modernization) of existing capital asset items, as well as outlays on so-called initial investments.

Investment outlays are divided into outlays on fixed assets and other outlays.

Outlays on fixed assets include outlays on:

- buildings and structures (include buildings and places as well as land and water engineering constructions), of which, i.a., construction and assembly works, design and cost estimate documentations,
- machinery, technical equipment and tools (including instruments, moveables and endowments),
- transport equipment,
- others, i.e., detailed meliorations, costs incurred for purchasing land and second-hand fixed assets as well as livestock (basic herd), long-term plantings, interests on investment credits and investment loans for the period of investment realization (included exclusively in data expressed at current prices).

Other outlays are outlays on so-called initial investments as well as other costs connected with investment realization. These outlays do not increase the value of fixed assets.

2. Investment outlays, unless otherwise indicated, are included into the appropriate sections of the NACE rev. 1 in accordance with the classification of the investor's activity (entity of the national economy), with the exception of outlays on structures not connected with its basic activity, which were included into the appropriate sections according to the criteria of structure destination (concerning, e.g.: residential buildings and places, buildings for education, health care, sport and recreational purposes).

3. Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) investment outlays on some objects of lease being fixed assets of units using them

nakładów tych podmiotów; do 2001 r. nakłady te były wykazywane przez podmioty finansujące (leasingodawców), tj. zaliczane były do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

4. Wartość nakładów inwestycyjnych poniesionych przez:

- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej oraz osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej, osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstwa indywidualne w rolnictwie, a także wartość nakładów na indywidualne budownictwo mieszkaniowe, sakralne i rekreacyjne nieprzystosowane do stałego zamieszkania — ustalono szacunkowo.

Podstawę szacunku wartości nakładów inwestycyjnych na indywidualne budownictwo stanowi kubatura budynków oddanych do użytku. Nakłady roczne obejmują pełną wartość budynków oddanych do użytku w danym roku, tj. nie uwzględniają różnicy stanów budownictwa niezakończonego w końcu i na początku danego roku.

Środki trwałe

1. Do **środków trwałych** zalicza się kompletne i nadające się do użytku, składniki majątkowe o przewidywanym okresie używania dłuższym niż rok, w tym również drogi publiczne, ulice i place łącznie z poboczami i podbudową, uzbrojenie terenu, zasadzenia wieloletnie, melioracje, budowle wodne, grunty i inwentarz żywy (stado podstawowe) oraz od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego i spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego).

Dane o środkach trwałych nie obejmują wartości gruntów uznanych od 1 I 1991 r. za środki trwałe zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 12 XII 1990 r. (Dz. U. Nr 90, poz. 529) oraz prawa użytkowania wieczystego gruntu uznanego od 1 I 2002 r. za środki trwałe zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29 IX 1994 r. (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694).

2. **Wartość brutto środków trwałych** jest to

(lessee) were included into investment outlays of those units; until 2001 those outlays had been reported by units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”; what had impact on the level of presented amounts.

4. *The value of investment outlays incurred by:*

- *legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,*
- *legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of outlays on private construction residential, sacral and recreational not adapted for permanent residence, was estimated.*

The cubic volume of completed buildings accounts for the basis of the estimate regarding the value of investment outlays in private construction. Annual outlays include the total value of buildings completed in a given year, i.e., not including the difference between non-finished construction at the end and at the beginning of a given year.

Fixed assets

1. **Fixed assets** include asset components and other objects completed and ready, for usage, with an expected period of utility exceeding 1 year, of which also public roads, streets and squares, together with shoulders and foundations, development of tracts of land, long-term plantings, meliorations, water structures, land and livestock (basic herd) as well as since 1 I 2002 cooperative ownership right to residential-premise and co-operative right to non-residential (utilitarian) premise.

Data regarding fixed assets do not include the value of land recognised, since 1 I 1991, as a fixed asset, in accordance with the decree of the Council of Ministers, dated 12 XII 1990 (Journal of Laws No. 90, item 529) as well as right of perpetual use of land, regarded as fixed assets since 1 I 2002, in accordance Act of Accounting dated 29 IX 1994 (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694).

2. **The gross value of fixed assets** is the

wartość równa nakładom poniesionym na ich zakup lub wytworzenie, bez potrącenia wartości zużycia (umorzenia).

Przez **wartość brutto środków trwałych w bieżących cenach ewidencyjnych** według stanu w dniu 31 XII należy rozumieć, w zakresie środków trwałych przekazanych do eksploatacji:

— przed 1 I 1995 r. — wartość w cenach odtworzenia z września 1994 r.,
— po 1 I 1995 r. — wartość w cenach bieżących nabycia lub wytworzenia.

Wartość brutto w cenach odtworzenia została ustalona w wyniku aktualizacji (wyceny) środków trwałych w gospodarce narodowej dokonanej według stanu w dniu 1 I 1995 r. zgodnie z postanowieniami rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 20 I 1995 r. w sprawie amortyzacji środków trwałych oraz wartości niematerialnych i prawnych, a także aktualizacji wyceny środków trwałych (Dz. U. Nr 7, poz. 34).

3. Wartość zużycia środków trwałych odpowiada wielkości odpisów amortyzacyjnych (umorzeniowych) dokonanych od chwili oddania środków trwałych do eksploatacji.

Stopień zużycia określa stosunek procentowy wartości zużycia do wartości brutto środków trwałych.

4. Dane według sekcji Polskiej Klasyfikacji Działalności — jeśli nie zaznaczono inaczej — opracowano **metodą przedsiębiorstw**, co oznacza, że wszystkie środki trwałe danego podmiotu gospodarki narodowej zalicza się do tego poziomu klasyfikacyjnego, do którego zaliczono podmiot na podstawie przeważającego rodzaju działalności, np. w przedsiębiorstwie zaliczonym do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe” wszystkie środki trwałe użytkowane zarówno w tym rodzaju działalności, jak i poza tą działalnością (budynki i lokale mieszkalne, obiekty służące edukacji, ochronie zdrowia itp.) zalicza się do sekcji „Przetwórstwo przemysłowe”. Wyjątek stanowią budynki mieszkalne w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie, które ujęto w sekcji „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”.

5. Od 2002 r. — w związku z nowelizacją ustawy o rachunkowości (jednolity tekst Dz. U. 2002 Nr 76, poz. 694) niektóre przedmioty leasingu zaliczone są do środków trwałych podmiotów je użytkujących (leasingobiorców); do 2001 r. były one zaliczane do środków trwałych podmiotów finansujących (leasingodawców), tj. do sekcji „Pośrednictwo finansowe” oraz „Obsługa nieruchomości, wynajem, nauka i usługi związane z prowadzeniem działalności gospodarczej”, co wpłynęło na poziom prezentowanych wielkości.

6. Wartość brutto środków trwałych:
— osób prawnych i jednostek organizacyjnych

value equal to the outlays incurred on purchasing or manufacturing them, without deducting consumption value (depreciation).

*The **gross value of fixed assets at current book-keeping prices** is understood, as of 31 XII, within the scope of fixed assets designated for exploitation:*

— *before 1 I 1995 — the value at replacement prices of September 1994,*
— *after 1 I 1995 — the purchase or manufacturing value at current prices.*

*The **gross value at replacement prices** was established as a result of the revaluation of fixed assets in the national economy made as of 1 I 1995, in accordance with the decisions of the decree of the Ministry of Finance, dated 20 I 1995, regarding the depreciation of fixed assets and intangible fixed assets, as well as the revaluation of fixed assets (Journal of Laws No. 7, item 34).*

3. The value of consumption of fixed assets corresponds to the value of depreciation since the utilization of the fixed assets.

*The **degree of consumption** of fixed assets is understood as the percentage relation of the value of consumption to the gross value of fixed assets.*

4. *Data by sections of the NACE rev. 1, unless otherwise indicated, were compiled using the **enterprise method**, i.e., all fixed assets of a given entity of the national economy are included in that classification level to which the entity was included on the basis of the superior kind of activity, e.g., in an enterprise classified in the section “Manufacturing” all fixed assets used in manufacturing and outside this activity (residential buildings and places, buildings for education, health care, etc.) are included in the section “Manufacturing”. Exceptions are residential buildings on private farms in agriculture, which were classified in the section “Real estate, renting and business activities”.*

5. *Since 2002 due to amendment Act of Accounting (uniform text Journal of Laws 2002 No. 76, item 694) some objects of lease have been included into fixed assets of units using them (lessee); until 2001 they had been included into fixed assets of units that had financed them (lessor), i.e. were classified in the section “Financial intermediation” and “Real estate, renting and business activities”, what had impact on the level of presented amounts.*

6. *The gross value of fixed assets:*
— *of legal persons and organizational entities without legal personality as well as natural*

- niemających osobowości prawnej oraz osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą (z wyjątkiem gospodarstw indywidualnych w rolnictwie) z liczbą pracujących powyżej 9 osób — opracowano na podstawie sprawozdawczości,
- osób prawnych i jednostek organizacyjnych niemających osobowości prawnej, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą z liczbą pracujących do 9 osób, gospodarstw indywidualnych w rolnictwie, a także wartość indywidualnych budynków mieszkalnych (osób fizycznych) i rekreacyjnych nieprzystosowanych do stałego zamieszkania, wartość dróg publicznych, ulic i placów, melioracji podstawowych i szczegółowych oraz budowli wodnych — ustalono szacunkowo.

7. Wartość środków trwałych według grup opracowano zgodnie z Klasyfikacją Środków Trwałych. Grupowanie obejmuje:

- 1) budynki i budowle:
 - a) budynki i lokale; od 1 I 2002 r. spółdzielcze własnościowe prawo do lokalu mieszkalnego oraz spółdzielcze prawo do lokalu niemieszkalnego (użytkowego),
 - b) obiekty inżynierii lądowej i wodnej (bez melioracji szczegółowych);
- 2) maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia:
 - a) kotły i maszyny energetyczne,
 - b) maszyny, urządzenia i aparaty ogólnego zastosowania,
 - c) specjalistyczne maszyny, urządzenia i aparaty,
 - d) urządzenia techniczne,
 - e) narzędzia, przyrządy, ruchomości i wyposażenie;
- 3) środki transportu;
- 4) pozostałe środki trwałe, tj.: zasadzenia wieloletnie, melioracje szczegółowe i inwentarz żywy (stado podstawowe).

persons conducting economic activity (excluding private farms in agriculture) employing more than 9 persons, was compiled on the basis of statistical reports,

- *of legal persons and organizational entities without legal personality, natural persons conducting economic activity employing up to 9 persons, private farms in agriculture as well as the value of private residential buildings (natural persons) and recreational not adapted for permanent residence, the value of public roads, streets and squares, basic and detailed meliorations and water structures, was estimated.*

7. The value of fixed assets according to groups was compiled in accordance with Classification of Fixed Assets. The grouping includes:

- 1) *buildings and structures:*
 - a) *buildings and places; since 1 I 2002 co-operative ownership right to residential premise as well as co-operative right to non-residential (utilitarian) premise,*
 - b) *land and water engineering constructions (excluding detailed meliorations);*
- 2) *machinery, technical equipment and tools:*
 - a) *boilers and power industry machinery,*
 - b) *general usage machinery, equipment and apparatus,*
 - c) *special use machinery, equipment and apparatus,*
 - d) *technical equipment,*
 - e) *tools, instruments, moveables and endowments;*
- 3) *transport equipment;*
- 4) *other fixed assets, i.e., long-term plantings, detailed meliorations and livestock (basic herd).*

Inwestycje*Investments*

Uwaga do tablic 1—4

Patrz uwagi ogólne, ust. 3 na str. 357.

Note to tables 1—4

See general notes, item 3 on page 357.

TABL. 1 (269). **NAKŁADY INWESTYCYJNE^a (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS^a (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			<i>total</i>	<i>public sector</i>	<i>private sector</i>
	w mln zł		<i>in mln zł</i>		
OGÓŁEM	4032,9	3472,2	3604,9	1617,9	1987,0
TOTAL					
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	109,0	138,4	155,4	29,4	125,9
Przemysł..... <i>Industry</i>	1281,9	1056,3	1147,2	612,1	535,1
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	922,6	512,4	780,3	288,7	491,6
Budownictwo..... <i>Construction</i>	277,2	270,6	398,2	319,2	79,0
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	389,3	370,0	330,1	22,9	307,1
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	15,0	29,4	21,3	2,0	19,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	361,5	231,7	237,5	100,7	136,8
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	182,7	113,8	57,3	15,3	41,9
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	771,2	718,4	699,9	36,0	663,9
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	75,0	85,2	124,1	123,6	0,5
Edukacja..... <i>Education</i>	155,1	166,7	176,1	153,7	22,4
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	193,5	85,5	73,3	53,6	19,8
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	221,0	206,1	184,3	149,4	34,9

^a Według lokalizacji inwestycji.^a According to investment location.

TABL. 2 (270). **NAKŁADY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY OWNERSHIP SECTORS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem total	sektor publiczny public sector	sektor prywatny private sector
			w mln zł		in mln zł
OGÓŁEM	2522,3	1699,9	1770,8	811,7	959,0
TOTAL					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	27,1	16,6	34,7	27,6	7,1
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Przemysł.....	1114,3	872,8	1003,3	557,1	446,2
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe	859,2	441,3	722,3	288,0	434,3
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	61,0	24,3	50,5	6,3	44,2
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	253,3	235,3	207,6	22,9	184,7
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje	8,0	15,2	6,1	0,6	5,6
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	310,4	180,4	199,2	99,0	100,2
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	134,9	94,0	47,7	15,3	32,3
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	388,3	153,4	117,6	23,5	94,1
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja.....	26,0	18,2	21,8	1,1	20,7
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	148,0	57,7	53,6	39,3	14,2
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	49,4	31,7	28,6	19,0	9,6
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; według lokalizacji inwestycji.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; according to investment location.

TABL. 3 (271). **NAKLĄDY INWESTYCYJNE W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a WEDŁUG GRUP**
(ceny bieżące)
INVESTMENT OUTLAYS IN ENTERPRISES^a BY GROUPS (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>		
			budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>
			w mln zł <i>in mln zł</i>		
OGÓŁEM	2000	2021,7	908,2	838,6	242,8
TOTAL	2002	1321,4	621,4	566,1	122,7
	2003	1538,1	643,3	705,0	183,0
w tym: <i>of which:</i>					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>		30,6	9,9	4,9	15,2
Przemysł..... <i>Industry</i>		998,9	391,5	540,1	64,9
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>		716,2	233,6	447,3	33,6
Budownictwo..... <i>Construction</i>		45,5	6,4	31,2	7,8
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>		158,3	66,2	52,2	37,7
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>		4,5	2,1	1,7	0,7
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... <i>Transport, storage and communication</i>		90,1	36,8	6,5	46,9
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>		21,6	8,6	10,2	2,7
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>		101,3	74,4	24,6	1,8
Edukacja..... <i>Education</i>		17,5	11,0	4,6	1,1
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>		52,1	28,3	23,1	0,7
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>		17,6	8,1	6,0	3,3

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons.

TABL. 4 (272). **NAKLADY INWESTYCYJNE W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (ceny bieżące)**
INVESTMENT OUTLAYS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE <i>SPECIFICATION</i>	Ogółem <i>Total</i>	W tym <i>Of which</i>			
		budynki i budowle <i>buildings and structures</i>	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia <i>machinery, technical equipment and tools</i>	środki transportu <i>transport equipment</i>	
		w mln zł		<i>in mln zł</i>	
OGÓŁEM..... 2000	606,8	518,6	67,5	13,0	
TOTAL					
	2002	675,2	600,3	58,7	11,3
	2003	798,0	712,5	55,3	26,4
własność państwowa <i>state ownership</i>	250,4	207,5	26,6	16,3	
własność jednostek samorządu terytorialnego <i>local self-government entities ownership</i>	547,7	505,0	28,8	10,1	
Przemysł..... <i>Industry</i>	1,3	0,7	0,3	0,2	
Budownictwo <i>Construction</i>	5,6	5,3	0,1	0,1	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	0,1	0,1	0,1	-	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	7,8	7,3	0,4	0,0	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	23,2	21,8	0,5	0,9	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	666,4	603,4	34,7	24,6	
Edukacja..... <i>Education</i>	79,7	63,1	16,3	0,2	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna <i>Health and social work</i>	7,7	5,7	1,8	0,2	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna <i>Other community, social and personal service activities</i>	6,2	5,1	1,1	0,1	

Środki trwałe

Fixed assets

Uwaga do tablic 5—9

Patrz uwagi ogólne, ust. 5 na str. 359.

Note to tables 5—9

See general notes, item 5 on page 359.

TABL. 5 (273). WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a (bieżące ceny ewidencyjne)

Stan w dniu 31 XII

GROSS VALUE OF FIXED ASSETS^a (current book-keeping prices)

As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	69964,9	73199,3	76306,8	33257,8	43048,9
TOTAL					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	10397,8	10470,0	10517,6	535,2	9982,4
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	23,8	14,4	14,0	7,2	6,8
Przemysł..... <i>Industry</i>	14095,6	15675,7	16378,1	9507,4	6870,7
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	8405,7	9036,5	9627,1	3523,3	6103,8
Budownictwo..... <i>Construction</i>	648,3	630,1	734,0	174,9	559,1
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	2329,1	3136,1	3211,9	539,4	2672,5
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	140,3	190,8	218,8	29,4	189,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	16844,3	15344,9	15590,2	12701,3	2888,9
Pośrednictwo finansowe..... <i>Financial intermediation</i>	811,7	743,0	849,9	322,7	527,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ <i>Real estate, renting and business activities</i>	18125,6	19438,9	20530,0	1849,2	18680,7
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ <i>Public administration and defence; compulsory social security</i>	2017,1	2265,1	2434,9	2420,2	14,7
Edukacja..... <i>Education</i>	1642,6	2087,5	2415,5	2183,8	231,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... <i>Health and social work</i>	1459,9	1486,0	1481,2	1313,0	168,2
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... <i>Other community, social and personal service activities</i>	1428,8	1716,8	1930,6	1674,0	256,6

^a Podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.^a The division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 6 (274). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PRZEDSIĘBIORSTWACH^a**
(bieżące ceny ewidencyjne)
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN ENTERPRISES^a (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2002	2003		
			ogółem	sektor publiczny	sektor prywatny
			total	public sector	private sector
	w mln zł		in mln zł		
OGÓŁEM	29113,5	28395,9	30113,2	13434,0	16679,2
TOTAL					
w tym: of which:					
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	451,8	369,1	401,8	267,2	134,6
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>					
Rybołówstwo i rybactwo.....	7,1	4,1	4,4	-	4,4
<i>Fishing</i>					
Przemysł.....	12722,7	13821,2	14489,3	8737,2	5752,1
<i>Industry</i>					
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	8079,8	8431,2	9027,9	3516,9	5511,0
<i>of which manufacturing</i>					
Budownictwo	441,8	382,1	480,9	78,1	402,8
<i>Construction</i>					
Handel i naprawy ^Δ	1458,9	1905,1	1902,7	531,0	1371,7
<i>Trade and repair^Δ</i>					
Hotele i restauracje.....	94,2	117,9	137,2	2,3	134,9
<i>Hotels and restaurants</i>					
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	5302,5	3030,3	2962,6	779,5	2183,1
<i>Transport, storage and communication</i>					
Pośrednictwo finansowe	624,9	652,8	755,4	321,3	434,1
<i>Financial intermediation</i>					
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	6269,9	6181,3	6859,1	900,2	5958,9
<i>Real estate, renting and business activities</i>					
Edukacja.....	123,4	168,3	182,9	10,2	172,7
<i>Education</i>					
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	1028,4	1034,2	1097,8	1041,0	56,9
<i>Health and social work</i>					
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna	575,5	729,5	839,1	766,1	73,0
<i>Other community, social and personal service activities</i>					

^a Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób; podziału środków trwałych według sekcji PKD dokonano zgodnie z siedzibą jednostki lokalnej rodzaju działalności.

^a Data concern economic entities employing more than 9 persons; the division of fixed assets by NACE rev. 1 sections was made according to the abode of local kind-of-activity unit.

TABL. 7 (275). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a W PRZEDSIĘBIORSTWACH WEDŁUG GRUP ŚRODKÓW TRWAŁYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
THE VALUE OF FIXED ASSETS^a IN ENTERPRISES BY GROUP OF FIXED ASSETS (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION		Ogółem Total	W tym Of which			
			budynki i budowle buildings and structure	maszyny i urządzenia techniczne oraz narzędzia, przyrządy i ruchomości machinery and technical equipment as well as tools, instruments, moveables and endowments		środki transportowe transport equipment
				w mln zł	in mln zł	
OGÓŁEM	2000	22842,1	14351,1	6906,7	1571,0	
TOTAL	2002	24821,1	15703,3	7827,9	1265,5	
	2003	25541,4	16024,9	8088,9	1401,7	
w tym: of which:						
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo..... Agriculture, hunting and forestry	2000	415,8	274,2	70,9	64,9	
	2002	356,7	224,7	59,3	61,9	
	2003	388,7	236,4	67,2	74,2	
Rybołówstwo i rybactwo..... Fishing	2000	7,5	1,5	1,2	2,4	
	2002	4,5	0,4	0,7	1,8	
	2003	4,8	0,3	0,8	2,0	
Przemysł..... Industry	2000	12489,8	6646,5	5429,7	412,6	
	2002	13948,0	7250,7	6242,8	451,8	
	2003	14149,1	7297,5	6355,1	492,4	
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	2000	7766,7	3015,3	4423,1	327,4	
	2002	8145,7	3170,0	4635,8	337,2	
	2003	8058,3	3066,5	4639,1	352,2	
Budownictwo..... Construction	2000	430,8	172,2	178,3	80,3	
	2002	403,2	148,3	175,7	76,1	
	2003	426,9	142,2	203,9	78,2	
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	2000	1163,8	740,3	270,3	152,8	
	2002	1302,8	817,1	313,6	171,6	
	2003	1398,9	850,6	348,9	198,9	

^a Dane nie obejmują osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 9 osób.

^a Data do not include natural persons conducting economic activity and Civil Law partnerships, employing up to 9 persons.

TABL. 7 (275). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH^a W PRZEDSIĘBIORSTWACH
 WEDŁUG GRUP ŚRODKÓW TRWAŁYCH (bieżące ceny
 ewidencyjne) (dok.)**
 Stan w dniu 31 XII
**THE VALUE OF FIXED ASSETS^a IN ENTERPRISES BY NACE SECTION
 AND GROUP OF FIXED ASSETS (current book-keeping prices) (cont.)**
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structure	maszyny i urządzenia techniczne oraz narzędzia, przyszyty i ruchomości machinery and technical equipment as well as tools, instruments, moveables and endow- ments	środki transportowe transport equipment	
					w mln zł
Hotele i restauracje.....	2000	35,0	24,6	8,5	1,9
<i>Hotels and restaurants</i>	2002	61,2	47,0	11,7	2,4
	2003	78,7	61,4	13,9	3,4
Transport, gospodarka magazynowa i łączność	2000	524,3	121,8	42,2	360,3
<i>Transport, storage and communication</i>	2002	885,4	438,6	54,5	392,3
	2003	955,1	455,5	56,6	443,0
Pośrednictwo finansowe	2000	456,9	125,2	226,6	105,1
<i>Financial intermediation</i>	2002	290,7	146,7	117,8	26,2
	2003	280,1	155,7	107,7	16,6
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ³	2000	5978,6	5463,6	169,0	343,6
<i>Real estate, renting and business activities⁴</i>	2002	6089,4	5815,8	246,4	22,3
	2003	6210,3	5903,1	275,9	25,8
Edukacja.....	2000	136,7	100,0	32,4	4,3
<i>Education</i>	2002	168,2	129,2	34,9	4,0
	2003	182,9	137,7	39,4	5,7
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	2000	1007,6	543,9	440,3	22,2
<i>Health care and social welfare</i>	2002	1034,2	501,0	505,9	27,2
	2003	1097,7	530,6	540,0	27,2
Pozostała działalność usługowa ko- munalna, społeczna i indywidualna	2000	182,7	130,8	31,8	20,1
<i>Other community, social and personal service activities</i>	2002	277,0	183,7	64,7	27,9
	2003	368,2	253,8	79,4	34,2

^a Dane nie obejmują osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą i spółek cywilnych, w których liczba pracujących nie przekracza 9 osób.

^a Data do not include natural persons conducting economic activity and Civil Law partnerships, employing up to 9 persons.

TABL. 8 (276). **WARTOŚĆ BRUTTO ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH (bieżące ceny ewidencyjne)**
Stan w dniu 31 XII
GROSS VALUE OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES (current book-keeping prices)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which			
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment	
		w mln zł		in mln zł	
OGÓŁEM 2000	5708,8	4858,3	594,0	254,5	
TOTAL					
	2002	6850,5	5840,7	740,1	267,2
	2003	7566,7	6449,9	819,3	293,2
własność państwowa..... state ownership	1630,7	1012,1	477,4	141,0	
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	5935,9	5437,8	341,9	152,1	
w tym: of which:					
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	758,3	718,2	33,5	6,4	
Budownictwo..... Construction	95,5	83,9	6,0	5,5	
Hotele i restauracje..... Hotels and restaurants	27,1	24,1	2,6	0,4	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.... Transport, storage and communication	667,1	646,6	8,8	11,7	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	566,9	531,1	19,6	15,9	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	2116,2	1512,9	397,0	204,6	
Edukacja..... Education	2173,6	1874,6	274,9	23,7	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	255,1	205,8	35,4	13,8	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna..... Other community, social and personal service activities	894,1	842,3	40,8	10,8	

TABL. 9 (277). **STOPIEŃ ZUŻYCIA ŚRODKÓW TRWAŁYCH W PAŃSTWOWYCH I SAMORZĄDOWYCH JEDNOSTKACH I ZAKŁADACH BUDŻETOWYCH**
Stan w dniu 31 XII
DEGREE OF CONSUMPTION OF FIXED ASSETS IN BUDGETARY STATE AND LOCAL SELF-GOVERNMENT UNITS AND ENTITIES
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym Of which		
		budynki i budowle buildings and structures	maszyny, urządzenia techniczne i narzędzia machinery, technical equipment and tools	środki transportu transport equipment
		w %	in %	
OGÓŁEM..... 2000	36,0	31,5	60,4	65,0
TOTAL				
2002	36,8	31,5	66,9	70,5
2003	36,1	30,5	68,6	69,3
własność państwowa state ownership	41,6	24,7	69,5	68,0
własność jednostek samorządu terytorialnego local self-government entities ownership	34,6	31,6	67,3	70,5
w tym: of which:				
Wytwarzanie i zaopatrywanie w energię elektryczną, gaz, wodę Electricity, gas and water supply	29,8	28,6	49,5	70,0
Budownictwo Construction	29,5	22,6	79,8	79,8
Hotele i restauracje Hotels and restaurants	52,5	49,4	78,3	71,3
Transport, gospodarka magazynowa i łączność Transport, storage and communication	20,3	18,7	66,2	72,1
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	40,9	38,6	75,7	76,0
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ Public administration and defence; compulsory social security	42,4	32,8	66,4	67,2
Edukacja Education	37,5	31,3	76,5	76,6
Ochrona zdrowia i opieka społeczna Health and social work	40,0	31,9	73,0	76,7
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna Other community, social and personal service activities	31,2	30,2	43,4	63,7

DZIAŁ XXII RACHUNKI REGIONALNE

Uwagi ogólne

1. **Rachunki regionalne** opracowano zgodnie z zaleceniami Europejskiego Systemu Rachunków Narodowych i Regionalnych ESA 1995. W systemie rachunków regionalnych dla województwa zestawiane są: rachunek produkcji i rachunek tworzenia dochodów według sektorów instytucjonalnych i rodzajów działalności oraz rachunek podziału pierwotnego dochodów i rachunek podziału wtórnego dochodów w sektorze gospodarstw domowych. Dla podregionów obliczane są: produkt krajowy brutto (PKB) i wartość dodana brutto (WDB) według grup rodzajów działalności.

2. **Produkt krajowy brutto (PKB)** obrazuje końcowy rezultat działalności wszystkich podmiotów gospodarki narodowej. Stanowi sumę wartości dodanej brutto wytworzonej przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, powiększoną o podatki od produktów i pomniejszoną o dotacje do produktów. Produkt krajowy brutto jest liczony w cenach rynkowych.

3. **Wartość dodana brutto** mierzy wartość nowo wytworzoną i jest obliczana jako różnica pomiędzy produkcją globalną a zużyciem pośrednim. Wartość dodana brutto jest wyrażona w cenach bazowych.

4. **Produkcja globalna** obejmuje wartość wyrobów i usług będących rezultatem działalności produkcyjnej wszystkich krajowych jednostek instytucjonalnych.

5. **Zużycie pośrednie** obejmuje wartość wyrobów i usług zużytych jako nakłady w procesie produkcji, z wyjątkiem środków trwałych, których zużycie rejestrowane jest jako amortyzacja środków trwałych.

6. W systemie rachunków regionalnych przyjmuje się zasadę ewidencjonowania produkcji globalnej oraz zużycia pośredniego z uwzględnieniem obrotów wewnętrznych.

7. **Dochody pierwotne brutto w sektorze gospodarstw domowych** składają się z dochodu mieszanego brutto, dochodów związanych z pracą najemną (obejmujących całkowite koszty związane z zatrudnieniem ponoszone przez wszystkie krajowe jednostki instytucjonalne, tj. wynagrodzenia, składki na obowiązkowe ubez-

CHAPTER XXII REGIONAL ACCOUNTS

General notes

1. **Regional accounts** were compiled according to the principles of "European System of National and Regional Accounts ESA 1995". The following accounts are compiled in the regional accounts system for the voivodship: the production account and the generation of income account by institutional sectors and kinds of activities as well as the allocation of primary income account and the secondary distribution of income account in the households sector. The following categories are calculated for subregions: gross domestic product (GDP) and gross value added (GVA) by kinds of activities.

2. **Gross domestic product (GDP)** illustrates the final result of the activity of all entities of the national economy. It accounts for the sum of the gross value added generated by all national institutional units, increased by taxes on products and decreased by subsidies on products. Gross domestic product is calculated at market prices.

3. **Gross value added** measures the newly generated value and is calculated as the difference between gross output and intermediate consumption. Gross value added is presented at basic prices.

4. **Gross output** includes the value of products and services being the result of the production activity of all national institutional units.

5. **Intermediate consumption** includes the value of products and services consumed as outlays in the production process, excluding fixed assets, the consumption of which is registered as depreciation of fixed assets.

6. In the regional accounts system gross output and intermediate consumption are recorded including internal turnover.

7. **Gross primary income in the households sector** includes: gross mixed income, income connected with hired work (comprising total compensation of employees borne by all national institutional units, i.e., wages and salaries, contributions to compulsory social security and other costs connected with employment) as well as

pieczenia społeczne i inne koszty związane z zatrudnieniem) oraz dochodów z tytułu własności. Dochody pierwotne brutto pełnią funkcję kreuującą dochody do dyspozycji brutto.

8. Dochody do dyspozycji brutto w sektorze gospodarstw domowych powstają w wyniku skorygowania dochodów pierwotnych brutto o podatki od dochodów i majątku, składki na ubezpieczenia społeczne, świadczenia społeczne inne niż transfery socjalne w naturze oraz inne transfery bieżące.

9. Grupowanie danych w podziale na rodzaje działalności zostało dokonane **metodą jednostek lokalnych rodzaju działalności**, tj. według siedziby i podstawowego rodzaju działalności jednostki lokalnej przedsiębiorstwa.

10. Kryteriami zaliczania danej jednostki gospodarki narodowej do określonego **sektora instytucjonalnego** są: funkcje pełnione w gospodarce narodowej, rodzaj aktywności w tworzeniu nowych wartości ekonomicznych oraz sposób uczestniczenia w podziale dochodów. Wyróżnia się pięć krajowych sektorów instytucjonalnych:

- 1) sektor przedsiębiorstw, do którego zaliczono podmioty gospodarcze wytwarzające produkty rynkowe (wyroby i usługi niefinansowe);
- 2) sektor instytucji finansowych i ubezpieczeniowych, do którego zaliczono podmioty gospodarcze zajmujące się pośrednictwem finansowym, pomocniczą działalnością finansową oraz ubezpieczeniami;
- 3) sektor instytucji rządowych i samorządowych, do którego zaliczono podmioty gospodarki narodowej działające na zasadach określonych w ustawie „O finansach publicznych” oraz podmioty, których system finansowy został określony odrębnymi ustawami, a których podstawowym źródłem finansowania są dotacje z budżetu państwa;
- 4) sektor gospodarstw domowych, który tworzą osoby fizyczne pracujące na własny rachunek w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie oraz osoby fizyczne pracujące na własny rachunek poza gospodarstwami indywidualnymi w rolnictwie z liczbą pracujących do 9 osób, a także osoby fizyczne uzyskujące dochód z pracy najemnej i niezarobkowych źródeł;
- 5) sektor instytucji niekomercyjnych działających na rzecz gospodarstw domowych obejmuje: organizacje społeczne, partie polityczne, związki zawodowe, stowarzyszenia, fundacje oraz organizacje wyznaniowe.

11. W rachunkach regionalnych uwzględnia się szacunek „szarej gospodarki” w zakresie produk-

property income. Gross primary income fulfils the function of creating gross disposable income.

8. Gross disposable income in the households sector is obtained as a result of correcting gross primary income by: current taxes on income, wealth, etc., social contributions, social benefits other than social transfers in kind and other current transfers.

9. The grouping of data according to kinds of activities was conducted using the **local kind of activity unit method**, i.e., by the place of residence and main kind of activity of the local unit of the enterprise.

10. Criteria of rating given unit of the national economy among **institutional sectors** are: functions fulfilled in the national economy, kind of activity in the creation of new economic value as well as the way of participation in the distribution of incomes. The five following institutional sectors are defined:

- 1) *non-financial corporations sector which includes economic entities manufacturing market products (goods and non-financial services);*
- 2) *financial corporations sector which includes economic entities engaged in financial intermediation, auxiliary financial activity as well as in insurance activity;*
- 3) *general government sector which includes entities of the national economy operating according to the principles described in act "Public Finance" as well as entities for which the financial system was defined in special regulations, and the main source of financing of which are subsidies from the state budget;*
- 4) *households sector which includes own-account workers on private farms in agriculture as well as natural persons working outside private farms in agriculture, employing up to 9 persons as well as natural persons obtaining income from hired work and non-earned sources;*
- 5) *non-profit institutions serving households sector which includes: social organizations, political parties, trade unions, associations, foundations and religious organizations.*

11. The estimation of the "hidden economy" is included in the regional accounts in the field of

cji ukrytej dla zarejestrowanych podmiotów gospodarczych z liczbą pracujących do 9 osób (niezależnie od formy własności), z liczbą pracujących od 10 do 49 osób w sektorze prywatnym (bez spółdzielni) oraz osób fizycznych z tytułu wykonywania pracy nierejestrowanej (głównie w działalności usługowej).

12. Prezentowane w niniejszej edycji Rocznika dane opracowano w warunkach porównywalnych z uwzględnieniem zmian metodologicznych dotyczących:

- 1) ujęcia amortyzacji podbudowy dróg publicznych w sektorze instytucji rządowych i samorządowych;
- 2) wyceny usług mieszkaniowych dokonanej przy wykorzystaniu metody kosztów użytkownika.

13. Wyjaśnienia dotyczące rewizji danych w rachunkach regionalnych zostały zamieszczone w publikacji „Produkt krajowy brutto według województw i podregionów w 2002 roku”, GUS i US Katowice, październik 2004.

concealed production for registered economic entities employing up to 9 persons (independently of the kind of ownership), employing from 10 to 49 persons in private sector (excluding co-operatives) as well as natural persons engaged in non-registered work (primarily within the service activity).

12. *Data presented in this edition of Yearbook were elaborated in comparable conditions taking into account methodical changes concerning:*

- 1) inclusion of the depreciation of public roads foundation of the general government sector;*
- 2) valuation of dwelling services accomplished by the user cost method.*

13. *The explanations concerning the revision of data in the regional accounts were presented in the publication “Gross domestic product by voivodships and subregions in 2002”, CSO and SO Katowice, October 2004.*

Uwaga do tablicy 1

Dane skorygowano w stosunku do opublikowanych w poprzednich edycjach Rocznika.

Note to table 1

Data have been corrected in relation to data published in the previous editions of the Yearbook.

TABL. 1 (278). **PRODUKT KRAJOWY BRUTTO (ceny bieżące)**
GROSS DOMESTIC PRODUCT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	2000	2001	2002	2000	2001	2002
	w mln zł in mln zł			w odsetkach in percent		
OGÓŁEM..... TOTAL	29182,2	31053,5	31446,8	x	x	x
W tym wartość dodana brutto..... Of which gross value added	25522,0	27240,1	27491,3	100,0	100,0	100,0
w tym sektor: of which sector:						
przedsiębiorstw..... non-financial corporations	9746,7	9692,0	9621,3	38,2	35,6	35,0
instytucji rządowych i samorządowych general government	5699,6	6290,4	6504,3	22,3	23,1	23,7
gospodarstw domowych..... households	9185,1	10437,1	10618,1	36,0	38,3	38,6
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo; rybo- łówstwo i rybactwo..... Agriculture, hunting and forestry; fishing	1422,6	1870,6	1363,3	5,6	6,9	5,0
Przemysł..... Industry	5081,6	5115,7	4819,2	19,9	18,8	17,5
w tym przetwórstwo przemysłowe..... of which manufacturing	4289,3	4244,6	3952,4	16,8	15,6	14,4
Budownictwo..... Construction	1700,6	1711,1	1671,3	6,7	6,3	6,1
Usługi rynkowe ^a Market services ^a	11815,7	12440,8	13343,6	46,3	45,7	48,5
Usługi nierynkowe ^a Non-market services ^a	5501,5	6101,9	6293,8	21,6	22,4	22,9
NA 1 MIESZKAŃCA^b..... PER CAPITA^b	13220	14087	14300	x	x	x

^a Patrz uwagi ogólne do Rocznika, ust. 2, pkt 1) na str. 25. ^b W zł.^a See general notes to the Yearbook, item 2, point 1) on page 25. ^b In zł.

TABL. 2 (279). **PODSTAWOWE ELEMENTY RACHUNKU PRODUKCJI I RACHUNKU TWORZENIA DOCHODÓW (ceny bieżące)**
BASIC ELEMENTS OF PRODUCTION ACCOUNT AND GENERATION OF INCOME ACCOUNT (current prices)

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
	w mln zł	in mln zł		
Produkcja globalna	54706,5	57519,4	58467,0	Gross output
Zużycie pośrednie	29184,5	30279,3	30975,7	Intermediate consumption
Wartość dodana brutto	25522,0	27240,1	27491,3	Gross value added
w tym koszty związane z zatrudnieniem	12231,7	13460,6	13310,0	of which compensation of employees
Nadwyżka operacyjna brutto	12894,2	13401,1	13749,5	Gross operating surplus

TABL. 3 (280). **NOMINALNE DOCHODY W SEKTORZE GOSPODARSTW DOMOWYCH**
NOMINAL INCOME IN THE HOUSEHOLDS SECTOR

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2001	2002	SPECIFICATION
Dochody pierwotne brutto:				Gross primary income:
w mln zł	22131,6	24199,7	24274,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	10026	10978	11039	per capita in zł
Dochody do dyspozycji brutto:				Gross disposable income:
w mln zł	23706,5	25814,4	26238,4	in mln zł
na 1 mieszkańca w zł	10739	11711	11932	per capita in zł

Uwagi ogólne

1. **Proces prywatyzacji** przedsiębiorstw państwowych zapoczątkowany został 1 VIII 1990 r. na mocy ustawy z dnia 13 VII 1990 r. o prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 51, poz. 298) z późniejszymi zmianami, która zdefiniowała podstawowe kierunki i zasady przekształceń własnościowych w Polsce. Wymieniona ustawa obowiązywała do 7 IV 1997 r. Obecnie prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych prowadzona jest na podstawie ustawy z dnia 30 VIII 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji przedsiębiorstw państwowych (Dz. U. Nr 118, poz. 561) z późniejszymi zmianami, obowiązującej od 8 IV 1997 r. oraz następujących aktów prawnych:

- ustawy z dnia 25 IX 1981 r. o przedsiębiorstwach państwowych (Dz. U. 1991 Nr 18, poz. 80) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 19 X 1991 r. o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa oraz o zmianie niektórych ustaw (jednolity tekst Dz. U. 2001 Nr 57, poz. 603) z późniejszymi zmianami,
- ustawy z dnia 30 IV 1993 r. o narodowych funduszach inwestycyjnych i ich prywatyzacji (Dz. U. Nr 44, poz. 202) z późniejszymi zmianami.

2. Na podstawie wymienionych aktów prawnych (z wyłączeniem ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa) stosuje się trzy zasadnicze **metody postępowania** z przedsiębiorstwami państwowymi:

- 1) **komercjalizację**, tj. przekształcenie przedsiębiorstwa:
 - a) w jednoosobową spółkę Skarbu Państwa w celu:
 - prywatyzacji pośredniej (kapitałowej) poprzez sprzedaż akcji lub udziałów,
 - wniesienia akcji lub udziałów do narodowych funduszy inwestycyjnych — NFI,
 - innym,
 - b) w spółkę z udziałem wierzycieli powstałą w wyniku konwersji wierzytelności;
- 2) **prywatyzację bezpośrednią** polegającą na

General notes

1. **The process of privatizing** state owned enterprises began on 1 VIII 1990, on the basis of the Law on the Privatization of State Owned Enterprises, dated 13 VII 1990 (Journal of Laws No. 51, item 298) with later amendments, which defined the basic directions and principles of ownership transformations in Poland. The above mentioned law was valid until 7 IV 1997. At present, the privatization of state owned enterprises is conducted on the basis of the Laws on the Commercialization and Privatization of State Owned Enterprises, dated 30 VIII 1996 (Journal of Laws No. 118, item 561) with later amendments, valid since 8 IV 1997 as well as the following legal documents:

- the Law on State Owned Enterprises, dated 25 IX 1981 (Journal of Laws 1991 No. 18, item 80) with later amendments,
- the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury, dated 19 X 1991, as well as changes in some laws (uniform text Journal of Laws 2001 No. 57, item 603) with later amendments,
- the Law on National Investment Funds and Their Privatization, dated 30 IV 1993 (Journal of Laws No. 44, item 202) with later amendments.

2. On the basis of the legal acts mentioned above (excluding the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury) three **basic methods** are used relative to state owned enterprises:

- 1) **commercialization**, i.e. the transformation of an enterprise:
 - a) into a sole-shareholder company of the State Treasury for the purpose of:
 - indirect (capital) privatization through the sale of shares or holdings,
 - the transfer of shares or holdings to the National Investment Funds — NIF,
 - other,
 - b) into a company with creditors' participation

rozporządzeniu przez organ założycielski wszystkimi składnikami materialnymi i niematerialnymi majątku przedsiębiorstwa (sprzedaż, wniesienie do spółki, oddanie do odpłatnego korzystania);

3) **likwidację** przedsiębiorstwa **ze względów ekonomicznych**.

3. Odrębnym procesom — w myśl ustawy o gospodarowaniu nieruchomościami rolnymi Skarbu Państwa — podlega majątek byłych państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączony do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa (ZWRSP), którym dysponuje Agencja Nieruchomości Rolnych (do 15 VII 2003 r. — Agencja Własności Rolnej Skarbu Państwa) w celu restrukturyzacji i prywatyzacji.

established as a result of debt conversion;

2) **direct privatization** based on the disposition, by the founding body, of all tangible and intangible asset components of an enterprise (sale, transfer to a company, leasing);

3) **the liquidation** of an enterprise **due to economic reasons**.

3. Processes based on the Law on the Management of Agricultural Real Estate of the State Treasury consist in the assets of former state farms being incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury (APSST), which is administered by the Agricultural Property Agency (until 15 VII 2003 — the Agricultural Property Agency of the State Treasury) for the purpose of restructuring and privatization.

Prywatyzacja

Privatization

TABL. 1 (281). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE WEDŁUG STANU PRAWNO-ORGANIZACYJNEGO W 2003 R.**
 Stan w dniu 31 XII
STATE OWNED ENTERPRISES BY LEGAL AND ORGANIZATIONAL STATUS IN 2003
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym			Of which		
		w prywa- tyzacji bezpo- średniej in direct privatiza- tion	w likwida- cji in liquida- tion	w upadło- ści in bank- ruptcy	w postę- powaniu napraw- czym in sanita- tion procedure	pod zarządem under manage- ment	bez zmian prawno- organi- zacyjnych without legal and organiza- tional changes
OGÓŁEM..... TOTAL	66	-	5	29	7	3	20
w tym: of which:							
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	23	-	2	14	2	1	3
Budownictwo	13	-	-	8	1	1	3
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	7	-	3	3	-	-	1
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	16	-	-	2	3	-	11
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	3	-	-	1	-	-	2
Real estate, renting and business activities							

TABL. 2 (282). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE^a OBJĘTE PROCESEM PRYWATYZACJI W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES^a INCLUDED IN THE PRIVATIZATION PROCESS FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE	W liczbach bezwzględnych In absolute numbers	W odsetkach In percent	SPECIFICATION
OGÓŁEM.....	276	100,0	TOTAL
Skomercjalizowane	59	21,4	Commercialized
Objęte prywatyzacją bezpośrednią	124	44,9	Included in direct privatization
w tym sprywatyzowane	111	40,2	of which privatized
Poddane likwidacji	93	33,7	Subject to liquidation
w tym zlikwidowane	46	16,7	of which liquidated

^a Bez państwowych przedsiębiorstw gospodarki rolnej włączonych do Zasobu Własności Rolnej Skarbu Państwa.
^a Excluding state farms incorporated into the Agricultural Property Stock of the State Treasury.

TABL. 3 (283). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE SPRYWATYZOWANE METODĄ
BEZPOŚREDNIĄ W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES PRIVATIZED BY THE DIRECT METHOD
FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W wyniku As a result of			
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of as- sets to a com- pany of the State Treasury	oddania mająt- ku do odpłatne- go korzystania leasing	zastosowania mieszanych sposobów zbycia majątku use of com- bined methods for disposal of assets
OGÓŁEM.....	111	36	11	61	3
TOTAL w tym: of which:					
Przetwórstwo przemysłowe Manufacturing	40	19	7	14	-
Budownictwo..... Construction	31	8	3	19	1
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	25	3	1	19	2
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	8	4	-	4	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	2	x	x	x	x

TABL. 4 (284). **PRZEDSIĘBIORSTWA PAŃSTWOWE ZLIKwidOWANE W OKRESIE
OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
STATE OWNED ENTERPRISES LIQUIDATED FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Total	W tym w wyniku Of which as a result of				
		sprzedaży majątku sale of assets	wniesienia majątku do spółki Skarbu Państwa transfer of assets to a company of the State Treasury	oddania majątku do odpłatnego korzystania leasing	zastoso- wania miesza- nych sposo- bów zbycia majątku use of combined methods for disposal of assets	przekazania majątku z innych tytułów transfer of assets on other gro- unds
OGÓŁEM.....	46	26	1	-	-	-
TOTAL w tym: of which:						
Przetwórstwo przemysłowe. Manufacturing	17	10	1	-	-	-
Budownictwo..... Construction	4	1	-	-	-	-
Handel i naprawy ^Δ Trade and repair ^Δ	6	2	-	-	-	-
Transport, gospodarka magazynowa i łączność ... Transport, storage and communication	6	4	-	-	-	-
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ Real estate, renting and business activities	10	6	-	-	-	-

TABL. 5 (285). **SPÓŁKI POWSTAŁE NA BAZIE MAJĄTKU SPRYWATYZOWANYCH
BEZPOŚREDNIO I ZLIKWIDOWANYCH PRZEDSIĘBIORSTW PAŃSTWOWYCH
W OKRESIE OD 1 VIII 1990 R. DO 31 XII 2003 R.**
*COMPANIES ESTABLISHED ON THE BASIS OF THE DIRECTLY PRIVATIZED AND
LIQUIDATED STATE OWNED ENTERPRISES FROM 1 VIII 1990 TO 31 XII 2003*

WYSZCZEGÓLNIENIE	Spółki <i>Companies</i>	SPECIFICATION
OGÓŁEM	82	TOTAL
Spółki z udziałem Skarbu Państwa powstałe z wniesienia majątku przedsiębiorstw pań- stwowych	7	<i>Companies with State Treasury participation established from the transfer of assets of state owned enterprises</i>
w tym z udziałem kapitału zagranicznego	1	<i>of which with foreign capital participation</i>
Spółki pracownicze ^a	75	<i>Employee companies^a</i>

^a Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością lub akcyjne użytkujące odpłatnie majątek sprywatyzowanych bezpośrednio i zlikwidowanych przedsiębiorstw państwowych, do których przystąpiła większość pracowników tych przedsiębiorstw.

^a *Limited liability and joint stock companies leasing the assets of directly privatized and liquidated state owned enterprises in which the majority of employees of those state owned enterprises participated.*

Podmioty gospodarki narodowej
Entities of the national economy

TABL. 6 (286). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON**
 Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER
 As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	133892	149411	154849	T O T A L
sektor publiczny	5593	5933	6039	<i>public sector</i>
sektor prywatny.....	128299	143478	148810	<i>private sector</i>
z liczby ogółem:				<i>of total number:</i>
Przedsiębiorstwa państwowe.....	114	104	100	<i>State owned enterprises</i>
Spółki.....	16811	17123	17358	<i>Companies</i>
w tym:				<i>of which:</i>
handlowe	4871	6153	6497	<i>commercial</i>
cywilne.....	11835	10862	10753	<i>civil</i>
Spółdzielnie	1328	1283	1267	<i>Co-operatives</i>
Fundacje.....	188	231	261	<i>Foundations</i>
Stowarzyszenia i organizacje społeczne.....	2663	3752	3995	<i>Associations and social organizations</i>
Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą.....	105149	118221	122835	<i>Natural persons conducting economic activity</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 7 (287). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej <i>Legal persons and organizational entities without legal personality</i>							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą <i>Natural persons conducting economic activity</i>	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe <i>state owned enterprises</i>	w tym <i>of which</i>						spółdzielnie <i>co-operatives</i>
				razem total	spółki handlowe <i>commercial companies</i>		spółki cywilne <i>civil law partnerships</i>			
					jednoosobowe Skarbu Państwa <i>sole-shareholder companies of the State Treasury</i>	z udziałem kapitału zagranicznego <i>with foreign capital participation</i>				
OGÓŁEM 2000	133892	28743	114	4871	37	682	11835	1328	105149	
TOTAL 2002	149411	31190	104	6153	35	746	10862	1283	118221	
	2003	154849	32014	100	6497	26	759	10753	1267	122835
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo <i>Agriculture, hunting and forestry</i>	5980	888	1	111	3	15	249	237	5092	
Rybołówstwo i rybactwo..... <i>Fishing</i>	29	21	-	15	-	2	5	1	8	
Przemysł..... <i>Industry</i>	13789	2923	39	1343	15	182	1360	116	10866	
w tym przetwórstwo przemysłowe..... <i>of which manufacturing</i>	13446	2764	39	1266	13	178	1328	116	10682	
Budownictwo <i>Construction</i>	14671	1556	24	732	-	46	721	30	13115	
Handel i naprawy ^Δ <i>Trade and repair^Δ</i>	56421	8350	9	2803	3	356	5239	289	48071	
Hotele i restauracje..... <i>Hotels and restaurants</i>	4029	781	2	108	-	26	627	1	3248	
Transport, gospodarka magazynowa i łączność <i>Transport, storage and communication</i>	12023	856	19	259	3	40	544	17	11167	

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 7 (287). **PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ^a ZAREJESTROWANE W REJESTRZE REGON WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI (dok.)**
Stan w dniu 31 XII
ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY^a REGISTERED IN THE REGON REGISTER BY LEGAL FORMS AND SECTIONS (cont.)
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Osoby prawne i jednostki organizacyjne niemające osobowości prawnej Legal persons and organizational entities without legal personality							Osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą Natural persons conducting economic activity	
		razem total	przedsiębiorstwa państwowe state owned enterprises	w tym of which						spółdzielnie co-operatives
				razem total	spółki handlowe commercial companies		spółki cywilne civil law partnerships	spółdzielnie co-operatives		
					jednoosobowe Skarbu Państwa sole-shareholder companies of the State Treasury	z udziałem kapitału zagranicznego with foreign capital participation				
Pośrednictwo finansowe Financial intermediation	5663	314	1	98	-	8	115	72	5349	
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^a Real estate, renting and business activities	18228	4555	5	715	1	59	1040	499	13673	
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe świadczenia społeczne i zdrowotne ^a Public administration and defence; compulsory social security	2290	2290	-	-	-	-	-	-	-	
Edukacja..... Education	4572	2944	-	63	-	3	109	1	1628	
Ochrona zdrowia i opieka społeczna..... Health and social work	7184	1109	-	140	-	9	487	1	6075	
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.. Other community, social and personal service activities	9965	5427	-	110	1	13	257	3	4538	

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.

TABL. 8 (288) **SPÓŁKI HANDLOWE WEDŁUG FORM PRAWNYCH I SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
COMMERCIAL COMPANIES BY LEGAL STATUS AND SECTIONS
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE SPECIFICATION	Ogółem Grand total	Spółki kapitałowe Companies			Spółki osobowe ^a Partnerships ^a			
		razem total	akcyjne joint stock	z ograniczoną odpowiedzialnością with limited liability	razem total	w tym of which		
						jawne unlimited partnerships	komandytowe limited partnerships	
OGÓŁEM.....	2000	4871	4838	274	4564	33	27	6
TOTAL	2002	6153	5299	266	5033	854	795	16
	2003	6497	5472	260	5212	1025	953	17
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo	111	108	1	107	3	3	-	-
<i>Agriculture, hunting and forestry</i>								
Rybołówstwo i rybactwo.....	15	14	-	14	1	1	-	-
<i>Fishing</i>								
Przemysł.....	1343	1181	87	1094	162	160	2	2
<i>Industry</i>								
w tym przetwórstwo przemysłowe.....	1266	1105	81	1024	161	159	2	2
<i>of which manufacturing</i>								
Budownictwo	732	673	57	616	59	57	2	2
<i>Construction</i>								
Handel i naprawy ^Δ	2803	2178	69	2109	625	622	3	3
<i>Trade and repair^Δ</i>								
Hotele i restauracje.....	108	90	3	87	18	18	-	-
<i>Hotels and restaurants</i>								
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	259	226	8	218	33	33	-	-
<i>Transport, storage and communication</i>								
Pośrednictwo finansowe	98	95	10	85	3	3	-	-
<i>Financial intermediation</i>								
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ ...	715	659	18	641	56	40	8	8
<i>Real estate, renting and business activities</i>								
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	-	-	-	-	-	-	-	-
<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>								
Edukacja.....	63	58	-	58	5	3	2	2
<i>Education</i>								
Ochrona zdrowia i opieka społeczna	140	85	1	84	55	8	-	-
<i>Health and social work</i>								
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	110	105	6	99	5	5	-	-
<i>Other community, social and personal service activities</i>								

^a W województwie lubelskim wśród spółek osobowych zarejestrowanych było: w 2002 r. — 42 spółki partnerskie i 1 spółka komandytowo-akcyjna, w 2003 r. — odpowiednio 54 i 1.

^a There were only in 2002 — 42 professional partnerships and 1 limited joint-stock partnership, in 2003 — 54 and 1 limited joint-stock partnership registered in whole Lubelskie Voivodship.

TABL. 9 (289). **OSOBY FIZYCZNE^a PROWADZĄCE DZIAŁALNOŚĆ GOSPODARCZĄ
WEDŁUG SEKCJI**
Stan w dniu 31 XII
**NATURAL PERSONS^a CONDUCTING ECONOMIC ACTIVITY
BY SECTIONS**
As of 31 XII

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
O G Ó Ł E M	105149	118221	122835	T O T A L
Rolnictwo, łowiectwo i leśnictwo.....	3514	4678	5092	<i>Agriculture, hunting and forestry</i>
Rybolówstwo i rybactwo.....	7	7	8	<i>Fishing</i>
Przemysł.....	9781	10627	10866	<i>Industry</i>
w tym przetwórstwo przemysłowe	9653	10449	10682	<i>of which manufacturing</i>
Budownictwo.....	12001	12815	13115	<i>Construction</i>
Handel i naprawy ^Δ	41742	46245	48071	<i>Trade and repair^Δ</i>
Hotele i restauracje.....	2586	3050	3248	<i>Hotels and restaurants</i>
Transport, gospodarka magazynowa i łączność.....	9803	10656	11167	<i>Transport, storage and communication</i>
Pośrednictwo finansowe.....	4421	5185	5349	<i>Financial intermediation</i>
Obsługa nieruchomości i firm; nauka ^Δ	10864	13154	13673	<i>Real estate, renting and business activities</i>
Administracja publiczna i obrona narodowa; obowiązkowe ubezpieczenia społeczne i zdrowotne ^Δ	-	2	-	<i>Public administration and defence; compulsory social security</i>
Edukacja.....	1370	1569	1628	<i>Education</i>
Ochrona zdrowia i opieka społeczna...	5241	5909	6075	<i>Health and social work</i>
Pozostała działalność usługowa komunalna, społeczna i indywidualna.....	3814	4319	4538	<i>Other community, social and personal service activities</i>

^a Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.
^a Excluding persons tending private farms.

DZIAŁ XXIV
INNE

CHAPTER XXIV
OTHER

TABL. 1 (290). **POŻARY ZAREJESTROWANE PRZEZ STRAŻE POŻARNE WEDŁUG PRZYCZYN**
FIRES REGISTERED BY FIRE BRIGADES BY FIRE CAUSES

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	6160	7608	10108	TOTAL
Nieostrożność dorosłych	2124	3013	4841	Carelessness of adults
Nieostrożność dzieci i młodzieży	420	410	501	Carelessness of juveniles
Wady urządzeń elektrycznych	372	470	414	Faults of electric devices
Wady urządzeń mechanicznych	20	20	57	Faults of mechanical devices
Wady urządzeń ogrzewczo-kominowych	144	336	425	Faults of heating and chimney devices
Wylądowania atmosferyczne	87	66	46	Lightning
Samozapalenie	38	116	70	Spontaneous combustion
Wady procesu technologicznego	4	8	1	Faults of technological process
Podpalenia	2017	2380	2807	Arsons
Pozostałe i nieustalone	934	789	922	Others and not identified

Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Lublinie.
Source: data of the Voivodship State Fire Headquarters in Lublin.

TABL. 2 (291). **POŻARY ZAREJESTROWANE PRZEZ STRAŻE POŻARNE WEDŁUG SKUTKÓW**
FIRES REGISTERED BY FIRE BRIGADES BY EFFECTS

WYSZCZEGÓLNIENIE	2000	2002	2003	SPECIFICATION
OGÓŁEM	6160	7608	10108	TOTAL
w tym pożary lasów	524	517	707	of which forest fires
Straty powstałe wskutek pożarów w mln zł	28,3	26,2	26,6	Losses arisen as a result of fires in million zł
Powierzchnia lasów dotkniętych pożarami w ha	207,7	217,5	850,5	Area of forest burned by fire in ha
Wypadki śmiertelne	29	28	36	Fatal accidents
osoby cywilne	29	28	36	civil persons
Ranni i poparzeni	111	122	178	Injured and burned
osoby cywilne	95	113	161	civil persons
strażacy	16	9	17	firemen

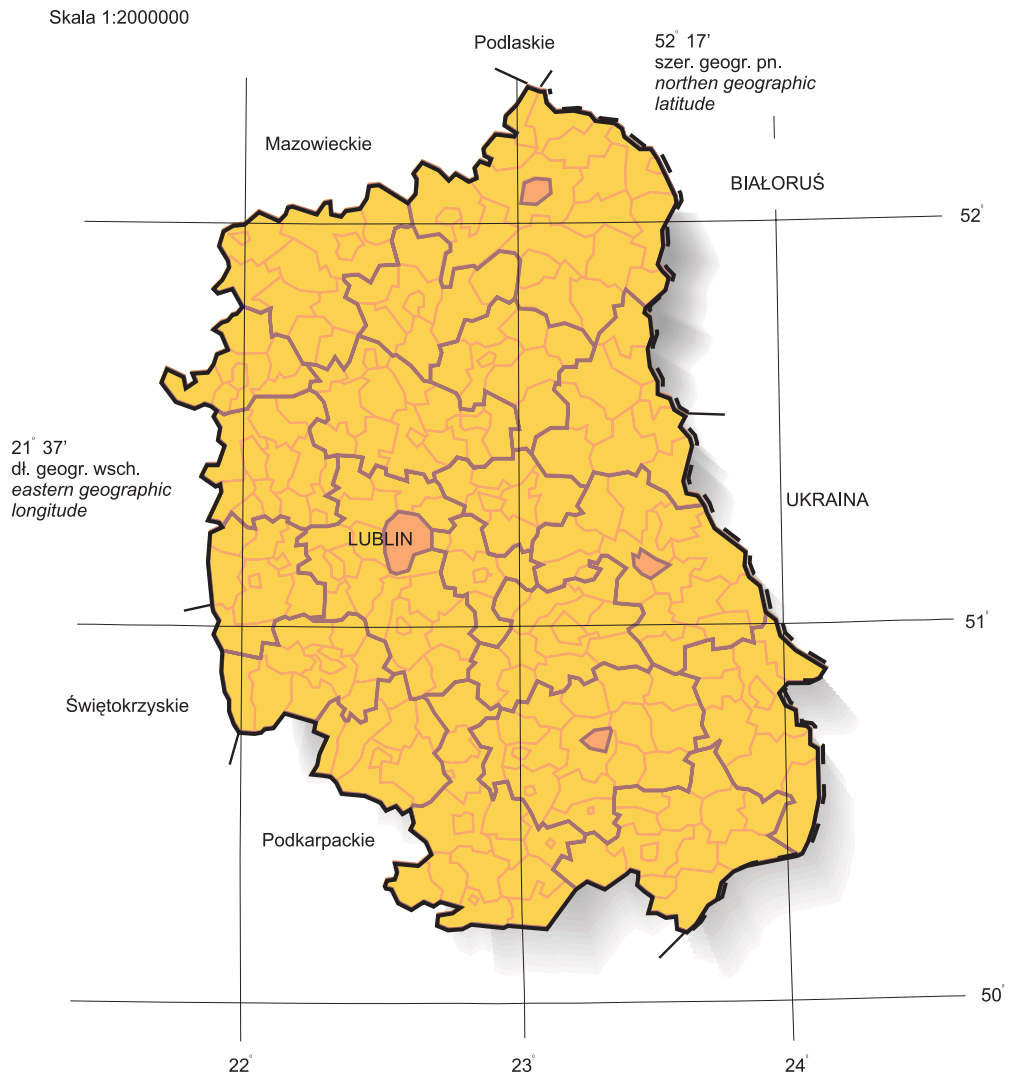
Źródło: dane Komendy Wojewódzkiej Państwowej Straży Pożarnej w Lublinie.
Source: data of the Voivodship State Fire Headquarters in Lublin.

TABL. 3. (292). **OSOBOWY RUCH GRANICZNY**
PERSONAL CROSS-BORDER MOVEMENT

Przejścia graniczne <i>Border crossing</i>	Rodzaj przejścia granicznego <i>Kind of border crossing</i>	Przekraczający granicę państwa w województwie lubelskim <i>Crossing the state border in lubelskie voivodship</i>				
		ogółem <i>total</i>	obywatele polscy <i>Polish citizens</i>		cudzoziemcy <i>foreigners</i>	
			w kierunku <i>in the direction</i>			
			z Polski <i>from Poland</i>	do Polski <i>to Poland</i>	do Polski <i>to Poland</i>	z Polski <i>from Poland</i>
OGÓŁEM.....2000	x	15369612	283190	293380	7770027	7023015
TOTAL 2002	x	11973577	444881	416976	5856609	5255111
2003	x	9796486	586710	545820	4456158	4207798
granica polsko- -białoruska .....2000	x	8874464	161496	172628	4542001	3998339
<i>border between</i> 2002	x	5866565	183364	152178	2896927	2634096
<i>Poland and</i> 2003	x	4958124	169142	137178	2291900	2359904
<i>Belarus</i>						
Kukuryki.....2000	drogowe	358035	10031	8079	152843	187082
2002	<i>road</i>	392924	30081	18748	167767	176328
2003		400647	43895	27061	164724	164967
Terespol .....2000	drogowe	4679683	60724	61086	2236266	2321607
2002	<i>road</i>	3263052	73471	52786	1467444	1669351
2003		2538031	51586	35133	976592	1474720
Terespol .....2000	kolejowe	2101147	69274	70269	1215883	745721
2002	<i>rail</i>	1085716	66347	62656	576121	380592
2003		1070883	63489	63987	637882	305525
Słowatycze .....2000	drogowe	1735599	21467	33194	937009	743929
2002	<i>road</i>	1124873	13465	17988	685595	407825
2003		948563	10172	10997	512702	414692
granica polsko- -ukraińska .....2000	x	6495148	121694	120752	3228026	3024676
<i>border between</i> 2002	x	6107012	261517	264798	2959682	2621015
<i>Poland and</i> 2003	x	4838362	417568	408642	2164258	1847894
<i>Ukraine</i>						
Dorohusk .....2000	drogowe	2651262	38122	38194	1299326	1275620
2002	<i>road</i>	2560231	56830	60564	1221900	1220937
2003		1744396	75410	75425	849958	743603
Dorohusk .....2000	kolejowe	250162	11150	10334	140626	88052
2002	<i>rail</i>	212880	9770	9260	112857	80993
2003		179524	11727	11092	87303	69402
Hrebenne.....2000	drogowe	2791138	49922	49239	1397152	1294825
2002	<i>road</i>	2506899	143393	140776	1192383	1030347
2003		2047472	197760	188692	868661	792359
Hrebenne.....2000	kolejowe	47053	4657	4415	29549	8432
2002	<i>rail</i>	64606	4177	4289	51750	4390
2003		65057	7548	8223	45478	3808
Hrubieszów.....2000	kolejowe	11875	525	511	5418	5421
2002	<i>rail</i>	7811	3	3	3919	3886
2003		11791	7	2	6498	5284
Zosin.....2000	drogowe	743658	17318	18059	355955	352326
2002	<i>road</i>	754585	47344	49906	376873	280462
2003		790122	125116	125208	306360	233438

Źródło: dane Nadbużańskiego Oddziału Straży Granicznej w Chełmie.
 Source: data of the Nadbużański Border Guard Department in Chełm.

POŁOŻENIE GEOGRAFICZNE WOJEWÓDZTWA LUBELSKIEGO
GEOGRAPHIC LOCATION OF LUBELSKIE VOIVODSHIP



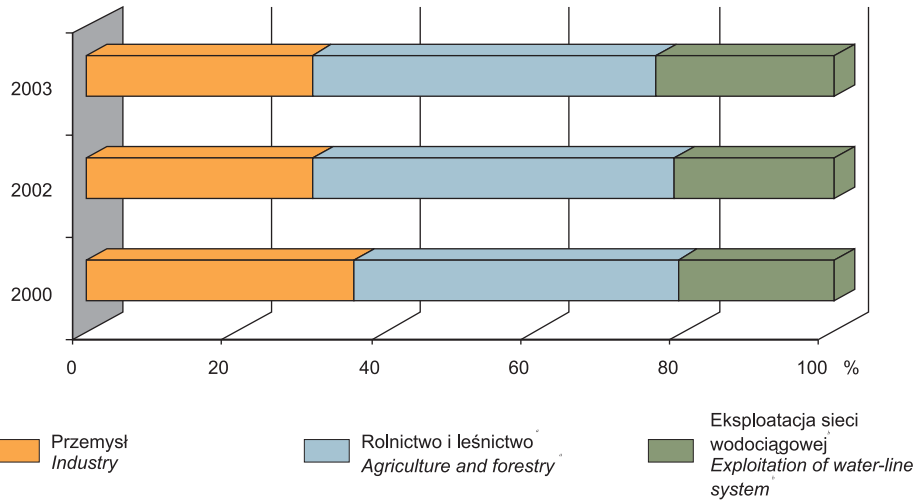
PODZIAŁ ADMINISTRACYJNY WOJEWÓDZTWA LUBELSKIEGO W 2003 R.
Stan w dniu 31 XII

ADMINISTRATIVE DIVISION OF LUBELSKIE VOIVODSHIP IN 2003
As of 31 XII



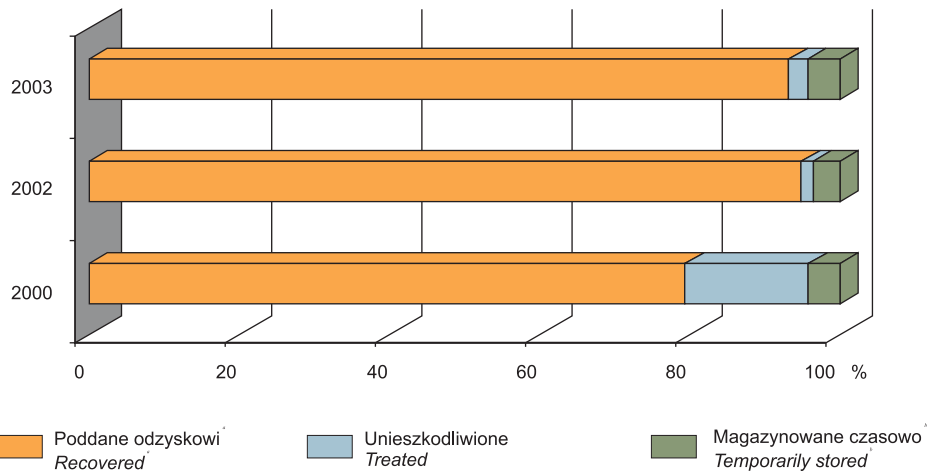
Granica państwa	— —	National border
Granica województwa	—	Border of voivodship
Granica powiatu	—	Border of powiat
Granica gminy	—	Border of gmina
Powiat	tomaszowski	Powiat
Miasto na prawach powiatu	ZAMOŚĆ	City with powiat status
Przejścia graniczne	Sławatycze	Border crossings

**ZUŻYCIE WODY
NA POTRZEBY GOSPODARKI NARODOWEJ
WATER CONSUMPTION
FOR NEEDS OF THE NATIONAL ECONOMY**



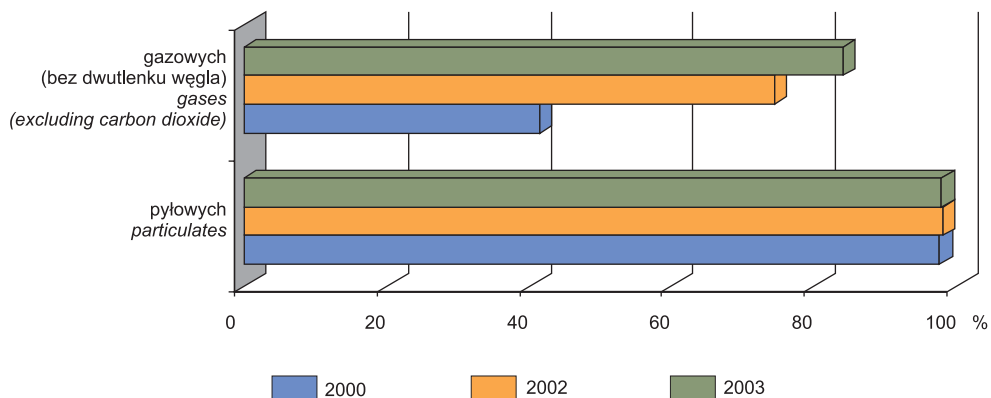
a b Patrz notki do tablicy 6 (10) str. 61.
a b See notes to table 6 (10) page 61.

**ODPADY WYTWORZONE
WASTE GENERATED**

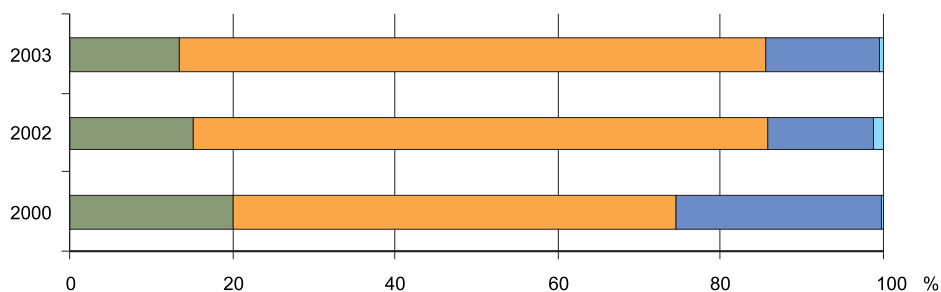


a Do 2001 r. - wykorzystane. *b* Do 2001 r. - gromadzone przejściowo.
a Until 2001 - utilized. *b* Until 2001 - accumulated temporarily.

**ZANIECZYSZCZENIA ZATRZYMANE W URZĄDZENIACH
DO REDUKCJI ZANIECZYSZCZEŃ**
(w % zanieczyszczeń wytworzonych)
POLLUTANTS RETAINED IN POLLUTANT REDUCTION SYSTEMS
(in % of pollutants produced)



**WYDATKI INWESTYCYJNE
NA OCHRONĘ ŚRODOWISKA**
**INVESTMENT EXPENDITURES
ON ENVIRONMENTAL PROTECTION**



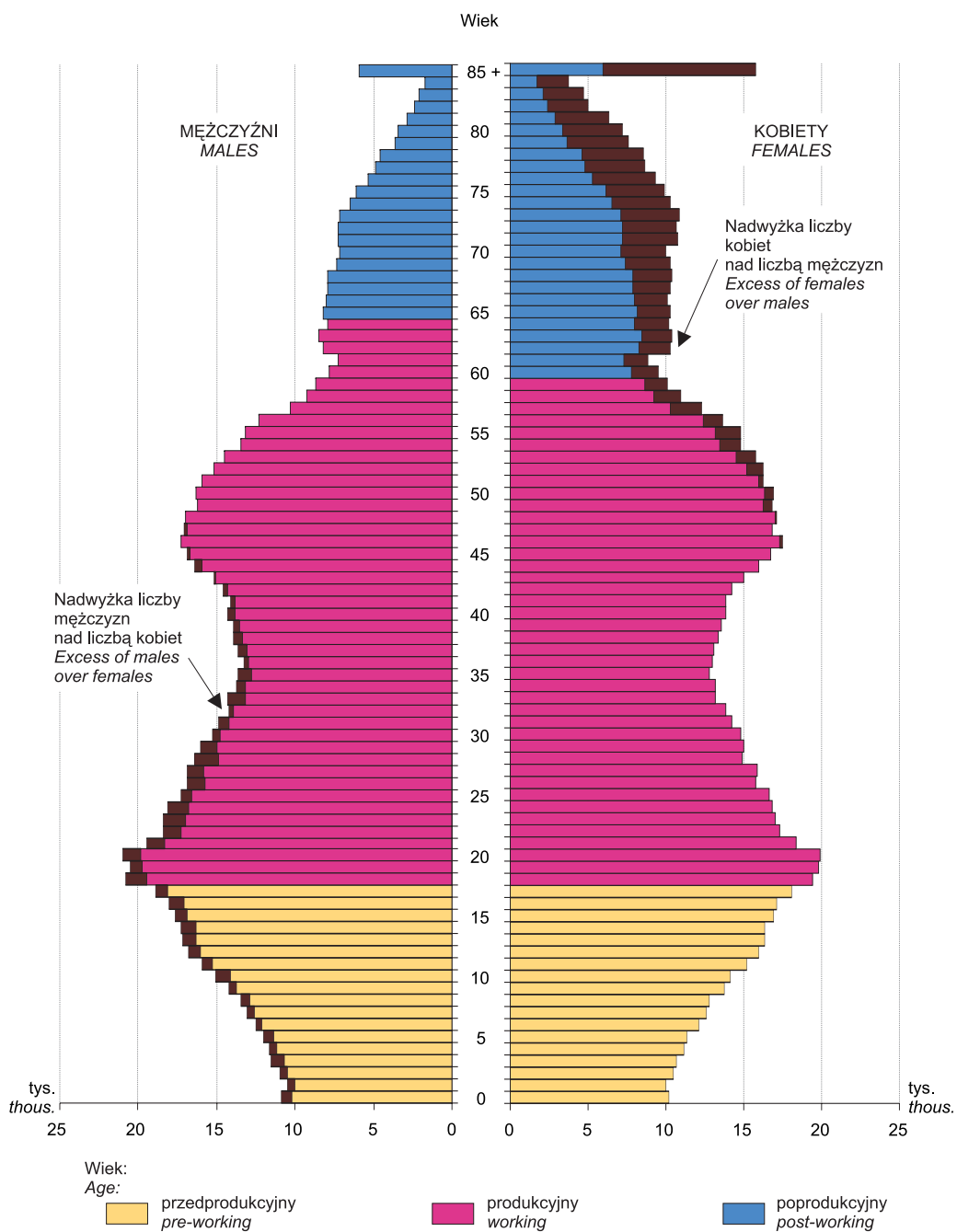
- Ochrona powietrza atmosferycznego i klimatu
Protection of air and climate
- Gospodarka ściekowa i ochrona wód
Waste water management and protection of waters
- Gospodarka odpadami, ochrona i przywrócenie wartości użytkowej gleb, ochrona wód podziemnych i powierzchniowych
Waste management, protection and recovery of soils, protection of surface and underground waters
- Pozostałe
Others

LUDNOŚĆ WEDŁUG PŁCI I WIEKU W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

POPULATION BY SEX AND AGE IN 2003

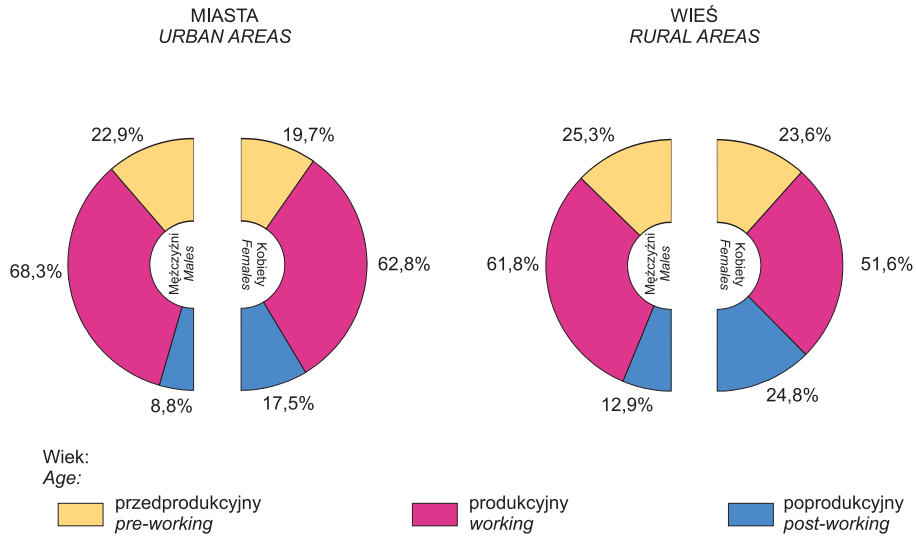
As of 31 XII



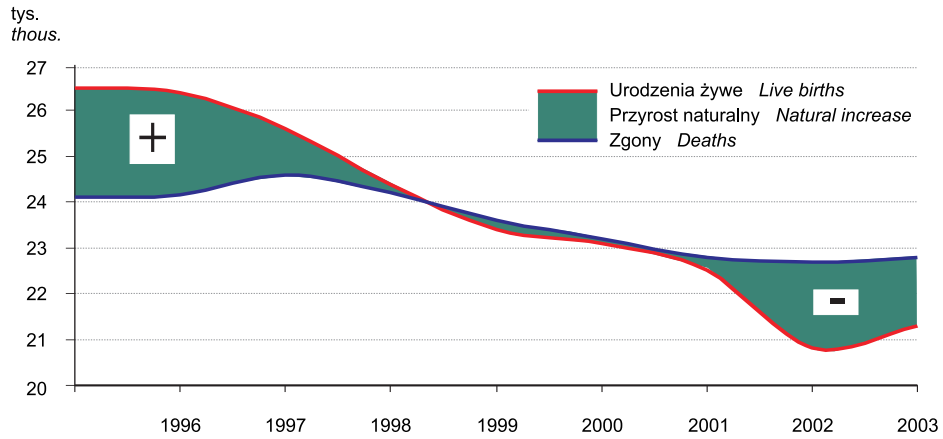
LUDNOŚĆ W WIEKU PRODUKCYJNYM I NIEPRODUKCYJNYM W 2003 R.

Stan w dniu 31 XII

WORKING AND NON-WORKING AGE POPULATION
As of 31 XII

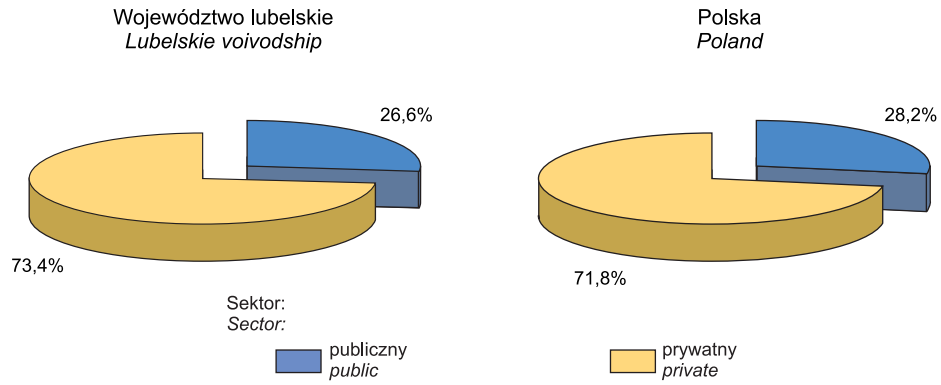


RUCH NATURALNY LUDNOŚCI VITAL STATISTICS

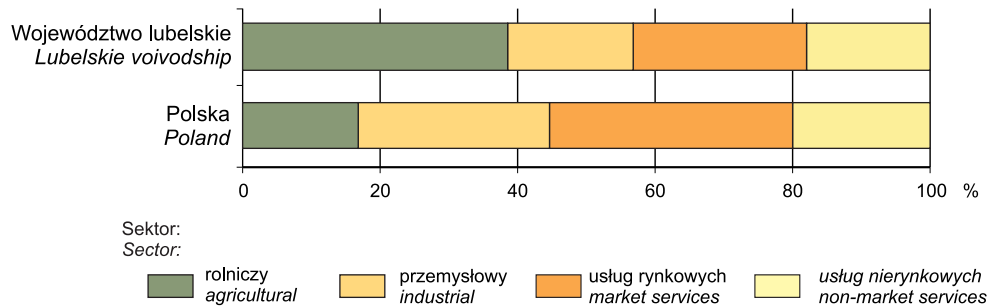


PRACUJĄCY W GOSPODARCE NARODOWEJ W 2003 R.
EMPLOYED PERSONS IN NATIONAL ECONOMY IN 2003

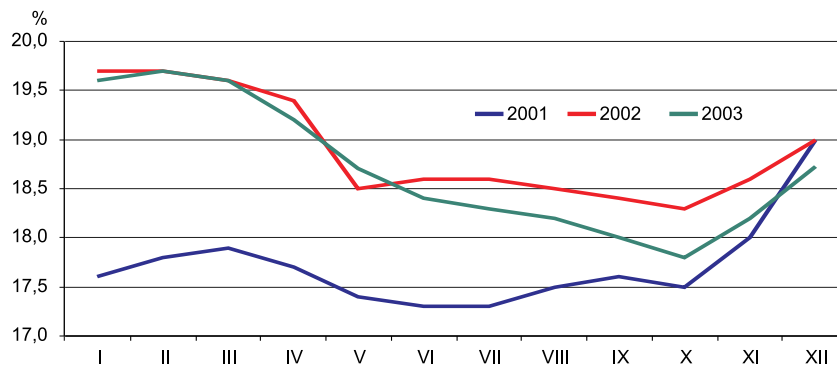
WEDŁUG SEKTORÓW WŁASNOŚCI
 BY OWNERSHIP SECTORS



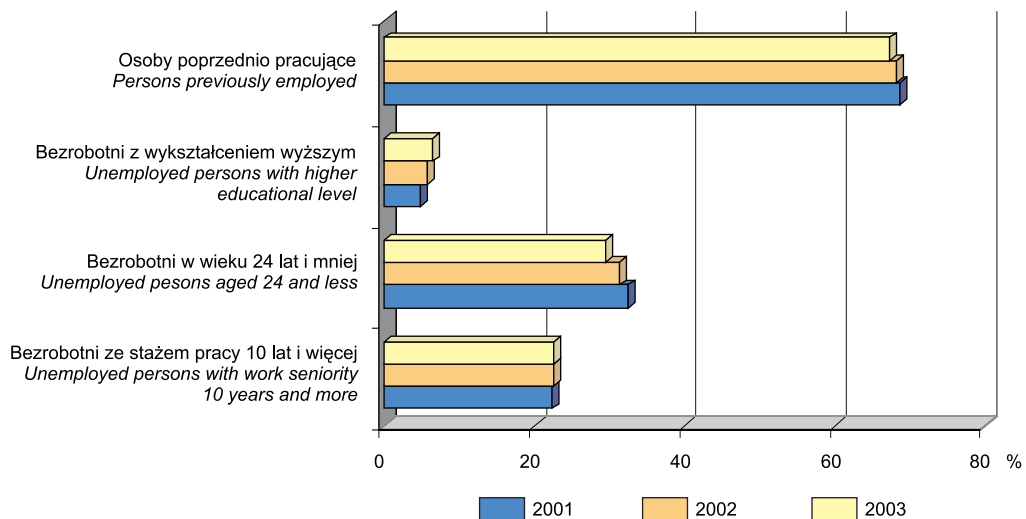
WEDŁUG SEKTORÓW EKONOMICZNYCH
 BY ECONOMIC SECTORS



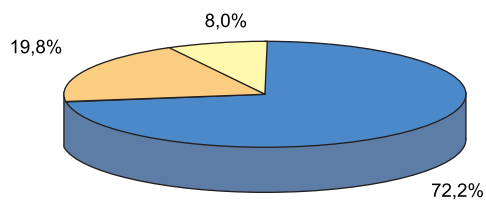
STOPA BEZROBOCIA REJESTROWANEGO WEDŁUG MIESIĘCY
REGISTERED UNEMPLOYMENT RATE BY MONTHS



WYBRANE WSKAŹNIKI DOTYCZĄCE BEZROBOCIA
SELECTED INDICATORS CONCERNING UNEMPLOYMENT



ZATRUDNIENI W WARUNKACH ZAGROŻENIA^a
WEDŁUG GRUP ZAGROŻEŃ W 2003 R.
EMPLOYEES WORKING IN HAZARDOUS CONDITIONS^a
BY GROUPS OF HAZARD IN 2003

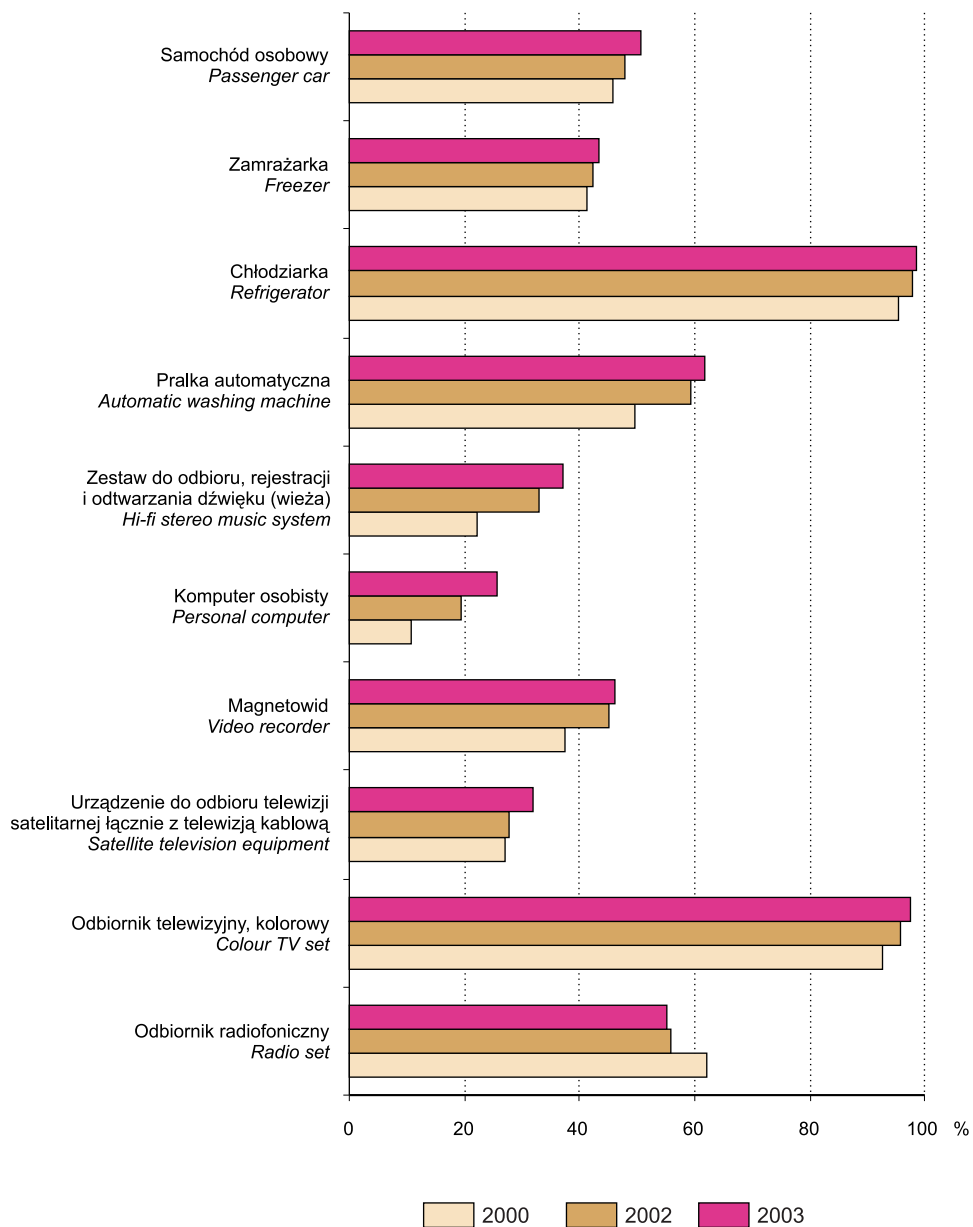


Zagrożenia związane:
Hazards connected:

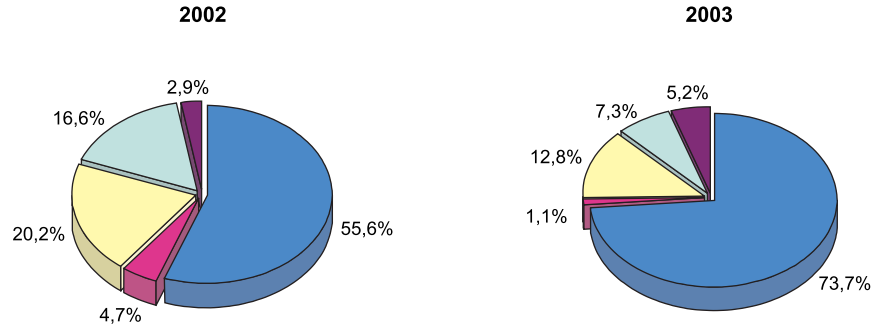
- ze środowiskiem pracy
with work environment
- z uciążliwością pracy
with strenuous conditions
- z czynnikami mechanicznymi
with mechanical factors

^a Zaklasyfikowano do grupy zagrożeń według czynnika przeważającego co do jego szkodliwego znaczenia.
^a Classified to group of hazards according to predominant factor i.e. having the most hazardous effect at a given work post.

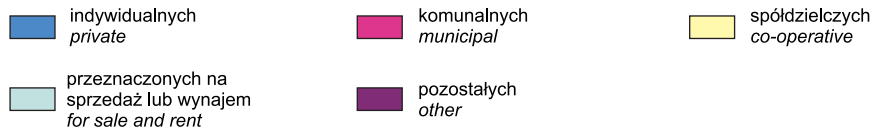
**WYPOSAŻENIE GOSPODARSTW DOMOWYCH
W NIKTÓRE PRZEDMIOTY TRWAŁEGO UŻYTKOWANIA**
HOUSHOLDS FURNISHED WITH SELECTED DURABLE GOODS



MIESZKANIA ODDANE DO UŻYTKU
DWELLINGS COMPLETED



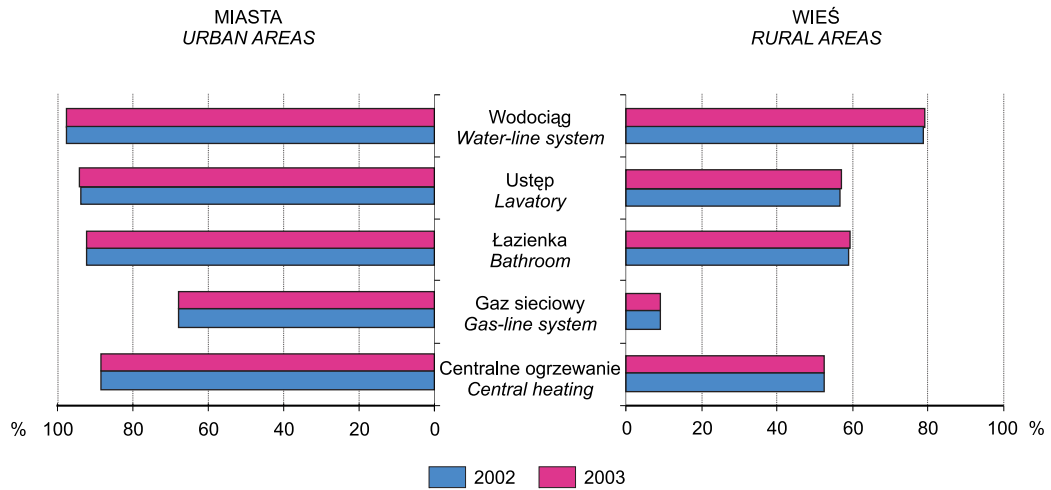
W budynkach:
 In buildings:



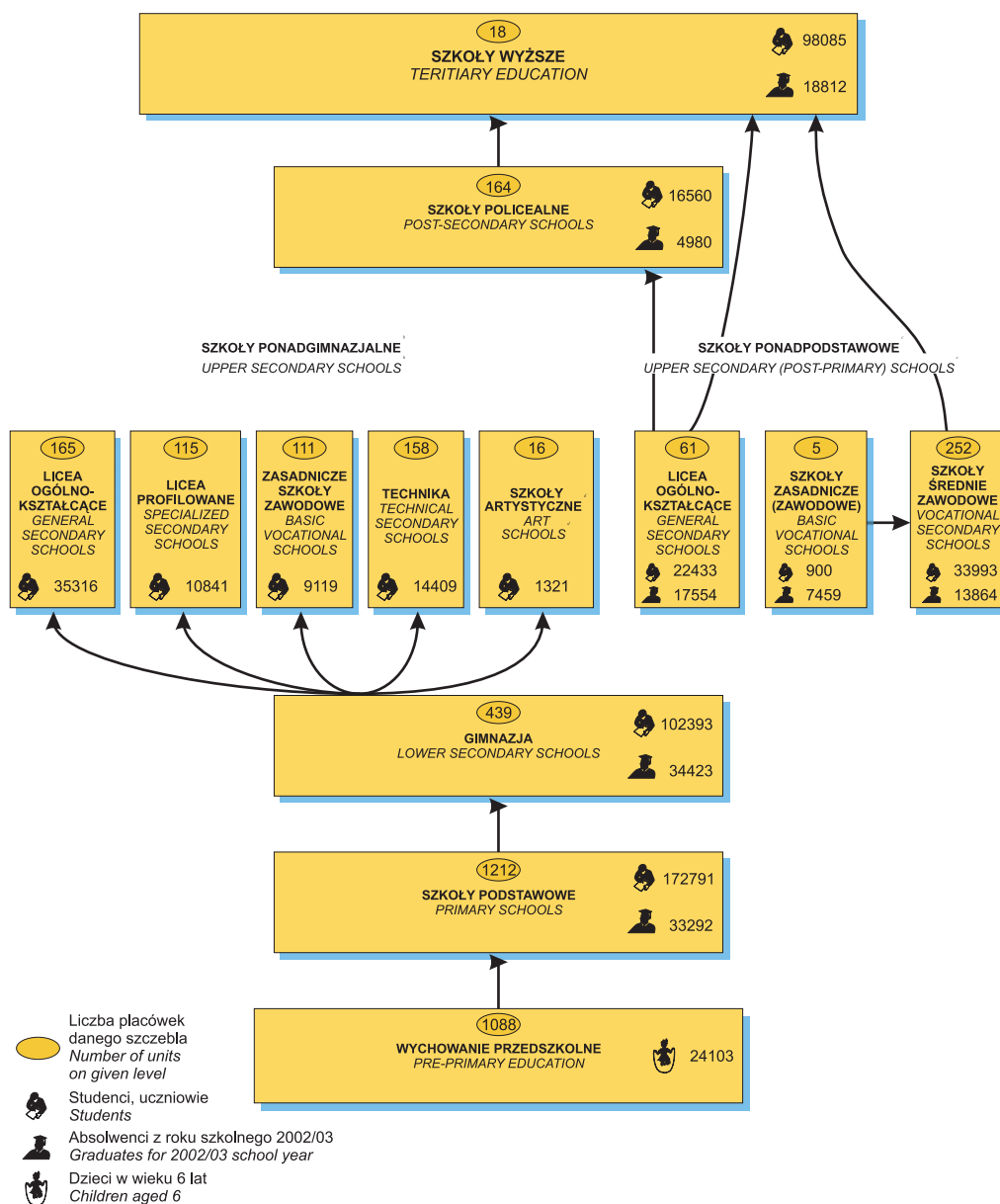
MIESZKANIA ZAMIESZKANE WEDŁUG WYPOSAŻENIA W INSTALACJE

Stan w dniu 31 XII

DWELLINGS INHABITED EQUIPPED WITH INSTALLATIONS
 As of 31 XII

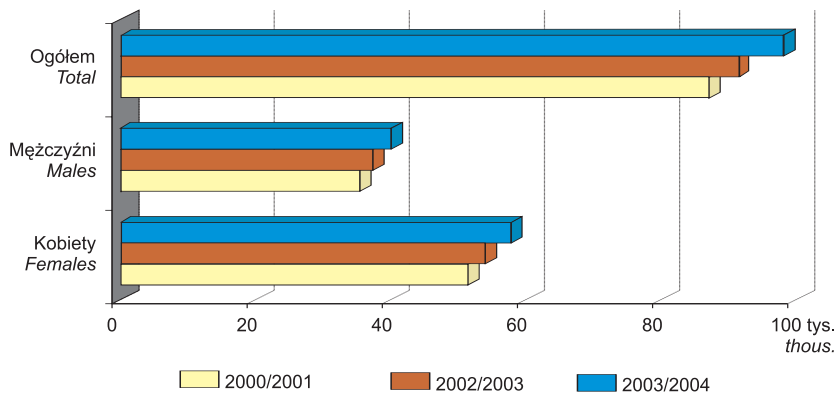


EDUKACJA WEDŁUG SZCZEBLI KSZTAŁCENIA W ROKU SZKOLNYM 2003/04
EDUCATION BY EDUCATIONAL LEVEL IN THE 2003/04 SCHOOL YEAR

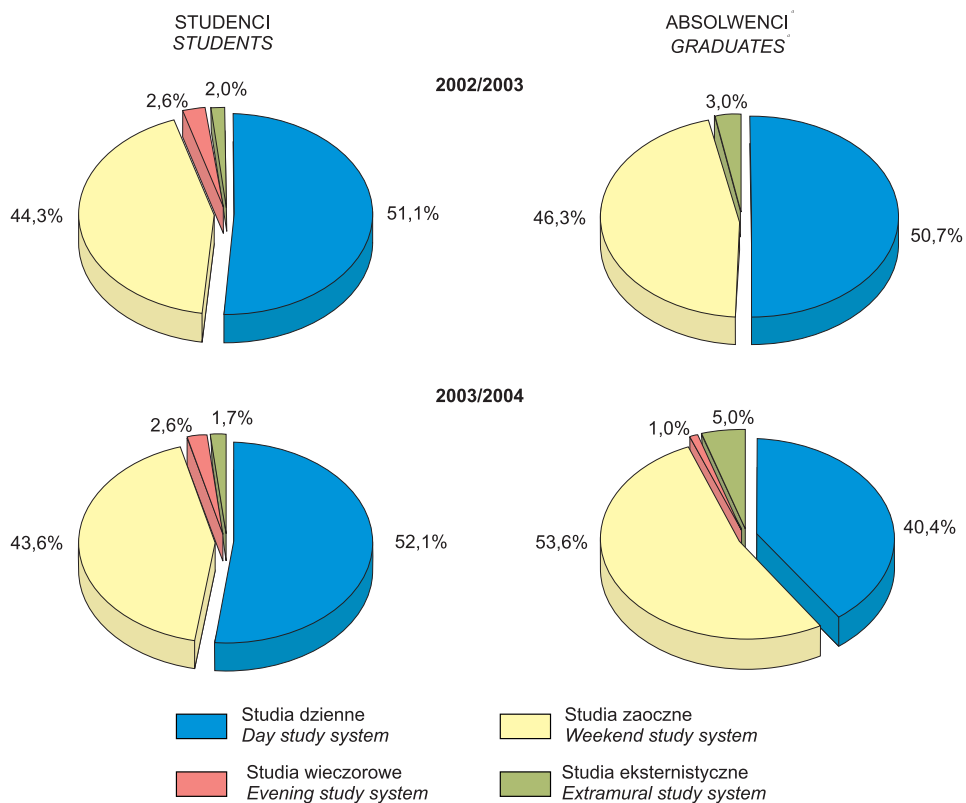


a Łącznie ze szkołami specjalnymi i dla dorosłych. *b c* Dotyczy absolwentów: *b* - gimnazjum, *c* - 8-letnich szkół podstawowych.
d Dające uprawnienia zawodowe; do roku szkolnego 2002/03 zaliczane do ponadpodstawowych średnich szkół zawodowych.
a Including special and adult education. *b c* Concerns graduates: *b* - lower secondary schools, *c* - 8-years of primary schools.
d Leading to professional certification; until 2002/03 school year rate to vocational secondary (post-primary) schools.

STUDENCI SZKÓŁ WYŻSZYCH
STUDENTS OF HIGHER SCHOOLS



STUDENCI I ABSOLWENCI WEDŁUG FORM STUDIÓW
STUDENTS AND GRADUATES BY TYPES OF STUDIES

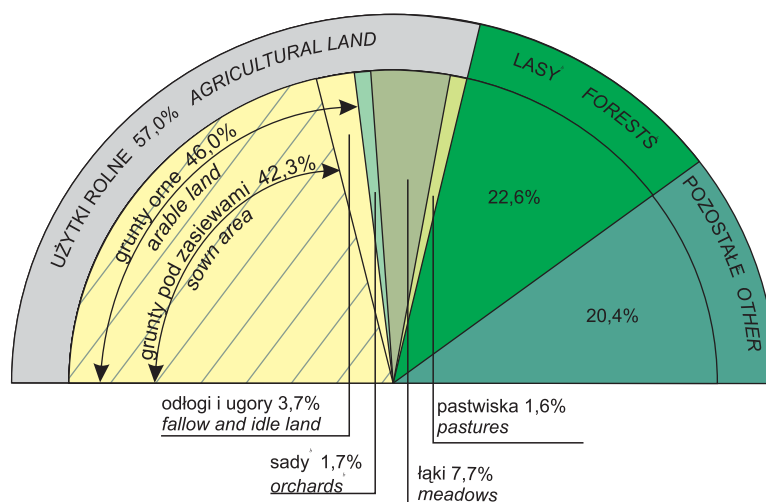


a Z poprzedniego roku szkolnego.
a From previous school year.

UŻYTKOWANIE GRUNTÓW W 2003 R.

Stan w czerwcu

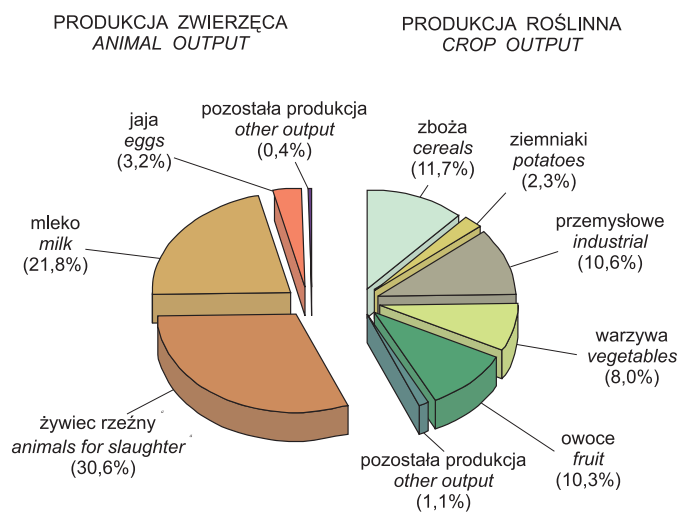
LAND USE IN 2003
As of June



a Według siedziby użytkownika. b Patrz notki do tablicy 2 (198) str. 279.
a By residence of land user. b See notes to table 2 (198) page 279.

TOWAROWA PRODUKCJA ROLNICZA W 2002 R.

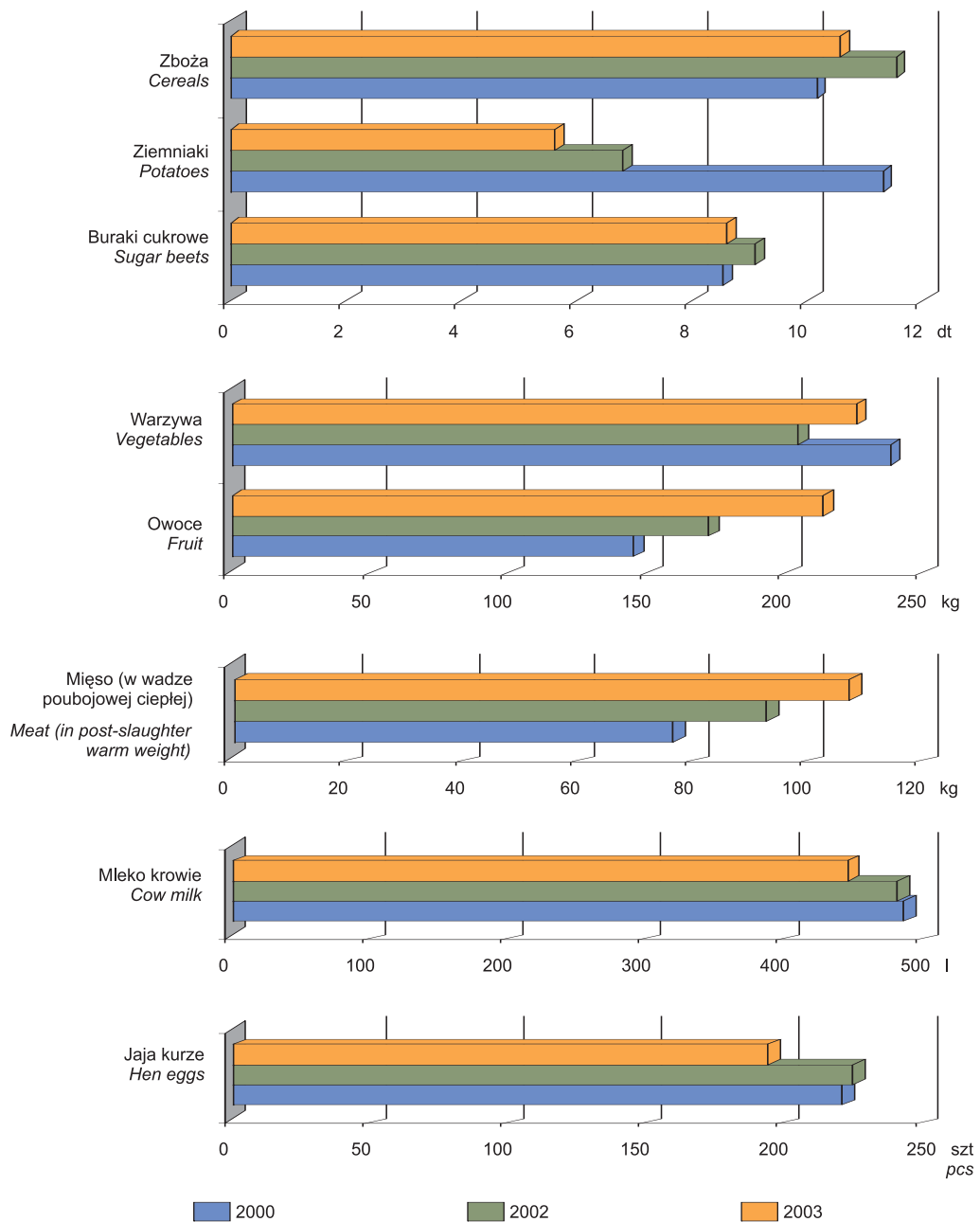
MARKET AGRICULTURAL OUTPUT IN 2002



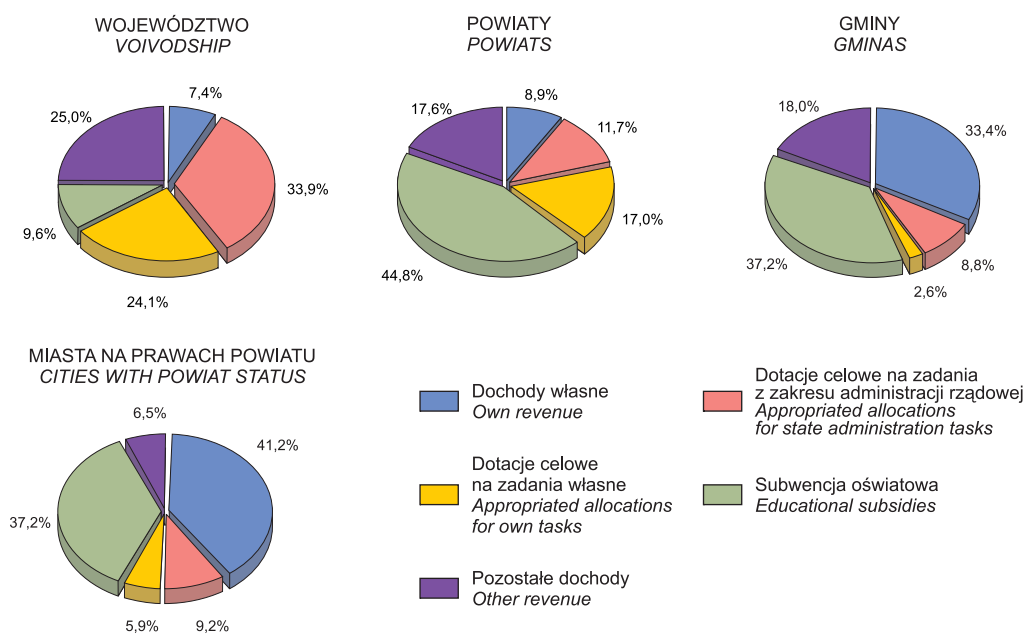
a Bydło, cielęta, trzoda chlewna, owce, konie, drób, kozy i króliki.
a Cattle, calves, pigs, sheep, horses, poultry, goats and rabbits.

PRODUKCJA WAŻNIEJSZYCH PRODUKTÓW ROLNYCH
(na 1 mieszkańca)

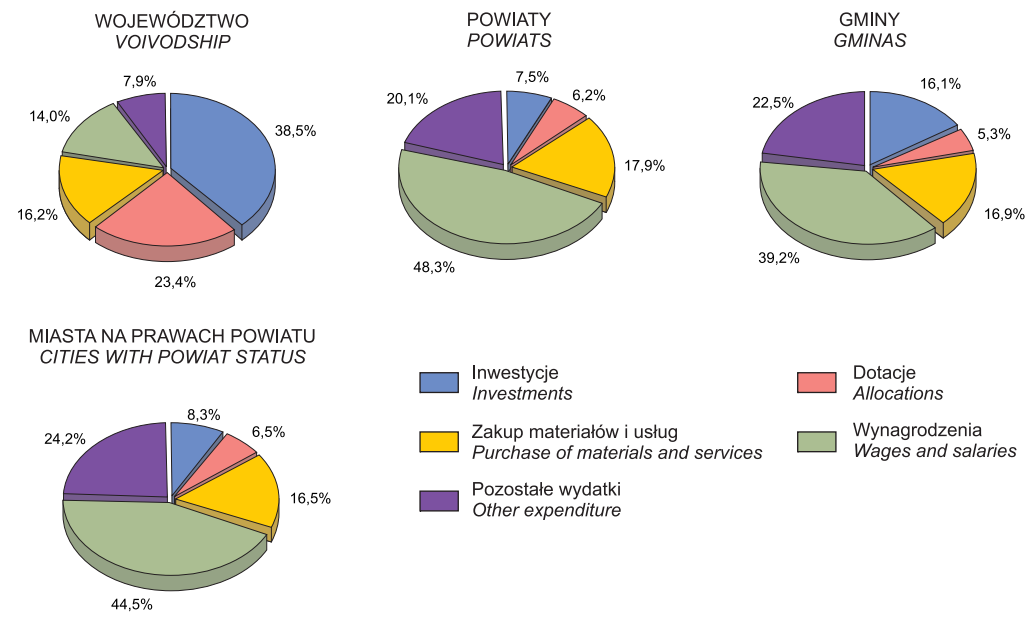
PRODUCTION OF MAJOR AGRICULTURAL PRODUCTS
(per capita)



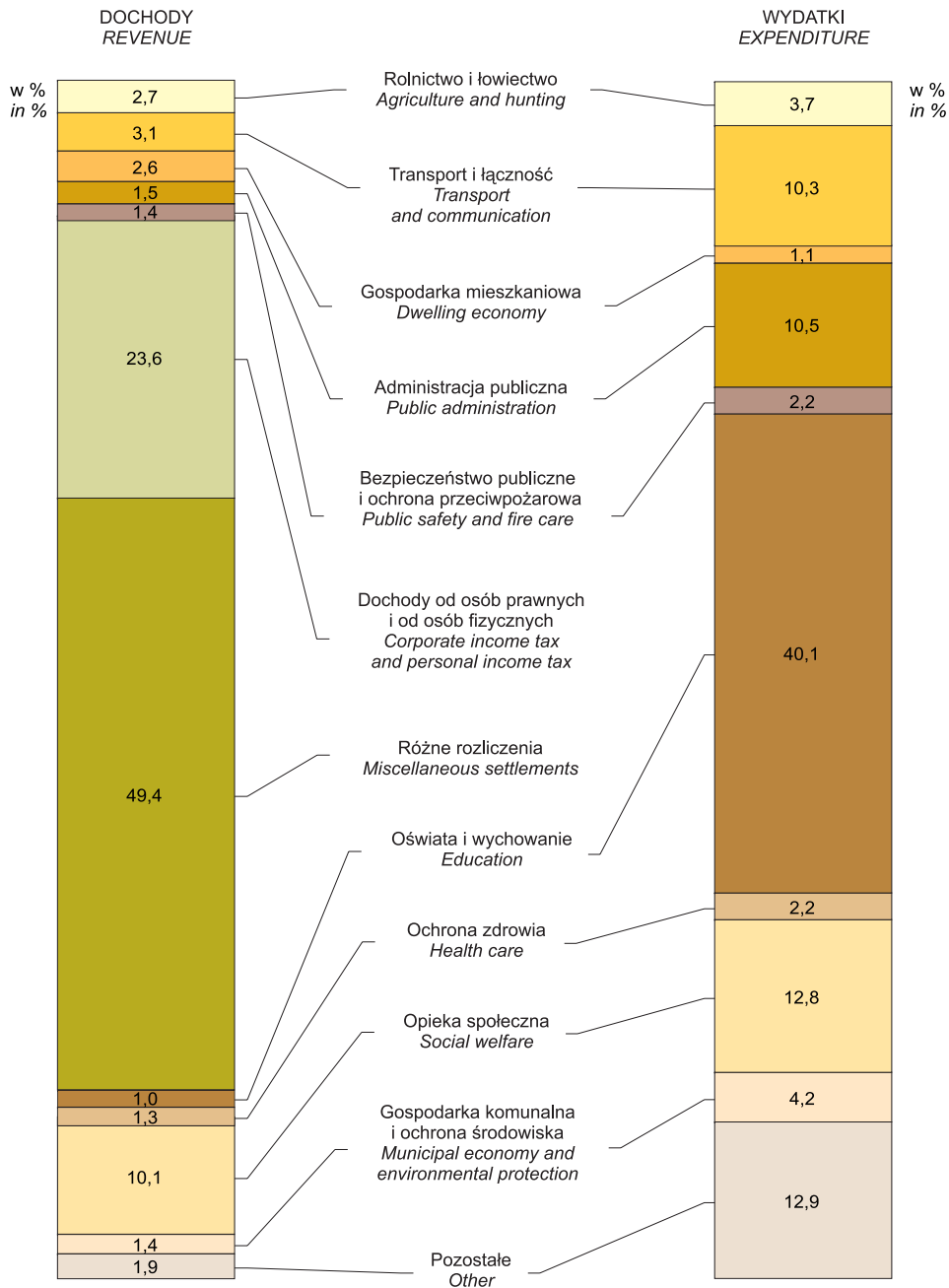
**DOCHODY JEDNOSTEK SAMORZĄDU
TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.
REVENUE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
BY TYPE IN 2003**



**WYDATKI JEDNOSTEK SAMORZĄDU
TERYTORIALNEGO WEDŁUG RODZAJÓW W 2003 R.
EXPENDITURE OF LOCAL SELF-GOVERNMENT ENTITIES
BY TYPE IN 2003**

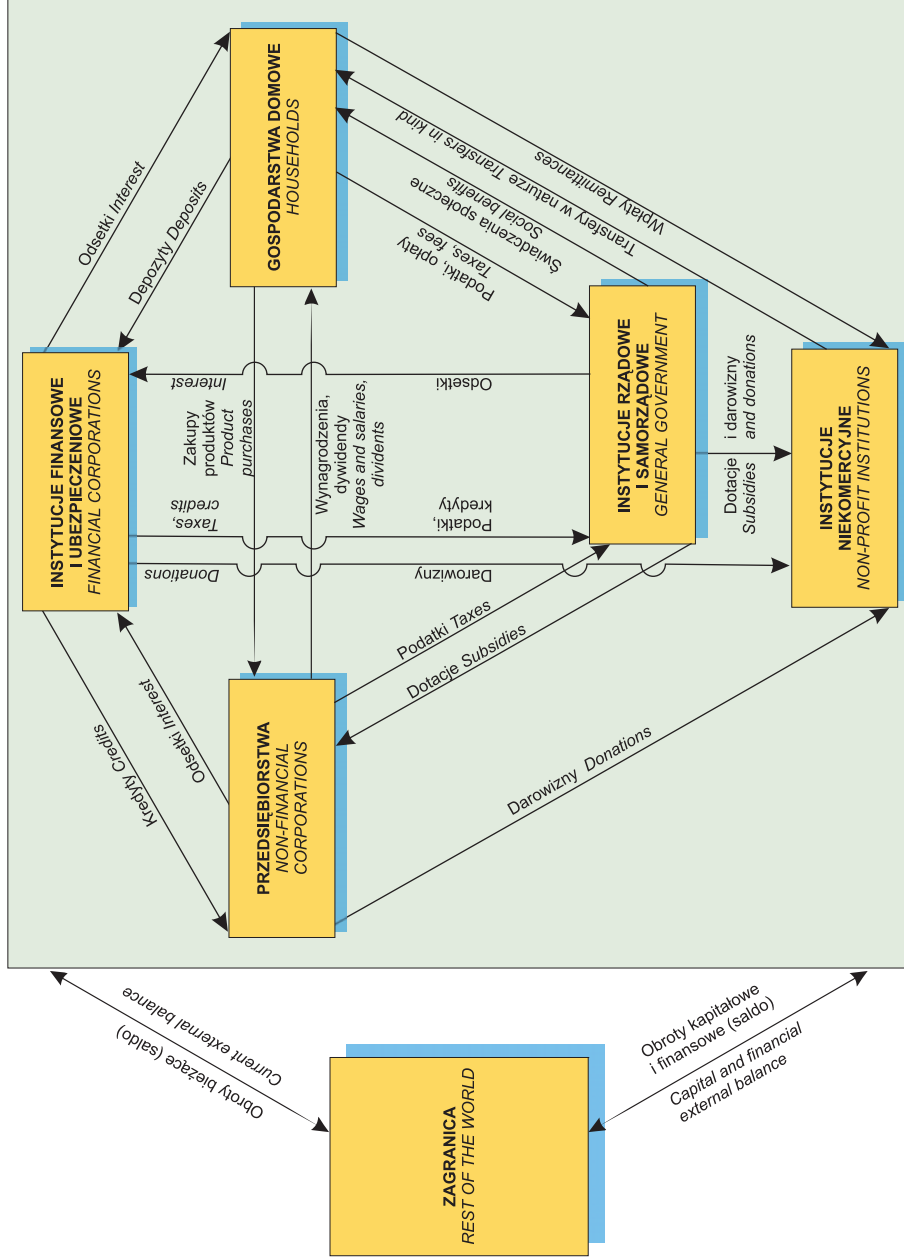


**DOCHODY I WYDATKI JEDNOSTEK
SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO WEDŁUG DZIAŁÓW W 2003 R.
REVENUE AND EXPENDITURE OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT ENTITIES BY DIVISION IN 2003**



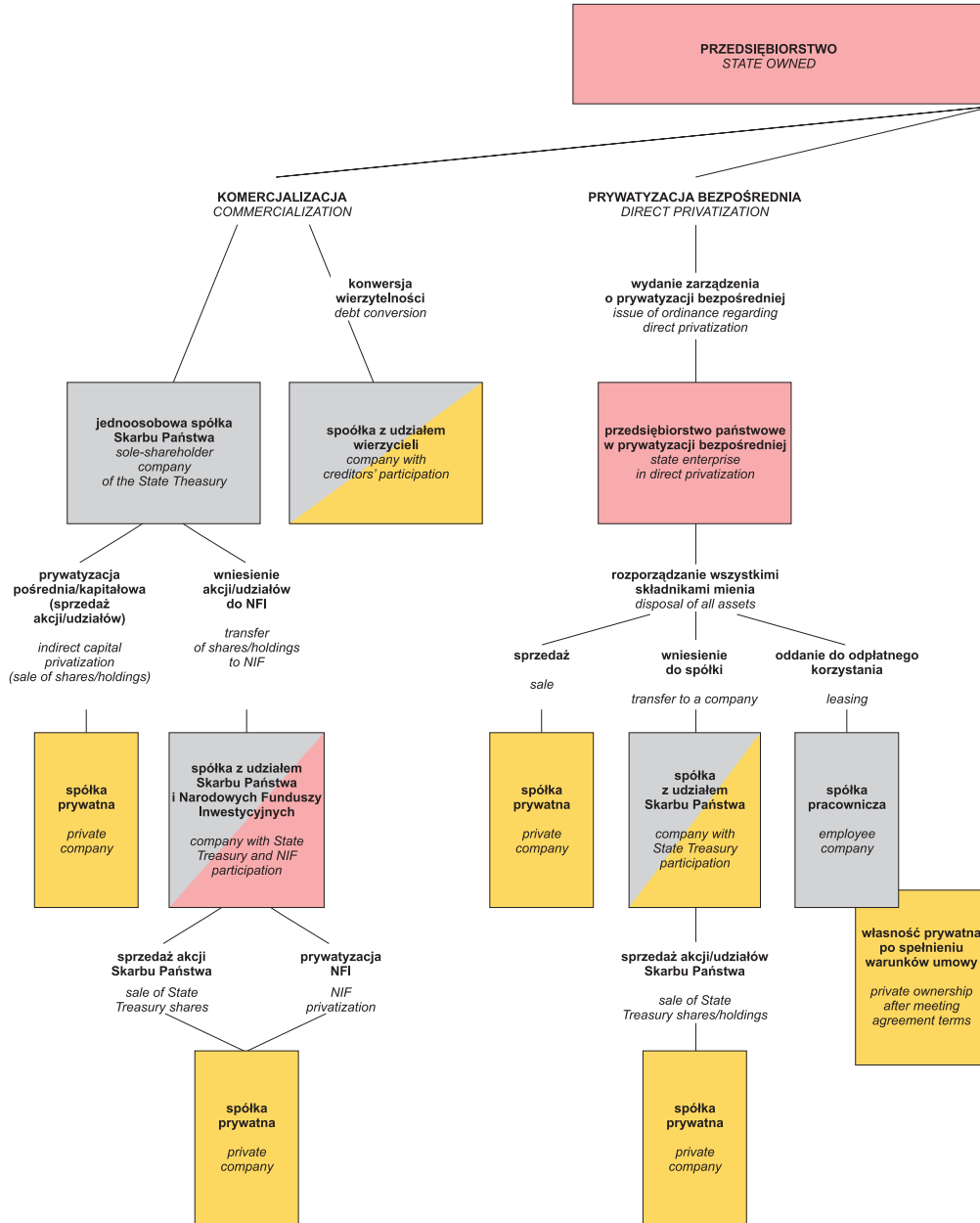
a Łącznie budżety województwa, powiatów, miast na prawach powiatu i gmin.
a Including the budgets of voivodship, powiats, cities with powiat status, and gminas.

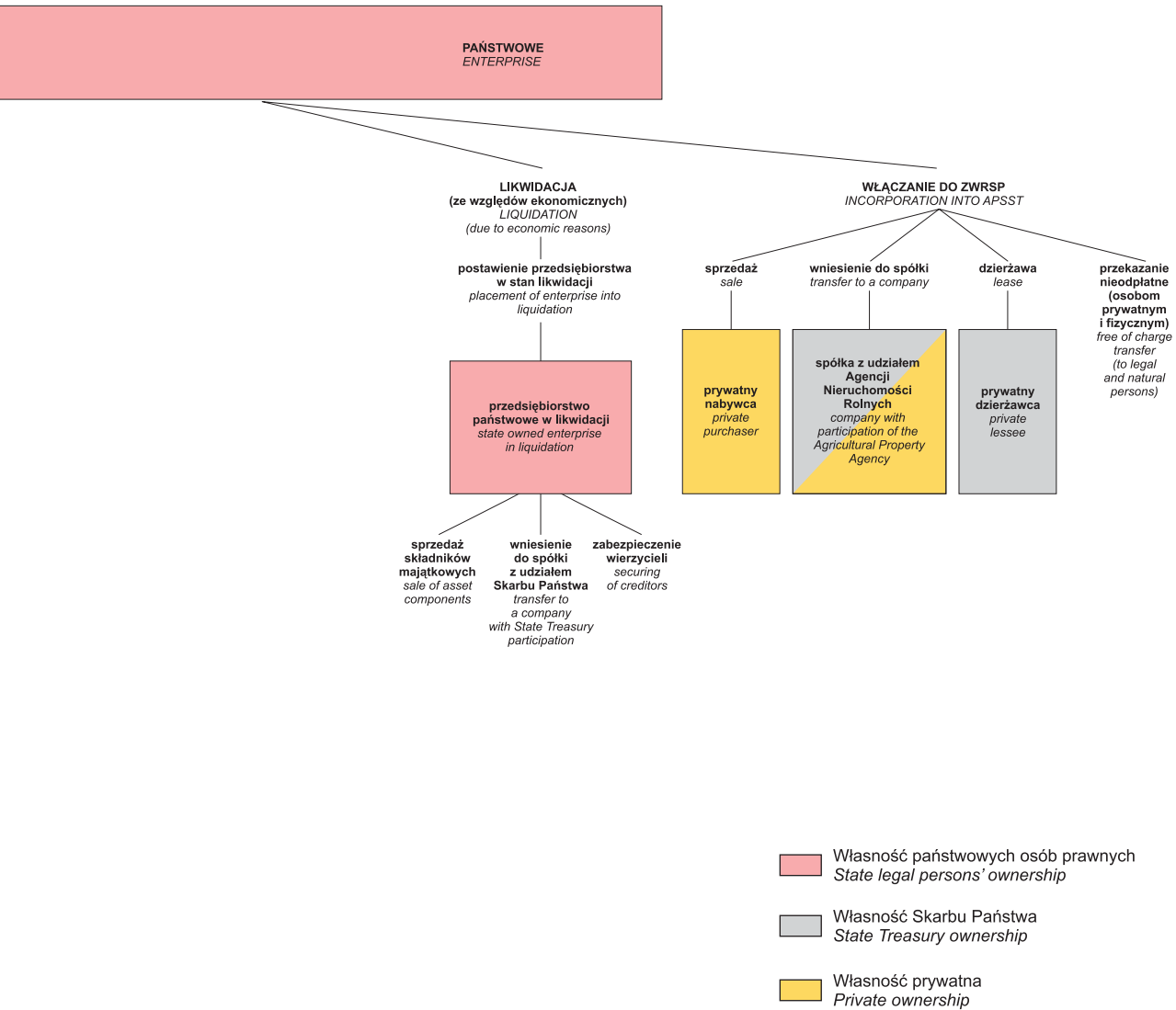
SEKTORY INSTYTUCJONALNE I ICH WZAJEMNE POWIĄZANIA
INSTITUTIONAL SECTORS AND THEIR RELATIONSHIPS



SCHEMAT PROCESU PRYWATYZACJI

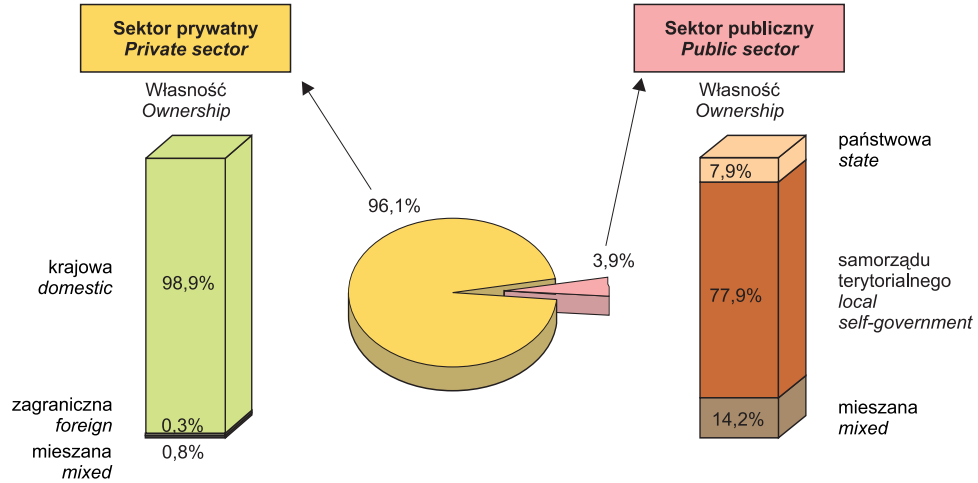
PLAN OF THE PRIVATIZATION PROCESS





**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ
WEDŁUG SEKTORÓW I FORM WŁASNOŚCI W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY
BY SECTORS AND OWNERSHIP FORMS IN 2003
As of 31 XII*



**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ
WEDŁUG SEKCJI W 2003 R.**
Stan w dniu 31 XII

*ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY
BY SECTIONS IN 2003
As of 31 XII*

